

Holy Bible

Aionian Edition®

Bible Française Martin
French Martin Bible
New Testament

Holy Bible Aionian Edition ®
Bible Française Martin
French Martin Bible
New Testament
Language: French
France, Belgium, Switzerland, Monaco, Francophone Africa, Canada

Creative Commons Attribution 4.0 International, 2018-2025
Source text: Unbound.Biola.edu
Source version: 2/7/2021
Source copyright: Public Domain
Translated by David Martin, 1744

Formatted by Speedata Publisher 5.3.10 (Pro) on 12/3/2025
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously and <https://AionianBible.org>

Published by Nainoia Inc, <https://Nainoia-Inc.signedon.net>
All profits are given to <https://CoolCup.org>

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at <https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources>
Volunteer help and comments are welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Préface

Français at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition ®* is the world's first Bible *un-translation!* What is an *un-translation?* Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aīdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aīdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is *eternal*! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to *eternal* life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of *eternal punishment*. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0/, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at AionianBible.org, with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to CoolCup.org.

History

Français at AionianBible.org/History

- 06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
- 04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
- 12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
- 06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
- 01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
- 06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
- 12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
- 01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
- 01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
- 07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
- 07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
- 02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
- 03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
- 09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
- 10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
- 11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
- 03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
- 10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
- 10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
- 02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
- 05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
- 08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
- 12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
- 03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
- 11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
- 12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
- 01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
- 01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
- 01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
- 02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
- 02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
- 12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
- 02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
- 05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
- 08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
- 08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
- 10/20/24 - Gospel Primer handout format.
- 11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
- 01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
- 03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
- 06/21/25 - 468 translations now available in 230 languages.
- 09/01/25 - 538 translations now available in 291 languages.

Table des Matières

NOUVEAU TESTAMENT

Matthieu	1
Marc	30
Luc	48
Jean	78
Actes	100
Romains	130
1 Corinthiens	142
2 Corinthiens	155
Galates	164
Éphésiens	168
Philippiens	172
Colossiens	175
1 Thessaloniciens	178
2 Thessaloniciens	181
1 Timothée	183
2 Timothée	187
Tite	190
Philémon	192
Hébreux	193
Jacques	203
1 Pierre	207
2 Pierre	211
1 Jean	214
2 Jean	218
3 Jean	219
Jude	220
Apocalypse	221

APPENDICE

Guide du Lecteur

Glossaire

Plans

Destin

Des illustrations, Doré

NOUVEAU TESTAMENT



*Mais Jésus disait: Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font.
Ils firent ensuite le partage de ses vêtements, et ils les jetèrent au sort.*

Luc 23:34

Matthieu

1 Le Livre de la Généalogie de Jésus-Christ, fils de David, fils d'Abraham. **2** Abraham engendra Isaac; et Isaac engendra Jacob; et Jacob engendra Juda, et ses frères; **3** Et Juda engendra Pharès et Zara, de Thamar; et Pharès engendra Esrom; et Esrom engendra Aram; **4** Et Aram engendra Aminadab; et Aminadab engendra Naasson; et Naasson engendra Salmon; **5** Et Salmon engendra Booz, de Rachab; et Booz engendra Obed, de Ruth; et Obed engendra Jessé; **6** Et Jessé engendra le Roi David; et le Roi David engendra Salomon, de celle [qui avait été femme] d'Urie; **7** Et Salomon engendra Roboam; et Roboam engendra Abia; et Abia engendra Asa; **8** Et Asa engendra Josaphat; et Josaphat engendra Joram; et Joram engendra Hozias; **9** Et Hozias engendra Joatham; et Joatham engendra Achaz; et Achaz engendra Ezéchias; **10** Et Ezéchias engendra Manassé; et Manassé engendra Amon; et Amon engendra Josias; **11** Et Josias engendra Jakim; et Jakim engendra Jéchonias, et ses frères, vers le temps qu'ils furent transportés en Babylone. **12** Et après qu'ils eurent été transportés en Babylone, Jéchonias engendra Salathiël; et Salathiël engendra Zorobabel; **13** Et Zorobabel engendra Abiud; et Abiud engendra Eliakim; et Eliakim engendra Azor; **14** Et Azor engendra Sadoc; et Sadoc engendra Achim; et Achim engendra Eliud; **15** Et Eliud engendra Eléazar; et Eléazar engendra Matthan; et Matthan engendra Jacob; **16** Et Jacob engendra Joseph, le mari de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé Christ. **17** Ainsi toutes les générations depuis Abraham jusqu'à David, sont quatorze générations; et depuis David jusqu'au temps qu'ils furent transportés en Babylone, quatorze générations; et depuis qu'ils eurent été transportés en Babylone jusqu'à Christ, quatorze générations. **18** Or la naissance de Jésus-Christ arriva en cette manière. Comme Marie sa mère eut été fiancée à Joseph, avant qu'ils fussent ensemble, elle se trouva enceinte [par l'opération] du Saint-Esprit. **19** Et Joseph son mari, parce qu'il était juste, et qu'il ne la voulait point diffamer, la voulut renvoyer secrètement. **20** Mais comme il pensait à ces choses, voici, l'Ange du Seigneur lui apparut dans un songe, et lui dit: Joseph, fils de David, ne

crains point de recevoir Marie ta femme; car ce qui a été conçu en elle est du Saint-Esprit. **21** Et elle enfantera un fils, et tu appelleras son nom Jésus; car il sauvera son peuple de leurs péchés. **22** Or tout ceci est arrivé afin que fût accompli ce dont le Seigneur avait parlé par le Prophète, en disant: **23** Voici, la Vierge sera enceinte, et elle enfantera un fils; et on appellera son nom Emmanuel, ce qui signifie, DIEU AVEC NOUS. **24** Joseph étant donc réveillé de son sommeil, fit comme l'Ange du Seigneur lui avait commandé, et reçut sa femme. **25** Mais il ne la connut point jusqu'à ce qu'elle eût enfanté son fils premier-né; et il appela son nom Jésus.

2 Or Jésus étant né à Bethléhem, [ville] de Juda, au temps du Roi Hérode, voici arriver des Sages d'Orient à Jérusalem. **2** En disant: où est le Roi des Juifs qui est né? car nous avons vu son étoile en Orient, et nous sommes venus l'adorer. **3** Ce que le Roi Hérode ayant entendu, il en fut troublé, et tout Jérusalem avec lui. **4** Et ayant assemblé tous les principaux Sacrificateurs, et les Scribes du peuple, il s'informa d'eux où le Christ devait naître. **5** Et ils lui dirent: à Bethléhem, [ville] de Judée; car il est ainsi écrit par un Prophète: **6** Et toi, Bethléhem, terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite entre les Gouverneurs de Juda, car de toi sortira le Conducteur qui paîtra mon peuple d'Israël. **7** Alors Hérode ayant appelé en secret les Sages, s'informa d'eux soigneusement du temps que l'étoile leur était apparue. **8** Et les envoyant à Bethléhem, il leur dit: Allez, et vous informez soigneusement touchant le petit enfant; et quand vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que j'y aille aussi, et que je l'adore. **9** Eux donc ayant ouï le Roi, s'en allèrent, et voici, l'étoile qu'ils avaient vue en Orient allait devant eux, jusqu'à ce qu'elle vint et s'arrêta sur le lieu où était le petit enfant. **10** Et quand ils virent l'étoile, ils se réjouirent d'une fort grande joie. **11** Et entrés dans la maison, ils trouvèrent le petit enfant avec Marie sa mère, lequel ils adorèrent, en se prosternant en terre; et après avoir déployé leurs trésors, ils lui offrirent des présents, [savoir], de l'or, de l'encens et de la myrrhe. **12** Puis étant divinement avertis dans un songe, de ne retourner point vers Hérode, ils se retirèrent en leur pays par un autre chemin. **13** Or après qu'ils se furent retirés, voici, l'Ange du Seigneur

apparut dans un songe à Joseph, et lui dit: lève-toi, plusieurs des Pharisiens et des Saducéens venir à et prends le petit enfant, et sa mère, et t'enfuis en son baptême, il leur dit: race de vipères, qui vous a Egypte, et demeure là, jusqu'à ce que je te le dise; avertis de fuir la colère à venir? 8 Faites donc des car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire fruits convenables à la repentance. 9 Et ne présumez mourir. 14 Joseph donc étant réveillé, prit de nuit point de dire en vous-mêmes: nous avons Abraham le petit enfant, et sa mère, et se retira en Egypte. pour père; car je vous dis que Dieu peut faire naître 15 Et il demeura là jusques à la mort d'Hérode; afin de ces pierres mêmes des enfants à Abraham. 10 Or que fût accompli ce dont le Seigneur avait parlé la cognée est déjà mise à la racine des arbres; c'est par un Prophète, disant: J'ai appelé mon Fils hors pourquoi tout arbre qui ne fait point de bon fruit s'en d'Egypte. 16 Alors Hérode voyant que les Sages va être coupé, et jeté au feu. 11 Pour moi, je vous s'étaient moqués de lui, fut fort en colère, et il envoya baptise d'eau en [signe de] repentance; mais celui tuer tous les enfants qui étaient à Bethléhem, et dans qui vient après moi est plus puissant que moi, et je tout son territoire; depuis l'âge de deux ans, et au- ne suis pas digne de porter ses souliers; celui-là vous dessous, selon le temps dont il s'était exactement baptisera du Saint-Esprit, et de feu. 12 Il a son van informé des Sages. 17 Alors fut accompli ce dont en sa main, et il nettoiera entièrement son aire, et il avait parlé Jérémie le Prophète, en disant: 18 On a assemblera son froment au grenier; mais il brûlera la ouï à Rama un cri, une lamentation, des plaintes, et paille au feu qui ne s'éteint point. 13 Alors Jésus vint un grand gémississement: Rachel pleurant ses enfants, de Galilée au Jourdain vers Jean pour être baptisé et n'ayant point voulu être consolée de ce qu'ils ne par lui. 14 Mais Jean l'en empêchait fort, en [lui] sont plus. 19 Mais après qu'Hérode fut mort, voici, disant: J'ai besoin d'être baptisé par toi, et tu viens l'Ange du Seigneur apparut dans un songe à Joseph, vers moi? 15 Et Jésus répondant lui dit: Laisse [moi en Egypte, 20 Et [lui] dit: lève-toi, et prends le petit faire] pour le présent: car il nous est ainsi convenable enfant, et sa mère, et t'en va au pays d'Israël; car d'accomplir toute justice; et alors il le laissa faire. 16 ceux qui cherchaient à ôter la vie au petit enfant Et quand Jésus eut été baptisé, il sortit incontinent sont morts. 21 Joseph donc s'étant réveillé, prit le hors de l'eau, et voilà, les cieux lui furent ouverts, et petit enfant et sa mère, et s'en vint au pays d'Israël. [Jean] vit l'Esprit de Dieu descendant comme une 22 Mais quand il eut appris qu'Archélaüs régnait en colombe, et venant sur lui. 17 Et voilà une voix du Judée, à la place d'Hérode son père, il craignit d'y ciel, disant: Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai aller; et étant divinement averti dans un songe, il pris mon bon plaisir.

se retira en Galilée. 23 Et y étant arrivé, il habita dans la ville appelée Nazareth; afin que fût accompli ce qui avait été dit par les Prophètes: il sera appelé Nazérien.

4 Alors Jésus fut emmené par l'Esprit au désert, pour y être tenté par le diable. 2 Et quand il eut jeûné quarante jours, et quarante nuits, finalement il eut faim. 3 Et le Tentateur s'approchant, lui dit: Si tu

3 Or, en ce temps-là vint Jean-Baptiste, préchant dans le désert de la Judée; 2 Et disant: Convertissez-vous; car le Royaume des cieux est 3 Car c'est ici celui dont il a été parlé par Esaïe le Prophète, en disant: la voix de celui qui crie dans le désert [est]: préparez le chemin du Seigneur, sur les créneaux du Temple; 4 Or Jean avait son vêtement de poil de chameau, et une ceinture de cuir autour de ses reins, et son manger était des sauterelles et du miel sauvage. 5 Alors les habitants de Jérusalem, et de toute la Judée, et de tout le pays des environs du Jourdain, vinrent à lui. 6 Et ils étaient baptisés par lui au Jourdain confessant leurs péchés. 7 Mais voyant

es le Fils de Dieu, dis que ces pierres deviennent pains. 4 Mais [Jésus] répondit, et dit: Il est écrit: L'homme ne vivra point de pain seulement, mais de proche. toute parole qui sort de la bouche de Dieu. 5 Alors le diable le transporta dans la sainte ville, et le mit de peur que tu ne heurtes ton pied contre quelque pierre. 7 Jésus lui dit: il est aussi écrit: tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu. 8 Le diable le transporta encore sur une forte haute montagne, et lui montra tous les Royaumes du monde et leur gloire; 9 Et

il lui dit: je te donnerai toutes ces choses, si en te seront consolés. 5 Bienheureux sont les débonnaires; prosternant en terre, tu m'adores. 10 Mais Jésus lui car ils hériteront la terre. 6 Bienheureux sont ceux qui dit: va Satan: car il est écrit: Tu adoreras le Seigneur sont affamés et altérés de la justice; car ils seront ton Dieu, et tu le serviras lui seul. 11 Alors le diable rassasiés. 7 Bienheureux sont les miséricordieux; le laissa, et voilà, les Anges s'approchèrent, et le car la miséricorde leur sera faite. 8 Bienheureux servirent. 12 Or Jésus ayant ouï dire que Jean avait sont ceux qui sont nets de cœur; car ils verront été mis en prison, se retira en Galilée. 13 Et ayant Dieu. 9 Bienheureux sont ceux qui procurent la quitté Nazareth, il alla demeurer à Capernaüm, ville paix; car ils seront appelés enfants de Dieu. 10 maritime, sur les confins de Zabulon, et de Nephthali. Bienheureux sont ceux qui sont persécutés pour la 14 Afin que fût accompli ce dont il avait été parlé par justice; car le Royaume des cieux est à eux. 11 Esaïe le Prophète, disant: 15 Le pays de Zabulon, Vous serez bienheureux quand on vous aura injuriés et le pays de Nephthali, vers le chemin de la mer, et persécutés, et quand, à cause de moi, on aura au-delà du Jourdain, la Galilée des Gentils; 16 Ce dit faussement contre vous toute sorte de mal. 12 peuple, qui était assis dans les ténèbres, a vu une Réjouissez-vous, et tressaillez de joie; parce que grande lumière; et à ceux qui étaient assis dans la votre récompense est grande dans les cieux; car on région et dans l'ombre de la mort, la lumière s'est a ainsi persécuté les Prophètes qui ont été avant levée. 17 Dès lors Jésus commença à prêcher, et à vous. 18 Vous êtes le sel de la terre; mais si le sel dire: Convertissez-vous: car le Royaume des cieux perd sa saveur, avec quoi le salera-t-on? il ne vaut est proche. 18 Et comme Jésus marchait le long de plus rien qu'à être jeté dehors, et foulé des hommes. la mer de Galilée, il vit deux frères, [savoir], Simon, 14 Vous êtes la lumière du monde; une ville située [qui fut] appelé Pierre, et André son frère, qui jetaient sur une montagne ne peut point être cachée. 15 leurs filets dans la mer: car ils étaient pêcheurs. 19 Et Et on n'allume point la lampe pour la mettre sous il leur dit: venez après moi, et je vous ferai pêcheurs un bosome, mais sur un chandelier, et elle éclaire d'hommes. 20 Et ayant aussitôt quitté leurs filets, tous ceux qui sont dans la maison. 16 Ainsi, que ils le suivirent. 21 Et de là étant allé plus avant, il votre lumière luisit devant les hommes, afin qu'ils vit deux autres frères, Jacques, fils de Zébédée, et voient vos bonnes œuvres, et qu'ils glorifient votre Jean, son frère, dans une nacelle, avec Zébédée Père qui est aux cieux. 17 Ne croyez pas que je suis leur père, qui raccommodaient leurs filets, et il les venu anéantir la Loi, ou les Prophètes; je ne suis appela. 22 Et ayant aussitôt quitté leur nacelle, et leur pas venu les anéantir, mais les accomplir. 18 Car père, ils le suivirent. 23 Et Jésus allait par toute la je vous dis en vérité, que jusqu'à ce que le ciel et Galilée, enseignant dans leurs Synagogues, préchant la terre soient passés, un seul Iota, ou un seul trait l'Evangile du Royaume, et guérissant toute sorte de de lettre ne passera point, que toutes choses ne maladies, et toute sorte de langueurs parmi le peuple. soient faites. 19 Celui donc qui aura violé l'un de 24 Et sa renommée se répandit par toute la Syrie; ces petits commandements, et qui aura enseigné et on lui présentait tous ceux qui se portaient mal, ainsi les hommes, sera tenu le plus petit au Royaume tourmentés de diverses maladies, les démoniaques, des cieux; mais celui qui les aura faits et enseignés, les lunatiques, les paralytiques; et il les guérissait. sera tenu grand au Royaume des cieux. 20 Car 25 Et de grandes troupes [de peuple] le suivirent je vous dis que si votre justice ne surpassé celle de Galilée, et de Décapolis, et de Jérusalem, et de Judée, et de delà le Jourdain.

5 Or [Jésus] voyant tout ce peuple, monta sur une montagne; puis s'étant assis, ses Disciples s'approchèrent de lui; 2 Et ayant commencé à parler, il les enseignait, de la sorte; 3 Bienheureux sont les pauvres en esprit; car le Royaume des cieux est à eux. 4 Bienheureux sont ceux qui pleurent; car ils

sera punissable par la géhenne du feu. (Geenna g1067) 23 Si donc tu apportes ton offrande à l'autel, et que là il te souvienne que ton frère a quelque chose contre toi; 24 Laisse-là ton offrande devant l'autel, et va te réconcilier premièrement avec ton frère, puis viens, et offre ton offrande. 25 Sois bientôt d'accord avec ta partie adverse, tandis que tu es en chemin avec elle; de peur que ta partie adverse ne te livre au juge, et que le juge ne te livre au sergent, et que tu ne sois mis en prison. 26 En vérité, je te dis, que tu ne sortiras point de là, jusqu'à ce que tu aies payé le dernier quadrin. 27 Vous avez entendu qu'il a été dit aux Anciens: Tu ne commettras point adultère. 28 Mais moi je vous dis, que quiconque regarde une femme pour la convoiter, il a déjà commis dans son cœur un adultère avec elle. 29 Que si ton œil droit te fait broncher, arrache-le, et le jette loin de toi; car il vaut mieux qu'un de tes membres périsse, que si tout ton corps était jeté dans la géhenne. (Geenna g1067) 30 Et si ta main droite te fait broncher, coupe-la, et la jette loin de toi; car il vaut mieux qu'un de tes membres périsse, que si tout ton corps était jeté dans la géhenne. (Geenna g1067) 31 Il a été dit encore: si quelqu'un répudie sa femme, qu'il lui donne la Lettre de divorce. 32 Mais moi je vous dis, que quiconque aura répudié sa femme, si ce n'est pour cause d'adultère, il la fait devenir adultère; et quiconque se mariera à la femme répudiée, commet un adultère. 33 Vous avez aussi appris qu'il a été dit aux Anciens: tu ne te parjureras point, mais tu rendras au Seigneur ce que tu auras promis par jurement. 34 Mais moi, je vous dis: ne jurez en aucune manière; ni par le ciel, car c'est le trône de Dieu; 35 Ni par la terre, car c'est le marchepied de ses pieds; ni par Jérusalem, parce que c'est la ville du grand Roi. 36 Tu ne jureras point non plus par ta tête; car tu ne peux faire un cheveu blanc ou noir. 37 Mais que votre parole soit: oui, oui; non, non; car ce qui est de plus, est mauvais. 38 Vous avez appris qu'il a été dit: œil pour œil, et dent pour dent. 39 Mais moi, je vous dis: ne résistez point au mal; mais si quelqu'un te frappe à ta joue droite, présente-lui aussi l'autre. 40 Et si quelqu'un veut plaider contre toi, et t'ôter ta robe, laisse-lui encore le manteau. 41 Et si quelqu'un te veut contraindre d'aller avec lui une lieue, vas-en deux. 42 Donne à celui qui te demande, et ne te détourne point de celui qui veut emprunter de toi.

43 Vous avez appris qu'il a été dit: tu aimeras ton prochain, et tu haïras ton ennemi. 44 Mais moi je vous dis: aimez vos ennemis, et bénissez ceux qui haïssent, et priez pour ceux qui vous courrent sus, et vous persécutent. 45 Afin que vous soyiez les enfants de votre Père qui est aux cieux; car il fait que vous aiment, quelle récompense en aurez-vous? Les péagers mêmes n'en font-ils pas tout autant? 46 Car si vous aimez [seulement] ceux qui vous faites accueil seulement à vos frères, que faites-vous plus [que les autres]? les péagers mêmes ne le font-ils pas aussi? 48 Soyez donc parfaits, comme votre Père qui est aux cieux est parfait.

6 Prenez garde de ne faire point votre aumône devant les hommes, pour en être regardés; autrement vous n'en recevrez point la récompense de votre Père qui est aux cieux. 2 Lors donc que tu feras ton aumône, ne fais point sonner la trompette devant toi, comme les hypocrites font dans les Synagogues, et dans les rues, pour en être honorés des hommes; en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur récompense. 3 Mais quand tu fais ton aumône, que ta main gauche ne sache point ce que fait ta droite. 4 Afin que ton aumône soit dans le secret, et ton Père, qui voit [ce qui se fait] en secret t'en récompensera publiquement. 5 Et quand tu prieras, ne sois point comme les hypocrites; car ils aiment à prier en se tenant debout dans les Synagogues et aux coins des rues, afin d'être vus des hommes; en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur récompense. 6 Mais toi, quand tu pries, entre dans ton cabinet, et ayant fermé ta porte, prie ton Père, qui [te voit] dans ce lieu secret; et ton Père qui te voit dans ce lieu secret, te récompensera publiquement. 7 Or quand vous priez, n'usez point de vaines redites, comme font les Paiens; car ils s'imaginent d'être exaucés en parlant beaucoup. 8 Ne leur ressemblez donc point; car votre Père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous le lui demandiez. 9 Vous donc priez ainsi: notre Père qui es aux cieux, ton Nom soit sanctifié. 10 Ton Règne vienne. Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. 11 Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien.

12 Et nous quitte nos dettes, comme nous quittons pas été vêtu comme l'un d'eux. **30** Si donc Dieu revêt aussi [les dettes] à nos débiteurs. **13** Et ne nous ainsi l'herbe des champs, qui est aujourd'hui [sur induis point en tentation; mais délivre-nous du mal. pied], et qui demain sera jetée au four, ne vous vêtira-
Car à toi est le règne, et la puissance, et la gloire à t-il pas beaucoup plutôt, ô gens de petite foi? **31** Ne jamais. Amen. **14** Car si vous pardonnez aux hommes soyez donc point en souci, disant: que mangerons-
leurs offenses, votre Père céleste vous pardonnera nous? ou que boirrons-nous? ou de quoi serons-nous aussi [les vôtres]. **15** Mais si vous ne pardonnez vêtus? **32** Vu que les Païens recherchent toutes ces point aux hommes leurs offenses, votre Père ne vous choses; car votre Père céleste connaît que vous pardonnera point non plus vos offenses. **16** Et quand avez besoin de toutes ces choses. **33** Mais cherchez vous jeûnerez, ne prenez point un air triste, comme premièrement le Royaume de Dieu, et sa justice, et font les hypocrites; car ils se rendent tout défait de toutes ces choses vous seront données par-dessus. visage, afin qu'il paraisse aux hommes qu'ils jeûnent; **34** Ne soyez donc point en souci pour le lendemain; en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur récompense. car le lendemain prendra soin de ce qui le regarde; à **17** Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête, et lave ton chaque jour suffit sa peine.
visage; **18** Afin qu'il ne paraisse point aux hommes que tu jeûnes, mais ton Père qui est présent dans [ton] lieu secret; et ton Père qui te voit dans [ton] lieu secret, te récompensera publiquement. **19** Ne vous amassez point des trésors sur la terre, que les vers et la rouille consument et que les larrons percent et dérobent. **20** Mais amassez-vous des trésors dans le ciel, où ni les vers ni la rouille ne consument rien, et où les larrons ne percent ni ne dérobent. **21** Car où est votre trésor, là sera aussi votre cœur. **22** L'œil est la lumière du corps; si donc ton œil est net, tout ton corps sera éclairé. **23** Mais si ton œil est mal disposé, tout ton corps sera ténébreux; si donc la lumière qui est en toi, n'est que ténèbres, combien seront grandes les ténèbres [mêmes]? **24** Nul ne peut servir deux maîtres; car, ou il haïra l'un, et aimera l'autre; ou il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre; vous ne pouvez servir Dieu et Mammon. **25** C'est pourquoi je vous dis: ne soyez point en souci pour votre vie, de ce que vous mangerez, et de ce que vous boirez; ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus; la vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement? **26** Considérez les oiseaux du ciel; car ils ne sèment, ni ne moissonnent, ni n'assemblent dans des greniers, et cependant votre Père céleste les nourrit; n'êtes-vous pas beaucoup plus excellents qu'eux? **27** Et qui est celui d'entre vous qui puisse par son souci ajouter une coudée à sa taille? **28** Et pourquoi êtes-vous en souci du vêtement? apprenez comment croissent les lis des champs; ils ne travaillent, ni ne filent; **29** Cependant je vous dis que Salomon même dans toute sa gloire n'a

7 Ne jugez point, afin que vous ne soyez point jugés. **2** Car de tel jugement que vous jugez, vous serez jugés; et de telle mesure que vous mesureriez, on vous mesurerà réciproquement. **3** Et pourquoi regardes-tu le fétu qui est dans l'œil de ton frère, et tu ne prends pas garde à la poutre dans ton œil? **4** Ou comment dis-tu à ton frère? Permet que j'ôte de ton œil ce fétu, et voilà, [tu as] une poutre dans ton œil. **5** Hypocrite, ôte premièrement de ton œil la poutre, et après cela tu verras comment tu ôteras le fétu de l'œil de ton frère. **6** Ne donnez point les choses saintes aux chiens, et ne jetez point vos perles devant les pourceaux, de peur qu'ils ne les foulent à leurs pieds, et que se retournant, ils ne vous déchirent. **7** Demandez, et il vous sera donné; cherchez, et vous trouverez; heurtez, et il vous sera ouvert. **8** Car quiconque demande, reçoit; et quiconque cherche, trouve; et il sera ouvert à celui qui heurte. **9** Et qui sera l'homme d'entre vous qui donne une pierre à son fils, s'il lui demande du pain? **10** Et s'il lui demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent? **11** Si donc vous, qui êtes méchants, savez bien donner à vos enfants des choses bonnes, combien plus votre Père qui est aux cieux, donnera-t-il des biens à ceux qui les lui demandent? **12** Toutes les choses donc que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-les leur aussi de même, car c'est là la Loi et les Prophètes. **13** Entrez par la porte étroite; car c'est la porte large et le chemin spacieux qui mène à la perdition, et il y en a beaucoup qui entrent par elle. **14** Car la porte est étroite, et le chemin est étroit qui mène à la vie, et il y en a peu qui le trouvent. **15**

Or gardez-vous des faux Prophètes, qui viennent à vous en habit de brebis, mais qui au-dedans sont des loups ravissants. **16** Vous les connaîtrez à leurs fruits. Cueille-t-on les raisins à des épines, ou les figues à des chardons? **17** Ainsi tout bon arbre fait de bons fruits; mais le mauvais arbre fait de mauvais fruits. **18** Le bon arbre ne peut point faire de mauvais fruits, ni le mauvais arbre faire de bons fruits. **19** Tout arbre sous la puissance [d'autrui], j'ai sous moi des gens qui ne fait point de bon fruit est coupé, et jeté au feu.

Centenier vint à lui, le priant, **6** Et disant: Seigneur, mon serviteur est paralytique dans ma maison, et il souffre extrêmement. **7** Jésus lui dit: j'irai, et je le guérirai. **8** Mais le Centenier lui répondit: Seigneur, de guerre, et je dis à l'un: va, et il va; et à un autre: **20** Vous les connaîtrez donc à leurs fruits. **21** Tous viens, et il vient; et à mon serviteur: fais cela, et il le ceux qui me disent: Seigneur! Seigneur! n'entreront pas dans le Royaume des cieux; mais celui qui fait la pas fait plusieurs miracles en ton Nom? **22** Plusieurs leur dirai alors tout ouvertement: je ne vous ai jamais reconquis; retirez-vous de moi, vous qui vous adonnez pas chassé les démons en ton Nom? et n'avons-nous pas fait plus de dents. **13** Alors Jésus dit au Centenier: va, et qu'il à l'iniquité. **24** Quiconque entend donc ces paroles te soit fait selon que tu as cru. Et à l'heure même que je dis, et les met en pratique, je le comparerais à son serviteur fut guéri. **14** Puis Jésus étant venu l'homme prudent qui a bâti sa maison sur la roche; dans la maison de Pierre, vit la belle-mère de [Pierre] **25** Et lorsque la pluie est tombée, et que les torrents qui était au lit, et qui avait la fièvre. **15** Et lui ayant sont venus, et que les vents ont soufflé, et ont donné touché la main, la fièvre la quitta; puis elle se leva, et contre cette maison, elle n'est point tombée, parce qu'elle était fondée sur la roche. **26** Mais quiconque entend ces paroles que je dis, et ne les met point en pratique, sera semblable à l'homme insensé, qui a pratiqué, sera semblable à l'homme insensé, qui a portait mal. **17** Afin que fût accompli ce dont il bâti sa maison sur le sable; **27** Et lorsque la pluie est tombée, et que les torrents qui étaient au lit, et qui avait la fièvre. **18** Or Jésus voyant autour de lui de grandes troupes, elle est tombée, et sa ruine a été grande. **28** Or il commanda de passer à l'autre rivage. **19** Et un Scribe arriva que quand Jésus eut achevé ce discours, les troupes furent étonnées de sa doctrine; **29** Car il les enseignait comme ayant de l'autorité, et non pas comme les Scribes.

Or gardez-vous des faux Prophètes, qui viennent à vous en habit de brebis, mais qui au-dedans sont des loups ravissants. **16** Vous les connaîtrez à leurs fruits. Cueille-t-on les raisins à des épines, ou les figues à des chardons? **17** Ainsi tout bon arbre fait de bons fruits; mais le mauvais arbre fait de mauvais fruits. **18** Le bon arbre ne peut point faire de mauvais fruits, ni le mauvais arbre faire de bons fruits. **19** Tout arbre sous la puissance [d'autrui], j'ai sous moi des gens qui ne fait point de bon fruit est coupé, et jeté au feu.

Centenier vint à lui, le priant, **6** Et disant: Seigneur, mon serviteur est paralytique dans ma maison, et il souffre extrêmement. **7** Jésus lui dit: j'irai, et je le guérirai. **8** Mais le Centenier lui répondit: Seigneur, de guerre, et je dis à l'un: va, et il va; et à un autre: **20** Vous les connaîtrez donc à leurs fruits. **21** Tous viens, et il vient; et à mon serviteur: fais cela, et il le ceux qui me disent: Seigneur! Seigneur! n'entreront pas dans le Royaume des cieux; mais celui qui fait la pas fait plusieurs miracles en ton Nom? **22** Plusieurs leur dirai alors tout ouvertement: je ne vous ai jamais reconquis; retirez-vous de moi, vous qui vous adonnez pas chassé les démons en ton Nom? et n'avons-nous pas fait plus de dents. **13** Alors Jésus dit au Centenier: va, et qu'il à l'iniquité. **24** Quiconque entend donc ces paroles te soit fait selon que tu as cru. Et à l'heure même que je dis, et les met en pratique, je le comparerais à son serviteur fut guéri. **14** Puis Jésus étant venu l'homme prudent qui a bâti sa maison sur la roche; dans la maison de Pierre, vit la belle-mère de [Pierre] **25** Et lorsque la pluie est tombée, et que les torrents qui était au lit, et qui avait la fièvre. **15** Et lui ayant sont venus, et que les vents ont soufflé, et ont donné touché la main, la fièvre la quitta; puis elle se leva, et contre cette maison, elle n'est point tombée, parce qu'elle était fondée sur la roche. **26** Mais quiconque entend ces paroles que je dis, et ne les met point en pratique, sera semblable à l'homme insensé, qui a portait mal. **17** Afin que fût accompli ce dont il bâti sa maison sur le sable; **27** Et lorsque la pluie est tombée, et que les torrents qui étaient au lit, et qui avait la fièvre. **18** Or Jésus voyant autour de lui de grandes troupes, elle est tombée, et sa ruine a été grande. **28** Or il commanda de passer à l'autre rivage. **19** Et un Scribe arriva que quand Jésus eut achevé ce discours, les troupes furent étonnées de sa doctrine; **29** Car il les enseignait comme ayant de l'autorité, et non pas comme les Scribes.

8 Et quand il fut descendu de la montagne, de grandes troupes le suivirent. **2** Et voici, un lépreux vint et se prosterna devant lui, en lui disant: Seigneur, si tu veux, tu peux me rendre net. **3** Et Jésus étendant la main, le toucha, en disant: je le veux, sois net; et incontinent sa lèpre fut guérie. **4** Puis Jésus lui dit: prends garde de ne le dire à personne; mais va, et te montre au Sacrificateur, et offre le don que Moïse a ordonné, afin que cela leur serve de témoignage. **5** Et quand Jésus fut entré dans Capernaüm, un

Centenier vint à lui, le priant, **6** Et disant: Seigneur, mon serviteur est paralytique dans ma maison, et il souffre extrêmement. **7** Jésus lui dit: j'irai, et je le guérirai. **8** Mais le Centenier lui répondit: Seigneur, de guerre, et je dis à l'un: va, et il va; et à un autre: **20** Vous les connaîtrez donc à leurs fruits. **21** Tous viens, et il vient; et à mon serviteur: fais cela, et il le ceux qui me disent: Seigneur! Seigneur! n'entreront pas dans le Royaume des cieux; mais celui qui fait la pas fait plusieurs miracles en ton Nom? **22** Plusieurs leur dirai alors tout ouvertement: je ne vous ai jamais reconquis; retirez-vous de moi, vous qui vous adonnez pas chassé les démons en ton Nom? et n'avons-nous pas fait plus de dents. **13** Alors Jésus dit au Centenier: va, et qu'il à l'iniquité. **24** Quiconque entend donc ces paroles te soit fait selon que tu as cru. Et à l'heure même que je dis, et les met en pratique, je le comparerais à son serviteur fut guéri. **14** Puis Jésus étant venu l'homme prudent qui a bâti sa maison sur la roche; dans la maison de Pierre, vit la belle-mère de [Pierre] **25** Et lorsque la pluie est tombée, et que les torrents qui était au lit, et qui avait la fièvre. **15** Et lui ayant sont venus, et que les vents ont soufflé, et ont donné touché la main, la fièvre la quitta; puis elle se leva, et contre cette maison, elle n'est point tombée, parce qu'elle était fondée sur la roche. **26** Mais quiconque entend ces paroles que je dis, et ne les met point en pratique, sera semblable à l'homme insensé, qui a portait mal. **17** Afin que fût accompli ce dont il bâti sa maison sur le sable; **27** Et lorsque la pluie est tombée, et que les torrents qui étaient au lit, et qui avait la fièvre. **18** Or Jésus voyant autour de lui de grandes troupes, elle est tombée, et sa ruine a été grande. **28** Or il commanda de passer à l'autre rivage. **19** Et un Scribe arriva que quand Jésus eut achevé ce discours, les troupes furent étonnées de sa doctrine; **29** Car il les enseignait comme ayant de l'autorité, et non pas comme les Scribes.

Centenier vint à lui, le priant, **6** Et disant: Seigneur, mon serviteur est paralytique dans ma maison, et il souffre extrêmement. **7** Jésus lui dit: j'irai, et je le guérirai. **8** Mais le Centenier lui répondit: Seigneur, de guerre, et je dis à l'un: va, et il va; et à un autre: **20** Vous les connaîtrez donc à leurs fruits. **21** Tous viens, et il vient; et à mon serviteur: fais cela, et il le ceux qui me disent: Seigneur! Seigneur! n'entreront pas dans le Royaume des cieux; mais celui qui fait la pas fait plusieurs miracles en ton Nom? **22** Plusieurs leur dirai alors tout ouvertement: je ne vous ai jamais reconquis; retirez-vous de moi, vous qui vous adonnez pas chassé les démons en ton Nom? et n'avons-nous pas fait plus de dents. **13** Alors Jésus dit au Centenier: va, et qu'il à l'iniquité. **24** Quiconque entend donc ces paroles te soit fait selon que tu as cru. Et à l'heure même que je dis, et les met en pratique, je le comparerais à son serviteur fut guéri. **14** Puis Jésus étant venu l'homme prudent qui a bâti sa maison sur la roche; dans la maison de Pierre, vit la belle-mère de [Pierre] **25** Et lorsque la pluie est tombée, et que les torrents qui était au lit, et qui avait la fièvre. **15** Et lui ayant sont venus, et que les vents ont soufflé, et ont donné touché la main, la fièvre la quitta; puis elle se leva, et contre cette maison, elle n'est point tombée, parce qu'elle était fondée sur la roche. **26** Mais quiconque entend ces paroles que je dis, et ne les met point en pratique, sera semblable à l'homme insensé, qui a portait mal. **17** Afin que fût accompli ce dont il bâti sa maison sur le sable; **27** Et lorsque la pluie est tombée, et que les torrents qui étaient au lit, et qui avait la fièvre. **18** Or Jésus voyant autour de lui de grandes troupes, elle est tombée, et sa ruine a été grande. **28** Or il commanda de passer à l'autre rivage. **19** Et un Scribe arriva que quand Jésus eut achevé ce discours, les troupes furent étonnées de sa doctrine; **29** Car il les enseignait comme ayant de l'autorité, et non pas comme les Scribes.

parla fortement aux vents et à la mer, et il se fit ses Disciples. **11** Ce que les Pharisiens ayant vu, ils un grand calme. **27** Et les gens [qui étaient là] s'en dirent à ses Disciples: pourquoi votre Maître mange-t-étonnèrent, et dirent: qui est celui-ci que les vents il avec des péagers et des gens de mauvaise vie? **12** même et la mer lui obéissent? **28** Et quand il fut passé Mais Jésus l'ayant entendu, leur dit: ceux qui sont en à l'autre côté, dans le pays des Gergésiens, deux santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se démoniaques étant sortis des sépulcres le vinrent portent mal. **13** Mais allez, et apprenez ce que veulent rencontrer, et [ils étaient] si dangereux que personne dire ces paroles: je veux miséricorde, et non pas ne pouvait passer par ce chemin-là. **29** Et voici, ils sacrifice; car je ne suis pas venu pour appeler à la s'écrierent, en disant: qu'y a-t-il entre nous et toi, repentance les justes, mais les pécheurs. **14** Alors les Jésus Fils de Dieu? Es-tu venu ici nous tourmenter Disciples de Jean vinrent à lui, et lui dirent: pourquoi avant le temps? **30** Or il y avait un peu loin d'eux un nous et les Pharisiens jeûnons-nous souvent, et tes grand troupeau de pourceaux qui paissait. **31** Et les Disciples ne jeûnent point? **15** Et Jésus leur répondit: démons le priaient, en disant: si tu nous jettes dehors, les gens de la chambre du nouveau marié peuvent-permettre de nous en aller dans ce troupeau de ils s'affliger pendant que le nouveau marié est avec pourceaux. **32** Et il leur dit: allez. Et eux étant sortis eux? mais les jours viendront que le nouveau marié s'en allèrent dans le troupeau de pourceaux; et voilà, leur sera ôté, et c'est alors qu'ils jeûneront. **16** Aussi tout ce troupeau de pourceaux se précipita dans la personne ne met une pièce de drap neuf à un vieux mer, et ils moururent dans les eaux. **33** Et ceux qui habit; car ce qui est mis pour remplir, emporte de les gardaient s'enfuirent; et étant venus dans la ville, l'habit, et la déchirure en est plus grande. **17** On ils racontèrent toutes ces choses, et ce qui était arrivé ne met pas non plus le vin nouveau dans de vieux aux démoniaques. **34** Et voilà, toute la ville alla au- vaisseaux; autrement les vaisseaux se rompent, et devant de Jésus, et l'ayant vu, ils le prièrent de se le vin se répand, et les vaisseaux périssent; mais retirer de leur pays. on met le vin nouveau dans des vaisseaux neufs, et

9 Alors, étant entré dans la nacelle, il repassa [la mer], et vint en sa ville. **2** Et voici, on lui présenta un paralytique couché dans un lit. Et Jésus voyant leur foi, dit au paralytique: aie bon courage, mon fils! tes péchés te sont pardonnés. **3** Et voici, quelques-uns des Scribes disaient en eux-mêmes: celui-ci blasphème. **4** Mais Jésus connaissant leurs pensées, leur dit: pourquoi pensez-vous du mal dans vos cœurs? **5** Car lequel est le plus aisé, ou de dire? Tes péchés te sont pardonnés; ou de dire? Lève-toi, et marche. **6** Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés, il dit alors au paralytique: lève-toi, charge ton lit, et t'en va en ta maison. **7** Et il se leva, et s'en alla en sa maison. **8** Ce que les troupes ayant vu, elles s'en étonnèrent, et elles glorifièrent Dieu de ce qu'il avait donné une telle puissance aux hommes. **9** Puis Jésus passant plus avant, vit un homme, nommé Matthieu, assis au lieu du péage, et il lui dit: suis-moi; et il se leva, et le suivit. **10** Et comme Jésus était à table dans la maison de [Matthieu], voici plusieurs péagers, et des gens de mauvaise vie, qui étaient venus là, se mirent à table avec Jésus et l'un et l'autre se conservent. **18** Comme il leur disait ces choses, voici venir un Seigneur qui se prosterna devant lui, en lui disant: ma fille est déjà morte, mais viens, et pose ta main sur elle, et elle vivra. **19** Et Jésus s'étant levé le suivit avec ses Disciples. **20** Et voici, une femme travaillée d'une perte de sang depuis douze ans, vint par derrière, et toucha le bord de son vêtement. **21** Car elle disait en elle-même: si seulement je touche son vêtement, je serai guérie. **22** Et Jésus s'étant retourné, et la regardant, lui dit: aie bon courage, ma fille! ta foi t'a sauvée; et dans ce moment la femme fut guérie. **23** Or, quand Jésus fut arrivé à la maison de ce Seigneur, et qu'il eut vu les joueurs d'instruments, et une troupe de gens qui faisait un grand bruit, **24** Il leur dit: retirez-vous, car la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort; et ils se moquaient de lui. **25** Après donc qu'on eut fait sortir [toute cette] troupe, il entra, et prit la main de la jeune fille, et elle se leva. **26** Et le bruit s'en répandit par tout ce pays-là. **27** Et comme Jésus passait plus loin, deux aveugles le suivirent, en criant et disant: Fils de David, aie pitié de nous. **28** Et quand il fut arrivé dans la maison, ces aveugles vinrent à lui, et

il leur dit: croyez-vous que je puisse faire [ce que] est digne de sa nourriture. **11** Et dans quelque ville ou vous me demandez? Ils lui répondirent: oui vraiment, bourgade que vous entrez, informez-vous qui y est Seigneur. **29** Alors il toucha leurs yeux, en disant: digne [de vous loger]; et demeurez chez lui jusqu'à qu'il vous soit fait selon votre foi. **30** Et leurs yeux ce que vous partiez de là. **12** Et quand vous entrerez furent ouverts; et Jésus leur défendit avec menaces, dans quelque maison, saluez-la. **13** Et si cette maison disant: Prenez garde que personne ne le sache. **31** en est digne, que votre paix vienne sur elle; mais Mais eux étant partis, répandirent sa renommée dans si elle n'en est pas digne, que votre paix retourne tout ce pays-là. **32** Et comme ils sortaient, voici, on à vous. **14** Mais lorsque quelqu'un ne vous recevra lui présenta un homme muet et démoniaque. **33** point, et n'écouterera point vos paroles, secouez en Et quand le démon eut été chassé dehors, le muet partant de cette maison, ou de cette ville, la poussière parla; et les troupes s'en étonnèrent, en disant: il ne de vos pieds. **15** Je vous dis en vérité, que ceux s'est jamais rien vu de semblable en Israël. **34** Mais du pays de Sodome et de Gomorrhe seront traités les Pharisiens disaient: il chasse les démons par le moins rigoureusement au jour du jugement que cette prince des démons. **35** Or Jésus allait dans toutes les ville-là. **16** Voici, je vous envoie comme des brebis villes et dans les bourgades, enseignant dans leurs au milieu des loups; soyez donc prudents comme Synagogues, et prêchant l'Evangile du Royaume, et des serpents, et simples comme des colombes. **17** guérissant toute sorte de maladies, et toute sorte Et donnez-vous garde des hommes; car ils vous d'infirmités parmi le peuple. **36** Et voyant les troupes, livreront aux Consistoires, et vous fouetteront dans il en fut ému de compassion, parce qu'ils étaient leurs Synagogues. **18** Et vous serez menés devant dispersés et errants comme des brebis qui n'ont point les Gouverneurs, et même devant les Rois, à cause de pasteur. **37** Et il dit à ses Disciples: certes la de moi, pour leur rendre témoignage de moi de même moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers. **38** qu'aux nations. **19** Mais quand ils vous livreront, ne Priez donc le Seigneur de la moisson, qu'il envoie soyez point en peine de ce que [vous aurez à dire], ni comment vous parlerez, parce qu'il vous sera donné dans ce moment-là ce que vous aurez à dire. **20** Car ce n'est pas vous qui parlez, mais c'est l'Esprit de votre Père qui parle en vous. **21** Or le frère livrera son frère à la mort, et le père son enfant; et les enfants s'élèveront contre leurs pères et leurs mères, et les feront mourir. **22** Et vous serez haïs de tous à cause de mon Nom; mais quiconque persévétera jusques à la fin, sera sauvé. **23** Or quand ils vous persécuteront dans une ville, fuyez dans une autre; car en vérité je vous dis, que vous n'aurez pas achevé de parcourir toutes les villes d'Israël, que le Fils de l'homme ne soit venu. **24** Le Disciple n'est point au-dessus du maître, ni le serviteur au-dessus de son Seigneur. **25** Il suffit au Disciple d'être comme son maître, et au serviteur comme son Seigneur, s'ils ont appelé le père de famille Béelzébul, combien plus [appelleront-ils ainsi] ses domestiques? **26** Ne les craignez donc point. Or il n'y a rien de caché qui ne se découvre, ni rien de secret qui ne vienne à être connu. **27** Ce que je vous dis dans les ténèbres, dites-le dans la lumière; et ce que je vous dis à l'oreille, prêchez-le sur les maisons. **28** Et ne craignez point ceux qui

10 Alors [Jésus] ayant appelé ses douze Disciples, leur donna puissance sur les esprits immondes pour les chasser hors [des possédés], et pour guérir toute sorte de maladies, et toute sorte d'infirmités. **2** Et ce sont ici les noms des douze Apôtres: le premier est Simon, nommé Pierre, et André son frère; Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère; **3** Philippe et Barthélémy; Thomas, et Matthieu le péager; Jacques, fils d'Alphée, et Lebbée, surnommé Thaddée. **4** Simon Cananéen, et Judas Iscariot, qui même le trahit. **5** Jésus envoya ces douze, et leur commanda, en disant: n'allez point vers les Gentils, et n'entrez point dans aucune ville des Samaritains; **6** Mais plutôt allez vers les brebis perdues de la Maison d'Israël. **7** Et quand vous serez partis, prêchez, en disant: le Royaume des cieux est proche. **8** Guérissez les malades, rendez nets les lépreux, ressuscitez les morts, chassez les démons hors [des possédés]; vous l'avez reçu gratuitement, donnez-le gratuitement. **9** Ne faites provision ni d'or, ni d'argent, ni de monnaie dans vos ceintures; **10** Ni de sac pour le voyage, ni de deux robes, ni de souliers, ni de bâton; car l'ouvrier

tuent le corps, et qui ne peuvent point tuer l'âme; mais plutôt craignez celui qui peut perdre et l'âme et le corps [en les jetant] dans la géhenne. (Geenna g1067) 29 Ne vend-on pas deux passereaux pour un sou? et cependant aucun d'eux ne tombe point en terre sans [la volonté de] votre Père. 30 Et les cheveux mêmes de votre tête sont tous comptés. 31 Ne craignez donc point; vous valez mieux que beaucoup de passereaux. 32 Quiconque donc me confessera je, et plus qu'un Prophète. 33 Mais quiconque me reniera devant les hommes, je le confesserai aussi devant mon Père qui est aux cieux. 34 Ne croyez pas que je soit venu apporter la paix sur la terre; je n'y suis pas venu apporter la paix, mais l'épée. 35 Car je suis venu mettre en division le fils contre son père, et la fille contre sa mère, et la belle-fille contre sa belle-mère. 36 Et les propres domestiques d'un homme seront ses ennemis. 37 Celui qui aime son père ou sa mère plus que moi, n'est pas digne de moi; et celui qui aime son fils ou sa fille plus que moi, n'est pas digne de moi. 38 Et quiconque ne prend pas sa 39 Celui qui aura conservé sa vie, la perdra; mais Celui qui aura perdu sa vie pour l'amour de moi, la 40 Celui qui vous reçoit, me reçoit; et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. 41 Celui qui reçoit un Prophète en qualité de Prophète, recevra la récompense d'un juste en qualité de juste, recevra la récompense d'un juste. 42 Et quiconque aura donné à boire seulement un verre d'eau froide à un de ces petits Disciple, je vous dis en vérité, qu'il ne perdra point sa récompense.

6 Mais bienheureux est celui qui n'aura point été scandalisé en moi. 7 Et comme ils s'en allaient, Jésus se mit à dire de Jean aux troupes: qu'êtes-vous allés voir au désert? Un roseau agité du vent? 8 Mais qu'êtes-vous allés voir? Un homme vêtu de précieux vêtements? voici, ceux qui portent des habits même de votre tête sont tous comptés. 9 Mais craignez donc point; vous valez mieux que beaucoup de passereaux. 10 Car il est celui duquel il a été [ainsi] écrit: voici, j'envoie mon messager devant ta face, lequel préparera ton chemin devant toi. 11 En vérité, je vous dis, qu'entre ceux qui sont nés d'une femme, il n'en a été suscité aucun plus grand que Jean Baptiste; toutefois celui qui est le moindre dans le Royaume des cieux, est plus grand que lui. 12 Or depuis les jours de Jean Baptiste jusques à maintenant, le Royaume des cieux est forcé, et les violents le ravissent. 13 Car tous les Prophètes et la Loi jusqu'à Jean ont prophétisé. 14 Et si vous voulez recevoir [mes paroles], c'est l'Elie qui devait venir. 15 Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il entende. 16 Mais à qui comparerai-je cette génération? Elle est semblable aux petits enfants qui sont assis aux marchés, et qui crient à leurs compagnons, 17 Et leur disent: nous avons joué de la flûte, et vous retrouvera. 18 Celui qui vous reçoit, me reçoit; et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. 19 Le Fils de l'homme est venu lugubres, et vous ne vous êtes point lamentés. 20 Alors il commença à reprocher aux récompense d'un Prophète; et celui qui reçoit un disent: il a un démon. 21 Malheur à toi, Corazin! malheur à toi, Bethsaïda! car si les villes où il avait fait beaucoup de miracles, qu'elles ne s'étaient point repenties, [en leur disant]: 22 C'est pourquoi je vous dis que Tyr et Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous, au jour du jugement. 23 Et toi Capernaüm, qui as été élevée jusques au ciel, tu seras abaissée jusque dans l'enfer; car si les miracles qui ont été faits au milieu de toi, eussent été faits dans Sodome, elle subsisterait encore. (Hadès g86) 24 C'est pourquoi je vous dis, que

11 Et il arriva que quand Jésus eut achevé de donner ses ordres à ses douze Disciples, il partit de là pour aller enseigner et prêcher dans leurs villes. 2 Or Jean ayant ouï parler dans la prison des actions de Christ, envoya deux de ses Disciples pour lui dire: 3 Es-tu celui qui devait venir, ou si nous devons en attendre un autre? 4 Et Jésus répondant, leur dit: allez, et rapportez à Jean les choses que vous entendez, et que vous voyez. 5 Les aveugles recouvrent la vue, les boiteux marchent, les lépreux sont nettoyés, les sourds entendent, les morts sont ressuscités, et l'Evangile est annoncé aux pauvres.

ceux de Sodome seront traités moins rigoureusement que toi, au jour du jugement. 25 En ce temps-là Jésus prenait la parole dit: je te célèbre, ô mon Père! Seigneur du ciel et de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et que tu les as révélées aux petits enfants. 26 Il est ainsi, ô Seigneur du ciel et de la terre, de ce que tu as caché de là, et de grandes troupes le suivirent, et il les fit sortir pour guérir tous. 16 Et il leur défendit avec menaces de ne pas révéler ce qu'il avait fait. 17 Afin que fût accompli ce que mon Père! parce que telle a été ta bonne volonté. 18 Voici mon serviteur que j'ai élu, mon bien-aimé, mais personne ne connaît le Fils, que le Père; et qui est l'objet de mon amour, je mettrai mon Esprit en lui, et il annoncera le jugement aux nations. 19 Il le Fils l'aura voulu révéler. 20 Venez à moi vous tous qui êtes fatigués et chargés, et je vous soulagerai. 21 Chargez mon joug sur vous, et apprenez de moi qui êtes fatigués et chargés, et je vous soulagerai. 22 Car mon joug est aisément supportable, et mon fardeau est léger.

12 En ce temps-là Jésus allait par des blés un jour de Sabbat, et ses Disciples ayant faim se mirent à arracher des épis, et à les manger. 2 Et les Pharisiens voyant cela, lui dirent: voilà, tes Disciples font une chose qu'il n'est pas permis de faire le jour du Sabbat. 3 Mais il leur dit: n'avez-vous point lu ce que fit David quand il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui? 4 Comment il entra dans la maison de Dieu, et mangea les pains de proposition, lesquels il ne lui était pas permis de manger, ni à ceux qui étaient avec lui, mais aux Sacrificateurs seulement? 5 Ou n'avez-vous point lu dans la Loi, qu'aux jours du Sabbat les Sacrificateurs violent le Sabbat dans le Temple, et ils n'en sont point coupables? 6 Or je vous dis, qu'il y a ici [quelqu'un qui est] plus grand que le Temple. 7 Mais si vous saviez ce que signifient ces paroles: je veux miséricorde, et non pas sacrifice, vous n'auriez pas condamné ceux qui ne sont point coupables. 8 Car le Fils de l'homme est Seigneur même du Sabbat. 9 Puis étant parti de là, il vint dans leur Synagogue. 10 Et voici, il y avait là un homme qui avait une main sèche, et pour [avoir sujet de] l'accuser ils l'interrogèrent, en disant: est-il permis de guérir aux jours du Sabbat? 11 Et il leur dit: qui sera celui d'entre vous s'il a une brebis, et qu'elle vienne à tomber dans une fosse le jour du Sabbat, qui ne la prenne, et ne la relève? 12 Or combien vaut mieux un homme qu'une brebis? il est donc permis de faire du bien les jours du Sabbat. 13 Alors il dit à cet homme: étends ta main; il l'étendit, et elle fut rendue

saine comme l'autre. 14 Or les Pharisiens étant sortis contre lui, et de grandes troupes le suivirent, et il les fit sortir pour guérir tous. 15 Mais Jésus connaissant cela, partit dont il avait été parlé par Esaïe le Prophète, disant: Toutes choses m'ont été accordées par mon Père! 16 Et il leur défendit avec menaces de ne pas révéler ce qu'il avait fait. 17 Afin que fût accompli ce que mon Père! parce que telle a été ta bonne volonté. 18 Voici mon serviteur que j'ai élu, mon bien-aimé, mais personne ne connaît le Fils, que le Père; et qui est l'objet de mon amour, je mettrai mon Esprit en lui, et il annoncera le jugement aux nations. 19 Il le Fils l'aura voulu révéler. 20 Venez à moi vous tous qui êtes fatigués et chargés, et je vous soulagerai. 21 Chargez mon joug sur vous, et apprenez de moi qui êtes fatigués et chargés, et je vous soulagerai. 22 Car mon joug est aisément supportable, et mon fardeau est léger.

23 Et toutes les troupes en furent étonnées, et elles disaient: celui-ci n'est-il pas le Fils de David? 24 Mais les Pharisiens ayant entendu cela, disaient: celui-ci ne chasse les démons que par Béelzébul, prince des démons. 25 Mais Jésus connaissant leurs pensées, leur dit: tout Royaume divisé contre soi-même sera réduit en désert; et toute ville, ou maison, divisée contre soi-même ne subsistera point. 26 Or si Satan jette Satan dehors, il est divisé contre soi-même; comment donc son Royaume subsistera-t-il? 27 Et si je chasse les démons par Béelzébul, par qui vos fils les chassent-ils? c'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges. 28 Mais si je chasse les démons par l'Esprit de Dieu, certes le Royaume de Dieu est venu jusqu'à vous. 29 Ou, comment quelqu'un pourra-t-il entrer dans la maison d'un homme fort, et piller son bien, si premièrement il n'a lié l'homme fort? et alors il pillera sa maison. 30 Celui qui n'est point avec moi, est contre moi; et celui qui n'assemble point avec moi, il disperse. 31 C'est pourquoi je vous dis, que tout péché et tout blasphème sera pardonné aux hommes; mais le blasphème contre l'Esprit ne leur sera point pardonné. 32 Et si quelqu'un a parlé contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné; mais si quelqu'un a parlé contre le Saint-Esprit, il ne lui sera pardonné ni en ce siècle, ni en celui qui est à venir. (aiōn g165) 33 Ou faites l'arbre bon, et son fruit sera bon; ou faites l'arbre mauvais, et son fruit sera mauvais.

mauvais: car l'arbre est connu par le fruit. **34** Race de vipères, comment pourriez-vous parler bien, étant méchants? car de l'abondance du cœur la bouche parle. **35** L'homme de bien tire de bonnes choses, du bon trésor de son cœur; et l'homme méchant tire mauvaises choses du mauvais trésor [de son cœur]. **36** Or je vous dis, que les hommes rendront compte au jour du jugement, de toute parole oiseuse du bon trésor de son cœur. **37** Car tu seras justifié par tes paroles, et tu seras condamné par tes paroles. **38** partie tomba dans des lieux pierreux, où elle n'avait Alors quelques-uns des Scribes et des Pharisiens guère de terre, et aussitôt elle leva, parce qu'elle lui dirent: Maître, nous voudrions bien te voir faire quelque miracle. **39** Mais il leur répondit, et dit: la s'étant levé, elle fut brûlée; et parce qu'elle n'avait nation méchante et adultère recherche un miracle, point de racine, elle sécha. **40** Car comme Jonas l'étouffèrent. **41** Les Ninivites se fut dans le ventre de la baleine trois jours et trois nuits, ainsi le Fils de l'homme sera dans le sein de cent, un autre, soixante, et un autre, trente. **42** La Reine du Midi se lèvera au jugement contre cette nation, et la condamneront, parce qu'ils se sont repentis à la fin de cet homme est pire que le commencement; il en arrivera de même à cette nation perverse. **43** Or qui n'a rien, cela même qu'il a lui sera ôté. **44** Et alors il dit: je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti; et quand il y est venu, il prend avec soi sept autres esprits plus méchants que lui, qui y étant entrés, habitent là; et ainsi la fin de cet homme est pire que le commencement; il en arrivera de même à cette nation perverse. **45** Puis il s'en va, et prend avec soi sept autres esprits plus méchants que lui, qui y étant entrés, habitent là; et ainsi la fin de cet homme est pire que le commencement; il en arrivera de même à cette nation perverse. **46** Et réponduit à celui qui lui avait dit cela: qui est ma mère, et qui sont mes frères? **47** Et quelqu'un lui dit: voilà, ta mère et tes frères qui cherchent de te parler. **48** Mais il répondit à celui qui lui avait dit cela: qui est ma mère, et qui sont mes frères? **49** Et étendant sa main sur plusieurs justes ont désiré de voir les choses que ses Disciples, il dit: voici ma mère et mes frères. **50** vous voyez, et ils ne les ont point vues; et d'ouïr les Car quiconque fera la volonté de mon Père qui est aux cieux, celui-là est mon frère, et ma sœur, et ma mère.

13 Ce même jour-là Jésus étant sorti de la maison, s'assit près de la mer. **2** Et de grandes troupes s'assemblèrent autour de lui, c'est pourquoi il monta dans une nacelle, et s'assit, et toute la multitude se tenait sur le rivage. **3** Et il leur parla de plusieurs parties tomba entre des épines; et les épines montèrent, et celui de Jonas le Prophète. **4** Et une autre partie tomba dans une baleine trois jours et trois nuits, ainsi le Fils de l'homme sera dans le sein de cent, un autre, soixante, et un autre, trente. **5** Qui la terre trois jours et trois nuits. **6** Et une autre partie tomba dans une baleine trois jours et trois nuits, ainsi le Fils de l'homme sera dans le sein de cent, un autre, soixante, et un autre, trente. **7** Et une autre partie fut dans le ventre de la baleine trois jours et trois nuits, ainsi le Fils de l'homme sera dans le sein de cent, un autre, soixante, et un autre, trente. **8** Et une autre partie tomba dans une baleine trois jours et trois nuits, ainsi le Fils de l'homme sera dans le sein de cent, un autre, soixante, et un autre, trente. **9** Qui la terre trois jours et trois nuits. **10** Alors les Disciples s'approchant lui dirent: pourquoi leur parles-tu par des similitudes? **11** Il répondit, et leur dit: c'est la condamneront, parce qu'ils se sont repentis à la fin de cet homme est pire que le commencement; il en arrivera de même à cette nation perverse. **12** Car à celui qui la trouva vide, balayée et parée. **13** C'est quand l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va pour quoi je leur parle par des similitudes, à cause par des lieux secs, cherchant du repos, mais il n'en qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en entendant ils trouve point. **14** Et alors il dit: je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti; et quand il y est venu, il [ainsi] s'accomplit en eux la prophétie d'Esaié, qui la trouva vide, balayée et parée. **15** Puis il s'en va, et prend avec soi sept autres esprits plus méchants que lui, qui y étant entrés, habitent là; et ainsi la fin de cet homme est pire que le commencement; il en arrivera de même à cette nation perverse. **16** Mais il répondit à celui qui lui avait dit cela: qui est ma mère, et qui sont mes frères? **17** Et quelqu'un lui dit: voilà, ta mère et tes frères qui cherchent de te parler. **18** Mais il répondit à celui qui lui avait dit cela: qui est ma mère, et qui sont mes frères? **19** Et étendant sa main sur plusieurs justes ont désiré de voir les choses que ses Disciples, il dit: voici ma mère et mes frères. **20** vous voyez, et ils ne les ont point vues; et d'ouïr les Car quiconque fera la volonté de mon Père qui est aux cieux, celui-là est mon frère, et ma sœur, et ma mère.

13 Ce même jour-là Jésus étant sorti de la maison, s'assit près de la mer. **2** Et de grandes troupes s'assemblèrent autour de lui, c'est pourquoi il monta dans une nacelle, et s'assit, et toute la multitude se tenait sur le rivage. **3** Et il leur parla de plusieurs parties tomba entre des épines; et les épines montèrent, et celui de Jonas le Prophète. **4** Et une autre partie tomba dans une baleine trois jours et trois nuits, ainsi le Fils de l'homme sera dans le sein de cent, un autre, soixante, et un autre, trente. **5** Qui la terre trois jours et trois nuits. **6** Et une autre partie tomba dans une baleine trois jours et trois nuits, ainsi le Fils de l'homme sera dans le sein de cent, un autre, soixante, et un autre, trente. **7** Et une autre partie fut dans le ventre de la baleine trois jours et trois nuits, ainsi le Fils de l'homme sera dans le sein de cent, un autre, soixante, et un autre, trente. **8** Et une autre partie tomba dans une baleine trois jours et trois nuits, ainsi le Fils de l'homme sera dans le sein de cent, un autre, soixante, et un autre, trente. **9** Qui la terre trois jours et trois nuits. **10** Alors les Disciples s'approchant lui dirent: pourquoi leur parles-tu par des similitudes? **11** Il répondit, et leur dit: c'est la condamneront, parce qu'ils se sont repentis à la fin de cet homme est pire que le commencement; il en arrivera de même à cette nation perverse. **12** Car à celui qui la trouva vide, balayée et parée. **13** C'est quand l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va pour quoi je leur parle par des similitudes, à cause par des lieux secs, cherchant du repos, mais il n'en qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en entendant ils trouve point. **14** Et alors il dit: je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti; et quand il y est venu, il [ainsi] s'accomplit en eux la prophétie d'Esaié, qui la trouva vide, balayée et parée. **15** Puis il s'en va, et prend avec soi sept autres esprits plus méchants que lui, qui y étant entrés, habitent là; et ainsi la fin de cet homme est pire que le commencement; il en arrivera de même à cette nation perverse. **16** Mais il répondit à celui qui lui avait dit cela: qui est ma mère, et qui sont mes frères? **17** Et quelqu'un lui dit: voilà, ta mère et tes frères qui cherchent de te parler. **18** Mais il répondit à celui qui lui avait dit cela: qui est ma mère, et qui sont mes frères? **19** Et étendant sa main sur plusieurs justes ont désiré de voir les choses que ses Disciples, il dit: voici ma mère et mes frères. **20** vous voyez, et ils ne les ont point vues; et d'ouïr les Car quiconque fera la volonté de mon Père qui est aux cieux, celui-là est mon frère, et ma sœur, et ma mère.

ravit ce qui est semé dans son cœur; et c'est là celui qui a reçu la semence auprès du chemin. **20** Et celui qui a reçu la semence dans des lieux pierreux, c'est celui qui écoute la parole, et qui la reçoit aussitôt avec joie; **21** Mais il n'a point de racine en lui-même, et c'est pourquoi il n'est qu'à temps; de sorte que dès que l'affliction ou la persécution survienne à cause de la parole, il est aussitôt scandalisé. **22** Et celui qui a reçu la semence entre les épines, c'est celui qui écoute la parole de Dieu, mais l'inquiétude pour les choses de ce monde, et la tromperie des richesses étouffent la parole, et elle devient infructueuse. (aiōn g165) **23** Mais celui qui a reçu la semence dans une bonne terre, c'est celui qui écoute la parole, et qui la comprend; et porte du fruit, et produit, l'un cent, l'autre soixante, et l'autre trente. **24** Il leur proposa une autre similitude, en disant: le Royaume des cieux ressemble à un homme qui a semé de la bonne semence dans son champ. **25** Mais pendant que les hommes dormaient, son ennemi est venu, qui a semé de l'ivraie parmi le blé, puis s'en est allé. **26** Et après que la semence fut venue en herbe, et qu'elle eut porté du fruit, alors aussi parut l'ivraie. **27** Et les serviteurs du père de famille vinrent à lui, et lui dirent: Seigneur, n'as-tu pas semé de la bonne semence dans ton champ? d'où vient donc qu'il y a de l'ivraie? **28** Mais il leur dit: c'est l'ennemi qui a fait cela. Et disant: le Royaume des cieux est semblable au grain de semence de moutarde que quelqu'un a pris et semé dans son champ. **32** Qui est bien la plus petite de toutes les semences; mais quand il est crû, il est plus grand que les autres plantes, et devient un arbre; tellement que les oiseaux du ciel y viennent, et font leurs nids dans ses branches. **33** Il leur dit une autre similitude: le Royaume des cieux est semblable à un levain qu'une femme prend, et qu'elle met parmi les choses; mais quand il est crû, il devient un filet jeté dans la mer, et cueillez premièrement l'ivraie, et la liez en faisceaux et sépareront les méchants d'avec les justes; (aiōn g165) **50** Et les jetteront dans la fournaise de feu; là il y aura des pleurs, et des grincements de dents. **51** Jésus leur dit: avez-vous compris toutes ces choses? Ils lui répondirent: oui, Seigneur. **52** Et il leur dit: c'est pour cela que tout Scribe qui est bien instruit pour le Royaume des cieux, est semblable à un père de famille qui tire de son trésor des choses levée. **34** Jésus dit toutes ces choses aux troupes en similitudes, et il ne leur parlait point sans similitudes; **35** Afin que fût accompli ce dont il avait été parlé par le Prophète, en disant: j'ouvrirai ma bouche avec Disciples vinrent à lui, et lui dirent: explique-nous la similitude de l'ivraie du champ. **37** Et il leur répondit et dit: celui qui sème la bonne semence, c'est le Fils de l'homme; **38** Et le champ, c'est le monde; la bonne semence ce sont les enfants du Royaume, et l'ivraie ce sont les enfants du malin; **39** Et l'ennemi qui a semée, c'est le diable; la moisson, c'est la fin du monde, et les moissonneurs sont les Anges. (aiōn g165) **40** Comme donc on cueille l'ivraie, et on la brûle au feu, il en sera de même à la fin de ce monde. (aiōn g165) **41** Le Fils de l'homme enverra ses Anges, qui cueilleront de son Royaume tous les scandales, et ceux qui commettent l'iniquité; **42** Et les jetteront dans la fournaise du feu; là il y aura des pleurs et des grincements de dents. **43** Alors les justes reluiront comme le soleil dans le Royaume de leur Père. Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il entende. **44** Le Royaume des cieux est encore semblable à un trésor caché dans un champ, lequel un homme ayant trouvé, l'a caché; puis de la joie qu'il en a, il s'en va, et vend des perles de grand prix, s'en est allé, et a vendu tout ce qu'il avait, et l'a achetée. **45** Le Royaume des cieux est encore semblable à un marchand qui cherche de bonnes perles; **46** Et qui ayant trouvé une perle de grand prix, s'en est allé, et a vendu tout ce qu'il avait, et l'a achetée. **47** Le Royaume des cieux est encore semblable à un filet jeté dans la mer, et amassant toutes sortes de choses; **48** Lequel étant plein, les pêcheurs le tirent en haut sur le rivage, puis s'étant assis, ils mettent ce qu'il y a de bon à part dans leurs vaisseaux, et jettent dehors ce qui ne vaut rien. **49** Il en sera de même à la fin du monde, les Anges viendront, et sépareront les méchants d'avec les justes; (aiōn g165) **50** Et les jetteront dans la fournaise du feu; là il y aura des pleurs, et des grincements de dents. **51** Jésus leur dit: avez-vous compris toutes ces choses? Ils lui répondirent: oui, Seigneur. **52** Et il leur dit: c'est pour cela que tout Scribe qui est bien instruit pour le Royaume des cieux, est semblable à un père de famille qui tire de son trésor des choses

nouvelles, et des choses anciennes. 53 Et quand aillent aux bourgades, et qu'elles achètent des vivres. Jésus eut achevé ces similitudes, il partit de là. 54 Et 16 Mais Jésus leur dit: ils n'ont pas besoin de s'en étant venu en son pays, il les enseignait dans leur aller; donnez-leur vous-mêmes à manger. 17 Et ils Synagogue, de telle sorte qu'ils en étaient étonnés, et lui dirent: nous n'avons ici que cinq pains et deux disaient: d'où viennent à celui-ci cette science et ces poissons. 18 Et il leur dit: apportez-les-moi ici. 19 vertus? 55 Celui-ci n'est-il pas le fils du charpentier? Et après avoir commandé aux troupes de s'asseoir sa mère ne s'appelle-t-elle pas Marie? et ses frères sur l'herbe, il prit les cinq pains et les deux poissons, [ne s'appellent-ils pas] Jacques, Joses, Simon et et levant les yeux au ciel, il bénit [Dieu]; puis ayant Jude? 56 Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes rompu les pains, il les donna aux Disciples, et les parmi nous? D'où viennent donc à celui-ci toutes ces Disciples aux troupes. 20 Et ils en mangèrent tous, choses? 57 Tellement qu'ils étaient scandalisés en lui. et furent rassasiés, et ils remportèrent du reste des Mais Jésus leur dit: un Prophète n'est sans honneur pièces de pain douze corbeilles pleines. 21 Or ceux que dans son pays, et dans sa maison. 58 Et il ne fit qui avaient mangé étaient environ cinq mille hommes, là guère de miracles, à cause de leur incrédulité. sans compter les femmes et les petits enfants. 22

14 En ce temps-là Hérode le Tétrarque ouït la renommée de Jésus; 2 Et il dit à ses serviteurs: c'est Jean Baptiste; il est ressuscité des morts, c'est pourquoi la vertu de faire des miracles agit puissamment en lui. 3 Car Hérode avait fait prendre Jean, et l'avait fait lier et mettre en prison, à cause d'Hérodias, femme de Philippe son frère. 4 Parce que Jean lui disait: il ne t'est pas permis de l'avoir pour femme. 5 Et il eût bien voulu le faire mourir, mais il craignait le peuple, à cause qu'on tenait Jean pour Prophète. 6 Or au jour du festin de la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodias dansa en pleine salle, et plut à Hérode. 7 C'est pourquoi il lui promit avec serment de lui donner tout ce qu'elle demanderait. 8 Elle donc étant poussée auparavant par sa mère, lui dit: donne-moi ici dans un plat la tête de Jean Baptiste. 9 Et le roi en fut mari; mais à cause des serments, et de ceux qui étaient à table avec lui, il commanda qu'on la lui donnât. 10 Et il envoya décapiter Jean dans la prison. 11 Et sa tête fut apportée dans un plat, et donnée à la fille, qui la présenta à sa mère. 12 Puis ses disciples vinrent, et emportèrent son corps, et l'ensevelirent; et ils vinrent l'annoncer à Jésus. 13 Et Jésus l'ayant entendu se retira de là dans une nacelle, vers un lieu désert, pour y être en particulier; ce que les troupes ayant appris, elles sortirent des villes [voisines], et le suivirent à pied. 14 Et Jésus étant sorti vit une grande multitude, et il en fut ému de compassion, et guérit leurs malades. 15 Et comme il se faisait tard, ses Disciples vinrent à lui, et lui dirent: ce lieu est désert, et l'heure est déjà passée; donne congé à ces troupes, afin qu'elles s'en Incontinent après Jésus obligea ses Disciples de monter dans la nacelle, et de passer avant lui à l'autre côté, pendant qu'il donnerait congé aux troupes. 23 Et quand il leur eut donné congé, il monta sur une montagne pour être en particulier, afin de prier; et le soir étant venu, il était là seul. 24 Or la nacelle était déjà au milieu de la mer, battue par les vagues; car le vent était contraire. 25 Et sur la quatrième veille de la nuit Jésus vint vers eux, marchant sur la mer. 26 Et ses Disciples le voyant marcher sur la mer, ils en furent troublés, et ils dirent: c'est un fantôme; et de la peur qu'ils eurent ils jetèrent des cris. 27 Mais tout aussitôt Jésus parla à eux, et leur dit: rassurez-vous; c'est moi, n'ayez point de peur. 28 Et Pierre lui répondant, dit: Seigneur! si c'est toi, commande que j'aille à toi sur les eaux. 29 Et il lui dit: viens. Et Pierre étant descendu de la nacelle marcha sur les eaux pour aller à Jésus. 30 Mais voyant que le vent était fort, il eut peur; et comme il commençait à s'enfoncer, il s'écria, en disant: Seigneur! sauve-moi. 31 Et aussitôt Jésus étendit sa main, et le prit, en lui disant: homme de petite foi, pourquoi as-tu douté? 32 Et quand ils furent montés dans la nacelle, le vent s'apaisa. 33 Alors ceux qui étaient dans la nacelle, vinrent, et l'adorèrent, en disant: certes tu es le Fils de Dieu. 34 Puis étant passés au-delà [de la mer], ils vinrent en la contrée de Génézareth. 35 Et quand les gens de ce lieu-là l'eurent reconnu, ils envoyèrent [l'annoncer] par toute la contrée d'alentour; et ils lui présentèrent tous ceux qui se portaient mal. 36 Et ils le priaient [de permettre] qu'ils touchassent seulement

le bord de sa robe; et tous ceux qui le touchèrent furent guéris.

15 Alors des Scribes et des Pharisiens vinrent de Jérusalem à Jésus, et lui dirent: **2** Pourquoi tes Disciples transgressent-ils la tradition des Anciens? car ils ne lavent point leurs mains quand ils prennent leur repas. **3** Mais il répondit, et leur dit: et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de Dieu par votre tradition? **4** Car Dieu a commandé, disant: honore ton père et ta mère. Et [il a dit aussi]: que celui qui maudira son père ou sa mère, meure de mort. **5** Mais vous dites: quiconque aura dit à son père ou à sa mère: [Tout] don qui [sera offert] de par moi, sera à ton profit; **6** Encore qu'il n'honore pas son père, ou sa mère, [il ne sera point coupable]; et ainsi vous avez anéanti le commandement de Dieu par votre tradition. **7** Hypocrites, Esaïe a bien prophétisé de vous, en disant: **8** Ce peuple s'approche de moi de sa bouche, et m'honore de ses lèvres; mais leur cœur est fort éloigné de moi. **9** Mais ils m'honorent en vain, enseignant des doctrines [qui ne sont que] des commandements d'hommes. **10** Puis ayant appelé les troupes, il leur dit: écoutez, et comprenez [ceci]. **11** Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche qui souille l'homme; mais ce qui sort de la bouche c'est ce qui souille l'homme. **12** Sur cela les Disciples s'approchant, lui dirent: n'as-tu pas connu que les Pharisiens ont été scandalisés quand ils ont ouï ce discours? **13** Et il répondit, et dit: toute plante que mon Père céleste n'a pas plantée, sera déracinée. **14** Laissez-les, ce sont des aveugles, conducteurs d'aveugles; si un aveugle conduit un [autre] aveugle, ils tomberont tous deux dans la fosse. **15** Alors Pierre prenant la parole, lui dit: explique-nous cette similitude. **16** Et Jésus dit: êtes-vous encore, vous aussi, sans intelligence? **17** N'entendez-vous pas encore que tout ce qui entre dans la bouche descend dans l'estomac et ensuite est jeté au secret? **18** Mais les choses qui sortent de la bouche partent du cœur, et ces choses-là souillent l'homme. **19** Car du cœur sortent les mauvaises pensées, les meurtres, les adultères, les fornications, les larcins, les faux témoignages, les médisances. **20** Ce sont là les choses qui souillent l'homme; mais de manger sans avoir les mains lavées, cela ne souille point l'homme. **21** Alors Jésus partant de là se retira vers les quartiers de Tyr et de Sidon. **22** Et voici, une femme Cananéenne, qui était partie de ces quartiers-là, s'écria, en lui disant: Seigneur! Fils de David, aie pitié de moi! ma fille est misérablement tourmentée d'un démon. **23** Mais il ne lui répondit mot; et ses Disciples s'approchant le prièrent, disant: renvoie-la; car elle crie après nous. **24** Et il répondit, et dit: je ne suis envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël. **25** Mais elle vint, et l'adora, disant: Seigneur, assiste-moi! **26** Et il lui répondit, et dit: il ne convient pas de prendre le pain des enfants, et de le jeter aux petits chiens. **27** Mais elle dit: cela est vrai, Seigneur! cependant les petits chiens mangent des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. **28** Alors Jésus répondant, lui dit: Ô femme! ta foi est grande; qu'il te soit fait comme tu le souhaites: et dès ce moment-là sa fille fut guérie. **29** Et Jésus partant de là vint près de la mer de Galilée; puis il monta sur une montagne, et s'assit là. **30** Et plusieurs troupes de gens vinrent à lui, ayant avec eux des boiteux, des aveugles, des muets, des manchots, et plusieurs autres; lesquels on mit aux pieds de Jésus, et il les guérit. **31** De sorte que ces troupes s'étonnèrent de voir les muets parler, les manchots être sains, les boiteux marcher, et les aveugles voir; et elles glorifièrent le Dieu d'Israël. **32** Alors Jésus ayant appelé ses Disciples, dit: je suis ému de compassion envers cette multitude de gens, car il y a déjà trois jours qu'ils ne bougent d'avec moi, et ils n'ont rien à manger; et je ne veux pas les renvoyer à jeun, de peur que les forces ne leur manquent en chemin. **33** Et ses Disciples lui dirent: d'où pourrions-nous tirer dans ce désert assez de pains pour rassasier une si grande multitude? **34** Et Jésus leur dit: combien avez-vous de pains? ils lui dirent: Sept, et quelque peu de petits poissons. **35** Alors il commanda aux troupes de s'asseoir par terre. **36** Et ayant pris les sept pains et les poissons, il les rompit après avoir bénii Dieu, et les donna à ses Disciples, et les Disciples au peuple. **37** Et ils mangèrent tous, et furent rassasiés; et on remporta du reste des pièces de pain sept corbeilles pleines. **38** Or ceux qui avaient mangé étaient quatre mille hommes, sans compter les femmes et les petits enfants. **39** Et Jésus ayant donné congé aux troupes, monta sur une nacelle, et vint au territoire de Magdala.

16 Alors des Pharisiens et des saducéens vinrent sur la terre, sera lié dans les cieux; et tout ce que tu auras délié sur la terre, sera délié dans les cieux. à lui, et pour l'éprouver, ils lui demandèrent qu'il leur fit voir quelque miracle dans le ciel. **2** Mais il répondit, et leur dit: quand le soir est venu, vous dites: il fera beau temps, car le ciel est rouge. **3** Et le matin [vous dites]: il y aura aujourd'hui de l'orage, car le ciel est rouge, et sombre. Hypocrites, vous savez bien juger de l'apparence du ciel, et vous ne pouvez juger des signes des saisons! **4** La nation méchante et adultère recherche un miracle; mais il ne lui sera point donné d'[autre] miracle que celui de Jonas le Prophète; et les laissant il s'en alla. **5** Mais lui s'étant retourné, dit à Pierre: retire-toi de moi, Et quand ses Disciples furent venus au rivage de Satan, tu m'es en scandale; car tu ne comprends delà, ils avaient oublié de prendre des pains. **6** Et pas les choses qui sont de Dieu, mais celles qui sont Jésus leur dit: voyez, et donnez-vous garde du levain des hommes. **24** Alors Jésus dit à ses Disciples: si des Pharisiens et des Saducéens. **7** Or ils pensaient quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-en eux-mêmes, et disaient: c'est parce que nous même, et qu'il charge sa croix; et me suive. **25** Car n'avons pas pris de pains. **8** Et Jésus connaissant quiconque voudra sauver son âme, la perdra; mais leur pensée, leur dit: gens de petite foi, qu'est-ce que quiconque perdra son âme pour l'amour de moi, la vous pensez en vous-mêmes au sujet de ce que trouvera. **26** Mais que profiterait-il à un homme de vous n'avez point pris de pains? **9** Ne comprenez-vous point que ce n'est pas touchant le pain que je vous ai ou que donnera l'homme en échange de son âme? vous point encore, et ne vous souvient-il plus des cinq pains des cinq mille hommes, et combien de **27** Car le Fils de l'homme doit venir environné de la corbeilles vous en recueillîtes? **10** Ni des sept pains gloire de son Père avec ses Anges, et alors il rendra des quatre mille hommes, et combien de corbeilles à chacun selon ses œuvres. **28** En vérité je vous dis, vous en recueillîtes? **11** Comment ne comprenez-vous point que ce n'est pas touchant le pain que je vous ai qu'il y a quelques-uns de ceux qui sont ici présents, qui ne mourront point, jusqu'à ce qu'ils aient vu le Fils dit, de vous donner garde du levain des Pharisiens de l'homme venir en son règne.

et des Saducéens? **12** Alors ils comprirent que ce n'était pas du levain du pain qu'il leur avait dit de se donner garde, mais de la doctrine des Pharisiens et des Saducéens. **13** Et Jésus venant aux quartiers de Césarée de Philippe, interrogea ses Disciples, en disant: qui disent les hommes que je suis, [moi] le Fils de l'homme? **14** Et ils lui répondirent: les uns disent que tu es Jean Baptiste; les autres, Elie; et les autres, Jérémie, ou l'un des Prophètes. **15** Il leur dit: et vous, qui dites-vous que je suis? **16** Simon Pierre répondit, et dit: Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant. **17** Et Jésus répondit, et dit: tu es bienheureux, Simon, fils de Jonas: car la chair et le sang ne te l'a pas révélé, mais mon Père qui est aux cieux. **18** Et je te dis aussi, que tu es Pierre, et sur cette pierre j'édifierai mon Eglise; et les portes de l'enfer ne prévaudront point contre elle. (*Hadès g86*) **19** Et je te donnerai les clefs du Royaume des cieux; et tout ce que tu auras lié

20 Alors il commanda expressément à ses Disciples de ne dire à personne qu'il fût Jésus le Christ. **21** Dès lors Jésus commença à déclarer à ses Disciples, et qu'il ressuscitât le troisième jour. **22** Mais Pierre l'ayant tiré à part se mit à le reprendre, en lui disant: Seigneur, aie pitié de moi; cela ne t'arrivera point. **23** Mais lui s'étant retourné, dit à Pierre: retire-toi de moi, tu m'es en scandale; car tu ne comprends pas les choses qui sont de Dieu, mais celles qui sont Jésus leur dit: voyez, et donnez-vous garde du levain des hommes. **24** Alors Jésus dit à ses Disciples: si gagner tout le monde, s'il fait la perte de son âme? vous point encore, et ne vous souvient-il plus des cinq pains des cinq mille hommes, et combien de **27** Car le Fils de l'homme doit venir environné de la corbeilles vous en recueillîtes? **10** Ni des sept pains gloire de son Père avec ses Anges, et alors il rendra des quatre mille hommes, et combien de corbeilles à chacun selon ses œuvres. **28** En vérité je vous dis, vous en recueillîtes? **11** Comment ne comprenez-vous point que ce n'est pas touchant le pain que je vous ai qu'il y a quelques-uns de ceux qui sont ici présents, qui ne mourront point, jusqu'à ce qu'ils aient vu le Fils dit, de vous donner garde du levain des Pharisiens de l'homme venir en son règne.

17 Et six jours après, Jésus prit Pierre, et Jacques, et Jean son frère, et les mena à l'écart sur une haute montagne. **2** Et il fut transfiguré en leur présence et son visage resplendit comme le soleil; et ses vêtements devinrent blancs comme la lumière. **3** Et voici, ils virent Moïse et Elie, qui s'entretenaient avec lui. **4** Alors Pierre prenant la parole, dit à Jésus: Seigneur, il est bon que nous soyons ici; faisons-y, si tu le veux, trois tentes, une pour toi, une pour Moïse, et une pour Elie. **5** Et comme il parlait encore, voici une nuée resplendissante qui les couvrit de son ombre; puis voilà une voix qui vint de la nuée, disant: celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon plaisir; écoutez-le. **6** Ce que les Disciples ayant oui, ils tombèrent le visage contre terre, et eurent une très grande peur. **7** Mais Jésus s'approchant les toucha, en leur disant: levez-vous, et n'ayez point de peur. **8** Et eux levant leurs yeux, ne virent personne,

que Jésus tout seul. **9** Et comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur commanda, en disant: ne dites à personne la vision, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité des morts. **10** Et ses Disciples l'interrogèrent, en disant: pourquoi donc les Scribes disent-ils qu'il faut qu'Elie vienne premièrement? **11** Et Jésus répondant dit: il est vrai qu'Elie viendra premièrement, et qu'il rétablira toutes choses. **12** Mais je vous dis qu'Elie est déjà venu, et ils ne l'ont point connu; mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu; ainsi le Fils de l'homme doit souffrir aussi de leur part. **13** Alors les Disciples comprirent que c'était de Jean Baptiste qu'il leur avait parlé. **14** Et quand ils furent venus vers les troupes, un homme s'approcha, et se mit à genoux devant lui, **15** Et lui dit: Seigneur! aie pitié de mon fils, qui est lunatique, et misérablement affligé; car il tombe souvent dans le feu, et souvent dans l'eau. **16** Et je l'ai présenté à tes Disciples; mais ils ne l'ont pu guérir. **17** Et Jésus répondant, dit: O race incrédule, et perverse, jusques à quand serai-je avec vous? jusques à quand vous supporterai-je? amenez-le-moi ici. **18** Et Jésus censura fortement le démon, qui sortit hors de cet enfant, et à l'heure même l'enfant fut guéri. **19** Alors les Disciples vinrent en particulier à Jésus, et lui dirent: pourquoi ne l'avons-nous pu jeter dehors? **20** Et Jésus leur répondit: c'est à cause de votre incrédulité: car en vérité je vous dis, que si vous aviez de la foi, aussi gros qu'un grain de semence de moutarde, vous diriez à cette montagne: transporte-toi d'ici là, et elle s'y transporterait; et rien ne vous serait impossible. **21** Mais cette sorte [de démons] ne sort que par la prière et par le jeûne. **22** Et comme ils se trouvaient en Galilée, Jésus leur dit: il arrivera que le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes; **23** Et qu'ils le feront mourir, mais le troisième jour il ressuscitera. Et [les Disciples] en furent fort attristés. **24** Et lorsqu'ils furent venus à Capernaüm, ceux qui recevaient les didrachmes s'adressèrent à Pierre et lui dirent: votre Maître ne paye-t-il pas les didrachmes? **25** Il dit: oui. Et quand il fut entré dans la maison, Jésus le prévint, en lui disant: qu'est-ce qu'il t'en semble, Simon? Les Rois de la terre, de qui prennent-ils des tributs, ou des impôts? est-ce de leurs enfants, ou des étrangers? **26** Pierre dit: des étrangers. Jésus lui répondit: les enfants en sont donc exempts. **27** Mais afin que nous ne les scandalisions point, va-t'en à la mer, et jette l'hameçon, et prends le premier poisson qui montera; et quand tu lui auras ouvert la bouche, tu y trouveras un statère; prends-le, et le leur donne pour moi et pour toi.

18 En cette même heure-là les Disciples vinrent à Jésus, en lui disant: qui est le plus grand au Royaume des cieux? **2** Et Jésus ayant appelé un petit enfant, le mit au milieu d'eux, **3** Et leur dit: en vérité je vous dis, que si vous n'êtes changés, et si vous ne devenez comme de petits enfants, vous n'entrerez point dans le Royaume des cieux. **4** C'est pourquoi quiconque deviendra humble, comme est ce petit enfant, celui-là est le plus grand au Royaume des cieux. **5** Et quiconque reçoit un tel petit enfant en mon Nom, il me reçoit. **6** Mais quiconque scandalise un de ces petits qui croient en moi, il lui vaudrait mieux qu'on lui pendît une meule d'âne au cou, et qu'on le jetât au fond de la mer. **7** Malheur au monde à cause des scandales; car il est infaillible qu'il n'arrive des scandales; toutefois malheur à l'homme par qui le scandale arrive. **8** Que si ta main ou ton pied te fait broncher, coupe-les, et jette-les loin de toi; car il vaut mieux que tu entres boiteux ou manchot dans la vie, que d'avoir deux pieds ou deux mains, et d'être jeté au feu éternel. (*aiōnios g166*) **9** Et si ton œil te fait broncher, arrache-le, et jette-le loin de toi; car il vaut mieux que tu entres dans la vie n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, et d'être jeté dans la géhenne du feu. (*Geenna g1067*) **10** Prenez garde de ne mépriser aucun de ces petits, car je vous dis, que dans les cieux leurs Anges regardent toujours la face de mon Père qui est aux cieux. **11** Car le Fils de l'homme est venu pour sauver ce qui était perdu. **12** Que vous en semble? Si un homme a cent brebis, et qu'il y en ait une qui se soit égarée, ne laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf, pour s'en aller dans les montagnes chercher celle qui s'est égarée? **13** Et s'il arrive qu'il la trouve, en vérité je vous dis, qu'il en a plus de joie, que des quatre-vingt-dix-neuf qui ne se sont point égarées. **14** Ainsi la volonté de votre Père qui est aux cieux n'est pas qu'un seul de ces petits périsse. **15** Que si ton frère a péché contre toi, va, et reprends-le entre toi et lui seul; s'il t'écoute, tu as gagné ton frère. **16** Mais s'il ne t'écoute point, prends encore avec toi une ou deux [personnes]; afin qu'en la bouche de

deux ou de trois témoins toute parole soit ferme. 17 **19** Et il arriva que quand Jésus eut achevé ces discours, il partit de Galilée, et vint vers les confins de la Judée, au delà du Jourdain. 2 Et de un païen et comme un péager. 18 En vérité je vous dis, que tout ce que vous aurez lié sur la terre, sera malades]. 3 Alors des Pharisiens vinrent à lui pour lié dans le ciel; et tout ce que vous aurez délié sur la terre, sera délié dans le ciel. 19 Je vous dis aussi, que si deux d'entre vous s'accordent sur la terre, tout soit? 4 Et il répondit, et leur dit: n'avez-vous point ce qu'ils demanderont leur sera donné par mon Père lu que celui qui les a faits dès le commencement, qui est aux cieux. 20 Car là où il y en a deux ou trois fit un homme et une femme? 5 Et qu'il dit: A cause assemblés en mon Nom, je suis là au milieu d'eux. de cela l'homme laissera son père et sa mère, et se joindra à sa femme, et les deux ne seront qu'une à combien de fois mon frère péchera-t-il contre moi, seule chair. 6 C'est pourquoi ils ne sont plus deux, et je lui pardonnerai? sera-ce jusqu'à sept fois? 22 mais une seule chair. Ce donc que Dieu a joint, que Jésus lui répondit: je ne te dis pas jusqu'à sept fois, l'homme ne le sépare point. 7 Ils lui dirent: pourquoi mais jusqu'à sept fois septante fois. 23 C'est pourquoi donc Moïse a-t-il commandé de donner la Lettre le Royaume des cieux est semblable à un Roi qui de divorce, et de répudier sa femme? 8 Il leur dit: voulut compter avec ses serviteurs. 24 Et quand il eut c'est à cause de la dureté de votre cœur, que Moïse commencé à compter, on lui en présenta un qui lui vous a permis de répudier vos femmes; mais au devait dix mille talents. 25 Et parce qu'il n'avait pas de commencement il n'en était pas ainsi. 9 Et moi je quoi payer, son Seigneur commanda qu'il fût vendu, vous dis, que quiconque répudiera sa femme, si ce lui et sa femme et ses enfants, et tout ce qu'il avait, et n'est pour cause d'adultère, et se mariera à une que la dette fût payée. 26 Mais ce serviteur se jetant autre, commet un adultère; et que celui qui se sera à ses pieds, le suppliait, en disant: Seigneur! aie marié à celle qui est répudiée, commet un adultère. patience, et je te rendrai le tout. 27 Alors le Seigneur 10 Ses Disciples lui dirent: Si telle est la condition de ce serviteur, touché de compassion, le relâcha, et de l'homme à l'égard de sa femme, il ne convient lui quitta la dette. 28 Mais ce serviteur étant sorti, pas de se marier. 11 Mais il leur dit: tous ne sont pas rencontra un de ses compagnons de service, qui lui capables de cela, mais [seulement] ceux à qui il est devait cent deniers; et l'ayant pris, il l'étranglait, en donné. 12 Car il y a des eunuques, qui sont ainsi lui disant: paye-moi ce que tu me dois. 29 Mais son nés du ventre de leur mère; et il y a des eunuques, compagnon de service se jetant à ses pieds, le pria, qui ont été faits eunuques par les hommes; et il en disant: aie patience, et je te rendrai le tout. 30 y a des eunuques qui se sont faits eux-mêmes Mais il n'en voulut rien faire; et il s'en alla, et le mit eunuques pour le Royaume des cieux. Que celui qui en prison, jusqu'à ce qu'il eût payé la dette. 31 Or peut comprendre ceci, le comprenne. 13 Alors on lui ses autres compagnons de service voyant ce qui présenta des petits enfants, afin qu'il leur imposât était arrivé, en furent extrêmement touchés, et ils les mains, et qu'il priât [pour eux]; mais les Disciples s'en vinrent, et déclarèrent à leur Seigneur tout ce les en reprenaient. 14 Et Jésus leur dit: laissez venir qui s'était passé. 32 Alors son Seigneur le fit venir, à moi les petits enfants, et ne les empêchez point; et lui dit: méchant serviteur, je t'ai quitté toute cette car le Royaume des cieux est pour ceux qui leur dette, parce que tu m'en as prié; 33 Ne te fallait-il ressemblent. 15 Puis leur ayant imposé les mains, pas aussi avoir pitié de ton compagnon de service, il partit de là. 16 Et voici, quelqu'un s'approchant comme j'avais eu pitié de toi? 34 Et Son seigneur lui dit: Maître qui est bon, quel bien ferai-je pour étant en colère le livra aux sergents, jusqu'à ce qu'il avoir la vie éternelle? (*aiōnios g166*) 17 Il lui répondit: lui eût payé tout ce qui lui était dû. 35 C'est ainsi que pourquoi m'appelles-tu bon? Dieu est le seul être qui vous fera mon Père céleste, si vous ne pardonnez de soit bon. Que si tu veux entrer dans la vie, garde les [tout] votre cœur chacun à son frère ses fautes. commandements. 18 Il lui dit: quels? Et Jésus lui

répondit: tu ne tueras point. Tu ne commettras point tout le jour sans rien faire? 7 Ils lui répondirent: adultère. Tu ne déroberas point. Tu ne diras point parce que personne ne nous a loués. Et il leur dit: de faux témoignage. 19 Honore ton père et ta mère; allez-vous-en aussi à ma vigne, et vous recevrez et tu aimeras ton prochain comme toi-même. 20 Le ce qui sera raisonnable. 8 Et le soir étant venu, le jeune homme lui dit: j'ai gardé toutes ces choses dès maître de la vigne dit à celui qui avait la charge de ma jeunesse; que me manque-t-il encore? 21 Jésus ses affaires: appelle les ouvriers, et leur paye leur lui dit: si tu veux être parfait, va, vends ce que tu salaire, en commençant depuis les derniers jusques as, et le donne aux pauvres, et tu auras un trésor aux premiers. 9 Alors ceux qui avaient été loués vers dans le ciel; puis viens, et me suis. 22 Mais quand les onze heures étant venus, ils reçurent chacun un ce jeune homme eut entendu cette parole, il s'en denier. 10 Or quand les premiers furent venus ils alla tout triste, parce qu'il avait de grands biens. 23 croyaient recevoir davantage, mais ils reçurent aussi Alors Jésus dit à ses Disciples: en vérité je vous dis, chacun un denier. 11 Et l'ayant reçu, ils murmuraient qu'un riche entrera difficilement dans le Royaume des contre le père de famille, 12 En disant: ces derniers cieux. 24 Je vous le dis encore: Il est plus aisé qu'un n'ont travaillé qu'une heure, et tu les as faits égaux à chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est nous, qui avons porté le faix du jour, et la chaleur. 13 qu'un riche entre dans le Royaume de Dieu. 25 Ses Et il répondit à l'un d'eux, et lui dit: mon ami, je ne te Disciples ayant entendu ces choses s'étonnèrent fort, fais point de tort, n'as-tu pas accordé avec moi à un et ils dirent: qui peut donc être sauvé? 26 Et Jésus denier? 14 Prends ce qui est à toi, et t'en va; mais si les regardant, leur dit: quant aux hommes, cela est je veux donner à ce dernier autant qu'à toi, 15 Ne impossible; mais quant à Dieu, toutes choses sont m'est-il pas permis de faire ce que je veux de mes possibles. 27 Alors Pierre prenant la parole, lui dit: biens? ton œil est-il malin de ce que je suis bon? 16 voici, nous avons tout quitté, et t'avons suivi; que Ainsi les derniers seront les premiers, et les premiers nous en arrivera-t-il donc? 28 Et Jésus leur dit: en seront les derniers, car il y a beaucoup d'appelés, vérité je vous dis, que vous qui m'avez suivi, dans la mais peu d'élus. 17 Et Jésus montant à Jérusalem, régénération, quand le Fils de l'homme sera assis prit à part sur le chemin ses douze Disciples, et leur sur le trône de sa gloire, vous aussi serez assis sur dit: 18 Voici, nous montons à Jérusalem, et le Fils de douze trônes, jugeant les douze Tribus d'Israël. 29 l'homme sera livré aux principaux Sacrificateurs et Et quiconque aura quitté ou maisons, ou frères, ou aux Scribes, et ils le condamneront à la mort. 19 Ils le sœurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfants, ou champs, à cause de mon Nom, il en recevra cent livreront aux Gentils pour s'en moquer, le fouetter, et le crucifier; mais le troisième jour il ressuscitera. 20 Alors la mère des fils de Zébédée vint à lui avec fois autant, et héritera la vie éternelle. (αιῶνιος g166) ses fils, se prosternant, et lui demandant une grâce.

20 Car le Royaume des cieux est semblable à un père de famille, qui sortit dès le point du jour afin de louer des ouvriers pour sa vigne. 2 Et quand il eut accordé avec les ouvriers à un denier par jour, il les envoya à sa vigne. 3 Puis étant sorti sur les trois heures, il en vit d'autres qui étaient au marché, sans rien faire; 4 Auxquels il dit: allez-vous-en aussi à ma vigne, et je vous donnerai ce qui sera raisonnable. 5 Et ils y allèrent. Puis il sortit encore environ sur les six heures, et sur les neuf heures, et il en fit de même. 6 Et étant sorti sur les onze heures, il en trouva d'autres qui étaient sans rien faire, auxquels il dit: pourquoi vous tenez-vous ici

21 Et il lui dit: que veux-tu? Elle lui dit: ordonne que mes deux fils, qui sont ici, soient assis l'un à ta main droite, et l'autre à ta gauche dans ton Royaume. 22 Et Jésus répondit et dit: vous ne savez ce que vous demandez, pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, et être baptisés du baptême dont je dois être baptisé; ils lui répondirent: nous le pouvons. 23 Et il leur dit: il est vrai que vous boirez ma coupe, et que vous serez baptisés du baptême dont je serai baptisé; mais d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est point à moi de le donner, mais [il sera donné] à ceux à qui cela est destiné par mon Père. 24 Les dix [autres Disciples] ayant ouï cela, furent indignés contre les deux frères. 25 Mais Jésus

les ayant appelés, leur dit: vous savez que les Princes des nations les maîtrisent, et que les Grands usent d'autorité sur elles. **26** Mais il n'en sera pas ainsi entre vous: au contraire, quiconque voudra être grand entre vous, qu'il soit votre serviteur. **27** Et quiconque voudra être le premier entre vous, qu'il soit votre serviteur. **28** De même que le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir, et afin de du chemin, ayant ouï que Jésus passait, crièrent, en disant: Seigneur, Fils de David! aie pitié de nous! **32** Et Jésus s'arrêtant, les appela, et leur dit: que voulez-vous que je vous fasse? **33** Ils lui dirent: Seigneur, que nos yeux soient ouverts. **34** Et Jésus étant ému de compassion, toucha leurs yeux, et incontinent leurs yeux recouvrirent la vue; et ils le suivirent.

21 Or quand ils furent près de Jérusalem, et qu'ils furent venus à Bethphagé au mont des oliviers, Jésus envoya alors deux Disciples, **2** En leur disant: allez à ce village qui est vis-à-vis de vous, et d'abord vous trouverez une ânesse attachée, et son poulain avec elle; détachez-les, et amenez-les-moi. **3** Et si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz que le Seigneur en a besoin; et aussitôt il les laissera aller. **4** Or tout cela se fit afin que fût accompli ce dont il avait été parlé par le Prophète, en disant: **5** Dites à la fille de Sion: voici, ton Roi vient à toi, débonnaire, et monté sur une ânesse, et sur le poulain d'une ânesse. **6** Les Disciples donc s'en allèrent, et firent ce que Jésus leur avait ordonné. **7** Et ils amenèrent l'ânesse et l'ânon, et mirent leurs vêtements dessus, et ils l'y firent asseoir. **8** Alors de grandes troupes étendirent leurs vêtements par le chemin, et les autres coupaien des rameaux des arbres, et les étendaient par le chemin. **9** Et les troupes qui allaient devant, et celles qui suivaient, criaient, en disant: Hosanna! au Fils de David, bénî soit celui qui vient au Nom du Seigneur; Hosanna dans les lieux très-hauts! **10** Et quand il fut entré dans Jérusalem, toute la ville fut émue, disant: qui est celui-ci? **11** Et les troupes disaient: c'est Jésus le Prophète, qui est de Nazareth en Galilée. **12** Et Jésus entra dans le Temple de Dieu, et chassa dehors tous ceux qui vendaient et qui achetaient dans le Temple, et renversa les tables des changeurs, et les sièges de ceux qui vendaient des pigeons; **13** Et il leur dit: il est écrit: ma Maison sera appelée une Maison de prière, mais vous en avez fait une grotte de voleurs. **14** Alors des aveugles et des boiteux vinrent à lui dans le Temple, et il les donna sa vie en rançon pour plusieurs. **29** Et comme ils partaient de Jéricho, une grande troupe le suivit. **30** Et voici, deux aveugles qui étaient assis au bord du chemin, ayant ouï que Jésus passait, crièrent, en disant: Seigneur, Fils de David! aie pitié de nous! **31** Et ils lui dirent: entends-tu ce que ceux-ci disent; et Et la troupe les reprit, afin qu'ils se tussent; mais ils dirent: Seigneur, que nos yeux soient ouverts. **34** Et Jésus leur dit: oui; mais n'avez-vous jamais lu [ces criaient encore plus fort: Seigneur, Fils de David! aie paroles]: tu as mis le comble à ta louange par la pitié de nous! **32** Et Jésus s'arrêtant, les appela, et leur dit: que voulez-vous que je vous fasse? **33** Ils lui dirent: Seigneur, que nos yeux soient ouverts. **34** Et Jésus étant ému de compassion, toucha leurs yeux, et incontinent leurs yeux recouvrirent la vue; et ils le suivirent.

je fais ces choses. 28 Mais que vous semble? Un homme avait deux fils, et venant au premier, il lui dit: mon fils, va-t'en, et travaille aujourd'hui dans ma vigne. 29 Lequel répondant, dit: je n'y veux point aller; mais après s'étant repenti, il y alla. 30 Puis il vint à l'autre, et lui dit la même chose; et celui-ci répondit, et dit: j'y vais, Seigneur; mais il n'y alla point. 31 Lequel des deux fit la volonté du père? ils lui répondirent: le premier. Et Jésus leur dit: en vérité je vous dis, que les péagers et les femmes de mauvaise vie vous devancent au Royaume de Dieu. 32 Car Jean est venu à vous par la voie de la justice, et vous ne l'avez point cru; mais les péagers et les femmes débauchées l'ont cru; et vous, ayant vu cela, ne vous êtes point repentis ensuite pour le croire. 33 Ecoutez une autre similitude: il y avait un père de famille qui planta une vigne, et l'environna d'une haie, et y creusa un pressoir, et y bâtit une tour; puis il la loua à des vigneronns, et s'en alla dehors. 34 Et la saison des fruits étant proche, il envoya ses serviteurs aux vigneronns, pour en recevoir les fruits. 35 Mais les vigneronns ayant pris ses serviteurs, fouettèrent l'un, tuèrent l'autre, et en assommèrent un autre de pierres. 36 Il envoya encore d'autres serviteurs en plus grand nombre que les premiers, et ils leur en firent de même. 37 Enfin, il envoya vers eux son [propre] fils, en disant: ils auront du respect pour mon fils. 38 Mais quand les vigneronns virent le fils, ils dirent entre eux: celui-ci est l'héritier; venez, tuons-le, et saisissons-nous de son héritage. 39 L'ayant donc pris, ils le jetèrent hors de la vigne, et le tuèrent. 40 Quand donc le Seigneur de la vigne sera venu, que fera-t-il à ces vigneronns? 41 Ils lui dirent: il les fera périr malheureusement comme des méchants, et louera sa vigne à d'autres vigneronns, qui lui en rendront les fruits en leur saison. 42 Et Jésus leur dit: n'avez-vous jamais lu dans les Ecritures: la pierre que ceux qui bâtiennent ont rejetée, est devenue la maîtresse pierre du coin; ceci a été fait par le Seigneur, et c'est une chose merveilleuse devant nos yeux. 43 C'est pourquoi je vous dis, que le Royaume de Dieu vous sera ôté, et il sera donné à une nation qui en rapportera les fruits. 44 Or celui qui tombera sur cette pierre en sera brisé; et elle écrasera celui sur qui elle tombera. 45 Et quand les principaux Sacrificateurs et les Pharisiens eurent entendu ces similitudes, ils connurent qu'il parlait d'eux. 46 Et ils cherchaient à se saisir de lui, mais ils craignirent les troupes, parce qu'on le tenait pour un Prophète.

22 Alors Jésus prenant la parole, leur parla encore par similitudes, disant: 2 Le Royaume des cieux est semblable à un Roi qui fit les noces de son fils. 3 Et il envoya ses serviteurs pour appeler ceux qui avaient été conviés aux noces; mais ils n'y voulurent point venir. 4 Il envoya encore d'autres serviteurs, disant: dites à ceux qui étaient conviés: voici, j'ai apprêté mon dîner; mes taureaux et mes bêtes grasses sont tuées, et tout est prêt; venez aux noces. 5 Mais eux n'en tenant point de compte, s'en allèrent l'un à sa métairie, et l'autre à son trafic. 6 Et les autres prirent ses serviteurs, et les outragèrent, et les tuèrent. 7 Quand le Roi l'entendit, il se mit en colère, et y ayant envoyé ses troupes, il fit périr ces meurtriers-là, et brûla leur ville. 8 Puis il dit à ses serviteurs: Eh bien! les noces sont apprêtées, mais ceux qui y étaient conviés n'en étaient pas dignes. 9 Allez donc aux carrefours des chemins, et autant de gens que vous trouverez, conviez-les aux noces. 10 Alors ses serviteurs allèrent dans les chemins, et assemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, tant mauvais que bons, tellement que le lieu des noces fut rempli de gens qui étaient à table. 11 Et le Roi étant entré pour voir ceux qui étaient à table, il y vit un homme qui n'était pas vêtu d'une robe de noces. 12 Et il lui dit: mon ami, comment es-tu entré ici, sans avoir une robe de noces? et il eut la bouche fermée. 13 Alors le Roi dit aux serviteurs: liez-le pieds et mains, emportez-le, et le jetez dans les ténèbres de dehors; là il y aura des pleurs et des grincements de dents. 14 Car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus. 15 Alors les Pharisiens s'étant retirés, consultèrent ensemble comment ils le surprendraient en paroles; 16 Et ils lui envoyèrent leurs disciples, avec des Hérodiens, en disant: Maître, nous savons que tu es véritable, que tu enseignes la voie de Dieu en vérité, et que tu ne te soucies de personne; car tu ne regardes point à l'apparence des hommes. 17 Dis-nous donc ce qu'il te semble de ceci: est-il permis de payer le tribut à César, ou non? 18 Et Jésus connaissant leur malice, dit: Hypocrites, pourquoi me tentez-vous? 19 Montrez-moi la monnaie de tribut; et ils lui présentèrent un denier. 20 Et il leur dit: de

qui est cette image, et cette inscription? 21 Ils lui répondirent: de César. Alors il leur dit: rendez donc à César les choses qui sont à César, et à Dieu, celles qui sont à Dieu. 22 Et ayant entendu cela ils en furent étonnés, et le laissant, ils s'en allèrent. 23 Le même jour les Saducéens, qui disent qu'il n'y a point de résurrection, vinrent à lui, et l'interrogèrent, 24 En disant: Maître, Moïse a dit: si quelqu'un vient à mourir sans enfants, que son frère prenne sa femme, et il donnera des enfants à son frère. 25 Or il y avait parmi nous sept frères, dont l'aîné, après s'être marié, mourut, et n'ayant point eu d'enfants, laissa sa femme à son frère. 26 De même le second, puis le troisième, jusques au septième. 27 Et après eux tous, la femme mourut aussi. 28 En la résurrection donc duquel des sept sera-t-elle femme? car tous l'ont eue. 29 Mais Jésus répondant leur dit: vous errez, ne connaissant point les Ecritures, ni la puissance de Dieu. 30 Car en la résurrection on ne prend ni on ne donne point de femmes en mariage, mais on est comme les Anges de Dieu dans le ciel. 31 Et quant à la résurrection des morts, n'avez-vous point lu ce dont Dieu vous a parlé, disant: 32 Je suis le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob; [or] Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants. 33 Ce que les troupes ayant entendu, elles admirèrent sa doctrine. 34 Et quand les Pharisiens eurent appris qu'il avait fermé la bouche aux Saducéens, ils s'assemblèrent dans un même lieu. 35 Et l'un d'eux, qui était Docteur de la Loi, l'interrogea pour l'éprouver, en disant: 36 Maître, lequel est le grand commandement de la Loi? 37 Jésus lui dit: tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta pensée. 38 Celui-ci est le premier et le grand commandement. 39 Et le second semblable à celui-là, est: tu aimeras ton prochain comme toi-même. 40 De ces deux commandements dépendent toute la Loi et les Prophètes. 41 Et les Pharisiens étant assemblés, Jésus les interrogea, 42 Disant: que vous semblez-il du Christ? De qui est-il Fils? Ils lui répondirent: de David. 43 Et il leur dit: comment donc David, [parlant] par l'Esprit, l'appelle-t-il [son] Seigneur? disant: 44 Le Seigneur a dit à mon Seigneur, assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds. 45 Si donc David l'appelle [son] Seigneur, comment est-il son Fils? 46

Et personne ne lui pouvait répondre un seul mot, ni personne n'osa plus l'interroger depuis ce jour-là.

23 Alors Jésus parla aux troupes, et à ses Disciples, 2 Disant: Les Scribes et les Pharisiens sont assis dans la chaire de Moïse. 3 Toutes les choses donc qu'ils vous diront d'observer, observez-les, et les faites, mais non point leurs œuvres: parce qu'ils disent, et ne font pas. 4 Car ils lient ensemble des fardeaux pesants et insupportables, et les mettent sur les épaules des hommes; mais ils ne veulent point les remuer de leur doigt. 5 Et ils font toutes leurs œuvres pour être regardés des hommes; car ils portent de larges phylactères, et de longues franges à leurs vêtements. 6 Et ils aiment les premières places dans les festins, et les premiers sièges dans les Synagogues; 7 Et les salutations aux marchés; et d'être appelés des hommes, Notre maître! Notre maître! 8 Mais pour vous, ne soyez point appelés, Notre Maître; car Christ seul est votre Docteur; et pour vous, vous êtes tous frères. 9 Et n'appelez personne sur la terre [votre] père; car un seul est votre Père, lequel est dans les cieux. 10 Et ne soyez point appelés Docteurs: car Christ seul est votre Docteur. 11 Mais que celui qui est le plus grand entre vous, soit votre serviteur. 12 Car quiconque s'élèvera sera abaissé; et quiconque s'abaissera, sera élevé. 13 Mais malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites, qui fermez le Royaume des cieux aux hommes: car vous-mêmes n'y entrez point, ni ne souffrez que ceux qui y [veulent] entrer, y entrent. 14 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites; car vous dévorez les maisons des veuves, même sous le prétexte de faire de longues prières, c'est pourquoi vous en recevrez une plus grande condamnation. 15 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites! car vous courez la mer et la terre pour faire un prosélyte, et après qu'il l'est devenu, vous le rendez fils de la géhenne, deux fois plus que vous. (Geenna g1067) 16 Malheur à vous Conducteurs aveugles, qui dites: quiconque aura juré par le Temple, ce n'est rien; mais qui aura juré par l'or du Temple, il est obligé. 17 Fous, et aveugles! car lequel est le plus grand, ou l'or, ou le Temple qui sanctifie l'or? 18 Et quiconque, [dites-vous], aura juré par l'autel, ce n'est rien; mais qui aura juré par le don qui est sur l'autel, il est lié. 19 Fous et aveugles! car lequel est le plus grand,

ou le don, ou l'autel qui sanctifie le don? 20 Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel et par toutes les choses qui sont dessus. 21 Et quiconque jure par le Temple, jure par le Temple, et par celui qui y habite. 22 Et quiconque jure par le ciel, jure par le trône de Dieu, et par celui qui y est assis. 23 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites; car vous payez la dîme de la menthe, de l'aneth et du cumin; et vous laissez les choses les plus importantes de la Loi, c'est-à-dire, le jugement, la miséricorde et la fidélité; il fallait faire ces choses-ci, et ne laisser point celles-là. 24 Conducteurs aveugles, vous coulez le moucheron, et vous engloutissez le chameau. 25 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites, car vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat; mais le dedans est plein de rapine et d'intempérance. 26 Pharisiens aveugle, nettoie premièrement le dedans de la coupe et du plat, afin que le dehors aussi soit net. 27 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites; car vous êtes semblables aux sépulcres blanchis, qui paraissent beaux par dehors, mais qui au dedans sont pleins d'ossements de morts, et de toute sorte d'ordure. 28 Ainsi vous paraissiez justes par dehors aux hommes, mais au dedans vous êtes pleins d'hypocrisie et d'iniquité. 29 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites, car vous bâtissez les tombeaux des Prophètes, et vous réparez les sépulcres des Justes; 30 Et vous dites: si nous avions été du temps de nos pères, nous n'aurions pas participé avec eux au meurtre des Prophètes. 31 Ainsi vous êtes témoins contre vous-mêmes, que vous êtes les enfants de ceux qui ont fait mourir les Prophètes; 32 Et vous achievez de remplir la mesure de vos pères. 33 Serpents, race de vipères! comment éviterez-vous le supplice de la ghenne? (**Geenna g1067**) 34 Car voici, je vous envoie des Prophètes, et des Sages, et des Scribes, vous en tuerez, vous en crucifierez, vous en fouetterez dans vos Synagogues, et vous les persécuterez de ville en ville. 35 Afin que vienne sur vous tout le sang juste qui a été répandu sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste, jusques au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le Temple et l'autel. 36 En vérité je vous dis, que toutes ces choses viendront sur cette génération. 37 Jérusalem, Jérusalem, qui tues les Prophètes, et qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme la poule rassemble ses poussins sous ses ailes, et vous ne l'avez point voulu! 38 Voici, votre maison va devenir déserte. 39 Car je vous dis, que désormais vous ne me verrez plus, jusqu'à ce que vous disiez: béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur!

24 Et comme Jésus sortait et s'en allait du Temple, ses Disciples s'approchèrent de lui pour lui faire remarquer les bâtiments du Temple. 2 Et Jésus leur dit: Voyez-vous bien toutes ces choses? en vérité je vous dis, qu'il ne sera laissé ici pierre sur pierre qui ne soit démolie. 3 Puis s'étant assis sur la montagne des oliviers, ses Disciples vinrent à lui en particulier, et lui dirent: Dis-nous quand ces choses arriveront, et quel sera le signe de ton avènement, et de la fin du monde. (**aiōn g165**) 4 Et Jésus répondant leur dit: Prenez garde que personne ne vous séduise. 5 Car plusieurs viendront en mon Nom, disant: je suis le Christ: et ils en séduiront plusieurs. 6 Et vous entendrez des guerres et des bruits de guerres; [mais] prenez garde que vous n'en soyez point troublés; car il faut que toutes ces choses arrivent; mais ce ne sera pas encore la fin. 7 Car une nation s'élèvera contre une autre nation, et un Royaume contre un autre Royaume; et il y aura des famines, et des pestes, et des tremblements de terre en divers lieux. 8 Mais toutes ces choses ne sont qu'un commencement de douleurs. 9 Alors ils vous livreront pour être affligés, et vous tueront; et vous serez haïs de toutes les nations, à cause de mon Nom. 10 Et alors plusieurs seront scandalisés, et se trahiront l'un l'autre, et se haïront l'un l'autre. 11 Et il s'élèvera plusieurs faux prophètes, qui en séduiront plusieurs. 12 Et parce que l'iniquité sera multipliée, la charité de plusieurs se refroidira. 13 Mais qui aura persévétré jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé. 14 Et cet Evangile du Royaume sera prêché dans toute la terre habitable, pour servir de témoignage à toutes les nations, et alors viendra la fin. 15 Or quand vous verrez l'abomination qui causera la désolation, qui a été prédite par Daniel le Prophète, être établie dans le lieu saint, (Que celui qui lit [ce Prophète] y fasse attention.) 16 Alors, que ceux qui seront en Judée, s'enfuient aux montagnes. 17 Et que celui qui sera sur la maison, ne descende point pour emporter quoi que ce soit de sa maison. 18 Et que celui qui est aux champs, ne retourne point

en arrière pour emporter ses habits. **19** Mais malheur mangeaient et buvaient, se mariaient, et donnaient aux femmes enceintes, et à celles qui allaiteront en mariage, jusqu'au jour que Noé entra dans l'arche; ces jours-là. **20** Or priez que votre fuite ne soit point **39** Et ils ne connurent point que le déluge viendrait, en hiver, ni en un jour de Sabbat. **21** Car alors il y jusqu'à ce qu'il vint, et les emporta tous; il en sera aura une grande affliction, telle qu'il n'y en a point eu de même de l'avènement du Fils de l'homme. **40** de semblable depuis le commencement du monde Alors deux [hommes] seront dans un champ; l'un sera jusques à maintenant, ni il n'y en aura plus de telle. pris, et l'autre laissé. **41** Deux [femmes] moudront au **22** Et si ces jours-là n'eussent été abrégés, il n'y moulin, l'une sera prise, et l'autre laissée. **42** Veillez eût eu personne de sauvé; mais à cause des élus, donc; car vous ne savez point à quelle heure votre ces jours-là seront abrégés. **23** Alors si quelqu'un Seigneur doit venir. **43** Mais sachez ceci, que si un vous dit: Voici, le Christ est ici; ou, il est là; ne le père de famille savait à quelle veille de la nuit le larron croyez point. **24** Car il s'élèvera de faux christs et doit venir, il veillerait, et ne laisserait point percer sa de faux prophètes, qui feront de grands prodiges et maison. **44** C'est pourquoi, vous aussi tenez-vous des miracles, pour séduire même les élus, s'il était prêts; car le Fils de l'homme viendra à l'heure que possible. **25** Voici, je vous l'ai prédit. **26** Si on vous dit: vous n'y penserez point. **45** Qui est donc le serviteur voici, il est au désert, ne sortez point; voici, il est dans fidèle et prudent, que son maître a établi sur tous le lieu le plus retiré de la maison, ne le croyez point. ses serviteurs, pour leur donner la nourriture dans le **27** Mais comme l'éclair sort de l'Orient, et se fait voir temps qu'il faut? **46** Bienheureux est ce serviteur que jusqu'à l'Occident, il en sera de même de l'avènement son maître en arrivant trouvera agir de cette manière. du Fils de l'homme. **28** Car où sera le corps mort, **47** En vérité je vous dis, qu'il l'établira sur tous ses là s'assembleront les aigles. **29** Or, aussitôt après biens. **48** Mais si c'est un méchant serviteur, qui dise l'affliction de ces jours-là, le soleil deviendra obscur, en soi-même: mon maître tarde à venir; **49** Et qu'il et la lune ne donnera point sa lumière, et les étoiles se mette à battre ses compagnons de service, et à tomberont du ciel, et les vertus des cieux seront manger et à boire avec les ivrognes; **50** Le maître de ébranlées. **30** Et alors le signe du Fils de l'homme ce serviteur viendra au jour qu'il ne l'attend point, et à paraîtra dans le ciel. Alors aussi toutes les Tribus de l'heure qu'il ne sait point. **51** Et il le séparera, et le la terre se lamenteront en se frappant la poitrine, et mettra au rang des hypocrites; là il y aura des pleurs verront le Fils de l'homme venant dans les nuées et des grincements de dents.

du ciel, avec [une grande] puissance, et une grande gloire. **31** Et il enverra ses Anges, qui avec un grand son de trompette assembleront ses élus, des quatre vents, depuis l'un des bouts des cieux jusques à l'autre bout. **32** Or apprenez cette similitude prise du figuier: Quand ses branches sont déjà en sève, et qu'il pousse des feuilles, vous connaissez que l'été est proche. **33** De même quand vous verrez toutes ces choses, sachez que [le Fils de l'homme] est proche, et qu'il est à la porte. **34** En vérité je vous dis, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses ne soient arrivées. **35** Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point. **36** Or quant à ce jour-là, et à l'heure, personne ne le sait; non pas même les Anges du ciel, mais mon Père seul. **37** Mais comme il en était aux jours de Noé, il en sera de même de l'avènement du fils de l'homme. **38** Car comme aux jours avant le déluge [les hommes]

25 Alors le Royaume des cieux sera semblable à dix vierges qui ayant pris leurs lampes, s'en allèrent au-devant de l'époux. **2** Or il y en avait cinq sages, et cinq folles. **3** Les folles, en prenant leurs lampes, n'avaient point pris d'huile avec elles. **4** Mais les sages avaient pris de l'huile dans leurs vaisseaux avec leurs lampes. **5** Et comme l'époux tardait à venir, elles sommeillèrent toutes, et s'endormirent. **6** Or à minuit il se fit un cri, [disant]: voici, l'époux vient, sortez au-devant de lui. **7** Alors toutes ces vierges se levèrent, et préparèrent leurs lampes. **8** Et les folles dirent aux sages: donnez-nous de votre huile, car nos lampes s'éteignent. **9** Mais les sages répondirent, en disant: [Nous ne pouvons vous en donner], de peur que nous n'en ayons pas assez pour nous et pour vous; mais plutôt allez vers ceux qui en vendent, et en achetez pour vous-mêmes. **10** Or pendant qu'elles en allaient acheter, l'époux vint; et celles qui étaient

prêtes entrèrent avec lui dans la salle des noces, aura des pleurs et des grincements de dents. 31 Or puis la porte fut fermée. 11 Après cela les autres quand le Fils de l'homme viendra environné de sa vierges vinrent aussi, et dirent: Seigneur! Seigneur! gloire et accompagné de tous les saints Anges, alors ouvre-nous! 12 Mais il leur répondit, et dit: en vérité il s'assiéra sur le trône de sa gloire. 32 Et toutes les je ne vous connais point. 13 Veillez donc; car vous nations seront assemblées devant lui; et il séparera ne savez ni le jour ni l'heure en laquelle le Fils de les uns d'avec les autres, comme le berger sépare les l'homme viendra. 14 Car il en est [de lui] comme d'un brebis d'avec les boucs. 33 Et il mettra les brebis à sa homme qui s'en allant dehors, appela ses serviteurs, droite, et les boucs à sa gauche. 34 Alors le Roi dira et leur commit ses biens. 15 Et il donna à l'un cinq à ceux qui seront à sa droite: venez les bénis de mon talents, et à l'autre deux, et à un autre un; à chacun Père, possédez en héritage le Royaume qui vous a selon sa portée; et aussitôt après il partit. 16 Or celui été préparé dès la fondation du monde. 35 Car j'ai eu qui avait reçu les cinq talents, s'en alla, et en trafiqua, faim, et vous m'avez donné à manger; j'ai eu soif, et et gagna cinq autres talents. 17 De même celui qui vous m'avez donné à boire; j'étais étranger, et vous avait reçu les deux talents, en gagna aussi deux m'avez recueilli; 36 J'étais nu, et vous m'avez vêtu; autres. 18 Mais celui qui n'en avait reçu qu'un, s'en j'étais malade, et vous m'avez visité; j'étais en prison, alla, et l'enfouit dans la terre, et cacha l'argent de et vous êtes venus vers moi. 37 Alors les justes lui son maître. 19 Or longtemps après le maître de ces répondront, en disant: Seigneur, quand est-ce que serviteurs vint, et fit compte avec eux. 20 Alors celui nous t'avons vu avoir faim, et que nous t'avons donné qui avait reçu les cinq talents, vint, et présenta cinq à manger; ou avoir soif, et que nous t'avons donné autres talents, en disant: Seigneur, tu m'as confié à boire? 38 Et quand est-ce que nous t'avons vu cinq talents, voici, j'en ai gagné cinq autres par- étranger, et que nous t'avons recueilli; ou nu, et que dessus. 21 Et son Seigneur lui dit: cela va bien, bon nous t'avons vêtu? 39 Ou quand est-ce que nous et fidèle serviteur; tu as été fidèle en peu de chose, je t'avons vu malade, ou en prison, et que nous sommes t'établirai sur beaucoup; viens participer à la joie de venus vers toi? 40 Et le Roi répondant, leur dira: en ton Seigneur. 22 Ensuite celui qui avait reçu les deux vérité je vous dis, qu'en tant que vous avez fait ces talents, vint, et dit: Seigneur, tu m'as confié deux choses à l'un de ces plus petits de mes frères, vous talents; voici, j'en ai gagné deux autres par-dessus. me l'avez fait [à moi-même]. 41 Alors il dira aussi à 23 Et son seigneur lui dit: cela va bien, bon et fidèle ceux qui seront à sa gauche: Maudits retirez-vous serviteur, tu as été fidèle en peu de chose, je t'établirai de moi, et [allez] au feu éternel, qui est préparé au sur beaucoup: viens prendre part à la joie de ton diable et à ses anges. (aiōnios g166) 42 Car j'ai eu Seigneur. 24 Mais celui qui n'avait reçu qu'un talent, faim, et vous ne m'avez point donné à manger; j'ai eu vint, et dit: Seigneur, je savais que tu es un homme soif et vous ne m'avez point donné à boire; 43 J'étais dur, qui moissonnes où tu n'as point semé; et qui étranger, et vous ne m'avez point recueilli; j'ai été nu, amasses où tu n'as point répandu. 25 C'est pourquoi et vous ne m'avez point vêtu; j'ai été malade et en craignant [de perdre ton talent], je suis allé le cacher prison, et vous ne m'avez point visité. 44 Alors ceux-dans la terre; voici, tu as [ici] ce qui t'appartient. là aussi lui répondront, en disant: Seigneur, quand 26 Et son Seigneur répondant, lui dit: méchant et est-ce que nous t'avons vu avoir faim, ou avoir soif, lâche serviteur, tu savais que je moissonnais où je ou être étranger, ou nu, ou malade, ou en prison, et n'ai point semé, et que j'amassais où je n'ai point que nous ne t'avons point secouru? 45 Alors il leur répandu. 27 Il fallait donc que tu donnasses mon répondra, en disant: en vérité je vous dis, que parce argent aux banquiers, et à mon retour je l'aurais reçu que vous n'avez point fait ces choses à l'un de ces avec l'intérêt. 28 Otez-lui donc le talent, et donnez-le plus petits, vous ne me l'avez point fait aussi. 46 à celui qui a les dix talents. 29 Car à chacun qui a, il Et ceux-ci s'en iront aux peines éternelles; mais les sera donné, et il en aura encore plus, mais à celui qui justes iront jouir de la vie éternelle. (aiōnios g166) n'a rien, cela même qu'il a, lui sera ôté. 30 Jetez donc 26 Et il arriva que quand Jésus eut achevé tous le serviteur inutile dans les ténèbres de dehors; là il y ces discours, il dit à ses Disciples: 2 Vous savez

que la [Fête de] Pâque est dans deux jours; et le Fils bon à cet homme-là de n'être point né. **25** Et Judas de l'homme va être livré pour être crucifié. **3** Alors qui le trahissait, répondant dit: Maître, est-ce moi? les principaux Sacrificateurs, et les Scribes, et les [Jésus] lui dit: tu l'as dit. **26** Et comme ils mangeaient, Anciens du peuple s'assemblèrent dans la salle du Jésus prit le pain, et après qu'il eut bénî Dieu, il le souverain Sacrificateur, appelé Caïphe; **4** Et tinrent rompit et le donna à ses Disciples, et leur dit: prenez, conseil ensemble pour se saisir de Jésus par finesse, mangez; ceci est mon corps. **27** Puis ayant pris la afin de le faire mourir. **5** Mais ils disaient: que ce ne coupe, et bénî Dieu, il la leur donna, en leur disant: soit point durant la Fête, de peur qu'il ne se fasse buvez-en tous. **28** Car ceci est mon sang, le [sang] du quelque émotion parmi le peuple. **6** Et comme Jésus Nouveau Testament, qui est répandu pour plusieurs était à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux, en rémission des péchés. **29** Or je vous dis: que **7** Il vint à lui une femme qui avait un vase d'albâtre depuis cette heure je ne boirai point de ce fruit de plein d'un parfum de grand prix, et qui le répandit sur vigne, jusqu'au jour que je le boirai nouveau avec sa tête, lorsqu'il était à table. **8** Mais ses Disciples vous, dans le Royaume de mon Père. **30** Et quand voyant cela, en furent indignés, et dirent: à quoi sert ils eurent chanté le Cantique, ils s'en allèrent à la cette perte? **9** Car ce parfum pouvait être vendu montagne des oliviers. **31** Alors Jésus leur dit: vous beaucoup, et être donné aux pauvres. **10** Mais Jésus serez tous cette nuit scandalisés à cause de moi; connaissant cela, leur dit: pourquoi donnez-vous du car il est écrit: je frapperai le Berger, et les brebis du déplaisir à cette femme? car elle a fait une bonne troupeau seront dispersées. **32** Mais après que je action envers moi. **11** Parce que vous aurez toujours serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée. **33** Et des pauvres avec vous; mais vous ne m'aurez pas Pierre prenant la parole, lui dit: quand même tous toujours. **12** Car ce qu'elle a répandu ce parfum seraient scandalisés à cause de toi, je ne le serai sur mon corps, elle l'a fait pour l'appareil de] ma jamais. **34** Jésus lui dit: en vérité je te dis, qu'en sépulture. **13** En vérité je vous dis, que dans tous les cette même nuit, avant que le coq ait chanté, tu me endroits du monde où cet Evangile sera prêché, ce renieras trois fois. **35** Pierre lui dit: quand même il me qu'elle a fait sera aussi récité en mémoire d'elle. **14** faudrait mourir avec toi, je ne te renierai point; et tous Alors l'un des douze, appelé Judas Iscariot, s'en alla les Disciples dirent la même chose. **36** Alors Jésus vers les principaux Sacrificateurs, **15** Et leur dit: que s'en vint avec eux en un lieu appelé Gethsémané; me voulez-vous donner, et je vous le livrerai? Et ils lui et il dit à ses Disciples: asseyez-vous ici, jusques comptèrent trente pièces d'argent. **16** Et dès lors il à ce que j'aie prié dans le lieu où je vais. **37** Et il cherchait une occasion pour le livrer. **17** Or le premier prit avec lui Pierre et les deux fils de Zébédée, et il jour des pains sans levain, les Disciples vinrent à commença à être attristé et fort angoissé. **38** Alors Jésus, en lui disant: où veux-tu que nous t'apprêtons il leur dit: mon âme est de toutes parts saisie de à manger la Pâque? **18** Et il répondit: allez à la ville tristesse jusques à la mort; demeurez ici, et veillez vers un tel, et dites-lui: le Maître dit: mon temps est avec moi. **39** Puis s'en allant un peu plus avant, il se proche; je ferai la Pâque chez toi avec mes Disciples. prosterna le visage contre terre, priant, et disant: mon **19** Et les Disciples firent comme Jésus leur avait Père, s'il est possible, fais que cette coupe passe loin ordonné, et préparèrent la Pâque. **20** Or quand le de moi; toutefois non point comme je le veux, mais soir fut venu, il se mit à table avec les douze. **21** Et comme tu le veux. **40** Puis il vint à ses Disciples, et comme ils mangeaient, il [leur] dit: en vérité je vous les trouva dormants, et il dit à Pierre: est-il possible dis, que l'un de vous me trahira. **22** Et ils en furent que vous n'ayez pu veiller une heure avec moi? **41** fort attristés, et chacun d'eux commença à lui dire: Veillez, et priez que vous n'entriez point en tentation: Seigneur, est-ce moi? **23** Mais il leur répondit, et dit: car l'esprit est prompt, mais la chair est faible. **42** celui qui met sa main au plat pour tremper avec moi, Il s'en alla encore pour la seconde fois, et il pria, c'est celui qui me trahira. **24** Or le Fils de l'homme disant: mon Père, s'il n'est pas possible que cette s'en va, selon qu'il est écrit de lui; mais malheur à cet coupe passe loin de moi, sans que je la boive; que ta homme par qui le Fils de l'homme est trahi; il eût été volonté soit faite. **43** Il revint ensuite, et les trouva

encore dormants; car leurs yeux étaient appesantis. dit: je puis détruire le Temple de Dieu, et le rebâtir en 44 Et les ayant laissés, il s'en alla encore, et pria trois jours. 62 Alors le souverain Sacrificateur se leva, pour la troisième fois, disant les mêmes paroles. et lui dit: ne réponds-tu rien? qu'est-ce que ceux-ci 45 Alors il vint à ses Disciples, et leur dit: Dormez témoignent contre toi? 63 Mais Jésus se tut. Et le dorénavant, et vous reposez; voici, l'heure est proche, souverain Sacrificateur prenant la parole, lui dit: je et le Fils de l'homme va être livré entre les mains des me somme par le Dieu vivant, de nous dire si tu es méchants. 46 Levez-vous, allons, voici, celui qui me le Christ, le Fils de Dieu. 64 Jésus lui dit: tu l'as dit; trahit s'approche. 47 Et comme il parlait encore, voici, de plus, je vous dis, que désormais vous verrez le Judas, l'un des douze, vint, et avec lui une grande Fils de l'homme assis à la droite de la Puissance [de troupe, avec des épées et des bâtons, envoyés de la Dieu], et venant sur les nuées du ciel. 65 Alors le part des principaux Sacrificateurs, et des Anciens souverain Sacrificateur déchira ses vêtements, en du peuple. 48 Or celui qui le trahissait leur avait disant: Il a blasphémé; qu'avons-nous plus affaire donné un signal, disant: celui que je baiserai, c'est lui, de témoins? Voici, vous avez ouï maintenant son saisissez-le. 49 Et aussitôt s'approchant de Jésus, blasphème; que vous en semble? 66 Ils répondirent: il lui dit: Maître, je te salue; et il le balsa. 50 Et il est digne de mort. 67 Alors ils lui crachèrent au Jésus lui dit: mon ami, pour quel sujet es-tu ici? Alors visage, et les uns lui donnaient des soufflets, et les s'étant approchés, ils mirent les mains sur Jésus, et autres le frappaient de leurs verges; 68 En lui disant: le saisirent. 51 Et voici, l'un de ceux qui étaient avec Christ, prophétise-nous qui est celui qui t'a frappé. Jésus, portant la main sur son épée, la tira, et en 69 Or Pierre était assis dehors dans la cour, et une frappa le serviteur du souverain Sacrificateur, et lui servante s'approcha de lui, et lui dit: tu étais aussi emporta l'oreille. 52 Alors Jésus lui dit: Remets ton avec Jésus le Galiléen. 70 Mais il le nia devant tous, épée en son lieu; car tous ceux qui auront pris l'épée, en disant: je ne sais ce que tu dis. 71 Et comme il était périront par l'épée. 53 Crois-tu que je ne puisse sorti dans le vestibule, une autre servante le vit, et pas maintenant prier mon Père, qui me donnerait elle dit à ceux qui étaient là: celui-ci aussi était avec présentement plus de douze Légions d'Anges? 54 Jésus le Nazarien. 72 Et il le nia encore avec serment, Mais comment seraient accomplies les Ecritures qui disant: je ne connais point cet homme. 73 Et un peu disent qu'il faut que cela arrive ainsi. 55 En ce même après, ceux qui se trouvaient là s'approchèrent, et instant Jésus dit aux troupes: vous êtes sortis avec dirent à Pierre: certainement tu es aussi de ces gens- des épées et des bâtons, comme après un brigand, là, car ton langage te donne à connaître. 74 Alors il pour me prendre; j'étais tous les jours assis parmi commença à faire des imprécations, et à jurer, [en vous, enseignant dans le Temple, et vous ne m'avez disant]: je ne connais point cet homme; et aussitôt le point saisi. 56 Mais tout ceci est arrivé afin que les coq chanta. 75 Et Pierre se souvint de la parole de Ecritures des Prophètes soient accomplies. Alors tous Jésus, qui lui avait dit: avant que le coq ait chanté, tu les Disciples l'abandonnèrent, et s'enfuirent. 57 Et me renieras trois fois: et étant sorti dehors, il pleura ceux qui avaient pris Jésus l'amènerent chez Caïphe, amèrement.

souverain Sacrificateur, chez qui les Scribes et les Anciens étaient assemblés. 58 Et Pierre le suivait de loin, jusques à la cour du souverain Sacrificateur, et étant entré dedans, il s'assit avec les officiers pour voir quelle en serait la fin. 59 Or les principaux Sacrificateurs, et les Anciens, et tout le Conseil cherchaient de faux témoignages contre Jésus, pour le faire mourir. 60 Mais ils n'en trouvaient point; et bien que plusieurs faux témoins fussent venus, ils n'en trouvèrent point [de propres]; mais à la fin deux faux témoins s'approchèrent, 61 Qui dirent: celui-ci a

27 Puis quand le matin fut venu, tous les principaux Sacrificateurs et les Anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir. 2 Et l'ayant lié, ils l'amenèrent et le livrèrent à Ponce Pilate, qui était le Gouverneur. 3 Alors Judas qui l'avait trahi, voyant qu'il était condamné, se repentit, et reporta les trente pièces d'argent aux principaux Sacrificateurs et aux Anciens, 4 En leur disant: j'ai péché en trahissant le sang innocent; mais ils lui dirent: que nous importe? tu y aviseras. 5 Et après avoir jeté les pièces d'argent dans le Temple,

il se retira, et s'en étant allé il s'étrangla. 6 Mais son sang soit sur nous, et sur nos enfants! 26 Alors les principaux Sacrificateurs ayant pris les pièces il leur relâcha Barabbas; et après avoir fait fouetter d'argent, dirent: il n'est pas permis de les mettre Jésus, il le leur livra pour être crucifié. 27 Et les dans le trésor; car c'est un prix de sang. 7 Et après soldats du Gouverneur amenèrent Jésus au Prétoire, qu'ils eurent consulté entre eux, ils en achetèrent le et assemblèrent devant lui toute la cohorte. 28 Et champ d'un potier, pour la sépulture des étrangers. après l'avoir dépoillé, ils mirent sur lui un manteau 8 C'est pourquoi ce champ-là a été appelé jusqu'à d'écarlate. 29 Et ayant fait une couronne d'épines aujourd'hui, le champ du sang. 9 Alors fut accompli entrelacées, ils la mirent sur sa tête, avec un roseau ce dont il avait été parlé par Jérémie le Prophète, dans sa main droite; puis s'agenouillant devant lui, disant: et ils ont pris trente pièces d'argent, le prix ils se moquaient de lui, en disant: nous te saluons, de celui qui a été apprécié, lequel ceux d'entre les Roi des Juifs! 30 Et après avoir craché contre lui, ils enfants d'Israël ont apprécié; 10 Et ils les ont données prirent le roseau, et ils en frappaient sa tête. 31 Et pour en acheter le champ d'un potier, selon ce que le après s'être moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau, Seigneur m'avait ordonné. 11 Or Jésus fut présenté et le vêtirent de ses vêtements, et l'amènèrent pour le devant le Gouverneur, et le Gouverneur l'interrogea, crucifier. 32 Et comme ils sortaient, ils rencontrèrent disant: es-tu le Roi des Juifs? Jésus lui répondit: un Cyrénien, nommé Simon, lequel ils contraignirent tu le dis. 12 Et étant accusé par les principaux de porter la croix de Jésus. 33 Et étant arrivés au Sacrificateurs et les Anciens, il ne répondait rien. lieu appelé Golgotha, c'est-à-dire, le lieu du Crâne, 13 Alors Pilate lui dit: n'entends-tu pas combien ils 34 Ils lui donnèrent à boire du vinaigre mêlé avec portent de témoignages contre toi? 14 Mais il ne lui du fiel; mais quand il en eut goûté, il n'en voulut répondit pas un mot sur quoi que ce fût; de sorte point boire. 35 Et après l'avoir crucifié, ils partagèrent que le Gouverneur s'en étonnait extrêmement. 15 ses vêtements, en les jetant au sort, afin que ce qui Or le Gouverneur avait accoutumé de relâcher au avait été dit par un Prophète, fût accompli: ils ont peuple [le jour de] la Fête un prisonnier, quel que ce partagé entre eux mes vêtements, et ont jeté ma robe fût qu'on demandât. 16 Et il y avait alors un prisonnier au sort. 36 Puis s'étant assis, ils le gardaient là. 37 fameux, nommé Barabbas. 17 Quand donc ils furent Ils mirent aussi au-dessus de sa tête un écritœu, assemblés, Pilate leur dit: lequel voulez-vous que où la cause [de sa condamnation] était marquée je vous relâche? Barabbas, ou Jésus qu'on appelle en ces mots: CELUI-CI EST JÉSUS LE ROI DES Christ? 18 Car il savait bien qu'ils l'avaient livré par JUIFS. 38 Et deux brigands furent crucifiés avec lui, envie. 19 Et comme il était assis au siège judicial, sa l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche. 39 Et ceux femme envoya lui dire: n'entre point dans l'affaire de qui passaient par là, lui disaient des outrages, en ce juste, car j'ai aujourd'hui beaucoup souffert à son branlant la tête, 40 Et disant: toi qui détruis le Temple, sujet en songeant. 20 Et les principaux Sacrificateurs et qui le rebâtit en trois jours, sauve-toi toi-même; et les Anciens persuadèrent à la multitude du peuple si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix. 41 de demander Barabbas, et de faire périr Jésus. 21 Pareillement aussi les principaux Sacrificateurs avec Et le Gouverneur prenant la parole leur dit: Lequel les Scribes et les Anciens, se moquant, disaient: 42 Il des deux voulez-vous que je vous relâche? Ils dirent: a sauvé les autres, il ne se peut sauver lui-même: s'il Barabbas. 22 Pilate leur dit: que ferai-je donc de est le Roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la Jésus qu'on appelle Christ? Ils lui dirent tous: qu croix, et nous croirons en lui. 43 Il se confie en Dieu; 'il soit crucifié! 23 Et le Gouverneur leur dit: mais [mais] si [Dieu] l'aime, qu'il le délivre maintenant, quel mal a-t-il fait? et ils crièrent encore plus fort, en car il a dit: je suis le Fils de Dieu. 44 Les brigands disant: qu'il soit crucifié! 24 Alors Pilate voyant qu'il aussi qui étaient crucifiés avec lui, lui reprochaient la ne gagnait rien, mais que le tumulte s'augmentait, même chose. 45 Or depuis six heures il y eut des prit de l'eau, et lava ses mains devant le peuple, en ténèbres sur tout le pays, jusqu'à neuf heures. 46 Et disant: je suis innocent du sang de ce juste, vous y environ les neuf heures Jésus s'cria à haute voix, en penserez. 25 Et tout le peuple répondant, dit: Que disant: Eli, Eli, lamma sabachthani? c'est-à-dire, Mon

Dieu! mon Dieu! pourquoi m'as-tu abandonné? 47 Et **28** Or au soir du Sabbat, au jour qui devait luire quelques-uns de ceux qui étaient là présents, ayant pour le premier de la semaine, Marie-Madeleine, entendu cela, disaient: il appelle Elie. 48 Et aussitôt et l'autre Marie vinrent voir le sépulcre. 2 Et voici, un d'entre eux courut, et prit une éponge, et l'ayant il se fit un grand tremblement de terre, car l'Ange remplie de vinaigre, la mit au bout d'un roseau, et lui du Seigneur descendit du ciel, et vint, et roula la en donna à boire. 49 Mais les autres disaient: laisse, pierre à côté de l'entrée [du sépulcre], et s'assit sur voyons si Elie viendra le sauver. 50 Alors Jésus ayant elle. 3 Et son visage était comme un éclair, et son crié encore à haute voix, rendit l'esprit. 51 Et voici, le vêtement blanc comme de la neige. 4 Et les gardes voile du Temple se déchira en deux, depuis le haut en furent tellement saisis de frayeur, qu'ils devinrent jusqu'en bas; et la terre trembla, et les pierres se comme morts. 5 Mais l'Ange prenant la parole, dit fendirent. 52 Et les sépulcres s'ouvrirent, et plusieurs aux femmes: pour vous, n'ayez point de peur; car corps des Saints, qui étaient morts ressusciterent. 53 je sais que vous cherchez Jésus, qui a été crucifié. Et étant sortis des sépulcres après sa résurrection, ils 6 Il n'est point ici; car il est ressuscité, comme il entrèrent dans la sainte Cité, et se montrèrent à l'avait dit; venez, et voyez le lieu où le Seigneur plusieurs. 54 Or le Centenier, et ceux qui avec lui était couché. 7 Et allez-vous-en promptement, et gardaient Jésus, ayant vu le tremblement de terre, et dites à ses Disciples qu'il est ressuscité des morts. tout ce qui venait d'arriver, eurent une fort grande Et voici, il s'en va devant vous en Galilée, vous le peur, et dirent: certainement celui-ci était le Fils de verrez là; voici, je vous l'ai dit. 8 Alors elles sortirent Dieu. 55 Il y avait là aussi plusieurs femmes qui promptement du sépulcre avec crainte et grande regardaient de loin, et qui avaient suivi Jésus depuis joie; et coururent l'annoncer à ses Disciples. 9 Mais la Galilée, en le servant. 56 Entre lesquelles étaient comme elles allaient pour l'annoncer à ses Disciples, Marie-Magdeleine; et Marie mère de Jacques et de voici, Jésus se présenta devant elles, et leur dit: je Joses; et la mère des fils de Zébédée. 57 Et le soir vous salue. Et elles s'approchèrent, et embrassèrent étant venu, un homme riche d'Arimathée, nommé ses pieds, et l'adorèrent. 10 Alors Jésus leur dit: ne Joseph, qui même avait été Disciple de Jésus, 58 craignez point; allez, et dites à mes frères d'aller Vint à Pilate, et demanda le corps de Jésus; et en Galilée, et qu'ils me verront là. 11 Or quand en même temps Pilate commanda que le corps fût elles furent parties, voici, quelques-uns de la garde rendu. 59 Ainsi Joseph prit le corps, et l'enveloppa vinrent dans la ville, et ils rapportèrent aux principaux d'un linceul net; 60 Et le mit dans son sépulcre neuf, Sacrificateurs toutes les choses qui étaient arrivées. qu'il avait taillé dans le roc; et après avoir roulé une 12 Sur quoi [les Sacrificateurs] s'assemblèrent avec grande pierre à l'entrée du sépulcre, il s'en alla. les Anciens, et après avoir consulté, ils donnèrent une 61 Et là étaient Marie-Magdeleine et l'autre Marie, bonne somme d'argent aux soldats, 13 En leur disant: assises vis-à-vis du sépulcre. 62 Or le lendemain, qui dites: ses Disciples sont venus de nuit, et l'ont dérobé est après la préparation [du Sabbat], les principaux lorsque nous dormions. 14 Et si le Gouverneur vient Sacrificateurs et les Pharisiens s'assemblèrent vers à en entendre parler, nous le lui persuaderons, et Pilate, 63 Et lui dirent: Seigneur! il nous souvient que nous vous mettrons hors de peine. 15 Eux donc ayant ce séducteur disait, quand il était encore en vie: dans pris l'argent, firent ainsi qu'ils avaient été instruits; trois jours je ressusciterai. 64 Commande donc que le et ce bruit s'en est répandu parmi les Juifs, jusqu'à sépulcre soit gardé sûrement jusques au troisième aujourd'hui. 16 Mais les onze Disciples s'en allèrent jour; de peur que ses Disciples ne viennent de nuit, en Galilée, sur la montagne où Jésus leur avait et ne le dérobent, et qu'ils ne disent au peuple: il est ordonné [de se rendre]. 17 Et quand ils l'eurent vu, ils ressuscité des morts; car cette dernière imposture l'adorèrent, mais quelques-uns doutèrent. 18 Et Jésus serait pire que la première. 65 Mais Pilate leur dit: s'approchant leur parla, en disant: toute puissance vous avez la garde; allez, et assurez-le comme vous m'est donnée dans le ciel et sur la terre. 19 Allez l'entendrez. 66 Ils s'en allèrent donc, et assurèrent le donc, et enseignez toutes les nations, les baptisant sépulcre, scellant la pierre, et y mettant des gardes. au Nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit; 20

[Et] les enseignant de garder tout ce que je vous ai commandé. Et voici, je suis toujours avec vous jusques à la fin du monde. Amen (*aiōn* g165)

Marc

1 Le commencement de l'Evangile de Jésus-Christ,

Fils de Dieu; 2 Selon qu'il est écrit dans les Prophètes: voici, j'envoie mon messager devant ta face, lequel préparera ta voie devant toi. 3 La voix de celui qui crie dans le désert [est]: préparez le chemin du Seigneur, aplanissez ses sentiers. 4 Jean baptisait dans le désert, et préchait le Baptême de repentance, pour obtenir la rémission des péchés. 5 Et tout le pays de Judée, et les habitants de Jérusalem allaient vers lui, et ils étaient tous baptisés par lui dans le fleuve du Jourdain, confessant leurs péchés. 6 Or Jean était vêtu de poils de chameau, et il avait une ceinture de cuir autour de ses reins, et mangeait des sauterelles et du miel sauvage. 7 Et il préchait, en disant: il en vient un après moi, qui est plus puissant que moi, duquel je ne suis pas digne de délier en me baissant la courroie des souliers.

8 Pour moi, je vous ai baptisés d'eau; mais il vous baptisera du Saint-Esprit. 9 Or il arriva en ces jours-là que Jésus vint de Nazareth, ville de Galilée, et il fut baptisé par Jean au Jourdain. 10 Et en même temps qu'il sortait de l'eau, [Jean] vit les cieux se fendre, et le Saint-Esprit descendre sur lui comme une colombe. 11 Et il y eut une voix des cieux, [disant]: tu es mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection. 12 Et aussitôt l'Esprit le poussa [à se rendre] dans un désert.

13 Et il fut là au désert quarante jours, étant tenté par Satan; et il était avec les bêtes sauvages, et les Anges le servaient. 14 Or après que Jean eut été mis en prison, Jésus vint en Galilée, prêchant l'Evangile du Royaume de Dieu, 15 Et disant: le temps est accompli, et le Royaume de Dieu est approché; convertissez-vous, et croyez à l'Evangile. 16 Et comme il marchait près de la mer de Galilée, il vit Simon et André son frère, quijetaient leurs filets dans la mer, car ils étaient pêcheurs. 17 Et Jésus leur dit: suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes. 18 Et ayant aussitôt quitté leurs filets, ils le suivirent. 19 Puis passant de là un peu plus avant, il vit Jacques fils de Zébédée, et Jean son frère, qui raccommodaient leurs filets dans la nacelle. 20 Et aussitôt il les appela, et eux laissant leur père Zébédée dans la nacelle, avec les ouvriers, le suivirent. 21 Puis ils entrèrent dans Capernaüm; et aussitôt après, au jour du Sabbat,

étant entré dans la Synagogue, il enseignait. 22 Et ils s'étonnaient de sa doctrine; car il les enseignait comme ayant autorité, et non pas comme les Scribes.

23 Or il se trouva dans leur Synagogue un homme qui avait un esprit immonde, qui s'écria, 24 En disant: Ha! qu'y a-t-il entre toi et nous, Jésus Nazare? es-tu venu pour nous détruire? Je sais qui tu [es: tu es] le Saint de Dieu. 25 Mais Jésus lui parla fortement, et lui dit: tais-toi, et sors de cet homme. 26 Alors l'esprit immonde le tourmentant, et criant à haute voix, sortit de cet homme. 27 Et tous en furent étonnés, de sorte qu'ils se demandaient les uns aux autres, et disaient: qu'est ceci? quelle doctrine nouvelle est celle-ci? il commande avec autorité, même aux esprits immondes, et ils lui obéissent. 28 Et sa renommée se répandit incessamment dans tout le pays des environs de la Galilée. 29 Et aussitôt après étant sortis de la Synagogue, ils allèrent avec Jacques et Jean dans la maison de Simon et d'André. 30 Or la belle-mère de Simon était au lit, malade de la fièvre; et d'abord ils lui parlèrent d'elle. 31 Et s'étant approché, il la releva, en la prenant par la main; et à l'instant la fièvre la quitta; et elle les servit. 32 Or le soir étant venu, comme le soleil se couchait, on lui apporta tous les malades, et les démoniaques, 33 Et toute la ville était assemblée devant la porte. 34 Et il guérit plusieurs malades qui avaient de différentes maladies; et chassa plusieurs démons hors [des possédés], et il ne permit point que les démons dissent qu'ils le connaissent. 35 Puis au matin, comme il était encore fort nuit, s'étant levé, il sortit, et s'en alla en un lieu désert, et il pria là. 36 Et Simon, et ceux qui étaient avec lui, le suivirent. 37 Et l'ayant trouvé, ils lui dirent: tous te cherchent. 38 Et il leur dit: allons aux bourgades voisines, afin que j'y prêche aussi; car je suis venu pour cela. 39 Il prêchait donc dans leurs Synagogues par toute la Galilée, et chassait les démons hors [des possédés]. 40 Et un lépreux vint à lui, le priant et se mettant à genoux devant lui, et lui disant: si tu veux, tu peux me rendre net. 41 Et Jésus étant ému de compassion étendit sa main, et le toucha, en lui disant: je le veux, sois net. 42 Et quand il eut dit cela, la lèpre se retira aussitôt de cet homme, et il fut net. 43 Puis l'ayant menacé, il le renvoya incessamment, 44 Et lui dit: prends garde de n'en rien dire à personne; mais va, et te montre

au Sacrificateur, et présente pour ta purification les mauvaise vie, disaient à ses Disciples: pourquoi est-chooses que Moïse a commandées, pour leur servir ce qu'il mange et boit avec les péagers et les gens de témoignage. 45 Mais lui étant parti, commença à de mauvaise vie? 17 Et Jésus ayant entendu cela, publier plusieurs choses, et à divulguer ce qui s'était leur dit: ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de passé; de sorte que Jésus ne pouvait plus entrer médecin, mais ceux qui se portent mal; je ne suis ouvertement dans la ville, mais il se tenait dehors en point venu appeler à la repentance les justes, mais des lieux déserts; et de toutes parts on venait à lui. les pécheurs. 18 Or les disciples de Jean et ceux des

2 Quelques jours après il revint à Capernaüm; et on ouït dire qu'il était dans la maison. 2 Et aussitôt il s'y assembla beaucoup de gens, tellement que l'espace même d'autrès de la porte ne les pouvait contenir, et il leur annonçait la parole. 3 Et [quelques-uns] vinrent à lui, portant un paralytique, qui était soutenu par quatre personnes. 4 Mais parce qu'ils ne pouvaient approcher de lui à cause de la foule, ils découvrirent le toit du lieu où il était, et l'ayant percé, ils descendirent le petit lit dans lequel le paralytique était couché. 5 Et Jésus ayant vu leur foi, dit au paralytique: mon fils, tes péchés te sont pardonnés. 6 Et quelques Scribes qui étaient là assis, raisonnaient ainsi en eux-mêmes: 7 Pourquoi celui-ci prononce-t-il ainsi des blasphèmes? qui est-ce qui peut pardonner les péchés, que Dieu seul? 8 Et Jésus ayant aussitôt connu par son esprit qu'ils raisonnaient ainsi en eux mêmes, il leur dit: pourquoi faites-vous ces raisonnements dans vos cœurs? 9 Car lequel est le plus aisé, ou de dire au paralytique: tes péchés te sont pardonnés; ou de lui dire: lève-toi, et charge ton petit lit, et marche? 10 Mais afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés, il dit au paralytique: 11 Je te dis: lève-toi, et charge ton petit lit, et t'en va en ta maison. 12 Et il se leva aussitôt, et ayant chargé son petit lit, il sortit en la présence de tous; de sorte qu'ils en furent tous étonnés, et ils glorifièrent Dieu, en disant: nous ne vîmes jamais une telle chose. 13 Et [Jésus] sortit encore vers la mer, et tout le peuple venait à lui, et il les enseignait. 14 Et en passant il vit Lévi, [fils] d'Alphée, assis dans le lieu du péage, et il lui dit: suis-moi. Et [Lévi] s'étant levé, le suivit. 15 Or il arriva que comme [Jésus] était à table dans la maison de Lévi, plusieurs péagers et des gens de mauvaise vie se mirent aussi à table avec Jésus et ses Disciples; car il y avait [là] beaucoup de gens qui l'avaient suivi. 16 Mais les Scribes et les Pharisiens voyant qu'il mangeait avec les péagers et les gens de

mauvaise vie, disaient à ses Disciples: pourquoi est-chooses que Moïse a commandées, pour leur servir ce qu'il mange et boit avec les péagers et les gens de témoignage? 17 Et Jésus ayant entendu cela, leur dit: ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de passé; de sorte que Jésus ne pouvait plus entrer médecin, mais ceux qui se portent mal; je ne suis ouvertement dans la ville, mais il se tenait dehors en point venu appeler à la repentance les justes, mais les pécheurs. 18 Or les disciples de Jean et ceux des Pharisiens jeûnaient; et ils vinrent à [Jésus], et lui dirent: pourquoi les disciples de Jean, et ceux des Pharisiens jeûnent-ils, et tes Disciples ne jeûnent point? 19 Et Jésus leur répondit: les amis de l'Epoux peuvent-ils jeûner pendant que l'Epoux est avec eux? tandis qu'ils ont l'Epoux avec eux, ils ne peuvent point jeûner. 20 Mais les jours viendront que l'Epoux leur sera ôté, et alors ils jeûneront en ces jours-là. 21 Aussi personne ne coud une pièce de drap neuf à un vieux vêtement; autrement la pièce du drap neuf emporte du vieux, et la déchirure en est plus grande. 22 Et personne ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux; autrement le vin nouveau rompt les vaisseaux, et le vin se répand, et les vaisseaux se perdent; mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs. 23 Et il arriva que comme il passait par des blés un [jour] de Sabbat, ses Disciples en marchant se mirent à arracher des épis. 24 Et les Pharisiens lui dirent: regarde, pourquoi font-ils ce qui n'est pas permis les [jours] de Sabbat? 25 Mais il leur dit: n'avez-vous jamais lu ce que fit David quand il fut dans la nécessité, et qu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui? 26 Comment il entra dans la Maison de Dieu, au temps d'Abiathar, principal Sacrificateur, et mangea les pains de proposition, lesquels il n'était permis qu'aux Sacrificateurs de manger; et il en donna même à ceux qui étaient avec lui. 27 Puis il leur dit: le Sabbat est fait pour l'homme, et non pas l'homme pour le Sabbat. 28 De sorte que le Fils de l'homme est Seigneur même du Sabbat.

3 Puis il entra encore dans la Synagogue, et il y avait là un homme qui avait une main sèche. 2 Et ils l'observaient, pour voir s'il le guérirait le [jour du] Sabbat, afin de l'accuser. 3 Et [Jésus] dit à l'homme qui avait la main sèche: lève-toi, et [te place] là au milieu. 4 Puis il leur dit: est-il permis de faire du bien [les jours] de Sabbat, ou de faire du mal? de sauver une personne, ou de la tuer? mais ils se turent. 5 Alors les regardant de tous côtés avec indignation, et

étant tout ensemble affligé de l'endurcissement de leur cœur, il dit à cet homme: étends ta main; et il l'étendit; et sa main fut rendue saine comme l'autre. **6** Alors les Pharisiens étant sortis, ils consultèrent contre lui avec les Hérodiens, comment ils feraient pour le perdre. **7** Mais Jésus se retira avec ses Disciples vers la mer, et une grande multitude le suivit de Galilée, et de Judée, et de Jérusalem, et d'Idumée, et de delà le Jourdain. **8** Et ceux des environs de Tyr et de Sidon, ayant entendu les grandes choses qu'il faisait, vinrent vers lui en grand nombre. **9** Et il dit à ses Disciples, qu'une petite nacelle ne bougeât point de là pour le servir, à cause des troupes, afin qu'elles ne le pressassent point. **10** Car il en avait guéri beaucoup, de sorte que tous ceux qui étaient affligés **11** Et les esprits immondes, quand ils le voyaient, se prosternaient devant lui, et s'écriaient, en disant: tu es le Fils de Dieu. **12** Mais il leur défendait avec de grandes menaces de le faire connaître. **13** Puis il monta sur une montagne, et appela ceux qu'il voulut, et ils vinrent à lui. **14** Et il en ordonna douze pour être avec lui, et pour les envoyer prêcher; **15** Et afin qu'ils eussent la puissance de guérir les maladies, et de chasser les démons hors [des possédés]. **16** [Et ce sont ici les noms de ces douze], Simon qu'il surnomma Pierre. **17** Et Jacques fils de Zébédée, et Jean, frère de Jacques, auxquels il donna le nom de Boanergès, qui veut dire, fils de tonnerre. **18** Et André, et Philippe, et Barthélemy, et Matthieu, et Thomas, et Jacques [fils] d'Alphée, et Thaddée, et Simon le Cananéen, **19** Et Judas Iscariot, qui même le trahit. **20** Puis ils vinrent en la maison, et il s'y assembla encore une si grande multitude, qu'ils ne pouvaient pas même prendre leur repas. **21** Et quand ses parents eurent entendu cela, ils sortirent pour se saisir de lui; car ils disaient qu'il était hors du sens. **22** Et les Scribes qui étaient descendus de Jérusalem, disaient: Il a Béelzébul, et il chasse les démons par le prince des démons. **23** Mais [Jésus] les ayant appelés, leur dit par des similitudes: comment Satan peut-il chasser Satan dehors? **24** Car si un Royaume est divisé contre soi-même, ce Royaume-là ne peut point subsister. **25** Et si une maison est divisée contre elle-même, cette maison-là ne peut point subsister. **26** Si donc Satan s'élève contre lui-même, et est divisé, il ne peut point se soutenir, mais il tend à sa fin. **27** Nul ne peut entrer dans la maison d'un homme fort, et piller son bien, si auparavant il n'a lié l'homme fort; **28** En vérité je vous dis, que toutes sortes de péchés seront pardonnés aux enfants des hommes, et aussi [toutes sortes] de blasphèmes par lesquels ils auront blasphémé; **29** Mais quiconque aura blasphémé contre le Saint-Esprit, n'aura jamais de pardon, mais il sera soumis à une condamnation éternelle. (aiōn g165, aiōnios g166) **30** Or c'était parce qu'ils disaient: il est possédé d'un esprit immonde. **31** Sur cela ses frères et sa mère arrivèrent là, et se tenant dehors ils l'envoyèrent appeler; et la multitude était assise autour de lui. **32** Et on lui dit: voilà ta mère et tes frères là dehors, qui te demandent. **33** Mais il leur répondit, en disant: qui est ma mère, et qui sont mes frères? **34** Et après avoir regardé de tous côtés ceux qui étaient assis autour de lui, il dit: voici ma mère et mes frères. **35** Car quiconque fera la volonté de Dieu, celui-là est assis.

4 Puis il se mit encore à enseigner près de la mer, et de grandes troupes s'assemblèrent vers lui; de sorte qu'il monta dans une nacelle, et s'étant assis [dans la nacelle] sur la mer, tout le peuple demeura à terre sur le rivage de la mer. **2** Et il leur enseignait beaucoup de choses par des similitudes, et il leur disait dans ses instructions: **3** Ecoutez: voici, un semeur sortit pour semer. **4** Et il arriva qu'en semant, une partie [de la semence] tomba le long du chemin, et les oiseaux du ciel vinrent, et la mangèrent toute. **5** Une autre partie tomba dans des lieux pierreux, où elle n'avait guère de terre, et aussitôt elle leva, parce qu'elle n'entrant pas profondément dans la terre; **6** Mais quand le soleil fut levé, elle fut brûlée, et parce qu'elle n'avait pas de racine, elle se sécha. **7** Une autre partie tomba parmi des épines; et les épines montèrent, et l'étouffèrent, et elle ne rendit point de fruit. **8** Et une autre partie tomba dans une bonne terre, et rendit du fruit, montant et croissant; tellement qu'un grain en rapporta trente, un autre soixante, et un autre cent. **9** Et il leur dit: qui a des oreilles pour ouïr, qu'il entende! **10** Et quand il fut en particulier, ceux qui étaient autour de lui avec les douze, l'interrogèrent touchant cette parabole. **11** Et il leur dit: il vous est donné de connaître le

secret du Royaume de Dieu; mais à ceux qui sont dehors, toutes choses se traitent par des paraboles. nous le Royaume de Dieu, ou par quelle similitude le 12 Afin qu'en voyant ils voient, et n'aperçoivent point; représenterons-nous? 13 Il en est comme du grain de et qu'en entendant ils entendent et ne comprennent moutarde, qui, lorsqu'on le sème dans la terre, est point: de peur qu'ils ne se convertissent, et que leurs bien la plus petite de toutes les semences qui sont péchés ne leur soient pardonnés. 14 Puis il leur dit: jetées dans la terre. 15 Mais après qu'il est semé, ne comprenez-vous pas cette parabole? et comment il lève, et devient plus grand que toutes les autres [donc] connaîtrez-vous toutes les paraboles? 16 Le plantes, et jette de grandes branches, tellement que semeur c'est celui qui sème la parole. 17 Et voici, les oiseaux du ciel peuvent faire leurs nids sous son ceux qui reçoivent la semence le long du chemin, ce ombre. 18 Ainsi par plusieurs similitudes de cette sont ceux en qui la parole est semée, mais après sorte il leur annonçait la parole [de Dieu], selon qu'ils qu'ils l'ont ouïe, Satan vient incessamment, et ravit la pouvaient l'entendre. 19 Et il ne leur parlait point sans parole semée en leurs cœurs. 20 De même, ceux similitude; mais en particulier il expliquait tout à ses qui reçoivent la semence dans des lieux pierreux, Disciples. 21 Or en ce même jour, comme le soir fut ce sont ceux qui ayant ouï la parole, la reçoivent venu, il leur dit: passons delà l'eau. 22 Et laissant les aussitôt avec joie; 23 Mais ils n'ont point de racine en troupes, ils l'emmenèrent [avec eux], lui étant déjà eux-mêmes, et ne sont que pour un temps; de sorte dans la nacelle; et il y avait aussi d'autres petites que l'affliction et la persécution s'élevant à cause nacelles avec lui. 24 Et il se leva un si grand tourbillon de la parole, ils sont incessamment scandalisés. 25 Et ceux qui reçoivent la semence entre les épines de vent, que les vagues sejetaient dans la nacelle, de sorte qu'elle s'emplissait déjà. 26 Or il était à la sont ceux qui entendent la parole; 27 Mais les soucis poupe, dormant sur un oreiller; et ils le réveillèrent, de ce monde, et la tromperie des richesses, et les et lui dirent: Maître, ne te soucies-tu point que nous convoitis des autres choses étant entrées [dans périssions? 28 Mais lui étant réveillé, tança le vent, et leurs esprits], étouffent la parole, et elle devient infuctueuse. (aiōn g165) 29 Mais ceux qui ont reçu dit à la mer: tais-toi, sois tranquille; et le vent cessa, et il se fit un grand calme. 30 Puis il leur dit: pourquoi la semence dans une bonne terre, sont ceux qui êtes-vous ainsi craintifs? comment n'avez-vous point entendent la parole, et qui la reçoivent, et portent du de foi? 31 Et ils furent saisis d'une grande crainte, et fruit: l'un trente, et l'autre soixante, et l'autre cent. 32 Il ils se disaient l'un à l'autre: mais qui est celui-ci, que leur disait aussi: apporte-t-on la lampe pour la mettre le vent même et la mer lui obéissent?

33 Et ils arrivèrent au delà de la mer, dans le pays des Gadaréniens. 34 Et quand il fut sorti de la nacelle, un homme qui avait un esprit immonde, [sortit] d'abord des sépulcres, et le vint rencontrer. 35 Cet homme faisait sa demeure dans les sépulcres, et personne ne le pouvait tenir lié, non pas même avec des chaînes. 36 Parce que souvent, quand il avait été lié de fers et de chaînes, il avait rompu les chaînes, et mis les fers en pièces, et personne ne le pouvait dompter. 37 Et il était continuellement de nuit et de jour dans les montagnes, et dans les sépulcres, criant, et se frappant avec des pierres. 38 Mais quand il eut vu Jésus de loin, il courut et se prosterna devant lui. 39 Et criant à haute voix, il dit: qu'y a-t-il entre nous, Jésus, Fils du Dieu souverain? Je te conjure de la part de Dieu, de ne me tourmenter point. 40 Car [Jésus] lui disait: sors de cet homme,

esprit immonde. **9** Alors il lui demanda: comment te serai guérie. **29** Et dans ce moment la perte de sang nommes-tu? Et il répondit, et dit: J'ai nom Légion; s'arrêta; et elle sentit en son corps qu'elle était guérie parce que nous sommes plusieurs. **10** Et il le priait de son fléau. **30** Et aussitôt Jésus reconnaissant en instamment qu'il ne les envoyât point hors de cette soi-même la vertu qui était sortie de lui, se retourna contrée. **11** Or il y avait là vers les montagnes un vers la foule, en disant: qui est-ce qui a touché mes grand troupeau de pourceaux qui paissait. **12** Et tous vêtements? **31** Et ses Disciples lui dirent: tu vois ces démons le priaient, en disant: Envoie-nous dans que la foule te presse, et tu dis: qui est-ce qui m'a les pourceaux, afin que nous entrions en eux; et touché? **32** Mais il regardait tout autour pour voir celle aussitôt Jésus le leur permit. **13** Alors ces esprits qui avait fait cela. **33** Alors la femme saisie de crainte immondes étant sortis, entrèrent dans les pourceaux, et toute tremblante, sachant ce qui avait été fait en et le troupeau, qui était d'environ deux mille, se jeta sa personne, vint et se jeta à ses pieds, et lui déclara du haut en bas dans la mer; et ils furent étouffés toute la vérité. **34** Et il lui dit: ma fille! ta foi t'a sauvée; dans la mer. **14** Et ceux qui paissaient les pourceaux va-t'en en paix, et sois guérie de ton fléau. **35** Comme s'enfuirent, et en portèrent les nouvelles dans la ville, il parlait encore, il vint des gens de chez le Principal et dans les villages. **15** Et [ceux de la ville] sortirent de la Synagogue, qui lui dirent: ta fille est morte, pour voir ce qui était arrivé, et vinrent à Jésus; et pourquoi donnes-tu encore de la peine au Maître? **36** ils virent le démoniaque, celui qui avait eu la légion, Mais Jésus ayant aussitôt entendu ce qu'on disait, dit assis et vêtu, et en bon sens; et ils furent saisis de au Principal de la Synagogue: ne crains point; crois crainte. **16** Et ceux qui avaient vu [le miracle], leur seulement. **37** Et il ne permit à personne de le suivre, racontèrent ce qui était arrivé au démoniaque, et sinon à Pierre, et à Jacques, et à Jean, le frère de aux pourceaux. **17** Alors ils se mirent à le prier qu'il Jacques. **38** Puis il vint à la maison du Principal de la se retirât de leurs quartiers. **18** Et quand il fut entré Synagogue, et il vit le tumulte, [c'est-à-dire], ceux dans la nacelle, celui qui avait été démoniaque le pria qui pleuraient et quijetaient de grands cris. **39** Et de permettre qu'il fût avec lui. **19** Mais Jésus ne le étant entré, il leur dit: pourquoi faites-vous tout ce lui permit point, et lui dit: va-t'en à ta maison vers bruit, et pourquoi pleurez-vous? la petite fille n'est les tiens, et raconte-leur les grandes choses que le pas morte, mais elle dort. **40** Et ils se riaient de lui. Seigneur t'a faites, et comment il a eu pitié de toi. **20** Mais [Jésus] les ayant tous fait sortir, prit le père et la Il s'en alla donc, et se mit à publier en Décapolis les mère de la petite fille, et ceux qui étaient avec lui, et grandes choses que Jésus lui avait faites; et tous entra là où la petite fille était couchée. **41** Et ayant s'en étonnaient. **21** Et quand Jésus fut repassé à pris la main de l'enfant, il lui dit: Talitha cumi, qui l'autre rivage dans une nacelle, de grandes troupes étant expliqué, veut dire: petite fille (je te dis) lève-toi. s'assemblèrent vers lui, et il était près de la mer. **22** **42** Et d'abord la petite fille se leva, et marcha; car Et voici un des Principaux de la Synagogue nommé elle était âgée de douze ans; et ils en furent dans Jaïrus, vint à lui, et le voyant, il se jeta à ses pieds. un grand étonnement. **43** Et il leur commanda fort **23** Et il le priait instamment, en disant: ma petite fille expressément que personne ne le sût; puis il dit qu'on est à l'extrême; [je te prie] de venir, et de lui imposer lui donnât à manger.

les mains, afin qu'elle soit guérie, et qu'elle vive. **24** [Jésus] s'en alla donc avec lui; et de grandes troupes de gens le suivaient et le pressaient. **25** Or une femme qui avait une perte de sang depuis douze ans, **26** Et qui avait beaucoup souffert [entre les mains] de plusieurs médecins, et avait dépensé tout son bien, sans avoir rien profité, mais plutôt était allée en empirant; **27** Ayant ouï parler de Jésus, vint dans la foule par derrière, et toucha son vêtement. **28** Car elle disait: si je touche seulement ses vêtements, je

6 Puis il partit de là, et vint en son pays; et ses Disciples le suivirent. **2** Et le jour du Sabbat étant venu, il se mit à enseigner dans la Synagogue; et beaucoup de ceux qui l'entendaient, étaient dans l'étonnement, et ils disaient: d'où viennent ces choses à celui-ci? et quelle est cette sagesse qui lui est donnée; et que même de tels prodiges se fassent par ses mains? **3** Celui-ci n'est-il pas charpentier? fils de Marie, frère de Jacques, et de Joses, et de Jude, et de Simon? et ses sœurs ne sont-elles pas ici

parmi nous? et ils étaient scandalisés à cause de lui. La fille d'Hérodias y entra, et dansa, et ayant plu à
4 Mais Jésus leur dit: un Prophète n'est sans honneur Hérode, et à ceux qui étaient à table avec lui, le Roi que dans son pays, et parmi ses parents et ceux de dit à la jeune fille: demande-moi ce que tu voudras, et sa famille. 5 Et il ne put faire là aucun miracle, sinon je te le donnerai. 23 Et il lui jura, disant: tout ce que qu'il guérira quelque peu de malades, en leur imposant tu me demanderas, je te le donnerai, jusqu'à la moitié les mains. 6 Et il s'étonnait de leur incrédulité, et de mon Royaume. 24 Et elle étant sortie, dit à sa parcourut les villages d'alentour, en enseignant. 7 mère: qu'est-ce que je demanderai? Et [sa mère lui] Alors il appela les douze, et commença à les envoyer dit: la tête de Jean Baptiste. 25 Puis étant aussitôt deux à deux, et leur donna puissance sur les esprits rentrée avec empressement vers le Roi, elle lui fit sa immondes. 8 Et il leur commanda de ne rien prendre demande, en disant: je voudrais qu'incessamment tu pour le chemin, qu'un seul bâton, [et de ne porter] me donnasses dans un plat la tête de Jean Baptiste. ni sac, ni pain, ni monnaie dans leur ceinture; 9 26 Et le Roi en fut très marri, mais il ne voulut pas la Mais d'être chaussés de souliers, et de ne porter refuser à cause du serment, et de ceux qui étaient à point deux robes. 10 Il leur disait aussi: partout où table avec lui: 27 Et il envoya incontinent un de ses vous entrerez dans une maison, demeurez-y jusqu'à gardes, et lui commanda d'apporter la tête de Jean: ce que vous partiez de là. 11 Et tous ceux qui ne [le garde] y alla, et décapita [Jean] dans la prison; vous recevront point, et ne vous écouteront point, en 28 Et apporta sa tête dans un plat, et la donna à la partant de là, secouez la poussière de vos pieds, pour jeune fille, et la jeune fille la donna à sa mère. 29 Ce être un témoignage contre eux. En vérité je vous dis, que les disciples [de Jean] ayant appris, ils vinrent et que ceux de Sodome et de Gomorrhe seront traités emportèrent son corps, et le mirent dans un sépulcre. moins rigoureusement au jour du jugement que cette 30 Or les Apôtres se rassemblèrent vers Jésus, et lui ville-là. 12 Etant donc partis, ils prêchèrent qu'on racontèrent tout ce qu'ils avaient fait, et enseigné. s'amendât. 13 Et ils chassèrent plusieurs démons 31 Et il leur dit: venez-vous-en à l'écart dans un lieu hors [des possédés], et oignirent d'huile plusieurs retiré, et vous reposez un peu; car il y avait beaucoup malades, et les guérirent. 14 Or le Roi Hérode en ouït de gens qui allaient et qui venaient, de sorte qu'ils parler, car le nom [de Jésus] était devenu fort célèbre, n'avaient pas même le loisir de manger. 32 Ils s'en et il dit: Ce Jean qui baptisait, est ressuscité des allèrent donc dans une nacelle en un lieu retiré, pour morts; c'est pourquoi la vertu de faire des miracles y être en particulier. 33 Mais le peuple vit qu'ils s'en agit puissamment en lui. 15 Les autres disaient: c'est allaient, et plusieurs l'ayant reconnu, y accoururent à Elie; et les autres disaient: c'est un Prophète, ou pied de toutes les villes, et y arrivèrent avant eux, et comme un des Prophètes. 16 Quand donc Hérode eut s'assemblèrent auprès de lui. 34 Et Jésus étant sorti, appris cela, il dit: c'est Jean que j'ai fait décapiter, il vit là de grandes troupes, et il fut ému de compassion est ressuscité des morts. 17 Car Hérode avait envoyé envers elles, de ce qu'elles étaient comme des brebis prendre Jean, et l'avait fait lier dans une prison, à qui n'ont point de pasteur; et il se mit à leur enseigner cause d'Hérodias femme de Philippe son frère, parce plusieurs choses. 35 Et comme il était déjà tard, ses qu'il l'avait prise en mariage. 18 Car Jean disait à Disciples s'approchèrent de lui, en disant: ce lieu Hérode: il ne t'est pas permis d'avoir la femme de ton est désert, et il est déjà tard. 36 Donne-leur congé, frère. 19 C'est pourquoi Hérodias lui en voulait, et afin qu'ils s'en aillent aux villages et aux bourgades désirait de le faire mourir, mais elle ne pouvait. 20 Car d'alentour, et qu'ils achètent des pains pour eux; Hérode craignait Jean, sachant que c'était un homme car ils n'ont rien à manger. 37 Et il leur répondit, juste et saint, et il avait du respect pour lui, et lorsqu'il et dit: donnez-leur vous-mêmes à manger. Et ils lui l'avait entendu, il faisait beaucoup de choses [que dirent: irions-nous acheter pour deux cents deniers Jean avait dit de faire], car il l'écoutait volontiers. 21 de pain, afin de leur donner à manger? 38 Et il leur Mais un jour étant venu à propos, qu'Hérode faisait le dit: combien avez-vous de pains? allez et regardez. festin du jour de sa naissance aux grands Seigneurs, Et après l'avoir su, ils dirent: cinq, et deux poissons. et aux Capitaines, et aux Principaux de la Galilée, 22 39 Alors il leur commanda de les faire tous asseoir

par troupes sur l'herbe verte. 40 Et ils s'assirent par les Pharisiens et tous les Juifs ne mangent point qu'ils troupes, les unes de cent, et les autres de cinquante ne lavent souvent leurs mains, retenant les traditions personnes. 41 Et quand il eut pris les cinq pains et les des anciens. 4 Et étant de retour du marché, ils ne deux poissons, regardant vers le ciel, il bénit [Dieu], mangent point qu'ils ne se soient lavés. Il y a plusieurs et rompit les pains, puis il les donna à ses Disciples, autres observances dont ils se sont chargés, comme afin qu'ils les missent devant eux, et il partagea de laver les coupes, les pots, les vaisseaux d'airain, à tous les deux poissons. 42 Et ils en mangèrent et les lits.) 5 Sur cela les Pharisiens et les Scribes tous, et furent rassasiés. 43 Et on emporta des l'interrogèrent, en disant: pourquoi tes Disciples ne pièces de pain douze corbeilles pleines, et quelques se conduisent-ils pas selon la tradition des Anciens, restes des poissons. 44 Or ceux qui avaient mangé mais prennent leur repas sans se laver les mains? 6 des pains étaient environ cinq mille hommes. 45 Et Et il leur répondit, et leur dit: certainement Esaïe a aussitôt après il obligea ses Disciples de monter sur bien prophétisé de vous, hypocrites, comme il est la nacelle, et d'aller devant lui au delà de la [mer] vers écrit: ce peuple m'honore des lèvres, mais leur cœur Bethsaïda, pendant qu'il donnerait congé aux troupes. est bien éloigné de moi. 7 Mais ils m'honorent en 46 Et quand il leur eut donné congé, il s'en alla sur vain, enseignant des doctrines [qui ne sont que] des la montagne pour prier. 47 Et le soir étant venu, la commandements d'hommes. 8 Car en laissant le nacelle était au milieu de la mer, et lui seul était à commandement de Dieu, vous retenez la tradition des terre. 48 Et il vit qu'ils avaient grande peine à ramer, hommes, [savoir] de laver les pots et les coupes, et parce que le vent leur était contraire; et environ la vous faites beaucoup d'autres choses semblables. 9 quatrième veille de la nuit, il alla vers eux marchant Il leur dit aussi: vous annulez bien le commandement sur la mer, et il les voulait devancer. 49 Mais quand de Dieu, afin de garder votre tradition. 10 Car Moïse ils le virent marchant sur la mer, ils crurent que ce fut a dit: honore ton père et ta mère; et, que celui qui un fantôme, et ils s'écrièrent. 50 Car ils le virent tous, maudira son père ou sa mère, meure de mort. 11 et ils furent troublés; mais il leur parla aussitôt, et leur Mais vous dites: si quelqu'un dit à son père ou à dit: rassurez-vous, c'est moi; n'ayez point de peur. 51 sa mère, le corban (c'est-à-dire le don) qui [sera Et il monta vers eux dans la nacelle, et le vent cessa; fait] de par moi, viendra à ton profit, [il ne sera point ce qui augmenta beaucoup leur étonnement et leur coupable]. 12 Et vous ne lui permettez plus de rien admiration. 52 Car ils n'avaient pas bien fait réflexion faire pour son père ou pour sa mère. 13 Anéantissant au [miracle des] pains; à cause que leur cœur était ainsi la parole de Dieu par votre tradition que vous stupide. 53 Et quand ils furent passés au delà de la avez établie; et vous faites [encore] plusieurs choses mer, ils arrivèrent en la contrée de Génézareth, où semblables. 14 Puis ayant appelé toutes les troupes, ils abordèrent. 54 Et après qu'ils furent sortis de la il leur dit: écoutez-moi vous tous, et entendez. 15 nacelle, ceux du lieu le reconnurent d'abord. 55 Et ils Il n'y a rien de ce qui est hors de l'homme, qui coururent ça et là par toute la contrée d'alentour, et se entrant au dedans de lui, puisse le souiller; mais mirent à lui apporter de tous côtés les malades dans les choses qui sortent de lui, ce sont celles qui de petits lits, là où ils entendaient dire qu'il était. 56 Et souillent l'homme. 16 Si quelqu'un a des oreilles partout où il était entré dans les bourgs, ou dans les pour ouïr, qu'il entende. 17 Puis quand il fut entré villes, ou dans les villages, ils mettaient les malades dans la maison, [s'étant retiré] d'avec les troupes, dans les marchés, et ils le priaient de permettre qu'au ses Disciples l'interrogèrent touchant cette similitude. moins ils pussent toucher le bord de sa robe; et tous 18 Et il leur dit: Et vous, êtes-vous donc aussi sans ceux qui le touchaient, étaient guéris.

7 Alors les Pharisiens, et quelques Scribes qui étaient venus de Jérusalem, s'assemblèrent auprès de lui. 2 Et ayant vu que quelques-uns de ses Disciples prenaient leur repas avec des mains souillées, c'est-à-dire, sans être lavées, ils les en blâmèrent. 3 (Car

intelligence? ne comprenez-vous pas que tout ce qui entre de dehors dans l'homme ne peut point le souiller? 19 Parce qu'il n'entre pas dans son cœur, mais dans l'estomac d'où ensuite cela est jeté dans le lieu secret, en purifiant ainsi [le corps] de toutes les viandes. 20 Mais il leur disait: ce qui sort de l'homme,

c'est ce qui souille l'homme. **21** Car du dedans, [c'est-à-dire] du cœur des hommes, sortent les mauvaises pensées, les adultères, les fornications, les meurtres, les larcins, les mauvaises pratiques pour avoir le bien d'autrui, les méchancetés, la fraude, l'impudicité, la regard malin, les discours outrageux, la fierté, la petite fille possédée d'un esprit immonde, ayant ouï parler de lui, vint et se jeta à ses pieds; **26** (Or cette femme était Grecque, Syro-Phénicienne de nation) et elle le pria qu'il chassât le démon hors de sa fille. **27** Mais Jésus lui dit: laissez premièrement rassasier les enfants; car il n'est pas raisonnable de prendre le pain des enfants, et de le jeter aux petits chiens. **28** Et elle lui répondit, et dit: cela est vrai, Seigneur! cependant les petits chiens mangent sous la table les miettes que les enfants laissent tomber. **29** Alors il sorti de ta fille. **30** Quand elle s'en fut donc allée en sa maison, elle trouva que le démon était sorti, et que sa fille était couchée sur le lit. **31** Puis [Jésus] était encore parti des frontières de Tyr et de Sidon, et on remporta parler de lui, vint et se jeta à ses pieds; **26** (Or cette femme était Grecque, Syro-Phénicienne de nation) et ceux qui en avaient mangé étaient environ quatre mille). Et ensuite il leur donna congé. **10** Et aussitôt après il monta dans une nacelle avec ses Disciples, et alla aux quartiers de Dalmanutha. **11** Et il vint là où pour l'éprouver, lui demandèrent quelque miracle des Pharisiens qui se mirent à disputer avec lui, et **12** Alors [Jésus] soupirant profondément en miettes que les enfants laissent tomber. **29** Alors il son esprit, dit: pourquoi cette génération demande-lui dit: à cause de cette parole va-t'en: le démon est t'elle un miracle? en vérité je vous dis, qu'il ne lui sorti de ta fille. **30** Quand elle s'en fut donc allée en en sera point accordé. **13** Et les laissant, il remonta dans la nacelle, et passa à l'autre rivage. **14** Or dans la nacelle, et passa à l'autre rivage. **14** Or que sa fille était couchée sur le lit. **31** Puis [Jésus] ils avaient oublié de prendre des pains, et ils n'en étaient encore parti des frontières de Tyr et de Sidon, avaient qu'un avec eux dans la nacelle. **15** Et il leur il vint à la mer de Galilée par le milieu du pays de Décapolis. **32** Et on lui amena un sourd qui avait la parole empêchée, et on le pria de poser les mains sur lui. **33** Et [Jésus] l'ayant tiré à part, hors de la foule, lui mit les doigts dans les oreilles; et ayant levain des Pharisiens, et du levain d'Hérode. **16** Et parle empêchée, et on le pria de poser les mains l'ayant tiré à part, hors de la nous n'avons point de pains. **17** Et Jésus connaissant entre eux, disant: c'est parce que sur lui. **34** Puis regardant vers le ciel, il soupira, et lui dit: Ephphatha, c'est-à-dire, point encore, et ne comprenez-vous point? avez-vous Ouvre-toi. **35** Et aussitôt ses oreilles s'ouvrirent, et le craché, lui toucha la langue. **36** Et voyez-vous point? ayant des yeux, ne lien de sa langue se délia, et il parla aisément. **37** Et voyez-vous point? ayant des oreilles, n'entendez-[Jésus] leur commanda de ne [le] dire à personne; mais plus il le défendait, plus ils le publiaient. **38** Et ils en étaient extrêmement étonnés, disant: il a tout bien fait; il fait ouïr les sourds, et parler les muets.

8 En ces jours-là comme il y avait là une forte multitude, et qu'ils n'avaient rien à manger, Jésus appela ses Disciples, et leur dit: **2** Je suis ému de compassion envers cette multitude, car il y a déjà trois jours qu'ils ne bougent d'avec moi, et ils n'ont rien à manger. **3** Et si je les renvoie à jeûn en leurs maisons, ils tomberont en défaillance par le chemin, car quelques-uns d'eux sont venus de loin. **4** Et ses Disciples lui répondirent: d'où les pourra-t-on rassasier de pains, ici, dans un désert? **5** Et il leur demanda: combien avez-vous de pains? Ils lui dirent: sept. **6** Alors il commanda aux troupes de le regard malin, les discours outrageux, la fierté, la s'asseoir par terre, et il prit les sept pains, et après folie. **23** Tous ces maux sortent du dedans, et souillent avoir bénit [Dieu] il les rompit, et les donna à ses l'homme. **24** Puis partant de là, il s'en alla vers les Disciples pour les mettre devant les troupes; et ils les frontières de Tyr et de Sidon; et étant entré dans une maison, il ne voulait pas que personne le sût; mais il de petits poissons; et après qu'il eut bénit [Dieu], il ne put être caché. **25** Car une femme qui avait une petite fille possédée d'un esprit immonde, ayant ouï parler de lui, vint et se jeta à ses pieds; **26** (Or cette femme était Grecque, Syro-Phénicienne de nation) et ceux qui en avaient mangé étaient environ quatre mille). Et ensuite il leur donna congé. **10** Et aussitôt après il monta dans une nacelle avec ses Disciples, et alla aux quartiers de Dalmanutha. **11** Et il vint là où pour l'éprouver, lui demandèrent quelque miracle des Pharisiens qui se mirent à disputer avec lui, et **12** Alors [Jésus] soupirant profondément en miettes que les enfants laissent tomber. **29** Alors il son esprit, dit: pourquoi cette génération demande-lui dit: à cause de cette parole va-t'en: le démon est t'elle un miracle? en vérité je vous dis, qu'il ne lui sorti de ta fille. **30** Quand elle s'en fut donc allée en en sera point accordé. **13** Et les laissant, il remonta dans la nacelle, et passa à l'autre rivage. **14** Or dans la nacelle, et passa à l'autre rivage. **14** Or que sa fille était couchée sur le lit. **31** Puis [Jésus] ils avaient oublié de prendre des pains, et ils n'en étaient encore parti des frontières de Tyr et de Sidon, avaient qu'un avec eux dans la nacelle. **15** Et il leur il vint à la mer de Galilée par le milieu du pays de Décapolis. **32** Et on lui amena un sourd qui avait la parole empêchée, et on le pria de poser les mains sur lui. **33** Et [Jésus] l'ayant tiré à part, hors de la foule, lui mit les doigts dans les oreilles; et ayant levain des Pharisiens, et du levain d'Hérode. **16** Et parle empêchée, et on le pria de poser les mains l'ayant tiré à part, hors de la nous n'avons point de pains. **17** Et Jésus connaissant entre eux, disant: c'est parce que sur lui. **34** Puis regardant vers le ciel, il soupira, et lui dit: Ephphatha, c'est-à-dire, point encore, et ne comprenez-vous point? avez-vous Ouvre-toi. **35** Et aussitôt ses oreilles s'ouvrirent, et le craché, lui toucha la langue. **36** Et voyez-vous point? ayant des yeux, ne lien de sa langue se délia, et il parla aisément. **37** Et voyez-vous point? ayant des oreilles, n'entendez-[Jésus] leur commanda de ne [le] dire à personne; mais plus il le défendait, plus ils le publiaient. **38** Et ils en étaient extrêmement étonnés, disant: il a tout bien fait; il fait ouïr les sourds, et parler les muets.

8 En ces jours-là comme il y avait là une forte multitude, et qu'ils n'avaient rien à manger, Jésus appela ses Disciples, et leur dit: **2** Je suis ému de compassion envers cette multitude, car il y a déjà trois jours qu'ils ne bougent d'avec moi, et ils n'ont rien à manger. **3** Et si je les renvoie à jeûn en leurs maisons, ils tomberont en défaillance par le

mena hors de la bourgade, et ayant mis de sa salive après, Jésus prit avec soi Pierre et Jacques, et Jean, sur ses yeux, et posé les mains sur lui, il lui demanda et les mena seuls à l'écart sur une haute montagne, s'il voyait quelque chose. **24** Et cet homme ayant et il fut transfiguré devant eux. **3** Et ses vêtements regardé, dit: Je vois des hommes qui marchent, et devinrent reluisants et blancs comme de la neige, qui [me paraissent] comme des arbres. **25** [Jésus] lui tels qu'il n'y a point de foulon sur la terre qui les pût mit encore les mains sur les yeux, et lui commanda ainsi blanchir. **4** Et en même temps leur apparurent de regarder; et il fut rétabli, et les voyait tous de loin Elie et Moïse, qui parlaient avec Jésus. **5** Alors Pierre clairement. **26** Puis il le renvoya en sa maison, en prenant la parole, dit à Jésus: Maître, il est bon que lui disant: n'entre point dans la bourgade, et ne le nous soyons ici; faisons-y donc trois tabernacles, un dis à personne de la bourgade. **27** Et Jésus et ses pour toi, un pour Moïse, et un pour Elie. **6** Or il ne Disciples étant partis de là, ils vinrent aux bourgades savait ce qu'il disait, car ils étaient épouvantés. **7** Et de Césarée de Philippe, et sur le chemin il interrogea il vint une nuée qui les couvrit de son ombre; et il ses Disciples leur disant: qui disent les hommes vint de la nuée une voix, disant: celui-ci est mon Fils que je suis? **28** Ils répondirent: [les uns disent que bien-aimé, écoutez-le. **8** Et aussitôt ayant regardé de tu es] Jean Baptiste; les autres, Elie; et les autres, tous côtés, ils ne virent plus personne, sinon Jésus l'un des Prophètes. **29** Alors il leur dit: et vous, qui seul avec eux. **9** Et comme ils descendaient de la dites vous que je suis? Pierre répondant lui dit: tu montagne, il leur commanda expressément de ne es le Christ. **30** Et il leur défendit avec menaces, raconter à personne ce qu'ils avaient vu, sinon après de dire cela de lui à personne. **31** Et il commença que le Fils de l'homme serait ressuscité des morts. **10** à leur enseigner qu'il fallait que le Fils de l'homme Et ils retinrent cette parole-là en eux-mêmes, s'entre-souffrit beaucoup, et qu'il fût rejeté des Anciens, et demandant ce que c'était que ressusciter des morts. des principaux Sacrificateurs, et des Scribes; et qu'il **11** Puis ils l'interrogèrent, disant: pourquoi les Scribes fût mis à mort, et qu'il ressuscitât trois jours après. **32** disent-ils qu'il faut qu'Elie vienne premièrement? **12** Et il tenait ces discours tout ouvertement; sur quoi Il répondit, et leur dit: il est vrai, Elie étant venu Pierre le prit [en particulier], et se mit à le reprendre. premièrement doit rétablir toutes choses, et comme **33** Mais lui se retournant, et regardant ses Disciples, il est écrit du Fils de l'homme, il faut qu'il souffre tança Pierre, en lui disant: va arrière de moi, Satan; beaucoup, et qu'il soit chargé de mépris. **13** Mais je car tu ne comprends pas les choses qui sont de vous dis que même Elie est venu, et qu'ils lui ont fait Dieu, mais celles qui sont des hommes. **34** Puis tout ce qu'ils ont voulu, comme il est écrit de lui. **14** ayant appelé les troupes et ses Disciples, il leur dit: Puis étant revenu vers les Disciples, il vit autour d'eux quiconque veut venir après moi, qu'il renonce à soi une grande troupe, et des Scribes qui disputaient même, et qu'il charge sa croix, et me suive. **35** Car avec eux. **15** Et dès que toute cette troupe le vit, elle quiconque voudra sauver son âme, la perdra; mais fut saisie d'étonnement; et ils accoururent pour le quiconque perdra son âme pour l'amour de moi et de saluer. **16** Et il interrogea les Scribes, disant: de quoi l'Evangile, celui-là la sauvera. **36** Car que profiterait- disputez-vous avec eux? **17** Et quelqu'un de la troupe il à un homme de gagner tout le monde, s'il fait la prenant la parole, dit: Maître, je t'ai amené mon fils perte de son âme? **37** Ou que donnera l'homme en qui a un esprit muet. **18** Lequel l'agit[e] cruellement échange de son âme? **38** Car quiconque aura eu partout où il le sait, et il écume, et grince les dents, honte de moi et de mes paroles parmi cette nation et devient sec; et j'ai prié tes Disciples de chasser ce adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi démon, mais ils n'ont pu. **19** Alors Jésus lui répondant, honte de lui, quand il sera venu environné de la gloire dit: Ô génération incrédul! jusques à quand serai-je de son Père avec les saints Anges.

9 Il leur disait aussi: en vérité je vous dis, que parmi ceux qui sont ici présents, il y en a quelques-uns qui ne mourront point jusqu'à ce qu'ils aient vu le Règne de Dieu venir avec puissance. **2** Et six jours

l'enfant: combien y a-t-il de temps que ceci lui est arrivé? et il dit: dès son enfance; 22 Et souvent il l'a jeté dans le feu et dans l'eau pour le faire périr; mais si tu y peux quelque chose, assiste-nous, étant ému de compassion envers nous. 23 Alors Jésus lui dit: si tu le peux croire, toutes choses sont possibles au père de l'enfant s'écriant avec larmes, dit: Je crois, Seigneur! aide-moi dans mon incrédulité. 25 Et quand Jésus vit que le peuple accourrait l'un sur l'autre, il censura fortement l'esprit immonde, en lui disant: esprit muet et sourd, je te commande, moi, sors de cet [enfant], et n'y rentre plus. 26 Et [le démon] sortit en criant, et faisant beaucoup souffrir [cet enfant], qui en devint comme mort, tellement que plusieurs disaient: il est mort. 27 Mais Jésus l'ayant pris par la main, le redressa; et il se leva. 28 Puis [Jésus] étant entré dans la maison, ses Disciples lui demandèrent en particulier: pourquoi ne l'avons-nous pu chasser? 29 Et il leur répondit: cette sorte de [démon] ne peut sortir si ce n'est par la prière et par le jeûne. 30 Et étant partis de là, ils traversèrent la Galilée; mais il ne voulut pas que personne le sût. 31 Or il enseignait ses Disciples, et leur disait: le Fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes, et ils le feront mourir, mais après qu'il aura été mis à mort, il ressuscitera le troisième jour. 32 Mais ils ne comprenaient point ce discours, et ils craignaient de l'interroger. 33 Après ces choses il vint à Capernaüm, et quand il fut arrivé à la maison, il leur demanda: de quoi disputiez-vous ensemble en chemin? 34 Et ils se turent: car ils avaient disputé ensemble en chemin, qui [d'entre eux était] le plus grand. 35 Et après qu'il se fut assis, il appela les douze, et leur dit: si quelqu'un veut être le premier [entre vous], il sera le dernier de tous, et le serviteur de tous. 36 Et ayant pris un petit enfant, il le mit au milieu d'eux, et après l'avoir pris entre ses bras, il leur dit: 37 Quiconque recevra l'un de tels petits enfants en mon Nom, il me reçoit; et quiconque me reçoit, ce n'est pas moi qu'il reçoit, mais il reçoit celui qui m'a envoyé. 38 Alors Jean prit la parole, et dit: Maître, nous avons vu quelqu'un qui chassait les démons en ton Nom, et qui pourtant ne nous suit point; et nous l'en avons empêché, parce qu'il ne nous suit point. 39 Mais Jésus leur dit: ne l'en empêchez point; parce qu'il n'y a personne qui fasse un miracle en mon Nom, qui aussitôt puisse mal parler de moi. 40 Car qui n'est pas contre nous, il est pour nous. 41 Et quiconque vous donnera à boire un verre d'eau en si tu y peux quelque chose, assiste-nous, étant ému de compassion envers nous. 23 Alors Jésus lui dit: si vous dis, qu'il ne perdra point sa récompense. 42 Mais quiconque scandalisera l'un de ces petits qui croyant, croient en moi, il lui vaudrait mieux qu'on mit une pierre de meule autour de son cou, et qu'on le jetât dans la mer. 43 Or si ta main te fait broncher, coupe-la: il vaut mieux que tu entres manchot dans la vie, que d'avoir deux mains, et aller dans la gémene, au feu qui ne s'éteint point; (Geenna g1067) 44 Là où leur ver ne meurt point, et le feu ne s'éteint point. 45 Et si ton pied te fait broncher, coupe-le: il vaut mieux que tu entres boiteux dans la vie, que d'avoir deux pieds, et être jeté dans la gémene, au feu qui ne s'éteint point; (Geenna g1067) 46 Là où leur ver ne meurt point, et le feu ne s'éteint point. 47 Et si ton œil te fait broncher, arrache-le: il vaut mieux que tu entres dans le Royaume de Dieu n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, et être jeté dans la gémene du feu; (Geenna g1067) 48 Là où leur ver ne meurt point, et où le feu ne s'éteint point. 49 Car chacun sera salé de feu; et toute oblation sera salée de sel. 50 C'est une bonne chose que le sel; mais si le sel devient insipide, avec quoi lui rendra-t-on sa saveur? Ayez du sel en vous-mêmes, et soyez en paix entre vous.

10 Puis étant parti de là, il vint sur les confins de la Judée, au delà du Jourdain, et les troupes s'étant encore assemblées auprès de lui, il les enseignait comme il avait accoutumé. 2 Alors des Pharisiens vinrent à lui, et pour l'éprouver ils lui demandèrent: est-il permis à un homme de répudier sa femme? 3 Il répondit, et leur dit: qu'est-ce que Moïse vous a commandé? 4 Ils dirent: Moïse a permis d'écrire la Lettre de divorce, et de répudier [ainsi sa femme]. 5 Et Jésus répondant leur dit: il vous a donné ce commandement à cause de la dureté de votre cœur. 6 Mais au commencement de la création, Dieu fit un homme et une femme. 7 C'est pourquoi l'homme laissera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme; 8 Et les deux seront une seule chair: ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair. 9 Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a joint. 10 Puis ses Disciples l'interrogèrent encore sur cela même dans la maison. 11 Et il leur dit: quiconque

laissera sa femme, et se mariera à une autre, il commet un adultère contre elle. **12** Pareillement si la femme laisse son mari, et se marie à un autre, elle commet un adultère. **13** Et on lui présenta de petits enfants, afin qu'il les touchât; mais les Disciples reprenaient ceux qui les présentaient; **14** Et Jésus voyant cela, en fut indigné, et il leur dit: laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez point; car le Royaume de Dieu appartient à ceux qui leur ressemblent. **15** En vérité, je vous dis, que quiconque ne recevra pas comme un petit enfant le Royaume de Dieu, il n'y entrera point. **16** Après les avoir donc pris entre ses bras, il les bénit, en posant les mains sur eux. **17** Et comme il sortait pour se mettre en chemin, un homme accourut, et se mit à genoux devant lui, et lui fit cette demande: Maître qui es bon, que ferais-je pour hériter la vie éternelle? (*aiōnios g166*) **18** Et Jésus lui répondit: pourquoi m'appelles-tu bon? il n'y a nul être qui soit bon que Dieu. **19** Tu sais Ne tue point. Ne dérobe point. Ne dis point de faux témoignage. Ne fais aucun tort à personne. Honore ton père et ta mère. **20** Il répondit, et lui dit: Maître, que voulez-vous que je fasse pour vous? **21** Et dirent: accorde-nous que dans ta gloire nous soyons Jésus ayant jeté l'œil sur lui, l'aima, et lui dit: il te assis l'un à ta droite, et l'autre à ta gauche. **22** Mais manque une chose; va, et vends tout ce que tu as, et Jésus leur dit: vous ne savez ce que vous demandez; le donne aux pauvres, et tu auras un trésor au ciel; puis viens, et me suis, ayant chargé la croix. **23** Alors Jésus ayant regardé alentour, dit à ses Disciples: combien difficilement ceux qui ont des richesses entreront-ils dans le Royaume de Dieu. **24** Et ses Disciples s'étonnèrent de ces paroles; mais Jésus prenant encore la parole, leur dit: mais il sera plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le Royaume de Dieu. **25** Il est plus aisé qu'un riche entre dans le Royaume de Dieu. **26** Et ils s'en étonnèrent davantage, disant entre eux: et qui peut être sauvé? **27** Mais Jésus les ayant regardés, leur dit: cela est impossible quant aux hommes, mais non pas quant à Dieu; car toutes choses sont possibles à Dieu. **28** **45** Car aussi le Fils de l'homme n'est pas venu pour Alors Pierre se mit à lui dire: voici, nous avons tout quitté, et t'avons suivi. **29** Et Jésus répondant, dit: en vérité je vous dis, qu'il n'y a personne qui ait laissé ou maison, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfants, ou champs, pour l'amour de moi, et de l'Evangile, **30** Qui n'en reçoive maintenant en ce temps-ci cent fois autant, maisons, et frères, et sœurs, et mère, et enfants, et champs, avec des persécutions; et dans le siècle à venir, la vie éternelle. (*aiōn g165, aiōnios g166*) **31** Mais plusieurs qui sont les premiers, seront les derniers; et les derniers seront les premiers. **32** Or ils étaient en chemin, montant à Jérusalem, et Jésus allait devant eux; et ils étaient épouvantés, et craignaient en le suivant, parce que Jésus ayant encore pris à l'écart les douze, s'était mis à leur déclarer les choses qui lui devaient arriver; **33** [Disant]: voici, nous montons à Jérusalem; et le Fils de l'homme sera livré aux principaux Sacrificateurs, et aux Scribes; et ils le condamneront à mort, et le livreront aux Géntils; **34** Qui se moqueront de lui, et le fouetteront, et cracheront contre lui, puis ils le feront mourir; mais il resuscitera le troisième jour. **35** Alors les Commandements: Ne commets point adultère. Jacques et Jean, fils de Zébédée, vinrent à lui, en lui disant: Maître, nous voudrions que tu fisses pour nous ce que nous te demanderons. **36** Et il leur dit: ton père et ta mère. **37** Et ils lui dirent: accorde-nous que dans ta gloire nous soyons assis l'un à ta droite, et l'autre à ta gauche. **38** Et Jésus leur dit: vous ne savez ce que vous demandez; il fut fâché de ce mot, et s'en alla tout triste, parce qu'il lui répondirent: nous le pouvons. Et Jésus leur dit: il avait de grands biens. **39** Alors Jésus ayant regardé est vrai que vous boirez la coupe que je dois boire, et dit à ses Disciples: combien difficilement que vous serez baptisés du Baptême dont je dois être baptisé? **40** Mais d'être assis à ma droite et à ma gauche, ce n'est pas à moi de le donner; mais [il sera donné] à ceux à qui il est préparé. **41** Ce que les dix leur dit: mes enfants, qu'il est difficile à ceux qui se [autres] ayant oui, ils conçoivent de l'indignation contre confient aux richesses d'entrer dans le Royaume de Dieu. **42** Et Jésus les ayant appelés, leur dit: vous savez que ceux qui dominent sur les nations les maîtrisent, et que les Grands d'entre eux usent d'autorité sur elles. **43** Mais il n'en sera pas ainsi entre davantage, disant entre eux: et qui peut être sauvé? vous; mais quiconque voudra être le plus grand entre les maîtres, et que les Grands d'entre eux usent d'autorité sur elles. **44** Et quiconque d'entre eux sera votre serviteur. **45** Car aussi le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir, et pour donner sa vie en rançon pour plusieurs. **46** Puis ils arrivèrent à Jéricho; et comme il partait de Jéricho avec ses Disciples et

une grande troupe, un aveugle, [appelé] Bartimée, la saison des figues. **14** Et Jésus prenant la parole [c'est-à-dire], fils de Timée, était assis sur le chemin, dit au figuier: que jamais personne ne mange fruit de toi. Et ses Disciples l'entendirent. (*aiōn g165*) Nazarien, il se mit à crier, et à dire: Jésus, Fils de David, aie pitié de moi. **48** Et plusieurs le censuraient fortement, afin qu'il se tût; mais il criait encore plus fort: Fils de David, aie pitié de moi! **49** Et Jésus s'étant arrêté, dit qu'on l'appelât. On l'appela donc, ceux qui vendaient des pigeons. **16** Et il ne permettait en lui disant: prends courage, lève-toi, il t'appelle. **50** Et jetant bas son manteau, il se leva, et s'en vint Temple. **17** Et il les enseignait, en leur disant: n'est-à Jésus. **51** Et Jésus prenant la parole, lui dit: que il pas écrit? ma Maison sera appelée une Maison veux-tu que je te fasse? Et l'aveugle lui dit: Maître, que je recouvre la vue. **52** Et Jésus lui dit: Va, ta foi t'a sauvé. Et sur-le-champ il recouvrira la vue, et il suivit Jésus par le chemin.

11 Et comme ils approchaient de Jérusalem, étant près de Bethphagé, et de Béthanie, vers le mont des oliviers, il envoya deux de ses Disciples, **2** Et il leur dit: allez-vous-en à cette bourgade qui est vis-à-vis de vous; et en y entrant, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais homme ne s'assit; détachez-le, et l'amenez. **3** Et si quelqu'un vous dit: pourquoi faites-vous cela? dites que le Seigneur en a besoin; et d'abord il l'enverra ici. **4** Ils partirent donc, et trouvèrent l'ânon qui était attaché dehors, auprès de la porte, entre deux chemins, et ils le détachèrent. **5** Et quelques-uns de ceux qui étaient là, leur dirent: pourquoi détachez-vous cet ânon? **6** Et ils leur répondirent comme Jésus avait commandé; et on les laissa faire. **7** Ils amenèrent donc l'ânon à Jésus, et mirent leurs vêtements sur l'ânon, et il s'assit dessus. **8** Et plusieurs étendaient leurs vêtements par le chemin, et d'autres coupaient des rameaux des arbres, et les répandaient par le chemin. **9** Et ceux qui allaient devant, et ceux qui suivaient, criaient, disant: Hosanna! Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur! **10** Béni soit le règne de David notre père, [le règne] qui vient au Nom du Seigneur; Hosanna dans les lieux très-hauts! **11** Jésus entra ainsi dans Jérusalem, et au Temple, et après avoir regardé de tous côtés, comme il était déjà tard, il sortit pour aller à Béthanie avec les douze. **12** Et le lendemain en revenant de Béthanie, il eut faim. **13** Et voyant de loin un figuier qui avait des feuilles, il alla voir s'il y trouverait quelque chose, mais y étant venu, il n'y trouva rien que des feuilles; car ce n'était pas point que personne portât aucun vaisseau par le Temple. **17** Et il les enseignait, en leur disant: fait une grotte de voleurs. **18** Ce que les Scribes et les principaux Sacrificateurs ayant entendu, ils cherchaient comment ils feraient pour le perdre; car ils le craignaient, à cause que tout le peuple avait de l'admiration pour sa doctrine. **19** Et le soir étant venu il sortit de la ville. **20** Et le matin comme ils passaient auprès du figuier, ils virent qu'il était devenu sec jusqu'à la racine. **21** Et Pierre s'étant souvenu [de ce qui s'était passé], dit à Jésus: Maître, voici, le figuier que tu as maudit, est tout sec. **22** Et Jésus répondant, leur dit: croyez en Dieu. **23** Car en vérité je vous dis, que quiconque dira à cette montagne: quitte ta place, et te jette dans la mer, et qui ne chancellera point en son cœur, mais croira que ce qu'il dit se fera, tout ce qu'il aura dit lui sera fait. **24** C'est pourquoi je vous dis: tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous le recevrez, et il vous sera fait. **25** Mais quand vous vous présenterez pour faire votre prière, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que votre Père qui est aux cieux vous pardonne aussi vos fautes. **26** Mais si vous ne pardonnez point, votre Père qui est aux cieux ne vous pardonnera point aussi vos fautes. **27** Ils retournèrent encore à Jérusalem, et comme il marchait dans le Temple, les principaux Sacrificateurs, et les Scribes, et les Anciens vinrent à lui, **28** Et lui dirent: par quelle autorité fais-tu ces choses, et qui est celui qui t'a donné cette autorité, pour faire les choses que tu fais? **29** Et Jésus répondant leur dit: je vous interrogerai aussi d'une chose, et répondez-moi; puis je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses. **30** Le Baptême de Jean était-il du ciel, ou des hommes? répondez-moi. **31** Et ils raisonnaient entre eux, disant: si nous disons, du ciel: il nous dira: pourquoi donc ne l'avez-

vous point cru? 32 Et si nous disons: des hommes, répondirent: de César. 17 Et Jésus répondant leur dit: nous avons à craindre le peuple; car tous croyaient rendez à César les choses qui sont à César, et à que Jean avait été un vrai Prophète. 33 Alors pour Dieu celles qui sont à Dieu; et ils en furent étonnés. réponse ils dirent à Jésus: nous ne savons. Et Jésus 18 Alors les Saducéens, qui disent qu'il n'y a point de répondant leur dit: Je ne vous dirai point aussi par résurrection, vinrent à lui, et l'interrogèrent, disant: 19 quelle autorité je fais ces choses.

12 Puis il se mit à leur dire par une parabole:

Quelqu'un, [dit-il], planta une vigne, et l'environna d'une haie, et il y creusa une fosse pour un pressoir, et y bâtit une tour; puis il la loua à des vigneron, et s'en alla dehors. 2 Or en la saison des raisins il envoya un serviteur aux vigneron, pour recevoir d'eux du fruit de la vigne. 3 Mais eux le prenant, le battirent, et le renvoyèrent à vide. 4 Il leur envoya encore un autre serviteur; et eux lui jetant des pierres, lui meurtrirent la tête, et le renvoyèrent, après l'avoir honteusement traité. 5 Il en envoya encore un autre, lequel ils tuèrent; et plusieurs autres, desquels ils battirent les uns, et tuèrent les autres. 6 Mais ayant encore un Fils, son bien-aimé, il le leur envoya aussi pour le dernier, disant: ils respecteront mon Fils. 7 Mais ces vigneron dirent entre eux: c'est ici l'héritier, venez, tuons-le, et l'héritage sera notre. 8 L'ayant donc pris, ils le tuèrent, et le jetèrent hors de la vigne. 9 Que fera donc le Seigneur de la vigne? il viendra, et fera périr ces vigneron, et donnera la vigne à d'autres. 10 Et n'avez-vous point lu cette Ecriture? La pierre que ceux qui bâissaient ont rejetée, est devenue la maîtresse pierre du coin; 11 Ceci a été fait par le Seigneur, et c'est une chose merveilleuse devant nos yeux. 12 Alors ils tâchèrent de le saisir, mais ils craignirent le peuple; car ils connurent qu'il avait dit cette similitude contre eux; c'est pourquoi le laissant, ils s'en allèrent. 13 Mais ils lui envoyèrent quelques-uns des Pharisiens et des Hérodiens, pour le surprendre dans ses discours; 14 Lesquels étant venus, lui dirent: Maître, nous savons que tu es véritable, et que tu ne considères personne; car tu n'as point d'égard à l'apparence des hommes, mais tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité; est-il permis de payer le tribut à César, ou non? le payerons-nous, ou si nous ne le payerons-nous point? 15 Mais [Jésus] connaissant leur hypocrisie, leur dit: pourquoi me tentez-vous? apportez-moi un denier, que je le voie. 16 Et ils le lui présentèrent. Alors il leur dit: de qui est cette image, et cette inscription? ils lui

répondirent: de César. 17 Et Jésus répondant leur dit: rendez à César les choses qui sont à César, et à Dieu celles qui sont à Dieu; et ils en furent étonnés. 18 Alors les Saducéens, qui disent qu'il n'y a point de résurrection, vinrent à lui, et l'interrogèrent, disant: 19 Maître, Moïse nous a laissé par écrit: que si le frère de quelqu'un est mort, et a laissé sa femme, et n'a point laissé d'enfants, son frère prenne sa femme, et qu'il suscite lignée à son frère. 20 Or il y avait sept frères, dont l'aîné prit une femme, et mourant ne laissa point d'enfants. 21 Et le second la prit, et mourut, et lui aussi ne laissa point d'enfants; et le troisième tout de même. 22 Les sept donc la prirent, et ne laissèrent point d'enfants; la femme aussi mourut, la dernière de tous. 23 En la résurrection donc, quand ils seront ressuscités, duquel sera-t-elle la femme? car les sept l'ont eue pour leur femme. 24 Et Jésus répondant leur dit: la raison pour laquelle vous tombez dans l'erreur, c'est que vous ne connaissez point les Ecritures, ni la puissance de Dieu. 25 Car quand ils seront ressuscités des morts, ils ne prendront point de femme, et on ne leur donnera point de femmes en mariage, mais ils seront comme les Anges qui sont aux cieux. 26 Et quant aux morts, [pour vous montrer] qu'ils ressuscitent, n'avez-vous point lu dans le Livre de Moïse, comment Dieu lui parla dans le buisson, en disant: je suis le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob? 27 [Or] il n'est pas le Dieu des morts, mais le Dieu des vivants. Vous êtes donc dans une grande erreur. 28 Et quelqu'un des Scribes qui les avait ouïs disputer, voyant qu'il leur avait bien répondu, s'approcha de lui, et lui demanda: quel est le premier de tous les Commandements? 29 Et Jésus lui répondit: le premier de tous les Commandements est: écoute Israël, le Seigneur notre Dieu est le seul Seigneur; 30 Et tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta pensée, et de toute ta force. C'est là le premier Commandement. 31 Et le second, qui est semblable au premier, est celui-ci: tu aimeras ton prochain comme toi-même. Il n'y a point d'autre Commandement plus grand que ceux-ci. 32 Et le Scribe lui dit: Maître, tu as bien dit selon la vérité, qu'il y a un seul Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre que lui; 33 Et que de l'aimer de tout son cœur, de toute son intelligence, de toute son âme, et de toute sa force; et d'aimer

son prochain comme soi-même, c'est plus que tous les holocaustes et les sacrifices. **34** Et Jésus voyant que [ce Scribe] avait répondu prudemment, lui dit: tu n'es pas loin du Royaume de Dieu. Et personne disent les Scribes que le Christ est le Fils de David? **35** Et comme Jésus enseignait dans le Temple, il prit la parole, et il dit: comment disent les Scribes que le Christ est le Fils de David? **36** Car David lui-même a dit par le Saint-Esprit: le Seigneur a dit à mon Seigneur: assieds-toi à ma droite, jusqu'a ce que j'aille mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds. **37** Puis donc que David son fils? Et de grandes troupes prenaient plaisir à l'entendre. **38** Il leur disait aussi en les enseignant: qui vous sera donné [à dire] en ce moment-là, dites-salutations dans les marchés. **39** Et les premiers dans les festins; **40** Qui dévorent entièrement les maisons des veuves, même sous le prétexte de faire de longues prières. Ils en recevront une plus grande tronc prenait garde comment le peuple mettait de l'argent au tronc. **42** Et plusieurs riches y mettaient une pauvre veuve vint, qui y mit deux petites pièces, qui font la quatrième partie d'un sou. **43** Et [Jésus] ayant appelé ses Disciples, il leur dit: vérité je vous dis, que cette pauvre veuve a plus mis que tous ceux qui y ont mis. **44** Car tous y ont mis de leur superflu; mais celle-ci y a mis de son indigence tout ce qu'elle avait, toute sa subsistance.

parce qu'il faut que ces choses arrivent; mais ce ne sera pas encore la fin. **8** Car une nation s'élèvera contre une autre nation, et un Royaume contre un autre Royaume; et il y aura des tremblements de terre de lieu en lieu, et des famines et des troubles: livreront aux Consistoires, et aux Synagogues; vous aurez à dire, et vous serez présentés devant les gouverneurs et devant les Rois, à cause de moi, pour leur être en témoignage. **10** Mais il faut que l'Evangile soit auparavant prêché dans toutes les nations. **11** Et quand ils vous mèneront pour vous livrer, ne soyez point auparavant en peine de ce que donnez vous garde des Scribes, qui prennent plaisir à dire, et n'y méditez point, mais tout ce à se promener en robes longues, et [qui aiment] les qui vous sera donné [à dire] en ce moment-là, dites-salutations dans les marchés. **12** Or le frère livrera son frère à la mort, et le père l'enfant, et les enfants se soulèveront contre leurs pères et leurs mères, et les feront mourir. **13** Et vous serez hâts de tous à cause de mon Nom; condamnation. **14** Et Jésus étant assis vis-à-vis du mais qui persévéra jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé. **15** Et que celui qui sera sur la maison, ne descend point dans la maison, et n'y entre point pour emporter ce que ce soit de sa maison. **16** Et que celui qui sera aux champs, ne retourne point en arrière pour emporter son habillement. **17** Mais malheur à celles qui seront enceintes, et à celles qui allaient en ces jours-là. **18** Or priez [Dieu] que votre fuite n'arrive point en hiver. **19** Car en ces jours-là il y aura une telle affliction, qu'il n'y en a point eu de semblable depuis le commencement de la création des choses que Dieu a créées, jusqu'à maintenant, et il n'y en aura jamais qui l'égale. **20** Et si le Seigneur n'eût abrégé ces jours-là, il n'y aurait personne de sauvé; mais il a abrégé ces jours, à cause des élus qu'il a élus. **21** Et alors si quelqu'un vous dit: voici, le Christ [est] ici; ou voici, [il est] là, ne le croyez point. **22** Car il s'élèvera de faux christs et de faux prophètes, qui feront des prodiges et des miracles, pour séduire les élus mêmes, s'il était possible. **23** Mais donnez-

13 Et comme il se retirait du Temple, un de ses Disciples lui dit: Maître, regarde quelles pierres et quels bâtiments. **2** Et Jésus répondant lui dit: vois-tu ces grands bâtiments? il n'y sera point laissé pierre sur pierre qui ne soit démolie. **3** Et comme il se fut assis au mont des oliviers vis-à-vis du Temple, Pierre et Jacques, Jean et André, l'interrogèrent en particulier, **4** [Disant]: dis-nous quand ces choses arriveront, et quel signe il y aura quand toutes ces choses devront s'accomplir. **5** Et Jésus leur répondant, se mit à leur dire: prenez garde que quelqu'un ne vous séduise. **6** Car plusieurs viendront en mon Nom, disant: c'est moi [qui suis le Christ]. Et ils en séduiront plusieurs. **7** Or quand vous entendrez des guerres, et des bruits de guerres, ne soyez point troublés;

vous-en garde; voici, je vous l'ai tout prédit. **24** Or Jésus dit: laissez-la; pourquoi lui donnez-vous du en ces jours-là, après cette affliction, le soleil sera déplaisir? Elle a fait une bonne action envers moi. obscurci, et la lune ne donnera point sa clarté; **25** Et **7** Parce que vous aurez toujours des pauvres avec les étoiles du ciel tomberont, et les vertus qui sont vous, et vous leur pourrez faire du bien toutes les dans les cieux seront ébranlées. **26** Et ils verront alors fois que vous voudrez; mais vous ne m'aurez pas le Fils de l'homme venant sur les nuées, avec une toujours. **8** Elle a fait ce qui était en son pouvoir, grande puissance et une grande gloire. **27** Et alors il elle a anticipé d'indre mon corps pour [l'appareil de] enverra ses Anges, et il assemblera ses élus, des ma sépulture. **9** En vérité je vous dis, qu'en quelque quatre vents, depuis le bout de la terre jusques au lieu du monde que cet Evangile sera préché, ceci bout au ciel. **28** Or apprenez cette similitude prise du aussi qu'elle a fait sera récité en mémoire d'elle. **10** figuier: quand son rameau est en sève, et qu'il jette Alors Judas Iscariot, l'un des douze, s'en alla vers des feuilles, vous connaissez que l'été est proche. **29** les principaux Sacrificateurs pour le leur livrer. **11** Ainsi, quand vous verrez que ces choses arriveront, Qui, l'ayant ouï, s'en réjouirent, et lui promirent de sachez qu'il est proche, et à la porte. **30** En vérité je lui donner de l'argent, et il cherchait comment il le vous dis, que cette génération ne passera point, que livrerait commodément. **12** Or le premier jour des toutes ces choses ne soient arrivées. **31** Le ciel et la pains sans levain, auquel on sacrifiait [l'agneau] de terre passeront, mais mes paroles ne passeront point. Pâque, ses Disciples lui dirent: où veux-tu que nous **32** Or quant à ce jour et à cette heure, personne ne t'allions apprêter à manger [l'agneau] de Pâque? le sait, non pas même les Anges qui sont au ciel, **13** Et il envoya deux de ses Disciples, et leur dit: ni même le Fils, mais [mon] Père [seul]. **33** Faites allez en la ville, et un homme vous viendra à la attention [à tout], veillez et priez: car vous ne savez rencontre, portant une cruche d'eau, suivez-le. **14** point quand ce temps arrivera. **34** [C'est] comme si un Et en quelque lieu qu'il entre, dites au maître de la homme allant dehors, et laissant sa maison, donnait maison: le Maître dit: où est le logis où je mangerai de l'emploi à ses serviteurs, et à chacun sa tâche, [l'agneau] de Pâque avec mes Disciples? **15** Et et qu'il commandât au portier de veiller. **35** Veillez il vous montrera une grande chambre, ornée et donc: car vous ne savez point quand le Seigneur de préparée; apprêtez-vous là [l'agneau de Pâque]. **16** la maison viendra, [si ce sera] le soir, ou à minuit, ou Ses Disciples donc s'en allèrent; et étant arrivés dans à l'heure que le coq chante, ou au matin; **36** De peur la ville, ils trouvèrent [tout] comme il leur avait dit, et qu'arrivant tout à coup il ne vous trouve dormants. ils apprêterent [l'agneau] de Pâque. **17** Et sur le soir **37** Or les choses que je vous dis, je les dis à tous; [Jésus] vint lui-même avec les douze. **18** Et comme ils veillez.

14 Or la fête de Pâque et des pains sans levain était deux jours après; et les principaux Sacrificateurs et les Scribes cherchaient comment ils pourraient se saisir [de Jésus] par finesse, et le faire mourir. **2** Mais ils disaient: non point durant la Fête, de peur qu'il ne se fasse du tumulte parmi le peuple. **3** Et comme il était à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux, et qu'il était à table, il vint là une femme qui avait un vase d'albâtre, rempli d'un parfum de nard pur et de grand prix; et elle rompit le vase, et répandit le parfum sur la tête de Jésus. **4** Et quelques-uns en furent indignés en eux-mêmes, et ils disaient: à quoi sert la perte de ce parfum? **5** Car il pouvait être vendu plus de trois cents deniers, et être donné aux pauvres. Ainsi ils murmuraient contre elle. **6** Mais

que je ne boirai plus du fruit de la vigne jusqu'au Maître, et il le baissa. **46** Alors ils mirent les mains jour que je le boirai nouveau dans le Royaume de Dieu. **26** Et quand ils eurent chanté le cantique, ils s'en allèrent à la montagne des oliviers. **27** Et Jésus serviteur du souverain Sacrificateur, et lui emporta leur dit: vous serez tous cette nuit scandalisés en l'oreille. **28** Mais après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée. **29** Et Pierre les jours parmi vous enseignant dans le Temple, et lui dit: quand même tous seraient scandalisés, je ne vous ne m'avez point saisi; mais [tout ceci est arrivé] le seraï pourtant point. **30** Et Jésus lui dit: en vérité, je afin que les Ecritures soient accomplies. **30** Alors te dis, qu'aujourd'hui, en cette propre nuit, avant que tous [ses Disciples] l'abandonnèrent, et s'enfuirent. le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois. **31** Et un certain jeune homme le suivait, enveloppé Mais [Pierre] disait encore plus fortement: quand d'un linceul sur le corps nu; et quelques jeunes même il me faudrait mourir avec toi, je ne te renierai gens le saisirent. **32** Mais abandonnant son linceul, point; et ils lui dirent tous la même chose. **33** Puis il s'enfuit d'eux tout nu. **33** Et ils menèrent Jésus ils vinrent en un lieu nommé Gethsémané; et il dit à au souverain Sacrificateur, chez qui s'assemblèrent ses Disciples: asseyez-vous ici jusqu'à ce que j'aie tous les principaux Sacrificateurs, les Anciens et les prié. **34** Et il commença à être effrayé et fort agité. **35** Et il la cour du souverain Sacrificateur; et il était assis leur dit: mon âme est saisie de tristesse jusques à la avec les serviteurs, et se chauffait près du feu. **36** Or mort, demeurez ici, et veillez. **37** Puis s'en allant un les principaux Sacrificateurs et tout le Consistoire peu plus outre, il se jeta en terre, et il pria que s'il cherchaient quelque témoignage contre Jésus pour était possible, l'heure passât arrière de lui. **38** Et il le faire mourir, mais ils n'en trouvaient point. **39** Car disait: Abba, Père, toutes choses te sont possibles, plusieurs disaient de faux témoignages contre lui, transporte cette coupe arrière de moi, toutefois, non mais les témoignages n'étaient point suffisants. **40** point ce que je veux, mais ce que tu veux. **41** Puis il Alors quelques-uns s'élevèrent, et portèrent de faux revint, et les trouva dormants; et il dit à Pierre: Simon, témoignages contre lui, disant: **42** Nous avons ouï dors-tu? n'as-tu pu veiller une heure? **43** Veillez, et qu'il disait: Je détruirai ce Temple qui est fait de main priez que vous n'entriez point en tentation, [car] quant et en trois jours j'en rebâtrai un autre qui ne sera à l'esprit, il est prompt, mais la chair est faible. **44** Et il point fait de main. **45** Mais encore avec tout cela leurs s'en alla encore, et il pria, disant les mêmes paroles. témoignages n'étaient point suffisants. **46** Alors le Puis étant retourné, il les trouva encore dormants, souverain Sacrificateur se levant au milieu, interrogea car leurs yeux étaient appesantis; et ils ne savaient Jésus, disant: ne réponds-tu rien? qu'est-ce que que lui répondre. **47** Il vint encore, pour la troisième ceux-ci témoignent contre toi? **48** Mais il se tut, et ne fois, et leur dit: dormez dorénavant, et vous reposez; il répondit rien. Le souverain Sacrificateur l'interrogea suffit, l'heure est venue; voici, le Fils de l'homme s'en encore, et lui dit: es-tu le Christ, le Fils du [Dieu] va être livré entre les mains des méchants. **49** Levez- bénî? **50** Et Jésus lui dit: Je le suis; et vous verrez le vous, allons; voici, celui qui me trahit s'approche. Fils de l'homme assis à la droite de la puissance [de Et aussitôt, comme il parlait encore, Judas, l'un Dieu], et venant sur les nuées du ciel. **51** Alors le des douze, vint, et avec lui une grande troupe ayant souverain Sacrificateur déchira ses vêtements, et dit: des épées et des bâtons, de la part des principaux qu'avons-nous encore affaire de témoins? **52** Vous Sacrificateurs, et des Scribes et des Anciens. **53** avez ouï le blasphème: que vous en semble? Alors Or celui qui le trahissait avait donné un signal entre tous le condamnèrent comme étant digne de mort. **54** eux, disant: celui que je baiserai, c'est lui; saisissez- Et quelques-uns se mirent à cracher contre lui, et à lui le, et emmenez-le sûrement. **55** Quand donc il fut couvrir le visage, et à lui donner des soufflets; et ils lui venu, il s'approcha aussitôt de lui, et lui dit: Maître, disaient: prophétise; et les sergents lui donnaient des

coups avec leurs verges. 66 Or comme Pierre était en bas dans la cour, une des servantes du souverain Sacrificateur vint. 67 Et quand elle eut aperçu Pierre qui se chauffait, elle le regarda en face, et [lui] dit: dis; puis il sortit dehors au vestibule, et le coq chanta. 69 Et la servante l'ayant regardé encore, elle se mit à point: je ne le connais pas, et je ne sais ce que tu dis; mais il le nia. 70 Mais il le nia une seconde fois. Et encore un peu après, ceux qui étaient là présents, dirent à Pierre: certainement tu es de ces gens-là, car tu es 71 Alors il se mit à se maudire, et à jurer, disant: je ne connais pas cet homme-là dont vous parlez. 72 Et le coq chanta pour la seconde fois; et Pierre se ressouvint de cette parole que Jésus lui avait dite: avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois. Et étant sorti il pleura.

Ils le vêtirent d'une robe de pourpre, et ayant fait une couronne d'épines entrelacées l'une dans l'autre, ils la lui mirent sur la tête; 18 Puis ils commencèrent à le saluer, [en lui disant]: nous te saluons, Roi des Juifs; 19 Et ils lui frappaient la tête avec un roseau, et crachaient contre lui; et se mettant à genoux, ils se prosternaient devant lui. 20 Et après Galiléen, et ton langage s'y rapporte. 21 Alors il se moqués de lui, ils le dépouillèrent de ses habits, point cet homme-là dont vous parlez. 22 Et ils l'emmenèrent dehors pour le crucifier. 23 Et ils le menèrent au lieu [appelé] Golgotha, c'est-à-dire, le lieu du Crâne. 24 Et quand ils l'eurent crucifié, ils partagèrent ses vêtements, en les jetant au sort pour savoir ce que chacun en aurait. 25 Or il était trois heures quand ils le crucifièrent. 26 Et l'écrêteau contenant la cause de sa condamnation était: LE ROI DES JUIFS. 27 Ils crucifièrent aussi avec lui deux brigands, l'un à sa main droite, et l'autre à sa gauche. 28 Et ainsi fut accomplie l'Ecriture, qui dit: Et il a été mis au rang des malfaiteurs. 29 Et ceux qui passaient près de là lui disaient des outrages, branlant la tête, et disant: Hé! toi, qui détruis le Temple, et qui le rebâtis en trois jours, 30 Sauve-toi toi-même, et descends de la croix. 31 Les principaux Sacrificateurs se moquaient aussi avec les Scribes disaient entre eux: il a sauvé les autres, il ne peut se sauver lui-même. 32 Que le Christ, le Roi d'Israël descendit maintenant de la croix, afin que nous le voyions et que nous croyions! Ceux aussi qui étaient crucifiés avec lui, lui disaient des outrages. 33 Mais quand il fut six heures, il y eut des ténèbres sur tout le pays jusqu'à neuf heures. 34 Et à neuf heures Jésus cria à haute voix, disant: Eloï, Eloï, lamma sabachthani? c'est-à-dire: Mon Dieu! Mon Dieu! pourquoi m'as-tu abandonné? 35 Ce que quelques-uns de ceux qui étaient là présents, ayant entendu, ils dirent: voilà, il appelle Elie. 36

15 Et d'abord au matin les principaux Sacrificateurs avec les Anciens et les Scribes, et tout le Consistoire, ayant tenu conseil, firent lier Jésus, et l'emmenèrent, et le livrèrent à Pilate. 2 Et Pilate l'interrogea, disant: es-tu le Roi des Juifs? Et [Jésus] répondant lui dit: tu le dis. 3 Or les principaux Sacrificateurs l'accusaient de plusieurs choses, mais il ne répondit rien. 4 Et Pilate l'interrogea encore, disant: ne réponds-tu rien? vois combien de choses ils déposent contre toi. 5 Mais Jésus ne répondit rien non plus; de sorte que Pilate s'en étonnait. 6 Or il leur relâchait à la Fête un prisonnier, lequel que ce fût qu'ils demandassent. 7 Et il y en avait un, nommé Barabbas, qui était prisonnier avec ses complices pour une sédition, dans laquelle ils avaient commis un meurtre. 8 Et le peuple criant tout haut, se mit à demander [à Pilate qu'il fit] comme il leur avait toujours fait. 9 Mais Pilate leur répondit, en disant: voulez-vous que je vous relâche le Roi des Juifs? 10 (Car il savait bien que les principaux Sacrificateurs l'avaient livré par envie.) 11 Mais les principaux Sacrificateurs excitèrent le peuple à demander que plutôt il relâchât Barabbas. 12 Et Pilate répondant, leur dit encore: que voulez-vous donc que je fasse de celui que vous appelez Roi des Juifs? 13 Et ils s'écrièrent encore: crucifie-le. 14 Alors Pilate leur dit: mais quel mal a-t-il fait? et ils s'écrièrent encore plus

Et quelqu'un accourut, qui remplit une éponge de frayeur les avaient saisies, et elles ne dirent rien à vinaigre, et qui l'ayant mise au bout d'un roseau, lui personne, car elles avaient peur. **9** (note: The most en donna à boire, en disant: laissez, voyons si Elie reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9- viendra pour l'ôter de la croix. **37** Et Jésus ayant jeté 20.) Or Jésus étant ressuscité le matin du premier un grand cri, rendit l'esprit. **38** Et le voile du Temple jour de la semaine, il apparut premièrement à Marie- se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas. **39** Magdeleine, de laquelle il avait chassé sept démons. Et le Centenier qui était là vis-à-vis de lui, voyant qu'il **10** Et elle s'en alla, et l'annonça à ceux qui avaient été avait rendu l'esprit en criant ainsi, dit: certainement avec lui, lesquels étaient dans le deuil, et pleuraient. cet homme était Fils de Dieu. **40** Il y avait là aussi **11** Mais quand ils ouïrent dire qu'il était vivant, et des femmes qui regardaient de loin, entre lesquelles qu'elle l'avait vu, ils ne la crurent point. **12** Après cela étaient Marie-Magdeleine, et Marie [mère] de Jacques il se montra sous une autre forme à deux d'entre eux, le mineur, et de Joses, et Salomé. **41** Qui lorsqu'il qui étaient en chemin pour aller aux champs. **13** Et était en Galilée, l'avaient suivi, et l'avaient servi; [il y ceux-ci étant retournés, l'annoncèrent aux autres; avait là] aussi plusieurs autres femmes qui étaient mais ils ne les crurent point non plus. **14** Enfin il se montées avec lui à Jérusalem. **42** Et le soir étant déjà montra aux onze, qui étaient assis ensemble, et il venu, parce que c'était la Préparation qui est avant le leur reprocha leur incrédulité et leur dureté de cœur, Sabbat; **43** Joseph d'Arimathée, Conseiller honorable, en ce qu'ils n'avaient point cru ceux qui l'avaient vu qui attendait aussi le Règne de Dieu, s'étant enhardi, ressuscité. **15** Et il leur dit: allez par tout le monde, et vint à Pilate, et [lui] demanda le corps de Jésus. **44** Et prêchez l'Evangile à toute créature. **16** Celui qui aura Pilate s'étonna qu'il fût déjà mort; et ayant appelé cru, et qui aura été baptisé, sera sauvé; mais celui le Centenier, il lui demanda s'il y avait longtemps qui n'aura point cru, sera condamné. **17** Et ce sont ici qui il était mort. **45** Ce qu'ayant appris du Centenier, il les miracles qui accompagneront ceux qui auront cru: donna le corps à Joseph. **46** Et [Joseph] ayant acheté ils chasseront les démons en mon Nom; ils parleront un linceul, le descendit de la croix, et l'enveloppa du de nouveaux langages; **18** Ils saisiront les serpents linceul, et le mit dans un sépulcre qui était taillé dans [avec la main], et quand ils auront bu quelque chose le roc, puis il roula une pierre sur l'entrée du sépulcre. mortelle, elle ne leur nuira point; ils imposeront les **47** Et Marie-Magdeleine, et Marie [mère] de Joses mains aux malades, et ils seront guéris. **19** Or le regardaient où on le mettait.

frayeur les avaient saisies, et elles ne dirent rien à personne, car elles avaient peur. **9** (note: The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.) Or Jésus étant ressuscité le matin du premier jour de la semaine, il apparut premièrement à Marie-Magdeleine, de laquelle il avait chassé sept démons. Et le Centenier qui était là vis-à-vis de lui, voyant qu'il **10** Et elle s'en alla, et l'annonça à ceux qui avaient été avait rendu l'esprit en criant ainsi, dit: certainement avec lui, lesquels étaient dans le deuil, et pleuraient. cet homme était Fils de Dieu. **40** Il y avait là aussi **11** Mais quand ils ouïrent dire qu'il était vivant, et des femmes qui regardaient de loin, entre lesquelles qu'elle l'avait vu, ils ne la crurent point. **12** Après cela étaient Marie-Magdeleine, et Marie [mère] de Jacques il se montra sous une autre forme à deux d'entre eux, le mineur, et de Joses, et Salomé. **41** Qui lorsqu'il qui étaient en chemin pour aller aux champs. **13** Et était en Galilée, l'avaient suivi, et l'avaient servi; [il y ceux-ci étant retournés, l'annoncèrent aux autres; avait là] aussi plusieurs autres femmes qui étaient mais ils ne les crurent point non plus. **14** Enfin il se montées avec lui à Jérusalem. **42** Et le soir étant déjà montra aux onze, qui étaient assis ensemble, et il venu, parce que c'était la Préparation qui est avant le leur reprocha leur incrédulité et leur dureté de cœur, Sabbat; **43** Joseph d'Arimathée, Conseiller honorable, en ce qu'ils n'avaient point cru ceux qui l'avaient vu qui attendait aussi le Règne de Dieu, s'étant enhardi, ressuscité. **15** Et il leur dit: allez par tout le monde, et vint à Pilate, et [lui] demanda le corps de Jésus. **44** Et prêchez l'Evangile à toute créature. **16** Celui qui aura Pilate s'étonna qu'il fût déjà mort; et ayant appelé cru, et qui aura été baptisé, sera sauvé; mais celui le Centenier, il lui demanda s'il y avait longtemps qui n'aura point cru, sera condamné. **17** Et ce sont ici qui il était mort. **45** Ce qu'ayant appris du Centenier, il les miracles qui accompagneront ceux qui auront cru: donna le corps à Joseph. **46** Et [Joseph] ayant acheté ils chasseront les démons en mon Nom; ils parleront un linceul, le descendit de la croix, et l'enveloppa du de nouveaux langages; **18** Ils saisiront les serpents linceul, et le mit dans un sépulcre qui était taillé dans [avec la main], et quand ils auront bu quelque chose le roc, puis il roula une pierre sur l'entrée du sépulcre. mortelle, elle ne leur nuira point; ils imposeront les **47** Et Marie-Magdeleine, et Marie [mère] de Joses mains aux malades, et ils seront guéris. **19** Or le Seigneur après leur avoir parlé [de la sorte] fut élevé en haut au ciel, et s'assit à la droite de Dieu. **20** Et eux étant partis prêchèrent partout; et le Seigneur coopérait avec eux, et confirmait la parole par les prodiges qui l'accompagnaient.

16 Or le [jour du] Sabbat étant passé, Marie-Magdeleine, et Marie [mère] de Jacques, et Salomé achetèrent des aromates, pour le venir embaumer. **2** Et de fort grand matin, le premier jour de la semaine, elles arrivèrent au sépulcre, le soleil étant levé. **3** Et elles disaient entre elles: qui nous roulera la pierre de l'entrée du sépulcre? **4** Et ayant regardé, elles virent que la pierre était roulée; car elle était fort grande. **5** Puis étant entrées dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis à main droite, vêtu d'une robe blanche, et elles s'épouvantèrent. **6** Mais il leur dit: ne vous épouvez point; vous cherchez Jésus le Nazarien qui a été crucifié; il est ressuscité, il n'est point ici; voici le lieu où on l'avait mis. **7** Mais allez, et dites à ses Disciples, et à Pierre, qu'il s'en va devant vous en Galilée; vous le verrez là, comme il vous l'a dit. **8** Elles partirent aussitôt et s'enfuirent du sépulcre: car le tremblement et la

Luc

1 Parce que plusieurs se sont appliqués à mettre par ordre un récit des choses qui ont été pleinement certifiées entre nous; **2** Comme nous les ont donné à connaître ceux qui les ont vues eux-mêmes dès le commencement, et qui ont été les Ministres de la parole. **3** Il m'a aussi semblé bon, après avoir examiné exactement toutes choses depuis le commencement jusqu'à la fin, très-excellent Théophile, de t'en écrire par ordre; **4** Afin que tu connaisses la certitude des choses dont tu as été informé. **5** Au temps d'Hérode Roi de Judée, il y avait un certain Sacrificateur nommé Zacharie, du rang d'Abia; et sa femme [était] des filles d'Aaron, et son nom était Elisabeth. **6** Et ils étaient tous deux justes devant Dieu, marchant dans tous les commandements, et dans [toutes] les ordonnances du Seigneur, sans reproche. **7** Et ils n'avaient point d'enfants, à cause qu'Elisabeth était stérile; et qu'ils étaient fort avancés en âge. **8** Or il arriva que comme Zacharie exerçait la sacrificature devant le Seigneur, à son tour; **9** Selon la coutume d'exercer la sacrificature, le sort lui échut d'offrir le parfum et d'entrer [pour cet effet] dans le Temple du Seigneur. **10** Et toute la multitude du peuple était dehors en prières, à l'heure qu'on offrait le parfum. **11** Et l'Ange du Seigneur lui apparut, se tenant au côté droit de l'autel du parfum. **12** Et Zacharie fut troublé quand il le vit, et il fut saisi de crainte. **13** Mais l'Ange lui dit: Zacharie, ne crains point; car ta prière est exaucée, et Elisabeth ta femme enfantera un fils, et tu appelleras son nom Jean. **14** Et tu en auras une grande joie, et plusieurs se réjouiront de sa naissance. **15** Car il sera grand devant le Seigneur, et il ne boira ni vin ni cervoise; et il sera rempli du Saint-Esprit dès le ventre de sa mère. **16** Et il convertira plusieurs des enfants d'Israël au Seigneur leur Dieu. **17** Car il ira devant lui animé de l'esprit et de la vertu d'Elie, afin qu'il ramène les cœurs des pères dans les enfants, et les rebelles à la prudence des justes, pour préparer au Seigneur un peuple bien disposé. **18** Alors Zacharie dit à l'Ange: comment connaîtrai-je cela? car je suis vieux, et ma femme est fort âgée. **19** Et l'Ange répondant lui dit: Je suis Gabriel qui me tiens devant Dieu, et qui ai été envoyé pour te parler, et pour t'annoncer ces bonnes nouvelles. **20** Et voici,

tu seras sans parler, et tu ne pourras point parler jusqu'au jour que ces choses arriveront; parce que tu n'as point cru à mes paroles qui s'accompliront en leur temps. **21** Or le peuple attendait Zacharie, et on s'étonnait de ce qu'il tardait tant dans le Temple. **22** Mais quand il fut sorti, il ne pouvait pas leur parler, et ils connurent qu'il avait vu quelque vision dans le Temple; Car il le leur donnait à entendre par des signes; et il demeura muet. **23** Et il arriva que quand les jours de son ministère furent achevés, il retourna en sa maison. **24** Et après ces jours-là, Elisabeth sa femme conçut, et elle se cacha l'espace de cinq mois, en disant: **25** Certes, le Seigneur en a agi avec moi ainsi aux jours qu'il m'a regardée pour ôter mon opprobre d'entre les hommes. **26** Or au sixième mois, l'Ange Gabriel fut envoyé de Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth; **27** Vers une Vierge fiancée à un homme nommé Joseph, qui était de la maison de David; et le nom de la Vierge était Marie. **28** Et l'Ange étant entré dans le lieu où elle était, lui dit: je te salue, [ô toi qui es] reçue en grâce; le Seigneur est avec toi; tu es bénie entre les femmes. **29** Et quand elle l'eut vu, elle fut fort troublée à cause de ses paroles; et elle considérait en elle-même quelle était cette salutation. **30** Et l'Ange lui dit: Marie, ne crains point; car tu as trouvé grâce devant Dieu. **31** Et voici, tu concevras en ton ventre, et tu enfanteras un fils, et tu appelleras son nom JESUS. **32** Il sera grand, et sera appelé le Fils du Souverain, et le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père. **33** Et il régnera sur la maison de Jacob éternellement, et il n'y aura point de fin à son règne. (*aiōn g165*) **34** Alors Marie dit à l'Ange: comment arrivera ceci, vu que je ne connais point d'homme? **35** Et l'Ange répondant lui dit: le Saint-Esprit surviendra en toi, et la vertu du Souverain t'enombrera; c'est pourquoi ce qui naîtra [de toi] Saint, sera appelé le Fils de Dieu. **36** Et voici, Elizabeth, ta cousine, a aussi conçu un fils en sa vieillesse; et c'est ici le sixième mois de la grossesse de celle qui était appelée stérile. **37** Car rien ne sera impossible à Dieu. **38** Et Marie dit: voici la servante du Seigneur; qu'il me soit fait selon ta parole! Et l'Ange se retira d'avec elle. **39** Or en ces jours-là Marie se leva, et s'en alla en hâte au pays des montagnes dans une ville de Juda. **40** Et elle entra dans la maison de Zacharie, et salua Elisabeth. **41** Et il arriva qu'aussitôt

qu'Elisabeth eut entendu la salutation de Marie, le petit enfant tressaillit en son ventre, et Elisabeth fut remplie du Saint-Esprit. 42 Et elle s'écria à haute voix, et dit: tu es bénie entre les femmes, et béni [est] le fruit de ton ventre. 43 Et d'où me vient ceci, que la mère de mon Seigneur vienne vers moi? 44 Car voici, dès que la voix de ta salutation est parvenue à mes oreilles, le petit enfant a tressailli de joie en mon ventre. 45 Or bienheureuse est celle qui a cru: car les choses qui lui ont été dites par le Seigneur, auront [leur] accomplissement. 46 Alors Marie dit: Mon âme magnifie le Seigneur; 47 Et mon esprit s'est égayé en Dieu, qui est mon Sauveur. 48 Car il a regardé la bassesse de sa servante; voici, certes désormais tous les âges me diront bienheureuse. 49 Car le Puissant m'a fait de grandes choses, et son Nom est Saint. 50 Et sa miséricorde est de génération en génération en faveur de ceux qui le craignent. 51 Il a puissamment opéré par son bras; il a dissipé les desseins que les orgueilleux formaient dans leurs coeurs. 52 Il a renversé de dessus leurs trônes les puissants, et il a élevé les petits. 53 Il a rempli de biens ceux qui avaient faim; il a renvoyé les riches vides. 54 Il a pris en sa protection Israël, son serviteur, pour se souvenir de sa miséricorde; 55 (Selon qu'il [en] a parlé à nos pères, [savoir] à Abraham et à sa postérité) à jamais. (aiōn g165) 56 Et Marie demeura avec elle environ trois mois, puis elle s'en retourna en sa maison. 57 Or le terme d'Elisabeth fut accompli

les entendirent les mirent en leur cœur, disant: que sera-ce de ce petit enfant? et la main du Seigneur était avec lui. 67 Alors Zacharie son père fut rempli du Saint-Esprit, et il prophétisa, disant: 68 Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité et délivré son peuple; 69 Et de ce qu'il nous a suscité un puissant Sauveur dans la maison de David, son serviteur. 70 Selon ce qu'il avait dit par la bouche de ses saints Prophètes, qui ont été de tout temps; (aiōn g165) 71 [Que] nous serions sauvés [de la main] de nos ennemis, et de la main de tous ceux qui nous haïssent; 72 Pour exercer sa miséricorde envers nos pères, et pour avoir mémoire de sa sainte alliance; 73 [Qui est] le serment qu'il a fait à Abraham notre père; 74 [Savoir], qu'il nous accorderait, qu'étant délivrés de la main de nos ennemis, nous le servirions sans crainte. 75 En sainteté et en justice devant lui, tous les jours de notre vie. 76 Et toi, petit enfant, tu seras appelé le Prophète du Souverain; car tu iras devant la face du Seigneur, pour préparer ses voies; 77 Et pour donner la connaissance du salut à son peuple, dans la rémission de leurs péchés; 78 Par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu, desquelles l'Orient d'en haut nous a visités. 79 Afin de reluire à ceux qui sont assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, et pour conduire nos pas dans le chemin de la paix. 80 Et le petit enfant croissait, et se fortifiait en esprit; et il fut dans les déserts jusqu'au jour qu'il devait être manifesté à Israël.

pour accoucher; et elle mit au monde un fils. 58 Et ses voisins, et ses parents ayant appris que le Seigneur avait fait éclater sa miséricorde envers elle, s'en réjouissaient avec elle. 59 Et il arriva qu'au huitième jour ils vinrent pour circoncire le petit enfant, et ils l'appelaient Zacharie, du nom de son père. 60 Mais sa mère prit la parole, et dit: Non, mais il sera nommé Jean. 61 Et ils lui dirent: il n'y a personne en ta parenté qui soit appelé de ce nom. 62 Alors ils firent signe à son père, qu'il déclarât comment il voulait qu'il fût nommé. 63 Et [Zacharie] ayant demandé des tablettes, écrivit: Jean est son nom; et tous en furent étonnés. 64 Et à l'instant sa bouche fut ouverte, et sa langue [déliée], tellement qu'il parlait en louant Dieu. 65 Et tous ses voisins en furent saisis de crainte; et toutes ces choses furent divulguées dans tout le pays des montagnes de Judée. 66 Et tous ceux qui

2 Or il arriva en ces jours-là, qu'un Edit fut publié de la part de César Auguste, [portant] que tout le monde fut enregistré. 2 Et cette première description fut faite lorsque Cyrénus avait le gouvernement de Syrie. 3 Ainsi tous allaient pour être mis par écrit, chacun en sa ville. 4 Et Joseph monta de Galilée en Judée, [savoir] de la ville de Nazareth, en la cité de David, appelée Bethléhem, à cause qu'il était de la maison et de la famille de David; 5 Pour être enregistré avec Marie, la femme qui lui avait été fiancée, laquelle était enceinte. 6 Et il arriva comme ils étaient là, que son terme pour accoucher fut accompli. 7 Et elle mit au monde son fils premier-né, et l'emmaillota, et le coucha dans une crèche, à cause qu'il n'y avait point de place pour eux dans l'hôtellerie. 8 Or il y avait en ces quartiers-là des bergers couchant aux champs, et gardant

leur troupeau durant les veilles de la nuit. **9** Et voici, et la mère portaient dans [le Temple] le petit enfant l'Ange du Seigneur survint vers eux, et la clarté du Jésus, pour faire de lui selon l'usage de la Loi, **28** Il le Seigneur resplendit autour d'eux, et ils furent saisis pris entre ses bras, et bénit Dieu, et dit: **29** Seigneur, d'une fort grande peur. **10** Mais l'Ange leur dit: n'ayez tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix selon point de peur; car voici, je vous annonce un grand ta parole. **30** Car mes yeux ont vu ton salut; **31** Lequel sujet de joie qui sera tel pour tout le peuple: **11** C'est tu as préparé devant la face de tous les peuples. qu'aujourd'hui dans la cité de David vous est né le **32** La lumière pour éclairer les nations; et pour être Sauveur, qui est le Christ, le Seigneur. **12** Et c'est ici la gloire de ton peuple d'Israël. **33** Et Joseph et sa la marque à laquelle vous le reconnaîtrez, c'est que mère s'étonnaient des choses qui étaient dites de lui. vous trouverez le petit enfant emmailloté, et couché **34** Et Siméon le bénit, et dit à Marie sa mère: voici, dans une crèche. **13** Et aussitôt avec l'Ange il y eut celui-ci est mis pour être une occasion de chute et de une multitude de l'armée céleste, louant Dieu, et relèvement de plusieurs en Israël, et pour être un disant: **14** Gloire soit à Dieu dans les lieux très-hauts, signe auquel on contredira. **35** (Et même aussi une que la paix soit sur la terre et la bonne volonté dans épée percera ta propre âme) afin que les pensées les hommes! **15** Et il arriva qu'après que les Anges de plusieurs coeurs soient découvertes. **36** Il y avait s'en furent allés d'avec eux au ciel, les bergers dirent aussi Anne la Prophétesse, fille de Phanuel de la entre eux: allons donc jusqu'à Bethléhem, et voyons Tribu d'Aser, qui était déjà avancée en âge, et qui cette chose qui est arrivée, et que le Seigneur nous a avait vécu avec son mari sept ans depuis sa virginité; découverte. **16** Ils allèrent donc à grand hâte, et ils **37** Et veuve d'environ quatre-vingt-quatre ans, elle ne trouvèrent Marie et Joseph, et le petit enfant couché bougeait point du temple, servant [Dieu] en jeûnes et dans une crèche. **17** Et quand ils l'eurent vu, ils en prières, nuit et jour. **38** Elle étant donc survenue divulguèrent ce qui leur avait été dit touchant ce petit en ce même moment, louait aussi le Seigneur, et enfant. **18** Et tous ceux qui les ouïrent s'étonnèrent parlait de lui à tous ceux qui attendaient la délivrance des choses qui leur étaient dites par les bergers. **19** à Jérusalem. **39** Et quand ils eurent accompli tout Et Marie gardait soigneusement toutes ces choses, et ce qui est ordonné par la Loi du Seigneur, ils s'en les repassait dans son esprit. **20** Puis les bergers s'en retournèrent en Galilée, à Nazareth leur ville. **40** Et le retournèrent, glorifiant et louant Dieu de toutes ces petit enfant croissait et se fortifiait en esprit, étant choses qu'ils avaient ouïes et vues, selon qu'il leur rempli de sagesse; et la grâce de Dieu était sur lui. en avait été parlé. **21** Et quand les huit jours furent **41** Or son père et sa mère allaient tous les ans à accomplis pour circoncire l'enfant, alors son nom fut Jérusalem à la fête de Pâque. **42** Et quand il eut appelé JESUS, lequel avait été nommé par l'Ange, atteint l'âge de douze ans, [son père et sa mère] étant avant qu'il fut conçu dans le ventre. **22** Et quand les montés à Jérusalem selon la coutume de la fête, **43** jours de la purification de [Marie] furent accomplis Et s'en retournent après avoir accompli les jours [de selon la Loi de Moïse, ils le portèrent à Jérusalem, la Fête], l'enfant Jésus demeura dans Jérusalem; et pour le présenter au Seigneur, **23** (Selon ce qui est Joseph et sa mère ne s'en aperçurent point. **44** Mais écrit dans la Loi du Seigneur: que tout mâle premier- croyant qu'il était dans la troupe des voyageurs, ils né sera appelé saint au Seigneur.) **24** Et pour offrir marchèrent une journée; puis ils le cherchèrent entre l'oblation prescrite dans la Loi du Seigneur, [savoir] leurs parents et ceux de leur connaissance. **45** Et ne une paire de tourterelles, ou deux pigeonneaux. **25** Or le trouvant point, ils s'en retournèrent à Jérusalem, voici, il y avait à Jérusalem un homme qui avait nom en le cherchant. **46** Or il arriva que trois jours après Siméon, et cet homme était juste et craignant Dieu, ils le trouvèrent dans le Temple, assis au milieu des et il attendait la consolation d'Israël; et le Saint-Esprit Docteurs, les écoutant, et les interrogeant. **47** Et tous était en lui. **26** Et il avait été averti divinement par le ceux qui l'entendaient s'étonnaient de sa sagesse Saint-Esprit, qu'il ne mourrait point, que premièrement et de ses réponses. **48** Et quand ils le virent, ils il n'eût vu le Christ du Seigneur. **27** Lui donc étant en furent étonnés, et sa mère lui dit: mon enfant, poussé par l'Esprit vint au Temple; et comme le père pourquoi nous as-tu fait ainsi; voici, ton père et moi te

cherchions étant en grande peine. 49 Et il leur dit: peuple était dans l'attente, et raisonnait en soi-même pourquoi me cherchiez vous? ne saviez-vous pas si Jean n'était point le Christ, 16 Jean prit la parole, et qu'il me faut être [occupé] aux affaires de mon Père? dit à tous: pour moi, je vous baptise d'eau; mais il 50 Mais ils ne comprirerent point ce qu'il leur disait. 51 en vient un plus puissant que moi, duquel je ne suis Alors il descendit avec eux, et vint à Nazareth; et il pas digne de délier la courroie des souliers; celui-là leur était soumis; et sa mère conservait toutes ces paroles-là dans son cœur. 52 Et Jésus s'avançaient en sagesse, et en stature, et en grâce, envers Dieu et envers les hommes.

3 Or en la quinzième année de l'empire de Tibère

César, lorsque Ponce Pilate était Gouverneur de la Judée, et qu'Hérode était Tétrarque en Galilée, et son frère Philippe Tétrarque dans la contrée d'Iturée et de Trachonite, et Lysanias Tétrarque en Abilène; 2 Anne et Caïphe étant souverains Sacrificateurs, la parole de Dieu fut adressée à Jean fils de Zacharie, au désert. 3 Et il vint dans tout le pays des environs du Jourdain, préchant le Baptême de repentance, pour la rémission des péchés; 4 Comme il est écrit au Livre des paroles d'Esaïe le Prophète, disant: la voix de celui qui crie dans le désert, est: Préparez le chemin du Seigneur, aplatissez ses sentiers. 5 Toute vallée sera comblée, et toute montagne et toute colline sera abaissée, et les choses tortues seront redressées, et les chemins raboteux seront aplatis; 6 Et toute chair verra le salut de Dieu. 7 Il disait donc à la foule de ceux qui venaient pour être baptisés par lui: Race de vipères, qui vous a avertis de fuir la colère à venir? 8 Faites des fruits convenables à la repentance, et ne vous mettez point à dire en vous-mêmes: nous avons Abraham pour père; car je vous dis, que Dieu peut faire naître, même de ces pierres, des enfants à Abraham. 9 Or la cognée est déjà mise à la racine des arbres; tout arbre donc qui ne fait point de bon fruit, s'en va être coupé, et jeté au feu. 10 Alors les troupes l'interrogèrent, disant: que ferons-nous donc? 11 Et il répondit, et leur dit: que celui qui a deux robes en donne une à celui qui n'en a point; et que celui qui a de quoi manger en fasse de même. 12 Il vint aussi à lui des péagers pour être baptisés, qui lui dirent: maître, que ferons-nous? 13 Et il leur dit: n'exigez rien au-delà de ce qui vous est ordonné. 14 Les gens de guerre l'interrogèrent aussi, disant: et nous, que ferons-nous? Il leur dit: n'usez point de concussion, ni de fraude contre personne, mais contentez-vous de vos gages. 15 Et comme le

vous baptisera du Saint-Esprit et de feu. 17 Il a son van en sa main, et il nettoiera entièrement son aire, et assemblera le froment dans son grenier, mais il brûlera la paille au feu qui ne s'éteint point. 18 Et en faisant plusieurs autres exhortations, il évangélisait au peuple. 19 Mais Hérode le Tétrarque étant repris par lui au sujet d'Hérodias, femme de Philippe son frère, et à cause de tous les maux qu'il avait faits, 20 Ajouta encore à tous les autres celui de mettre Jean en prison. 21 Or il arriva que comme tout le peuple était baptisé, Jésus aussi étant baptisé, et priant, le ciel s'ouvrit. 22 Et le Saint-Esprit descendit sur lui sous une forme corporelle, comme celle d'une colombe; et il y eut une voix du ciel, qui lui dit: tu es mon Fils bien-aimé, j'ai pris en toi mon bon plaisir. 23 Et Jésus commençait d'avoir environ trente ans, fils (comme on l'estimait) de Joseph, [qui était fils] de Héli, 24 [Fils] de Matthat, [fils] de Lévi, [fils] de Melchi, [fils] de Janna, [fils] de Joseph, 25 [Fils] de Mattathie, [fils] d'Amos, [fils] de Nahum, [fils] d'Héli, [fils] de Naggé, 26 [Fils] de Maath, [fils] de Mattathie, [fils] de Sémei, [fils] de Joseph, [fils] de Juda, 27 [Fils] de Johanna, [fils] de Rhésa, [fils] de Zorobabel, [fils] de Salathiel, [fils] de Néri, 28 [Fils] de Melchi, [fils] d'Addi, [fils] de Cosam, [fils] d'Elmodam, [fils] d'Er, 29 [Fils] de José, [fils] d'Eliézer, [fils] de Joram, [fils] de Matthat, [fils] de Lévi, 30 [Fils] de Siméon, [fils] de Juda, [fils] de Joseph, [fils] de Jonan, [fils] d'Eliakim, 31 [Fils] de Melca, [fils] de Maïnan, [fils] de Matthata, [fils] de Nathan, [fils] de David, 32 [Fils] de Jessé, [fils] d'Obed, [fils] de Booz, [fils] de Salmon, [fils] de Naasson, 33 [Fils] d'Aminadab, [fils] d'Aram, [fils] d'Esrom, [fils] de Pharès, [fils] de Juda, 34 [Fils] de Jacob, [fils] d'Isaac, [fils] d'Abraham, [fils] de Thara, [fils] de Nachor, 35 [Fils] de Sarug, [fils] de Ragau, [fils] de Phaleg, [fils] d'Héber, [fils] de Sala, 36 [Fils] de Caïnan, [fils] d'Arphaxad, [fils] de Sem, [fils] de Noé, [fils] de Lamech, 37 [Fils] de Mathusala, [fils] d'Hénoc, [fils] de Jared, [fils] de Mahalaléel, [fils] de Caïnan, 38 [Fils] d'Enos, [fils] de Seth, [fils] d'Adam, [fils] de Dieu.

4 Or Jésus étant rempli du Saint-Esprit s'en retourna [pleines] de grâce qui sortaient de sa bouche; et ils de devers le Jourdain, et fut mené par la vertu de disaient: celui-ci n'est-il pas le Fils de Joseph? **23** Et l'Esprit au désert. **2** Et il fut tenté du diable quarante il leur dit: assurément vous me direz ce proverbe: jours, et ne mangea rien du tout durant ces jours- médecin, guéris-toi toi-même; et fais ici dans ton pays là, mais après qu'ils furent passés, finalement il eut toutes les choses que nous avons ouï dire que tu as faim. **3** Et le diable lui dit: si tu es le Fils de Dieu, dis faites à Capernaüm. **24** Mais il leur dit: en vérité je à cette pierre qu'elle devienne du pain. **4** Et Jésus vous dis qu'aucun Prophète n'est [bien] reçu dans son lui répondit, en disant: il est écrit: que l'homme ne pays. **25** Et certes je vous dis qu'il y avait plusieurs vivra pas seulement de pain, mais de toute parole veuves en Israël, du temps d'Elie, lorsque le ciel fut de Dieu. **5** Alors le diable l'emmena sur une haute fermé trois ans et six mois; de sorte qu'il y eut une montagne, et lui montra en un moment de temps tous grande famine par tout le pays. **26** Et toutefois Elie les Royaumes du monde. **6** Et le diable lui dit: je te ne fut envoyé vers aucune d'elles, mais seulement donnerai toute cette puissance et leur gloire; car elle vers une femme veuve dans Sarepta de Sidon. **27** Il m'a été donnée, et je la donne à qui je veux. **7** Si tu y avait aussi plusieurs lépreux en Israël du temps veux donc te prosterner devant moi, tout sera tien. **8** d'Elisée le Prophète; toutefois pas un d'eux ne fut Mais Jésus répondant, lui dit: va arrière de moi, satan; guéri; mais seulement Naaman, qui était Syrien. **28** Et car il est écrit: tu adoreras le Seigneur ton Dieu, et tu ils furent tous remplis de colère dans la Synagogue, le serviras lui seul. **9** Il l'amena aussi à Jérusalem, et entendant ces choses. **29** Et s'étant levés, ils le mirent le mit sur la balustrade du Temple, et lui dit: si tu es hors de la ville, et le menèrent jusqu'au bord de la le Fils de Dieu, jette-toi d'ici en bas. **10** Car il est écrit montagne sur laquelle leur ville était bâtie, pour le qu'il ordonnera à ses Anges de te conserver! **11** Et jeter du haut en bas. **30** Mais il passa au milieu d'eux, qu'ils te porteront en leurs mains, de peur que tu ne et s'en alla. **31** Et il descendit à Capernaüm, ville de heurtes ton pied contre quelque pierre. **12** Mais Jésus Galilée, et il les enseignait là les jours de Sabbat. **32** répondant, lui dit: il a été dit: tu ne tenteras point le Et ils s'étonnaient de sa doctrine; car sa parole était Seigneur ton Dieu. **13** Et quand toute la tentation fut avec autorité. **33** Or il y avait dans la Synagogue un finie, le diable se retira d'avec lui; pour un temps. **14** homme qui était possédé d'un démon impur, lequel Et Jésus retourna en Galilée par la vertu de l'Esprit, et s'écria à haute voix, **34** En disant: ha! qu'y a-t-il entre sa renommée se répandit par tout le pays d'alentour. nous et toi, Jésus Nazarien? Es-tu venu pour nous **15** Car il enseignait dans leurs Synagogues, et était détruire? je sais qui tu es, le Saint de Dieu. **35** Et honoré de tous. **16** Et il vint à Nazareth, où il avait été Jésus le censura fortement, en lui disant: tais-toi; et nourri, et entra dans la Synagogue le jour du Sabbat, sors de cet homme. Et le diable après l'avoir jeté selon sa coutume; puis il se leva pour lire. **17** Et on avec impétuosité au milieu [de l'assemblée] sortit lui donna le Livre du Prophète Esaïe, et quand il eut de cet homme, sans lui avoir fait aucun mal. **36** Et déployé le Livre, il trouva le passage où il est écrit: ils furent tous saisis d'étonnement, et ils parlaient **18** L'Esprit du Seigneur est sur moi, parce qu'il m'a entre eux, et disaient: quelle parole est celle-ci, qu'il oint; il m'a envoyé pour évangéliser aux pauvres; commande avec autorité et avec puissance aux pour guérir ceux qui ont le cœur froissé. **19** Pour esprits immondes, et ils sortent? **37** Et sa renommée publier aux captifs la délivrance, et aux aveugles se répandit dans tous les quartiers du pays d'alentour. le recouvrement de la vue; pour mettre en liberté **38** Et quand Jésus se fut levé de la Synagogue, il ceux qui sont foulés; et pour publier l'an agréable entra dans la maison de Simon, et la belle-mère de du Seigneur. **20** Puis ayant ployé le Livre, et l'ayant Simon était détenue d'une grosse fièvre, et on le pria rendu au Ministre, il s'assit; et les yeux de tous ceux pour elle. **39** Et s'étant penché sur elle, il tança la qui étaient dans la Synagogue étaient arrêtés sur lui. fièvre et la fièvre la quitta; et incontinent elle se leva, **21** Alors il commença à leur dire: aujourd'hui cette et les servit. **40** Et comme le soleil se couchait, tous Ecriture est accomplie, vous l'entendant. **22** Et tous ceux qui avaient des malades de diverses maladies, lui rendaient témoignage, et s'étonnaient des paroles les lui amenèrent; et posant les mains sur chacun

d'eux, il les guérisait. **41** Les démons aussi sortaient hors de plusieurs, crient, et disant: tu es le Christ, le Fils de Dieu; mais il les censurait fortement, et ne leur permettait pas de dire qu'ils sussent qu'il était le Christ. **42** Et dès qu'il fut jour il partit, et s'en alla en un lieu désert; et les troupes le cherchaient, et étant venues à lui, elles le retenaient, afin qu'il ne parît point d'avec eux. **43** Mais il leur dit: il faut que j'évangélise aussi aux autres villes le Royaume de Dieu: car je suis envoyé pour cela. **44** Et il prêchait dans les Synagogues de la Galilée.

5 Or il arriva, comme la foule se jetait toute sur lui pour entendre la parole de Dieu, qu'il se tenait sur le bord du lac de Génézareth. **2** Et voyant deux nacelles qui étaient au bord du lac, et dont les pêcheurs étaient descendus, et lavaient leurs rets, il monta dans l'une de ces nacelles, qui était à Simon. **3** Et il le pria de la mener un peu loin de terre; puis s'étant assis, il enseignait les troupes de dessus la nacelle. **4** Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon: mène en pleine eau, et lâchez vos filets pour pêcher. **5** Et Simon répondant, lui dit: Maître, nous avons travaillé toute la nuit, et nous n'avons rien pris; toutefois à ta parole je lâcherai les filets. **6** Ce qu'ayant fait, ils enfermèrent une si grande quantité de poissons, que leurs filets se rompaient. **7** Et ils firent signe à leurs compagnons qui étaient dans l'autre nacelle, de venir les aider; et étant venus, ils remplirent les deux nacelles, tellement qu'elles s'enfonçaient. **8** Et quand Simon-Pierre eut vu cela, il se jeta aux genoux de Jésus, en lui disant: Seigneur, retire-toi de moi; car je suis un homme pécheur. **9** Parce que la fraye l'avait saisi, lui et tous ceux qui étaient avec lui, à cause de la prise de poissons qu'ils venaient de faire; de même que Jacques et Jean, fils de Zébédée, qui étaient compagnons de Simon. **10** Alors Jésus dit à Simon: n'aie point de peur; dorénavant tu seras un pêcheur d'hommes vivants. **11** Et quand ils eurent amené les nacelles à terre, ils quittèrent tout, et le suivirent. **12** Or il arriva que comme il était dans une des villes [de ce pays-là], voici, un homme plein de lèpre voyant Jésus, se jeta [en terre] sur sa face, et le pria, disant: Seigneur, si tu veux, tu peux me rendre net. **13** Et [Jésus] étendit la main, et le toucha, en disant: je le veux, sois net; et incontinent la lèpre le quitta. **14** Et il lui commanda de

ne le dire à personne; mais va, lui dit-il, et te montre au Sacrificateur, et offre pour ta purification ce que Moïse a commandé, pour leur servir de témoignage. **15** Et sa renommée se répandait de plus en plus, tellement que de grandes troupes s'assemblaient pour l'entendre, et pour être guéries par lui de leurs maladies. **16** Mais il se tenait retiré dans les déserts, et pria. **17** Or il arriva un jour qu'il enseignait, que des Pharisiens et des Docteurs de la Loi, qui étaient venus de toutes les bourgades de Galilée, et de Judée, et de Jérusalem, étaient là assis, et la puissance du Seigneur était là pour opérer des guérisons. **18** Et voici des hommes qui portaient dans un lit un homme qui était paralytique, et ils cherchaient le moyen de le porter dans la maison, et de le mettre devant lui. **19** Mais ne trouvant point par quel côté ils pourraient l'introduire, à cause de la foule, ils montèrent sur la maison, et ils le descendirent par les tuiles, avec le petit lit, au milieu devant Jésus; **20** Qui voyant leur foi, dit au paralytique: homme, tes péchés te sont pardonnés. **21** Alors les Scribes et les Pharisiens commencèrent à raisonner en eux-mêmes, disant: qui est celui-ci qui prononce des blasphèmes? Qui est-ce qui peut pardonner les péchés, que Dieu seul? **22** Mais Jésus connaissant leurs pensées, prit la parole, et leur dit: pourquoi raisonnez-vous ainsi en vous-mêmes? **23** Lequel est le plus aisé, ou de dire: tes péchés te sont pardonnés; ou de dire: lève-toi, et marche? **24** Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés, il dit au paralytique: je te dis, lève-toi, charge ton petit lit, et t'en va en ta maison. **25** Et à l'instant [le paralytique] s'étant levé devant eux, chargea le lit où il était couché, et s'en alla en sa maison, glorifiant Dieu. **26** Et ils furent tous saisis d'étonnement, et ils glorifiaient Dieu, et étant remplis de crainte, ils disaient: certainement nous avons vu aujourd'hui des choses qu'on n'eût jamais attendues. **27** Après cela il sortit, et il vit un péager nommé Lévi, assis au lieu du péage, et il lui dit: suis-moi. **28** Lequel abandonnant tout, se leva, et le suivit. **29** Et Lévi fit un grand festin dans sa maison, où il y avait une grosse assemblée de péagers, et d'autres gens qui étaient avec eux à table. **30** Et les Scribes de ce lieu-là et les Pharisiens, murmuraient contre ses Disciples, en disant: pourquoi est-ce que vous mangez et que vous buvez avec des

péagers et des gens de mauvaise vie? 31 Mais Jésus les jours de Sabbat, ou de faire du mal? de sauver prenant la parole, leur dit: ceux qui sont en santé n'ont une personne, ou de la laisser mourir? 10 Et quand il pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent les eut tous regardés à l'environ, il dit à cet homme: mal. 32 Je ne suis point venu appeler à la repentance étends ta main; ce qu'il fit; et sa main fut rendue saine les justes, mais les pécheurs. 33 Ils lui dirent aussi: comme l'autre. 11 Et ils furent remplis de fureur, et ils pourquoi est-ce que les disciples de Jean jeûnent s'entretenaient ensemble touchant ce qu'ils pourraient souvent, et font des prières; pareillement aussi ceux faire à Jésus. 12 Or il arriva en ces jours-là, qu'il des Pharisiens; mais les tiens mangent et boivent? s'en alla sur une montagne pour prier, et qu'il passa 34 Et il leur dit: pouvez-vous faire jeûner les amis de toute la nuit à prier Dieu. 13 Et quand le jour fut venu, l'Epoux pendant que l'Epoux est avec eux? 35 Mais il appela ses Disciples; et en élut douze, lesquels les jours viendront que l'Epoux leur sera ôté; alors il nomma aussi Apôtres; 14 [Savoir] Simon, qu'il ils jeûneront en ces jours-là. 36 Puis il leur dit cette nomma aussi Pierre, et André son frère, Jacques et similitude: personne ne met une pièce d'un vêtement Jean, Philippe et Barthélemy; 15 Matthieu et Thomas, neuf à un vieux vêtement; autrement le neuf déchire Jacques [fils] d'Alphée, et Simon surnommé Zélotes; [le vieux], et la pièce du neuf ne se rapporte point 16 Jude [frère] de Jacques, et Judas Iscariot, qui aussi au vieux. 37 Pareillement, personne ne met le vin fut traître. 17 Puis descendant avec eux, il s'arrêta nouveau dans de vieux vaisseaux; autrement le vin dans une plaine avec la troupe de ses disciples, et nouveau rompra les vaisseaux, et se répandra, et les une grande multitude de peuple de toute la Judée, et vaisseaux seront perdus. 38 Mais le vin nouveau doit de Jérusalem, et de la contrée maritime de Tyr et être mis dans des vaisseaux neufs; et ainsi ils se de Sidon, qui étaient venus pour l'entendre, et pour conservent l'un et l'autre. 39 Et il n'y a personne qui être guéris de leurs maladies; 18 Et ceux aussi qui boive du vieux, qui veuille aussitôt du nouveau: car il étaient tourmentés par des esprits immondes; et ils dit: le vieux est meilleur. furent guéris. 19 Et toute la multitude tâchait de le toucher; car il sortait de lui une vertu qui les guérissait tous. 20 Alors tournant les yeux vers ses Disciples, il leur disait: vous êtes bienheureux, vous pauvres; car le Royaume de Dieu vous appartient. 21 Vous êtes bienheureux, vous qui maintenant avez faim; car vous serez rassasiés. Vous êtes bienheureux, vous qui pleurez maintenant; car vous serez dans la joie. 22 Vous serez bienheureux quand les hommes vous haïront, et vous retrancheront [de leur société], et vous diront des outrages, et rejettentront votre nom comme mauvais, à cause du Fils de l'homme. 23 Réjouissez-vous en ce jour-là, et tressaillez de joie; car voici, votre récompense est grande au ciel; et leurs pères en faisaient de même aux Prophètes. 24 Mais malheur à vous riches; car vous remportez votre consolation. 25 Malheur à vous qui êtes remplis; car vous aurez faim. Malheur à vous qui riez maintenant; car vous lamenterez et pleurererez. 26 Malheur à vous quand tous les hommes diront du bien de vous; car leurs pères en faisaient de même aux faux prophètes. 27 Mais à vous qui m'entendez, je vous dis: aimez vos ennemis; faites du bien à ceux qui vous haïssent. 28 Bénissez ceux qui vous maudissent, et priez pour

6 Or il arriva le [jour de] Sabbat second-premier, qu'il passait par des blés, et ses Disciples arrachaient des épis, et les froissant entre leurs mains, ils en mangeaient. 2 Et quelques-uns des Pharisiens leur dirent: pourquoi faites-vous une chose qu'il n'est pas permis de faire [les jours] du Sabbat? 3 Et Jésus prenant la parole, leur dit: n'avez-vous point lu ce que fit David quand il eut faim, lui, et ceux qui étaient avec lui. 4 Comment il entra dans la Maison de Dieu, et prit les pains de proposition, et en mangea, et en donna aussi à ceux qui étaient avec lui, quoiqu'il ne soit permis qu'aux seuls Sacrificateurs d'en manger. 5 Puis il leur dit: Le Fils de l'homme est Seigneur même du Sabbat. 6 Il arriva aussi un autre [jour de] Sabbat, qu'il entra dans la Synagogue, et qu'il enseignait; et il y avait là un homme dont la main droite était sèche. 7 Or les Scribes et les Pharisiens prenaient garde s'il le guérirait le [jour du] Sabbat, afin qu'ils trouvassent de quoi l'accuser. 8 Mais il connaissait leurs pensées; et il dit à l'homme qui avait la main sèche: lève-toi, et tiens-toi debout au milieu. Et lui se levant se tint debout. 9 Puis Jésus leur dit: je vous demanderai une chose: est-il permis de faire du bien

ceux qui vous courent sus. **29** Et à celui qui te frappe sur une joue, présente-lui aussi l'autre; et si quelqu'un t'ôte ton manteau, ne l'empêche point de prendre la tunique. **30** Et à tout homme qui te demande, redemande point. **31** Et comme vous voulez que les hommes vous fassent, Mais si vous aimez [seulement] ceux qui vous aiment, quel gré vous en saura-t-on? car les gens de mauvaise vie aiment aussi ceux qui les aiment. **32** Mais si vous aimez [seulement] ceux qui vous ont fait du bien, quel gré vous en saura-t-on? car les gens de mauvaise vie font aussi le même. **33** Et si vous ne faites du bien qu'à ceux qui vous ont fait du bien, quel gré vous en saura-t-on? car si vous ne prétez [qu'à ceux] de qui vous espérez de recevoir, quel gré vous en saura-t-on? car les gens de mauvaise vie, afin qu'ils en reçoivent la pareille. **34** Et point mises en pratique, est semblable à un homme C'est pourquoi aimez vos ennemis, et faites du bien, qui a bâti sa maison sur la terre, sans lui faire de et prétez sans en rien espérer, et votre récompense sera grande, et vous serez les fils du Souverain, car il est bienfaisant envers les ingrats et les méchants. **35** Mais pourquoi m'appelez-vous Seigneur, Seigneur, hommes vous fassent, faites-leur aussi de même. et vous ne faites pas ce que je dis? **47** Je vous montrerai à qui est semblable celui qui vient à moi, et qui entendant mes paroles, les met en pratique. **48** Il est semblable à un homme qui bâti une maison, a foui et creusé profondément, et a mis le fondement sur la roche? de sorte qu'un débordement contre cette maison? mais il ne l'a pu ébranler; parce qu'elle était fondée sur la roche. **49** Mais celui, au fondement; [car] le fleuve ayant donné contre [cette maison], elle est tombée aussitôt; et la ruine de cette maison a été grande.

Soyez donc miséricordieux comme votre Père est miséricordieux. **37** Et ne jugez point, et vous ne serez point jugés; ne condamnez point, et vous ne serez point condamnés; quittez, et il vous sera quitté. **38** Donnez, et il vous sera donné; on vous donnera dans le sein bonne mesure, pressée et entassée, et qui s'en ira par-dessus; car de la mesure que vous mesurerez, on vous mesurerà réciprocurement. **39** Il leur disait aussi [cette] similitude: est-il possible qu'un aveugle puisse mener un [autre] aveugle? ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse? **40** Le disciple n'est point par-dessus son maître; mais tout disciple accompli sera rendu conforme à son maître. **41** Et pourquoi regardes-tu le fétu qui est dans l'œil de ton frère, et tu n'aperçois pas une poutre dans ton propre œil? **42** Ou comment peux-tu dire à ton frère? mon frère permets que j'ôte le fétu qui est dans ton œil, toi qui ne vois pas une poutre qui est dans ton œil. Hypocrite, ôte premièrement la poutre de ton œil, et après cela tu verras comment tu ôteras le fétu qui est dans l'œil de ton frère. **43** Certes un arbre n'est point bon, qui fait de mauvais fruit; ni un arbre n'est point mauvais, qui fait de bon fruit. **44** Et chaque arbre est connu à son fruit; car aussi les figues ne se cueillent pas des épines, et on ne vendange pas des raisins, d'un buisson. **45** L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor de l'abondance du cœur que la bouche parle. **46** Mais pourquoi m'appelez-vous Seigneur, Seigneur, et vous ne faites pas ce que je dis?

7 Et quand il eut achevé tout ce discours devant le peuple qui l'écoutait, il entra dans Capernaüm. **2** Or le serviteur d'un certain Centenier, à qui il était fort cher, était malade, et s'en allait mourir. **3** Et quand [le Centenier] eut entendu parler de Jésus, il envoya vers lui quelques Anciens des Juifs, pour le prier de venir guérir son serviteur. **4** Et étant venus à Jésus, ils le prièrent instamment, en lui disant qu'il était digne qu'on lui accordât cela. **5** Car, [disaient-ils], il aime notre nation, et il nous a bâti la Synagogue. **6** Jésus s'en alla donc avec eux; et comme déjà il n'était plus guère loin de la maison, le Centenier envoya ses amis au-devant de lui, pour lui dire: Seigneur ne te fatigue point; car je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit; **7** C'est pourquoi aussi je ne me suis pas cru digne d'aller moi-même vers toi; mais dis [seulement] une parole, et mon serviteur sera guéri. **8** Car moi-même qui suis un homme constitué sous la puissance d'autrui, j'ai sous moi des gens de guerre; et je dis à l'un: va, et il va; et à un autre: viens, et il vient; et à mon serviteur: fais cela, et il le fait. **9** Ce que Jésus ayant entendu, il l'admirâ; et se tournant, il dit à la troupe qui le suivait: je vous dis, que je n'ai pas trouvé, même en Israël, une si grande foi. **10** Et quand ceux qui avaient été envoyés furent de retour

à la maison, ils trouvèrent le serviteur qui avait été préparera ta voie devant toi. 28 Car je vous dis malade, se portant bien. 11 Et le jour d'après il arriva qu'entre ceux qui sont nés de femme, il n'y a aucun que Jésus allait à une ville nommée Naïn, et plusieurs Prophète plus grand que Jean Baptiste; et toutefois de ses disciples et une grosse troupe allaient avec lui. le moindre dans le Royaume de Dieu est plus grand 12 Et comme il approchait de la porte de la ville, voici, que lui. 29 Et tout le peuple qui entendait cela, et on portait dehors un mort, fils unique de sa mère, qui les péagers qui avaient été baptisés du Baptême de était veuve; et une grande troupe de la ville était avec Jean justifièrent Dieu. 30 Mais les Pharisiens, et les elle. 13 Et quand le Seigneur l'eut vue, il fut touché de Docteurs de la Loi, qui n'avaient point été baptisés par compassion envers elle; et il lui dit: ne pleure point. lui, rendirent le dessein de Dieu inutile à leur égard. 14 Puis s'étant approché, il toucha la bière; et ceux 31 Alors le Seigneur dit: à qui donc comparaierai-je les qui portaient [le corps] s'arrêtèrent, et il dit: Jeune hommes de cette génération; et à quoi ressemblent-homme, je te dis, lève-toi. 15 Et le mort se leva en ils? 32 Ils sont semblables aux enfants qui sont assis son séant, et commença à parler; et [Jésus] le rendit au marché, et qui crient les uns aux autres, et disent: à sa mère. 16 Et ils furent tous saisis de crainte, et nous avons joué de la flûte, et vous n'avez point ils glorifiaient Dieu, disant: certainement un grand dansé; nous vous avons chanté des airs lugubres, et Prophète s'est levé parmi nous; et certainement Dieu vous n'avez point pleuré. 33 Car Jean Baptiste est a visité son peuple. 17 Et le bruit de ce [miracle] venu ne mangeant point de pain, et ne buvant point se répandit dans toute la Judée, et dans tout le de vin; et vous dites: il a un Démon. 34 Le Fils de pays circonvoisin. 18 Et toutes ces choses ayant été l'homme est venu mangeant et buvant; et vous dites: rapportées à Jean par ses Disciples, 19 Jean appela voici un mangeur et un buveur, un ami des péagers deux de ses disciples, et les envoya vers Jésus, et des gens de mauvaise vie. 35 Mais la sagesse pour lui dire: es-tu celui qui devait venir, ou si nous a été justifiée par tous ses enfants. 36 Or un des devons en attendre un autre? 20 Et étant venus à lui, Pharisiens le pria de manger chez lui; et il entra dans ils lui dirent: Jean-Baptiste nous a envoyés auprès la maison de ce Pharisen, et se mit à table. 37 Et de toi, pour te dire: es-tu celui qui devait venir, ou voici, il y avait dans la ville une femme de mauvaise si nous devons en attendre un autre? 21 (Or, en vie, qui ayant su que [Jésus] était à table dans la cette même heure-là il guérit plusieurs personnes maison du Pharisen, apporta un vase d'albâtre plein de maladies et de fléaux, et des malins esprits; et d'une huile odoriférante. 38 Et se tenant derrière à il donna la vue à plusieurs aveugles.) 22 Ensuite ses pieds, et pleurant, elle se mit à les arroser de Jésus leur répondit, et leur dit: allez, et rapportez à ses larmes, et elle les essuyait avec ses propres Jean ce que vous avez vu et oui, que les aveugles cheveux, et lui baisait les pieds, et les oignait de recouvrent la vue; que les boiteux marchent; que les cette huile odoriférante. 39 Mais le Pharisen qui lépreux sont nettoyés; que les sourds entendent; que l'avait convié, voyant cela, dit en soi-même: si celles les morts ressuscitent; et que l'Evangile est prêché ci était Prophète, certes il saurait qui et quelle est aux pauvres. 23 Mais bienheureux est quiconque cette femme qui le touche: car c'est [une femme] de n'aura point été scandalisé à cause de moi. 24 Puis mauvaise vie. 40 Et Jésus prenant la parole lui dit: quand les messagers de Jean furent partis, il se Simon, j'ai quelque chose à te dire; et il dit: Maître, mit à dire de Jean aux troupes: qu'êtes-vous allés dis-la. 41 Un créancier avait deux débiteurs: l'un lui voir au désert? Un roseau agité du vent? 25 Mais devait cinq cents deniers, et l'autre cinquante. 42 Et qu'êtes-vous allés voir? Un homme vêtu de précieux comme ils n'avaient pas de quoi payer, il quitta la vêtements? Voici, c'est dans les palais des Rois que dette à l'un et à l'autre; dis donc, lequel d'eux l'aimera se trouvent ceux qui sont magnifiquement vêtus, et le plus? 43 Et Simon répondant lui dit: j'estime que qui vivent dans les délices. 26 Mais qu'êtes-vous c'est celui à qui il a quitté davantage. Et [Jésus] lui [donc] allés voir? Un Prophète? Oui, vous dis-je, et dit: tu as droitement jugé. 44 Alors se tournant vers la plus qu'un Prophète. 27 C'est de lui qu'il est écrit: femme, il dit à Simon: vois-tu cette femme? je suis voici, j'envoie mon Messager devant ta face, et il entré dans ta maison, et tu ne m'as point donné d'eau

pour laver mes pieds; mais elle a arrosé mes pieds le démon, qui ôte de leur cœur la parole, de peur de ses larmes, et les a essuyés avec ses propres qu'en croyant ils ne soient sauvés. **13** Et ceux qui ont cheveux. **45** Tu ne m'as point donné un baiser, mais reçu la semence dans un lieu pierreux, ce sont ceux elle, depuis que je suis entré, n'a cessé de baisser qui ayant ouï la parole, la reçoivent avec joie; mais ils mes pieds. **46** Tu n'as point oint ma tête d'huile; mais n'ont point de racine; ils croient pour un temps, mais elle a oint mes pieds d'une huile odoriférante: **47** au temps de la tentation ils se retirent. **14** Et ce qui C'est pourquoi je te dis, que ses péchés, qui sont est tombé entre des épines, ce sont ceux qui ayant grands, lui sont pardonnés; car elle a beaucoup aimé; ouï la parole, et s'en étant allés, sont étouffés par or celui à qui il est moins pardonné, aime moins. **48** les soucis, par les richesses, et par les voluptés de Puis il dit à la femme: tes péchés te sont pardonnés. cette vie, et ils ne rapportent point de fruit à maturité. **49** Et ceux qui étaient avec lui à table, se mirent à dire **15** Mais ce qui est tombé dans une bonne terre, ce entre eux: qui est celui-ci qui même pardonne les sont ceux qui ayant ouï la parole, la retiennent dans péchés. **50** Mais il dit à la femme: ta foi t'a sauvée; un cœur honnête et bon, et rapportent du fruit avec va-t'en en paix.

8 Or il arriva après cela qu'il allait de ville en ville, et de bourgade en bourgade, prêchant et annonçant le royaume de Dieu; et les douze [Disciples] étaient avec lui; **2** Et quelques femmes aussi qu'il avait délivrées des malins esprits, et des maladies, [savoir] Marie, qu'on appelait Magdelaine, de laquelle étaient sortis sept démons. **3** Et Jeanne femme de Chuzas, lequel avait le maniement des affaires d'Hérode; et Susanne, et plusieurs autres qui l'assistaient de leurs biens. **4** Et comme une grande troupe s'assemblait, et que plusieurs allaient à lui de toutes les villes, il leur dit cette parabole: **5** Un semeur sortit pour semer sa semence; et en semant, une partie [de la semence] tomba le long du chemin, et fut foulée aux pieds, et les oiseaux du ciel la mangèrent toute. **6** Et une autre partie tomba dans un lieu pierreux; et quand elle fut levée, elle se sécha, parce qu'elle n'avait point d'humidité. **7** Et une autre partie tomba entre des épines; et les épines se levèrent ensemble avec elle, et l'étouffèrent. **8** Et une autre partie tomba dans une bonne terre; et quand elle fut levée, elle rendit du fruit cent fois autant. En disant ces choses, il criait: qui a des oreilles pour ouïr, qu'il entende. **9** Et ses Disciples l'interrogèrent, pour savoir ce que signifiait cette parabole. **10** Et il répondit: il vous est donné de connaître les secrets du Royaume de Dieu, mais [il n'en est parlé] aux autres qu'en similitudes, afin qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en entendant ils ne comprennent point. **11** Voici donc [ce que signifie] cette parabole; la semence, c'est la parole de Dieu. **12** Et ceux qui ont reçu la semence le long du chemin, ce sont ceux qui écoutent la parole; mais ensuite vient le couvre d'un vaisseau, ni ne la met sous un lit, mais il la met sur un chandelier, afin que ceux, qui entrent voient la lumière. **17** Car il n'y a point de secret qui ne soit manifesté; ni de chose cachée qui ne se connaisse, et qui ne vienne en lumière. **18** Regardez donc comment vous écoutez; car à celui qui a il sera donné; mais à celui qui n'a rien, cela même qu'il croit avoir, lui sera ôté. **19** Alors sa mère et ses frères vinrent vers lui, mais ils ne pouvaient l'aborder à cause de la foule. **20** Et il fut rapporté, en disant: ta mère et tes frères sont là dehors, qui désirent de te voir. **21** Mais il répondit, et leur dit: ma mère et mes frères sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la mettent en pratique. **22** Or il arriva qu'un jour il monta dans une nacelle avec ses Disciples, et il leur dit: passons à l'autre côté du lac; et ils partirent. **23** Et comme ils voguaient, il s'endormit, et un vent impétueux s'étant levé sur le lac, [la nacelle] se remplissait d'eau, et ils étaient en grand péril. **24** Alors ils vinrent à lui, et l'éveillèrent, disant: Maître! Maître! nous périrons. Mais lui s'étant levé, parla en Maître au vent et aux flots, et ils s'apaisèrent; et le calme revint. **25** Alors il leur dit: où est votre foi? et eux saisis de crainte et d'admiration, disaient entre eux: mais qui est celui-ci, qu'il commande même aux vents et à l'eau, et ils lui obéissent? **26** Puis ils naviguèrent vers le pays des Gadaréniens, qui est vis-à-vis de la Galilée. **27** Et quand il fut descendu à terre, il vint à sa rencontre un homme de cette ville-là, qui depuis longtemps était possédé des démons, et n'était point couvert d'habits, et ne demeurait point dans les maisons, mais dans les sépulcres. **28** Et

ayant aperçu Jésus, il s'écria, et se prosterna devant bord de son vêtement; et à l'instant la perte de sang lui, disant à haute voix: qu'y a-t-il entre moi et toi, s'arrêta. 45 Et Jésus dit: qui est-ce qui m'a touché? et Jésus Fils du Dieu Souverain? je te prie, ne me comme tous niaient que ce fût eux, Pierre lui dit, et tourmente point. 29 Car [Jésus] commandait à l'esprit ceux aussi qui étaient avec lui: Maître, les troupes te immonde de sortir hors de cet homme; parce qu'il pressent et te foulent, et tu dis: qui est-ce qui m'a l'avait tenu enserré depuis longtemps, et quoique cet touché? 46 Mais Jésus dit: quelqu'un m'a touché; car homme fût lié de chaînes et gardé dans les fers il j'ai connu qu'une vertu est sortie de moi. 47 Alors la brisait ses liens, et était emporté par le démon dans femme voyant que cela ne lui avait point été caché, les déserts. 30 Et Jésus lui demanda: comment as-tu vint toute tremblante, et se jetant à ses pieds, lui nom? Et il dit: Légion; car plusieurs démons étaient déclara devant tout le peuple pour quelle raison elle entrés en lui. 31 Mais ils priaient [Jésus] qu'il ne leur l'avait touché, et comment elle avait été guérie dans commandât point d'aller dans l'abîme. (Abysos g12) le moment. 48 Et il lui dit: ma fille rassure-toi, ta foi t'a 32 Or il y avait là un grand troupeau de pourceaux guérie; va-t-en en paix. 49 Et comme il parlait encore, qui paissaient sur la montagne, et ils le priaient de quelqu'un vint de chez le Principal de la Synagogue, leur permettre d'entrer dans ces pourceaux; et il le qui lui dit: ta fille est morte, ne fatigue point le Maître. leur permit. 33 Et les démons sortant de cet homme 50 Mais Jésus l'ayant entendu, répondit au père de la entrèrent dans les pourceaux; et le troupeau se jeta fille, disant: ne crains point; crois seulement, et elle du haut en bas dans le lac; et fut étouffé. 34 Et quand sera guérie. 51 Et quand il fut arrivé à la maison, il ceux qui le gardaient eurent vu ce qui était arrivé, ne laissa entrer personne, que Pierre, et Jacques, ils s'enfuirent, et allèrent le raconter dans la ville et et Jean, avec le père et la mère de la fille. 52 Or ils par les champs. 35 Et les gens sortirent pour voir ce la pleuraient tous, et de douleur ils se frappaient la qui était arrivé, et vinrent à Jésus, et ils trouvèrent poitrine; mais il leur dit: ne pleurez point, elle n'est l'homme duquel les démons étaient sortis, assis aux pas morte, mais elle dort. 53 Et ils se riaient de lui, pieds de Jésus, vêtu, et de sens rassis et posé; et ils sachant bien qu'elle était morte. 54 Mais lui les ayant eurent peur. 36 Et ceux qui avaient vu tout cela, leur tous mis dehors, et ayant pris la main de la fille, cria, racontèrent comment le démoniaque avait été délivré. en disant: Fille, lève-toi. 55 Et son esprit retourna, et 37 Alors toute cette multitude venue de divers endroits elle se leva d'abord; et il commanda qu'on lui donnât voisins des Gadaréniens le prièrent de se retirer de à manger. 56 Et le père et la mère de la fille en chez eux; car ils étaient saisis d'une grande crainte; furent étonnés, mais il leur commanda de ne dire à il remonta donc dans la nacelle, et s'en retourna. personne ce qui avait été fait.

38 Et l'homme duquel les démons étaient sortis, le pria qu'il fût avec lui; mais Jésus le renvoya, en lui disant: 39 Retourne-t-en en ta maison, et raconte quelles grandes choses Dieu t'a faites. Il s'en alla donc publiant par toute la ville toutes les choses que Jésus lui avait faites. 40 Et quand Jésus fut de retour, la multitude le reçut avec joie; car tous l'attendaient. 41 Et voici, un homme appelé Jaïrus, qui était le Principal de la Synagogue, vint, et se jetant aux pieds de Jésus, le pria de venir en sa maison. 42 Car il avait une fille unique, âgée d'environ douze ans, qui se mourait; et comme il s'en allait, les troupes le pressaient. 43 Et une femme qui avait une perte de sang depuis douze ans, et qui avait dépensé tout son bien en médecins, sans qu'elle eût pu être guérie par aucun; 44 S'approchant de lui par derrière, toucha le

9 Puis [Jésus] ayant assemblé ses douze Disciples, leur donna puissance et autorité sur tous les démons, et [le pouvoir] de guérir les malades. 2 Et il les envoya prêcher le Royaume de Dieu, et guérir les malades, 3 Et leur dit: ne portez rien pour le voyage, ni bâtons, ni sac, ni pain, ni argent; et n'ayez point chacun deux robes. 4 Et en quelque maison que vous entriez, demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez de là. 5 Et partout où l'on ne vous recevra point, en partant de cette ville-là secouez la poudre de vos pieds, en témoignage contre eux. 6 Eux donc étant partis allaient de bourgade en bourgade, évangélisant, et guérissant partout. 7 Or Hérode le Tétrarque ouït parler de toutes les choses que Jésus faisait; et il ne savait que croire de ce que quelques-uns disaient que Jean était ressuscité des

morts; 8 Et quelques-uns, qu'Elie était apparu; et mais quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi, la d'autres, que quelqu'un des anciens Prophètes était sauvera. 25 Et que sert-il à un homme de gagner ressuscité. 9 Et Hérode dit: j'ai [fait] décapiter Jean; tout le monde, s'il se détruit lui-même, et se perd qui est donc celui-ci de qui j'entends dire de telles lui-même? 26 Car quiconque aura eu honte de moi choses? Et il cherchait à le voir. 10 Puis les Apôtres et de mes paroles; le Fils de l'homme aura honte étant de retour, lui racontèrent toutes les choses qu'ils de lui, quand il viendra en sa gloire, et [dans celle] avaient faites. Et Jésus les emmena avec lui, et se du Père, et des saints Anges. 27 Et je vous dis, en retira dans un lieu désert, près de la ville appelée vérité, qu'entre ceux qui sont ici présents, il y en a qui Bethsaïda. 11 Ce que les troupes ayant su, elles le ne mourront point jusqu'à ce qu'ils aient vu le règne suivirent, et il les reçut, et leur parlait du Royaume de Dieu. 28 Or il arriva environ huit jours après ces de Dieu, et guérissait ceux qui avaient besoin d'être paroles, qu'il prit avec lui Pierre, et Jean, et Jacques, guéris. 12 Or le jour ayant commencé à baisser, les et qu'il monta sur une montagne pour prier. 29 Et douze [Disciples] vinrent à [lui], et lui dirent: donne comme il priait, la forme de son visage devint tout congé à cette multitude, afin qu'ils s'en aillent aux autre, et son vêtement devint blanc en sorte qu'il était bourgades et aux villages des environs, pour s'y resplendissant comme un éclair. 30 Et voici, deux retirer, et trouver à manger; car nous sommes ici dans personnages, savoir Moïse et Elie, parlaient avec un pays désert. 13 Mais il leur dit: donnez-leur vous- lui. 31 Et ils apparurent environnés de gloire, et ils mêmes à manger. Et ils dirent: nous n'avons pas plus parlaient de sa mort qu'il devait souffrir à Jérusalem. de cinq pains et de deux poissons; à moins que nous 32 Or Pierre et ceux qui étaient avec lui étaient n'allions acheter des vivres pour tout ce peuple; 14 accablés de sommeil; et quand ils furent réveillés, ils Car ils étaient environ cinq mille hommes. Et il dit virent sa gloire, et les deux personnages qui étaient à ses Disciples: faites-les arranger par troupes, de avec lui. 33 Et il arriva comme ces personnages se cinquante chacune. 15 Ils le firent ainsi, et les firent séparaient de lui, que Pierre dit à Jésus: Maître, il tous arranger. 16 Puis il prit les cinq pains et les est bon que nous soyons ici, faisons-y donc trois deux poissons, et regardant vers le ciel, il les bénit, tentes, une pour toi, une pour Moïse, et une pour Elie; et les rompit, et il les distribua à ses Disciples, afin ne sachant ce qu'il disait. 34 Et comme il disait ces qu'ils les missent devant cette multitude. 17 Et ils en choses, une nuée vint qui les couvrit de son ombre; mangèrent tous, et furent rassasiés, et on remporta et comme ils entraient dans la nuée, ils eurent peur. douze corbeilles pleines des pièces de pain qu'il y 35 Et une voix vint de la nuée, disant: celui-ci est mon avait eu de reste. 18 Or il arriva que comme il était Fils bien-aimé; écoutez-le. 36 Et comme la voix se dans un lieu retiré pour prier, et que les Disciples prononçait, Jésus se trouva seul. Et ils se turent tous, étaient avec lui, il les interrogea, disant: qui disent les et ils ne rapportèrent en ces jours-là à personne rien troupes que je suis? 19 Ils lui répondirent: [Les uns de ce qu'ils avaient vu. 37 Or il arriva le jour suivant, disent que tu es] Jean Baptiste; et les autres, Elie; et qu'eux étant descendus de la montagne, une grande les autres, que quelqu'un des anciens Prophètes est troupe vint à sa rencontre. 38 Et voici, un homme de ressuscité. 20 Il leur dit alors: et vous, qui dites-vous la troupe s'écria, disant: Maître, Je te prie, jette les que je suis? Et Pierre répondant lui dit: tu es le Christ yeux sur mon fils, car je n'ai que celui-là. 39 Et voici, de Dieu. 21 Mais usant de menaces il leur commanda un esprit le saisit, qui aussitôt le fait crier, et l'agit de ne le dire à personne. 22 Et il leur dit: il faut que le avec violence en le faisant écumer, et à peine il se Fils de l'homme souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté retire de lui, après l'avoir [comme] brisé. 40 Or j'ai des Anciens, et des principaux Sacrificateurs, et des prié tes Disciples de le chasser dehors, mais ils n'ont Scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il ressuscite le pu. 41 Et Jésus répondant dit: ô génération incrédule troisième jour. 23 Puis il disait à tous: si quelqu'un et perverse, jusques à quand serai-je avec vous, et veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, et vous supporterai-je? Amène ici ton fils. 42 Et comme qu'il charge de jour en jour sa croix, et me suive. il approchait seulement, le démon l'agita violemment 24 Car quiconque voudra sauver sa vie, la perdra; comme s'il l'eût voulu déchirer; mais Jésus censura

fortement l'esprit immonde, et guérit l'enfant, et le rendit à son père. **43** Et tous furent étonnés de la magnifique vertu de Dieu. Et comme tous s'étonnaient de tout ce qu'il faisait, il dit à ses Disciples: **44** Vous, écoutez bien ces discours: car il arrivera que le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes. **45** Mais ils ne compriront point cette parole, et elle leur était tellement obscure, qu'ils ne la comprenaient pas; et ils craignaient de l'interroger touchant cette parole. **46** Puis ils entrèrent en dispute, pour savoir lequel d'entre eux était le plus grand. **47** Mais Jésus voyant la pensée de leur cœur, prit un petit enfant, et le mit auprès de lui; **48** Puis il leur dit: quiconque recevra ce petit enfant en mon Nom, il me reçoit; et quiconque me recevra, il reçoit celui qui m'a envoyé. Car celui qui est le plus petit d'entre vous tous, c'est celui qui sera grand. **49** Et Jean prenant la parole, dit: Maître, nous avons vu quelqu'un qui chassait les démons en ton Nom, et nous l'en avons empêché parce qu'il ne [te] suit point avec nous. **50** Mais Jésus lui dit: ne l'en empêchez point; car celui qui n'est pas contre nous, est pour nous. **51** Or il arriva quand les jours de son élévation s'accomplissaient, qu'il dressa sa face, [tout résolu] d'aller à Jérusalem. **52** Et il envoya devant lui des messagers, qui étaient partis entrèrent dans une bourgade des Samaritains, pour lui préparer un logis. **53** Mais [les Samaritains] ne le reçurent point, parce qu'il paraissait qu'il allait à Jérusalem. **54** Et quand Jacques et Jean, ses Disciples, virent cela, ils dirent: Seigneur! veux-tu que nous disions, comme fit Elie, que le feu descende du ciel, et les consume. **55** Mais Jésus se tournant les censura fortement, en leur disant: Vous ne savez de quel esprit vous êtes [animés]. **56** Car le Fils de l'homme n'est pas venu pour faire périr les âmes des hommes, mais pour les sauver. Ainsi ils s'en allèrent à une autre bourgade. **57** Et il arriva comme ils allaient par le chemin, qu'un certain homme lui dit: je te suivrai, Seigneur, partout où tu iras. **58** Mais Jésus lui répondit: les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel ont des nids, mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête. **59** Puis il dit à un autre: suis-moi; et celui-ci [lui] répondit: permets-moi premièrement d'aller ensevelir mon père. **60** Et Jésus lui dit: laisse les morts ensevelir leurs morts; mais toi, va, et annonce le Royaume de Dieu. **61** Un autre aussi lui dit: Seigneur, je te suivrai; mais permets-moi de prendre premièrement congé de ceux qui sont dans ma maison. **62** Mais Jésus lui répondit: nul qui met la main à la charrue, et qui regarde en arrière, n'est bien disposé pour le Royaume de Dieu.

10 Or après ces choses le Seigneur en ordonna aussi soixante-dix autres, et les envoya deux à deux devant lui, dans toutes les villes et dans tous les lieux où il devait aller. **2** Et il leur disait: La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers; priez donc le Seigneur de la moisson, qu'il pousse des ouvriers dans sa moisson. **3** Allez, voici, je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups. **4** Ne portez ni bourse, ni sac, ni souliers, et ne saluez personne dans le chemin. **5** Et en quelque maison que vous entriez, dites premièrement: paix soit à cette maison! **6** Que s'il y a là quelqu'un qui soit digne de paix, votre paix reposera sur lui; sinon elle retournera à vous. **7** Et demeurez dans cette maison, mangeant et buvant de ce qui sera mis devant vous; car l'ouvrier est digne de son salaire. Ne passez point de maison en maison. **8** Et en quelque ville que vous entriez, et qu'on vous reçoive, mangez de ce qui sera mis devant vous. **9** Et guérissez les malades qui y seront, et dites-leur: Le Royaume de Dieu est approché de vous. **10** Mais en quelque ville que vous entriez, si on ne vous reçoit point, sortez dans ses rues, et dites: **11** Nous secouons contre vous-mêmes la poussière de votre ville qui s'est attachée à nous; toutefois sachez que le Royaume de Dieu est approché de vous. **12** Et je vous dis, qu'en cette journée-là ceux de Sodome seront traités moins rigoureusement que cette ville-là. **13** Malheur à toi Chorazin, malheur à toi Bethsaïda! car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous avaient été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a longtemps qu'elles se seraient repenties, couvertes d'un sac, et assises sur la cendre. **14** C'est pourquoi Tyr et Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous au [jour du] jugement. **15** Et toi Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusque dans l'enfer. (*Hadès 986*) **16** Celui qui vous écoute, m'écoute; et celui qui vous rejette, me rejette; or celui qui me rejette, rejette celui qui m'a envoyé. **17** Or les soixante-dix s'en revinrent avec joie, en disant: Seigneur, les démons mêmes nous sont assujettis en ton Nom. **18** Et il leur dit: je contemplais satan tombant du ciel comme un éclair. **19** Voici, je vous

donne la puissance de marcher sur les serpents et de plus, je te le rendrai à mon retour. **36** Lequel donc sur les scorpions, et sur toute la force de l'ennemi; et de ces trois te semble-t-il avoir été le prochain de rien ne vous nuira. **20** Toutefois ne vous réjouissez celui qui était tombé entre les mains des voleurs? pas de ce que les esprits vous sont assujettis, mais **37** Il répondit: c'est celui qui a usé de miséricorde plutôt réjouissez-vous de ce que vos noms sont écrits envers lui. Jésus donc lui dit: va, et toi aussi fais de dans les cieux. **21** En ce même instant Jésus se même. **38** Et il arriva comme ils s'en allaient, qu'il réjouit en esprit, et dit: je te loue, ô Père! Seigneur entra dans une bourgade; et une femme nommée du ciel et de la terre, de ce que tu as caché ces Marthe le reçut dans sa maison. **39** Et elle avait une choses aux sages et aux intelligents, et que tu les sœur nommée Marie, qui se tenant assise aux pieds as révélées aux petits enfants; il est ainsi, ô Père! de Jésus, écoutait sa parole. **40** Mais Marthe était parce que telle a été ta bonne volonté. **22** Toutes distraite par divers soins; et étant venue à Jésus, elle choses m'ont été données en main par mon Père; et dit: Seigneur, ne te soucies-tu point que ma sœur me personne ne connaît qui est le Fils, sinon le Père; ni laisse servir toute seule, dis-lui donc qu'elle m'aide qui est le Père, sinon le Fils; et celui à qui le Fils l'aura de son côté. **41** Et Jésus répondant, lui dit: Marthe, voulu révéler. **23** Puis se tournant vers ses Disciples, Marthe, tu t'inquiètes et tu t'agites pour beaucoup de il leur dit en particulier: bienheureux sont les yeux choses; **42** Mais une chose est nécessaire; et Marie qui voient ce que vous voyez. **24** Car je vous dis, a choisi la bonne part, qui ne lui sera point ôtée.

11 Et il arriva, comme il était en prière en un certain lieu, qu'après qu'il eut cessé [de prier], quelqu'un de ses Disciples lui dit: Seigneur, enseigne-nous à prier, ainsi que Jean a enseigné ses Disciples. **2** Et il leur dit: quand vous prierez, dites: Notre Père qui es aux cieux, ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. **3** Donne-nous chaque jour notre pain quotidien. **4** Et pardonne-nous nos péchés; car nous quittons aussi les dettes à tous ceux qui nous doivent. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre-nous du mal. **5** Puis il leur dit: qui sera celui d'entre vous, lequel ayant un ami qui aille à lui sur le minuit, et lui dise: [Mon] ami, prête moi trois pains; **6** Car un de mes amis m'est survenu en passant, et je n'ai rien pour lui présenter. **7** Et que celui qui est dedans réponde et dise: ne m'importe point; car ma porte est déjà fermée, et mes petits enfants sont avec moi au lit; je ne puis me lever pour t'en donner. **8** Je vous dis, qu'encore qu'il ne se lève point pour lui en donner à cause qu'il est son ami, il se lèvera pourtant à cause de son importunité, et lui en donnera autant qu'il en aura besoin. **9** Ainsi je vous dis: demandez, et il vous sera donné; cherchez, et vous trouverez; heurtez, et il vous sera ouvert. **10** Car quiconque demande, reçoit; et quiconque cherche, trouve; et il sera ouvert à celui qui heurte. **11** Que si un enfant demande du pain à quelqu'un d'entre vous qui soit son père, lui donnera-t-il une pierre? Ou, s'il demande du poisson,

lui donnera-t-il, au lieu du poisson, un serpent? 12 sera un à cette génération. 31 La Reine du Midi se Ou, s'il demande un œuf, lui donnera-t-il un scorpion? lèvera au [jour du] jugement contre les hommes de 13 Si donc vous qui êtes méchants, savez bien donner cette génération, et les condamnera; parce qu'elle à vos enfants de bonnes choses, combien plus votre vint du bout de la terre pour entendre la sagesse de Père céleste donnera-t-il le Saint-Esprit à ceux qui Salomon; et voici, il y a ici plus que Salomon. 32 Les le lui demandent? 14 Alors il chassa un démon qui gens de Ninive se lèveront au [jour du] jugement était muet; et il arriva que quand le démon fut sorti, contre cette génération, et la condamneront; parce le muet parla; et les troupes s'en étonnèrent. 15 Et qu'ils se sont repentis à la prédication de Jonas; et quelques-uns d'entre eux dirent: c'est par Béelzebul, voici, il y a ici plus que Jonas. 33 Or nul qui allume prince des démons, qu'il chasse les démons. 16 Mais une lampe, ne la met dans un lieu caché, ou sous les autres pour l'éprouver, lui demandaient un miracle un boisseau, mais sur un chandelier, afin que ceux du ciel. 17 Mais lui connaissant leurs pensées, leur qui entrent, voient la lumière. 34 La lumière du corps dit: tout Royaume divisé contre soi-même sera réduit c'est l'œil: si donc ton œil est net, tout ton corps aussi en désert; et toute maison [divisée contre elle-même] sera éclairé; mais s'il est mauvais, ton corps aussi tombe en ruine. 18 Que si satan est aussi divisé sera ténèbreux. 35 Regarde donc que la lumière qui contre lui-même, comment subsistera son règne? Car est en toi ne soit des ténèbres. 36 Si donc ton corps vous dites que je chasse les démons par Béelzebul. est éclairé, n'ayant aucune partie ténébreuse, il sera 19 Que si je chasse les démons par Béelzebul, vos fils éclairé partout, comme quand la lampe t'éclaire par par qui les chassent-ils? c'est pourquoi ils seront eux- sa lumière. 37 Et comme il parlait, un Pharisiens le pria mêmes vos juges. 20 Mais si je chasse les démons de dîner chez lui; et Jésus y entra, et se mit à table. par le doigt de Dieu, certes le Règne de Dieu est 38 Mais le Pharisiens s'étonna de voir qu'il ne s'était parvenu à vous. 21 Quand un homme fort et bien armé point premièrement lavé avant le dîner. 39 Mais le garde son hôtel, les choses qu'il a sont en sûreté. 22 Seigneur lui dit: vous autres Pharisiens vous nettoyez Mais s'il en survient un autre plus fort que lui, qui le le dehors de la coupe et du plat; mais le dedans surmonte, il lui ôte toutes ses armes auxquelles il de vous est plein de rapine et de méchanceté. 40 se confiait, et fait le partage de ses dépouilles. 23 Insensés, celui qui a fait le dehors, n'a-t-il pas fait Celui qui n'est point avec moi, est contre moi; et celui aussi le dedans? 41 Mais plutôt donnez l'aumône de qui n'assemble point avec moi, il disperse. 24 Quand ce que vous avez, et voici, toutes choses vous seront l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des nettes. 42 Mais malheur à vous, Pharisiens; car vous lieux secs, cherchant du repos; et n'en trouvant point, payez la dîme de la menthe, et de la rue, et de toute il dit: je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti. sorte d'herbage, et vous négligez le jugement et 25 Et y étant venu, il la trouve balayée et parée. 26 l'amour de Dieu: il fallait faire ces choses-ci, et ne Alors il s'en va, et prend avec soi sept autres esprits laisser point celles-là. 43 Malheur à vous, Pharisiens, plus méchants que lui, et ils entrent et demeurent là; qui aimez les premières places dans les Synagogues, de sorte que la dernière condition de cet homme- et les salutations dans les marchés. 44 Malheur à là est pire que la première. 27 Or il arriva comme il vous, Scribes et Pharisiens hypocrites; car vous êtes disait ces choses, qu'une femme d'entre les troupes comme les sépulcres qui ne paraissent point, en sorte éleva sa voix, et lui dit: bienheureux est le ventre qui que les hommes qui passent par-dessus n'en savent t'a porté, et les mamelles que tu as téteés. 28 Et il dit: rien. 45 Alors quelqu'un des Docteurs de la Loi prit la mais plutôt bienheureux sont ceux qui écoutent la parole, et lui dit: Maître, en disant ces choses, tu nous parole de Dieu, et qui la gardent. 29 Et comme les dis aussi des injures. 46 Et [Jésus lui] dit: malheur troupes s'amassaient, il se mit à dire: cette génération aussi à vous, Docteurs de la Loi, car vous chargez est méchante; elle demande un miracle, mais il ne lui les hommes de fardeaux insupportables, mais vous- sera point accordé d'autre miracle, que le miracle mêmes ne touchez point ces fardeaux de l'un de de Jonas le Prophète. 30 Car comme Jonas fut un vos doigts. 47 Malheur à vous; car vous bâtissez les signe à ceux de Ninive, ainsi le Fils de l'homme en sépulcres des Prophètes, que vos pères ont tués.

48 Certes, vous témoignez que vous consentez aux actions de vos pères; car ils les ont tués, et vous bâtissez leurs sépulcres. 49 C'est pourquoi aussi la sagesse de Dieu a dit: je leur enverrai des Prophètes et des Apôtres, et ils en tueront, et en chasseront. 50 Afin que le sang de tous les Prophètes qui a été répandu dès la fondation du monde, soit redemandé à cette nation. 51 Depuis le sang d'Abel, jusqu'au sang de Zacharie, qui fut tué entre l'autel et le Temple; oui, l'héritage. 52 ce qui m'a établi sur vous pour faire vos partages? 53 Enlevé la clef de la science, vous-mêmes n'êtes point entrés, et vous avez empêché ceux qui entraient.

Et comme il leur disait ces choses, les Scribes et les Pharisiens se mirent à le presser encore plus fortement, et à lui tirer de la bouche plusieurs choses; 54 Lui dressant des pièges, et tâchant de recueillir quelque chose de sa bouche, pour

11 Et quand ils vous mèneront aux Synagogues, et aux Magistrats, et aux Puissances, ne soyez point en peine comment, ou quelle chose vous répondrez, ou de ce que vous aurez à dire. 12 Car le Saint-Esprit vous enseignera dans ce même instant ce qu'il faudra dire. 13 Et quelqu'un de la troupe lui dit: Maître, dis à mon frère qu'il partage avec moi ses biens. 14 Mais il lui répondit: ô homme! qui est-ce que vous dis qu'il sera redemandé à cette nation. 15 Puis il leur dit: voyez, et gardez-vous d'avarice; car encore que les biens abondent à quelqu'un, il n'a pourtant pas la vie par d'un homme riche avaient rapporté en abondance; 17 Et il pensait en lui-même, disant: que feraï-je, car je n'ai point où je puisse assembler mes fruits? 18 Puis il leur dit: voici ce que je ferai: j'abattrai mes greniers, et j'en bâtirai de plus grands, et j'y assemblerai tous mes revenus et mes biens; 19 Puis je dirai à mon âme: mon âme, tu as beaucoup de biens assemblés pour beaucoup d'années, repose-toi, mange, bois, et fais grande chère. 20 Mais Dieu lui dit: insensé, en cette même nuit ton âme te sera redemandée; et les choses que tu as préparées, à qui seront-elles? 21 Il en est ainsi de celui qui fait de grands amas de biens pour soi-même, et qui n'est pas riche en Dieu. 22 Alors il dit à ses Disciples: à cause de cela je vous dis, ne soyez point en souci pour votre vie, de ce que vous mangerez; ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus. 23 La vie est plus que la nourriture, et le corps est plus que le vêtement. 24 Considérez les corbeaux, ils ne sèment, ni ne moissonnent, et ils n'ont point de cellier, ni de grenier, et cependant Dieu les nourrit; combien valez-vous mieux que les oiseaux? 25 Et qui est celui de vous qui par son souci puisse ajouter une coudée à sa stature? 26 Si donc vous ne pouvez pas même ce qui est très-petit, pourquoi êtes-vous en souci du reste? 27 Considérez comment croissent les lis, ils ne travaillent, ni ne filent, et cependant je vous dis que Salomon même dans toute sa gloire n'était point vêtu comme l'un d'eux. 28 Que si Dieu revêt ainsi l'herbe qui est aujourd'hui au champ, et qui demain est mise au four, combien plus vous [vêtrira-t-il], ô gens de petite foi? 29 Ne dites donc point: que mangerons-nous, ou que boirons-

12 Cependant les troupes s'étant assemblées par milliers, en sorte qu'ils se foulaienr les uns les autres, il se mit à dire à ses Disciples: donnez-vous garde surtout du levain des Pharisiens qui est l'hypocrisie. 2 Car il n'y a rien de caché, qui ne doive être révélé: ni rien de [si] secret, qui ne doive être connu. 3 C'est pourquoi les choses que vous avez dites dans les ténèbres, seront ouïes dans la lumière; et ce dont vous avez parlé à l'oreille dans les chambres, sera prêché sur les maisons. 4 Et je vous dis à vous mes amis: ne craignez point ceux qui tuent le corps, et qui après cela ne sauraient rien faire davantage. 5 Mais je vous montrerai qui vous devez craindre; craignez celui qui a la puissance, après qu'il a tué, d'envoyer dans la ghenne; oui, vous dis-je, craignez celui-là. (Geenna g1067) 6 Ne donne-t-on pas cinq petits passereaux pour deux pites? Et cependant un seul d'eux n'est point oublié devant Dieu. 7 Tous les cheveux même de votre tête sont comptés; ne craignez donc point; vous valez mieux que beaucoup de passereaux. 8 Or je vous dis, que quiconque me confessera devant les hommes, le Fils de l'homme le confessa aussi devant les Anges de Dieu. 9 Mais quiconque me reniera devant les hommes, il sera renié devant les Anges de Dieu. 10 Et quiconque parlera contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné; mais à celui qui aura blasphémé

nous? et ne soyez point en suspens. 30 Car les gens de moins de coups; car à chacun à qui il aura été de ce monde sont après à rechercher toutes ces beaucoup donné, il sera beaucoup redemandé; et à choses; mais votre Père sait que vous avez besoin de celui à qui il aura été beaucoup confié, il sera plus ces choses. 31 Mais plutôt cherchez le Royaume de redemandé. 49 Je suis venu mettre le feu en la terre; Dieu, et toutes ces choses vous seront données par- et que veux-je, s'il est déjà allumé? 50 Or j'ai à être dessus. 32 Ne crains point, petit troupeau; car il a plu baptisé d'un Baptême; et combien suis-je pressé à votre Père de vous donner le Royaume. 33 Vendez jusqu'à ce qu'il soit accompli. 51 Pensez-vous que je ce que vous avez, et donnez en l'aumône; faites- sois venu mettre la paix en la terre? non, vous dis-je; vous des bourses qui ne s'envieillissent point; et un mais plutôt la division. 52 Car désormais ils seront trésor dans les cieux, qui ne défaillera jamais, d'où cinq dans une maison, divisés, trois contre deux, et le larron n'approche point, [et où] la teigne ne gâte deux contre trois. 53 Le père sera divisé contre le fils, rien; 34 Car où est votre trésor, là sera aussi votre et le fils contre le père; la mère contre la fille, et la cœur. 35 Que vos reins soient ceints, et vos lampes fille contre la mère; la belle-mère contre sa belle-fille, allumées. 36 Et soyez semblables aux serviteurs qui et la belle-fille contre sa belle-mère. 54 Puis il disait attendent le maître quand il retournera des noces; afin aux troupes: quand vous voyez une nuée qui se lève que quand il viendra, et qu'il heurtera, ils lui ouvrent de l'occident, vous dites d'abord: la pluie vient, et aussitôt. 37 Bienheureux sont ces serviteurs que le cela arrive ainsi. 55 Et quand vous voyez souffler maître trouvera veillants, quand il arrivera. En vérité le vent du Midi, vous dites qu'il fera chaud; et cela je vous dis qu'il se ceindra, et les fera mettre à table, arrive. 56 Hypocrites, vous savez bien discerner les et s'avancant il les servira. 38 Que s'il arrive sur la apparences du ciel et de la terre; et comment ne seconde veille, ou sur la troisième, et qu'il les trouve discernez-vous point cette saison? 57 Et pourquoi ainsi [veillants], bienheureux sont ces serviteurs-là. aussi ne reconnaissiez-vous pas de vous-mêmes ce 39 Or sachez ceci, que si le père de famille savait qui est juste? 58 Or quand tu vas au Magistrat avec à quelle heure le larron doit venir, il veillerait, et ne ta partie adverse, tâche en chemin d'en être délivré; laisserait point percer sa maison. 40 Vous donc aussi de peur qu'elle ne te tire devant le juge, et que le tenez-vous prêts, car le Fils de l'homme viendra à juge ne te livre au sergent, et que le sergent ne te l'heure que vous n'y penserez point. 41 Et Pierre mette en prison. 59 Je te dis que tu ne sortiras point lui dit: Seigneur, dis-tu cette parabole pour nous, de là jusqu'à ce que tu aies rendu la dernière pite. ou aussi pour tous? 42 Et le Seigneur dit: qui est donc le dispensateur fidèle et prudent, que le maître aura établi sur toute la troupe de ses serviteurs pour leur donner l'ordinaire dans le temps qu'il faut? 43 Bienheureux est ce serviteur-là que son maître trouvera faisant ainsi, quand il viendra. 44 En vérité, je vous dis, qu'il l'établira sur tout ce qu'il a. 45 Mais si ce serviteur-là dit en son cœur: mon maître tarde longtemps à venir, et qu'il se mette à battre les serviteurs et les servantes, et à manger, et à boire, et à s'enivrer. 46 Le maître de ce serviteur viendra au jour qu'il ne l'attend point, et à l'heure qu'il ne sait point, et il le séparera, et le mettra au rang des infidèles. 47 Or le serviteur qui a connu la volonté de son maître, et qui ne s'est pas tenu prêt, et n'a point fait selon sa volonté, sera battu de plusieurs coups. 48 Mais celui qui ne l'a point connue, et qui a fait des choses dignes de châtiment, sera battu

13 En ce même temps quelques-uns qui se trouvaient là présents, lui racontèrent [ce qui s'était passé] touchant les Galiléens, desquels Pilate avait mêlé le sang avec leurs sacrifices. 2 Et Jésus répondant leur dit: croyez-vous que ces Galiléens fussent plus pécheurs que tous les Galiléens, parce qu'ils ont souffert de telles choses? 3 Non, vous dis-je; mais si vous ne vous repentez, vous périrez tous de la même manière. 4 Ou croyez-vous que ces dix-huit sur qui la tour de Siloé tomba, et les tua, fussent plus coupables que tous les habitants de Jérusalem? 5 Non, vous dis-je; mais si vous ne vous repentez, vous périrez tous de la même manière. 6 Il disait aussi cette parabole: quelqu'un avait un figuier planté dans sa vigne, et il y vint chercher du fruit, mais il n'y en trouva point. 7 Et il dit au vigneron: voici, il y a trois ans que je viens chercher du fruit en ce figuier, et je n'y en trouve point; coupe-le; pourquoi

occupe-t-il inutilement la terre? 8 Et le [vigneron] ne sais d'où vous êtes; 26 Alors vous vous mettrez à répondant, lui dit: Seigneur, laisse-le encore pour dire: nous avons mangé et bu en ta présence, et tu cette année, jusqu'à ce que je l'aie déchaussé, et as enseigné dans nos rues. 27 Mais il dira: je vous que j'y ai mis du fumier. 9 Que s'il fait du fruit, [tu le dis que je ne sais d'où vous êtes; retirez-vous de laisseras]; sinon, tu le couperas après cela. 10 Or moi, vous tous qui faites le métier d'iniquité. 28 Là il y comme il enseignait dans une de leurs Synagogues aura des pleurs et des grincements de dents; quand un jour de Sabbat, 11 Voici, il y avait là une femme vous verrez Abraham, et Isaac, et Jacob, et tous les qui était possédée d'un démon qui la rendait malade Prophètes dans le Royaume de Dieu, et que vous depuis dix-huit ans, et elle était courbée, et ne pouvait serez jetés dehors. 29 Il en viendra aussi d'Orient, et nullement se redresser. 12 Et quand Jésus l'eut vue, d'Occident, et du Septentrion, et du Midi, qui seront à il l'appela, et lui dit: femme, tu es délivrée de ta table dans le Royaume de Dieu. 30 Et voici, ceux maladie. 13 Et il posa les mains sur elle; et dans ce qui sont les derniers seront les premiers, et ceux moment elle fut redressée, et glorifiait Dieu. 14 Mais qui sont les premiers seront les derniers. 31 En ce le Maître de la Synagogue, indigné de ce que Jésus même jour-là quelques Pharisiens vinrent à lui et lui avait guéri au jour du Sabbat, prenant la parole dit à dirent: retire-toi et t'en va d'ici; car Hérode te veut l'assemblée: il y a six jours auxquels il faut travailler; tuer. 32 Et il leur répondit: allez, et dites à ce renard: venez donc ces jours-là, et soyez guéris, et non point voici, je chasse les démons, et j'achève aujourd'hui et au jour du Sabbat. 15 Et le Seigneur lui répondit, et demain de faire des guérisons, et le troisième jour dit: hypocrite, chacun de vous ne détache-t-il pas son je prends fin. 33 C'est pourquoi il me faut marcher bœuf ou son âne de la crèche le jour du Sabbat, aujourd'hui et demain, et le jour suivant; car il n'arrive et ne les mène-t-il pas boire? 16 Et ne fallait-il pas point qu'un Prophète meure hors de Jérusalem. 34 délier de ce lien au jour du Sabbat celle-ci qui est fille Jérusalem, Jérusalem, qui tues les Prophètes, et qui d'Abraham, laquelle satan avait liée il y a déjà dix- lapides ceux qui te sont envoyés; combien de fois huit ans? 17 Comme il disait ces choses, tous ses ai-je voulu rassembler tes enfants, comme la poule adversaires étaient confus; mais toutes les troupes [rassemble] ses poussins sous [ses] ailes, et vous se réjouissaient de toutes les choses glorieuses qu'il ne l'avez point voulu? 35 Voici, votre maison va être opérait. 18 Il disait aussi: à quoi est semblable le déserte; et je vous dis en vérité, que vous ne me Royaume de Dieu, et à quoi le comparerai-je? 19 verrez point jusqu'à ce qu'il arrivera que vous direz: Il est semblable au grain de semence de moutarde qu'un homme prit, et mit en son jardin, lequel crût, et devint un grand arbre, tellement que les oiseaux du ciel faisaient leurs nids dans ses branches. 20 Il dit encore: à quoi comparerai-je le Royaume de Dieu? 21 Il est semblable au levain qu'une femme prit, et qu'elle mit parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce qu'elle fût toute levée. 22 Puis il s'en allait par les villes et par les bourgades, enseignant, et tenant le chemin de Jérusalem. 23 Et quelqu'un lui dit: Seigneur, n'y a-t-il que peu de gens qui soient sauvés? 24 Et il leur dit: faites effort pour entrer par la porte étroite; car je vous dis que plusieurs tâcheront d'entrer, et ils ne le pourront. 25 Et après que le père de famille se sera levé, et qu'il aura fermé la porte, et que vous étant dehors vous vous mettrez à heurter à la porte, en disant: Seigneur! Seigneur! ouvre-nous; et que lui vous répondant vous dira: je

14 Il arriva aussi que [Jésus] étant entré un jour de Sabbat dans la maison d'un des principaux des Pharisiens, pour prendre son repas, ils l'observaient. 2 Et voici, un homme hydropique était là devant lui. 3 Et Jésus prenant la parole, parla aux Docteurs de la Loi, et aux Pharisiens, disant: est-il permis de guérir au jour du Sabbat? 4 Et ils ne dirent mot. Alors ayant pris [le malade], il le guérit, et le renvoya. 5 Puis s'adressant à eux, il leur dit: qui sera celui d'entre vous, qui ayant un âne ou un bœuf lequel vienne à tomber dans un puits, ne l'en retire aussitôt le jour du Sabbat? 6 Et ils ne pouvaient répliquer à ces choses. 7 Il proposait aussi aux conviés une similitude, prenant garde comment ils choisissaient les premières places à table, et il leur disait: 8 Quand tu seras convié par quelqu'un à des noces, ne te mets point à table à la première place, de peur qu'il n'arrive qu'un plus

honorable que toi soit aussi convié; 9 Et que celui qui et ne hait pas son père et sa mère, et sa femme et vous aura convié, ne vienne, et ne te dise: donne ta place à celui-ci; et qu'alors tu ne commences avec ses enfants, et ses frères, et ses sœurs, et même place à celui-ci; et qu'alors tu ne commences avec sa propre vie, il ne peut être mon disciple. 27 Et honte de te mettre à la dernière place. 10 Mais quand quiconque ne porte sa croix, et ne vient après moi, tu seras convié, va, et te mets à la dernière place, il ne peut être mon disciple. 28 Mais qui est celui afin que quand celui qui t'a convié viendra, il te dise: d'entre vous, qui voulant bâti une tour, ne s'asseye mon ami, monte plus haut; et alors cela te tournera à premièrement, et ne calcule la dépense pour voir s'il honneur devant tous ceux qui seront à table avec toi. a de quoi l'achever? 29 De peur qu'après en avoir 11 Car quiconque s'élève, sera abaissé; et quiconque jeté le fondement, et n'ayant pu achever, tous ceux s'abaisse, sera élevé. 12 Il disait aussi à celui qui qui le verront ne commencent à se moquer de lui; 30 l'avait convié: quand tu fais un dîner ou un souper, En disant: cet homme a commencé à bâti, et il n'a pu n'invite point tes amis, ni tes frères, ni tes parents, achever. 31 Ou, qui est le Roi qui part pour donner ni tes riches voisins; de peur qu'ils ne te convient bataille à un autre Roi, qui premièrement ne s'asseye, à leur tour, et que la pareille ne te soit rendue. 13 et ne consulte s'il pourra avec dix mille [hommes] aller Mais quand tu feras un festin, convie les pauvres, à la rencontre de celui qui vient contre lui avec vingt les impotents, les boiteux et les aveugles; 14 Et tu mille? 32 Autrement, il lui envoie une ambassade, seras bienheureux de ce qu'ils n'ont pas de quoi pendant qu'il est encore loin, et demande la paix. te rendre la pareille; car la pareille te sera rendue 33 Ainsi donc chacun de vous qui ne renonce pas à en la résurrection des justes. 15 Et un de ceux qui tout ce qu'il a, ne peut être mon disciple. 34 Le sel étaient à table, ayant entendu ces paroles, lui dit: est bon; mais si le sel devient insipide, avec quoi le bienheureux sera celui qui mangera du pain dans le salera-t-on? 35 Il n'est propre ni pour la terre, ni pour Royaume de Dieu. 16 Et [Jésus] dit: un homme fit un grand souper, et y convia beaucoup de gens. 17 Et à le fumier, [mais] on le jette dehors. Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il entende!

l'heure du souper il envoya son serviteur pour dire aux conviés: venez, car tout est déjà prêt. 18 Mais ils commencèrent tous unanimement à s'excuser. Le premier lui dit: j'ai acheté un héritage, et il me faut nécessairement partir pour l'aller voir; je te prie, tiens-moi pour excusé. 19 Un autre dit: j'ai acheté cinq couples de bœufs, et je m'en vais les éprouver; je te prie, tiens-moi pour excusé. 20 Et un autre dit: j'ai épousé une femme, c'est pourquoi je n'y puis aller. 21 Ainsi le serviteur s'en retourna, et rapporta ces choses à son maître. Alors le père de famille tout en colère, dit à son serviteur: va-t'en promptement dans les places et dans les rues de la ville, et amène ici les pauvres, et les impotents, et les boiteux et les aveugles. 22 Puis le serviteur dit: Maître, il a été fait ainsi que tu as commandé, et il y a encore de la place. 23 Et le maître dit au serviteur: va dans les chemins et le long des haies, et [ceux que tu trouveras], contrains-les d'entrer, afin que ma maison soit remplie. 24 Car je vous dis qu'aucun de ces hommes qui avaient été conviés ne goûtera de mon souper. 25 Or de grandes troupes allaient avec lui; et lui se tournant leur dit: 26 Si quelqu'un vient vers moi,

15 Or tous les péagers et les gens de mauvaise vie s'approchaient de lui pour l'entendre. 2 Mais les Pharisiens et les Scribes murmuraient, disant: celui-ci reçoit les gens de mauvaise vie, et mange avec eux. 3 Mais il leur proposa cette parabole, disant: 4 Qui est l'homme d'entre vous qui ayant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf au désert, et ne s'en aille après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il l'ait trouvée; 5 Et qui l'ayant trouvée ne la mette sur ses épaules bien joyeux; 6 Et étant de retour en sa maison, n'appelle ses amis et ses voisins, et ne leur dise: réjouissez-vous avec moi; car j'ai trouvé ma brebis qui était perdue? 7 Je vous dis, qu'il y aura de même de la joie au ciel pour un seul pécheur qui vient à se repentir, plus que pour quatre-vingt-dix-neuf justes, qui n'ont pas besoin de repentance. 8 Ou qui est la femme qui ayant dix drachmes, si elle perd une drachme, n'allume la chandelle, et ne balaye la maison, et ne [la] cherche diligemment, jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée; 9 Et qui après l'avoir trouvé, n'appelle ses amis et ses voisines, en leur disant: réjouissez-vous avec moi; car j'ai trouvé la drachme que j'avais perdue? 10 Ainsi

je vous dis qu'il y a de la joie devant les Anges de Dieu pour un seul pécheur qui vient à se repentir. **11** Il leur dit aussi: un homme avait deux fils; **12** Et le plus jeune dit à son père: mon père, donne-moi la part du bien qui m'appartient; et il leur partagea ses biens. **13** Et peu de jours après, quand le plus jeune fils eut tout ramassé, il s'en alla dehors en un pays éloigné; et là il dissipa son bien en vivant dans la débauche. **14** Et après qu'il eut tout dépensé, une grande famine survint en ce pays-là; et il commença d'être dans la disette. **15** Alors il s'en alla, et se mit au service d'un des habitants du pays, qui l'envoya dans ses possessions pour paître les pourceaux. **16** Et il désirait de se rassasier des goussettes que les pourceaux mangeaient; mais personne ne lui en donnait. **17** Or étant revenu à lui-même, il dit: combien y a-t-il de mercenaires dans la maison de mon père, qui ont du pain en abondance, et moi je meurs de faim? **18** Je me lèverai, et je m'en irai vers mon père, et je lui dirai: mon père, j'ai péché contre le ciel et devant toi; **19** Et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils; traite-moi comme l'un de tes mercenaires. **20** Il se leva donc, et vint vers son père; et comme il était encore loin, son père le vit, et fut touché de compassion, et courant à lui, se jeta à son cou, et le baissa. **21** Mais le fils lui dit: mon père, j'ai péché contre le ciel et devant toi; et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils. **22** Et le père dit à ses serviteurs: apportez la plus belle robe, et l'en revêtez, mettez-lui un anneau au doigt, et des souliers aux pieds; **23** Et amenez-moi le veau gras, et le tuez, et faisons bonne chère en le mangeant. **24** Car mon fils que voici, était mort, mais il est ressuscité; il était perdu, mais il est retrouvé. Et ils commencèrent à faire bonne chère. **25** Or son fils aîné était aux champs, et comme il revenait et qu'il approchait de la maison, il entendit la mélodie et les danses. **26** Et ayant appelé un des serviteurs, il lui demanda ce que c'était. **27** Et [ce serviteur] lui dit: ton frère est venu, et ton père a tué le veau gras, parce qu'il l'a recoutré sain et sauf. **28** Mais il se mit en colère, et ne voulut point entrer; et son père étant sorti le pria [d'entrer]. **29** Mais il répondit, et dit à son père: voici, il y a tant d'années que je te sers, et jamais je n'ai transgressé ton commandement, et cependant tu ne m'as jamais donné un chevreau pour faire bonne chère avec mes amis. **30** Mais quand celui-ci, ton fils, qui a mangé ton bien avec des femmes de mauvaise vie, est venu, tu lui as tué le veau gras. **31** Et [le père] lui dit: [mon] enfant, tu es toujours avec moi, et tous mes biens sont à toi. **32** Or il fallait faire bonne chère, et se réjouir, parce que celui-ci, ton frère, était mort, et il est ressuscité; il était perdu, et il est retrouvé.

16 Il disait aussi à ses Disciples: Il y avait un homme riche qui avait un économie, lequel fut accusé devant lui comme dissipateur de ses biens. **2** Sur quoi l'ayant appelé, il lui dit: qu'est-ce que j'entends dire de toi? Rends compte de ton administration; car tu n'auras plus le pouvoir d'administrer mes biens. **3** Alors l'économie dit en lui-même: que ferai-je, puisque mon maître m'ôte l'administration? je ne puis pas fourir la terre, et j'ai honte de mendier. **4** Je sais ce que je ferai, afin que quand mon administration me sera ôtée, [quelques-uns] me reçoivent dans leurs maisons. **5** Alors il appela chacun des débiteurs de son maître, et il dit au premier: combien dois-tu à mon maître? **6** Il dit: cent mesures d'huile. Et il lui dit: prends ton obligation, et t'assieds sur-le-champ, et n'en écris que cinquante. **7** Puis il dit à un autre: et toi combien dois-tu? et il dit: cent mesures de froment. Et il lui dit: prends ton obligation, et n'en écris que quatre-vingts. **8** Et le maître loua l'économie infidèle de ce qu'il avait agi prudemment. Ainsi les enfants de ce siècle sont plus prudents en leur génération, que les enfants de lumière. (aiōn g165) **9** Et moi aussi je vous dis: faites-vous des amis des richesses iniques; afin que quand vous viendrez à manquer, ils vous reçoivent dans les Tabernacles éternels. (aiōnios g166) **10** Celui qui est fidèle en très peu de chose, est fidèle aussi dans les grandes choses; et celui qui est injuste en très peu de chose, est injuste aussi dans les grandes choses. **11** Si donc vous n'avez pas été fidèles dans les richesses iniques, qui vous confiera les vraies [richesses]? **12** Et si en ce qui est à autrui vous n'avez pas été fidèles, qui vous donnera ce qui est vôtre? **13** Nul serviteur ne peut servir deux maîtres; car ou il haïra l'un, et aimera l'autre; ou il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et les richesses. **14** Or les Pharisiens aussi, qui étaient avares, entendaient toutes ces choses, et ils se moquaient de lui. **15** Et il leur dit: vous vous

justifiez vous-mêmes devant les hommes; mais Dieu connaît vos cœurs; c'est pourquoi ce qui est grand devant les hommes, est en abomination devant Dieu. 16 La Loi et les Prophètes [ont duré] jusqu'à Jean; ton Frère a péché contre toi, reprends-le; et s'il se depuis ce temps-là le Règne de Dieu est évangélisé, repent, pardonne-lui. 17 Or il est plus aisé que le ciel et la terre passent, que non pas qu'il tombe un seul point de la Loi. 18 Quiconque répudie sa femme, commet un adultère, et commet un adultère. 19 Or il y avait un homme du riche, qui se vêtait de pourpre et de fin lin, et qui du riche, et tout couvert d'ulcères; 20 Il y avait un pauvre, nommé Lazare, couché à la porte le bétail, et qui le voyant retourner des champs, lui

une pierre de meule autour de son cou, et qu'il fut jeté dans la mer, que de scandaliser un seul de ces petits. 3 Soyez attentifs sur vous-mêmes. Si donc Apôtres dirent au Seigneur: augmentez-nous la foi. 6 Et le Seigneur dit: si vous aviez de la foi aussi gros quiconque prend celle qui a été répudiée par son mari, commet un adultère. 7 Mais qui est celui d'entre tous les jours se traitait splendide-ment. 8 Et d'être rassasié des miettes qui tombaient de la table qui plutôt ne lui dise: apprête-moi à souper, ceins-du riche; et même les chiens venaient, et lui léchaient pour cela obligé à ce serviteur de ce qu'il a fait ce mourut aussi, et fut enseveli. 9 Mais est-il fut porté par les Anges au sein d'Abraham; le riche pour cela obligé à ce serviteur de ce qu'il a fait ce mourut aussi, et fut enseveli. 10 Et étant en enfer, et qu'il lui avait commandé? Je ne le pense pas. 11 éllevant ses yeux, comme il était dans les tourments, Vous aussi de même, quand vous aurez fait toutes il vit de loin Abraham et Lazare dans son sein. (Hadès) 12 Et comme il bout de son doigt, vienne rafraîchir ma langue; car je suis grièvement tourmenté dans cette flamme. 13 Et éllevant ses maux; mais il est maintenant consolé, et tu es leur voix, ils lui dirent: Jésus, Maître, aie pitié de as reçu tes biens en ta vie, et que Lazare y a eu rencontrèrent, et ils s'arrêtèrent de loin; 14 Et éllevant as reçu tes biens en ta vie, et que Lazare y a eu rencontrèrent, et ils s'arrêtèrent de loin; 15 Et l'un d'eux de là, passer ici. 16 Et il dit: je te prie donc, père, de voyant qu'il était guéri, s'en retourna, glorifiant Dieu l'envoyer en la maison de mon père; 17 Alors Jésus prenant la parole, dit: les de tourment. 18 Car j'ai cinq frères, afin qu'il leur rende témoignage [de l'état où je suis]; de peur qu'eux aussi ne viennent dans ce lieu Samaritain. 19 Alors Jésus prenant la parole, dit: les de tourment. 20 Or étant interrogé par n'écoutent point Moïse et les Prophètes, ils ne seront vers eux, ils se repentiront. 21 Et il se jeta en terre sur sa face

point avec apparence. 22 Il dit aussi à ses Disciples: les jours viendront que vous désirerez de voir un des

17 Or il dit à ses Disciples: il ne se peut faire qu'il n'arrive des scandales; mais malheur à celui par qui ils arrivent. 2 Il lui vaudrait mieux qu'on lui mît

jours du Fils de l'homme, mais vous ne [le] verrez jour et nuit, quoiqu'il diffère de s'irriter pour l'amour point. 23 Et l'on vous dira: voici, il est ici; ou voilà, il d'eux? 8 Je vous dis que bientôt il les vengera. Mais est là; [mais] n'y allez point, et ne les suivez point. 24 quand le Fils de l'homme viendra, [pensez-vous] Car comme l'éclair brille de l'un des côtés de dessous qu'il trouve de la foi sur la terre. 9 Il dit aussi cette le ciel, et reluit jusques à l'autre qui est sous le ciel, parabole à quelques-uns qui se confiaient en eux-tel sera aussi le Fils de l'homme en son jour. 25 Mais mêmes d'être justes, et qui tenaient les autres pour il faut premièrement qu'il souffre beaucoup, et qu'il rien. 10 Deux hommes montèrent au Temple pour soit rejeté par cette nation. 26 Et comme il arriva aux prier, l'un Pharisen; et l'autre, péager. 11 Le Pharisen jours de Noé, il arrivera de même aux jours du Fils se tenant à l'écart priait en lui-même en ces termes: de l'homme. 27 On mangeait et on buvait; on prenait ô Dieu! je te rends grâces de ce que je ne suis point et on donnait des femmes en mariage jusqu'au jour comme le reste des hommes, [qui sont] ravisseurs, que Noé entra dans l'Arche; et le déluge vint qui les injustes, adultères, ni même comme ce péager. 12 fit tous périr. 28 Il arriva aussi la même chose aux Je jeûne deux fois la semaine, [et] je donne la dîme jours de Lot: on mangeait, on buvait, on achetait, on de tout ce que je possède. 13 Mais le péager se vendait, on plantait et on bâtissait; 29 Mais au jour tenant loin, n'osait pas même lever les yeux vers le que Lot sortit de Sodome, il plut du feu et du soufre ciel, mais frappait sa poitrine, en disant: ô Dieu! sois du ciel, qui les fit tous périr. 30 Il en sera de même apaisé envers moi qui suis pécheur! 14 Je vous dis au jour que le Fils de l'homme sera manifesté. 31 que celui-ci descendit en sa maison justifié, plutôt En ce jour-là que celui qui sera sur la maison, et qui que l'autre; car quiconque s'élève, sera abaissé, et aura son ménage dans la maison, ne descende point quiconque s'abaisse, sera élevé. 15 Et quelques-uns pour l'emporter; et que celui qui sera aux champs, lui présentèrent aussi de petits enfants, afin qu'il les ne retourne point non plus à ce qui est demeuré touchât, ce que les Disciples voyant, ils censurèrent en arrière. 32 Souvenez-vous de la femme de Lot. [ceux qui les présentaient]. 16 Mais Jésus les ayant 33 Quiconque cherchera à sauver sa vie, la perdra; fait venir à lui, dit: laissez venir à moi les petits et quiconque la perdra, la vivifiera. 34 Je vous dis, enfants, et ne les en empêchez point; car le Royaume qu'en cette nuit-là deux seront dans un même lit: l'un de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent. 17 En sera pris, et l'autre laissé. 35 Il y aura deux [femmes] vérité je vous dis: que quiconque ne recevra point qui moudront ensemble: l'une sera prise, et l'autre comme un enfant le Royaume de Dieu, n'y entrera laissée. 36 Deux seront aux champs: l'un sera pris, et point. 18 Et un Seigneur l'interrogea, disant: Maître l'autre laissé. 37 Et eux répondant lui dirent: où [sera-ce] Seigneur? et il leur dit: en quelque lieu que sera comme un enfant le Royaume de Dieu, n'y entrera le corps [mort], là aussi s'assembleront les aigles.

18 Il leur proposa aussi une parabole, [pour faire voir] qu'il faut toujours prier, et ne se lasser point; 2 Disant: Il y avait dans une ville un juge, qui ne craignait point Dieu, et qui ne respectait personne. 3 Et dans la même ville il y avait une veuve, qui l'allait souvent trouver, et lui dire: fais-moi justice de ma partie adverse. 4 Pendant longtemps il n'en voulut rien faire. Mais après cela il dit en lui-même: quoique je ne craigne point Dieu, et que je ne respecte personne, 5 Néanmoins, parce que cette veuve me donne de la peine, je lui ferai justice, de peur qu'elle ne vienne perpétuellement me rompre la tête. 6 Et le Seigneur dit: écoutez ce que dit le juge inique. 7 Et Dieu ne vengera-t-il point ses élus qui crient à lui

le Royaume de Dieu. 26 Et ceux qui entendirent cela, homme de mauvaise vie pour y loger. 8 Et Zachée dirent: Et qui peut donc être sauvé? 27 Et il leur dit: se présentant là, dit au Seigneur: Voici, Seigneur, je les choses qui sont impossibles aux hommes sont donne la moitié de mes biens aux pauvres; et si j'ai possibles à Dieu. 28 Et Pierre dit: voici, nous avons fait tort à quelqu'un en quelque chose, j'en rends le tout quitté, et nous t'avons suivi. 29 Et il leur dit: en quadruple. 9 Et Jésus lui dit: aujourd'hui le salut est vérité je vous dis, qu'il n'y en a pas un qui ait quitté sa maison, ou ses parents, ou ses frères, ou sa femme, ou ses enfants pour l'amour du Royaume de Dieu, 30 chercher et sauver ce qui était perdu. 11 Et comme Qui ne reçoive beaucoup plus en ce temps-ci, et au Puis Jésus prit à part les douze, et il leur dit: voici, nous montons à Jérusalem, et toutes les choses qui sont écrites par les Prophètes touchant le Fils de l'homme, seront accomplies. 32 Car il sera livré aux Gentils; il sera moqué, et injurié, et on lui crachera au visage. 33 Et après qu'ils l'auront fouetté, ils le feront mourir; mais il resuscitera le troisième jour. 34 Mais ils ne compriront rien de tout cela, et ce discours 14 Or ses citoyens le haïssaien: c'est pourquoi il était si obscur pour eux qu'ils ne compriront point ce que Jésus le Nazarien passait. 38 Alors il cria, disant: [son] argent, afin qu'il sût combien chacun aurait Jésus, Fils de David, aie pitié de moi! 39 Et ceux qui gagné par son trafic. 16 Alors le premier vint, disant: allaient devant, le reprenaient, afin qu'il se tût; mais il criait beaucoup plus fort: Fils de David, aie pitié de moi! 40 Et Jésus s'étant arrêté commanda qu'on le amenât; et quand il se fut approché, il l'interrogea, 41 Disant: que veux-tu que je te fasse? Il répondit: Seigneur, que je recouvre la vue. 42 Et Jésus lui dit: recouvre la vue; ta foi t'a sauvé. 43 Et à l'instant il descendit promptement, et le reçut avec joie. 7 Et tous voyant cela murmuraient, disant qu'il était entré chez un homme noble s'en alla dans un pays éloigné, l'homme, pour se mettre en possession d'un Royaume, mais dans la vue de revenir. 13 Et ayant appelé dix de ses serviteurs, il leur donna dix marcs d'argent et ne voulons pas que celui-ci règne sur nous. 15 Il de Jéricho, qu'il y avait un aveugle assis près du chemin, et qui mendiait. 36 Et entendant la multitude qui passait, il demanda ce que c'était. 37 Et on lui dit qu'on lui appela ces serviteurs à qui il avait confié mis en possession du Royaume, qu'il commanda Et il lui dit: cela va bien, bon serviteur; parce que tu as été fidèle en peu de chose, aie puissance sur dix villes. 18 Et un autre vint, disant: Seigneur, ton marc a produit dix autres marcs. 17 Et il lui dit: tu es un homme sévère; tu prends ce que tu n'as point mis, et tu moissonnes ce que tu n'as point semé. 22 Et il lui dit: méchant serviteur, je te jugerai par ta propre parole: tu savais que je suis un homme sévère, prenant ce que je n'ai point mis, et moissonnant ce que je n'ai point semé; 23 Pourquoi donc n'as-tu pas mis mon argent à la banque, et à mon retour je l'eusse retiré avec l'intérêt? 24 Alors il dit à ceux qui étaient présents: Otez-lui le marc, et donnez-le à celui qui a les dix. 25 Et ils lui dirent: Seigneur, il a dix marcs. 26 Ainsi je vous dis, qu'à chacun qui aura, il sera donné; et à celui qui n'a rien, cela même qu'il a, lui sera ôté. 27 Au reste, amenez

19 Et [Jésus] étant entré dans Jéricho, allait par la ville. 2 Et voici un homme appelé Zachée, qui était principal péager, et qui était riche, 3 Tâchait de voir lequel était Jésus, mais il ne pouvait à cause de la foule, car il était petit. 4 C'est pourquoi il accourut devant, et monta sur un sycomore pour le voir; car il devait passer par là. 5 Et quand Jésus fut venu à cet endroit-là, regardant en haut, il le vit, et lui dit: Zachée, descends promptement; car il faut que je demeure aujourd'hui dans ta maison. 6 Et il descendit promptement, et le reçut avec joie. 7 Et tous voyant cela murmuraient, disant qu'il était entré chez un homme de mauvaise vie pour y loger.

ici ces ennemis qui n'ont pas voulu que je régnasse sur eux, et tuez-les devant moi. **28** Et ayant dit ces choses, il allait devant [eux], montant à Jérusalem. **29** Et il arriva comme il approchait de Bethphagé et de Béthanie, vers la montagne appelée des oliviers, qu'il envoya deux de ses Disciples, **30** En leur disant: allez à la bourgade qui est vis-à-vis de vous, et y étant entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais homme n'est monté; détachez-le, et amenez-le-moi. **31** Que si quelqu'un vous demande pourquoi vous le détachez, vous lui direz ainsi: c'est parce que le Seigneur en a besoin. **32** Et ceux qui étaient envoyés s'en allèrent, et trouvèrent [l'ânon] comme il le leur avait dit. **33** Et comme ils détachaient l'ânon, les maîtres leur dirent: pourquoi détachez-vous cet ânon? **34** Ils répondirent: le Seigneur en a besoin. **35** Ils l'emmenèrent donc à Jésus, et ils jetèrent leurs vêtements sur l'ânon; puis ils mirent Jésus dessus. **36** En même temps qu'il marchait, ils étendaient leurs vêtements par le chemin. **37** Et lorsqu'il fut proche de la descente de la montagne des oliviers, toute la multitude des Disciples se réjouissant, se mit à louer Dieu à haute voix, pour tous les miracles qu'ils avaient vus; **38** Disant: bénî soit le Roi qui vient au Nom du Seigneur; que la paix soit dans le ciel, et la gloire dans les lieux très-hauts. **39** Et quelques-uns d'entre les Pharisiens de la troupe lui dirent: Maître, reprends tes Disciples. **40** Et Jésus répondant, leur dit: je vous dis que si ceux-ci se taisent, les pierres mêmes crieront. **41** Et quand il fut proche, voyant la ville, il pleura sur elle, en disant: **42** O! si toi aussi eusses connu, au moins en cette tienne journée, les choses qui appartiennent à ta paix! mais maintenant elles sont cachées devant tes yeux. **43** Car les jours viendront sur toi que tes ennemis t'environneront de tranchées, ils t'enfermeront, et t'enserrentont de tous côtés; **44** Et te raseront, toi et tes enfants qui sont au-dedans de toi, et ils ne laisseront en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as point connu le temps de ta visitation. **45** Puis étant entré au Temple, il commença à chasser dehors ceux qui y vendaient et qui y achetaient. **46** Leur disant: il est écrit: ma Maison est la Maison de prière; mais vous en avez fait une grotte de voleurs. **47** Et il était tous les jours enseignant dans le Temple, et les principaux Sacrificateurs et les Scribes, tâchaient de le faire

mourir. **48** Mais ils ne trouvaient rien qu'ils lui pussent faire; car tout le peuple était fort attentif à l'écouter.

20 Et il arriva un de ces jours-là, comme il enseignait le peuple dans le Temple, et qu'il évangélisait, que les principaux Sacrificateurs et les Scribes survinrent avec les Anciens. **2** Et ils lui parlèrent, en disant: dis-nous par quelle autorité tu fais ces choses, ou qui est celui qui t'a donné cette autorité? **3** Et Jésus répondant leur dit: je vous interrogerai aussi sur un article, et répondez-moi. **4** Le Baptême de Jean était-il du ciel, ou des hommes? **5** Or ils disputaient entre eux, disant: si nous disons: du ciel; il dira: pourquoi donc ne l'avez-vous point cru? **6** Et si nous disons: des hommes, tout le peuple nous lapidera; car ils sont persuadés que Jean était un Prophète; **7** C'est pourquoi ils répondirent qu'ils ne savaient d'où il était. **8** Et Jésus leur dit: je ne vous dirai point aussi par quelle autorité je fais ces choses. **9** Alors il se mit à dire au peuple cette parabole: Un homme planta une vigne, et la loua à des vigneronns, et fut longtemps dehors. **10** Et dans la saison [du fruit], il envoya un serviteur vers les vigneronns, afin qu'ils lui donnassent du fruit de la vigne, mais les vigneronns l'ayant battu, le renvoyèrent à vide. **11** Il leur envoya encore un autre serviteur; mais ils le battirent aussi, et après l'avoir traité indignement, ils le renvoyèrent à vide. **12** Il en envoya encore un troisième, mais ils le blessèrent aussi, et le jetèrent dehors. **13** Alors le seigneur de la vigne dit: que ferai-je? j'y enverrai mon fils, le bien aimé; peut-être que quand ils le verront, ils le respecteront. **14** Mais quand les vigneronns le virent, ils raisonnèrent entre eux, en disant: celui-ci est l'héritier; venez, tuons-le, afin que l'héritage soit à nous. **15** Et ils le jetèrent hors de la vigne, et le tuèrent. Que leur fera donc le maître de la vigne? **16** Il viendra, et fera périr ces vigneronns-là, et il donnera la vigne à d'autres. Ce qu'eux ayant entendu, ils dirent: à Dieu ne plaise! **17** Alors il les regarda, et dit: que veut donc dire ce qui est écrit: la pierre que ceux qui bâtissent ont rejetée, est devenue la maîtresse pierre du coin? **18** Quiconque tombera sur cette pierre, sera brisé; et elle écrasera celui sur qui elle tombera. **19** Les principaux Sacrificateurs et les Scribes cherchèrent dans ce même instant à mettre les mains sur lui: car ils connurent bien qu'il avait dit cette parabole contre

eux, mais ils craignirent le peuple. 20 Et l'observant 42 Car David lui-même dit au Livre des Psaumes: ils envoyèrent des gens concertés, qui contrefaisaient le Seigneur a dit à mon Seigneur: assieds-toi à ma les gens de bien, pour le surprendre en paroles, droite, 43 Jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour afin de le livrer à la domination et à la puissance du le marchepied de tes pieds. 44 [Puis] donc que David Gouverneur, 21 Lesquels l'interrogèrent, en disant: l'appelle [son] Seigneur, comment, est-il son Fils? 45 Maître, nous savons que tu parles et que tu enseignes Et comme tout le peuple écoutait, il dit à ses Disciples: conformément à la justice, et que tu ne regardes point 46 Donnez-vous garde des Scribes, qui se plaisent à l'apparence des personnes, mais que tu enseignes à se promener en robes longues, et qui aiment la voie de Dieu en vérité. 22 Nous est-il permis de les salutations dans les marchés, et les premières payer le tribut à César, ou non? 23 Mais lui ayant chaires dans les Synagogues, et les premières places aperçu leur ruse, leur dit: pourquoi me tentez-vous? dans les festins; 47 Et qui dévorent entièrement les 24 Montrez-moi un denier; de qui a-t-il l'image et maisons des veuves, même sous prétexte de faire de l'inscription? ils lui répondirent: de César. 25 Et il leur longues prières; car ils en recevront une plus grande dit: rendez donc à César les choses qui sont à César; condamnation.

et à Dieu les choses qui sont à Dieu. 26 Ainsi ils ne purent rien trouver à redire dans sa réponse en présence du peuple; mais tout étonnés de sa réponse, ils se turent. 27 Alors quelques-uns des Sadducéens, qui nient formellement la résurrection, s'approchèrent, et l'interrogèrent, 28 Disant: Maître, Moïse nous a laissé par écrit, que si le frère de quelqu'un est mort ayant une femme, et qu'il soit mort sans enfants, son frère prenne sa femme, et qu'il suscite des enfants à son frère. 29 Or il y eut sept frères, dont l'aîné prit une femme, et mourut sans enfants. 30 Et le second la prit, et mourut aussi sans enfants. 31 Puis le troisième la prit, et de même tous les sept; et ils moururent sans avoir laissé des enfants. 32 Et après tous la femme aussi mourut. 33 Duquel d'eux donc sera-t-elle femme en la résurrection? car les sept l'ont eue pour femme. 34 Et Jésus répondant leur dit: les enfants de ce siècle prennent et sont pris en mariage. (aiōn g165) 35 Mais ceux qui seront faits dignes d'obtenir ce siècle-là et la résurrection des morts, ne prendront ni ne seront pris en mariage; (aiōn g165) 36 Car ils ne pourront plus mourir, parce qu'ils seront semblables aux Anges, et qu'ils seront fils de Dieu, étant fils de la résurrection. 37 Or que les morts ressuscitent, Moïse même l'a montré auprès du buisson, quand il appelle le Seigneur le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. 38 Or il n'est point le Dieu des morts, mais des vivants: car tous vivent en lui. 39 Et quelques-uns des Scribes prenant la parole, dirent: Maître, tu as bien dit. 40 Et ils ne l'osèrent plus interroger de rien. 41 Mais lui leur dit: comment dit-on que le Christ est Fils de David.

21 Et comme [Jésus] regardait, il vit des riches qui mettaient leurs dons au tronc. 2 Il vit aussi une pauvre veuve qui y mettait deux petites pièces [de monnaie]. 3 Et il dit: certes je vous dis, que cette pauvre veuve a plus mis que tous [les autres]. 4 Car tous ceux-ci ont mis aux offrandes de Dieu, de leur superflu; mais celle-ci y a mis de sa disette tout ce qu'elle avait pour vivre. 5 Et comme quelques-uns disaient du Temple, qu'il était orné de belles pierres, et de dons, il dit: 6 Est-ce cela que vous regardez? les jours viendront qu'il n'y sera laissé pierre sur pierre qui ne soit démolie. 7 Et ils l'interrogèrent, en disant: Maître, quand sera-ce donc que ces choses arriveront? et quel signe y aura-t-il quand ces choses devront arriver? 8 Et il dit: prenez garde que vous ne soyez point séduits; car plusieurs viendront en mon Nom, disant: c'est moi [qui suis le Christ]; et même le temps approche; n'allez donc point après eux. 9 Et quand vous entendrez des guerres et des séditions, ne vous épouvantez point; car il faut que ces choses arrivent premièrement, mais la fin ne sera pas tout aussitôt. 10 Alors il leur dit: une nation s'élèvera contre une autre nation, et un royaume contre un autre royaume. 11 Et il y aura de grands tremblements de terre en tous lieux, et des famines, et des pestes, et des épouvantements, et de grands signes du ciel. 12 Mais avant toutes ces choses ils mettront les mains sur vous, et vous persécuteront, vous livrant aux Synagogues, et vous mettant en prison; et ils vous mèneront devant les Rois et les Gouverneurs, à cause de mon Nom. 13 Et cela vous sera pour témoignage. 14 Mettez donc en vos

cœurs de ne préméditer point comment vous aurez à répondre; **15** Car je vous donnerai une bouche et l'ivrognerie, et par les soucis de cette vie; et que une sagesse, à laquelle tous ceux qui vous seront contraires, ne pourront contredire, ni résister. **16** surprendra comme un filet tous ceux qui habitent sur Vous serez aussi livrés par vos pères et par vos mères, et par vos frères, et par vos parents, et par vos amis; et ils en feront mourir plusieurs d'entre vous. **17** Et vous serez hâts de tous à cause de Or il enseignait le jour dans le Temple; et il sortait sera point perdu. **18** Mais un cheveu de votre tête ne possédez vos âmes par votre patience. **19** Et quand vous verrez Jérusalem être environnée d'armées, sachez alors que sa désolation est proche. **20** Alors que ceux qui sont en Judée, s'enfuient aux montagnes; et que ceux qui sont dans Jérusalem, s'en retirent; et que ceux qui sont aux champs, n'entrent point en elle. **21** Car ce seront là les jours de la vengeance, afin que toutes les choses qui sont écrites soient accomplies. **22** Or malheur à celles qui seront enceintes, et à celles qui allaient en ces jours-là; car il y aura une grande calamité sur le pays, et une grande colère contre ce peuple. **23** Et ils tomberont sous le tranchant de l'épée, et seront menés captifs dans toutes les nations; et Jérusalem sera foulée par les Gentils, jusqu'à ce que les temps des Gentils soient accomplis. **24** Et il y aura des signes dans le soleil et dans la lune, et dans les étoiles, et une telle détresse des nations, qu'on ne saura que devenir sur la terre, la mer bruyant et les ondes. **25** De sorte que les hommes seront comme rendant l'âme de peur, et à cause de l'attente des choses qui surviendront dans toute la terre; car les vertus des cieux seront ébranlées. **26** Et alors on verra le Fils de l'homme venant sur une nuée avec puissance et grande gloire. **27** Or quand ces choses commenceront d'arriver, regardez en haut, et levez vos têtes, parce que votre délivrance approche. **28** Et il leur proposa cette comparaison: voyez le figuier et tous les [autres] arbres. **29** Quand ils commencent à pousser, vous connaissez de vous-mêmes, en regardant, que l'été est déjà près. **30** Vous aussi de même, quand vous verrez arriver ces choses, sachez que le Règne de Dieu est près. **31** En vérité je vous dis, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses ne soient arrivées. **32** Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point. **33** Prenez donc garde à vous-mêmes, de peur que vos cœurs ne soient appesantis par la gourmandise et ce jour-là ne vous surprene subitement. **34** Veillez donc, priant en le dessus de toute la terre. **35** Car il demeurait la nuit dans la montagne qui est appelée des oliviers. **36** Et dès le point du jour, tout le peuple venait vers lui au Temple pour l'entendre.

22 Or la fête des pains sans levain, qu'on appelle Pâque, approchait. **2** Et les principaux Sacrificateurs et les Scribes cherchaient comment ils le pourraient faire mourir: car ils craignaient le peuple. **3** Mais satan entra dans Judas, surnommé Iscariot, qui était du nombre des douze. **4** Lequel s'en alla, et parla avec les principaux Sacrificateurs et les Capitaines, de la manière dont il le leur livrerait. **5** Et ils en furent joyeux, et convinrent qu'ils lui donneraient de l'argent. **6** Et il le leur promit; et il cherchait le temps propre pour le leur livrer sans tumulte. **7** Or le jour des pains sans levain, auquel il fallait sacrifier l'[Agneau] de Pâque, arriva. **8** Et [Jésus] envoya Pierre et Jean, en leur disant: allez, et apprêtez-nous l'[Agneau] de Pâque, afin que nous le mangions. **9** Et ils lui dirent: où veux-tu que nous l'apprêtons? **10** Et il leur dit: voici, quand vous serez entrés dans la ville vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau, suivez-le en la maison où il entrera. **11** Et dites au maître de la maison: le Maître t'envoie dire: où est le logis où je mangerai l'[Agneau] de Pâque avec mes Disciples? **12** Et il vous montrera une grande chambre haute, parée; apprêtez là l'[Agneau de Pâque]. **13** S'en étant donc allés, ils trouvèrent tout comme il leur avait dit; et ils apprêtèrent l'[Agneau] de Pâque. **14** Et quand l'heure fut venue, il se mit à table, et les douze Apôtres avec lui. **15** Et il leur dit: j'ai fort désiré de manger cet [Agneau] de Pâque avec vous avant que je souffre. **16** Car je vous dis, que je n'en mangerai plus jusqu'à ce qu'il soit accompli dans le Royaume de Dieu. **17** Et ayant pris la coupe, il rendit grâces, et il dit: prenez-la, et la distribuez entre vous. **18** Car je vous dis, que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le Règne de Dieu

soit venu. **19** Puis prenant le pain, et ayant rendu prédites] de moi, s'en vont être accomplies. **38** Et grâces, il le rompit et le leur donna, en disant: ceci ils dirent: Seigneur, voici deux épées. Et il leur dit: est mon corps, qui est donné pour vous; faites ceci c'est assez. **39** Puis il partit, et s'en alla, selon sa en mémoire de moi. **20** De même aussi [il leur donna] coutume, au mont des oliviers; et ses Disciples le la coupe, après le souper, en disant: cette coupe est suivirent. **40** Et quand il fut arrivé en ce lieu-là, il leur le Nouveau Testament en mon sang, qui est répandu dit: Priez que vous n'entriez point en tentation. **41** pour vous. **21** Cependant voici, la main de celui qui Puis s'étant éloigné d'eux environ d'un jet de pierre, me trahit est avec moi à table. **22** Et certes le Fils de et s'étant mis à genoux, il priait, **42** Disant: Père, si tu l'homme s'en va; selon ce qui est déterminé; toutefois voulais transporter cette coupe loin de moi; toutefois malheur à cet homme par qui il est trahi. **23** Alors ils que ma volonté ne soit point faite, mais la tienne. **43** se mirent à s'entre demander l'un à l'autre, qui serait Et un Ange lui apparut du ciel, le fortifiant. **44** Et lui celui d'entre eux à qui il arriverait de commettre cette étant en agonie, priait plus instamment, et sa sueur action. **24** Il arriva aussi une contestation entre eux, devint comme des grumeaux de sang découlant en pour savoir lequel d'entre eux serait estimé le plus terre. **45** Puis s'étant levé de sa prière, il revint à grand. **25** Mais il leur dit: Les Rois des nations les ses Disciples, lesquels il trouva dormant de tristesse; maîtrisent; et ceux qui usent d'autorité sur elles sont **46** Et il leur dit: pourquoi dormez-vous? levez-vous, nommés bienfaiteurs. **26** Mais il n'en sera pas ainsi et priez que vous n'entriez point en tentation. **47** Et de vous: au contraire, que le plus grand entre vous comme il parlait encore, voici une troupe, et celui qui soit comme le moindre; et celui qui gouverne, comme avait nom Judas, l'un des douze, vint devant eux, et celui qui sert. **27** Car lequel est le plus grand, celui qui s'approcha de Jésus pour le baisser. **48** Et Jésus lui est à table, ou celui qui sert? N'est-ce pas celui qui dit: Judas, trahis-tu le Fils de l'homme par un baiser? est à table? Or je suis au milieu de vous comme celui **49** Alors ceux qui étaient autour de lui, voyant ce qui qui sert. **28** Or vous êtes ceux qui avez persévétré allait arriver, lui dirent: Seigneur, frapperons-nous avec moi dans mes tentations. **29** C'est pourquoi je de l'épée? **50** Et l'un d'eux frappa le serviteur du vous confie le Royaume comme mon Père me l'a souverain Sacrificateur, et lui emporta l'oreille droite. confié. **30** Afin que vous mangiez et que vous buviez **51** Mais Jésus prenant la parole dit: laissez[-les] faire à ma table dans mon Royaume; et que vous soyez jusques ici. Et lui ayant touché l'oreille, il le guérit. **52** assis sur des trônes jugeant les douze Tribus d'Israël. Puis Jésus dit aux principaux Sacrificateurs, et aux **31** Le Seigneur dit aussi: Simon, Simon, voici, satan a Capitaines du Temple, et aux Anciens qui étaient demandé instamment à vous cribler comme le blé; venus contre lui: êtes-vous venus comme après un **32** Mais j'ai prié pour toi que ta foi ne défailles point; brigand avec des épées et des bâtons? **53** Quoique toi donc, quand tu seras un jour converti, fortifie tes j'aie été tous les jours avec vous au Temple, vous frères. **33** Et [Pierre] lui dit: Seigneur, je suis tout n'avez pas mis la main sur moi; mais c'est ici votre prêt d'aller avec toi, soit en prison soit à la mort. **34** heure, et la puissance des ténèbres. **54** Se saisissant Mais Jésus lui dit: Pierre, je te dis que le coq ne donc de lui, ils l'emmenèrent, et le firent entrer dans chantera point aujourd'hui, que premièrement tu ne la maison du souverain Sacrificateur; et Pierre suivait renies par trois fois de m'avoir connu. **35** Puis il leur de loin. **55** Or ces gens ayant allumé du feu au dit: quand je vous ai envoyés sans bourse, sans milieu de la cour, et s'étant assis ensemble, Pierre sac, et sans souliers, avez-vous manqué de quelque s'assit aussi parmi eux. **56** Et une servante le voyant chose? Ils répondirent: de rien. **36** Et il leur dit: mais assis auprès du feu, et ayant l'œil arrêté sur lui, dit: maintenant que celui qui a une bourse la prenne, celui-ci aussi était avec lui; **57** Mais il le nia, disant: et de même celui qui a un sac; et que celui qui n'a femme, je ne le connais point. **58** Et un peu après, point d'épée vende sa robe, et achète une épée. un autre le voyant, dit: tu es aussi de ces gens-là, **37** Car je vous dis, qu'il faut que ceci aussi qui est mais Pierre dit: ô homme! je n'en suis point. **59** Et écrit, soit accompli en moi: et il a été mis au rang environ l'espace d'une heure après, quelque autre des iniques. Car certainement les choses qui [ont été affirmait, [et disait]: certainement celui-ci aussi était

avec lui: car il est Galiléen. 60 Et Pierre dit: ô homme! les Scribes comparurent, l'accusant avec une grande je ne sais ce que tu dis. Et dans ce moment, comme véhémence. 11 Mais Hérode avec ses gens l'ayant il parlait encore, le coq chanta. 61 Et le Seigneur se méprisé, et s'étant moqué de lui, après qu'il l'eut tournant, regarda Pierre; et Pierre se ressouvint de revêtu d'un vêtement blanc, le renvoya à Pilate. 12 Et la parole du Seigneur, qui lui avait dit: avant que le en ce même jour Pilate et Hérode devinrent amis coq chante, tu me renieras trois fois. 62 Alors Pierre entre eux; car auparavant ils étaient ennemis. 13 Alors étant sorti dehors, pleura amèrement. 63 Or ceux qui Pilate ayant appelé les principaux Sacrificateurs, et tenaient Jésus, se moquaient de lui, et le frappaient. les Gouverneurs, et le peuple, il leur dit: 14 Vous 64 Et lui ayant bandé les yeux, ils lui donnaient m'avez présenté cet homme comme soulevant le des coups sur le visage, et l'interrogeaient, disant: peuple; et voici, l'en ayant fait répondre devant vous, devine qui est celui qui t'a frappé? 65 Et ils disaient je n'ai trouvé en cet homme aucun de ces crimes plusieurs autres choses contre lui, en l'outrageant de dont vous l'accusez; 15 Ni Hérode non plus; car je paroles. 66 Et quand le jour fut venu, les Anciens vous ai renvoyés à lui, et voici, rien ne lui a été fait du peuple, et les principaux Sacrificateurs, et les [qui marque qu'il soit] digne de mort. 16 Quand donc Scribes, s'assemblèrent, et l'emmenèrent dans le je l'aurai fait fouetter, je le relâcherai. 17 Or il fallait conseil; 67 Et [lui] dirent: si tu es le Christ, dis-le- qu'il leur relâchât quelqu'un à la fête. 18 Et toutes nous. Et il leur répondit: si je vous le dis, vous ne le les troupes s'écrièrent ensemble, disant: ôte celui-ci, croirez point. 68 Que si aussi je vous interroge, vous et relâche-nous Barabbas; 19 Qui avait été mis en ne me répondrez point, et vous ne me laisserez point prison pour quelque sédition faite dans la ville, avec aller. 69 Désormais le Fils de l'homme sera assis à la meurtre. 20 Pilate donc leur parla encore, voulant droite de la puissance de Dieu. 70 Alors ils dirent relâcher Jésus. 21 Mais ils s'écriaient, disant: crucifie, tous: es-tu donc le Fils de Dieu? Il leur dit: vous le Crucifie-le. 22 Et il leur dit pour la troisième fois, mais dites vous-mêmes que je le suis. 71 Et ils dirent: quel mal a fait cet homme? je ne trouve rien en lui qui soit digne de mort; l'ayant donc fait fouetter, je nous-mêmes nous l'avons ouï de sa bouche.

23 Puis ils se levèrent tous et le menèrent à Pilate.

2 Et ils se mirent à l'accuser, disant: nous avons trouvé cet homme sollicitant la nation à la révolte, et défendant de donner le tribut à César, et se disant être le Christ, le Roi. 3 Et Pilate l'interrogea, disant: Es-tu le Roi des Juifs? Et [Jésus] répondant, lui dit: tu le dis. 4 Alors Pilate dit aux principaux Sacrificateurs et à la troupe du peuple: je ne trouve aucun crime en cet homme. 5 Mais ils insistaient encore davantage, disant: il émeut le peuple, enseignant par toute la Judée, et ayant commencé depuis la Galilée jusques ici. 6 Or quand Pilate entendit parler de la Galilée, il demanda si cet homme était Galiléen. 7 Et ayant appris qu'il était de la juridiction d'Hérode, il le renvoya à Hérode, qui en ces jours-là était aussi à Jérusalem. 8 Et lorsque Hérode vit Jésus, il en fut fort joyeux, car il y avait longtemps qu'il désirait de le voir, à cause qu'il entendait dire plusieurs choses de lui, et il espérait qu'il lui verrait faire quelque miracle. 9 Il l'interrogea donc par divers discours; mais [Jésus] ne lui répondit rien. 10 Et les principaux Sacrificateurs et

le relâcherai. 23 Mais ils insistaient à grands cris, demandant qu'il fût crucifié; et leurs cris et ceux des principaux Sacrificateurs se renforçaient. 24 Alors Pilate prononça que ce qu'ils demandaient, fût fait. 25 Et il leur relâcha celui qui pour sédition et pour meurtre avait été mis en prison, et lequel ils demandaient; et il abandonna Jésus à leur volonté. 26 Et comme ils l'emmenaient, ils prirent un certain Simon, Cyrénien, qui venait des champs, et le chargèrent de la croix pour la porter après Jésus. 27 Or il était suivi d'une grande multitude de peuple et de femmes, qui se frappaient la poitrine, et le pleuraient. 28 Mais Jésus se tournant vers elles, [leur] dit: filles de Jérusalem, ne pleurez point sur moi, mais pleurez sur vous-mêmes, et sur vos enfants. 29 Car voici, les jours viendront auxquels on dira: bienheureuses sont les stériles, et celles qui n'ont point eu d'enfant, et les mamelles qui n'ont point nourri. 30 Alors ils se mettront à dire aux montagnes: tombez sur nous; et aux côteaux: couvrez-nous. 31 Car s'ils font ces choses au bois vert, que sera-t-il fait au bois sec? 32 Deux autres aussi [qui étaient] des malfaiteurs, furent menés pour

les faire mourir avec lui. 33 Et quand ils furent venus au lieu qui est appelé le Test, ils le crucifièrent là, et les malfaiteurs aussi, l'un à la droite, et l'autre à la gauche. 34 Mais Jésus disait: Père, pardonne- le partage de ses vêtements, et ils les jetèrent au sort. 35 Et le peuple se tenait là regardant; et les Gouverneurs aussi se moquaient de lui avec eux, disant: il a sauvé les autres, qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'élu de Dieu. 36 Les soldats aussi se moquaient de lui, s'approchant, et lui présentant du vinaigre; 37 Et disant: si tu es le Roi des Juifs, sauve-toi toi-même. 38 Or il y avait au-dessus de lui un écritneau en lettres Grecques, et Romaines, et Hébraïques, [en ces mots]: CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS. 39 Et l'un des malfaiteurs qui étaient pendus, l'outrageait, disant: si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, et nous aussi. 40 Mais l'autre prenant la parole le censurait fortement, disant: au moins ne crains-tu point Dieu, puisque tu es dans la même condamnation? 41 Et pour nous, nous y sommes justement: car nous recevons des choses dignes de nos crimes, mais celui-ci n'a rien fait qui ne se dût faire. 42 Puis il disait à Jésus: Seigneur! souviens-toi de moi quand tu viendras en ton Règne. 43 Et Jésus lui dit: en vérité je te dis, qu'aujourd'hui tu seras avec moi en paradis. 44 Or il était environ six heures, et il se fit des ténèbres par tout le pays jusqu'à neuf heures; 45 Et le soleil fut obscurci, et le voile du Temple se déchira par le milieu. 46 Et Jésus criant à haute voix, dit: Père, je remets mon esprit entre tes mains! Et ayant dit cela, il rendit l'esprit. 47 Or le Centenier voyant ce qui était arrivé, glorifia Dieu, disant: certes cet homme était juste. 48 Et toutes les troupes qui s'étaient assemblées à ce spectacle, voyant les choses qui étaient arrivées, s'en retournaient frappant leurs poitrines. 49 Et tous ceux de sa connaissance, et les femmes qui l'avaient suivi de Galilée, se tenaient loin, regardant ces choses. 50 Et voici un personnage appelé Joseph, Conseiller, homme de bien, et juste, 51 Qui n'avait point consenti à leur résolution, ni à leur action, [lequel était] d'Arimathée ville des Juifs, [et] qui aussi attendait le Règne de Dieu; 52 Etant venu à Pilate, lui demanda le corps de Jésus. 53 Et l'ayant descendu [de la croix], il l'enveloppa dans un linceul, et le mit en un sépulcre taillé dans le roc, où personne n'avait encore été mis. 54 Or c'était le jour de la préparation, et le [jour] du Sabbat allait commencer. 55 Et les femmes qui étaient venues de Galilée avec Jésus, ayant suivi [Joseph], regardèrent leur, car ils ne savent ce qu'ils font. Ils firent ensuite le sépulcre, et comment le corps de Jésus y était mis. 56 Puis s'en étant retournées, elles préparèrent des drogues aromatiques et des parfums; et le jour du Sabbat elles se reposèrent selon le commandement disant: [de la Loi].

24 Mais le premier [jour] de la semaine, comme il était encore fort matin, elles vinrent au sépulcre, et quelques autres avec elles, apportant les aromates, qu'elles avaient préparés. 2 Et elles trouvèrent la pierre roulée à côté du sépulcre. 3 Et étant entrées, elles ne trouvèrent point le corps du Seigneur Jésus. 4 Et il arriva que comme elles étaient en grande perplexité touchant cela, voici, deux personnages parurent devant elles en vêtements tout couverts de lumière. 5 Et comme elles étaient toutes épouvantées, et baissaient le visage en terre, ils leur dirent: pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui est vivant? 6 Il n'est point ici, mais il est ressuscité; qu'il vous souvienne comment il vous parla quand il était encore en Galilée, 7 Disant: qu'il fallait que le Fils de l'homme fût livré entre les mains des pécheurs, et qu'il fût crucifié; et qu'il ressuscitât le troisième jour. 8 Et elles se souvinrent de ses paroles. 9 Puis s'en étant retournées du sépulcre, elles annoncèrent toutes ces choses aux onze [Disciples], et à tous les autres. 10 Or ce fut Marie-Magdeleine, et Jeanne, et Marie [mère] de Jacques, et les autres [qui étaient] avec elles, qui dirent ces choses aux Apôtres. 11 Mais les paroles de ces femmes leur semblaient comme des rêveries, et ils ne les crurent point. 12 Néanmoins Pierre s'étant levé, courut au sépulcre, et s'étant courbé pour regarder, il ne vit que les linceuls mis à côté; puis il partit, admirant en lui-même ce qui était arrivé. 13 Or voici, deux d'entre eux étaient ce jour-là en chemin, pour aller à une bourgade nommée Emmaüs, qui était loin de Jérusalem, environ soixante stades. 14 Et ils s'entretenaient ensemble de toutes ces choses qui étaient arrivées. 15 Et il arriva que comme ils parlaient et conféraient entre eux, Jésus lui-même s'étant approché, se mit à marcher avec eux. 16 Mais leurs yeux étaient retenus de sorte qu'ils ne le reconnaissaient pas. 17 Et il leur dit:

quel(s) sont ces discours que vous tenez entre vous en comme ils tenaient ces discours, Jésus se présenta marchant? et pourquoi êtes-vous tout tristes? 18 Et lui-même au milieu d'eux, et leur dit: que la paix soit l'un d'eux, qui avait nom Cléopas, répondit, et lui dit: avec vous! 19 Mais eux tout troublés et épouvantés es-tu seul étranger dans Jérusalem, qui ne saches croyaient voir un esprit. 20 Et il leur dit: pourquoi vous pointez les choses qui y sont arrivées ces jours-ci? 21 troublez-vous, et pourquoi monte-t-il des pensées? Et il leur dit: quelles? ils répondirent: c'est touchant dans vos coeurs? 22 Voyez mes mains et mes pieds; Jésus le Nazarien, qui était un Prophète, puissant en car c'est moi-même: touchez-moi, et me considérez œuvres et en paroles devant Dieu, et devant tout le bien; car un esprit n'a ni chair ni os, comme vous peuple. 23 Et comment les principaux Sacrificateurs voyez que j'ai. 24 Et en disant cela, il leur montra ses mains et nos Gouverneurs l'ont livré pour être condamné à mains et ses pieds. 25 Mais comme encore de joie ils sont mort, et l'ont crucifié. 26 Or nous espérions que ce ne croyaient point, et qu'ils s'étonnaient, il leur dit: serait lui qui délivrerait Israël; mais avec tout cela, avez-vous ici quelque chose à manger? 27 Et ils lui c'est aujourd'hui le troisième jour que ces choses présentèrent une pièce de poisson rôti, et d'un rayon sont arrivées. 28 Toutefois quelques femmes d'entre de miel; 29 Et l'ayant pris, il mangea devant eux. 30 nous nous ont fort étonnés, [car] elles ont été de Puis il leur dit: ce sont ici les discours que je vous ai grand matin au sépulcre; 31 Et n'ayant point trouvé tenais quand j'étais encore avec vous: qu'il fallait son corps, elles sont revenues, en disant que même que toutes les choses qui sont écrites de moi dans elles avaient vu une apparition d'Anges, qui disaient la Loi de Moïse, et dans les Prophètes, et dans les qu'il est vivant. 32 Et quelques-uns des nôtres sont Psaumes, fussent accomplies. 33 Alors il leur ouvrit allés au sépulcre, et ont trouvé ainsi que les femmes l'esprit pour entendre les Ecritures. 34 Et il leur dit: il avaient dit; mais pour lui, ils ne l'ont point vu. 35 Alors est ainsi écrit, et ainsi il fallait que le Christ souffrir, il leur dit: ô gens dépourvus de sens, et tardifs de et qu'il ressuscitât des morts le troisième jour; 36 cœur à croire toutes les choses que les Prophètes ont Et qu'on prêchât en son Nom la repentance et la prononcées! 37 Ne fallait-il pas que le Christ souffrir rémission des péchés parmi toutes les nations, en ces choses, et qu'il entrât en sa gloire? 38 Puis commençant par Jérusalem. 39 Et vous êtes témoins commençant par Moïse, et [continuant] par tous les de ces choses; et voici, je m'en vais envoyer sur vous Prophètes, il leur expliquait dans toutes les Ecritures la promesse de mon Père. 40 Vous donc demeurez les choses qui le regardaient. 41 Et comme ils furent dans la ville de Jérusalem, jusqu'à ce que vous soyez près de la bourgade où ils allaient, il faisait semblant revêtus de la vertu d'en haut. 42 Après quoi il les d'aller plus loin. 43 Mais ils le forcèrent, en lui disant: mena dehors jusqu'en Béthanie, et levant ses mains demeure avec nous, car le soir approche, et le jour en haut, il les bénit. 44 Et il arriva qu'en les bénissant, commence à baisser. Il entra donc pour demeurer il se sépara d'eux, et fut élevé au ciel. 45 Et eux avec eux. 46 Et il arriva que comme il était à table l'ayant adoré, s'en retournèrent à Jérusalem avec une grande joie. 47 Et ils étaient toujours dans le Temple, il le leur distribua. 48 Alors leurs yeux furent ouverts, louant et bénissant Dieu. Amen!

en sorte qu'ils le reconnaissent; mais il disparut de devant eux. 49 Et ils dirent entre eux: notre cœur ne brûlait-il pas au-dedans de nous, lorsqu'il nous parlait par le chemin, et qu'il nous expliquait les Ecritures? 50 Et se levant dans ce moment, ils s'en retournèrent à Jérusalem, où ils trouvèrent les onze assemblés, et ceux qui étaient avec eux; 51 Qui disaient: le Seigneur est véritablement ressuscité, et il est apparu à Simon. 52 Et ceux-ci aussi racontèrent les choses qui leur étaient arrivées en chemin, et comment il avait été reconnu d'eux en rompant le pain. 53 Et

Jean

1 Au commencement était la Parole, et la Parole était avec Dieu; et cette parole était Dieu: **2** Elle était au commencement avec Dieu. **3** Toutes choses ont été faites par elle, et sans elle rien de ce qui a été fait, n'a été fait. **4** En elle était la vie, et la vie était la Lumière des hommes. **5** Et la Lumière luit dans les ténèbres, mais les ténèbres ne l'ont point reçue. **6** Il y eut un homme appelé Jean, qui fut envoyé de Dieu. **7** Il vint pour rendre témoignage, pour rendre, dis-je, témoignage à la Lumière, afin que tous crûssent par lui. **8** Il n'était pas la Lumière, mais il [était envoyé] pour rendre témoignage à la Lumière. **9** [Cette] Lumière était la véritable, qui éclaire tout homme venant au monde. **10** Elle était au monde, et le monde a été fait par elle; mais le monde ne l'a point connue. **11** Il est venu chez soi; et les siens ne l'ont point reçu; **12** Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il leur a donné le droit d'être faits enfants de Dieu, [savoir] à ceux qui croient en son Nom; **13** Lesquels ne sont point nés de sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme; mais ils sont nés de Dieu. **14** Et la Parole a été faite chair, elle a habité parmi nous, et nous avons contemplé sa gloire, [qui a été] une gloire, comme la gloire du Fils unique du Père, pleine de grâce et de vérité. **15** Jean a [donc] rendu témoignage de lui, et a crié, disant: c'est celui duquel je disais: celui qui vient après moi m'est préféré, car il était avant moi. **16** Et nous avons tous reçu de sa plénitude, et grâce pour grâce. **17** Car la Loi a été donnée par Moïse; la grâce et la vérité est venue par Jésus-Christ. **18** Personne ne vit jamais Dieu; le Fils unique qui est au sein du Père, est celui qui nous l'a révélé. **19** Et c'est ici le témoignage de Jean, lorsque les Juifs envoyèrent de Jérusalem des Sacrificateurs et des Lévités pour l'interroger, [et lui dire]: toi qui es-tu? **20** Car il l'avoua, et ne le nia point, il l'avoua, dis-je, [en disant]: ce n'est pas moi qui suis le Christ. **21** Sur quoi ils lui demandèrent: qui es-tu donc? Es-tu Elie? Et il dit: je ne le suis point. Es-tu le Prophète? Et il répondit: non. **22** Ils lui dirent donc: qui es-tu, afin que nous donnions réponse à ceux qui nous ont envoyés; que dis-tu de toi-même? **23** Il

le Prophète. **24** Or ceux qui avaient été envoyés [vers lui] étaient d'entre les Pharisiens. **25** Ils l'interrogèrent encore, et lui dirent: pourquoi donc baptises-tu si tu n'es point le Christ, ni Elie, ni le Prophète? **26** Jean leur répondit, et leur dit: pour moi, je baptise d'eau; mais il y en a un au milieu de vous, que vous ne connaissez point; **27** C'est celui qui vient après moi, qui m'est préféré, et duquel je ne suis pas digne de délier la courroie du soulier. **28** Ces choses arrivèrent à Bethabara, au-delà du Jourdain, où Jean baptisait. **29** Le lendemain Jean vit Jésus venir à lui, et il dit: voilà l'Agneau de Dieu, qui ôte le péché du monde. **30** C'est celui duquel je disais: après moi vient un personnage qui m'est préféré; car il était avant moi. **31** Et pour moi, je ne le connaissais point; mais afin qu'il soit manifesté à Israël, je suis venu à cause de cela baptiser d'eau. **32** Jean rendit aussi témoignage, en disant: j'ai vu l'Esprit descendre du ciel comme une colombe, et s'arrêter sur lui. **33** Et pour moi, je ne le connaissais point; mais celui qui m'a envoyé baptiser d'eau, m'avait dit: celui sur qui tu verras l'Esprit descendre, et se fixer sur lui, c'est celui qui baptise du Saint-Esprit. **34** Et je l'ai vu, et j'ai rendu témoignage, que c'est lui qui est le Fils de Dieu. **35** Le lendemain encore Jean s'arrêta, et [avec lui] deux de ses disciples; **36** Et regardant Jésus qui marchait, il dit: voilà l'Agneau de Dieu. **37** Et les deux disciples l'entendirent tenant ce discours, et ils suivirent Jésus. **38** Et Jésus se retournant, et voyant qu'ils le suivaient, il leur dit: que cherchez-vous? Ils lui répondirent: Rabbi, c'est-à-dire, Maître, où demeures-tu? **39** Il leur dit: venez, et le voyez. Ils y allèrent, et ils virent où il demeurait; et ils demeurèrent avec lui ce jour-là; car il était environ dix heures. **40** Or André, frère de Simon Pierre, était l'un des deux qui [en] avaient oui parler à Jean, et qui lavaient suivi. **41** Celui-ci trouva le premier Simon son frère, et il lui dit: nous avons trouvé le Messie; c'est-à-dire, le Christ. **42** Et il le mena vers Jésus, et Jésus ayant jeté la vue sur lui, dit: tu es Simon, fils de Jonas, tu seras appelé Céphas; c'est-à-dire, Pierre. **43** Le lendemain Jésus voulut aller en Galilée, et il trouva Philippe, auquel il dit: suis-moi. **44** Or Philippe était de Bethsaïda, la ville d'André et de Pierre. **45** Philippe trouva Nathanaël, et lui dit: nous avons trouvé Jésus, qui est de Nazareth, fils de Joseph, celui duquel Moïse a écrit dans la

Loi, et [duquel] aussi les Prophètes [ont écrit]. **46** changeurs, et renversa les tables. **16** Et il dit à ceux Et Nathanaël lui dit: peut-il venir quelque chose de qui vendaient des pigeons: ôtez ces choses d'ici, [et] bon de Nazareth? Philippe lui dit: viens, et vois. **47** ne faites pas de la Maison de mon Père un lieu de Jésus aperçut Nathanaël venir vers lui, et il dit de marché. **17** Alors ses Disciples se souvinrent qu'il lui: voici vraiment un Israélite en qui il n'y a point était écrit: le zèle de ta Maison m'a rongé. **18** Mais de fraude. **48** Nathanaël lui dit: d'où me connais-tu? les Juifs prenant la parole, lui dirent: quel miracle Jésus répondit, et lui dit: avant que Philippe t'eût nous montres-tu, pour entreprendre de faire de telles appelé quand tu étais sous le figuier, je te voyais. **49** choses? **19** Jésus répondit, et leur dit: abattez ce Nathanaël répondit, et lui dit: Maître, tu es le Fils de Temple, et en trois jours je le relèverai. **20** Et les Juifs Dieu; tu es le Roi d'Israël. **50** Jésus répondit, et lui dit: dirent: on a été quarante-six ans à bâtrir ce Temple, parce que je t'ai dit que je te voyais sous le figuier, et tu le relèveras dans trois jours! **21** Mais il parlait tu crois; tu verras bien de plus grandes choses que du Temple, de son corps. **22** C'est pourquoi lorsqu'il ceci. **51** Il lui dit aussi: en vérité, en vérité je vous dis: fut ressuscité des morts, ses Disciples se souvinrent désormais vous verrez le ciel ouvert, et les Anges de qu'il leur avait dit cela, et ils crurent à l'Ecriture, et à Dieu montant et descendant sur le Fils de l'homme. la parole que Jésus avait dite. **23** Et comme il était à Jérusalem le [jour de] la fête de Pâque, plusieurs crurent en son Nom, contemplant les miracles qu'il faisait. **24** Mais Jésus ne se fiait point à eux, parce qu'il les connaissait tous; **25** Et qu'il n'avait pas besoin que personne lui rendit témoignage d'[aucun] homme; car lui-même savait ce qui était dans l'homme.

2 Or trois jours après on faisait des noces à Cana de Galilée, et la mère de Jésus était là. **2** Et Jésus fut aussi convié aux noces, avec ses Disciples. **3** Et le vin étant venu à manquer, la mère de Jésus lui dit: ils n'ont point de vin. **4** Mais Jésus lui répondit: qu'y a-t-il entre moi et toi, femme? mon heure n'est point encore venue. **5** Sa mère dit aux serviteurs: faites tout ce qu'il vous dira. **6** Or il y avait là six vaisseaux de pierre, mis selon l'usage de la purification des Juifs, dont chacun tenait deux ou trois mesures. **7** Et Jésus leur dit: emplissez d'eau ces vaisseaux. Et ils les emplirent jusques au haut. **8** Puis il leur dit: versez-en maintenant, et portez-en au maître d'hôtel. Et ils lui en portèrent. **9** Quand le maître d'hôtel eut goûté l'eau qui avait été changée en vin, (or il ne savait pas d'où cela venait, mais les serviteurs qui avaient puisé l'eau, le savaient bien.) il s'adressa à l'époux. **10** Et lui dit: tout homme sert le bon vin le premier, et puis le moindre après qu'on a bu plus largement; [mais] toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à maintenant. **11** Jésus fit ce premier miracle à Cana de Galilée, et il manifesta sa gloire, et ses Disciples crurent en lui. **12** Après cela il descendit à Capernaüm avec sa mère, et ses frères, et ses Disciples; mais ils y demeurèrent peu de jours. **13** Car la Pâque des Juifs était proche; c'est pourquoi Jésus monta à Jérusalem. **14** Et il trouva y étaient assis. **15** Et ayant fait un fouet avec de petites cordes, il les chassa tous du Temple, avec les brebis, et les bœufs; et il répandit la monnaie des

3 Or il y avait un homme d'entre les Pharisiens, nommé Nicodème, qui était un des principaux d'entre les Juifs; **2** Lequel vint de nuit à Jésus, et lui dit: Maître, nous savons que tu es un Docteur venu de Dieu: car personne ne peut faire les miracles que tu fais, si Dieu n'est avec lui. **3** Jésus répondit, et lui dit: en vérité, en vérité je te dis: si quelqu'un n'est né de nouveau, il ne peut point voir le Royaume de Dieu. **4** Nicodème lui dit: comment peut naître un homme quand il est vieux? peut-il rentrer dans le sein de sa mère, et naître une seconde fois? **5** Jésus répondit: en vérité, en vérité je te dis: si quelqu'un n'est né d'eau et d'esprit, il ne peut point entrer dans le Royaume de Dieu. **6** Ce qui est né de la chair, est chair; et ce qui est né de l'Esprit, est esprit. **7** Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit: il vous faut être né de nouveau. **8** Le vent souffle où il veut, et tu entends le son; mais tu ne sais d'où il vient, ni où il va: il en est ainsi de tout homme qui est né de l'Esprit. **9** Nicodème répondit, et lui dit: comment se peuvent faire ces choses? **10** Jésus répondit, et lui et des brebis, et des pigeons; et les changeurs qui dit: tu es Docteur d'Israël, et tu ne connais point ces choses! **11** En vérité, en vérité je te dis: que ce que nous savons, nous le disons; et ce que nous avons vu, nous le témoignons; mais vous ne recevez point

notre témoignage. 12 Si je vous ai dit ces choses de la terre, est de la terre, et il parle [comme venu] terrestres, et vous ne les croyez point, comment de la terre; celui qui est venu du ciel, est au-dessus croirez-vous si je vous dis des choses célestes? 13 de tous: 32 Et ce qu'il a vu et oui, il le témoigne; Car personne n'est monté au ciel, sinon celui qui mais personne ne reçoit son témoignage. 33 Celui est descendu du ciel, [savoir] le Fils de l'homme qui qui a reçu son témoignage a scellé que Dieu est est au ciel. 14 Or comme Moïse éleva le serpent au véritable. 34 Car [celui] que Dieu a envoyé annonce désert, ainsi il faut que le Fils de l'homme soit élevé; les paroles de Dieu; car Dieu ne lui donne point 15 Afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle, (aiōnios g166) 16 Car Dieu l'Esprit par mesure. 35 Le Père aime le Fils, et il lui a a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, donné toutes choses en main. 36 Qui croit au Fils, a afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais la vie éternelle; mais qui désobéit au Fils, ne verra qu'il ait la vie éternelle. (aiōnios g166) 17 Car Dieu n'a point la vie; mais la colère de Dieu demeure sur lui. (aiōnios g166)

4 Or quand le Seigneur eut connu que les Pharisiens avaient ouï dire qu'il faisait et baptisait plus de disciples que Jean; 2 Toutefois Jésus ne baptisait point lui-même, mais c'étaient ses Disciples; 3 Il laissa la Judée, et s'en alla encore en Galilée. 4 Or il fallait qu'il traversât par la Samarie. 5 Il vint donc en une ville de Samarie, nommée Sichar, qui est près de la possession que Jacob donna à Joseph son fils. 6 Or il y avait là une fontaine de Jacob; et Jésus étant lassé du chemin, se tenait là assis sur la fontaine; c'était environ les six heures. 7 [Et] une femme Samaritaine étant venue pour puiser de l'eau, Jésus lui dit: donne-moi à boire. 8 Car ses Disciples s'en étaient allés à la ville pour acheter des vivres. 9 Mais cette femme Samaritaine lui dit: comment toi qui es Juif, me demandes-tu à boire, à moi qui suis une femme Samaritaine? car les Juifs n'ont point de communication avec les Samaritains. 10 Jésus répondit, et lui dit: si tu connaissais le don de Dieu, et qui est celui qui te dit: donne-moi à boire, tu lui [en] eusses demandé toi-même, et il t'eût donné de l'eau vive. 11 La femme lui dit: Seigneur, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond; d'où as-tu donc cette eau vive? 12 Es-tu plus grand que Jacob notre père, qui nous a donné le puits, et lui-même en a bu, et ses enfants, et son bétail? 13 Jésus répondit, et lui dit: quiconque boit de cette eau-ci aura encore soif; 14 Mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura jamais soif; mais l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une fontaine d'eau qui jaillira jusque dans la vie éternelle. (aiōn g165, aiōnios g166) 15 La femme lui dit: Seigneur, donne-moi de cette eau, afin que je n'aie plus soif, et que je ne vienne plus ici puiser [de l'eau]. 16 Jésus lui dit: va, [et] appelle ton

mari, et t'en viens ici. **17** La femme répondit, et lui dit: de cette ville-là crurent en lui, pour la parole de la je n'ai point de mari. Jésus lui dit: tu as bien dit: je femme, qui avait rendu ce témoignage: il m'a dit tout n'ai point de mari. **18** Car tu as eu cinq maris, et celui ce que j'ai fait. **40** Quand donc les Samaritains furent que tu as maintenant n'est point ton mari; en cela tu venus vers lui, ils le prièrent de demeurer avec eux; as dit la vérité. **19** La femme lui dit: Seigneur, je vois et il demeura là deux jours. **41** Et beaucoup plus que tu es un Prophète. **20** Nos pères ont adoré sur de gens crurent pour sa parole; **42** Et ils disaient cette montagne-là, et vous dites qu'à Jérusalem est à la femme: ce n'est plus pour ta parole que nous le lieu où il faut adorer. **21** Jésus lui dit: femme, crois- croyons; car nous-mêmes l'avons entendu, et nous moi, l'heure vient que vous n'adorerez le Père, ni sur savons que celui-ci est véritablement le Christ, le cette montagne, ni à Jérusalem. **22** Vous adorez ce Sauveur du monde. **43** Or deux jours après il partit de que vous ne connaissez point; nous adorons ce que là, et s'en alla en Galilée. **44** Car Jésus avait rendu nous connaissons; car le salut vient des Juifs. **23** témoignage qu'un Prophète n'est point honoré en Mais l'heure vient, et elle est maintenant, que les son pays. **45** Quand donc il fut venu en Galilée, les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en Galiléens le reçurent, ayant vu toutes les choses qu'il vérité; car aussi le Père en demande de tels qui avait faites à Jérusalem le jour de la Fête: car eux l'adorent. **24** Dieu est esprit; et il faut que ceux qui aussi étaient venus à la Fête. **46** Jésus donc vint l'adorent, l'adorent en esprit et en vérité. **25** La femme encore à Cana de Galilée, où il avait changé l'eau en lui répondit: je sais que le Messie, c'est-à-dire le vin. Or il y avait à Capernaüm un Seigneur de la cour, Christ, doit venir; quand donc il sera venu, il nous duquel le fils était malade; **47** Qui ayant entendu que annoncera toutes choses. **26** Jésus lui dit: c'est moi- Jésus était venu de Judée en Galilée, s'en alla vers même, qui parle avec toi. **27** Sur cela ses Disciples lui, et le pria de descendre pour guérir son fils: car il vinrent, et ils s'étonnèrent de ce qu'il parlait avec s'en allait mourir. **48** Mais Jésus lui dit: si vous ne une femme; toutefois nul ne dit: que demandes-tu? voyez des prodiges et des miracles, vous ne croyez ou pourquoi parles-tu avec elle? **28** La femme donc point. **49** Et ce Seigneur de la cour lui dit: Seigneur, laissa sa cruche, et s'en alla à la ville, et elle dit aux descends avant que mon fils meure. **50** Jésus lui habitants: **29** Venez, voyez un homme qui m'a dit dit: va, ton fils vit. Cet homme crut à la parole que tout ce que j'ai fait, celui-ci n'est-il point le Christ? **30** Jésus lui avait dite, et il s'en alla. **51** Et comme déjà il Ils sortirent donc de la ville, et vinrent vers lui. **31** descendait, ses serviteurs vinrent au-devant de lui, et Cependant les Disciples le priaient, disant: Maître, lui apportèrent des nouvelles, disant: ton fils vit. **52** Et mange. **32** Mais il leur dit: j'ai à manger d'une viande il leur demanda à quelle heure il s'était trouvé mieux; que vous ne savez point. **33** Sur quoi les Disciples et ils lui dirent: hier sur les sept heures la fièvre le disaient entre eux: quelqu'un lui aurait-il apporté à quitta. **53** Le père donc connut que c'était à cette manger? **34** Jésus leur dit: ma viande est que je [même] heure-là que Jésus lui avait dit: ton fils vit. fasse la volonté de celui qui m'a envoyé, et que Et il crut, avec toute sa maison. **54** Jésus fit encore j'accomplisse son œuvre. **35** Ne dites-vous pas qu'il y ce second miracle, quand il fut venu de Judée en a encore quatre mois, et la moisson viendra? voici, je Galilée.

vous dis, levez vos yeux, et regardez les campagnes, car elles sont déjà blanches pour moissonner. **36** Or celui qui moissonne reçoit le salaire, et assemble le fruit en vie éternelle; afin que celui qui sème et celui qui moissonne se réjouissent ensemble. (aiōnios g166) **37** Or ce que l'on dit d'ordinaire, que l'un sème, et l'autre moissonne, est vrai en ceci, **38** [Que] je vous ai envoyés moissonner ce en quoi vous n'avez point travaillé; d'autres ont travaillé, et vous êtes entrés dans leur travail. **39** Or plusieurs des Samaritains

5 Après ces choses il y avait une fête des Juifs, et Jésus monta à Jérusalem. **2** Or il y a à Jérusalem, au marché aux brebis, un lavoir appelé en Hébreu Béthesda ayant cinq portiques; **3** Dans lesquels gisait un grand nombre de malades, d'aveugles, de boiteux, [et de gens] qui avaient les membres secs, attendant le mouvement de l'eau. **4** Car un Ange descendait en certains temps au lavoir, et troublait l'eau; et alors le premier qui descendait au lavoir après que l'eau en avait été troublée, était guéri, de quelque

maladie qu'il fût détenu. 5 Or il y avait là un homme malade depuis trente-huit ans. 6 [Et] Jésus le voyant couché par terre, et connaissant qu'il avait déjà été là longtemps, lui dit: veux-tu être guéri? 7 Le malade répondit: Seigneur, je n'ai personne qui me jette j'y viens, un autre y descend avant moi. 8 Jésus lui dit: lève-toi, charge ton petit lit, et marche. 9 Et sur- le-champ l'homme fut guéri, et chargea son petit lit. 10 Les Juifs donc dirent à celui qui avait été guéri: c'est [un jour] de Sabbat, il ne t'est pas permis de charger ton petit lit. 11 Il leur répondit: celui qui m'a guéri rien faire de moi-même: je juge conformément à ce lui demandèrent: qui est celui qui t'a dit: charge ton petit lit, et marche? 12 Alors ils cherchent point étonnés de cela: car l'heure viendra, en laquelle et il marchait. Or c'était [un jour] de Sabbat. 13 Mais celui qui avait été guéri ne savait pas qui c'était: car Jésus s'était éclipsé du milieu de la foule qui était en ce lieu-là. 14 Depuis, même, mon témoignage n'est pas digne de foi. 15 Cet homme s'en alla, et rapporta aux Juifs que c'était Jésus qui l'avait guéri. 16 C'est pourquoi les Juifs poursuivaient Jésus, et cherchaient à le faire mourir, parce qu'il avait fait ces choses [le jour du] Sabbat. 17 Mais Jésus leur répondit: mon Père travaille jusqu'à maintenant, et je travaille aussi. 18 pour un peu de temps en sa lumière. 19 de moi que mon Père m'a envoyé. 20 puisque vous ne croyez point à celui qu'il a envoyé. 21 Car comme le Père ressuscite les morts et les vivifie, de même aussi le Fils vivifie ceux qui le faire mourir, parce que non seulement il avait violé le Sabbat, mais aussi parce qu'il disait que Dieu accomplit, ces œuvres mêmes que je fais, témoignent était son propre Père, se faisant égal à Dieu. 22 Car le Père aime le Fils, et lui montre toutes les choses qu'il fait; et il lui montrera de plus grandes œuvres que celle-ci, afin que vous en soyiez dans l'admiration. 23 Afin que tous honorent le Fils, comme ils honorent le Père; celui qui n'honore point le Fils, n'honore point le Père qui l'a envoyé. 24 En vérité, en vérité je vous dis: que celui qui entend ma parole, et croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle, et il ne sera point exposé à la condamnation, mais il est passé de la mort à la vie. (aiōnios g166) 25 En vérité, en vérité je vous dis: que l'heure vient, et elle est même déjà [venue], que les morts entendront la voix du Fils de Dieu, et ceux qui l'auront entendue, vivront. 26 Car comme le Père a la vie en soi même, ainsi il a donné au Fils d'avoir la vie en soi-même. 27 Et il lui a donné le pouvoir de faire, en résurrection de vie; et ceux qui auront mal fait, en résurrection de condamnation. 28 Ne soyez point étonnés de cela: car l'heure viendra, en laquelle j'eusse été jugé parce qu'il est le Fils de l'homme. 29 Et ils sortiront, savoir ceux qui auront bien fait, en résurrection de vie; et ceux qui auront mal fait, en résurrection de condamnation. 30 Je ne puis m'a dit: charge ton petit lit, et marche. 31 Si je rends témoignage de moi-même, mon témoignage est juste; car je ne suis pas qui c'est: car Jésus s'était éclipsé du milieu de la foule qui était en ce lieu-là. 32 Jésus le trouva au Temple, et lui dit: voici, tu as été guéri; ne pèche plus désormais, de peur que pis ne arrive. 33 Vous avez envoyé vers Jean, et il a rendu témoignage à la vérité. 34 Or je ne cherche point le témoignage des hommes; mais je dis ces choses afin que vous soyiez sauvés. 35 Il était une lampe ardente et brillante; et vous avez voulu vous réjouir de moi que vous n'ouïtes sa voix, ni ne vîtes sa face. 36 Mais moi j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean; car les œuvres que mon Père m'a données pour les accomplir, ces œuvres mêmes que je fais, témoignent que le Père m'a envoyé. 37 Et le Père qui vous dis, que le Fils ne peut rien faire de soi-même, jamais vous n'ouïtes sa voix, ni ne vîtes sa face. 38 sinon qu'il le voie faire au Père: car quelque chose que le Père fasse, le Fils aussi le fait de même. 39 Enquérez-vous diligemment des Ecritures: car vous estimez avoir par elles la vie éternelle, et ce sont elles qui portent témoignage de moi. (aiōnios g166) 40 Mais je connais bien que vous n'avez point l'amour de Dieu en vous. 41 Je suis venu au Nom de mon Père, et vous ne me recevez point; si un autre vient en son propre nom, vous le recevrez. 42 Comment pouvez-vous croire, puisque vous cherchez la gloire de l'autre, et que vous ne cherchez point la gloire de Dieu seul? 43 Je suis venu au Nom de mon Père, et vous ne me recevez point; si un autre vient en son propre nom, vous le recevrez. 44 Comment pouvez-vous croire, puisque vous cherchez la gloire de l'autre, et que vous ne cherchez point la gloire de Dieu seul? 45 Ne croyez point que je

vous doive accuser envers mon Père; Moïse sur qui vous vous fondez, est celui qui vous accusera. **46** Car si vous croyiez Moïse, vous me croiriez aussi; vu qu'il a écrit de moi. **47** Mais si vous ne croyez point à ses écrits, comment croirez-vous à mes paroles?

6 Après ces choses Jésus s'en alla au delà de la mer de Galilée, qui est [la mer] de Tibériade. **2** Et de grandes troupes le suivaient, à cause qu'ils voyaient les miracles qu'il faisait en ceux qui étaient malades. **3** Mais Jésus monta sur une montagne, et il s'assit là avec ses Disciples. **4** Or [le jour de] Pâque, qui était la Fête des Juifs, était proche. **5** Et Jésus ayant levé ses yeux, et voyant que de grandes troupes venaient à lui, dit à Philippe: d'où achèterons-nous des pains, afin que ceux-ci aient à manger? **6** Or il disait cela pour l'éprouver: car il savait bien ce qu'il devait faire. **7** Philippe lui répondit: [quand nous aurions] pour deux cents deniers de pain, cela ne leur suffirait point, quoique chacun d'eux n'en prît que tant soit peu. **8** Et l'un de ses Disciples, [savoir] André, frère de Simon Pierre, lui dit: **9** Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge et deux poissons; mais qu'est-ce que cela pour tant de gens? **10** Alors Jésus dit: faites asseoir les gens; (or il y avait beaucoup d'herbe en ce lieu-là), les gens donc s'assirent au nombre d'environ cinq mille. **11** Et Jésus prit les pains; et après avoir rendu grâces, il les distribua aux Disciples, et les Disciples à ceux qui étaient assis, et de même des poissons, autant qu'ils en voulaient. **12** Et après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses Disciples: amassez les pièces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu. **13** Ils les amassèrent donc, et ils remplirent douze corbeilles des pièces des cinq pains d'orge, qui étaient demeurées de reste à ceux qui en avaient mangé. **14** Or ces gens ayant vu le miracle que Jésus avait fait, disaient: celui-ci est véritablement le Prophète qui devait venir au monde. **15** Mais Jésus ayant connu qu'ils devaient venir l'enlever afin de le faire Roi, se retira encore tout seul en la montagne. **16** Et quand le soir fut venu, ses Disciples descendirent à la mer. **17** Et étant montés dans la nacelle, ils passaient au delà de la mer vers Capernaüm, et il était déjà nuit, que Jésus n'était pas encore venu à eux. **18** Et la mer s'éleva par un grand vent qui soufflait. **19** Mais après qu'ils eurent ramé environ vingt-cinq ou trente stades, ils

virent Jésus marchant sur la mer, et s'approchant de la nacelle; et ils eurent peur. **20** Mais il leur dit: c'est moi, ne craignez point. **21** Ils le reçurent donc avec plaisir dans la nacelle, et aussitôt la nacelle prit terre [au lieu] où ils allaient. **22** Le lendemain les troupes qui étaient demeurées de l'autre côté de la mer, voyant qu'il n'y avait point là d'autre nacelle que celle-là seule dans laquelle ses Disciples étaient entrés, et que Jésus n'était point entré avec ses Disciples dans la nacelle, mais que ses Disciples s'en étaient allés seuls; **23** Et d'autres nacelles étant venues de Tibériade près du lieu où ils avaient mangé le pain, après que le Seigneur eut rendu grâces; **24** Ces troupes donc qui voyaient que Jésus n'était point là, ni ses Disciples, montèrent aussi dans ces nacelles, et vinrent à Capernaüm, cherchant Jésus. **25** Et l'ayant trouvé au delà de la mer, ils lui dirent: Maître, quand es-tu arrivé ici? **26** Jésus leur répondit, et leur dit: en vérité, en vérité je vous dis: vous me cherchez, non parce que vous avez vu des miracles, mais parce que vous avez mangé des pains, et que vous avez été rassasiés. **27** Travaillez, non point après la viande qui pérît, mais après celle qui est permanente jusque dans la vie éternelle, laquelle le Fils de l'homme vous donnera; car le Père, [savoir] Dieu, l'a approuvé de son cachet. (*aiōnios g166*) **28** Ils lui dirent donc: que ferons-nous pour faire les œuvres de Dieu? **29** Jésus répondit, et leur dit: c'est ici l'œuvre de Dieu, que vous croyiez en celui qu'il a envoyé. **30** Alors ils lui dirent: quel miracle fais-tu donc, afin que nous le voyions, et que nous te croyions? quelle œuvre fais-tu? **31** Nos pères ont mangé la manne au désert; selon ce qui est écrit: il leur a donné à manger le pain du ciel. **32** Mais Jésus leur dit: en vérité, en vérité je vous dis: Moïse ne vous a pas donné le pain du ciel; mais mon Père vous donne le vrai pain du ciel; **33** Car le pain de Dieu c'est celui qui est descendu du ciel, et qui donne la vie au monde. **34** Ils lui dirent donc: Seigneur, donne-nous toujours ce pain-là. **35** Et Jésus leur dit: je suis le pain de vie. Celui qui vient à moi, n'aura point de faim; et celui qui croit en moi, n'aura jamais soif. **36** Mais je vous ai dit que vous m'avez vu, et cependant vous ne croyez point. **37** Tout ce que mon Père me donne, viendra à moi; et je ne mettrai point dehors celui qui viendra à moi. **38** Car je suis descendu du ciel non point pour faire ma

volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé. **39** Synagogue, enseignant à Capernaüm. **40** Et plusieurs Et c'est ici la volonté du Père qui m'a envoyé, que je ne perde rien de tout ce qu'il m'a donné, mais que je le ressuscite au dernier jour. **41** Or les Juifs murmuraient contre lui de ce qu'il avait dit: je suis le pain descendu du ciel. **42** Car ils disaient: et vie. **43** Jésus donc répondit, et leur dit: ne murmuriez point entre vous. **44** Nul ne peut venir à moi, si le Père, qui m'a envoyé, ne le tire; et moi, je le ressusciterai au dernier jour. **45** Il est écrit dans les Prophètes: et ils seront tous enseignés de Dieu. Quiconque donc a écouté le Père, et a été instruit [de ses intentions], vient à moi. **46** Non point qu'aucun ait vu le Père, sinon celui qui est de Dieu, celui-là a vu le Père. **47** En vérité, en vérité je vous dis: qui croit en moi a la vie éternelle. **48** Je suis le pain de vie. **49** Vos pères ont mangé la manne au désert, et ils sont morts. **50** C'est ici le pain qui est descendu du ciel, afin que si quelqu'un en mange, il ne meure point. **51** Je suis le pain vivifiant qui suis descendu du ciel; si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement; et le pain que je donnerai, c'est ma chair, laquelle je donnerai pour la vie du monde. **52** Les Juifs donc disputaient entre eux, et disaient: comment celui-ci nous peut-il donner sa chair à manger? **53** Et Jésus leur dit: en vérité, en vérité je vous dis, que si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme, et ne buvez son sang, vous n'aurez point la vie en vous-mêmes. **54** Celui qui mange ma chair, et qui boit mon sang a la vie éternelle; et je le ressusciterai au dernier jour. **55** Car ma chair est une véritable nourriture, et mon sang est un véritable breuvage. **56** Celui qui mange ma chair, et qui boit mon sang, demeure en moi, et moi en lui. **57** Comme le Père qui est vivant m'a envoyé, et que je suis vivant par le Père; ainsi celui qui me mangera, vivra aussi par moi. **58** C'est ici le pain qui est descendu du ciel, non point comme vos pères ont mangé la manne, et ils sont morts; celui qui mangera ce pain, vivra éternellement. **59** Il dit ces choses dans la de ses disciples l'ayant entendu, dirent: cette parole est dure, qui la peut ouïr? **60** Mais Jésus sachant en lui-même que ses disciples murmuraient de cela, leur dit: ceci vous scandalise-t-il? **61** Mais Jésus sachant en si vous voyez le Fils de l'homme monter où il était premièrement? **62** C'est l'esprit qui vivifie; la chair ne profite de rien; les paroles que je vous dis, sont esprit je suis le pain descendu du ciel. **63** C'est l'esprit qui vivifie; la chair ne profite de rien; les paroles que je vous dis, sont esprit qui seraient ceux qui ne croiraient point, et qui serait celui qui le trahirait. **64** Mais il y en a [plusieurs] entre vous qui ne croient point; car Jésus savait dès le commencement que je vous ai dit, que nul ne peut venir à moi, s'il ne lui est donné de mon Père. **65** Il leur dit donc: c'est pour cela que je vous ai dit, que nul ne peut venir à moi, s'il ne plusieurs de ses Disciples l'abandonnèrent, et ils ne marchaient plus avec lui. **66** Dès cette heure-là et vous, ne vous en voulez-vous point aussi aller? **67** Et Jésus dit aux douze: **68** Mais Simon Pierre lui répondit: Seigneur! auprès de qui nous en irons-nous? tu as les paroles de la vie éternelle: **69** Et nous avons cru, et nous avons connu que tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant. **70** Jésus leur répondit: ne vous ai-je pas choisis vous douze? et toutefois l'un de vous est un démon. **71** Or il disait cela de Judas Iscariot, [fils] de Simon; car c'était celui à qui il devait arriver de le trahir, quoiqu'il fût l'un des douze.

7 Après ces choses Jésus demeurait en Galilée, car il ne voulait point demeurer en Judée, parce que les Juifs cherchaient à le faire mourir. **2** Or la Fête des Juifs, appelée des Tabernacles, était proche. **3** Et ses frères lui dirent: pars d'ici, et t'en va en Judée, afin que tes disciples aussi contemplent les œuvres que tu fais. **4** Car on ne fait rien en secret, lorsqu'on cherche de se porter franchement; si tu fais ces choses-ci, montre-toi toi-même au monde. **5** Car ses frères mêmes ne croyaient point en lui. **6** Et Jésus leur dit: mon temps n'est pas encore venu, mais votre temps est toujours prêt. **7** Le monde ne peut pas vous avoir en haine, mais il me hait: parce que je rends témoignage contre lui que ses œuvres sont mauvaises. **8** Montez vous autres à cette Fête; pour moi je ne monte point encore à cette Fête, parce que mon temps n'est pas encore accompli. **9** Et leur ayant dit ces choses, il demeura en Galilée. **10** Mais comme ses frères furent montés, alors il monta aussi à la Fête, non point publiquement, mais

comme en secret. **11** Or les Juifs le cherchaient à mains sur lui, parce que son heure n'était pas encore la Fête, et ils disaient: où est-il? **12** Et il y avait un venue. **31** Et plusieurs d'entre les troupes crurent en grand murmure sur son sujet parmi les troupes. Les lui, et ils disaient: quand le Christ sera venu, fera-t-il uns disaient: il est homme de bien; et les autres plus de miracles que celui-ci n'a fait **32** Les Pharisiens disaient: non, mais il séduit le peuple. **13** Toutefois entendirent la troupe murmurant ces choses de lui; personne ne parlait franchement de lui, à cause de la et les Pharisiens, avec les principaux Sacrificateurs crainte [qu'on avait] des Juifs. **14** Et comme la Fête envoyèrent des huissiers pour le prendre. **33** Et Jésus était déjà à demi passée, Jésus monta au Temple, leur dit: je suis encore pour un peu de temps avec et il y enseignait. **15** Et les Juifs s'en étonnaient, vous, puis je m'en vais à celui qui m'a envoyé. **34** disant: comment celui-ci sait-il les Ecritures, vu qu'il Vous me cherchez, mais vous ne [me] trouverez ne les a point apprises? **16** Jésus leur répondit, et point; et là où je serai, vous n'y pouvez venir. **35** dit: ma doctrine n'est pas mienne, mais elle est de Les Juifs donc dirent entre eux: où doit-il aller que celui qui m'a envoyé. **17** Si quelqu'un veut faire sa nous ne le trouverons point? doit-il aller vers ceux volonté, il connaîtra de la doctrine, savoir si elle est qui sont dispersés parmi les Grecs, et enseigner les de Dieu, ou si je parle de moi-même. **18** Celui qui Grecs? **36** Quel est ce discours qu'il a tenu: vous parlez de soi-même, cherche sa propre gloire; mais me cherchez, mais vous ne [me] trouverez point; celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, et là où je serai, vous n'y pouvez venir? **37** Et en la est véritable, et il n'y a point d'injustice en lui. **19** dernière et grande journée de la Fête, Jésus se trouva Moïse ne vous a-t-il pas donné la Loi? et cependant là, crient, et disant: si quelqu'un a soif, qu'il vienne à nul de vous n'observe la Loi? pourquoi cherchez- moi, et qu'il boive. **38** Celui qui croit en moi, selon ce vous à me faire mourir? **20** Les troupes répondirent: que dit l'Ecriture, des fleuves d'eau vive découleront tu as un démon; qui est-ce qui cherche à te faire de son ventre. **39** (Or il disait cela de l'Esprit que mourir? **21** Jésus répondit, et leur dit: j'ai fait une devaient recevoir ceux qui croyaient en lui; car le œuvre, et vous vous en êtes tous étonnés. **22** [Et Saint-Esprit n'était pas encore [donné], parce que vous], parce que Moïse vous a donné la Circoncision, Jésus n'était pas encore glorifié.) **40** Plusieurs donc laquelle n'est pourtant pas de Moïse, mais des pères, de la troupe ayant entendu ce discours, disaient: vous circoncisez bien un homme le jour du Sabbat. celui-ci est véritablement le Prophète. **41** Les autres **23** Si [donc] l'homme reçoit la Circoncision le jour disaient: celui-ci est le Christ. Et les autres disaient: du Sabbat, afin que la Loi de Moïse ne soit point mais le Christ viendra-t-il de Galilée? **42** L'Ecriture ne violée, êtes-vous fâchés contre moi de ce que j'ai dit-elle pas que le Christ viendra de la semence de guéri un homme tout entier le jour du Sabbat? **24** Ne David, et de la bourgade de Bethléhem, où demeurait jugez point sur les apparences, mais jugez suivant David? **43** Il y eut donc de la division entre le peuple l'équité. **25** Alors quelques-uns de ceux de Jérusalem à cause de lui. **44** Et quelques-uns d'entre eux le disaient: n'est-ce pas celui qu'ils cherchent à faire voulaient saisir, mais personne ne mit les mains sur mourir? **26** Et cependant voici, il parle librement, et lui. **45** Ainsi les huissiers s'en retournèrent vers les ils ne lui disent rien; les Gouverneurs auraient-ils principaux Sacrificateurs et les Pharisiens, qui leur connu certainement que celui-ci est véritablement le dirent: pourquoi ne l'avez-vous point amené? **46** Les Christ? **27** Or nous savons bien d'où est celui-ci, mais huissiers répondirent: jamais homme ne parla comme quand le Christ viendra, personne ne saura d'où il cet homme. **47** Mais les Pharisiens leur répondirent: est. **28** Jésus donc criait dans le Temple enseignant, n'avez-vous point été séduits, vous aussi? **48** Aucun et disant: et vous me connaissez, et vous savez d'où des Gouverneurs ou des Pharisiens a-t-il cru en je suis; et je ne suis point venu de moi-même, mais lui? **49** Mais cette populace, qui ne sait ce que c'est celui qui m'a envoyé, est véritable, et vous ne le que de la Loi, est plus qu'exécrable. **50** Nicodème connaissez point. **29** Mais moi, je le connais: car je (celui qui était venu vers Jésus de nuit, et qui était suis [issu] de lui, et c'est lui qui m'a envoyé. **30** Alors l'un d'entre eux) leur dit: **51** Notre Loi juge-t-elle un ils cherchaient à le prendre, mais personne ne mit les homme avant que de l'avoir entendu, et d'avoir connu

ce qu'il a fait? 52 Ils répondirent, et lui dirent: n'es-tu pas aussi de Galilée? enquiers-toi, et sache qu'aucun Prophète n'a été suscité de Galilée. 53 Et chacun s'en alla en sa maison.

8 Mais Jésus s'en alla à la montagne des oliviers.

2 Et à la pointe du jour il vint encore au Temple, et tout le peuple vint à lui, et s'étant assis, il les enseignait. 3 Et les Scribes et les Pharisiens lui amenèrent une femme surprise en adultère; et l'ayant placée au milieu, 4 Ils lui dirent: Maître, cette femme a été surprise sur le fait même commettant adultère. 5 Or Moïse nous a commandé dans la Loi de lapider celles qui sont dans son cas; toi donc qu'en dis-tu? 6 Or ils disaient cela pour l'éprouver, afin qu'ils eussent de quoi l'accuser. Mais Jésus s'étant penché en bas écrivait avec son doigt sur la terre. 7 Et comme ils continuaient à l'interroger, s'étant relevé, il leur dit: que celui de vous qui est sans péché, jette le premier la pierre contre elle. 8 Et s'étant encore baissé, il écrivait sur la terre. 9 Or quand ils eurent entendu cela, étant condamnés par leur conscience, ils sortirent un à un, en commençant depuis les plus anciens jusques aux derniers; de sorte que Jésus demeura seul avec la femme qui était là au milieu. 10 Alors Jésus s'étant relevé, et ne voyant personne que la femme, il lui dit: femme, où sont ceux qui t'accusaient? nul ne t'a-t-il condamnée? 11 Elle dit: nul, Seigneur. Et Jésus lui dit: je ne te condamne pas non plus, va, et ne pèche plus. 12 Et Jésus leur parla encore, en disant: je suis la lumière du monde; celui qui me suit ne marchera point dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie. 13 Alors les Pharisiens lui dirent: tu rends témoignage de toi-même, ton témoignage n'est pas digne de foi. 14 Jésus répondit, et leur dit: quoique je rende témoignage de moi-même, mon témoignage est digne de foi; car je sais d'où je suis venu, et où je vais; mais vous ne savez d'où je viens, ni où je vais. 15 Vous jugez selon la chair, [mais] moi, je ne juge personne. 16 Que si même je juge, mon jugement est digne de foi; car je ne suis point seul, mais [il y a et] moi et le Père qui m'a envoyé. 17 Il est même écrit dans votre Loi, que le témoignage de deux hommes est digne de foi. 18 Je rends témoignage de moi-même, et le Père qui m'a envoyé rend aussi témoignage de moi. 19 Alors ils lui dirent: où est ton Père? Jésus répondit:

vous ne connaissez ni moi, ni mon Père. Si vous me connaissiez, vous connaîtrez aussi mon Père. 20 Jésus dit ces paroles dans la Trésorerie enseignant au Temple; mais personne ne le saisit, parce que son heure n'était pas encore venue. 21 Et Jésus leur dit encore: je m'en vais, et vous me cherchez, mais vous mourrez en votre péché; là où je vais vous n'y pouvez venir. 22 Les Juifs donc disaient: se tuera-t-il lui-même, qu'il dise: là où je vais, vous n'y pouvez venir? 23 Alors il leur dit: vous êtes d'en bas, [mais] moi, je suis d'en haut; vous êtes de ce monde, [mais] moi, je ne suis point de ce monde. 24 C'est pourquoi je vous ai dit, que vous mourrez en vos péchés; car si vous ne croyez que je suis [l'envoyé de Dieu], vous mourrez en vos péchés. 25 Alors ils lui dirent: toi, qui es-tu? Et Jésus leur dit: ce que je vous dis dès le commencement. 26 J'ai beaucoup de choses à dire de vous et à condamner en vous, mais celui qui m'a envoyé, est véritable, et les choses que j'ai ouïes de lui, je les dis au monde. 27 Ils ne connurent point qu'il leur parlait du Père. 28 Jésus donc leur dit: quand vous aurez élevé le Fils de l'homme, vous connaîtrez alors que je suis [l'envoyé de Dieu], et que je ne fais rien de moi-même, mais que je dis ces choses ainsi que mon Père m'a enseigné. 29 Car celui qui m'a envoyé est avec moi, le Père ne m'a point laissé seul, parce que je fais toujours les choses qui lui plaisent. 30 Comme il disait ces choses plusieurs crurent en lui. 31 Et Jésus disait aux Juifs qui avaient cru en lui: si vous persistez en ma parole, vous serez vraiment mes disciples. 32 Et vous connaîtrez la vérité, et la vérité vous rendra libres. 33 Ils lui répondirent: nous sommes la postérité d'Abraham, et jamais nous ne servîmes personne; comment [donc] dis-tu: vous serez rendus libres? 34 Jésus leur répondit: en vérité, en vérité je vous dis: quiconque fait le péché, est esclave du péché. 35 Or l'esclave ne demeure point toujours dans la maison; le fils y demeure toujours. (aión g165) 36 Si donc le Fils vous affranchit, vous serez véritablement libres. 37 Je sais que vous êtes la postérité d'Abraham, mais pourtant vous tâchez à me faire mourir, parce que ma parole n'est pas reçue dans vos coeurs. 38 Je vous dis ce que j'ai vu chez mon Père; et vous aussi vous faites les choses que vous avez vues chez votre père. 39 Ils répondirent, et lui dirent: notre père c'est Abraham. Jésus leur

dit: si vous étiez enfants d'Abraham, vous feriez les œuvres d'Abraham. **40** Mais maintenant vous tâchez à me faire mourir, moi qui suis un homme qui vous ai dit la vérité, laquelle j'ai ouïe de Dieu; Abraham n'a point fait cela. **41** Vous faites les actions de votre père. Et ils lui dirent: nous ne sommes pas nés d'un mauvais commerce; nous avons un père qui est Dieu.

42 Mais Jésus leur dit: si Dieu était votre Père, certes vous m'aimeriez: puisque je suis issu de Dieu, et que je viens [de lui]; car je ne suis point venu de moi-même, mais c'est lui qui m'a envoyé. **43** Pourquoi n'entendez-vous point mon langage? c'est parce que vous ne pouvez pas écouter ma parole. **44** Le père dont vous êtes issus c'est le démon, et vous voulez faire les désirs de votre père. Il a été meurtrier dès le commencement, et il n'a point persévétré dans la vérité, car la vérité n'est point en lui. Toutes les fois qu'il profère le mensonge, il parle de son propre fonds; car il est menteur, et le père du mensonge. **45** Mais pour moi, parce que je dis la vérité, vous ne me croyez point. **46** Qui est celui d'entre vous qui me reprendra de péché? Et si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous point? **47** Celui qui est de Dieu, entend les paroles de Dieu; mais vous ne les entendez point, parce que vous n'êtes point de Dieu. **48** Alors les Juifs répondirent, et lui dirent: ne disons-nous pas bien que tu es un Samaritain, et que tu as un démon. **49** Jésus répondit: je n'ai point un démon, mais j'honore mon Père, et vous me déshonneurez. **50** Or je ne cherche point ma gloire; il y en a un qui la cherche, et qui en juge. **51** En vérité, en vérité je vous dis, que si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra point. (*aiōn g165*) **52** Les Juifs donc lui dirent: maintenant nous connaissons que tu as un démon; Abraham est mort, et les Prophètes aussi, et tu dis: si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra point. (*aiōn g165*) **53** Es-tu plus grand que notre père Abraham qui est mort? les Prophètes aussi sont morts, qui te fais-tu toi-même? **54** Jésus répondit: si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien; mon Père est celui qui me glorifie, celui duquel vous dites qu'il est votre Dieu. **55** Toutefois vous ne l'avez point connu, mais moi je le connais; et si je dis que je ne le connais point, je serai menteur, semblable à vous; mais je le connais, et je garde sa parole. **56** Abraham votre père a tressailli de joie de voir cette mienne journée;

et il l'a vue, et s'en est réjoui. **57** Sur cela les Juifs lui dirent: tu n'as pas encore cinquante ans, et tu as vu Abraham! **58** [Et] Jésus leur dit: en vérité, en vérité je ai dit, avant qu'Abraham fût, je suis. **59** Alors ils levèrent des pierres pour les jeter contre lui, mais Jésus se cacha, et sortit du Temple, ayant passé au travers d'eux; et ainsi il s'en alla.

9 Et comme [Jésus] passait, il vit un homme aveugle dès sa naissance. **2** Et ses Disciples l'interrogèrent, disant: Maître, qui a péché, celui-ci, ou son père, ou sa mère, pour être ainsi né aveugle? **3** Jésus répondit: ni celui-ci n'a péché, ni son père, ni sa mère; mais [c'est] afin que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui. **4** Il me faut faire les œuvres de celui qui m'a envoyé, tandis qu'il est jour. La nuit vient en laquelle personne ne peut travailler. **5** Pendant que je suis au monde, je suis la lumière du monde. **6** Ayant dit ces paroles, il cracha [en] terre, et fit de la boue avec sa salive, et mit de cette boue sur les yeux de l'aveugle. **7** Et lui dit: va, et te lave au réservoir de Siloé (qui veut dire envoyé); il y alla donc, et se lava, et il revint voyant. **8** Or les voisins, et ceux qui auparavant avaient vu qu'il était aveugle, disaient: n'est-ce pas celui qui était assis, et qui mendiait? **9** Les uns disaient: c'est lui; et les autres disaient: il lui ressemble; mais lui, il disait: c'est moi-même. **10** Ils lui dirent donc: comment ont été ouverts tes yeux? **11** Il répondit, et dit: cet homme qu'on appelle Jésus, a fait de la boue, et il l'a mise sur mes yeux, et m'a dit: va au réservoir de Siloé, et te lave; après donc que j'y suis allé, et que je me suis lavé, j'ai recouvré la vue. **12** Alors ils lui dirent: où est cet homme-là? il dit: je ne sais. **13** Ils amenèrent aux Pharisiens celui qui auparavant avait été aveugle. **14** Or c'était en un jour de Sabbat, que Jésus avait fait de la boue, et qu'il avait ouvert les yeux de l'aveugle. **15** C'est pourquoi les Pharisiens l'interrogèrent encore, comment il avait reçu la vue; et il leur dit: il a mis de la boue sur mes yeux, et je me suis lavé, et je vois. **16** Sur quoi quelques-uns d'entre les Pharisiens dirent: cet homme n'est point un envoyé de Dieu; car il ne garde point le Sabbat; mais d'autres disaient: comment un méchant homme pourrait-il faire de tels prodiges? et il y avait de la division entre eux. **17** Ils dirent encore à l'aveugle: toi que dis-tu de lui, sur ce qu'il t'a ouvert les yeux? il répondit: c'est un Prophète. **18** Mais les

Juifs ne crurent point que cet homme eût été aveugle, et qu'il eût recouvré la vue, jusqu'à ce qu'ils eurent appelé le père, et la mère de celui qui avait recouvré la vue. **19** Et ils les interrogèrent, disant: est-ce ici votre fils, que vous dites être né aveugle? comment donc voit-il maintenant? **20** Son père et sa mère leur répondirent, et dirent: nous savons que c'est ici notre fils, et qu'il est né aveugle. **21** Mais comment il voit maintenant, ou qui lui a ouvert les yeux, nous ne le

savons point; il a de l'âge, interrogez-le, il parlera de ce qui le regarde. **22** Son père et sa mère dirent ces choses, parce qu'ils craignaient les Juifs; car les Juifs avaient déjà arrêté, que si quelqu'un l'avouait être le Christ, il serait chassé de la Synagogue. **23** Pour cette raison son père et sa mère dirent: il a de l'âge, interrogez-le lui-même. **24** Ils appellèrent donc pour la seconde fois l'homme qui avait été aveugle, et ils lui dirent: Donne gloire à Dieu; nous savons que cet homme est un méchant. **25** Il répondit, et dit: je ne sais point s'il est méchant; mais une chose sais-je bien, c'est que j'étais aveugle, et maintenant je vois. **26** Ils lui dirent donc encore: que t'a-t-il fait? comment a-t-il ouvert tes yeux? **27** Il leur répondit: je vous l'ai déjà dit, et vous ne l'avez point écouté, pourquoi le voulez-vous encore ouïr? voulez-vous aussi être ses disciples? **28** Alors ils l'injurierent, et lui dirent: toi sois son disciple; pour nous, nous sommes les disciples de Moïse. **29** Nous savons que Dieu a parlé à Moïse; mais pour celui-ci, nous ne savons d'où il est. **30** L'homme répondit, et leur dit: certes, c'est une chose étrange, que vous ne sachiez point d'où il est; et toutefois il a ouvert mes yeux. **31** Or nous savons que Dieu n'exauce point les méchants, mais si quelqu'un est le serviteur de Dieu, et fait sa volonté, [Dieu] l'exauce. **32** On n'a jamais ouï dire que personne ait ouvert les yeux d'un aveugle-né. (aiōn g165) **33** Si celui-ci n'était point un envoyé de Dieu, il ne pourrait rien faire [de semblable]. **34** Ils répondirent, et lui dirent: tu es entièrement né dans le péché, et tu nous enseignes! Et ils le chassèrent dehors. **35** Jésus apprit qu'ils l'avaient chassé dehors; et l'ayant rencontré, il lui dit: crois-tu au Fils de Dieu? **36** [Cet homme lui] répondit, et dit: qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui? **37** Jésus lui dit: tu l'as vu, et c'est celui qui te parle. **38** Alors il dit: j'y crois, Seigneur; et il l'adora. **39** Et Jésus dit: je suis venu en

ce monde pour exercer le jugement, afin que ceux qui ne voient point, voient; et que ceux qui voient, deviennent aveugles. **40** Ce que quelques-uns d'entre les Pharisiens qui étaient avec lui, ayant entendu, ils lui dirent: et nous, sommes-nous aussi aveugles?

41 Jésus leur répondit: si vous étiez aveugles, vous n'auriez point de péché; mais maintenant vous dites: nous voyons; et c'est à cause de cela que votre péché demeure.

10 En vérité, en vérité je vous dis, que celui qui n'entre point par la porte dans la bergerie des brebis, mais y monte par ailleurs, est un larron et un voleur. **2** Mais celui qui entre par la porte, est le berger des brebis. **3** Le portier ouvre à celui-là, et les brebis entendent sa voix, et il appelle ses propres brebis par leur nom, et les mène dehors. **4** Et quand il a mis ses brebis dehors, il va devant elles, et les brebis le suivent, parce qu'elles connaissent sa voix. **5** Mais elles ne suivront point un étranger, au contraire, elles le fuiront; parce qu'elles ne connaissent point la voix des étrangers. **6** Jésus leur dit cette parabole, mais ils ne compriront point ce qu'il leur disait. **7** Jésus donc leur dit encore: en vérité, en vérité je vous dis, que je suis la Porte [par où entrent] les brebis. **8** Tout autant qu'il en est venu avant moi, sont des larrons et des voleurs; mais les brebis ne les ont point écoutés. **9** Je suis la Porte: si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé, et il entrera et sortira, et il trouvera de la pâture. **10** Le larron ne vient que pour dérober, et pour tuer et détruire; je suis venu afin qu'elles aient la vie, et qu'elles l'aient même en abondance. **11** Je suis le bon berger: le bon berger met sa vie pour ses brebis. **12** Mais le mercenaire, et celui qui n'est point berger, à qui n'appartiennent point les brebis, voyant venir le loup, abandonne les brebis, et s'enfuit; et le loup ravit et disperse les brebis. **13** Ainsi le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, et qu'il ne se soucie point des brebis. **14** Je suis le bon berger, et je connais mes brebis, et mes brebis me connaissent. **15** Comme le Père me connaît, je connais aussi le Père, et je donne ma vie pour mes brebis. **16** J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie; et il me les faut aussi amener, et elles entendront ma voix, et il y aura un seul troupeau, [et] un seul berger. **17** A cause de ceci le Père m'aime, c'est que je laisse ma vie,

afin que je la reprenne. **18** Personne ne me l'ôte, delà du Jourdain, à l'endroit où Jean avait baptisé mais je la laisse de moi-même; j'ai la puissance de la au commencement, et il demeura là. **41** Et plusieurs laisser, et la puissance de la reprendre; j'ai reçu ce vinrent à lui, et ils disaient: quant à Jean, il n'a fait commandement de mon Père. **19** Il y eut encore de aucun miracle; mais toutes les choses que Jean a la division parmi les Juifs à cause de ces discours. **20** dites de celui-ci, étaient véritables. **42** Et plusieurs Car plusieurs disaient: il a un démon, et il est hors crurent là en lui.

du sens; pourquoi l'écoutez-vous? **21** Et les autres disaient: ces paroles ne sont point d'un démoniaque; le démon peut-il ouvrir les yeux des aveugles? **22** Or la [Fête de la] Dédicace se fit à Jérusalem, et c'était en hiver. **23** Et Jésus se promenait dans le Temple, au portique de Salomon. **24** Et les Juifs l'environnèrent, et lui dirent: jusques à quand tiens-tu notre âme en suspens? si tu es le Christ, dis-le nous franchement. **25** Jésus leur répondit: je vous l'ai dit, et vous ne le croyez point; les œuvres que je fais au Nom de mon Père, rendent témoignage de moi. **26** Mais vous ne croyez point: parce que vous n'êtes point de mes brebis, comme je vous l'ai dit. **27** Mes brebis entendent ma voix, et je les connais, et elles me suivent. **28** Et moi, je leur donne la vie éternelle, et elles ne périront jamais; et personne ne les ravira de ma main. (aiōn g165, aiōnios g166) **29**

Mon Père, qui me les a données, est plus grand que tous; et personne ne les peut ravir des mains de mon Père. **30** Moi et le Père sommes un. **31** Alors les Juifs prirent encore des pierres pour le lapider. **32** [Mais] Jésus leur répondit: je vous ai fait voir plusieurs bonnes œuvres de la part de mon Père: pour laquelle donc de ces œuvres me lapidez-vous? **33** Les Juifs répondirent, en lui disant: nous ne te lapidons point pour aucune bonne œuvre, mais pour un blasphème et parce que n'étant qu'un homme tu te fais Dieu. **34** Jésus leur répondit: n'est-il pas écrit en votre Loi: j'ai dit: vous êtes des dieux; **35** Si elle a [donc] appelé dieux ceux à qui la parole de Dieu est adressée; et [cependant] l'Ecriture ne peut être anéantie; **36** Dites-vous que je blasphème, moi que le Père a sanctifié, et qu'il a envoyé au monde, parce que j'ai dit: je suis le Fils de Dieu? **37** Si je ne fais pas les œuvres de mon Père, ne me croyez point. **38** Mais si je les fais, et que vous ne vouliez pas me croire, croyez à ces œuvres; afin que vous connaissiez et que vous croyiez que le Père est en moi, et moi en lui. **39** A cause de cela ils cherchaient encore à le saisir; mais il échappa de leurs mains. **40** Et il s'en alla encore au

11 Or il y avait un certain homme malade, appelé Lazare, qui était de Béthanie, la bourgade de Marie et de Marthe sa sœur. **2** Et Marie était celle qui oignit le Seigneur d'une huile odoriférante, et qui essuya ses pieds de ses cheveux; et Lazare qui était malade, était son frère. **3** Ses sœurs donc envoyèrent vers lui, pour lui dire: Seigneur, voici, celui que tu aimes, est malade. **4** Et Jésus l'ayant entendu, dit: cette maladie n'est point à la mort, mais pour la gloire de Dieu, afin que le Fils de Dieu soit glorifié par elle. **5** Or Jésus aimait Marthe, et sa sœur, et Lazare. **6** Et après qu'il eut entendu que [Lazare] était malade, il demeura deux jours au même lieu où il était. **7** Et après cela il dit à ses Disciples: retournons en Judée. **8** Les Disciples lui dirent: Maître, il n'y a que peu de temps, que les Juifs cherchaient à te lapider, et tu y vas encore! **9** Jésus répondit: n'y a-t-il pas douze heures au jour? si quelqu'un marche de jour, il ne bronche point; car il voit la lumière de ce monde. **10** Mais si quelqu'un marche de nuit, il bronche; car il n'y a point de lumière avec lui. **11** Il dit ces choses, et puis il leur dit: Lazare notre ami dort; mais j'y vais pour l'éveiller. **12** Et ses Disciples lui dirent: Seigneur, s'il dort il sera guéri. **13** Or Jésus avait dit cela de sa mort; mais ils pensaient qu'il parlât du dormir du sommeil. **14** Jésus leur dit donc alors ouvertement: Lazare est mort, **15** Et j'ai de la joie pour l'amour de vous de ce que je n'y étais point; afin que vous croyiez; mais allons vers lui. **16** Alors Thomas, appelé Didyme, dit à ses condisciples: allons-y aussi, afin que nous mourions avec lui. **17** Jésus y étant donc arrivé, trouva que Lazare était déjà depuis quatre jours au sépulcre. **18** Or Béthanie n'était éloignée de Jérusalem que d'environ quinze stades. **19** Et plusieurs des Juifs étaient venus vers Marthe et Marie pour les consoler au sujet de leur frère. **20** Et quand Marthe eut ouï dire que Jésus venait, elle alla au-devant de lui; mais Marie se tenait assise à la maison. **21** Et Marthe dit à Jésus: Seigneur, si tu eusses été ici mon frère ne fût pas mort. **22** Mais maintenant je sais que tout ce que

tu demanderas à Dieu, Dieu te le donnera. **23** Jésus plusieurs des Juifs qui étaient venus vers Marie, et lui dit: ton frère ressuscitera. **24** Marthe lui dit: je sais qui avaient vu ce que Jésus avait fait, crurent en qu'il ressuscitera en la résurrection au dernier jour. **25** lui. **46** Mais quelques-uns d'entre eux s'en allèrent Jésus lui dit: je suis la résurrection et la vie: celui aux Pharisiens, et leur dirent les choses que Jésus qui croit en moi, encore qu'il soit mort, il vivra. **26** avait faites. **47** Alors les principaux Sacrificateurs et Et quiconque vit, et croit en moi, ne mourra jamais; les Pharisiens assemblèrent le Conseil, et ils dirent: crois-tu cela? (aiōn g165) **27** Elle lui dit: oui, Seigneur, que faisons-nous? car cet homme fait beaucoup de je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu, qui devait miracles. **48** Si nous le laissons faire, chacun croira en venir au monde. **28** Et quand elle eut dit cela, elle alla lui, et les Romains viendront, qui nous extermineront, appeler secrètement Marie sa sœur, en lui disant: le nous, et le Lieu, et la Nation. **49** Alors l'un d'eux Maître est ici, et il t'appelle. **29** Et aussitôt qu'elle l'eut appelé Caïphe, qui était le souverain Sacrificateur de entendu, elle se leva promptement, et s'en vint à lui. cette année là, leur dit: vous n'y entendez rien. **50** **30** Or Jésus n'était point encore venu à la bourgade, Et vous ne considérez pas qu'il est de notre intérêt mais il était au lieu où Marthe l'avait rencontré. **31** qu'un homme meure pour le peuple, et que toute Alors les Juifs qui étaient avec Marie à la maison, la Nation ne périsse point. **51** Or il ne dit pas cela et qui la consolaient ayant vu qu'elle s'était levée si de lui-même, mais étant souverain Sacrificateur de promptement, et qu'elle était sortie, la suivirent, en cette année-là, il prophétisa que Jésus devait mourir disant: elle s'en va au sépulcre, pour y pleurer. **32** pour la Nation. **52** Et non pas seulement pour la Quand donc Marie fut venue où était Jésus, l'ayant Nation, mais aussi pour assembler les enfants de vu, elle se jeta à ses pieds, en lui disant: Seigneur, si Dieu, qui étaient dispersés. **53** Depuis ce jour-là donc tu eusses été ici, mon frère ne fût pas mort. **33** Et ils consultèrent ensemble pour le faire mourir. **54** quand Jésus la vit pleurer, de même que les Juifs qui C'est pourquoi Jésus ne marchait plus ouvertement étaient venus là avec elle, il frémît en [son] esprit, parmi les Juifs, mais il s'en alla de là dans la contrée et s'émut. **34** Et il dit: où l'avez-vous mis? Ils lui qui est près du désert, en une ville appelée Ephraïm, répondirent: Seigneur, viens, et vois. **35** [Et] Jésus et il demeura là avec ses Disciples. **55** Or la Pâque pleura. **36** Sur quoi les Juifs dirent: voyez comme des Juifs était proche, et plusieurs de ces pays- il l'aimait. **37** Et quelques-uns d'entre eux disaient: là montèrent à Jérusalem avant Pâque, afin de se celui-ci qui a ouvert les yeux de l'aveugle, ne pouvait- purifier. **56** Et ils cherchaient Jésus, et se disaient il pas faire aussi que cet homme ne mourût point? l'un à l'autre dans le Temple: que vous semble? **38** Alors Jésus frémissant encore en soi même, vint croyez-vous qu'il ne viendra point à la Fête? **57** Or au sépulcre, (or c'était une grotte, et il y avait une pierre mise dessus). **39** Jésus dit: levez la pierre. donné ordre, que si quelqu'un savait où il était, il le Mais Marthe, la sœur du mort, lui dit: Seigneur, il déclarât, afin de se saisir de lui.

sent déjà: car il est [là] depuis quatre jours. **40** Jésus lui dit: ne t'ai-je pas dit que si tu crois tu verras la gloire de Dieu? **41** Ils levèrent donc la pierre [de dessus le lieu] où le mort était couché. Et Jésus levant ses yeux au ciel, dit: Père, je te rends grâces de ce que tu m'as exaucé. **42** Or je savais bien que tu m'exautes toujours; mais je l'ai dit à cause des troupes qui sont autour [de moi], afin qu'elles croient que tu m'as envoyé. **43** Et ayant dit ces choses, il cria à haute voix: Lazare sors dehors. **44** Alors le mort sortit, ayant les mains et les pieds liés de bandes; et son visage était enveloppé d'un couvre-chef. Jésus leur dit: déliez-le, et laissez-le aller. **45** C'est pourquoi

12 Jésus donc six jours avant Pâque vint à Béthanie, où était Lazare qui avait été mort, et qu'il avait ressuscité des morts. **2** Et on lui fit là un souper, et Marthe servait et Lazare était un de ceux qui étaient à table avec lui. **3** Alors Marie ayant pris une livre de nard pur de grand prix, en oignit les pieds de Jésus, et les essuya avec ses cheveux; et la maison fut remplie de l'odeur du parfum. **4** Alors Judas Iscariot, fils de Simon, l'un de ses Disciples, celui à qui il devait arriver de le trahir, dit: **5** Pourquoi ce parfum n'a-t-il pas été vendu trois cents deniers, et [cet argent] donné aux pauvres? **6** Or il dit cela, non point qu'il se souciât des pauvres, mais parce

qu'il était larron, et qu'il avait la bourse, et portait dirai-je? ô Père! délivre-moi de cette heure; mais ce qu'on y mettait. 7 Mais Jésus lui dit: laisse-la c'est pour cela que je suis venu à cette heure. 28 [faire]; elle l'a gardé pour le jour [de l'appareil] de ma Père glorifie ton Nom: Alors une voix vint du ciel, sépulture. 8 Car vous aurez toujours des pauvres [disant]: et je l'ai glorifié, et je le glorifierai encore. 29 avec vous; mais vous ne m'aurez pas toujours. 9 Et Et la troupe qui était là, et qui avait ouï [cette voix], de grandes troupes des Juifs ayant su qu'il était là, y disait que c'était un tonnerre qui avait été fait; les vinrent, non seulement à cause de Jésus, mais aussi autres disaient: un Ange lui a parlé. 30 Jésus prit la pour voir Lazare, qu'il avait ressuscité des morts. 10 parole, et dit: cette voix n'est point venue pour moi, Sur quoi les principaux Sacrificateurs résolurent de mais pour vous. 31 Maintenant est venu le jugement faire mourir aussi Lazare. 11 Car plusieurs des Juifs de ce monde; maintenant le Prince de ce monde sera se retiraient d'avec eux à cause de lui, et croyaient jeté dehors. 32 Et moi, quand je serai élevé de la en Jésus. 12 Le lendemain une grande quantité de terre, je tirerai tous les hommes à moi. 33 Or il disait peuple qui était venu à la Fête, ayant ouï dire que cela signifiant de quelle mort il devait mourir. 34 Les Jésus venait à Jérusalem, 13 Pirent des rameaux de troupes lui répondirent: nous avons appris par la Loi, palmes, et sortirent au-devant de lui, et ils criaient: que le Christ demeure éternellement, comment donc Hosanna! béni soit le Roi d'Israël qui vient au Nom du dis-tu qu'il faut que le Fils de l'homme soit élevé? Qui Seigneur! 14 Et Jésus ayant recouvré un ânon, s'assit dessus, suivant ce qui est écrit: 15 Ne crains point, dit: la lumière est encore avec vous pour un peu de fille de Sion; voici, ton Roi vient, assis sur le poulain temps: marchez pendant que vous avez la lumière, d'une ânesse. 16 Or ses Disciples n'entendirent pas de peur que les ténèbres ne vous surprennent; car d'abord ces choses; mais quand Jésus fut glorifié, ils celui qui marche dans les ténèbres, ne sait où il va. se souvinrent alors que ces choses étaient écrites de 36 Pendant que vous avez la lumière croyez en la lui, et qu'ils avaient fait ces choses à son égard. 17 lumière, afin que vous soyez enfants de lumière. Et la troupe qui était avec lui, rendait témoignage Jésus dit ces choses, puis il s'en alla, et se cacha de qu'il avait appelé Lazare hors du sépulcre, et qu'il devant eux. 37 Et quoiqu'il eût fait tant de miracles l'avait ressuscité des morts. 18 C'est pourquoi aussi le devant eux, ils ne crurent point en lui. 38 De sorte peuple alla au-devant de lui; car ils avaient appris qu'il que cette parole qui a été dite par Esaïe le Prophète, avait fait ce miracle. 19 Sur quoi les Pharisiens dirent fut accomplie: Seigneur, qui a cru à notre parole, entre eux: ne voyez-vous pas que vous n'avancez et à qui a été révélé le bras du Seigneur? 39 C'est rien? voici, le monde va après lui. 20 Or il y avait pourquoi ils ne pouvaient croire, à cause qu'Esaïe dit quelques Grecs d'entre ceux qui étaient montés pour encore: 40 Il a aveuglé leurs yeux, et il a endurci leur adorer [Dieu] pendant la Fête, 21 Lesquels vinrent cœur, afin qu'ils ne voient point de leurs yeux, et qu'ils à Philippe, qui était de Bethsaïda de Galilée, et le n'entendent du cœur, et qu'ils ne soient convertis, et prièrent, disant: Seigneur! nous désirons de voir que je ne les guérisse. 41 Esaïe dit ces choses quand Jésus. 22 Philippe vint, et le dit à André, et André et il vit sa gloire, et qu'il parla de lui. 42 Cependant Philippe le dirent à Jésus. 23 Et Jésus leur répondit, plusieurs des principaux mêmes crurent en lui; mais disant: l'heure est venue que le Fils de l'homme doit ils ne le confessaien point à cause des Pharisiens, être glorifié. 24 En vérité, en vérité je vous dis: si le de peur d'être chassés hors de la Synagogue. 43 grain de froment tombant dans la terre ne meurt point, Car ils ont mieux aimé la gloire des hommes, que il demeure seul; mais s'il meurt, il porte beaucoup la gloire de Dieu. 44 Or Jésus s'écria, et dit: celui de fruit. 25 Celui qui aime sa vie, la perdra; et celui qui croit en moi, ne croit point [seulement] en moi, qui hait sa vie en ce monde, la conservera jusque mais en celui qui m'a envoyé. 45 Et celui qui me dans la vie éternelle. (aiōnios g166) 26 Si quelqu'un contemple, contemple celui qui m'a envoyé. 46 Je me sert, qu'il me suive; et où je serai, là aussi sera suis venu au monde pour [en] être la lumière, afin celui qui me sert; et si quelqu'un me sert, mon Père que quiconque croit en moi ne demeure point dans l'honorera. 27 Maintenant mon âme est agitée; et que les ténèbres. 47 Et si quelqu'un entend mes paroles,

et ne les croit point, je ne le juge point; car je ne suis point venu pour juger le monde, mais pour sauver le monde. **48** Celui qui me rejette, et ne reçoit point mes paroles, il a qui le juge: la parole que j'ai annoncée, sera celle qui le jugera au dernier jour. **49** Car je ceci dès maintenant, [et] avant qu'il arrive, afin que n'ai point parlé de moi-même, mais le Père qui m'a envoyé, m'a prescrit ce que j'ai à dire et de quoi je dois parler. **50** Et je sais que son commandement est la vie éternelle; les choses donc que je dis, je les dis comme mon Père me les a dites. (aiōnios g166)

13 Or avant la Fête de Pâque, Jésus sachant que

son heure était venue pour passer de ce monde au Père, comme il avait aimé les siens, qui étaient au monde, il les aimait jusqu'à la fin. **2** Et après le souper, le Démon ayant déjà mis au cœur de Judas Iscariot, [fils] de Simon, de le trahir; **3** [Et] Jésus sachant que le Père lui avait donné toutes choses entre les mains, et qu'il était venu de Dieu, et s'en allait à Dieu; **4** Se leva du souper, et ôta sa robe, et ayant pris un linge, il s'en ceignit. **5** Puis il mit de l'eau dans un bassin, et se mit à laver les pieds de ses Disciples, et à les essuyer avec le linge dont il était ceint. **6** Alors il vint à Simon Pierre; mais Pierre lui dit: Seigneur me laves-tu les pieds? **7** Jésus répondit, et lui dit: tu ne sais pas maintenant ce que je fais, mais tu le sauras après ceci. **8** Pierre lui dit: tu ne me laveras jamais les pieds. Jésus lui répondit: si je ne te lave, tu n'auras point de part avec moi. (aiōn g165) **9** Simon Pierre lui dit: Seigneur, non seulement mes pieds, mais aussi les mains et la tête. **10** Jésus lui dit: celui qui est lavé, n'a besoin sinon qu'on lui lave les pieds, et [alors] il est tout net; or vous êtes nets, mais non pas tous. **11** Car il savait qui était celui qui le trahirait; c'est pourquoi il dit: vous n'êtes pas tous nets. **12** Après donc qu'il eut lavé leurs pieds, il reprit ses vêtements, et s'étant remis à table, il leur dit: savez-vous bien ce que je vous ai fait? **13** Vous mappelez Maître et Seigneur; et vous dites bien: car je le suis. **14** Si donc moi, qui suis le Seigneur et le Maître, j'ai lavé vos pieds, vous devez aussi vous laver les pieds les uns des autres. **15** Car je vous ai donné un exemple, afin que comme je vous ai fait, vous fassiez de même. **16** En vérité, en vérité je vous dis: que le serviteur n'est point plus grand que son maître, ni l'ambassadeur plus grand que celui qui l'a envoyé. **17** Si vous savez ces choses, vous êtes heureux, si

vous les faites. **18** Je ne parle point de vous tous, je sais ceux que j'ai élus, mais il faut que cette Ecriture soit accomplie, [qui dit]: celui qui mange le pain avec moi, a levé son talon contre moi. **19** Je vous dis quand il sera arrivé, vous croirez que c'est moi [que le Père a envoyé]. **20** En vérité, en vérité je vous dis: si j'envoie quelqu'un, celui qui le reçoit, me reçoit; et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

21 Quand Jésus eut dit ces choses, il fut ému dans son esprit, et il déclara, et dit: en vérité, en vérité je vous dis, que l'un de vous me trahira. **22** Alors les Disciples se regardaient les uns les autres, étant en perplexité duquel il parlait. **23** Or un des Disciples de Jésus, celui que Jésus aimait, était à table en son sein; **24** Et Simon Pierre lui fit signe de demander qui était celui dont [Jésus] parlait. **25** Lui donc étant penché dans le sein de Jésus, lui dit: Seigneur, qui est-ce? **26** Jésus répondit: c'est celui à qui je donnerai le morceau trempé; et ayant trempé le morceau, il le donna à Judas Iscariot, [fils] de Simon. **27** Et après le morceau, alors Satan entra en lui; Jésus donc lui dit: fais bientôt ce que tu fais. **28** Mais aucun de ceux qui étaient à table ne comprit pourquoi il lui avait dit cela. **29** Car quelques-uns pensaient qu'à cause que Judas avait la bourse, Jésus lui eût dit: achète ce qui nous est nécessaire pour la Fête; ou qu'il donnât quelque chose aux pauvres. **30** Après donc que [Judas] eut pris le morceau, il partit aussitôt; or il était nuit. **31** Et comme il fut sorti, Jésus dit: maintenant le Fils de l'homme est glorifié; et Dieu est glorifié en lui. **32** Que si Dieu est glorifié en lui, Dieu aussi le glorifiera en soi-même, et même bientôt il le glorifiera. **33** Mes petits enfants, je suis encore pour un peu de temps avec vous; vous me cherchez, mais comme j'ai dit aux Juifs, que là où je vais ils n'y pouvaient venir, je vous le dis aussi maintenant. **34** Je vous donne un nouveau commandement, que vous vous aimiez l'un l'autre, [et] que comme je vous ai aimés, vous vous aimiez aussi l'un l'autre. **35** En ceci tous connaîtront que vous êtes mes Disciples, si vous avez de l'amour l'un pour l'autre. **36** Simon Pierre lui dit: Seigneur! où vas-tu? Jésus lui répondit: là où je vais, tu ne me peux maintenant suivre, mais tu me suivras ci-après. **37** Pierre lui dit: Seigneur! pourquoi ne te puis-je pas maintenant suivre? j'exposerai ma vie pour toi. **38**

Jésus lui répondit: tu exposeras ta vie pour moi? En vérité, en vérité je te dis, que le coq ne chantera point, que tu ne m'aies renié trois fois.

Père, et vous en moi, et moi en vous. 21 Celui qui a mes commandements, et qui les garde, c'est celui qui m'aime; et celui qui m'aime sera aimé de mon Père; je l'aimerai, et je me manifesterai. 22 Jude (non pas Iscariot) lui dit: Seigneur! d'où vient que tu te feras connaître à nous, et non pas au monde? 23 Jésus répondit, et lui dit: si quelqu'un m'aime il gardera ma parole, et mon Père l'aimera, et nous viendrons à lui, et nous ferons notre demeure chez lui. 24 Celui qui ne m'aime point, ne garde point mes paroles. Et la parole que vous entendez n'est point ma parole, mais c'est celle du Père qui m'a envoyé. 25 Je vous ai dit ces choses demeurant avec vous. 26 Mais le Consolateur, qui est le Saint-Esprit, que le Père enverra en mon Nom, vous enseignera toutes choses, et il vous rappellera le souvenir de toutes les choses que je vous ai dites. 27 Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix; je ne vous la donne point comme le monde la donne; que votre cœur ne soit point agité ni craintif. 28 Vous avez entendu que je vous ai dit: je m'en vais, et je reviens à vous; si vous m'aimiez, vous seriez certes joyeux de ce que j'ai dit: je m'en vais au Père: car le Père est plus grand que moi. 29 Et maintenant je vous l'ai dit avant que cela soit arrivé, afin que quand il sera arrivé, vous croyiez. 30 Je ne parlerai plus guère avec vous; car le Prince de ce monde vient; mais il n'a aucun empire sur moi. 31 Mais afin que le monde connaisse que j'aime le Père, et que je fais ce que le Père m'a commandé. Levez-vous, partons d'ici.

14 Que votre cœur ne soit point alarmé; vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi. 2 Il y a plusieurs demeures dans la Maison de mon Père; s'il était autrement, je vous l'eusse dit; je vais vous préparer le lieu. 3 Et quand je m'en serai allé, et que je vous aurai préparé le lieu, je retournerai, et je vous prendrai avec moi; afin que là où je suis, vous y soyez aussi. 4 Et vous savez où je vais, et vous en savez le chemin. 5 Thomas lui dit: Seigneur! nous ne savons point où tu vas, comment donc pouvons-nous en savoir le chemin? 6 Jésus lui dit: je suis le chemin, et la vérité, et la vie; nul ne vient au Père que par moi. 7 Si vous me connaîtsez, vous connaîtriez aussi mon Père; [mais] dès maintenant vous le connaîtsez, et vous l'avez vu. 8 Philippe lui dit: Seigneur! montre-nous le Père, et cela nous suffit. 9 Jésus lui répondit: je suis depuis si longtemps avec vous, et tu ne m'as point connu? Philippe, celui qui m'a vu, a vu mon Père; et comment dis-tu: montre-nous le Père? 10 Ne crois-tu pas que je suis en [mon] Père, et que le Père est en moi? les paroles que je vous dis, je ne les dis pas de moi-même; mais le Père qui demeure en moi, est celui qui fait les œuvres. 11 Croyez-moi que je [suis] en [mon] Père, et que le Père est en moi, sinon, croyez-moi à cause de ces œuvres. 12 En vérité, en vérité je vous dis, celui qui croit en moi, fera les œuvres que je fais, et il en fera même de plus grandes que celles-ci, parce que je m'en vais à mon Père. 13 Et quoi que vous demandiez en mon Nom, je le ferai; afin que le Père soit glorifié par le Fils. 14 Si vous demandez en mon Nom quelque chose, je la ferai. 15 Si vous m'aimez, gardez mes commandements. 16 Et je prierai le Père, et il vous donnera un autre Consolateur, pour demeurer avec vous éternellement. (aiōn g165) 17 [Savoir] l'Esprit de vérité, lequel le monde ne peut point recevoir; parce qu'il ne le voit point, et qu'il ne le connaît point; mais vous le connaîtsez, car il demeure avec vous, et il sera en vous. 18 Je ne vous laisserai point orphelins; je viendrai vers vous. 19 Encore un peu de temps, et le monde ne me verra plus, mais vous me verrez; [et] parce que je vis, vous aussi vous vivrez. 20 En ce jour-là vous connaîtrez que je suis en mon

93
Jean

15 Je suis le vrai Cep, et mon Père est le Vigneron. 2 Il retranche tout le sarment qui ne porte point de fruit en moi, et il émonde tout celui qui porte du fruit, afin qu'il porte plus de fruit. 3 Vous êtes déjà nets par la parole que je vous ai enseignée. 4 Demeurez en moi, et moi en vous; comme le sarment ne peut point de lui-même porter de fruit, s'il ne demeure au cep; vous [ne le pouvez point] aussi, si vous ne demeurez en moi. 5 Je suis le Cep, et vous en êtes les sarments; celui qui demeure en moi, et moi en lui, porte beaucoup de fruit; car hors de moi, vous ne pouvez rien produire. 6 Si quelqu'un ne demeure point en moi, il est jeté dehors comme le sarment, et il se séche; puis on l'amassee, et on le met au feu, et il brûle. 7 Si vous demeurez en moi, et que mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que

vous voudrez, et il vous sera fait. **8** En ceci mon Père vous enverrai de la part de mon Père, [savoir] l'Esprit est glorifié, que vous portiez beaucoup de fruit; et de vérité, qui procède de mon Père, celui-là rendra vous serez alors mes disciples. **9** Comme le Père témoignage de moi. **27** Et vous aussi vous en rendrez m'a aimé, ainsi je vous ai aimés, demeurez en mon témoignage: car vous êtes dès le commencement amour. **10** Si vous gardez mes commandements, avec moi.

vous demeurerez en mon amour; comme j'ai gardé les commandements de mon Père, et je demeure en son amour. **11** Je vous ai dit ces choses afin que ma joie demeure en vous, et que votre joie soit parfaite. **12** C'est ici mon commandement, que vous vous aimiez l'un l'autre, comme je vous ai aimés. **13** Personne n'a un plus grand amour que celui-ci, [savoir], quand quelqu'un expose sa vie pour ses amis. **14** Vous serez mes amis, si vous faites tout ce que je vous commande. **15** Je ne vous appelle plus serviteurs, car le serviteur ne sait point ce que son maître fait; mais je vous ai appelés [mes] amis, parce que je vous ai fait connaître tout ce que j'ai ouï de mon Père. **16** Ce n'est pas vous qui m'avez élu, mais c'est moi qui vous ai élus, et qui vous ai établis, afin que vous alliez [partout] et que vous produisiez du fruit, et que votre fruit soit permanent; afin que tout ce que vous demanderez au Père en mon Nom, il vous le donne. **17** Je vous commande ces choses, afin que vous vous aimiez l'un l'autre. **18** Si le monde vous hait, sachez que j'en ai été hâti avant vous. **19** Si vous eussiez été du monde, le monde aimerait ce qui serait sien; mais parce que vous n'êtes pas du monde, et que je vous ai élus du monde, à cause de cela le monde vous hait. **20** Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite, que le serviteur n'est pas plus grand que son maître; s'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi; s'ils ont gardé ma parole, ils garderont aussi la vôtre. **21** Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mon Nom, parce qu'ils ne connaissent point celui qui m'a envoyé. **22** Si je ne fusse point venu, et que je ne leur eusse point parlé, ils n'auraient point de péché, mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur péché. **23** Celui qui me hait, hait aussi mon Père. **24** Si je n'eusse pas fait parmi eux les œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'auraient point de péché; mais maintenant ils les ont vues, et toutefois ils ont hâti et moi et mon Père. **25** Mais c'est afin que soit accomplie la parole qui est écrite en leur Loi: ils m'ont hâti sans sujet. **26** Mais quand le Consolateur sera venu, lequel je

16 Je vous ai dit ces choses, afin que vous ne soyez point scandalisés. **2** Ils vous chasseront des Synagogues; même le temps vient que quiconque vous fera mourir, croira servir Dieu. **3** Et ils vous feront ces choses, parce qu'ils n'ont point connu le Père, ni moi. **4** Mais je vous ai dit ces choses, afin que quand l'heure sera venue, il vous souvienne que je vous les ai dites; et je ne vous ai point dit ces choses dès le commencement, parce que j'étais avec vous. **5** Mais maintenant je m'en vais à celui qui m'a envoyé, et aucun de vous ne me demande: où vas-tu? **6** Mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli votre cœur. **7** Toutefois je vous dis la vérité, il vous est avantageux que je m'en aille, car si je ne m'en vais, le Consolateur ne viendra point à vous; mais si je m'en vais, je vous l'enverrai. **8** Et quand il sera venu, il convaincra le monde de péché, de justice, et de jugement. **9** De péché, parce qu'ils ne croient point en moi. **10** De justice, parce que je m'en vais à mon Père, et que vous ne me verrez plus. **11** De jugement, parce que le Prince de ce monde est [déjà] jugé. **12** J'ai à vous dire encore plusieurs choses, mais elles sont encore au-dessus de votre portée. **13** Mais quand celui-là, [savoir] l'Esprit de vérité, sera venu, il vous conduira en toute vérité; car il ne parlera point de soi-même, mais il dira tout ce qu'il aura ouï, et il vous annoncera les choses à venir. **14** Celui-là me glorifiera; car il prendra du mien, et il vous l'annoncera. **15** Tout ce que mon Père a, est mien; c'est pourquoi j'ai dit, qu'il prendra du mien, et qu'il vous l'annoncera. **16** Dans peu de temps, vous ne me verrez point; et après un peu de temps, vous me verrez: car je m'en vais à mon Père. **17** Et quelques-uns de ses Disciples dirent entre eux: qu'est-ce qu'il nous dit: dans peu de temps, vous ne me verrez point; et un peu de temps après vous me verrez, car je m'en vais à mon Père? **18** Ils disaient donc: que signifient ces mots: un peu de temps? nous ne comprenons pas ce qu'il dit. **19** Et Jésus connaissant qu'ils le voulaient interroger, leur dit: vous demandez entre vous touchant ce que j'ai dit:

dans peu de temps, vous ne me verrez plus, et un connaissent seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé, peu de temps après vous me verrez. 20 En vérité, en Jésus-Christ. (aiōnios g166) 4 Je t'ai glorifié sur la terre, vérité je vous dis, que vous pleureriez et vous vous j'ai achevé l'œuvre que tu m'avais donnée à faire. 5 lamenterez, et le monde se réjouira; vous serez, dis- Et maintenant glorifie-moi, toi Père, auprès de moi, de je, attristés; mais votre tristesse sera changée en la gloire que j'ai eue chez toi, avant que le monde fût joie. 21 Quand une femme accouche, elle sent des fait. 6 J'ai manifesté ton Nom aux hommes que tu douleurs, parce que son terme est venu, mais après m'as donnés du monde; ils étaient tiens, et tu me les qu'elle a fait un petit enfant, il ne lui souvient plus de as donnés; et ils ont gardé ta parole. 7 Maintenant ils ses douleurs, à cause de la joie qu'elle a de ce qu'elle ont connu que tout ce que tu m'as donné, vient de a mis un homme au monde. 22 Vous avez donc moi. 8 Car je leur ai donné les paroles que tu m'as aussi maintenant de la tristesse; mais je vous reverrai données, et ils les ont reçues, et ils ont vraiment encore, et votre cœur se réjouira, et personne ne connu que je suis issu de toi, et ils ont cru que tu vous ôtera votre joie. 23 Et en ce jour-là vous ne m'as envoyé. 9 Je prie pour eux; je ne prie point pour m'interrogez de rien. En vérité, en vérité je vous dis, le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés, parce que toutes les choses que vous demanderez au Père qu'ils sont tiens. 10 Et tout ce qui est mien est tien, et en mon Nom, il vous les donnera. 24 Jusqu'à présent ce qui est tien est mien; et je suis glorifié en eux. 11 vous n'avez rien demandé en mon Nom; demandez, Et maintenant je ne suis plus au monde, mais ceux-ci et vous recevrez, afin que votre joie soit parfaite. sont au monde; et moi je vais à toi, Père saint, garde- 25 Je vous ai dit ces choses par des similitudes, les en ton Nom, ceux, dis-je, que tu m'as donnés, mais l'heure vient que je ne vous parlerai plus par afin qu'ils soient un, comme nous [sommes un]. 12 des paraboles; mais je vous parlerai ouvertement de Quand j'étais avec eux au monde, je les gardais en [mon] Père. 26 En ce jour-là vous demanderez [des ton Nom; j'ai gardé ceux que tu m'as donnés, et pas grâces] en mon Nom, et je ne vous dis pas que je un d'eux n'est péri, sinon le fils de perdition, afin que prierai le Père pour vous; 27 Car le Père lui-même l'Ecriture fût accomplie. 13 Et maintenant je viens à vous aime, parce que vous m'avez aimé, et que vous moi, et je dis ces choses [étant encore] au monde, avez cru, que je suis issu de Dieu. 28 Je suis issu du afin qu'ils aient ma joie parfaite en eux-mêmes. 14 Je Père, et je suis venu au monde; [et] encore, je laisse leur ai donné ta parole, et le monde les a hâïs, parce le monde, et je m'en vais au Père. 29 Ses Disciples qu'ils ne sont point du monde, comme aussi je ne lui dirent: voici, maintenant tu parles ouvertement, suis point du monde. 15 Je ne te prie point que tu et tu n'uses plus de paraboles. 30 Maintenant nous les ôtes du monde, mais de les préserver du mal. connaissons que tu sais toutes choses, et que tu n'as 16 Ils ne sont point du monde, comme aussi je ne pas besoin que personne t'interroge; à cause de cela suis point du monde. 17 Sanctifie-les par ta vérité; nous croyons que tu es issu de Dieu. 31 Jésus leur ta parole est la vérité. 18 Comme tu m'as envoyé répondit: croyez-vous maintenant? 32 Voici, l'heure au monde, ainsi je les ai envoyés au monde. 19 vient, et elle est déjà venue, que vous serez dispersés Et je me sanctifie moi-même pour eux, afin qu'eux chacun de son côté, et vous me laisserez seul; mais aussi soient sanctifiés dans la vérité. 20 Or je ne je ne suis point seul, car le Père est avec moi. 33 Je prie point seulement pour eux, mais aussi pour ceux vous ai dit ces choses afin que vous ayez la paix en qui croiront en moi par leur parole. 21 Afin que tous moi; vous aurez de l'angoisse au monde, mais ayez soient un, ainsi que toi, Père, es en moi, et moi en toi; bon courage, j'ai vaincu le monde. afin qu'eux aussi soient un en nous; et que le monde croie que c'est toi qui m'as envoyé. 22 Et je leur ai donné la gloire que tu m'as donnée, afin qu'ils soient un comme nous sommes un. 23 Je suis en eux, et moi, afin qu'ils soient consommés en un, et que le monde connaisse que c'est toi qui m'as envoyé, et que tu les aimes, comme tu m'as aimé. 24 Père,

17 Jésus dit ces choses; puis levant ses yeux au ciel, il dit: Père, l'heure est venue, glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie; 2 Comme tu lui as donné pouvoir sur tous les hommes; afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnés. (aiōnios g166) 3 Et c'est ici la vie éternelle, qu'ils te

mon désir est touchant ceux que tu m'as donnés, était connu du souverain Sacrificateur, sortit dehors, que là où je suis, ils y soient aussi avec moi, afin et parla à la portière, laquelle fit entrer Pierre. 17 Et qu'ils contemplent ma gloire, laquelle tu m'as donnée; la servante qui était la portière, dit à Pierre: n'es-tu parce que tu m'as aimé avant la fondation du monde. point aussi des Disciples de cet homme? Il dit: je 25 Père juste, le monde ne t'a point connu; mais moi n'en suis point. 18 Or les serviteurs et les huissiers je t'ai connu, et ceux-ci ont connu que c'est toi qui ayant fait du feu, étaient là, parce qu'il faisait froid, et m'as envoyé. 26 Et je leur ai fait connaître ton Nom, ils se chauffaient; Pierre aussi était avec eux, et se et je le leur ferai connaître, afin que l'amour dont tu chauffait. 19 Et le souverain Sacrificateur interrogea m'as aimé, soit en eux, et moi en eux. Jésus touchant ses Disciples, et touchant sa doctrine.

18 Après que Jésus eut dit ces choses, il s'en alla avec ses Disciples au delà du torrent de Cédron, où il y avait un Jardin, dans lequel il entra avec ses Disciples. 2 Or Judas qui le trahissait, connaissait aussi ce lieu-là, car Jésus s'y était souvent assemblé avec ses Disciples. 3 Judas donc ayant pris une compagnie de soldats, et des huissiers de la part des principaux Sacrificateurs et des Pharisiens, s'en vint là avec des lanternes et des flambeaux, et des armes. 4 Et Jésus sachant toutes les choses qui lui devaient arriver, s'avanza, et leur dit: qui cherchez-vous? 5 Ils lui répondirent: Jésus le Nazarien. Jésus leur dit: c'est moi. Et Judas qui le trahissait, était aussi avec eux. 6 Or après que [Jésus] leur eut dit: c'est moi, ils reculèrent, et tombèrent par terre. 7 Il leur demanda une seconde fois: qui cherchez-vous? Et ils répondirent: Jésus le Nazarien. 8 Jésus répondit: je vous ai dit que c'est moi; si donc vous me cherchez, laissez aller ceux-ci. 9 C'était afin que la parole qu'il avait dite fût accomplie: je n'ai perdu aucun de ceux que tu m'as donnés. 10 Or Simon Pierre ayant une épée, la tira, et en frappa un serviteur du souverain sacrificateur, et lui coupa l'oreille droite; et ce serviteur avait nom Malchus. 11 Mais Jésus dit à Pierre: remets ton épée au fourreau: ne boirai-je pas la coupe que le Père m'a donnée? 12 Alors la compagnie, le capitaine, et les huissiers des Juifs se saisirent de Jésus, et le lièrent. 13 Et ils l'emmenèrent premièrement à Anne: car il était beau-père de Caïphe, qui était le souverain Sacrificateur de cette année-là. 14 Or Caïphe était celui qui avait donné ce conseil aux Juifs, qu'il était utile qu'un homme mourût pour le peuple. 15 Or Simon Pierre avec un autre Disciple suivait Jésus, et ce Disciple était connu du souverain Sacrificateur, et il entra avec Jésus dans la cour du souverain Sacrificateur. 16 Mais Pierre était dehors à la porte, et l'autre Disciple qui 20 Jésus lui répondit: j'ai ouvertement parlé au monde; j'ai toujours enseigné dans la Synagogue et dans le Temple, où les Juifs s'assemblent toujours, et je n'ai rien dit en secret. 21 Pourquoi m'interroges-tu? interroge ceux qui ont ouï ce que je leur ai dit; voilà, ils savent ce que j'ai dit; 22 Quand il eut dit ces choses, un des huissiers qui se tenait là, donna un coup de sa verge à Jésus, en lui disant: est-ce ainsi que tu réponds au souverain Sacrificateur? 23 Jésus lui répondit: si j'ai mal parlé, rends témoignage du mal; et si j'ai bien parlé, pourquoi me frappes-tu? 24 Or Anne l'avait envoyé lié à Caïphe, souverain Sacrificateur. 25 Et Simon Pierre était là, et se chauffait; et ils lui dirent: n'es-tu pas aussi de ses Disciples; il le nia, et dit: je n'en suis point. 26 Et un des serviteurs du souverain Sacrificateur, parent de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille, dit: ne t'ai-je pas vu au jardin avec lui? 27 Mais Pierre le nia encore, et incontinent le coq chanta. 28 Puis ils menèrent Jésus de chez Caïphe au Prétoire (or c'était le matin) mais ils n'entrèrent point au Prétoire, de peur qu'ils ne fussent souillés, et afin de pouvoir manger [l'agneau] de pâque. 29 C'est pourquoi Pilate sortit vers eux, et leur dit: quelle accusation portez-vous contre cet homme? 30 Ils répondirent, et lui dirent: si ce n'était pas un criminel, nous ne te l'eussions pas livré. 31 Alors Pilate leur dit: prenez-le vous-mêmes, et jugez-le selon votre Loi. Mais les Juifs lui dirent: il ne nous est pas permis de faire mourir personne. 32 [Et cela arriva ainsi] afin que la parole que Jésus avait dite, fût accomplie, indiquant de quelle mort il devait mourir. 33 Pilate donc entra encore au Prétoire, et ayant appelé Jésus, il lui dit: es-tu le Roi des Juifs? 34 Jésus lui répondit: dis-tu ceci de toi-même, ou sont-ce les autres qui [te] l'ont dit de moi? 35 Pilate répondit: suis-je Juif? ta nation et les principaux Sacrificateurs t'ont livré à moi; qu'as-tu fait? 36 Jésus répondit: mon Règne

n'est pas de ce monde; si mon Règne était de ce monde, mes gens combattaient afin que je ne fusse point livré aux Juifs; mais maintenant mon Règne n'est point d'ici-bas. **37** Alors Pilate lui dit: es-tu donc Roi? Jésus répondit: tu le dis, que je suis Roi; je suis né pour cela, et c'est pour cela que je suis venu au monde, afin que je rende témoignage à la vérité; quiconque est de la vérité, entend ma voix. **38** Pilate et l'emménèrent. **17** Et [Jésus] portant sa croix, vint lui dit: qu'est-ce que la vérité? Et quand il eut dit cela, il sortit encore vers les Juifs, et il leur dit: je ne trouve aucun crime en lui. **39** Or vous avez une coutume: [qui est] que je vous relâche un [prisonnier] à la fête de Pâque; voulez-vous donc que je vous relâche le Roi des Juifs? **40** Et tous s'écrièrent encore, disant: non pas celui-ci, mais Barrabas; or Barrabas était un brigand.

19 Pilate fit donc alors prendre Jésus, et le fit fouetter. **2** Et les soldats firent une couronne d'épines qu'ils mirent sur sa tête, et le vêtirent d'un vêtement de pourpre. **3** Puis ils lui disaient: Roi des Juifs, nous te saluons; et ils lui donnaient des coups avec leurs verges. **4** Et Pilate sortit encore dehors, et leur dit: voici, je vous l'amène dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve aucun crime en lui. **5** Jésus donc sortit portant la couronne d'épines, et le vêtement de pourpre; et Pilate leur dit: voici l'homme. **6** Mais quand les principaux Sacrificateurs et leurs huissiers le virent, ils s'écrièrent, en disant: crucifie, crucifie. Pilate leur dit: prenez-le vous-mêmes, et le crucifiez: car je ne trouve point de crime en lui. **7** Les Juifs lui répondirent: nous avons une loi, et selon notre loi il doit mourir, car il s'est fait Fils de Dieu. **8** Or quand Pilate eut ouï cette parole, il crut encore davantage. **9** Et il rentra dans le Prétoire, et dit à Jésus: d'où es-tu? Mais Jésus ne lui donna point de réponse. **10** Et Pilate lui dit: ne me parles-tu point? ne sais-tu pas que j'ai le pouvoir de te crucifier, et le pouvoir de te délivrer? **11** Jésus lui répondit: tu n'aurais aucun pouvoir sur moi, s'il ne t'était donné d'en haut; c'est pourquoi celui qui m'a livré à toi, a fait un plus grand péché. **12** Depuis cela Pilate tâchait à le délivrer; mais les Juifs croyaient, en disant: si tu délivres celui-ci tu n'es point ami de César; car quiconque se fait Roi, est contraire à César. **13** Quand Pilate eut ouï cette parole, il amena Jésus dehors, et s'assit au Siège judicial, dans le lieu qui est appelé [le Pavé], et

en Hébreu Gabbatha. **14** Or c'était la préparation de la Pâque, et [il était] environ six heures; et [Pilate] dit aux Juifs: voilà votre Roi. **15** Mais ils croyaient: ôte, ôte, crucifie-le. Pilate leur dit: crucifierai-je votre Roi? Les principaux Sacrificateurs répondirent: nous n'avons point d'autre Roi que César. **16** Alors donc il leur livra pour être crucifié. Ils prirent donc Jésus, Où ils le crucifièrent, et deux autres avec lui, un de chaque côté, et Jésus au milieu. **19** Or Pilate fit un écriveau, qu'il mit sur la croix, où étaient écrits ces mots: JESUS NAZARIEN LE ROI DES JUIFS. **20** Et plusieurs des Juifs lurent cet écriveau, parce que le lieu où Jésus était crucifié, était près de la ville; et cet écriveau était en Hébreu, en Grec, [et] en Latin. **21** C'est pourquoi les principaux Sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate: n'écris point, le Roi des Juifs; mais, que celui-ci a dit: je suis le Roi des Juifs. **22** Pilate répondit: ce que j'ai écrit, je l'ai écrit. **23** Or quand les soldats eurent crucifié Jésus, ils prirent ses vêtements, et en firent quatre parts, une part pour chaque soldat; [ils prirent] aussi la tunique; mais elle était sans couture, tissue depuis le haut jusqu'en bas. **24** Et ils dirent entre eux: ne la mettons point en pièces, mais jetons-la au sort, [pour savoir] à qui elle sera. Et [cela arriva ainsi], afin que l'Ecriture fût accomplie, disant: ils ont partagé entre eux mes vêtements, et ils ont jeté au sort ma robe; les soldats donc firent ces choses. **25** Or près de la croix de Jésus étaient sa mère, et la sœur de sa mère, [savoir] Marie [femme] de Cléopas, et Marie Magdalaine. **26** Et Jésus voyant sa mère, et auprès d'elle le Disciple qu'il aimait, il dit à sa mère: femme, voilà ton Fils. **27** Puis il dit au Disciple: voilà ta Mère; et dès cette heure-là ce Disciple la reçut chez lui. **28** Après cela Jésus sachant que toutes choses étaient déjà accomplies, il dit, afin que l'Ecriture fût accomplie: j'ai soif. **29** Et il y avait là un vase plein de vinaigre, ils emplirent donc de vinaigre une éponge, et la mirent au bout d'une branche d'hysope, et la lui présentèrent à la bouche. **30** Et quand Jésus eut pris le vinaigre, il dit: tout est accompli; et ayant baissé la tête, il rendit l'esprit. **31** Alors les Juifs, afin que les corps ne demeurassent point en croix au jour du Sabbat, parce que c'était la préparation, (or c'était un grand jour du Sabbat)

prièrent Pilate qu'on leur rompit les jambes, et qu'on qu'il devait ressusciter des morts. 10 Et les Disciples les ôtât. 32 Les soldats donc vinrent, et rompirent les s'en retournèrent chez eux. 11 Mais Marie se tenait jambes au premier, et de même à l'autre qui était près du sépulcre dehors, en pleurant; et comme elle crucifié avec lui. 33 Puis étant venus à Jésus, et pleurait, elle se baissa dans le sépulcre; 12 Et vit voyant qu'il était déjà mort, ils ne lui rompirent point deux Anges vêtus de blanc, assis l'un à la tête, et les jambes; 34 Mais un des soldats lui perça le côté l'autre aux pieds, là où le corps de Jésus avait été avec une lance, et d'abord il en sortit du sang et couché. 13 Et ils lui dirent: femme, pourquoi pleures-tu? Elle leur dit: parce qu'on a enlevé mon Seigneur; témoignage est digne de foi; et celui-là sait qu'il dit et je ne sais point où on l'a mis. 14 Et quand elle vrai, afin que vous le croyiez. 36 Car ces choses-là eut dit cela, se tournant en arrière, elle vit Jésus qui sont arrivées afin que cette Ecriture fût accomplie: était là; mais elle ne savait pas que ce fût Jésus. pas un de ses os ne sera cassé. 37 Et encore une 15 Jésus lui dit: femme, pourquoi pleures-tu? Qui autre Ecriture, qui dit: ils verront celui qu'ils ont percé. cherches-tu? Elle pensant que ce fût le jardinier, lui 38 Or après ces choses, Joseph d'Arimathée, qui dit: Seigneur, si tu l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis, était Disciple de Jésus, secret toutefois parce qu'il et je l'ôterai. 16 Jésus lui dit: Marie! Et elle s'étant craignait les Juifs, pria Pilate qu'il lui permît d'ôter le corps de Jésus; et Pilate le lui ayant permis, il vint, et 17 Jésus lui dit: ne me touche point; car je ne suis pris le corps de Jésus. 39 Nicodème aussi, celui qui point encore monté vers mon Père; mais va à mes auparavant était allé de nuit à Jésus, y vint apportant Frères, et leur dis: je monte vers mon Père, et vers une mixtion de myrrhe et d'aloès d'environ cent livres. votre Père, vers mon Dieu, et vers votre Dieu. 18 40 Et ils prirent le corps de Jésus, et l'enveloppèrent de linge avec des Aromates, comme les Juifs ont coutume d'ensevelir. 41 Or il y avait au lieu où il fut crucifié un jardin, et dans le jardin un sépulcre neuf, où personne n'avait encore été mis. 42 Et ils mirent là Jésus, à cause de la préparation des Juifs, parce que le sépulcre était près.

20 Or le premier jour de la semaine Marie Magdalaine vint le matin au sépulcre, comme il faisait encore obscur; et elle vit que la pierre était ôtée du sépulcre. 2 Et elle courut, et vint à Simon Pierre, et à l'autre Disciple que Jésus aimait, et elle leur dit: on a enlevé le Seigneur hors du sépulcre, mais nous ne savons pas où on l'a mis. 3 Alors Pierre partit avec l'autre Disciple, et ils s'en allèrent au sépulcre. 4 Et ils couraient tous deux ensemble; mais l'autre Disciple courait plus vite que Pierre, et il arriva le premier au sépulcre. 5 Et s'étant baissé, il vit les linges à terre; mais il n'y entra point. 6 Alors Simon Pierre qui le suivait, arriva, et entra dans le sépulcre, et vit les linges à terre. 7 Et le suaire qui avait été sur la tête [de Jésus], lequel n'était point mis avec les linges, mais était enveloppé en un lieu à part. 8 Alors l'autre Disciple, qui était arrivé le premier au sépulcre, y entra aussi, et il vit, et crut. 9 Car ils ne savaient pas encore l'Ecriture, [qui porte]

qu'ils avaient des Juifs, étaient fermées: Jésus vint, et fut là au milieu d'eux, et il leur dit: que la paix soit avec vous! 20 Et quand il leur eut dit cela, il leur montra ses mains et son côté; et les Disciples eurent une grande joie, quand ils virent le Seigneur. 21 Et Jésus leur dit encore: que la paix soit avec vous! comme mon Père m'a envoyé, ainsi je vous envoie. 22 Et quand il eut dit cela, il souffla sur eux, et leur dit: recevez le Saint-Esprit. 23 A quiconque vous pardonnerez les péchés, ils seront pardonnés; et à quiconque vous les retiendrez, ils seront retenus. 24 Or Thomas, appelé Didyme, qui était l'un des douze, n'était point avec eux quand Jésus vint. 25 Et les autres Disciples lui dirent: nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit: si je ne vois les marques des clous en ses mains, et si je ne mets mon doigt où étaient les clous, et si je ne mets ma main dans son côté, je ne le croirai point. 26 Et huit jours après ses Disciples étaient encore dans [la maison], et Thomas avec eux, Jésus vint, les portes étant fermées, et fut là au milieu d'eux, et il leur dit: Que la paix soit avec vous! 27

Puis il dit à Thomas: mets ton doigt ici, et regarde mes mains, avance aussi ta main, et la mets dans mon côté; et ne sois point incrédule, mais fidèle. **28** Simon [fils] de Jonas, m'aimes-tu plus que ne font Et Thomas répondit, et lui dit: Mon Seigneur, et mon Dieu! **29** Jésus lui dit: parce que tu m'as vu, Thomas, t'aime. Il lui dit: pais mes agneaux. **16** Il lui dit encore: tu as cru; bienheureux sont ceux qui n'ont point vu, et qui ont cru. **30** Jésus fit aussi en la présence de ses Disciples plusieurs autres miracles, qui ne sont point écrits dans ce Livre. **31** Mais ces choses sont écrites afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie par son Nom.

21 Après cela Jésus se fit voir encore à ses Disciples, près de la mer de Tibériade, et il s'y fit voir en cette manière. **2** Simon Pierre et Thomas, appelé Didyme, et Nathanaël, qui était de Cana de Galilée, et les [fils] de Zébédée, et deux autres de ses Disciples étaient ensemble. **3** Simon Pierre leur dit: je m'en vais pécher. Ils lui dirent: nous y allons avec toi. Ils partirent [donc], et ils montèrent d'abord dans la nacelle; mais ils ne prirent rien cette nuit-là. **4** Et le matin étant venu, Jésus se trouva sur le rivage; mais les Disciples ne connurent point que ce fût Jésus. **5** Et Jésus leur dit: mes enfants, avez-vous quelque petit poisson à manger? ils lui répondirent: Non. **6** Et il leur dit: jetez le filet au côté droit de la nacelle, et vous en trouverez. Ils le jetèrent donc, et ils ne le pouvaient tirer à cause de la multitude des poissons. **7** C'est pourquoi le Disciple que Jésus aimait, dit à Pierre: c'est le Seigneur. Et quand Simon Pierre eut entendu que c'était le Seigneur, il ceignit sa tunique, parce qu'il était nu, et se jeta dans la mer. **8** Et les autres Disciples vinrent dans la nacelle, car ils n'étaient pas loin de terre, mais seulement environ deux cents coudées, traînant le filet de poissons. **9** Et quand ils furent descendus à terre, ils virent de la braise, et du poisson mis dessus, et du pain. **10** Jésus leur dit: apportez des poissons que vous venez maintenant de prendre. **11** Simon Pierre monta, et tira le filet à terre, plein de cent cinquante-trois grands poissons; et quoiqu'il y en eût tant, le filet ne fut point rompu. **12** Jésus leur dit: venez, et dînez. Et aucun de ses Disciples n'osait lui demander: qui es-tu? voyant bien que c'était le Seigneur. **13** Jésus donc vint, et prit du pain, et leur en donna, et du poisson aussi. **14** Ce fut déjà la troisième fois que Jésus se fit voir à

ses Disciples, après être ressuscité des morts. **15** Et après qu'ils eurent diné, Jésus dit à Simon Pierre: ceux-ci? Il lui répondit: oui, Seigneur! tu sais que je suis. **16** Il lui répondit: oui, Simon [fils] de Jonas, m'aimes-tu? Il lui répondit: oui, Seigneur! tu sais que je t'aime. Il lui dit: pais mes brebis. **17** Il lui dit pour la troisième fois: Simon [fils] de Jonas, m'aimes-tu? Pierre fut attristé de ce qu'il lui avait dit pour la troisième fois: m'aimes-tu? Et il lui répondit: Seigneur, tu sais toutes choses, tu sais que je t'aime. Jésus lui dit: pais mes brebis. **18** En vérité, en vérité je te dis, quand tu étais plus jeune tu te ceignais, et tu allais où tu voulais; mais quand tu seras vieux, tu étendras tes mains, et un autre te ceindra, et te mènera où tu ne voudras pas. **19** Or il dit cela pour marquer de quelle mort il devait glorifier Dieu; et quand il eut dit ces choses, il lui dit: suis-moi. **20** Et Pierre se retournant vit venir après eux le Disciple que Jésus aimait, et qui durant le souper s'était penché sur le sein de Jésus, et avait dit: Seigneur, qui est celui à qui il arrivera de te trahir? **21** Quand donc Pierre le vit, il dit à Jésus: Seigneur, et celui-ci, que [lui arrivera-t-il?] **22** Jésus lui dit: si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne que t'importe? moi, suis-moi. **23** Or cette parole courut entre les Frères, que ce Disciple-là ne mourrait point. Cependant Jésus ne lui avait pas dit: il ne mourra point; mais, si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne; que t'importe? **24** C'est ce Disciple-là qui rend témoignage de ces choses, et qui a écrit ces choses, et nous savons que son témoignage est digne de foi. **25** Il y a aussi plusieurs autres choses que Jésus a faites, lesquelles étant écrites en détail je ne pense pas que le monde entier pût contenir les livres qu'on en écrirait. AMEN!

Actes

1 Nous avons rempli le premier traité, Théophile! de toutes les choses que Jésus a faites et enseignées; **2** Jusqu'au jour qu'il fut élevé [au ciel]; après avoir donné par le Saint-Esprit ses ordres aux Apôtres qu'il avait élus. **3** A qui aussi, après avoir souffert, il se présenta soi-même vivant, avec plusieurs preuves assurées, étant vu par eux durant quarante jours, et leur parlant des choses qui regardent le Royaume de Dieu. **4** Et les ayant assemblés, il leur commanda de ne partir point de Jérusalem, mais [d'y] attendre l'[effet de] la promesse du Père, laquelle, [dit-il], vous avez ouïe de moi. **5** Car Jean a baptisé d'eau, mais vous serez baptisés du Saint-Esprit, dans peu de jours. **6** Eux donc étant assemblés l'interrogèrent, disant: Seigneur, sera-ce en ce temps-ci que tu rétabliras le Royaume d'Israël? **7** Mais il leur dit: ce n'est point à vous de connaître les temps ou les moments qui ne dépendent que de mon Père. **8** Mais vous recevrez la vertu du Saint-Esprit qui viendra sur vous; et vous me serez témoins tant à Jérusalem qu'en toute la Judée, et dans la Samarie, et jusqu'au bout de la terre. **9** Et quand il eut dit ces choses, il fut élevé [au ciel], eux le regardant, et une nuée le soutenant l'emporta de devant leurs yeux. **10** Et comme ils avaient les yeux arrêtés vers le ciel, à mesure qu'il s'en allait, voici, deux hommes en vêtements blancs se présentèrent devant eux; **11** Qui leur dirent: hommes Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel? Ce Jésus qui a été élevé d'avec vous au ciel en descendra de la même manière que vous l'avez contemplé montant au ciel. **12** Alors ils s'en retournèrent à Jérusalem de la montagne appelée [la montagne] des oliviers, qui est près de Jérusalem le chemin d'un Sabbat. **13** Et quand ils furent entrés [dans la ville], ils montèrent en une chambre haute; où demeuraient Pierre et Jacques, Jean et André, Philippe et Thomas, Barthélémy et Matthieu, Jacques [fils] d'Alphée, et Simon Zélotes, et Jude frère de Jacques. **14** Tous ceux-ci persévéraient unanimement en prières et en oraisons avec les femmes, et avec Marie mère de Jésus, et avec ses Frères. **15** Et en ces jours-là Pierre se leva au milieu des Disciples, qui étaient là assemblés au nombre d'environ six-vingts personnes, et il leur dit: **16** Hommes frères! il

fallait que fût accompli ce qui a été écrit, [et] que le Saint-Esprit a prédit par la bouche de David touchant

Judas, qui a été le guide de ceux qui ont pris Jésus. **17** Car il était de notre corps, et il avait reçu sa part de ce ministère. **18** Mais s'étant acquis un champ avec le salaire injuste qui lui avait été donné, et s'étant précipité, son corps s'est crevé par le milieu, et toutes ses entrailles ont été répandues. **19** Ce qui a été connu de tous les habitants de Jérusalem; tellement que ce champ-là a été appellé en leur propre Langue, Haceldama, c'est-à-dire, le champ du sang. **20** Car il est écrit au Livre des Psaumes: que sa demeure soit déserte, et qu'il n'y ait personne qui y habite. Et, qu'un autre prenne son emploi. **21** Il faut donc que d'entre ces hommes qui se sont assemblés avec nous pendant tout le temps que le Seigneur Jésus a vécu entre nous, **22** En commençant depuis le Baptême de Jean, jusqu'au jour qu'il a été enlevé d'avec nous, quelqu'un d'entre eux soit témoin avec nous de sa résurrection. **23** Et ils en présentèrent deux, [savoir] Joseph, appelé Barsabas, qui était surnommé Juste; et Matthias. **24** Et en priant ils dirent: toi, Seigneur, qui connais les coeurs de tous, montre lequel de ces deux tu as élu; **25** Afin qu'il prenne [sa] part de ce ministère et de cet Apostolat, que Judas a abandonné, pour s'en aller en son lieu. **26** Puis ils les tirèrent au sort; et le sort tomba sur Matthias, qui d'une commune voix fut mis au rang des onze Apôtres.

2 Et comme le jour de la Pentecôte était venu, ils étaient tous ensemble dans un même lieu. **2** Et il se fit tout à coup un son du ciel, comme [est le son] d'un vent qui souffle avec véhémence, et il remplit toute la maison où ils étaient assis. **3** Et il leur apparut des langues divisées comme de feu, qui se posèrent sur chacun d'eux. **4** Et ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et commencèrent à parler des langues étrangères selon que l'Esprit les faisait parler. **5** Or il y avait à Jérusalem des Juifs qui y séjournaient, hommes dévôts, de toute nation qui est sous le ciel. **6** Et ce bruit ayant été fait, une multitude vint ensemble, qui fut tout ému de ce que chacun les entendait parler en sa propre langue. **7** Ils en étaient donc tout surpris, et s'en étonnaient, disant l'un à l'autre: voici, tous ceux-ci qui parlent ne sont-ils pas Galiléens? **8** Comment donc chacun de nous les entendons-nous parler la propre langue du pays où nous sommes nés?

9 Parthes, Mèdes, Elamites, et nous qui habitons, [les uns] dans la Mésopotamie, [les autres] en Judée, et en Cappadoce, au pays du Pont, et en Asie, 10 En Phrygie, en Pamphylie, en Egypte, et dans ces quartiers de la Libye qui est près de Cyrène, et nous qui demeurons à Rome? 11 Tant Juifs que Prosélytes; Crétois, et Arabes, nous les entendons parler chacun disant l'un à l'autre: que veut dire ceci? 12 Ils étaient disant: que veux-tu que je pense? 13 Mais les autres se moquant disaient: c'est qu'ils sont pleins de vin doux. 14 Mais Pierre se présentant avec les onze, éleva sa voix, et leur dit: hommes Juifs! [et vous] tous qui habitez à Jérusalem, apprenez ceci, 15 Car ceux-ci ne sont point ivres, comme vous pensez, vu que c'est la troisième heure du jour. 16 Mais c'est ici ce qui a été dit par le Prophète Joël: 17 Et il arrivera aux derniers jours, dit Dieu, que je répandrai de mon Esprit sur mes servantes, et sur mes servantes, et ils prophétiseront.

18 Et même en ces jours-ennemis pour le marchepied de tes pieds. 19 Et Dieu l'a fait Seigneur et Christ, ce Jésus, [dis-je], je ferai des choses merveilleuses dans le ciel en que vous avez crucifié. 20 Le soleil sera changé en ténèbres, et la lune en sang, avant que nous, comme aussi vous le savez; 21 que chacun de vous soit baptisé au Nom de Jésus-Mais il arrivera que quiconque invoquera le Nom du Christ, pour obtenir le pardon de vos péchés, et vous Seigneur sera sauvé. 22 Hommes Israélites, écoutez ce que vous avez entendu: 23 Ayant été livré [les] conjurait, et les exhortait, en disant: séparez-vous, comme aussi vous le savez; 24 [Mais] Dieu l'a ressuscité, ayant brisé les liens de la mort, parce qu'il ne soit point ébranlé. 25 Car

Permettras point que ton Saint sente la corruption. (Hadès g86) 28 Tu m'as fait connaître le chemin de la vie, tu me rempliras de joie en ta présence. 29 Hommes frères, je puis bien vous dire librement touchant le Patriarche David, qu'il est mort, et qu'il jusques à ce jour. 30 Mais comme il était Prophète, et que du fruit de ses reins il ferait naître selon la chair le Christ, pour le faire asseoir sur son trône; 31 Il a dit de la résurrection de Christ, en la prévoyant, que son âme n'a point été laissée au sépulcre, et que Dieu a ressuscité ce Jésus; de quoi nous sommes tous témoins. 33 Après donc qu'il a été élevé [au ciel] par la puissance de Dieu, et qu'il a reçu de son Père la promesse du Saint-Esprit, il a répandu ce dit par le Prophète David: 34 Car David n'est pas monté aux cieux; mais lui-même dit: Le Seigneur a dit à mon Seigneur: assieds-toi à ma droite, 35 Jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds. 36 Que donc toute la maison d'Israël sache certainement que et sur mes servantes, et ils prophétiseront. 37 Ayant ouï ces choses, ils eurent le cœur touché de compassion, et ils dirent à Pierre et aux autres Apôtres: hommes frères, que nous, comme aussi vous le savez; 38 Et Pierre leur dit: amendez-vous, et ce grand et notable jour du Seigneur vienne. 39 Car à vous et à ces paroles! Jésus le Nazarien, personnage approuvé de Dieu entre vous par les miracles, les merveilles, qui sont loin, autant que le Seigneur notre Dieu en et les prodiges que Dieu a faits par lui au milieu de nous, comme aussi vous le savez; 40 Et par plusieurs autres paroles il vous, comme aussi vous le savez; 41 Ceux donc qui vous l'avez pris, et mis en croix, et vous l'avez fait mourir par les mains des iniques; 42 Et ils persévéraient tous en la doctrine n'était pas possible qu'il fût retenu par elle. 43 Or toute personne avait en ma présence: car il est à ma droite, afin que je de la crainte, et beaucoup de miracles et de prodiges ne sois point ébranlé. 44 Et tous ceux qui s'est réjoui, et ma langue a tressailli de joie; et de croyaient étaient ensemble en un même lieu, et ils plus, ma chair reposera en espérance. 27 Car tu avaient toutes choses communes; 45 Et ils vendaient ne laisseras point mon âme au sépulcre, et tu ne leurs possessions et leurs biens, et les distribuaient à

tous, selon que chacun en avait besoin. **46** Et tous que vous connaissez; la foi, dis-je, que [nous avons] les jours ils persévéraient tous d'un accord dans le en lui, a donné à celui-ci cette entière disposition de Temple; et rompant le pain de maison en maison, tous ses membres, en la présence de vous tous. **17** ils prenaient leur repas avec joie et avec simplicité Et maintenant, mes frères, je sais que vous l'avez de cœur; **47** Louant Dieu, et se rendant agréables à fait par ignorance, de même que vos Gouverneurs. tout le peuple. Et le Seigneur ajoutait tous les jours à l'Eglise des gens pour être sauvés.

3 Et comme Pierre et Jean montaient ensemble au Temple à l'heure de la prière, qui était à neuf heures, **2** Un homme boiteux dès sa naissance, y était porté, lequel on mettait tous les jours à la porte du Temple nommée la Belle, pour demander l'aumône à ceux qui entraient au Temple. **3** Cet homme voyant Pierre et Jean qui allaient entrer au Temple, les pria de lui donner l'aumône. **4** Mais Pierre ayant, avec Jean, arrêté sa vue sur lui, Pierre lui dit: regardons-nous. **5** Et il les regardait attentivement, s'attendant de recevoir quelque chose d'eux. **6** Mais Pierre lui dit: je n'ai ni argent, ni or; mais ce que j'ai, je te le donne: Au Nom de Jésus-Christ le Nazarien, lève-toi et marche. **7** Et l'ayant pris par la main droite, il le leva; et aussitôt les plantes et les chevilles de ses pieds devinrent fermes. **8** Et faisant un saut, il se tint debout, et marcha; et il entra avec eux au Temple, marchant, sautant, et louant Dieu. **9** Et tout le peuple le vit marchant et louant Dieu. **10** Et reconnaissant que c'était celui-là même qui était assis à la Belle porte du Temple, pour avoir l'aumône, ils furent remplis d'admiration et d'étonnement de ce qui lui était arrivé. **11** Et comme le boiteux, qui avait été guéri, tenait par la main Pierre et Jean, tout le peuple étonné courut à eux, au Portique qu'on appelle de Salomon. **12** Mais Pierre voyant cela, dit au peuple: hommes Israélites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci? ou pourquoi avez-vous l'œil arrêté sur nous, comme si par notre puissance, ou par notre sainteté nous avions fait marcher cet homme? **13** Le Dieu d'Abraham, et d'Isaac, et de Jacob, le Dieu de nos pères, a glorifié son Fils Jésus, que vous avez livré, et que vous avez renié devant Pilate, quoiqu'il jugeât qu'il devait être délivré. **14** Mais vous avez renié le Saint et le Juste, et vous avez demandé qu'on vous relâchât un meurtrier. **15** Vous avez mis à mort le Prince de la vie, lequel Dieu a ressuscité des morts; de quoi nous sommes témoins. **16** Et par la foi en son nom, son Nom a raffermi [les pieds de] cet homme que vous voyez et

que vous connaissez; la foi, dis-je, que [nous avons] prédites par la bouche de tous ses Prophètes, que le Christ devait souffrir. **19** Amendez-vous donc, et vous convertissez, afin que vos péchés soient effacés: **20** Quand les temps de rafraîchissement seront venus par la présence du Seigneur, et qu'il aura envoyé Jésus-Christ, qui vous a été auparavant annoncé. **21** [Et] lequel il faut que le ciel contienne, jusqu'au temps du rétablissement de toutes les choses que Dieu a prononcées par la bouche de tous ses saints Prophètes, dès le [commencement] du monde. (aiōn g165) **22** Car Moïse lui-même a dit à nos Pères: le Seigneur votre Dieu, vous suscitera d'entre vos frères un Prophète tel que moi; vous l'écouteriez dans tout ce qu'il vous dira. **23** Et il arrivera que toute personne qui n'aura point écouté ce Prophète, sera exterminée d'entre le peuple. **24** Et même tous les Prophètes depuis Samuel, et ceux qui l'ont suivi, tout autant qu'il y en a eu qui ont parlé, ont aussi prédit ces jours. **25** Vous êtes les enfants des Prophètes, et de l'alliance que Dieu a traitée avec nos Pères, disant à Abraham: et en ta semence seront bénies toutes les familles de la terre. **26** C'est pour vous premièrement que Dieu ayant suscité son Fils Jésus, l'a envoyé pour vous bénir, en retirant chacun de vous de vos méchancetés.

4 Mais comme ils parlaient au peuple, les Sacrificateurs, et le Capitaine du Temple, et les Sadducéens, survinrent. **2** Etant en grande peine de ce qu'ils enseignaient le peuple, et qu'ils annonçaient la résurrection des morts au Nom de Jésus. **3** Et les ayant fait arrêter, ils les mirent en prison jusqu'au lendemain, parce qu'il était déjà tard. **4** Et plusieurs de ceux qui avaient ouï la parole, crurent; et le nombre des personnes fut d'environ cinq mille. **5** Or il arriva que le lendemain leurs Gouverneurs, les Anciens et les Scribes s'assemblèrent à Jérusalem; **6** Avec Anne souverain Sacrificateur, et Caïphe, et Jean, et Alexandre, et tous ceux qui étaient de la race Sacerdotale. **7** Et ayant fait comparaître devant eux Pierre et Jean, ils leur demandèrent: par quelle

puissance, ou au Nom de qui avez-vous fait cette 25 Et qui as dit par la bouche de David ton serviteur: [guérison]? 8 Alors Pierre étant rempli du Saint- pourquoi se sont émues les Nations, et les peuples Esprit, leur dit: Gouverneurs du peuple, et vous ont-ils projeté des choses vaines? 26 Les Rois de la Anciens d'Israël: 9 Puisque nous sommes recherchés terre se sont trouvés en personne, et les Princes se aujourd'hui pour un bien qui a été fait en la personne sont joints ensemble contre le Seigneur, et contre son d'un impotent, pour savoir comment il a été guéri; Christ. 27 En effet, contre ton saint Fils Jésus, que tu 10 Sachez vous tous et tout le peuple d'Israël, que as oint, se sont assemblés Hérode et Ponce Pilate, ç'a été au Nom de Jésus-Christ le Nazarien, que avec les Gentils, et les peuples d'Israël, 28 Pour vous avez crucifié, [et] que Dieu a ressuscité des faire toutes les choses que ta main et ton conseil morts; c'est, [dis-je], en son Nom, que cet homme avaient auparavant déterminé qui seraient faites. qui paraît ici devant vous, a été guéri. 11 C'est cette 29 Maintenant donc, Seigneur, fais attention à leurs Pierre, rejetée par vous qui bâtiez, qui a été faite menaces, et donne à tes serviteurs d'annoncer ta la pierre angulaire. 12 Et il n'y a point de salut en parole avec toute hardiesse; 30 En étendant ta main aucun autre: car aussi il n'y a point sous le ciel d'autre afin qu'il se fasse des guérisons, et des prodiges, et Nom qui soit donné aux hommes par lequel il nous des merveilles, par le Nom de ton saint Fils Jésus. faille être sauvés. 13 Eux voyant la hardiesse de 31 Et quand ils eurent prié, le lieu où ils étaient Pierre et de Jean, et sachant aussi qu'ils étaient assemblés trembla; et ils furent tous remplis du Saint-des hommes sans lettres, et idiots, s'en étonnaient, Esprit, et ils annonçaient la parole de Dieu avec et ils reconnaissaient bien qu'ils avaient été avec hardiesse. 32 Or la multitude de ceux qui croyaient, Jésus. 14 Et voyant que l'homme qui avait été guéri, n'était qu'un cœur et qu'une âme; et nul ne disait était présent avec eux, ils ne pouvaient contredire en d'aucune des choses qu'il possédait, qu'elle fut à lui; rien. 15 Alors leur ayant commandé de sortir hors mais toutes choses étaient communes entre eux. 33 du Conseil, ils conféraient entre eux, 16 Disant: que Aussi les Apôtres rendaient témoignage avec une ferons-nous à ces gens? car il est connu à tous les grande force à la résurrection du Seigneur Jésus; habitants de Jérusalem, qu'un miracle a été fait par et une grande grâce était sur eux tous. 34 Car il n'y eux, et cela est si évident, que nous ne le pouvons avoir entre eux aucune personne nécessiteuse; parce nier. 17 Mais afin qu'il ne soit plus divulgué parmi le que tous ceux qui possédaient des champs ou des peuple, défendons-leur avec menaces expresses, maisons, les vendaient, et ils apportaient le prix des qu'ils n'aient plus à parler en ce Nom à qui que ce soit. choses vendues; 35 Et le mettaient aux pieds des 18 Les ayant donc appelés, ils leur commandèrent de Apôtres; et il était distribué à chacun selon qu'il en ne parler plus ni d'enseigner en aucune manière au avait besoin. 36 Or Joses, qui par les Apôtres fut Nom de Jésus. 19 Mais Pierre et Jean répondant, leur surnommé Barnabas, c'est-à-dire, fils de consolation, dirent: jugez s'il est juste devant Dieu de vous obéir Lévite, et Cyprien de nation, 37 Ayant une possession, plutôt qu'à Dieu. 20 Car nous ne pouvons que nous la vendit, et en apporta le prix, et le mit aux pieds des ne disions les choses que nous avons vues et ouïes. Apôtres.

21 Alors ils les relâchèrent avec menaces, ne trouvant point comment ils les pourraient punir, à cause du peuple, parce que tous glorifiaient Dieu de ce qui avait été fait. 22 Car l'homme en qui avait été faite cette miraculeuse guérison avait plus de quarante ans. 23 Or après qu'on les eut laissés aller, ils vinrent vers les leurs, et leur racontèrent tout ce que les principaux Sacrificateurs et les Anciens leur avaient dit. 24 Ce qu'ayant entendu, ils élevèrent tous ensemble la voix à Dieu, et dirent: Seigneur! tu es le Dieu qui as fait le ciel et la terre, la mer, et toutes les choses qui y sont;

5 Or un homme nommé Ananias, ayant avec Saphira sa femme, vendu une possession, 2 Retint une partie du prix, du consentement de sa femme, et en apporta quelque partie, et la mit aux pieds des Apôtres. 3 Mais Pierre lui dit: Ananias comment satan s'est-il emparé de ton cœur jusques à t'inciter à mentir au Saint-Esprit, et à soustraire une partie du prix de la possession? 4 Si tu l'eusses gardée, ne te demeurait-elle pas? et étant vendue, n'était-elle pas en ta puissance? Pourquoi as-tu formé un tel dessein dans ton cœur? tu n'as pas menti aux

hommes mais à Dieu. 5 Et Ananias entendant ces paroles, tomba, et rendit l'esprit; ce qui causa une grande crainte à tous ceux qui en entendirent parler. 23 Disant: nous avons bien trouvé la prison fermée 6 Et quelques jeunes hommes se levant le prirent, et avec toute sûreté, et les gardes aussi qui étaient l'emportèrent dehors, et l'enterrèrent. 7 Et il arriva devant les portes; mais après l'avoir ouverte, nous environ trois heures après, que sa femme aussi, ne n'avons trouvé personne dedans. 24 Et quand le sachant point ce qui était arrivé, entra; 8 Et Pierre [souverain] Sacrificateur, et le Capitaine du Temple, et prenant la parole, lui dit: dis-moi, avez-vous autant les principaux Sacrificateurs, eurent oui ces paroles, vendu le champ? et elle dit: oui, autant. 9 Alors ils furent fort en peine sur leur sujet, ne sachant ce Pierre lui dit: pourquoi avez-vous fait un complot que cela deviendrait. 25 Mais quelqu'un survint qui entre vous de tenter l'Esprit du Seigneur? voilà à leur dit: voilà, les hommes que vous aviez mis en porte les pieds de ceux qui ont enterré ton mari, et prison, sont au Temple, et se tenant là ils enseignent ils t'emporteront. 10 Et au même instant elle tomba le peuple. 26 Alors le Capitaine du Temple avec les à ses pieds, et rendit l'esprit. Et quand les jeunes huissiers s'en alla, et il les amena sans violence: car hommes furent entrés, ils la trouvèrent morte, et ils ils craignaient d'être lapidés par le peuple. 27 Et les l'emportèrent dehors, et l'enterrèrent auprès de son ayant amenés, ils les présentèrent au Conseil. Et mari. 11 Et cela donna une grande crainte à toute le souverain Sacrificateur les interrogea, 28 Disant: l'Eglise, et à tous ceux qui entendaient ces choses. 12 ne vous avons-nous pas défendu expressément de Et beaucoup de prodiges et de miracles se faisaient n'enseigner point en ce Nom? et cependant voici, parmi le peuple par les mains des Apôtres; et ils vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, et vous étaient tous d'un accord au portique de Salomon. 13 voulez faire venir sur nous le sang de cet homme. 29 Cependant nul des autres n'osait se joindre à eux; Alors Pierre et les [autres] Apôtres répondant, dirent: mais le peuple les louait hautement. 14 Et le nombre il faut plutôt obéir à Dieu qu'aux hommes. 30 Le Dieu de ceux qui croyaient au Seigneur, tant d'hommes de nos pères a ressuscité Jésus, que vous avez fait que de femmes, se multipliait de plus en plus. 15 mourir, le pendant au bois. 31 Et Dieu l'a élevé par Et on apportait les malades dans les rues, et on sa puissance pour être Prince et Sauveur, afin de les mettait sur de petits lits et sur des couchettes, donner à Israël la repentance et la rémission des afin que quand Pierre viendrait, au moins son ombre péchés. 32 Et nous lui sommes témoins de ce que passât sur quelqu'un d'eux. 16 Le peuple aussi des nous disons, et le Saint-Esprit que Dieu a donné villes voisines s'assemblait à Jérusalem, apportant à ceux qui lui obéissent, en est aussi témoin. 33 les malades, et ceux qui étaient tourmentés des Mais eux ayant entendu ces choses, grinçaient les esprits immondes; et tous étaient guéris. 17 Alors le dents, et consultaient pour les faire mourir. 34 Mais souverain Sacrificateur se leva, lui et tous ceux qui un Pharisen nommé Gamaliel, Docteur de la Loi, étaient avec lui, qui étaient la secte des Sadducéens, honoré de tout le peuple, se levant dans le Conseil, et ils furent remplis d'envie; 18 Et mettant les mains commanda que les Apôtres se retirassent dehors sur les Apôtres, ils les firent conduire dans la prison pour un peu de temps. 35 Puis il leur dit: hommes publique. 19 Mais l'Ange du Seigneur ouvrit de nuit les Israélites, prenez garde à ce que vous devrez faire portes de la prison, et les ayant mis dehors, il leur dit: touchant ces gens. 36 Car avant ce temps-ci s'éleva 20 Allez, et vous présentant dans le Temple, annoncez Theudas, se disant être quelque chose, auquel se au peuple toutes les paroles de cette vie. 21 Ce joignit un nombre d'hommes d'environ quatre cents; qu'ayant entendu, ils entrèrent dès le point du jour mais il a été défait, et tous ceux qui s'étaient joints dans le Temple, et ils enseignaient. Mais le souverain à lui ont été dissipés et réduits à rien. 37 Après lui Sacrificateur étant venu, et ceux qui étaient avec parut Judas le Galiléen aux jours du dénombrement, lui, ils assemblèrent le Conseil et tous les Anciens et il attira à lui un grand peuple; mais celui-ci aussi des enfants d'Israël, et ils envoyèrent à la prison est péri, et tous ceux qui s'étaient joints à lui ont pour les faire amener. 22 Mais quand les huissiers été dispersés. 38 Maintenant donc je vous dis: ne

continuer plus vos poursuites contre ces hommes, et et les Scribes, et se jetant sur lui, ils l'enlevèrent, et laissez-les: car si cette entreprise ou cette œuvre l'amenèrent dans le Conseil. 13 Et ils présentèrent est des hommes, elle sera détruite; 39 Mais si elle de faux témoins, qui disaient: cet homme ne cesse est de Dieu, vous ne la pourrez détruire; et prenez de proférer des paroles blasphématoires contre ce garde que même vous ne soyez trouvés faire la saint Lieu et [contre] la Loi. 14 Car nous lui avons oui guerre à Dieu. Et ils furent de son avis. 40 Puis ayant dire que ce Jésus le Nazarien détruirait ce Lieu-ci, et appelé les Apôtres, ils leur commandèrent, après qu'il changera les ordonnances que Moïse nous a les avoir fouettés, de ne parler point au Nom de données. 15 Et comme tous ceux qui étaient assis Jésus; après quoi ils les laissèrent aller. 41 Et [les dans le Conseil avaient les yeux arrêtés sur lui, ils Apôtres] se retirèrent de devant le Conseil, joyeux virent son visage comme le visage d'un Ange. d'avoir été rendus dignes de souffrir des opprobes pour le Nom de Jésus. 42 Et ils ne cessaient tous les jours d'enseigner, et d'annoncer Jésus-Christ dans le Temple, et de maison en maison.

6 Et en ces jours-là, comme les disciples se multipliaient, il s'éleva un murmure des Grecs contre les Hébreux, sur ce que leurs veuves étaient méprisées dans le service ordinaire. **2** C'est pourquoi les Douze ayant appelé la multitude des disciples, dirent: il n'est pas raisonnable que nous laissions la parole de Dieu pour servir aux tables. **3** Regardez donc, mes frères, de choisir sept hommes d'entre vous, de qui on ait bon témoignage, pleins du Saint-Esprit et de sagesse, auxquels nous commettions cette affaire. **4** Et pour nous, nous continuerons de vaquer à la prière, et à l'administration de la parole. **5** Et pour nous, nous continuerons de lui parla ainsi: ta postérité séjournera quatre cents ans dans une terre étrangère, et là on l'asservira, et ce discours plut à toute l'assemblée qui était là. **6** Et Dieu leur imposèrent les mains. **7** Et la parole de Dieu croissait, et le nombre des disciples se multipliait beaucoup dans Jérusalem; un grand nombre aussi de sacrificateurs obéissait à la foi. **8** Or Etienne plein de foi et de puissance, faisait de grands prodiges parmi le peuple. **9** Et quelques-uns de la Synagogue appelée [la Synagogue] des Libertins, et [de celle] des Cyréniens, et [de celle] des Alexandrins, et de ceux qui [étaient] de Cilicie, et en Canaan une famine et une grande angoisse; et d'Asie, se levèrent pour disputer contre Etienne. **10** Mais ils ne pouvaient résister à la sagesse et à l'Esprit par lequel il parlait. **11** Alors ils subornèrent des hommes, qui disaient: nous lui avons ouï proférer des paroles blasphématoires contre Moïse et contre Dieu. **12** Et ils soulevèrent le peuple, et les Anciens, de Joseph fut déclaré à Pharaon. **13** Et [y étant retournés] une seconde fois, Joseph fut reconnu par ses frères, et la famille de Joseph fut déclaré à Pharaon. **14** Alors Joseph apparaît à notre père Abraham, au temps qui était en Mésopotamie, avant qu'il demeurât à Carran, **3** Et lui dit: sors de ton pays, et d'avec ta parenté, et viens au pays que je te montrerai. **4** Il sortit donc du pays des Caldéens, et alla demeurer à Carran; et de là, après que son père fut mort, [Dieu] le fit passer en ce pays où vous habitez maintenant. **5** Et il ne lui donna en possession, et à sa postérité après lui, dans un temps où il n'avait point encore d'enfant. **6** Et Dieu en possédera la postérité séjournera quatre cents ans dans une terre étrangère, et là on l'asservira, et on la maltratera. **7** Mais je jugerai la nation à présente; et ils élurent Etienne, homme plein de foi et laquelle ils auront été asservis, dit Dieu; et après du Saint-Esprit, et Philippe, et Prochore, et Nicanor, et cela ils sortiront, et me serviront en ce lieu-ci. **8** Puis Timon, et Parménas, et Nicolas, prosélite d'Antioche. il lui donna l'Alliance de la Circoncision; et après cela [Abraham] engendra Isaac, lequel il circonciit le prié, et le rendit agréable à Pharaon, Roi d'Egypte, qui l'établit Gouverneur sur l'Egypte, et [sur] toute sa maison. **11** Or il survint dans tout le pays d'Egypte une famine et une grande angoisse; et l'ayant rempli de sagesse et d'assez de bonté, il le rendit agréable à Pharaon, Roi d'Egypte, qui l'établit Gouverneur sur l'Egypte, et [sur] toute sa maison. **12** Mais quand Jacob eut ouï dire qu'il y avait une famine dans tout le pays d'Egypte, il y envoya pour la première fois Joseph, qui fut reconnu par ses frères, et la famille de Joseph fut déclaré à Pharaon. **13** Et [y étant retournés] une seconde fois, Joseph fut reconnu par ses frères, et la famille de Joseph fut déclaré à Pharaon. **14** Alors Joseph

envoya quérir Jacob son père, et toute sa famille, gémissement, et je suis descendu pour les délivrer: qui était soixante-quinze personnes. 15 Jacob donc maintenant donc viens; je t'envverai en Egypte. 35 Ce descendit en Egypte, et il y mourut, lui et nos pères; Moïse, lequel ils avaient rejeté, en disant: qui t'a établi 16 Qui furent transportés à Sichem, et mis dans le Prince et Juge? c'est celui que [Dieu] envoya pour sépulcre qu'Abraham avait acheté à prix d'argent Prince et pour libérateur par le moyen de l'Ange qui des fils d'Emmor, [fils] de Sichem. 17 Mais comme le lui était apparu au buisson. 36 C'est celui qui les tira temps de la promesse pour laquelle Dieu avait juré dehors, en faisant des miracles et des prodiges dans à Abraham, s'approchait, le peuple s'augmenta et la mer Rouge, et au désert par quarante ans. 37 C'est se multiplia en Egypte. 18 Jusqu'à ce qu'il parût en ce Moïse qui a dit aux enfants d'Israël: le Seigneur Egypte un autre Roi, qui n'avait point connu Joseph; votre Dieu vous suscitera un Prophète tel que moi 19 Et qui usant de ruse contre notre nation, maltraita d'entre vos frères; écoutez-le. 38 C'est celui qui fut en nos pères, jusqu'à leur faire exposer leurs enfants à l'assemblée au désert avec l'Ange qui lui parlait sur l'abandon, afin d'en faire périr la race. 20 En ce temps- la montagne de Sinaï, et qui fut avec nos pères, et là naquit Moïse, qui fut divinement beau; et il fut nourri reçut les paroles de vie pour nous les donner. 39 trois mois dans la maison de son père. 21 Mais ayant Auquel nos pères ne voulurent point obéir, mais ils été exposé à l'abandon, la fille de Pharaon l'emporta, le rejetèrent, et se détournèrent en leur cœur [pour et le nourrit pour soi comme son fils. 22 Et Moïse fut retourner] en Egypte, 40 Disant à Aaron: fais-nous instruit dans toute la science des Egyptiens; et il était des dieux qui aillent devant nous; car nous ne savons puissant en paroles et en actions. 23 Mais quand il fut point ce qui est arrivé à ce Moïse qui nous a amenés parvenu à l'âge de quarante ans, il forma le dessein hors du pays d'Egypte. 41 Ils firent donc en ces jours-d'aller visiter ses frères, les enfants d'Israël. 24 Et là un veau, et ils offrirent des sacrifices à l'idole, et voyant un d'eux à qui on faisait tort, il le défendit, et se réjouirent dans les œuvres de leurs mains. 42 vengeance celui qui était outragé, en tuant l'Egyptien. 25 C'est pourquoi aussi Dieu se détourna [d'eux], et les Or il croyait que ses frères comprendraient [par là] abandonna à servir l'armée du ciel, ainsi qu'il est écrit que Dieu les délivrerait par son moyen; mais ils ne au Livre des Prophètes: maison d'Israël, m'avez-vous le comprirent point. 26 Et le jour suivant il se trouva offert des sacrifices et des oblations pendant quarante entre eux comme ils se querellaient, et il tâcha de les ans au désert? 43 Mais vous avez porté le tabernacle mettre d'accord, [en leur] disant: hommes, vous êtes de Moloc, et l'étoile de votre dieu Remphan; qui sont frères, pourquoi vous faites-vous tort l'un à l'autre? 27 des figures que vous avez faites pour les adorer; c'est Mais celui qui faisait tort à son prochain, le rebuta, pourquoi je vous porterai au delà de Babylone. lui disant: qui t'a établi Prince et Juge sur nous? 28 44 Le Tabernacle du témoignage a été avec nos pères Me veux-tu tuer, comme tu tuas hier l'Egyptien? 29 au désert, comme avait ordonné celui qui avait dit Alors Moïse s'enfuit sur un tel discours, et fut étranger à Moïse, de le faire selon le modèle qu'il en avait dans le pays de Madian, où il eut deux fils. 30 Et vu. 45 Et nos pères ayant reçu [ce Tabernacle], ils quarante ans étant accomplis, l'Ange du Seigneur lui le portèrent sous la conduite de Josué au pays qui apparut au désert de la montagne de Sinaï, dans une était possédé par les nations que Dieu chassa de flamme de feu qui était en un buisson. 31 Et quand devant nos pères, [où il demeura] jusqu'aux jours Moïse le vit, il fut étonné de la vision, et comme il de David; 46 Qui trouva grâce devant Dieu et qui approchait pour considérer ce que c'était, la voix du demanda de pouvoir dresser un Tabernacle au Dieu Seigneur lui fut adressée, 32 [Disant]: je suis le Dieu de Jacob. 47 Et Salomon lui bâtit une maison. 48 Mais de tes pères, le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, le Souverain n'habite point dans des temples faits et le Dieu de Jacob. Et Moïse tout tremblant n'osait de main, selon ces paroles du Prophète: 49 Le ciel considérer ce que c'était. 33 Et le Seigneur lui dit: est mon trône, et la terre est le marchepied de mes déchausse les souliers de tes pieds: car le lieu où tu pieds: quelle maison me bâtirez-vous, dit le Seigneur, es, est une terre sainte. 34 J'ai vu, j'ai vu l'affliction ou quel pourrait être le lieu de mon repos? 50 Ma de mon peuple qui est en Egypte, et j'ai ouï leur main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses? 51 Gens

de cou roide, et incirconcis de cœur et d'oreilles, disant: celui-ci est la grande vertu de Dieu. 11 Et ils vous vous obstinez toujours contre le Saint-Esprit; étaient attachés à lui, parce que depuis longtemps vous faites comme vos pères ont fait. 12 Lequel des Prophètes vos pères n'ont-ils point persécuté? ils ont même tué ceux qui ont prédit l'avénement du Royaume de Dieu, et le Nom de Jésus-Christ, et les Juste, duquel maintenant vous avez été les traîtres et les meurtriers, 13 Vous qui avez reçu la Loi par la disposition des Anges, et qui ne l'avez point gardée. 14 En entendant ces choses, leur cœur s'enflamma et les grands miracles qui se faisaient, il était comme de colère et ils grinçaient les dents contre lui. 15 Mais lui étant rempli du Saint-Esprit, et ayant les yeux attachés au ciel, vit la gloire de Dieu, et Jésus étaient à Jérusalem, eurent entendu que la Samarie étant à la droite de Dieu. 16 Or quand les Apôtres qui avaient reçu la parole de Dieu, ils leur envoyèrent les cieux ouverts, [et] le Fils de l'homme étant à la pour eux, afin qu'ils reçussent le Saint-Esprit: 17 Car le lapidèrent; et les témoins mirent leurs vêtements aux pieds d'un jeune homme nommé Saul. 18 Alors ils s'écrièrent à haute voix, et ils bouchèrent leurs oreilles, et tous d'un accord ils se jetèrent sur lui. 19 Et l'ayant tiré hors de la ville, ils le lapidaient Etienne, qui priait et disait: Seigneur Jésus! reçois mon esprit. 20 Et s'étant mis à genoux, il cria, à haute voix: Seigneur, ne leur impute point ce que tous ceux à qui j'imposerai les mains reçoivent le peché; et quand il eut dit cela, il s'endormit.

8 Or Saul consentait à la mort d'Etienne, et en ce temps-là il se fit une grande persécution contre l'Eglise qui était à Jérusalem, et tous furent dispersés dans les quartiers de la Judée et de la Samarie; excepté les Apôtres. 2 Et quelques hommes craignant Dieu emportèrent Etienne pour l'ensevelir, et menèrent un grand deuil sur lui. 3 Mais Saul ravageait l'Eglise, entrant dans toutes les maisons, et traînant par force hommes et femmes, il les mettait en prison. 4 Ceux donc qui furent dispersés allaient çà et là annonçant la parole de Dieu. 5 Et Philippe étant descendu en une ville de Samarie, leur prêcha Christ. 6 Et les troupes étaient toutes ensemble attentives à ce que Philippe disait, l'écoutant, et voyant les miracles qu'il faisait. 7 Car les esprits immondes sortaient, en criant à haute voix, hors de plusieurs qui en étaient possédés, et beaucoup de paralytiques et de boiteux furent guéris. 8 Ce qui causa une grande joie dans cette ville-là. 9 Or il y avait auparavant dans la ville un homme nommé Simon qui exerçait l'art d'enchanteur, et ensorcelait le peuple de Samarie, se disant être quelque grand personnage. 10 Auquel tous étaient attentifs, depuis le plus petit jusques au plus grand,

il les avait éblouis par sa magie. 11 Mais quand ils eurent cru ce que Philippe leur annonçait touchant le Royaume de Dieu, et le Nom de Jésus-Christ, et les hommes et les femmes furent baptisés. 12 Et Simon bougeait d'autrêts de Philippe; et voyant les prodiges et les grands miracles qui se faisaient, il était ravi hors de lui-même. 13 Puis ils leur imposèrent les mains, et ils reçurent le Saint-Esprit. 14 Alors Simon ayant vu que le Saint-Esprit était donné, par l'imposition des mains des Apôtres, il leur présenta de l'argent, 15 Qui y étant descendus prièrent Jésus. 16 Puis ils leur imposèrent les mains, et ils reçurent le Saint-Esprit. 17 Alors Simon ayant vu que tous ceux à qui j'imposerai les mains reçoivent le Saint-Esprit. 18 Mais Pierre lui dit: que ton argent périsse avec toi, puisque tu as estimé que le don de Dieu s'acquiert avec de l'argent. 19 Tu n'as point de part ni d'héritage en cette affaire: car ton cœur n'est point droit devant Dieu. 20 Repens-toi donc de cette méchanceté, et prie Dieu, afin que s'il est possible, la pensée de ton cœur te soit pardonnée. 21 Car je vois que tu es dans un fiel très amer, et dans un lien d'iniquité. 22 Alors Simon répondit, et dit: vous, priez le Seigneur pour moi, afin que rien ne vienne sur moi des choses que vous avez dites. 23 Puis après avoir prêché et annoncé la parole du Seigneur, retournèrent à Jérusalem, et annoncèrent l'Evangile en plusieurs bourgades des Samaritains. 24 L'Ange du Seigneur parla à Philippe, en disant: lève-toi, et t'en va vers le Midi, au chemin qui descend de Jérusalem à Gaza, celle qui est déserte. 25 Lui donc se levant, s'en alla; et voici un homme Ethiopien, Eunuke, qui était un des principaux Seigneurs de la Cour de Candace, Reine des Ethiopiens, commis sur toutes ses richesses, et qui était venu pour adorer à Jérusalem; 26 S'en retournait, assis dans son chariot; et il lisait le Prophète Esaïe. 27 Et l'Esprit dit à Philippe: approche-toi, et te joins à ce chariot.

30 Et Philippe y étant accouru, il l'entendit lisant le Prophète Esaïe; et il lui dit: mais comprends-tu ce que tu lis? **31** Et il lui dit: mais comment le pourrais-je comprendre, si quelqu'un ne me guide? et il pria Philippe de monter et s'asseoir avec lui. **32** Or le passage de l'Ecriture qu'il lisait était celui-ci: il a été mené comme une brebis à la boucherie, et comme un agneau muet devant celui qui le tond; en sorte qu'il n'a point ouvert sa bouche. **33** En son abaissement son jugement a été haussé; mais qui racontera sa de qui est-ce que le Prophète dit cela: est-ce de l'Eunuque prenant la parole, dit à Philippe: je te prie, de qui est-ce que le Prophète dit cela: est-ce de l'Eunuque dit: voici de l'eau, qu'est-ce qui empêche l'Eunuque dit: va; car il m'est un vaisseau que j'ai choisi, pour Dieu. **34** Et toi, et t'en va en la rue nommée la droite, et cherche l'Eunuque en vision un homme nommé Ananias, entrant, et lui imposant les mains, afin qu'il recouvrât la vue. **13** Et lui annonça Jésus. **35** Et comme ils continuaient leur chemin, ils arrivèrent à [un lieu où il y avait] de cet homme-là; et combien de maux il a faits à tes et l'Eunuque dit: voici de l'eau, qu'est-ce qui empêche l'Eunuque dit: va; car il m'est un vaisseau que j'ai choisi, pour Dieu. **36** Et ayant commandé qu'on arrêtât le chariot, porter mon Nom devant les Gentils, et les Rois, et ils descendirent tous deux dans l'eau, Philippe et les enfants d'Israël. **16** Car je lui montrerai combien l'Eunuque; et [Philippe] le baptisa. **39** Et quand ils furent remontés hors de l'eau, l'Esprit du Seigneur joyeux il continua son chemin. **40** Mais Philippe se en passant il annonça l'Evangile dans toutes les villes, jusqu'à ce qu'il fût arrivé à Césarée.

9 Or Saul ne respirant encore que menaces et carnage contre les disciples du Seigneur, s'étant adressé au souverain Sacrificateur, **2** Lui demanda des lettres de sa part pour porter à Damas aux Synagogues, afin que s'il en trouvait quelques-uns de cette secte, soit hommes, soit femmes, il les amenât liés à Jérusalem. **3** Or il arriva qu'en marchant il approcha de Damas, et tout à coup une lumière resplendit du ciel comme un éclair tout autour de lui. **4** Et étant tombé par terre, il entendit une voix qui lui disait: Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? **5** Et il répondit: qui es-tu, Seigneur? Et le Seigneur lui dit: je suis Jésus, que tu persécutes; il t'est dur de regimber contre les aiguillons. **6** Et lui tout tremblant et tout effrayé, dit: Seigneur, que veux-tu que je fasse? Et le Seigneur lui dit: lève-toi, et entre dans la ville, et là

il te sera dit ce que tu dois faire. **7** Et les hommes qui marchaient avec lui s'arrêtèrent tout épouvantés, entendant bien la voix, mais ne voyant personne. **8** Et Saul se leva de terre, et ouvrant ses yeux, il ne fut mené comme trois jours sans voir, sans manger ni boire. **10** Or agneau muet devant celui qui le tond; en sorte qu'il il y avait à Damas un disciple, nommé Ananias, à Où il fut ouvert sa bouche. **33** En son abaissement qui le Seigneur dit en vision: Ananias! Et il répondit: me voici, Seigneur. **11** Et le Seigneur lui dit: lèvedurée? car sa vie est enlevée de la terre. **34** Et moi, et t'en va en la rue nommée la droite, et cherche l'Eunuque en vision un homme nommé Ananias, entrant, et lui ouvrant sa bouche, et commençant par cette Ecriture, imposant les mains, afin qu'il recouvrât la vue. **13** Et lui annonça Jésus. **35** Et comme ils continuaient leur Ananias répondit: Seigneur! j'ai ouï parler à plusieurs chemin, ils arrivèrent à [un lieu où il y avait] de l'eau; de cet homme-là; et combien de maux il a faits à tes et l'Eunuque dit: voici de l'eau, qu'est-ce qui empêche Saints dans Jérusalem. **14** Il a même ici le pouvoir que je ne sois baptisé? **37** Et Philippe dit: si tu crois de la part des principaux Sacrificateurs, de lier tous de tout ton cœur, cela t'est permis; et [l'Eunuque] ceux qui invoquent ton Nom. **15** Mais le Seigneur lui répondant, dit: Je crois que Jésus-Christ est le Fils de dieu; et combien de maux il a faits à tes et l'Eunuque dit: va; car il m'est un vaisseau que j'ai choisi, pour Dieu. **38** Et ayant commandé qu'on arrêtât le chariot, porter mon Nom devant les Gentils, et les Rois, et ils descendirent tous deux dans l'eau, Philippe et les enfants d'Israël. **16** Car je lui montrerai combien l'Eunuque; et [Philippe] le baptisa. **39** Et quand ils furent remontés hors de l'eau, l'Esprit du Seigneur s'en alla, et entra dans la maison; et lui imposant les enleva Philippe, et l'Eunuque ne le vit plus; et tout mains, il lui dit: Saul mon frère, le Seigneur Jésus, joyeux il continua son chemin. **40** Mais Philippe se qui t'est apparu dans le chemin par où tu venais, m'a trouva dans Azote, et en passant il annonça l'Evangile envoyé, afin que tu recoures la vue, et que tu sois rempli du Saint-Esprit. **18** Et aussitôt il tomba de ses yeux comme des écailles; et à l'instant il recoutra la vue; puis il se leva, et fut baptisé. **19** Et ayant mangé il reprit ses forces. Et Saul fut quelques jours avec les disciples qui étaient à Damas. **20** Et il prêcha incessamment dans les Synagogues, que Christ était le Fils de Dieu. **21** Et tous ceux qui l'entendaient, étaient comme ravis hors d'eux-mêmes, et ils disaient: n'est-ce pas celui-là qui a détruit à Jérusalem ceux qui invoquaient ce Nom, et qui est venu ici exprès pour les amener liés aux principaux Sacrificateurs. **22** Mais Saul se fortifia de plus en plus, et confondait les Juifs qui demeuraient à Damas, prouvant que Jésus était le Christ. **23** Or longtemps après les Juifs conspirèrent ensemble pour le faire mourir. **24** Mais leurs embûches vinrent à la connaissance de Saul. Or ils gardaient les portes jour et nuit, afin de le faire mourir. **25** Mais les disciples le prenant de

nuit, le descendirent par la muraille, en le dévalant dans une corbeille. **26** Et quand Saul fut venu à Jérusalem, il tâchait de se joindre aux disciples; mais tous le craignaient, ne croyant pas qu'il fût disciple. **27** Mais Barnabas le prit, et le mena aux Apôtres, et leur raconta comment par le chemin il avait vu le Seigneur, qui lui avait parlé, et comment il avait parlé franchement à Damas au Nom de Jésus. **28** Et il était avec eux à Jérusalem, se montrant publiquement. **29** Et parlant sans déguisement au Nom du Seigneur Jésus, il disputait contre les Grecs; mais ils tâchaient de le faire mourir. **30** Ce que les frères ayant connu ils le menèrent à Césarée, et l'envoyèrent à Tarse. **31** Ainsi donc les Eglises par toute la Judée, la Galilée, et la Samarie étaient en paix, étant édifiées, et marchant dans la crainte du Seigneur; et elles étaient multipliées par la consolation du Saint-Esprit. **32** Or il arriva que comme Pierre les visitait tous, il vint aussi vers les Saints qui demeuraient à Lydde. **33** Et il trouva là un homme nommé Enée, qui depuis huit ans était couché dans un petit lit; car il était paralytique. **34** Et Pierre lui dit: Enée, Jésus-Christ te guérisse! lève-toi, et fais ton lit; et sur-le-champ il se leva. **35** Et tous ceux qui habitaient à Lydde et à Saron, le virent; et ils furent convertis au Seigneur. **36** Or il y avait à Joppe une femme disciple, nommée Tabitha, qui signifie [en Grec] Dorcas, laquelle était pleine de bonnes œuvres et d'aumônes qu'elle faisait. **37** Et il arriva en ces jours-là qu'elle tomba malade, et mourut; et quand ils l'eurent lavée, ils la mirent dans une chambre haute. **38** Et parce que Lydde était près de Joppe, les disciples ayant appris que Pierre était à Lydde, ils envoyèrent vers lui deux hommes, le priant qu'il ne tardât point de venir chez eux. **39** Et Pierre s'étant levé, s'en vint avec eux; et quand il fut arrivé, ils le menèrent en la chambre haute; et toutes les veuves se présentèrent à lui en pleurant, et montrant combien Dorcas faisait de robes et de vêtements, quand elle était avec elles. **40** Mais Pierre après les avoir fait tous sortir, se mit à genoux, et pria; puis se tournant vers le corps, il dit: Tabitha, lève-toi. Et elle ouvrit ses yeux, et voyant Pierre, elle se rassit. **41** Et il lui donna la main, et la leva; puis ayant appelé les Saints et les veuves, il la leur présenta vivante. **42** Et cela fut connu dans tout Joppe; et plusieurs crurent

au Seigneur. **43** Et il arriva qu'il demeura plusieurs jours à Joppe, chez un certain Simon corroyeur.

10 Or il y avait à Césarée un homme, nommé Corneille, Centenier d'une cohorte [de la Légion] appelée Italique; **2** [Homme] dévot et craignant Dieu, avec toute sa famille, faisant aussi beaucoup d'aumônes au peuple, et priant Dieu continuellement; **3** Lequel vit clairement en vision environ sur les neuf heures du jour, un Ange de Dieu qui vint à lui, et qui lui dit: Corneille! **4** Et Corneille ayant les yeux arrêtés sur lui, et étant tout effrayé, lui dit: qu'y a-t-il, Seigneur? Et il lui dit: tes prières et tes aumônes sont montées en mémoire devant Dieu. **5** Maintenant donc envoie des gens à Joppe, et fais venir Simon, qui est surnommé Pierre. **6** Il est logé chez un certain Simon corroyeur, qui a sa maison près de la mer; c'est lui qui te dira ce qu'il faut que tu fasses. **7** Et quand l'Ange qui parlait à Corneille s'en fut allé, il appela deux de ses serviteurs, et un soldat craignant Dieu, d'entre ceux qui se tenaient autour de lui. **8** Auxquels ayant tout raconté, il les envoya à Joppe. **9** Or le lendemain comme ils marchaient, et qu'ils approchaient de la ville, Pierre monta sur la maison pour prier, environ vers les six heures. **10** Et il arriva qu'ayant faim, il voulut prendre son repas; et comme ceux de la maison lui apprêtaient à manger, il lui survint un ravissement d'esprit; **11** Et il vit le ciel ouvert, et un vaisseau descendant sur lui comme un grand linceul, lié par les quatre bouts, et descendant en terre; **12** Dans lequel il y avait de toutes sortes d'animaux terrestres à quatre pieds, des bêtes sauvages, des reptiles, et des oiseaux du ciel. **13** Et une voix lui fut adressée, disant: Pierre, lève-toi, tue, et mange. **14** Mais Pierre répondit: je n'ai garde, Seigneur! car jamais je n'ai mangé aucune chose immonde ou souillée. **15** Et la voix lui dit encore pour la seconde fois: les choses que Dieu a purifiées, ne les tiens point pour souillées. **16** Et cela arriva jusques à trois fois, et puis le vaisseau se retira au ciel. **17** Or comme Pierre était en peine en lui-même, pour savoir quel était le sens de cette vision qu'il avait vue, alors voici, les hommes envoyés par Corneille s'enquérant de la maison de Simon, arrivèrent à la porte. **18** Et ayant appelé quelqu'un, ils demandèrent si Simon, qui était surnommé Pierre, était logé là. **19** Et comme Pierre pensait à la vision, l'Esprit lui dit:

voilà trois hommes qui te demandent. **20** Lève-toi Christ, qui est le Seigneur de tous. **37** Vous savez ce donc, et descends, et t'en va avec eux, sans en faire qui est arrivé dans toute la Judée en commençant difficulté: car c'est moi qui les ai envoyés. **21** Pierre par la Galilée, après le Baptême que Jean a prêché; donc, étant descendu vers les gens qui lui avaient **38** [Savoir], comment Dieu a oint du Saint-Esprit et été envoyés par Corneille leur dit: voici, je suis celui de force Jésus le Nazarien, qui a passé de lieu en que vous cherchez; quelle est la cause pour laquelle lieu, en faisant du bien, et guérissant tous ceux qui vous êtes venus? **22** Et ils dirent: Corneille Centenier, étaient sous le pouvoir du démon: car Dieu était avec homme juste et craignant Dieu, et ayant un bon Jésus. **39** Et nous sommes témoins de toutes les témoignage de toute la nation des Juifs, a été averti choses qu'il a faites, tant au pays des Juifs, qu'à de Dieu par un saint Ange de t'envoyer querir pour Jérusalem; et comment ils l'ont fait mourir le pendant venir en sa maison, et t'ouïr parler. **23** Alors Pierre les au bois. **40** [Mais] Dieu l'a ressuscité le troisième ayant fait entrer, les logea; et le lendemain il s'en alla jour, et l'a donné pour être manifesté; **41** Non à tout avec eux, et quelques-uns des frères de Joppe lui le peuple, mais aux témoins auparavant ordonnés tinrent compagnie. **24** Et le lendemain ils entrèrent de Dieu, à nous, [dis-je], qui avons mangé et bu à Césarée. Or Corneille les attendait, ayant appelé avec lui après qu'il a été ressuscité des morts. **42** ses parents et ses familiers amis. **25** Et il arriva que Et il nous a commandé de prêcher au peuple, et de comme Pierre entrait, Corneille venant au-devant de témoigner que c'est lui qui est destiné de Dieu pour lui, et se jetant à ses pieds, l'adora. **26** Mais Pierre le être le Juge des vivants et des morts. **43** Tous les releva, en lui disant: lève-toi, je suis aussi un homme. Prophètes lui rendent témoignage, que quiconque **27** Puis en parlant avec lui, il entra, et trouva plusieurs croira en lui, recevra la rémission de ses péchés par personnes qui étaient là assemblées. **28** Et il leur dit: son Nom. **44** Comme Pierre tenait encore ce discours, vous savez comme il n'est pas permis à un homme le Saint-Esprit descendit sur tous ceux qui écoutaient Juif de se lier avec un étranger, ou d'aller chez lui, la parole. **45** Mais les Fidèles de la Circoncision qui mais Dieu m'a montré que je ne devais estimer aucun étaient venus avec Pierre, s'étonnèrent de ce que homme être impur ou souillé. **29** C'est pourquoi dès le don du Saint-Esprit était aussi répandu sur les que vous m'avez envoyé querir, je suis venu sans Gentils. **46** Car ils les entendaient parler [diverses] en faire difficulté. Je vous demande donc pour quel Langues, et glorifier Dieu. **47** Alors Pierre prenant la sujet vous m'avez envoyé querir. **30** Et Corneille lui parole, dit: qu'est-ce qui pourrait s'opposer à ce que dit: il y a quatre jours à cette heure-ci, que j'étais ceux-ci, qui ont reçu comme nous le Saint-Esprit, ne en jeûne, et que je faisais la prière à neuf heures soient baptisés d'eau. **48** Il commanda donc qu'ils dans ma maison; et voici, un homme se présenta fussent baptisés au Nom du Seigneur. Alors ils le devant moi en un vêtement éclatant. **31** Et il me prièrent de demeurer là quelques jours.

dit: Corneille, ta prière est exaucée, et Dieu s'est souvenu de tes aumônes. **32** Envoie donc à Joppe, et fais venir de là Simon, surnommé Pierre, qui est logé dans la maison de Simon corroyeur, près de la mer, lequel étant venu, te parlera. **33** C'est pourquoi j'ai d'abord envoyé vers toi, et tu as bien fait de venir. Or maintenant nous sommes tous présents devant Dieu pour entendre tout ce que Dieu t'a commandé de nous dire. **34** Alors Pierre prenant la parole, dit: en vérité je reconnaiss que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes; **35** Mais qu'en toute nation celui qui le craint, et qui s'adonne à la justice, lui est agréable. **36** c'est ce qu'il a envoyé signifier aux enfants d'Israël, en annonçant la paix par Jésus-

11 Or les Apôtres et les frères qui étaient en Judée, apprirent que les Gentils aussi avaient reçu la parole de Dieu. **2** Et quand Pierre fut remonté à Jérusalem, ceux de la Circoncision disputaient avec lui, **3** Disant: tu es entré chez des hommes incirccons, et tu as mangé avec eux. **4** Alors Pierre commençant leur exposa le tout par ordre, disant: **5** J'étais en prière dans la ville de Joppe, et étant ravi en esprit, je vis une vision, [savoir] un vaisseau comme un grand linceul, qui descendait du ciel, lié par les quatre bouts, et qui vint jusqu'à moi. **6** Dans lequel ayant jeté les yeux, j'y aperçus et j'y vis des animaux terrestres à quatre pieds, des bêtes sauvages, des reptiles, et des oiseaux du ciel. **7**

J'ouïs aussi une voix qui me dit: Pierre, lève-toi, tue, Barnabas s'en alla à Tarse, pour chercher Saul. 26 et mange. 8 Et je répondis: je n'ai garde, Seigneur! Et l'ayant trouvé il le mena à Antioche; et il arriva car jamais chose immonde, ou souillée, n'entra dans ma bouche. 9 Et la voix me répondit encore du ciel: l'Eglise, et enseignèrent un grand peuple, de sorte ce que Dieu a purifié, ne le tiens point pour souillé. 10 Et cela se fit jusqu'à trois fois; et puis toutes ces choses furent retirées au ciel. 11 Et voici, en ce même instant trois hommes, qui avaient été envoyés de Césarée vers moi, se présentèrent à la maison où j'étais; 12 Et l'Esprit me dit que j'allasse avec eux, sans en faire difficulté; et ces six frères-ci vinrent aussi avec moi, et nous entrâmes dans la maison de cet homme. 13 Et il nous raconta comme il avait vu dans sa maison un Ange qui s'était présenté à lui, et qui lui avait dit: envoie des gens à Joppe, et fais venir Simon qui est surnommé Pierre; 14 Qui te dira des choses par lesquelles tu seras sauvé, toi, et toute ta maison. 15 Et quand j'eus commencé à parler, le Saint-Esprit descendit sur eux, comme aussi il était descendu sur nous au commencement. 16 Alors je me souvins de cette parole du Seigneur, et comment il avait dit: Jean a baptisé d'eau, mais vous serez baptisés du Saint-Esprit. 17 Puis donc que Dieu leur a accordé un pareil don qu'à nous qui avons cru au Seigneur Jésus-Christ, qui étais-je moi, qui pusse m'opposer à Dieu? 18 Alors ayant oui ces choses, ils s'apaisèrent, et ils glorifièrent Dieu, en disant: Dieu a donc donné aussi aux Gentils la repentance pour avoir la vie. 19 Or quant à ceux qui avaient été dispersés par la persécution excitée à l'occasion d'Etienne, ils passèrent jusqu'en Phénicie, et en Cypre, et à Antioche, sans annoncer la parole à personne qu'aux Juifs seulement. 20 Mais il y en eut quelques-uns d'entre eux, Cypriens, et Cyréniens, qui étant entrés dans Antioche, parlaient aux Grecs, annonçant le Seigneur Jésus. 21 Et la main du Seigneur était avec eux; tellement qu'un grand nombre ayant cru, fut converti au Seigneur. 22 Et le bruit en vint aux oreilles de l'Eglise qui était à Jérusalem: c'est pourquoi ils envoyèrent Barnabas pour passer à Antioche. 23 Lequel y étant arrivé, et ayant vu la grâce de Dieu, il s'en réjouit; et il les exhortait tous de demeurer attachés au Seigneur de tout leur cœur. 24 Car il était homme de bien, et plein du Saint-Esprit, et de foi; et un grand nombre de personnes se joignirent au Seigneur. 25 Puis que durant un an tout entier, ils s'assemblèrent avec que ce fut premièrement à Antioche que les disciples furent nommés Chrétiens. 27 Or en ces jours-là quelques Prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche. 28 Et l'un d'eux, nommé Agabus, se leva, et déclara par l'Esprit, qu'une grande famine devait arriver dans tout le monde; et, en effet, elle arriva sous Claude César. 29 Et les disciples, chacun selon son pouvoir, déterminèrent d'envoyer [quelque chose] pour subvenir aux frères qui demeuraient en Judée. 30 Ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux Anciens par les mains de Barnabas et de Saul.

12 En ce même temps le Roi Hérode se mit à maltraiter quelques-uns de ceux de l'Eglise; 2 Et fit mourir par l'épée Jacques, frère de Jean. 3 Et voyant que cela était agréable aux Juifs, il continua, en faisant prendre aussi Pierre. 4 Or c'étaient les jours des pains sans levain. Et quand il l'eut fait prendre, il le mit en prison, et le donna à garder à quatre bandes, de quatre soldats chacune, le voulant produire au supplice devant le peuple, après la [fête de] Pâque. 5 Ainsi Pierre était gardé dans la prison; mais l'Eglise faisait sans cesse des prières à Dieu pour lui. 6 Or dans le temps qu'Hérode était prêt de l'envoyer au supplice, cette nuit-là même Pierre dormait entre deux soldats, lié de deux chaînes; et les gardes qui étaient devant la porte, gardaient la prison. 7 Et voici, un Ange du Seigneur survint, et une lumière resplendit dans la prison, et [l'Ange] frappant le côté de Pierre, le réveilla, en lui disant: Lève-toi légère- ment. Et les chaînes tombèrent de ses mains. 8 Et l'Ange lui dit: ceins-toi, et chausse tes souliers; ce qu'il fit. Puis il lui dit: jette ta robe sur toi, et me suis. 9 Lui donc sortant, le suivit; mais il ne savait point que ce qui se faisait par l'Ange, fût réel, car il croyait voir quelque vision. 10 Et quand ils eurent passé la première et la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer, par où l'on va à la ville, et cette porte s'ouvrit à eux d'elle-même, et étant sortis, ils passèrent une rue, et subitement l'Ange se retira d'autrê de lui. 11 Alors Pierre étant revenu à soi dit: je sais à présent pour sûr que le Seigneur a envoyé son Ange, et qu'il m'a délivré de la main

d'Hérode, et de toute l'attente du peuple Juif. **12** Et ayant imposé les mains, ils les laissèrent partir. **4** Eux ayant considéré le tout, il vint à la maison de Marie, donc étant envoyés par le Saint-Esprit, descendirent mère de Jean surnommé Marc, où plusieurs étaient en Séleucie, et de là ils naviguèrent en Cypre. **5** assemblés, et faisaient des prières. **13** Et quand il eut Et quand ils furent à Salamis, ils annoncèrent la heurté à la porte du vestibule, une servante, nommée parole de Dieu dans les Synagogues des Juifs; et Rhode, vint pour écouter; **14** Laquelle ayant connu ils avaient aussi Jean pour leur aider. **6** Puis ayant la voix de Pierre, de joie n'ouvrit point le vestibule, traversé l'île jusqu'à Paphos, ils trouvèrent là un mais elle courut dans la maison, et annonça que certain enchanteur, faux-Prophète Juif, nommé Bar-Pierre était devant la porte. **15** Et ils lui dirent: tu Jésus, **7** Qui était avec le Proconsul Serge Paul, es folle. Mais elle assurait que ce qu'elle disait était homme prudent, lequel fit appeler Barnabas et Saul, vrai; et eux disaient: c'est son Ange. **16** Mais Pierre désirant d'ouïr la parole de Dieu. **8** Mais Elymas, continuait à heurter; et quand ils eurent ouvert, ils le [c'est-à-dire], l'enchanteur, car c'est ce que signifie ce virent, et furent comme ravis hors d'eux-mêmes. **17** nom d'Elymas, leur résistait, tâchant de détourner de Et lui leur ayant fait signe de la main qu'ils fissent la foi le Proconsul. **9** Mais Saul, qui est aussi appelé silence, leur raconta comment le Seigneur l'avait fait Paul, étant rempli du Saint-Esprit, et ayant les yeux sortir de la prison, et il leur dit: annoncez ces choses arrêtés sur lui, dit: **10** Ô homme plein de toute fraude à Jacques et aux frères. Puis sortant de là il s'en alla et de toute ruse, fils du Démon, ennemi de toute en un autre lieu. **18** Mais le jour étant venu il y eut un justice, ne cesseras-tu point de renverser les voies du grand trouble entre les soldats, [pour savoir] ce que Seigneur qui sont droites? **11** C'est pourquoi, voici la Pierre était devenu. **19** Et Hérode l'ayant cherché, main du Seigneur va être sur toi, et tu seras aveugle et ne le trouvant point, après en avoir fait le procès sans voir le soleil jusqu'à un certain temps. Et à aux gardes, il commanda qu'ils fussent menés au l'instant une obscurité et des ténèbres tombèrent sur supplice. Puis il descendit de Judée à Césarée, où il lui, et tournant de tous côtés il cherchait quelqu'un qui séjourna. **20** Or il était dans le dessein de faire la le conduisit par la main. **12** Alors le Proconsul voyant guerre aux Tyriens et aux Sidoniens; mais ils vinrent ce qui était arrivé, crut, étant rempli d'admiration pour à lui d'un commun accord; et ayant gagné Blaste, la doctrine du Seigneur. **13** Et quand Paul et ceux qui qui était Chambel- lan du Roi, ils demandèrent la étaient avec lui furent partis de Paphos, ils vinrent à paix, parce que leur pays était nourri de celui du Roi. Perge, ville de Pamphylie; mais Jean s'étant retiré **21** Dans un jour marqué, Hérode, revêtu d'une robe d'avec eux, s'en retourna à Jérusalem. **14** Et eux royale, s'assit sur son trône, et les haranguait. **22** Sur étant partis de Perge, vinrent à Antioche, ville de quoi le peuple s'écria: Voix d'un Dieu, et non point Pisidie, et étant entrés dans la Synagogue le jour du d'un homme! **23** Et à l'instant un Ange du Seigneur le Sabbat, ils s'assirent. **15** Et après la lecture de la Loi frappa, parce qu'il n'avait point donné gloire à Dieu; et des Prophètes, les Principaux de la Synagogue et il fut rongé des vers, et rendit l'esprit. **24** Mais la leur envoyèrent dire: hommes frères! s'il y a de votre parole de Dieu faisait des progrès et se répandait. part quelque parole d'exhortation pour le peuple, **25** Barnabas aussi et Saul, après avoir achevé leur dites-la. **16** Alors Paul s'étant levé, et ayant fait signe commission, s'en retournèrent de Jérusalem, ayant de la main qu'on fit silence, dit: hommes Israélites, aussi pris avec eux Jean, qui était surnommé Marc. et vous qui craignez Dieu, écoutez. **17** Le Dieu de ce peuple d'Israël a élu nos pères, et a distingué glorieusement ce peuple du temps qu'ils demeuraient au pays d'Egypte, et il les en fit sortir avec un bras élevé. **18** Et il les supporta au désert environ quarante ans. **19** Et ayant détruit sept nations au pays de Canaan, il leur en distribua le pays parle sort. **20** Et environ quatre cent cinquante ans après, il leur donna des Juges, jusqu' à Samuel le Prophète. **21**

13 Or il y avait dans l'Eglise qui était à Antioche, des Prophètes et des Docteurs, [savoir] Barnabas, Siméon appelé Niger, Lucius le Cyrénien, Manahem, qui avait été nourri avec Hérode le Tétrarque, et Saul. **2** Et comme ils servaient le Seigneur dans leur ministère, et qu'ils jeûnaient, le Saint-Esprit dit: séparez-moi Barnabas et Saul, pour l'œuvre à laquelle je les ai appelés. **3** Alors ayant jeûné et prié, et leur

Puis ils demandèrent un Roi, et Dieu leur donna Saül 40 Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui est fils de Kis, homme de la Tribu de Benjamin; et [ainsi] dit dans les Prophètes: 41 Voyez, contempteurs, et se passèrent quarante ans. 22 Et [Dieu] l'ayant ôté, vous en étonnez, et soyez dissipés: car je m'en vais leur suscita David pour Roi, duquel aussi il rendit ce faire une œuvre en votre temps, une œuvre que témoignage, et dit: j'ai trouvé David fils de Jessé, vous ne croirez point, si quel- qu'un vous la raconte. un homme selon mon cœur, [et] qui fera toute ma 42 Puis étant sortis de la Synagogue des Juifs, les volonté. 23 Ç'a été de sa semence que Dieu, selon Gentils les prièrent qu'au Sabbat suivant ils leur sa promesse, a suscité Jésus pour Sauveur à Israël. annonçassent ces paroles. 43 Et quand l'assemblée 24 Jean ayant auparavant prêché le Baptême de fut séparée, plusieurs des Juifs et des prosélytes repentance à tout le peuple d'Israël, avant la venue qui servaient Dieu, suivirent Paul et Barnabas, qui de Jésus. 25 Et comme Jean achevait sa course, il en leur parlant les exhortaient à persévéérer en la disait: qui pensez-vous que je suis? je ne suis point grâce de Dieu. 44 Et le Sabbat suivant, presque toute [le Christ], mais voici, il en vient un après moi, dont je la ville s'assembla pour ouïr la parole de Dieu. 45 ne suis pas digne de délier le soulier de ses pieds. 26 Mais les Juifs voyant toute cette multitude, furent Hommes frères! enfants qui descendez d'Abraham, remplis d'envie, et contredisaient à ce que Paul et ceux d'entre vous qui craignez Dieu, c'est à vous disait, contredisant et blasphémant. 46 Alors Paul et que la parole de ce salut a été envoyée. 27 Car Barnabas s'étant enhardis, leur dirent: c'était bien à les habitants de Jérusalem et leurs Gouverneurs ne l'ayant point connu, ont même en le condamnant accompli les paroles des Prophètes, qui se lisent chaque Sabbat. 28 Et quoiqu'ils ne trouvassent rien nous nous tournons vers les Gentils. (aiōnios g166) 47 en lui qui fût digne de mort, ils prièrent Pilate de Car le Seigneur nous l'a ainsi commandé, [disant]: je le faire mourir. 29 Et après qu'ils eurent accompli t'ai établi pour être la lumière des Gentils, afin que toutes les choses qui avaient été écrites de lui, on tu sois en salut jusques aux bouts de la terre. 48 Et l'ôta du bois, et on le mit dans un sépulcre. 30 Mais les Gentils entendant cela, s'en réjouissaient, et ils Dieu l'a ressuscité des morts. 31 Et il a été vu durant plusieurs jours par ceux qui étaient montés avec lui de Galilée à Jérusalem, qui sont ses témoins devant g166) 49 Ainsi la parole du Seigneur se répandait par le peuple. 32 Et nous vous annonçons quant à la tout le pays. 50 Mais les Juifs excitèrent quelques promesse qui a été faite à nos pères, 33 Que Dieu l'a femmes dévotes et distinguées, et les principaux de accomplie envers nous qui sommes leurs enfants; la ville, et ils émurent une persécution contre Paul et ayant suscité Jésus, selon qu'il est écrit au Psalme second: tu es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré. Mais eux ayant secoué contre eux la poudre de leurs 34 Et [pour montrer] qu'il l'a ressuscité des morts, pour pieds, s'en vinrent à Iconie. 52 Et les disciples étaient ne devoir plus retourner au sépulcre, il a dit ainsi: je remplis de joie et du Saint-Esprit.

vous donnerai les saintetés de David assurées. 35 C'est pourquoi il a dit aussi dans un autre endroit: tu ne permettras point que ton Saint sente la corruption. 36 Car certes David, après avoir servi en son temps au conseil de Dieu, s'est endormi, et a été mis avec ses pères, et a senti la corruption. 37 Mais celui que Dieu a ressuscité n'a point senti de corruption. 38 Sachez donc, hommes Frères! que c'est par lui que vous est annoncée la rémission des péchés; 39 Et que de tout ce dont vous n'avez pu être justifiés par la Loi de Moïse, quiconque croit est justifié par lui.

14 Or il arriva qu'étant à Iconie, ils entrèrent ensemble dans la Synagogue des Juifs, et ils parlèrent d'une telle manière, qu'une grande multitude de Juifs et de Grecs crut. 2 Mais ceux d'entre les Juifs qui furent rebelles, émurent et irritèrent les esprits des Gentils contre les frères. 3 Ils demeurèrent donc là assez longtemps, parlant hardiment pour le Seigneur, qui rendait témoignage à la parole de sa grâce, faisant en sorte que des prodiges et des miracles s'opérassent par leur moyen. 4 Mais la multitude de la ville fut partagée en deux, et les uns étaient du

côté des Juifs, et les autres du côté des Apôtres. 5 disciples, et les exhortant à persévérer en la foi, et Et comme il se fut fait une émeute tant des Gentils [leur] faisant sentir que c'est par plusieurs afflictions que des Juifs, et de leurs Gouverneurs, pour insulter qu'il nous faut entrer dans le Royaume de Dieu. 23 les Apôtres, et pour les lapider, 6 Eux l'ayant su, Et après que par l'avis des assemblées ils eurent s'enfuirent aux villes de Lycaonie, [savoir] à Lystre, établi des Anciens dans chaque Eglise, ayant prié et à Derbe, et aux quartiers d'alentour. 7 Et ils y avec jeûnes, ils les recommandèrent au Seigneur, en annoncèrent l'Evangile. 8 Or il y avait à Lystre un qui ils avaient cru. 24 Puis ayant traversé la Pisidie, homme, impotent de ses pieds, perclus dès le ventre ils allèrent en Pamphylie. 25 Et ayant annoncé la de sa mère, qui n'avait jamais marché, et qui se parole à Perge, ils descendirent à Attalie. 26 Et de tenait là assis. 9 Cet homme ouït parler Paul, qui là ils naviguèrent à Antioche, d'où ils avaient été ayant arrêté ses yeux sur lui, et voyant qu'il avait recommandés à la grâce de Dieu, pour l'œuvre qu'ils la foi pour être guéri, 10 Lui dit à haute voix: lève- avaient finie. 27 Et quand ils furent arrivés, et qu'ils toi droit sur tes pieds. Et il se leva en sautant, et eurent assemblé l'Eglise, ils racontèrent toutes les marcha. 11 Et les gens qui étaient là assemblés, choses que Dieu avait faites par eux, et comment il ayant vu ce que Paul avait fait, élevèrent leur voix, avait ouvert aux Gentils la porte de la foi. 28 Et ils disant en Langue Lycaonienne: les dieux s'étant faits demeurèrent là longtemps avec les disciples.

semblables aux hommes, sont descendus vers nous.

12 Et ils appelaient Barnabas Jupiter, et Paul Mercure, parce que c'était lui qui portait la parole. 13 Et même le Sacrificateur de Jupiter, qui était devant leur ville, ayant amené des taureaux couronnés jusqu'à l'entrée de la porte, voulait leur sacrifier avec la foule. 14 Mais les Apôtres Barnabas et Paul ayant appris cela, ils déchirèrent leurs vêtements et se jetèrent au milieu de la foule, en s'écriant, 15 Et disant: hommes! pourquoi faites-vous ces choses? nous sommes aussi des hommes, sujets aux mêmes passions que vous, et nous vous annonçons que de ces choses vaines vous vous convertissiez au Dieu vivant, qui a fait le ciel et la terre, la mer, et toutes les choses qui y sont.

16 Lequel dans les siècles passés, a laissé toutes les nations marcher dans leurs voies; 17 Quoiqu'il ne se soit pas laissé sans témoignage, en faisant du bien, et en nous donnant des pluies du ciel, et des saisons fertiles, et en remplissant nos coeurs de viande et de joie. 18 Et en disant ces choses, à peine empêchèrent-ils les troupes de leur sacrifier. 19 Sur quoi quelques Juifs d'Antioche et d'Iconie étant survenus, ils gagnèrent le peuple, de sorte qu'ayant lapidé Paul, ils le traînèrent hors de la ville, croyant qu'il fût mort. 20 Mais les disciples s'étant assemblés autour de lui, il se leva, et entra dans la ville; et le lendemain il s'en alla avec Barnabas à Derbe. 21 Et après qu'ils eurent annoncé l'Evangile en cette ville-là, et instruit plusieurs personnes, ils retournèrent à Lystre, à Iconie, et à Antioche; 22 Fortifiant l'esprit des

15 Or quelques-uns qui étaient descendus de Judée, enseignaient les frères, [en disant]: si vous n'êtes circoncis selon l'usage de Moïse, vous ne pouvez point être sauvés. 2 Sur quoi une grande contestation et une grande dispute s'étant excitée entre Paul et Barnabas et eux, il fut résolu que Paul et Barnabas, et quelques autres d'entre eux, monteraient à Jérusalem vers les Apôtres et les Anciens, pour cette question. 3 Eux donc étant envoyés de la part de l'Eglise, traversèrent la Phénicie et la Samarie, racontant la conversion des Gentils; et ils causèrent une grande joie à tous les frères. 4 Et étant arrivés à Jérusalem, ils furent reçus de l'Eglise, et des Apôtres, et des Anciens, et ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites par leur moyen. 5 Mais quelques-uns, [disaient-ils], de la secte des Pharisiens qui ont cru, se sont levés, disant qu'il les faut circoncire, et leur commander de garder la Loi de Moïse. 6 Alors les Apôtres et les Anciens s'assemblèrent pour examiner cette affaire. 7 Et après une grande discussion Pierre se leva, et leur dit: hommes frères, vous savez que depuis longtemps Dieu [m'a] choisi entre nous, afin que les Gentils ouïssent par ma bouche la parole de l'Evangile, et qu'ils crussent. 8 Et Dieu, qui connaît les coeurs, leur a rendu témoignage, en leur donnant le Saint-Esprit, de même qu'à nous. 9 Et il n'a point fait de différence entre nous et eux: ayant purifié leurs coeurs par la foi. 10 Maintenant donc pourquoi tentez-vous Dieu en voulant imposer aux disciples un joug que ni nos pères ni nous n'avons pu porter? 11 Mais

nous croyons que nous serons sauvés par la grâce grande charge sur vous que ces choses-ci, [qui sont] du Seigneur Jésus-Christ, comme eux aussi. 12 Alors nécessaires; 29 [Savoir], que vous vous absteniez toute l'assemblée se tut; et ils écoutaient Barnabas des choses sacrifiées aux idoles, et du sang, et et Paul, qui racontaient quels prodiges et quelles des bêtes étouffées, et de la fornication; desquelles merveilles Dieu avait faits par leur moyen entre les choses si vous vous gardez, vous ferez bien. Bien Gentils. 13 Et après qu'ils se furent tus, Jacques vous soit! 30 Après avoir donc pris congé, ils vinrent prit la parole, et dit: hommes frères, écoutez-moi! à Antioche, et ayant assemblé l'Eglise, ils rendirent 14 Simon a raconté comment Dieu a premièrement les Lettres. 31 Et quand [ceux d'Antioche] les eurent regardé les Gentils pour en tirer un peuple consacré lues, ils furent réjouis par la consolation [qu'elles leur à son Nom. 15 Et c'est à cela que s'accordent donnèrent]. 32 De même Judas et Silas, qui étaient les paroles des Prophètes, selon qu'il est écrit: 16 aussi Prophètes, exhortèrent les frères par plusieurs Après cela je retournerai et rebâtirai le Tabernacle de discours, et les fortifièrent. 33 Et après avoir demeuré David, qui est tombé, je réparerai ses ruines, et je le là quelque temps, ils furent renvoyés en paix par les relèverai, 17 Afin que le reste des hommes recherche frères vers les Apôtres. 34 Mais il sembla bon à Silas le Seigneur, et toutes les nations aussi sur lesquelles de demeurer là. 35 Et Paul et Barnabas demeurèrent mon Nom est réclamé, dit le Seigneur, qui fait toutes aussi à Antioche, enseignant et annonçant, avec ces choses. 18 De tout temps sont connues à Dieu plusieurs autres, la parole du Seigneur. 36 Et quelques toutes ses œuvres. (aiōn g165) 19 C'est pourquoi je jours après, Paul dit à Barnabas: retournons-nous suis d'avis de ne point inquiéter ceux des Gentils en, et visitons nos frères par toutes les villes où qui se convertissent à Dieu; 20 Mais de leur écrire nous avons annoncé la parole du Seigneur, pour qu'ils aient à s'abstenir des souillures des idoles et voir quel est leur état. 37 Or Barnabas conseillait de de la fornication et des bêtes étouffées, et du sang. prendre avec eux Jean, surnommé Marc. 38 Mais il ne 21 Car quant à Moïse, il y a de [toute] ancienneté semblait pas raisonnable à Paul, que celui qui s'était dans chaque ville des gens qui le prêchent, vu qu'il séparé d'eux dès la Pamphylie, et qui n'était point allé est lu dans les Synagogues chaque jour de Sabbat. avec eux pour cette œuvre-là, leur fut adjoint 39 Sur 22 Alors il sembla bon aux Apôtres et aux Anciens quoi il y eut entre eux une contestation qui fit qu'ils se avec toute l'Eglise, d'envoyer à Antioche avec Paul séparèrent l'un de l'autre, et que Barnabas prenant et Barnabas des hommes choisis entre eux, savoir Marc, navigua en Cypre. 40 Mais Paul ayant choisi Judas, surnommé Barsabas et Silas, qui étaient des Silas pour l'accompagner, partit de là, après avoir été principaux entre les frères. 23 Et ils écrivirent par recommandé à la grâce de Dieu par les frères. 41 Et eux en ces termes: Les Apôtres, et les Anciens, et il traversa la Syrie et la Cilicie, fortifiant les Eglises. les frères, aux frères d'entre les Gentils à Antioche, et en Syrie, et en Cilicie, salut. 24 Parce que nous avons entendu que quelques-uns étant partis d'entre nous, vous ont troublés par certains discours, agitant vos âmes, en vous commandant d'être circoncis, et de garder la Loi, sans que nous leur en eussions donné aucun ordre; 25 Nous avons été d'avis, étant assemblés tous d'un commun accord, d'envoyer vers vous, avec nos très chers Barnabas et Paul, des hommes que nous avons choisis; 26 Et qui sont des hommes qui ont abandonné leurs vies pour le Nom de notre Seigneur Jésus-Christ. 27 Nous avons donc envoyé Judas et Silas, qui vous feront entendre les mêmes choses de bouche. 28 Car il a semblé bon au Saint-Esprit et à nous, de ne mettre point de plus

16 Et il arriva à Derbe et à Lystre, et voici, il y avait là un disciple, nommé Timothée, fils d'une femme Juive, fidèle; mais d'un père Grec; 2 Lequel avait un bon témoignage des frères qui étaient à Lystre, et à Iconie. 3 [C'est pourquoi] Paul voulut qu'il allât avec lui; et l'ayant pris avec soi, il le circoncita, à cause des Juifs qui étaient en ces lieux-là: car ils savaient tous que son père était Grec. 4 Eux donc passant par les villes les instruisaient de garder les ordonnances décrétées par les Apôtres, et par les Anciens de Jérusalem. 5 Ainsi les Eglises étaient affermies dans la foi, et croissaient en nombre chaque jour. 6 Puis ayant traversé la Phrygie et le pays de Galatie, il leur fut défendu par le Saint-Esprit d'annoncer la parole en Asie. 7 Et étant venus en

Mysie, ils essayaient d'aller en Bithynie; mais l'Esprit mirent en prison, en commandant au geôlier de les de Jésus ne le leur permit point. **8** C'est pourquoi garder sûrement. **24** Et le [geôlier] ayant reçu cet ayant passé la Mysie, ils descendirent à Troas. **9** Et ordre, les mit au fond de la prison, et leur serra les Paul eut de nuit une vision, d'un homme Macédonien pieds dans des ceps. **25** Or sur le minuit Paul et Silas qui se présenta devant lui, et le pria, disant: passe prirent, en chantant les louanges de Dieu; en sorte en Macédoine, et nous aide. **10** Quand donc il eut que les prisonniers les entendaient. **26** Et tout d'un vu cette vision, nous tâchâmes aussitôt d'aller en coup il se fit un si grand tremblement de terre, que Macédoine, concluant de là que le Seigneur nous les fondements de la prison croulaient; et incontinent avait appelés pour leur évangéliser. **11** Ainsi étant toutes les portes s'ouvrirent, et les liens de tous partis de Troas, nous tirâmes droit à Samothrace, furent détachés. **27** Sur quoi le geôlier s'étant éveillé, et le lendemain à Néapolis. **12** Et de là à Philippes, et voyant les portes de la prison ouvertes, tira son qui est la première ville du quartier de Macédoine, et épée, et se voulait tuer, croyant que les prisonniers est une colonie; et nous séjournâmes quelque temps s'en fussent fuis. **28** Mais Paul cria à haute voix, en dans la ville. **13** Et le jour du Sabbat nous sortîmes de disant: ne te fais point de mal: car nous sommes tous la ville, [et allâmes] au lieu où on avait accoutumé de ici. **29** Alors ayant demandé de la lumière, il courut faire la prière, près du fleuve, et nous étant là assis dans [le cachot], et tout tremblant, se jeta [aux pieds] nous parlâmes aux femmes qui y étaient assemblées. de Paul et de Silas. **30** Et les ayant menés dehors, **14** Et une femme, nommée Lydie, marchande de il leur dit: Seigneurs, que faut-il que je fasse pour pourpre, qui était de la ville de Thyatire, et qui servait être sauvé? **31** Ils dirent: crois au Seigneur Jésus-Dieu [nous] ouit, et le Seigneur lui ouvrit le cœur, afin Christ; et tu seras sauvé, toi et ta maison. **32** Et ils lui qu'elle se rendît attentive aux choses que Paul disait. annoncèrent la parole du Seigneur, et à tous ceux qui **15** Et après qu'elle eut été baptisée, avec sa famille, étaient en sa maison. **33** Après cela, les prenant en elle nous pria, disant: Si vous m'estimez être fidèle cette même heure de la nuit, il lava leurs plaies, et au Seigneur, entrez dans ma maison, et y demeurez. aussitôt après il fut baptisé, avec tous ceux de sa Et elle nous y contraignit. **16** Or il arriva que comme maison. **34** Et les ayant amenés en sa maison, il leur nous allions à la prière, nous fûmes rencontrés par servit à manger, et se réjouit, parce qu'avec toute sa une servante qui avait un esprit de Python, et qui maison il avait cru en Dieu. **35** Et quand il fut jour, apportait un grand profit à ses maîtres en devinant. les Gouverneurs envoyèrent des huissiers pour lui **17** Et elle se mit à nous suivre, Paul et nous, en criant, dire: élargis ces gens-là. **36** Et le geôlier rapporta ces et disant: ces hommes sont les serviteurs du Dieu paroles à Paul, [disant]: les Gouverneurs ont envoyé souverain, et ils vous annoncent la voie du salut. **18** Et dire qu'on vous élargît; sortez donc maintenant, et elle fit cela durant plusieurs jours; mais Paul en étant allez-vous-en en paix. **37** Mais Paul dit aux huissiers: importuné, se tourna, et dit à l'esprit: je te commande après nous avoir fouettés publiquement, sans forme au Nom de Jésus-Christ de sortir de cette fille; et il de jugement, nous qui sommes Romains, ils nous ont en sortit. **19** Mais ses maîtres voyant que l'espérance mis en prison; et maintenant ils nous mettent dehors de leur gain était perdue, se saisirent de Paul et en secret? Il n'en sera pas ainsi, mais qu'ils viennent de Silas, et les traînèrent dans la place publique eux-mêmes, et qu'ils nous mettent dehors. **38** Et les devant les Magistrats. **20** Et ils les présentèrent aux huissiers rapportèrent ces paroles aux Gouverneurs, Gouverneurs, en disant: ces hommes-ci, qui sont qui craignirent, ayant entendu qu'ils étaient Romains. Juifs, troublient notre ville: **21** Car ils annoncent des **39** C'est pourquoi ils vinrent vers eux, et les prièrent; maximes qu'il ne nous est pas permis de recevoir, puis les ayant élargis, ils les supplierent de partir de ni de garder, vu que nous sommes Romains. **22** Le la ville. **40** Alors étant sortis de la prison, ils entrèrent peuple aussi se souleva ensemble contre eux, et chez Lydie, et ayant vu les frères, ils les consolèrent, les Gouverneurs leur ayant fait déchirer leurs robes, et [ensuite] ils partirent.

commandèrent qu'ils fussent fouettés. **23** Et après leur avoir donné plusieurs coups de fouet, ils les **17** Puis ayant traversé par Amphipolis et par Apollonie, ils vinrent à Thessalonique, où il y

avait une Synagogue de Juifs. 2 Et Paul selon sa coutume s'y rendit, et durant trois Sabbats il disputait avec eux par les Ecritures; 3 Expliquant et prouvant avec eux par les Ecritures; 3 Expliquant et prouvant Philosophes Epicuriens et d'entre les Stoïciens, se qu'il avait fallu que le Christ souffrît, et qu'il ressuscitât mirent à parler avec lui, et les uns disaient: que veut des morts, et que ce Jésus, lequel, [disait-il], je vous dire ce discoureur? et les autres disaient: il semble annonce, était le Christ. 4 Et quelques-uns d'entre eux crurent, et se joignirent à Paul et à Silas, et une grande multitude de Grecs qui servaient Dieu, et des femmes de qualité en assez grand nombre. 5 Mais les Juifs rebelles étant pleins d'envie, prirent quelques doctrine dont tu parles? 6 Car tu nous remplis fainéants remplis de malice, qui ayant fait un amas de certaines choses étranges; nous voulons de peuple, firent une émotion dans la ville, et qui donc savoient ce que veulent dire ces choses. 7 Or ayant forcé la maison de Jason, cherchèrent [Paul et tous les Athéniens et les étrangers qui demeuraient à Silas] pour les amener au peuple. 8 Mais ne les ayant [Athènes], ne s'occupaient à autre chose qu'à dire point trouvés, ils traînèrent Jason et quelques frères ou à ouïr quelque nouvelle. 9 Paul étant donc au devant les Gouverneurs de la ville, en criant: ceux-ci milieux de l'Aréopage, [leur] dit: hommes Athéniens! qui ont remué tout le monde, sont aussi venus ici. 10 Et Jason les a retirés chez lui; et ils contreviennent 11 Car en passant et en contemplant vos dévotions, tous aux ordonnances de César, en disant qu'il y a un autre Roi, [qu'ils nomment] Jésus. 12 Ils soulevèrent DIEU INCONNU; celui donc que vous honorez sans donc le peuple et les Gouverneurs de la ville, qui le connaître, c'est celui que je vous annonce. 13 Entendaient ces choses. 14 Mais après avoir reçu caution de Jason et des autres, ils les laissèrent aller. qui y sont, étant le Seigneur du Ciel et de la terre, 15 Et d'abord les frères mirent de nuit hors [de la ville] n'habite point dans des temples faits de main; 16 Paul et Silas, pour aller à Bérée, où étant arrivés ils entrèrent dans la Synagogue des Juifs. 17 Or ceux-ci [comme] s'il avait besoin de quelque chose, vu que furent plus généreux que les Juifs de Thessalonique, c'est lui qui donne à tous la vie, la respiration, et car ils reçurent la parole avec toute promptitude, toutes choses; 18 Et il a fait d'un seul sang tout le conférant tous les jours les Ecritures, [pour savoir] si genre humain, pour halbiter sur toute l'étendue de la les choses étaient telles qu'on leur disait. 19 Plusieurs terres, ayant déterminé les saisons qu'il a établies, et donc d'entre eux crurent, et des femmes Grecques les bornes de leur habitation: 20 Afin qu'ils cherchent de distinction, et des hommes aussi, en assez grand le Seigneur, pour voir s'ils pourraient en quelque nombre. 21 Mais quand les Juifs de Thessalonique sorte le toucher en tâtonnant, et le trouver; quoiqu'il surent que la parole de Dieu était aussi annoncée ne soit pas loin d'un chacun de nous. 22 Car par lui par Paul à Bérée, ils y vinrent, et émurent le peuple. nous avons la vie, le mouvement et l'être; selon ce 23 Mais alors les frères firent aussitôt sortir Paul que quelques-uns même de vos poëtes ont dit; car hors de la ville, comme pour aller vers la mer; mais aussi nous sommes sa race. 24 Etant donc la race de Silas et Timothée demeurèrent encore là. 25 Et Dieu, nous ne devons point estimer que la divinité ceux qui avaient pris la charge de mettre Paul en soit semblable à l'or, ou à l'argent, ou à la pierre sûreté, le menèrent jusqu'à Athènes, et ils en partirent taillée par l'art et l'industrie des hommes. 26 Mais après avoir reçu ordre de [Paul de dire] à Silas et Dieu passant par-dessus ces temps de l'ignorance, à Timothée qu'ils le vinssent bientôt rejoindre. 27 annonce maintenant à tous les hommes en tous lieux Et comme Paul les attendait à Athènes, son esprit qu'ils se repentent. 28 Parce qu'il a arrêté un jour s'aigrissait en lui-même, en considérant cette ville auquel il doit juger selon la justice le monde universel, entièrement adonnée à l'idolâtrie. 29 Il disputait donc par l'homme qu'il a destiné [pour cela]; de quoi il dans la Synagogue avec les Juifs et avec les dévots, a donné une preuve certaine à tous, en l'ayant

ressuscité d'entre les morts. **32** Mais quand ils ouïrent ce mot de la résurrection des morts, les uns s'en moquaient, et les autres disaient: nous t'entendrons encore sur cela. **33** Et Paul sortit ainsi du milieu crurent; entre lesquels même était Denis l'Aréopagite, et une femme nommée Damaris, et quelques autres avec eux.

16 Et il les fit retirer de devant le siège judicial. **17** Alors tous les Grecs ayant saisi Sosthènes, qui était Principal de la Synagogue, le battaient devant le siège judicial, sans que Gallion s'en mit en peine. **18** Et quand Paul eut demeuré là encore assez longtemps, lui Priscille et Aquile, après qu'il se fut fait raser la tête à Cenchrée, parce qu'il avait fait un vœu. **19** Puis il arriva à Ephèse, et les y laissa; mais étant entré dans la Synagogue, il discourut avec les Juifs, **20** Qui le prièrent de demeurer encore plus longtemps avec eux; mais il ne voulut point le leur accorder. **21** Et il prit congé d'eux, en [leur] disant: il me faut absolument faire la Fête prochaine à Jérusalem, mais je reviendrai encore vers vous, s'il plaît à Dieu. Ainsi il désançra d'Ephèse. **22** Et quand il fut descendu à Césarée, il monta [à Jérusalem], et après avoir salué l'Eglise, il descendit à Antioche. **23** Et y ayant séjourné quelque temps, il s'en alla, et traversa tout de suite la contrée de Galatie et de Phrygie, fortifiant tous les disciples.

24 Mais il vint à Ephèse un Juif, nommé Apollos, Alexandrin de nation, homme éloquent, et savant dans les Ecritures; **25** Qui était en quelque manière instruit dans la voie du Seigneur; et comme il avait un grand zèle, il expliquait et enseignait fort exactement les choses qui concernent le Seigneur, quoiqu'il ne connût que le Baptême de Jean. **26** Il commença donc à parler avec hardiesse dans la Synagogue; et quand Priscille et Aquile l'eurent entendu, ils le prirent avec eux, et lui expliquèrent plus particulièrement la voie de Dieu. **27** Et comme il voulut passer en Achaïe, les frères qui l'y avaient exhorté, écrivirent aux disciples de le recevoir, et quand il y fut arrivé, il profita beaucoup à ceux qui avaient cru par la grâce. **28** Car il convainquait publiquement les Juifs avec une grande véhémence, démontrant par les Ecritures que Jésus était le Christ.

18 Après cela Paul étant parti d'Athènes, vint à Corinthe. **2** Et y ayant trouvé un Juif, nommé Aquile, originaire du pays du Pont, qui un peu auparavant était venu d'Italie, avec Priscille sa femme, parce que Claude avait commandé que tous les Juifs sortissent de Rome, il s'adressa à eux. **3** Et parce qu'il était de même métier, il demeura avec eux, et il travaillait. Or leur métier était de faire des tentes. **4** Et chaque Sabbat il disputait dans la Synagogue, et persuadait tant les Juifs que les Grecs. **5** Et quand Silas et Timothée furent venus de Macédoine, Paul étant poussé par l'Esprit, témoignait aux Juifs que Jésus était le Christ. **6** Et comme ils le contredisaient, et qu'ils blasphémaient, il secoua ses vêtements, et leur dit: que votre sang soit sur votre tête, j'en suis net! je m'en vais dès à présent vers les Gentils. **7** Et étant sorti de là, il entra dans la maison d'un homme appelé Juste, qui servait Dieu, et duquel la maison tenait à la Synagogue. **8** Mais Crispé, Principal de la Synagogue, crut au Seigneur avec toute sa maison; et plusieurs autres aussi des Corinthiens l'ayant oui, crurent, et ils furent baptisés. **9** Or le Seigneur dit la nuit à Paul dans une vision: ne crains point, mais parle, et ne te tais point; **10** Parce que je suis avec toi, et personne ne mettra les mains sur toi pour te faire du mal; et j'ai un grand peuple en cette ville. **11** Il demeura donc là un an et six mois, enseignant parmi eux la parole de Dieu. **12** Mais du temps que Gallion était Proconsul d'Achaïe, les Juifs [tous] d'un commun accord s'élevèrent contre Paul, et l'amenèrent devant le siège judicial, **13** En disant: cet homme persuade les gens de servir Dieu contre la Loi. **14** Et comme Paul voulait ouvrir la bouche, Gallion dit aux Juifs: ô Juifs! s'il était question de quelque injustice, ou de quelque crime, je vous supporterais autant qu'il serait raisonnable; **15** Mais s'il est question de paroles et de mots, et de votre Loi, vous y mettrez ordre vous-mêmes: car je ne veux point être juge de ces choses.

19 Or il arriva comme Apollos était à Corinthe, que Paul après avoir traversé tous les quartiers d'en haut, vint à Ephèse, où ayant trouvé de certains disciples, il leur dit: **2** Avez-vous reçu le Saint-Esprit quand vous avez cru? et ils lui répondirent: nous n'avons pas même oui dire s'il y a un Saint-Esprit. **3** Et il leur dit: de quel [Baptême] donc avez-vous été baptisés; ils répondirent: du Baptême de Jean. **4** Alors Paul dit: il est vrai que Jean a baptisé du

Baptême de repentance, disant au peuple, qu'ils fai-tes, Paul se proposa par [un mouvement] de l'Esprit crussent en celui qui venait après lui, c'est-à-dire, de passer par la Macédoine et par l'Achaïe, et d'aller en Jésus- Christ. 5 Et ayant ouï ces choses, ils à Jérusalem, disant: après que j'aurai été là, il me faut furent baptisés au Nom du Seigneur Jésus. 6 Et aussi voir Rome. 22 Et ayant envoyé en Macédoine après que Paul leur eut imposé les mains, le Saint- deux de ceux qui l'assistaient, [savoir] Timothée Esprit descendit sur eux, et ainsi ils parlèrent divers et Eraste, il demeura quelque temps en Asie. 23 langages, et prophétisèrent. 7 Et tous ces hommes- Mais en ce temps-là il arriva un grand trouble, à là étaient environ douze. 8 Puis étant entré dans cause de la doctrine. 24 Car un certain homme, la Synagogue, il parla avec hardiesse l'espace de nommé Démétrius, qui travaillait en argenterie, et trois mois, disputant, et persuadant les choses du faisait de petits temples d'argent de Diane, et qui Royaume de Dieu. 9 Mais comme quelques-uns apportait beaucoup de profit aux ouvriers du métier, s'endurcissaient, et étaient rebelles, parlant mal de 25 Les assembla, avec d'autres qui travaillaient à la voie [du Seigneur] devant la multitude, lui s'étant de semblables ouvrages, et leur dit: Ô hommes! retiré d'avec eux, sépara les disciples; et il disputait vous savez que tout notre gain vient de cet ouvrage. tous les jours dans l'école d'un nommé Tyrannus. 26 Or vous voyez et vous entendez comment non- 10 Et cela continua l'espace de deux ans; de sorte seulement à Ephèse, mais presque par toute l'Asie, que tous ceux qui demeuraient en Asie, tant Juifs ce Paul-ci par ses persuasions a détourné beaucoup que Grecs, ouïrent la parole du Seigneur Jésus. 11 de monde, en disant que ceux-là ne sont point des Et Dieu faisait des prodiges extraordinaires par les dieux, qui sont faits de main. 27 Et il n'y a pas mains de Paul: 12 De sorte que même on portait de seulement de danger pour nous que notre métier ne dessus son corps des mouchoirs et des linges sur vienne à être décrié, mais aussi que le Temple de les malades, et ils étaient guéris de leurs maladies, la grande déesse Diane ne soit plus rien estimé, et et les esprits malins sortaient des [possédés]. 13 qu'il n'arrive que sa majesté, laquelle toute l'Asie et le Alors quelques-uns d'entre les Juifs exorcistes, qui monde universel révère, ne soit anéantie. 28 Et quand couraient ça et là, essayèrent d'invoquer le Nom du ils eurent entendu ces choses, ils furent tous remplis Seigneur Jésus sur ceux qui étaient possédés des de colère, et s'écrierent, disant: grande est la Diane esprits malins, en disant: nous vous conjurons par ce des Ephésiens! 29 Et toute la ville fut remplie de Jésus que Paul prêche. 14 Et ceux qui faisaient cela confusion; et ils se jetèrent en foule dans le Théâtre, étaient sept fils de Scéva Juif, principal Sacrificateur et enlevèrent Gaius et Aristarque Macédoniens, 15 Mais le malin esprit répondant, dit: je connais compagnons de voyage de Paul. 30 Et comme Paul Jésus, et je sais qui est Paul; mais vous, qui êtes- voulait entrer vers le peuple, les disciples ne le lui vous? 16 Et l'homme en qui était le malin esprit, sauta permirent point. 31 Quelques-uns aussi d'entre les sur eux, et s'en étant rendu le maître, les traita si Asiarques, qui étaient ses amis, envoyèrent vers lui, mal, qu'ils s'enfuirent de cette maison tout nus et pour le prier de ne se présenter point au Théâtre. 32 blessés. 17 Or cela vint à la connaissance de tous Les uns donc criaient d'une façon, et les autres d'une les Juifs et des Grecs qui demeuraient à Ephèse; autre, car l'Assemblée était confuse, et plusieurs et ils furent tous saisis de crainte, et le Nom du même ne savaient pas pourquoi ils étaient assemblés. Seigneur Jésus était glorifié. 18 Et plusieurs de ceux 33 Alors Alexandre fut contraint de sortir hors de la qui avaient cru venaient, confessant et déclarant foule, les Juifs le poussant [à parler]; et Alexandre ce qu'ils avaient fait. 19 Plusieurs aussi de ceux faisant signe de la main, voulait alléguer quelque qui s'étaient adonnés à des pratiques curieuses, excuse au peuple. 34 Mais quand ils eurent connu apportèrent leurs Livres, et les brûlèrent devant tous, qu'il était Juif, il s'éleva une voix de tous, durant dont ayant supputé le prix, on trouva qu'il montait à l'espace presque de deux heures, en criant: grande cinquante mille pièces d'argent. 20 Ainsi la parole du est la Diane des Ephésiens! 35 Mais le Secrétaire Seigneur se répandait sensiblement, et produisait de la ville ayant apaisé cette multitude [de peuple], de grands effets. 21 Or après que ces choses furent dit: hommes Ephésiens, et qui est celui des hommes

qui ne sache que la ville des Ephésiens est dédiée rompu le pain, et mangé, et qu'il eut parlé longtemps au service de la grande déesse Diane, et à [son] jusqu'à l'aube du jour, il partit. **12** Et ils amenèrent là le image, descendue de Jupiter? **36** Ces choses donc jeune homme vivant, de quoi ils furent extrêmement étant telles sans contradiction, il faut que vous nous consolés. **13** Or étant entrés dans le navire nous apaisiez, et que vous ne fassiez rien imprudemment. fûmes portés à Assos, où nous devions reprendre **37** Car ces gens que vous avez amenés, ne sont ni Paul: car il l'avait ainsi ordonné, ayant résolu de faire sacrilèges, ni blasphémateurs de votre déesse. **38** ce chemin à pied. **14** Et lorsqu'il nous eut rejoints à Mais si Démétrius et les ouvriers qui sont avec lui, Assos, nous le prîmes avec nous, et nous allâmes à ont quelque chose à dire contre quelqu'un, on tient Mitylène. **15** Puis étant partis de là, le jour suivant la cour, et il y a des Proconsuls; qu'ils s'y appellent nous abordâmes vis-à-vis de Chios; le lendemain [donc] les uns les autres. **39** Et si vous avez quelque nous arrivâmes à Samos; et nous étant arrêtés à autre chose à demander, cela se pourra décider dans Trogyle, nous vîmes le jour d'après à Milet. **16** Car une assemblée dûment convoquée. **40** Car nous Paul s'était proposé de passer au delà d'Ephèse, afin sommes en danger d'être accusés de sédition pour de ne point séjourner en Asie; parce qu'il se hâtait ce qui s'est passé aujourd'hui; puisqu'il n'y a aucun sujet que nous puissions alléguer pour rendre raison Jérusalem. **17** Or il envoya de Milet à Ephèse, pour de cette émeute. **41** Et quand il eut dit ces choses, il faire venir les Anciens de l'Eglise; **18** Qui étant venus vers lui, il leur dit: Vous savez de quelle manière je me suis toujours conduit avec vous dès le premier jour que je suis entré en Asie; **19** Servant le Seigneur en toute humilité, et avec beaucoup de larmes, et parmi beaucoup d'épreuves, qui me sont arrivées par les embûches des Juifs. **20** Et comment je ne me suis épargné en rien de ce qui vous était utile, vous ayant prêché, et ayant enseigné publiquement, et par les maisons. **21** Conjurant les Juifs et les Grecs de se convertir à Dieu, et de croire en Jésus-Christ notre Seigneur. **22** Et maintenant voici, étant lié par l'Esprit, je m'en vais à Jérusalem, ignorant les choses qui m'y doivent arriver; **23** Simon que le Saint-Esprit m'avertit de ville en ville, disant que des liens et des tribulations m'attendent. **24** Mais je ne fais cas de rien, et ma vie ne m'est point précieuse, pourvu qu'avec joie j'achève ma course, et le ministère que j'ai reçu du Seigneur Jésus, pour rendre témoignage à l'Evangile de la grâce de Dieu. **25** Et maintenant voici, je sais qu'aucun de vous tous, parmi lesquels j'ai passé en prêchant le Royaume de Dieu, ne me verra plus. **26** C'est pourquoi je vous prends aujourd'hui à témoin, que je suis net du sang de tous. **27** Car je ne me suis point épargné à vous annoncer tout le conseil de Dieu. **28** Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau sur lequel le Saint-Esprit vous a établis Evêques, pour paître l'Eglise de Dieu, laquelle il a acquise par son propre sang. **29** Car je sais qu'après mon départ il entrera parmi

20 Or après que le trouble fut cessé, Paul fit venir les disciples, et les ayant embrassés, il partit pour aller en Macédoine. **2** Et quand il eut passé par ces quartiers-là, et qu'il y eut fait plusieurs exhortations, il vint en Grèce. **3** Et après y avoir séjourné trois mois, les Juifs lui ayant dressé des embûches au cas qu'il fût allé s'embarquer pour la Syrie, on fut d'avis de retourner par la Macédoine. **4** Et Sopater Béréen le devait accompagner jusqu'en Asie; et d'entre les Thessaloniciens Aristarque et Second, avec Gaïus Derbien, et Timothée; et de ceux d'Asie, Tychique et Trophime. **5** Ceux-ci donc étant allés devant, nous attendirent à Troas. **6** Et nous, ayant levé l'ancre à Philippines, après les jours des pains sans levain, nous arrivâmes au bout de cinq jours auprès d'eux à Troas, et nous y séjournâmes sept jours. **7** Et le premier jour de la semaine, les disciples étant assemblés pour rompre le pain, Paul, qui devait partir le lendemain, leur fit un discours, qu'il étendit jusqu'à minuit. **8** Or il y avait beaucoup de lampes dans la chambre haute où ils étaient assemblés. **9** Et un jeune homme nommé Eutycé, qui était assis sur une fenêtre, étant abattu d'un profond sommeil pendant le long discours de Paul, emporté du sommeil tomba en bas du troisième étage, et fut levé mort. **10** Mais Paul étant descendu, se pencha sur lui, et l'embrassa, et dit: ne vous troublez point, car son âme est en lui. **11** Et après qu'il fut remonté, et qu'il eut

vous des loups très dangereux, qui n'épargneront des sept, nous demeurâmes chez lui. **9** Or il avait point le troupeau. **10** Et qu'il se lèvera d'entre vous- quatre filles vierges qui prophétisaient. **10** Et comme mêmes des hommes qui annonceront des doctrines nous fûmes là plusieurs jours, il y arriva de Judée un corrompues dans la vue d'attirer des disciples après Prophète, nommé Agabus; **11** Qui nous étant venu eux. **11** C'est pourquoi veillez, vous souvenant que voir, prit la ceinture de Paul, et s'en liant les mains et durant l'espace de trois ans, je n'ai cessé nuit et jour les pieds, il dit: le Saint-Esprit dit ces choses: Les d'avertir un chacun de vous. **12** Et maintenant, mes Juifs lieront ainsi à Jérusalem l'homme à qui est cette frères, je vous recommande à Dieu, et à la parole de ceinture, et ils le livreront entre les mains des Gentils. sa grâce, lequel est puissant pour achever de vous **12** Quand nous eûmes entendu ces choses, nous, édifier, et pour vous donner l'héritage avec tous les et ceux qui étaient du lieu, nous le priâmes qu'il ne Saints. **13** Je n'ai convoité ni l'argent, ni l'or, ni la montât point à Jérusalem. **13** Mais Paul répondit: que robe de personne. **14** Et vous savez vous-mêmes faites-vous, en pleurant et en affligeant mon cœur? que ces mains m'ont fourni les choses qui m'étaient pour moi, je suis tout prêt, non-seulement d'être lié, nécessaires, et à ceux qui étaient avec moi. **15** Je mais aussi de mourir à Jérusalem pour le Nom du vous ai montré en toutes choses qu'en travaillant Seigneur Jésus. **14** Ainsi, parce qu'il ne pouvait être ainsi il faut supporter les infirmes, et se souvenir persuadé, nous nous tûmes là-dessus, en disant: des paroles du Seigneur Jésus, qui a dit qu'on est la volonté du Seigneur soit faite! **15** Quelques jours plus heureux de pouvoir donner que d'être appelé à après, ayant chargé nos hardes, nous montâmes à recevoir. **16** Et quand [Paul] eut dit ces paroles, il se Jérusalem. **16** Et quelques-uns des disciples vinrent mit à genoux, et fit la prière avec eux tous. **17** Alors aussi de Césarée avec nous, amenant avec eux tous se fondirent en larmes, et se jetant au cou de un homme [appelé] Mnason, Cyprien, qui était un Paul, ils le bâisaient; **18** Etant tristes principalement à ancien disciple, chez qui nous devions loger. **17** Et cause de cette parole qu'il leur avait dite, qu'ils ne le quand nous fûmes arrivés à Jérusalem, les frères verraien plus, et ils le conduisirent au navire.

21 Ainsi donc étant partis, et nous étant éloignés d'eux, nous tirâmes droit à Coos, et le jour suivant à Rhodes, et de là à Patara. **2** Et ayant trouvé là un navire qui traversait en Phénicie, nous montâmes dessus, et partîmes. **3** Puis ayant découvert Cypré, nous la laissâmes à main gauche, et tirant vers la Syrie, nous arrivâmes à Tyr: car le navire y devait laisser sa charge. **4** Et ayant trouvé là des disciples, nous y demeurâmes sept jours. Or ils disaient par l'Esprit à Paul qu'il ne montât point à Jérusalem. **5** Mais ces jours-là étant passés, nous partîmes, et nous nous mêmes en chemin, étant conduits de tous avec leurs femmes et leurs enfants, jusque hors de la ville, et ayant mis les genoux en terre sur le rivage, nous fîmes la prière. **6** Et après nous être embrassés les uns les autres, nous montâmes sur le navire, et les autres retournèrent chez eux. **7** Et ainsi achevant notre navigation, nous vîmes de Tyr à Ptolémaïs; et après avoir salué les frères, nous demeurâmes un jour avec eux. **8** Et le lendemain Paul et sa compagnie partant de là, nous vîmes à Césarée; et étant entrés dans la maison de Philippe l'Evangéliste, qui était l'un

nous reçurent avec joie. **18** Et le jour suivant, Paul vint avec nous chez Jacques, et tous les Anciens y vinrent. **19** Et après qu'il les eut embrassés, il raconta en détail les choses que Dieu avait faites parmi les Gentils par son ministère. **20** Ce qu'ayant ouï, ils glorifièrent le Seigneur, et ils dirent à [Paul]: frère, tu vois combien il y a de milliers de Juifs qui ont cru; et ils sont tous zélés pour la Loi. **21** Or ils ont ouï dire de toi, que tu enseignes tous les Juifs qui sont parmi les Gentils, de renoncer à Moïse, en [leur] disant qu'ils ne doivent point circoncire leurs enfants, ni vivre selon les ordonnances [de la Loi]. **22** Que faut-il donc faire? Il faut absolument assembler la multitude [des Fidèles], car ils entendront dire que tu es arrivé. **23** Fais donc ce que nous allons te dire: nous avons quatre hommes qui ont fait un vœu; **24** Prends-les avec toi, et te purifie avec eux, et contribue avec eux, afin qu'ils se rasent la tête, et que tous sachent qu'il n'est rien des choses qu'ils ont ouï dire de toi, mais que tu continues aussi de garder la Loi. **25** Mais à l'égard de ceux d'entre les Gentils qui ont cru, nous en avons écrit, ayant ordonné qu'ils n'observent rien de semblable; mais seulement qu'ils s'abstiennent

de ce qui est sacrifié aux idoles, du sang, des bêtes étouffées, et de la fornication. **26** Paul ayant donc pris ces hommes avec lui, et le jour suivant s'étant purifié avec eux, il entra au Temple en dénonçant quel jour leur purification devait s'achever, [et continuant ainsi] jusqu'à ce que l'oblation fût présentée pour chacun d'eux. **27** Et comme les sept jours s'accomplissaient, **28** En criant: hommes Israélites, aidez-nous! voici cet homme qui partout enseigne tout le monde contre le peuple, contre la Loi, et contre ce Lieu; et qui de plus a aussi amené des Grecs dans le Temple, et a et ayant saisi Paul, ils le traînèrent hors du Temple; et on ferma aussitôt les portes. **29** Car avant cela ils avaient vu avec lui dans la ville Trophime Ephésien, et ils croyaient que Paul l'avait amené dans le Temple. **30** je marchais, et que j'approchais de Damas, environ Et toute la ville fut émue, et le peuple y accourut; et ayant tâchaient de le tuer, le bruit vint au capitaine de la compagnie [de la garnison] que tout Jérusalem était tu? **31** Mais comme ils moi. **32** Et aussitôt il prit des soldats et des centeniers, et courut vers eux; mais eux voyant le capitaine et les soldats ils cessèrent de battre Paul. **33** Et le capitaine s'étant approché, se saisit de lui, point la voix de celui qui me parlait. **34** Mais les uns criaient d'une manière, et les autres d'une autre, tu dois faire. **35** Et quand il fut porté par les soldats, à cause de la violence de la foule; **36** Car la multitude du peuple le suivait, en criant: fais-le me trouver. **37** Et comme on allait faire entrer Paul dans la forteresse, il dit au capitaine: m'est-il permis de te tournai les yeux vers lui, [et je le vis]. **38** N'es-tu pas l'Egyptien qui ces jours passés as excité une sédition, et as emmené au désert quatre mille brigands? **39** Et Paul lui dit: certes je suis Juif, citoyen, natif de Tarse, ville renommée au peuple. **40** Et quand il le lui eut permis, Paul se tenant sur les degrés fit signe de la main au peuple, et s'étant fait un grand silence, il leur parla en Langue Hébraïque, disant:

22 Hommes frères et pères, écoutez maintenant mon apologie. **2** Et quand ils ouïrent qu'il leur parlait en Langue Hébraïque, ils firent encore plus de silence; et il dit: **3** Certes je suis Juif, né à Tarse de Cilicie, mais nourri en cette ville aux pieds de Gamaliel, ayant été exactement instruit dans la Loi de nos pères, et étant zélé [pour la Loi] de Dieu, comme quelques Juifs d'Asie ayant vu Paul dans le Temple, vous l'êtes tous aujourd'hui; **4** [Et] j'ai persécuté cette soulevèrent tout le peuple, et mirent les mains sur lui, doctrine jusques à la mort, liant et mettant dans les prisons, hommes et femmes; **5** Comme le souverain Sacrificateur lui-même, et toute l'assemblée des Anciens m'en sont témoins; desquels aussi ayant reçu des Lettres [adressantes] aux frères, j'allais à profané ce saint Lieu. **6** Or il arriva comme Damas, afin d'amener aussi liés à Jérusalem ceux qui étaient là, pour les faire punir. **7** Et je tombai sur la place; et j'entendis une voix qui me dit: Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? **8** Et je répondis: qui es-tu, Seigneur? et il me demanda qui il était, et ce qu'il avait fait. **9** Mais les soldats et des soldats qui craignait Dieu selon la Loi, et qui avait un bon témoignage de tous les Juifs qui demeuraient là, vint à Damas, et là on te dira tout ce que Or ceux qui étaient avec moi virent bien la lumière, et ils en furent tout effrayés, mais ils n'entendirent point la voix de celui qui me parlait. **10** Et je dis: Seigneur, que ferais-je? et le Seigneur me dit: lève-toi, et ce qu'il avait fait. **11** Or parce que je ne voyais rien, à dans la foule; et parce qu'il ne pouvait en apprendre cause de la splendeur de cette lumière, ceux qui rien de certain à cause du bruit, il commanda que étaient avec moi me menèrent par la main, et je [Paul] fût mené dans la forteresse. **12** Et un homme [nommé] Ananias, fut venu aux degrés, il arriva qui craignait Dieu selon la Loi, et qui avait un bon soldats, à cause de la violence de la foule; **13** Et étant près de moi, il me dit: Saul mourir. **14** Et il me dit: **15** Car tu lui seras témoin envers tous les hommes des choses que tu as vues et ouïes. **16** Et maintenant que tardes-tu? lève-toi, et sois baptisé de sa bouche. **17** Et maintenant que purifi de tes péchés, en invoquant le Nom du Seigneur. **18** Et il arriva qu'après que je fus retourné à Jérusalem, comme je priais dans le Temple, je fus ravi en extase; **19** Et je vis le [Seigneur] qui me dit: hâte-toi, et pars en diligence de Jérusalem: car ils ne

recevront point le témoignage que tu leur rendras point du Prince de ton peuple. 6 Et Paul sachant de moi. 19 Et je dis: Seigneur! eux-mêmes savent qu'une partie [d'entre eux] était des Sadducéens, que je mettais en prison, et que je fouettais dans les et l'autre des Pharisiens, il s'écria dans le conseil: Synagogues ceux qui croyaient en toi. 20 Et lorsque hommes frères! je suis Pharisiens, fils de Pharisiens, le sang d'Etienne ton martyr fut répandu, j'y étais je suis tiré en cause pour l'espérance, et pour la aussi présent, je consentais à sa mort, et je gardais résurrection des morts. 7 Et quand il eut dit cela, il les vêtements de ceux qui le faisaient mourir. 21 Mais s'émut une dissension entre les Pharisiens et les il me dit: va, car je t'enverrai loin vers les Gentils. Sadducéens; et l'assemblée fut divisée. 8 Car les 22 Et ils l'écouterent jusqu'à ce mot; mais alors ils Sadducéens disent qu'il n'y a point de résurrection, ni élevèrent leur voix, en disant: ôte de la terre un tel d'Ange, ni d'esprit, mais les Pharisiens soutiennent homme, car il n'est point convenable qu'il vive. 23 Et l'un et l'autre. 9 Et il se fit un grand cri. Alors comme ils criaient à haute voix, et secouaient leurs les Scribes du parti des Pharisiens se levèrent et vêtements, etjetaient de la poussière en l'air, 24 le contestèrent, disant: nous ne trouvons aucun mal Tribun commanda qu'on le menât dans la forteresse, en cet homme-ci; mais si un esprit ou un Ange lui a et il ordonna qu'il fût examiné par le fouet, afin de parlé, ne combattions point contre Dieu. 10 Et comme savoir pour quel sujet ils criaient ainsi contre lui. 25 Et il se fit une grande division, le Tribun craignant que quand ils l'eurent garrotté de courroies, Paul dit au Paul ne fût mis en pièces par eux, commanda que centenier qui était près de lui: vous est-il permis de les soldats descendissent, et qu'ils l'enlevassent du fouetter un homme Romain, et qui n'est pas même milieu d'eux, et l'amenaient en la forteresse. 11 Et condamné? 26 Ce que le centenier ayant entendu, il la nuit suivante, le Seigneur se présenta à lui, et lui s'en alla au Tribun pour l'avertir, disant: regarde ce dit: Paul, aie bon courage: car comme tu as rendu que tu as à faire: car cet homme est Romain. 27 Et le témoignage de moi à Jérusalem, tout de même il Tribun vint à Paul, et lui dit: dis-moi, es-tu Romain? faut que tu me rendes aussi témoignage à Rome. Et il répondit: oui certainement. 28 Et le Tribun lui dit: 12 Et quand le jour fut venu, quelques Juifs firent J'ai acquis cette bourgeoisie à grand prix d'argent; et un complot et un serment avec exécration, disant Paul dit: mais moi, je l'ai par ma naissance. 29 C'est qu'ils ne mangeraient ni ne boiraient jusqu'à ce qu'ils pourquoi ceux qui le devaient examiner se retirèrent eussent tué Paul. 13 Et ils étaient plus de quarante qui aussitôt d'autrès de lui; et quand le Tribun eut connu avaient fait cette conjuration. 14 Et ils s'adressèrent qu'il était bourgeois de Rome, il craignit, à cause aux principaux Sacrificateurs et aux Anciens, et leur qu'il l'avait fait lier. 30 Et le lendemain voulant savoir dirent: nous avons fait un vœu, avec exécration de au vrai pour quel sujet il était accusé des Juifs, il serment, que nous ne goûterions de rien jusqu'à ce le fit délier, et ayant commandé que les principaux que nous ayons tué Paul. 15 Vous donc maintenant Sacrificateurs et tout le conseil s'assemblasse, il fit faites savoir au Tribun par l'avis du Conseil, qu'il vous amener Paul, et il le présenta devant eux.

23 Et Paul regardant fixement le Conseil, dit: hommes frères! je me suis conduit en toute bonne conscience devant Dieu jusqu'à ce jour. 2 Sur quoi le souverain Sacrificateur Ananias commanda à ceux qui étaient près de lui, de le frapper sur le visage. 3 Alors Paul lui dit: Dieu te frappera, paro blanche; puisque étant assis pour me juger selon la Loi, tu commandes, en violant la Loi, que je sois frappé. 4 Et ceux qui étaient présents lui dirent: injuries-tu le souverain Sacrificateur de Dieu? 5 Et Paul dit: [mes] frères, je ne savais pas qu'il fut souverain Sacrificateur: car il est écrit: tu ne médiras

l'amène demain, comme si vous vouliez connaître de lui quelque chose plus exactement, et nous serons tous prêts pour le tuer avant qu'il approche. 16 Mais le fils de la sœur de Paul ayant appris cette conjuration, vint et entra dans la forteresse, et le rapporta à Paul. 17 Et Paul ayant appelé un des centeniers, lui dit: mène ce jeune homme au Tribun; car il a quelque chose à lui rapporter. 18 Il le prit donc, et le mena au Tribun, et il lui dit: Paul qui est prisonnier m'a appelé, et m'a prié de t'amener ce jeune homme qui a quelque chose à te dire. 19 Et le Tribun le prenant par la main, se retira à part, et lui demanda: qu'est-ce que tu as à me rapporter? 20 Et il lui dit: les Juifs ont

conspiré de te prier que demain tu envoies Paul au **3** Très-excellent Félix, nous connaissons en toutes Conseil, comme s'ils voulaient s'enquérir de lui plus choses et avec toute sorte de remerciement, que exactement de quelque chose. **21** Mais n'y consens nous avons obtenu une grande tranquillité par ton point: car plus de quarante hommes d'entre eux sont moyen, et par les bons règlements que tu as faits en embûches contre lui, qui ont fait un vœu avec pour ce peuple, selon ta prudence. **4** Mais afin de ne exécration de serment, de ne manger ni boire jusqu'à t'arrêter pas longtemps, je te prie de nous entendre, ce qu'ils l'aient tué; et ils sont maintenant tous prêts, selon ton équité, [dans ce que nous allons te dire] en attendant ce que tu leur permettras. **22** Le Tribun peu de paroles. **5** Nous avons trouvé que c'est ici donc renvoya le jeune homme, en lui commandant de un homme fort dangereux, qui excite des séditions ne dire à personne qu'il lui eût déclaré ces choses. parmi tous les Juifs dans tout le monde, et qui est **23** Puis ayant appelé deux centeniers, il leur dit: tenez le chef de la secte des Nazariens. **6** Il a même prêts à trois heures de la nuit deux cents soldats, attenté de profaner le Temple; et nous l'avons saisi, et et soixante-dix hommes de cheval, et deux cents l'avons voulu juger selon notre Loi. **7** Mais le Tribun archers, pour aller à Césarée. **24** Et ayez soin qu'il Lysias étant survenu, il nous l'a ôté d'entre les mains y ait des montures prêtes, afin qu'ayant fait monter avec une grande violence, **8** Commandant que ses Paul, ils le mènent sûrement au Gouverneur Félix. **25** accusateurs vinssent vers toi; et tu pourras toi-même Et il lui écrivit une Lettre en ces termes: **26** Claude savoir de lui, en l'interrogeant, toutes ces choses Lysias au très-excellent Gouverneur Félix, Salut. **27** desquelles nous l'accusons. **9** Les Juifs acquiescèrent Comme cet homme qui avait été saisi par les Juifs, à cela et dirent que les choses étaient ainsi. **10** Et était près d'être tué par eux, je suis survenu avec la après que le Gouverneur eut fait signe à Paul de garnison, et je le leur ai ôté, après avoir connu qu'il parler, il répondit: Sachant qu'il y a déjà plusieurs était [citoyen] Romain. **28** Et voulant savoir de quoi ils années que tu es le Juge de cette nation, je réponds l'accusaient, je l'ai mené à leur Conseil. **29** Où j'ai pour moi avec plus de courage. **11** Puisque tu peux trouvé qu'il était accusé touchant des questions de connaître qu'il n'y a pas plus de douze jours que je leur Loi, n'ayant commis aucun crime digne de mort, suis monté à Jérusalem pour adorer [Dieu]. **12** Mais ou d'emprisonnement. **30** Et ayant été averti des ils ne m'ont point trouvé dans le Temple disputant embûches que les Juifs avaient dressées contre lui, je avec personne, ni faisant un amas de peuple, soit te l'ai incessamment envoyé; ayant aussi commandé dans les Synagogues, soit dans la ville. **13** Et ils ne aux accusateurs de dire devant toi les choses qu'ils sauraient soutenir les choses dont ils m'accusent ont contre lui. Bien te soit. **31** Les soldats donc, selon présentement. **14** Or je te confesse bien ce point, qu'il leur était enjoint, prirent Paul, et le menèrent que selon la voie qu'ils appellent secte, je sers ainsi de nuit à Antipatris. **32** Et le lendemain ils s'en le Dieu de mes pères, croyant toutes les choses retournèrent à la forteresse, ayant laissé Paul sous la qui sont écrites dans la Loi et dans les Prophètes. conduite des gens de cheval; **33** Qui étant arrivés **15** Et ayant espérance en Dieu, que la résurrection à Césarée, rendirent la lettre au Gouverneur, et lui des morts, tant des justes que des injustes, laquelle présentèrent aussi Paul. **34** Et quand le Gouverneur ceux-ci attendent aussi eux-mêmes, arrivera. **16** eut lu la lettre, et qu'il eut demandé à Paul de quelle C'est pourquoi aussi je travaille d'avoir toujours la Province il était, ayant entendu qu'il était de Cilicie: conscience pure devant Dieu, et devant les hommes. **35** Je t'entendrai, lui dit-il, plus amplement quand tes **17** Or après plusieurs années, je suis venu pour faire accusateurs seront aussi venus. Et il commanda qu'il des aumônes et des oblations dans ma nation. **18** fût gardé au palais d'Hérode.

24 Or cinq jours après Ananias le souverain Sacrificateur descendit avec les Anciens, et un certain orateur, [nommé] Tertulle, qui comparurent devant le Gouverneur contre Paul. **2** Et Paul étant appelé, Tertulle commença à l'accuser, en disant:

Et comme je m'occupais à cela, ils m'ont trouvé purifié dans le Temple, sans attroupement et sans tumulte. Et [c'étaient] de certains Juifs d'Asie, **19** Qui devaient comparaître devant toi, et m'accuser, s'ils avaient quelque chose contre moi. **20** Ou que ceux-ci eux-mêmes disent, s'ils ont trouvé en moi quelque

injustice, quand j'ai été présenté au Conseil; **21** Sinon devant moi? **10** Et Paul dit: je comparais devant le cette seule parole que j'ai dite hautement devant eux: siège judicial de César, où il faut que je sois jugé: je aujourd'hui je suis tiré en cause par vous, pour la résurrection des morts. **22** Et Félix ayant ouï ces choses, le remit à une autre fois, en disant: après cette secte, quand le Tribun Lysias sera descendu, je connaîtrai entièrement de vos affaires. **23** Et il appelle à César. **12** Alors Festus ayant conféré avec commanda à un centenier que Paul fût gardé, mais le Conseil, [lui] répondit: en as-tu appelé à César? qu'il eût aussi quelque relâche, et qu'on n'empêchât tu iras à César. **13** Or quelques jours après, le Roi aucun des siens de le servir, ou de venir vers lui. **24** Agrippa et Bérénice arrivèrent à Césarée pour saluer Or quelques jours après, Félix vint avec Drusille sa femme, qui était Juive, et il envoya querir Paul, et l'ouït parler de la foi qui est en Christ. **25** Et comme il parlait de la justice, et de la tempérance, et du jugement à venir, Félix tout effrayé répondit: pour le présent va-t'en, et quand j'aurai la commodité, je te rappellerai; **26** Espérant aussi en même temps que Paul lui donnerait quelque argent pour le délivrer, c'est pourquoi il l'envoyait querir souvent, et s'entretenait avec lui. **27** Or après deux ans accomplis Félix eut pour successeur Porcius Festus, qui voulant faire plaisir aux Juifs, laissa Paul en prison.

25 Festus donc étant arrivé dans la Province, monta trois jours après de Césarée à Jérusalem.

2 Et le souverain Sacrificateur, et les premiers d'entre les Juifs, comparurent devant lui contre Paul, et ils priaient [Festus]; **3** Et lui demandaient cette grâce contre Paul, qu'il le fit venir à Jérusalem; car ils avaient dressé des embûches pour le tuer par le chemin. **4** Mais Festus leur répondit que Paul était bien gardé à Césarée, où il devait retourner lui-même bientôt. **5** C'est pourquoi, dit-il, que ceux d'entre vous qui le peuvent faire, y descendant avec moi; et s'il y a quelque crime en cet homme, qu'ils l'accusent. **6** Et n'ayant pas demeuré parmi eux plus de dix jours, il descendit à Césarée; et le lendemain il s'assit au siège judicial, et il commanda que Paul fût amené. **7** Et comme il fut venu là, les Juifs qui étaient descendus de Jérusalem l'environnèrent, le chargeant de plusieurs grands crimes, lesquels ils ne pouvaient prouver. **8** Paul répondant qu'il n'avait péché en rien, ni contre la Loi des Juifs, ni contre le Temple, ni contre César. **9** Mais Festus voulant faire plaisir aux Juifs, répondit à Paul, et dit: veux-tu monter à Jérusalem, et y être jugé de ces choses

siège judicial de César, où il faut que je sois jugé: je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme tu le connais toi-même très bien. **11** Que si je leur ai fait tort, ou que j'aie fait quelque chose digne de mort, je ne refuse point de mourir; mais s'il n'est rien de ce dont ils m'accusent, personne ne me peut livrer à eux: j'en appelle à César. **12** Alors Festus ayant conféré avec Festus. **14** Et après avoir demeuré là plusieurs jours, Festus fit mention au Roi de l'affaire de Paul, disant: un certain homme a été laissé prisonnier par Félix. **15** Sur le sujet duquel, comme j'étais à Jérusalem, les principaux Sacrificateurs et les Anciens des Juifs sont comparus, sollicitant sa condamnation; **16** Mais Romains de livrer quelqu'un à la mort, avant que celui qui est accusé ait ses accusateurs présents, et qu'il ait lieu de se défendre du crime. **17** Quand donc ils furent venus ici, sans que j'usasse daucun délai, le jour suivant étant assis au siège judicial, je commandai que cet homme fût amené; **18** Et ses accusateurs étant là présents, ils n'alléguèrent aucun des crimes dont je pensais [qu'ils l'accuseraient]. **19** Mais ils avaient quelques disputes contre lui touchant leurs superstitions, et touchant un certain Jésus mort, que Paul affirmait être vivant. **20** Or comme j'étais fort en peine pour savoir ce que c'était, je demandai [à cet homme] s'il voulait aller à Jérusalem, et y être jugé de ces choses. **21** Mais parce qu'il en appela, demandant d'être réservé à la connaissance d'Auguste, je commandai qu'il fût gardé jusqu'à ce que je l'envoyasse à César. **22** Alors Agrippa dit à Festus: je voudrais bien aussi entendre cet homme. Demain, dit-il, tu l'entendras. **23** Le lendemain donc Agrippa et Bérénice étant venus avec une grande pompe, et étant entrés dans l'Auditoire avec les Tribuns et les principaux de la ville, Paul fut amené par le commandement de Festus. **24** Et Festus dit: Roi Agrippa, et vous tous qui êtes ici avec nous, vous voyez cet homme contre lequel toute la multitude des Juifs m'est venue solliciter, tant à Jérusalem qu'ici, criant qu'il ne le fallait plus laisser vivre. **25** Mais moi, ayant trouvé qu'il n'avait rien fait qui fût digne de mort,

et lui-même en ayant appelé à Auguste, j'ai résolu Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? il t'est dur de de le [lui] envoyer. **26** Mais parce que je n'ai rien de regimber contre les aiguillons. **15** Alors je dis: qui certain à en écrire à l'Empereur, je vous l'ai présenté, es-tu, Seigneur? et il répondit: Je suis Jésus que et principalement à toi, Roi Agrippa, afin qu'après tu persécutes. **16** Mais lève-toi, et te tiens sur tes en avoir fait l'examen, j'aie de quoi écrire. **27** Car il pieds: car ce que je te suis apparu, c'est pour t'établir me semble qu'il n'est pas raisonnable d'envoyer un ministre et témoin, tant des choses que tu as vues, prisonnier, sans marquer les faits dont on l'accuse.

26 Et Agrippa dit à Paul: il t'est permis de parler pour toi.

Alors Paul ayant étendu la main, parla ainsi pour sa défense. **2** Roi Agrippa! je m'estime heureux de ce que je dois répondre aujourd'hui devant toi, de toutes les choses dont je suis accusé par les Juifs. **3** Et surtout parce que je sais que tu as une entière connaissance de toutes les coutumes et questions qui sont entre les Juifs: c'est pourquoi je te prie de m'écouter avec patience. **4** Pour ce qui est donc de la vie que j'ai menée dès ma jeunesse, telle qu'elle a été du commencement parmi ma nation à Jérusalem, tous les Juifs savent ce qui en est. **5** Car ils savent depuis longtemps, s'ils en veulent rendre témoignage, que dès mes ancêtres j'ai vécu Pharisien, selon la secte la plus exacte de notre Religion. **6** Et maintenant je comparais en jugement pour l'espérance de la promesse que Dieu a faite à nos pères; **7** A laquelle nos douze Tribus, qui servent Dieu continuellement nuit et jour, espèrent de parvenir; et c'est pour cette espérance, ô Roi Agrippa! que je suis accusé par les Juifs. **8** Quoi, tenez-vous pour une chose incroyable que Dieu ressuscite les morts? **9** Il est vrai que pour moi, j'ai cru qu'il fallait que je fisse de grands efforts contre le Nom de Jésus le Nazarien. **10** Ce que j'ai aussi exécuté dans Jérusalem, car j'ai fait prisonniers plusieurs des Saints, après en avoir reçu le pouvoir des principaux Sacrificateurs, et quand on les faisait mourir j'y donnais ma voix. **11** Et souvent par toutes les Synagogues en les punissant, je les contraignais de blasphémer, et étant transporté de fureur contre eux, je les persécutais jusque dans les villes étrangères. **12** Et étant occupé à cela, comme j'allais aussi à Damas avec pouvoir et commission des principaux Sacrificateurs, **13** Je vis, ô Roi! par le chemin en plein midi, une lumière du ciel, plus grande que la splendeur du soleil, laquelle resplendit autour de moi, et de ceux qui étaient en chemin avec moi. **14** Et étant tous tombés à terre, j'entendis une voix qui me parlait, et qui disait en Langue Hébraïque:

Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? il t'est dur de Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? il t'est dur de regimber contre les aiguillons. **15** Alors je dis: qui es-tu, Seigneur? et il répondit: Je suis Jésus que tu persécutes. **16** Mais lève-toi, et te tiens sur tes pieds: car ce que je te suis apparu, c'est pour t'établir ministre et témoin, tant des choses que tu as vues, que de celles pour lesquelles je t'apparaîtrai; **17** En te délivrant du peuple, et des Gentils, vers lesquels je t'envoie maintenant, **18** Pour ouvrir leurs yeux afin qu'ils soient convertis des ténèbres à la lumière, et de la puissance de satan à Dieu; et qu'ils reçoivent la rémission de leurs péchés, et leur part avec ceux qui sont sanctifiés par la foi qu'ils ont en moi. **19** Ainsi, ô Roi Agrippa! je n'ai point été rebelle à la vision céleste. **20** Mais j'ai annoncé premièrement à ceux qui étaient à Damas, et puis à Jérusalem, et par tout le pays de Judée, et aux Gentils, qu'ils se repentissent, et se convertissent à Dieu, en faisant des œuvres convenables à la repentance. **21** C'est pour cela que les Juifs m'ayant pris dans le Temple ont tâché de me tuer; **22** Mais ayant été secouru par l'aide de Dieu, je suis vivant jusqu'à ce jour, rendant témoignage aux petits et aux grands, et ne disant rien que ce que les Prophètes et Moïse ont prédit devoir arriver. **23** [Savoir], qu'il fallait que le Christ souffrir, et qu'il fut le premier des ressuscités pour porter la lumière au peuple et aux Gentils. **24** Et comme il parlait ainsi pour sa défense, Festus dit à haute voix: tu es hors du sens, Paul! ton grand savoir dans les lettres te met hors du sens. **25** Et Paul dit: je ne suis point hors du sens, très-excellent Festus; mais je dis des paroles de vérité et de sens rassis. **26** Car le Roi a la connaissance de ces choses; et je parle hardiment devant lui, parce que j'estime qu'il n'ignore rien de ces choses: car ceci n'a point été fait en secret. **27** Ô Roi Agrippa! crois-tu aux Prophètes? je sais que tu y crois. **28** Et Agrippa répondit à Paul: tu me persuades à peu près d'être Chrétien. **29** Et Paul lui dit: je souhaiterais devant Dieu que non-seulement toi, mais aussi tous ceux qui m'écoutent aujourd'hui, devinssent non seulement à peu près, mais parfaitement, tels que je suis, hormis ces liens. **30** Paul ayant dit ces choses, le Roi se leva, avec le Gouverneur et Bérénice, et ceux qui étaient assis avec eux. **31** Et quand ils se furent retirés à part, ils conférèrent entre eux, et ils dirent: cet homme n'a

rien commis qui soit digne de mort, ou de prison.
32 Et Agrippa dit à Festus: cet homme pouvait être relâché s'il n'avait point appelé à César.

27 Or après qu'il eut été résolu que nous naviguerions en Italie, ils remirent Paul avec quelques autres prisonniers à un nommé Jule, centenier d'une cohorte [de la Légion]appelée Auguste. 2 Et étant montés dans un navire d'Adramite, nous partîmes pour tirer vers les quartiers d'Asie, et Aristarque Macédonien [de la ville] de Thessalonique, était avec nous. 3 Le jour suivant nous arrivâmes à Sidon; et Jules traitant humainement Paul, lui permit d'aller vers ses amis, afin qu'ils eussent soin de lui. 4 Puis étant partis de là, nous tîmes notre route au-dessous de Cypré, parce que les vents étaient contraires. 5 Et après avoir passé la mer qui est vis-à-vis de la Cilicie et de la Pamphylie, nous vîmes à Myra, [ville] de Lycie, 6 Où le centenier trouva un navire d'Alexandrie qui allait en Italie, dans lequel il nous fit monter. 7 Et comme nous naviguions pesamment durant plusieurs jours, en sorte qu'à grande peine pûmes-nous arriver jusques à la vue de Guide, parce que le vent ne nous poussait point, nous passâmes au-dessous de Crète, vers Salmone. 8 Et la côtoyant avec peine, nous vîmes en un lieu qui est appelé Beaux-ports, près duquel était la ville de Lasée. 9 Et parce qu'il s'était écoulé beaucoup de temps, et que la navigation était déjà périlleuse, vu que même le jeûne était déjà passé, Paul les exhortait, 10 En leur disant: hommes, je vois que la navigation sera périlleuse et que nous serons exposés non seulement à la perte de la charge du vaisseau, mais même de nos propres vies. 11 Mais le centenier croyait plus le Pilote, et le maître du navire, que ce que Paul disait. 12 Et parce que le port n'était pas propre pour y passer l'hiver, la plupart furent d'avis de partir de là, pour [tâcher] d'aborder à Phénix, qui est un port de Crète, situé contre le vent d'Afrique et du couchant septentrional, afin d'y passer l'hiver. 13 Et le vent du Midi commençant à souffler doucement, ils crurent venir à bout de leur dessein, et étant partis, ils côtoyèrent Crète de plus près. 14 Mais un peu après un vent orageux [du nord-est], qu'on appelle Euroclydon, se leva du côté de l'île. 15 Et le navire étant emporté par le vent, de telle sorte qu'il ne pouvait point résister, nous fûmes emportés,

ayant abandonné [le navire au vent]. 16 Et ayant passé au-dessous d'une petite île, appelée Claudi, à grande peine pûmes-nous être maîtres de l'esquif; 17 Mais l'ayant tirée à nous, les [matelots] cherchaient tous les remèdes possibles, en liant le navire par-dessous; et comme ils craignaient de tomber sur des bancs de sable, ils abattirent les voiles, et ils étaient portés de cette manière. 18 Or parce que nous étions agités d'une grande tempête, le jour suivant ils jetèrent les marchandises dans la mer. 19 Puis le troisième jour nous jetâmes de nos propres mains les agrès du navire. 20 Et comme il ne nous parut durant plusieurs jours ni soleil ni étoiles, et qu'une grande tempête nous agitait violemment, toute espérance de nous pouvoir sauver à l'avenir nous fut ôtée. 21 Mais après qu'ils eurent été longtemps sans manger, Paul se tenant alors debout au milieu d'eux, leur dit: ô hommes! certes il fallait me croire, et ne point partir de Crète, afin d'éviter cette tempête et cette perte. 22 Mais maintenant je vous exhorte d'avoir bon courage: car nul de vous ne perdra la vie, et le navire seul périra. 23 Car en cette propre nuit un Ange du Dieu à qui je suis, et lequel je sers, s'est présenté à moi, 24 [Me] disant: Paul, ne crains point, il faut que tu sois présenté à César; et voici, Dieu t'a donné tous ceux qui naviguent avec toi. 25 C'est pourquoi, ô hommes! ayez bon courage, car j'ai cette confiance en Dieu que la chose arrivera comme elle m'a été dite. 26 Mais il faut que nous soyons jetés contre quelque île. 27 Quand donc la quatorzième nuit fut venue, comme nous étions portés ça et là sur la mer Adriatique, les matelots eurent opinion environ sur le minuit qu'ils approchaient de quelque contrée. 28 Et ayant jeté la sonde, ils trouvèrent vingt brasses; puis étant passés un peu plus loin, et ayant encore jeté la sonde, ils trouvèrent quinze brasses. 29 Mais craignant de donner contre quelque écueil, ils jetèrent quatre ancles de la poupe, désirant que le jour vînt. 30 Et comme les matelots cherchaient à s'enfuir du navire, ayant descendu l'esquif en mer, sous prétexte d'aller porter loin les ancles du côté de la proue, 31 Paul dit au centenier et aux soldats: si ceux-ci ne demeurent dans le navire, vous ne pouvez point vous sauver. 32 Alors les soldats coupèrent les cordes de l'esquif, et le laissèrent tomber. 33 Et jusqu'à ce que le jour vînt, Paul les exhora tous

de prendre quelque nourriture, en leur disant: c'est reçut aucun mal; 6 Au lieu qu'ils s'attendaient qu'il dût aujourd'hui le quatorzième jour qu'en attendant, vous enfier, ou tomber subitement mort. Mais quand ils êtes demeurés à jeun, et n'avez rien pris; 34 Je vous eurent longtemps attendu, et qu'ils eurent vu qu'il ne exhorte donc à prendre quelque nourriture, vu que lui en arrivait aucun mal, ils changèrent [de langage], cela est nécessaire pour votre conservation: car il et dirent que c'était un Dieu. 7 Or en cet endroit-là ne tombera pas un cheveu de la tête d'aucun de étaient les possessions du principal de l'île, nommé vous. 35 Et quand il eut dit ces choses, il prit du Publius, qui nous reçut et nous logea durant trois pain, et rendit grâces à Dieu en présence de tous, jours avec beaucoup de bonté. 8 Et il arriva que et l'ayant rompu il commença à manger. 36 Alors le père de Publius était au lit malade de la fièvre ayant tous pris courage, ils commencèrent aussi à et de la dysenterie, et Paul l'étant allé voir, il fit la manger. 37 Or nous étions en tout dans le navire prière, lui imposa les mains, et le guérit. 9 Ce qui deux cent soixante-seize personnes. 38 Et quand ils étaient arrivé, tous les autres malades de l'île vinrent eurent mangé jusqu'à être rassasiés, ils allégèrent le à lui, et ils furent guéris. 10 Lesquels aussi nous navire, en jetant le blé dans la mer. 39 Et le jour étant firent de grands honneurs, et à notre départ nous venu ils ne reconnaissaient point le pays; mais ils fournirent ce qui nous était nécessaire. 11 Trois mois aperçurent un golfe ayant rivage, et ils résolurent d'y après nous partîmes sur un navire d'Alexandrie qui faire échouer le navire, s'il leur était possible. 40 C'est avait hiverné dans l'île, et qui avait pour enseigne pourquoi ayant retiré les ancras, ils abandonnèrent le Castor et Pollux. 12 Et étant arrivés à Syracuse, navire à la mer, lâchant en même temps les attaches nous y demeurâmes trois jours. 13 De là en côtoyant, des gouvernails; et ayant tendu la voile de l'artimon, nous arrivâmes à Rhêge; et un jour après, le vent ils tirèrent vers le rivage. 41 Mais étant tombés en un du Midi s'étant levé, nous vîmes le deuxième jour lieu où deux courants se rencontraient, ils y heurtèrent à Pouzzoles; 14 Où ayant trouvé des frères, nous le navire, et la proue s'y étant enfoncée demeurait fûmes priés de demeurer avec eux sept jours; et ferme, mais la poupe se rompait par la violence des ensuite nous arrivâmes à Rome. 15 Et quand les vagues. 42 Alors le conseil des soldats fut de tuer frères qui y étaient eurent reçu de nos nouvelles, les prisonniers, de peur que quelqu'un s'étant sauvé ils vinrent au-devant de nous jusques au Marché à la nage, ne s'enfuit. 43 Mais le centenier voulant d'Appius, et aux Trois-boutiques; et Paul les voyant, sauver Paul, les empêcha [d'exécuter] ce conseil, rendit grâces à Dieu, et prit courage. 16 Et lorsque et il commanda que ceux qui pourraient nager se nous fûmes arrivés à Rome, le centenier livra les jetassent dehors les premiers, et se sauvassent à prisonniers au Préfet du Prétoire; mais quant à Paul, terre; 44 Et le reste, les uns sur des planches, et il lui fut permis de demeurer à part avec un soldat qui les autres sur quelques [pièces] du navire; et ainsi il le gardait. 17 Or il arriva trois jours après, que Paul arriva que tous se sauvèrent à terre.

28 S'étant donc sauvés, ils reconnnurent alors que l'île s'appelait Malte. 2 Et les Barbares usèrent d'une singulière humanité envers nous, car ils allumèrent un grand feu, et nous reçurent tous, à cause de la pluie qui nous pressait, et à cause du froid. 3 Et Paul ayant ramassé quelque quantité de sarments, comme il les eut mis au feu, une vipère en sortit à cause de la chaleur, et lui saisit la main. 4 Et quand les Barbares virent cette bête pendant à sa main, ils se dirent l'un à l'autre: certainement cet homme est un meurtrier; puisqu'après être échappé de la mer, la vengeance ne permet pas qu'il vive. 5 Mais Paul ayant secoué la bête dans le feu, il n'en

convoqua les principaux des Juifs; et quand ils furent venus, il leur dit: hommes frères! quoique je n'aie rien commis contre le peuple ni contre les coutumes des Pères, toutefois j'ai été arrêté prisonnier à Jérusalem, et livré entre les mains des Romains, 18 Qui après m'avoir examiné me voulaient relâcher, parce qu'il n'y avait en moi aucun crime digne de mort. 19 Mais les Juifs s'y opposant, j'ai été contraint d'en appeler à César; sans que j'aie pourtant dessein d'accuser ma nation. 20 C'est donc là le sujet pour lequel je vous ai appelés, afin de vous voir et de vous parler; car c'est pour l'espérance d'Israël que je suis chargé de cette chaîne. 21 Mais ils lui répondirent: nous n'avons point reçu de Lettres de Judée qui parlent de toi; ni aucun

des frères n'est venu qui ait rapporté ou dit quelque mal de toi. 22 Cependant nous entendrons volontiers de toi quel est ton sentiment; car quant à cette secte, il nous est connu qu'on la contredit partout. 23 Et après lui avoir assigné un jour, plusieurs vinrent auprès de lui dans son logis, auxquels il expliquait par plusieurs témoignages le Royaume de Dieu, et depuis le matin jusqu'au soir il les portait à croire ce qui concerne Jésus, tant par la Loi de Moïse que par les Prophètes. 24 Et les uns furent persuadés par les choses qu'il disait; et les autres n'y croyaient point. 25 C'est pourquoi n'étant pas d'accord entre eux, ils se retirèrent, après que Paul leur eut dit cette parole: le Saint-Esprit a bien parlé à nos Pères par Esaïe le Prophète, 26 En disant: va vers ce peuple, et [lui] dis: vous écoutez de vos oreilles, et vous n'entendrez point; et en regardant vous verrez, et vous n'apercevrez point. 27 Car le cœur de ce peuple est engraissé; et ils ont oui dur de leurs oreilles, et ont fermé leurs yeux; de peur qu'ils ne voient des yeux, qu'ils n'entendent des oreilles, qu'ils ne comprennent du cœur, qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse. 28 Sachez donc que ce salut de Dieu est envoyé aux Gentils, et ils l'entendront. 29 Quand il eut dit ces choses, les Juifs se retirèrent d'avec lui, y ayant une grande contestation entre eux. 30 Mais Paul demeura deux ans entiers dans une maison qu'il avait louée pour lui, où il recevait tous ceux qui le venaient voir, 31 Prêchant le Royaume de Dieu, et enseignant les choses qui regardent le Seigneur Jésus-Christ avec toute liberté de parler, [et] sans aucun empêchement.

Romains

1 Paul serviteur de Jésus-Christ, appelé [à être] Apôtre, mis à part pour [annoncer] l'Evangile de Dieu. **2** Lequel il avait auparavant promis par ses Prophètes dans les saintes Ecritures; **3** Touchant son Fils, qui est né de la famille de David, selon la chair; **4** Et qui a été pleinement déclaré Fils de Dieu en puissance, selon l'esprit de sanctification par sa résurrection d'entre les morts, c'est-à-dire, notre Seigneur Jésus-Christ, **5** Par lequel nous avons reçu la grâce et la charge d'Apôtre, afin de porter tous les Gentils à croire en son Nom. **6** Entre lesquels aussi vous êtes, vous qui êtes appelés par Jésus-Christ. **7** A [vous] tous qui êtes à Rome, bien-aimés de Dieu, appelés [à être] saints; que la grâce et la paix vous soient données par Dieu notre Père, et [par] le Seigneur Jésus-Christ. **8** Premièrement je rends grâces touchant vous tous à mon Dieu par Jésus- Christ, de ce que votre foi est renommée par tout le monde. **9** Car Dieu, que je sers en mon esprit dans l'Evangile de son Fils, m'est témoin que je fais sans cesse mention de vous; **10** Demandant continuellement dans mes prières que je puisse enfin trouver par la volonté de Dieu quelque moyen favorable pour aller vers vous. **11** Car je désire extrêmement de vous voir, pour vous faire part de quelque don spirituel, afin que vous soyez affermis. **12** C'est-à-dire, afin qu'étant parmi vous, je sois consolé avec vous par la foi qui nous est commune. **13** Or mes frères, je ne veux point que vous ignoriez que je me suis souvent proposé d'aller vers vous, afin de recueillir quelque fruit aussi bien parmi vous, que parmi les autres nations; mais j'en ai été empêché jusqu'à présent. **14** Je suis débiteur tant aux Grecs qu'aux Barbares, tant aux sages qu'aux ignorants. **15** Ainsi, en tant qu'en moi est, je suis prêt d'annoncer aussi l'Evangile à vous qui êtes à Rome. **16** Car je n'ai point honte de l'Evangile de Christ, vu qu'il est la puissance de Dieu en salut à tout croyant: au Juif premièrement, puis aussi au Grec. **17** Car la justice de Dieu se révèle en lui [pleinement] de foi en foi; selon qu'il est écrit: or le juste vivra de foi. **18** Car la colère de Dieu se révèle [pleinement] du Ciel sur toute impiété et injustice des hommes qui retiennent injustement la vérité captive. **19** Parce que ce qui

se peut connaître de Dieu est manifesté en eux; car Dieu le leur a manifesté. **20** Car les choses invisibles de Dieu, savoir tant sa puissance éternelle que sa Divinité, se voient comme à l'œil par la création du monde, étant considérées dans ses ouvrages, de sorte qu'ils sont inexcusables. (aidios g126) **21** Parce qu'ayant connu Dieu, ils ne l'ont point glorifié comme Dieu, et ils ne [lui] ont point rendu grâces, mais ils sont devenus vains en leurs discours, et leur cœur destitué d'intelligence, a été rempli de ténèbres. **22** Se disant être sages ils sont devenus fous. **23** Et ils ont changé la gloire de Dieu incorruptible en la ressemblance de l'image de l'homme corruptible, et des oiseaux, et des bêtes à quatre pieds, et des reptiles. **24** C'est pourquoi aussi Dieu les a livrés aux convoitises de leurs propres coeurs, de sorte qu'ils se sont abandonnés à l'impureté déshonorant entre eux-mêmes leurs propres corps: **25** Eux qui ont changé la vérité de Dieu en fausseté, et qui ont adoré et servi la créature, en abandonnant le Créateur, qui est béni éternellement: Amen. (aiōn g165) **26** C'est pourquoi Dieu les a livrés à leurs affections infâmes; car même les femmes parmi eux ont changé l'usage naturel en celui qui est contre la nature. **27** Et les hommes tout de même laissant l'usage naturel de la femme, se sont embrasés en leur convoitise l'un envers l'autre, commettant homme avec homme des choses infâmes, et recevant en eux-mêmes la récompense de leur erreur, telle qu'il fallait. **28** Car comme ils ne se sont pas souciés de connaître Dieu, aussi Dieu les a livrés à un esprit dépourvu de tout jugement, pour commettre des choses qui ne sont nullement convenables. **29** Etant remplis de toute injustice, d'impureté, de méchanceté, d'avarice, de malignité, pleins d'envie, de meurtre, de querelle, de fraude, de mauvaises moeurs. **30** Rapporteurs, médisants, haïssant Dieu, outrageux, orgueilleux, vains, inventeurs de maux, rebelles à pères et à mères. **31** Sans entendement, ne tenant point ce qu'ils ont promis, sans affection naturelle, gens qui jamais ne se rapprochent, sans miséricorde. **32** Et qui, bien qu'ils aient connu le droit de Dieu, [savoir], que ceux qui commettent de telles choses sont dignes de mort, ne les commettent pas seulement, mais encore ils favorisent ceux qui les commettent.

2 C'est pourquoi, ô homme! qui que tu sois qui docteur des ignorants, le maître des idiots, ayant le juges les [autres], tu es sans excuse; car en ce modèle de la connaissance et de la vérité dans la Loi, que tu juges les autres, tu te condamnes toi-même, **21** Toi donc qui enseignes les autres, ne t'enseignes-puisque toi qui juges, commets les mêmes choses. **2** Tu point toi-même? toi qui prêches qu'on ne doit. Or nous savons que le jugement de Dieu est selon la point dérober, tu dérobes. **22** Toi qui dis qu'on ne vérité sur ceux qui commettent de telles choses. **3** Et doit point commettre adultère, tu commets adultère? penses-tu, ô homme! qui juges ceux qui commettent toi qui as en abomination les idoles, tu commets de telles choses, et qui les commets, que tu doives des sacrilèges. **23** Toi qui te glorifies en la Loi, tu échapper au jugement de Dieu? **4** Ou méprises-tu déshonores Dieu par la transgression de la Loi. **24** les richesses de sa douceur, et de sa patience, et de Car le nom de Dieu est blasphémé à cause de vous sa longue attente; ne connaissant pas que la bonté parmi les Gentils comme il est écrit. **25** Or il est vrai de Dieu te convie à la repentance. **5** Mais par ta que la Circoncision est profitable, si tu gardes la Loi; dureté, et par ton cœur qui est sans repentance, mais si tu es transgresseur de la Loi, ta Circoncision tu t'amasses la colère pour le jour de la colère, et devient prépuce. **26** Mais si [celui qui a] le prépuce de la manifestation du juste jugement de Dieu: **6** garde les ordonnances de la Loi, son prépuce ne Qui rendra à chacun selon ses œuvres; **7** [Savoir] lui sera-t-il point réputé pour Circoncision? **27** Et si la vie éternelle à ceux qui persévérent à bien faire, cherchent la gloire, l'honneur et l'immortalité. (*aiōnios*) **8** Mais il y aura de l'indignation et de la colère Circoncision es transgresseur de la Loi? **28** Car celui contre ceux qui sont contentieux, et qui se rebellent là n'est point Juif, qui ne l'est qu'au-dehors, et celle-là contre la vérité, et obéissent à l'injustice. **9** Il y aura n'est point la [véritable] Circoncision, qui est faite par tribulation et angoisse sur toute âme d'homme qui fait dehors en la chair. **29** Mais celui-là est Juif, qui l'est le mal, du Juif premièrement, puis aussi du Grec; au-dedans; et la [véritable] Circoncision est celle qui **10** Mais gloire, honneur, et paix à chacun qui fait le est du cœur en esprit, [et] non pas dans la lettre; et la bien; au Juif premièrement, puis aussi au Grec. **11** louange de ce [Juif] n'est point des hommes, mais de Parce que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des Dieu.

personnes. **12** Car tous ceux qui auront péché sans la Loi, périront aussi sans la Loi; et tous ceux qui auront péché en la Loi, seront jugés par la Loi. **13** (Parce que ce ne sont pas ceux qui écoutent la Loi, qui sont justes devant Dieu; mais ce sont ceux qui observent la Loi, qui seront justifiés. **14** Or quand les Gentils, qui n'ont point la Loi, font naturellement les choses qui sont de la Loi, n'ayant point la Loi, ils sont Loi à eux-mêmes. **15** Et ils montrent par là que l'œuvre de la Loi est écrite dans leurs cœurs; leur conscience leur rendant témoignage, et leurs pensées s'accusant entre elles, ou aussi s'excusant.) **16** [Tous, dis-je, donc seront jugés] au jour que Dieu jugera les secrets des hommes par Jésus-Christ, selon mon Evangile. **17** Voici, tu portes le nom de Juif, tu te reposes entièrement sur la Loi, et tu te glorifies en Dieu; **18** Tu connais sa volonté, et tu sais discerner ce qui est contraire, étant instruit par la Loi; **19** Et tu te crois être le conducteur des aveugles, la lumière de ceux qui sont dans les ténèbres; **20** Le

3 Quel est donc l'avantage du Juif, ou quel est le profit de la Circoncision? **2** [Il est] grand en toute manière; surtout en ce que les oracles de Dieu leur ont été confiés. **3** Car qu'est-ce, si quelques-uns n'ont point cru? leur incrédulité anéantira-t-elle la fidélité de Dieu? **4** Non sans doute! mais que Dieu soit véritable, et tout homme menteur; selon ce qui est écrit: afin que tu sois trouvé juste en tes paroles, et que tu aies gain de cause quand tu es jugé. **5** Or si notre injustice recommande la justice de Dieu, que dirons-nous? Dieu est-il injuste quand il punit? (Je parle en homme.) **6** Non sans doute! autrement, comment Dieu jugera-t-il le monde? **7** Et si la vérité de Dieu est par mon mensonge plus abondante pour sa gloire, pourquoi suis-je encore condamné comme pécheur? **8** Mais plutôt, selon que nous sommes blâmés, et que quelques-uns disent que nous disons: pourquoi ne faisons-nous du mal, afin qu'il en arrive du bien? desquels la condamnation est juste. **9** Quoi donc! sommes-nous plus excellents? Nullement. Car

nous avons ci-devant convaincu que tous, tant Juifs que Grecs, sont assujettis au péché. 10 Selon qu'il est écrit: il n'y a point de juste, non pas même un être humain qui ait de l'intelligence, il n'y a pas de personne qui recherche Dieu. 11 Il n'y a personne qui ait de l'intelligence, il n'y a pas de personne qui ait de l'intelligence, il n'y a pas de personne qui recherche Dieu. 12 Ils se sont tous ensemble rendus inutiles: il n'y a aucun qui fasse le bien, non pas même un être humain qui croit en celui qui justifie le méchant, venin d'aspic sous leurs lèvres. 13 C'est un sépulcre ouvert que leur gosier; ils expriment une chose due. 14 Leur bouche est sa faute, mais leur cœur est imputée à justice. 15 Leur pieds expriment la bonté de l'homme à qui Dieu impute la mort pour répandre le sang. 16 La destruction justice sans les œuvres, [en disant]: 7 Bienheureux et la misère sont dans leurs voies. 17 Et ils n'ont pas connu la voie de la paix. 18 La crainte de Dieu dont les péchés sont couverts. 8 Bienheureux est n'est point devant leurs yeux. 19 Or nous savons l'homme à qui le Seigneur n'aura point imputé [son] que tout ce que la Loi dit, elle le dit à ceux qui sont péchés. 9 Cette déclaration donc de la bonté, est-sous la Loi, afin que toute bouche soit fermée, et elle [seulement] pour la Circoncision, ou aussi pour le que tout le monde soit coupable devant Dieu. 20 Prépuce? car nous disons que la foi a été imputée à C'est pourquoi nulle chair ne sera justifiée devant lui Abraham à justice. 10 Comment donc lui a-t-elle été par les œuvres de la Loi: car par la Loi [est donnée] imputée? a-t-il été lorsqu'il était déjà circoncis, ou la connaissance du péché. 21 Mais maintenant la lorsqu'il était encore dans le prépuce? ce n'a point justice de Dieu est manifestée sans la Loi, lui étant été dans la Circoncision, mais dans le prépuce. 11 rendu témoignage par la Loi, et par les Prophètes. 22 Puis il reçut le signe de la Circoncision pour un sceau La justice, dis-je, de Dieu par la foi en Jésus-Christ, de la justice de la foi, laquelle [il avait reçue étant] s'étend à tous et sur tous ceux qui croient; 23 car il dans le prépuce, afin qu'il fût le père de tous ceux qui n'y a nulle différence, vu que tous ont péché, et qu'ils croient [étant] dans le prépuce, et que la justice leur sont entièrement privés de la gloire de Dieu. 24 Et [qu'il fût aussi] le père de la justifiés gratuitement par sa grâce, par la rédemption Circoncision, [c'est-à-dire], de ceux qui ne sont pas qui est en Jésus-Christ; 25 Lequel Dieu a établi de seulement de la Circoncision, mais qui aussi suivent tout temps pour [être une victime] de propitiatoire par les traces de la foi de notre père Abraham, laquelle [il la foi, en son sang, afin de montrer sa justice, par la a eue] dans le prépuce. 13 Car la promesse d'être rémission des péchés précédents, selon la patience héritier du monde, n'a pas été faite à Abraham, ou à de Dieu; 26 Pour montrer, [dis-je], sa justice dans le sa semence, par la Loi, mais par la justice de la foi. temps présent, afin qu'il soit [trouvé] juste, et justifiant 14 Or si ceux qui sont de la Loi sont héritiers, la foi celui qui est de la foi de Jésus. 27 Où est donc le est anéantie, et la promesse est abolie: 15 Vu que sujet de se glorifier? Il est exclu. Par quelle Loi? [est- la Loi produit la colère; car où il n'y a point de Loi, ce par la Loi] des œuvres? Non, mais par la Loi de la il n'y a point aussi de transgression. 16 C'est donc foi. 28 Nous concluons donc que l'homme est justifié par la foi, afin que ce soit par la grâce, [et] afin que par la foi, sans les œuvres de la Loi. 29 [Dieu] est-il la promesse soit assurée à toute la semence; non seulement le Dieu des Juifs? ne l'est-il pas aussi des Gentils? certes il l'est aussi des Gentils. 30 Car il y a qui est de la foi d'Abraham, qui est le père de nous un seul Dieu qui justifiera par la foi la Circoncision, tous. 17 Selon qu'il est écrit: je t'ai établi père de et le Prépuce [aussi] par la foi. 31 Anéantissons- plusieurs nations, devant Dieu, en qui il a cru; lequel nous donc la Loi par la foi? Non sans doute! mais au fait vivre les morts, et qui appelle les choses qui ne contraire, nous affirmons la Loi. 18 Et [Abraham] ayant espéré contre espérance, crut qu'il deviendrait

le père de plusieurs nations, selon ce qui lui avait été dit: ainsi sera ta postérité. **19** Et n'étant pas faible en la foi, il n'eut point égard à son corps [qui était] déjà mort; parce que tous ont péché. **13** Car jusqu'à la Loi le péché était au monde; or le péché n'est point amorti; vu qu'il avait environ cent ans, ni à l'âge de Sara qui était hors d'état d'avoir des enfants. **20** Et il ne forma point de doute sur la promesse de Dieu par qui n'avaient point péché de la manière en laquelle Adam avait péché, qui est la figure de celui qui devait défiance; mais il fut fortifié par la foi, donnant gloire à venir. **14** Mais la mort a régné depuis Adam jusqu'à Moïse, même sur ceux qui n'avaient point péché de la manière en laquelle Adam avait péché, qui est la figure de celui qui devait défiance; mais il fut fortifié par la foi, donnant gloire à venir. **15** Mais il n'en est pas du don comme de Dieu; **21** Etant pleinement persuadé que celui qui l'a fait a été imputé à par la grâce, qui est d'un seul homme, [savoir] de justice. **23** Or que cela lui ait été imputé [à justice], il Jésus-Christ, a abondé sur plusieurs. **16** Et il n'en n'a point été écrit seulement pour lui, **24** Mais aussi pour nous, à qui [aussi] il sera imputé, à nous, [dis-je], qui croyons en celui qui a ressuscité des morts Jésus notre Seigneur; **25** Lequel a été livré pour nos offenses, et qui est ressuscité pour notre justification.

5 Etant donc justifiés par la foi, nous avons la paix avec Dieu, par notre Seigneur Jésus-Christ. **2** Par lequel aussi nous avons été amenés par la foi à cette grâce, dans laquelle nous nous tenons fermes; et nous nous glorifions en l'espérance de la gloire de Dieu. **3** Et non seulement cela, mais nous nous glorifions même dans les afflictions: sachant que l'affliction produit la patience; **4** Et la patience l'épreuve; et l'épreuve l'espérance. **5** Or l'espérance ne confond point, parce que l'amour de Dieu est répandu dans nos coeurs par le Saint-Esprit qui nous a été donné. **6** Car lorsque nous étions encore privés de toute force, Christ est mort en son temps pour [nous, qui étions] des impies. **7** Or à grande peine arrive-t-il que quelqu'un meure pour un juste; mais encore il pourrait être que quelqu'un voudrait bien mourir pour un bienfaiteur. **8** Mais Dieu signale son amour envers nous en ce que lorsque nous n'étions que pécheurs, Christ est mort pour nous. **9** Beaucoup plutôt donc, étant maintenant justifiés par son sang, serons-nous sauvés de la colère par lui. **10** Car si lorsque nous étions ennemis, nous avons été réconciliés avec Dieu par la mort de son Fils, beaucoup plutôt étant déjà réconciliés, serons-nous sauvés par sa vie. **11** Et non seulement [cela], mais nous nous glorifions même en Dieu par notre Seigneur Jésus-Christ; par lequel nous avons maintenant obtenu la réconciliation. **12** C'est pourquoi comme par un seul homme le péché est entré au monde, la mort [y est] aussi [entrée] par la mort, nous le serons aussi [par la conformité] de sa résurrection. **6** Sachant ceci, que notre vieil homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché soit détruit; afin que nous ne servions plus le péché. **7**

la mort a régné par un seul, beaucoup plutôt ceux qui reçoivent l'abondance de la grâce, et du don de la justice, régneront en vie par un seul, [qui est] Jésus-Christ. **18** Comme donc par un seul péché les hommes sont assujettis à la condamnation, ainsi par une seule justice justifiante [le don est venu] sur tous les hommes en justification de vie. **19** Car comme par la désobéissance d'un seul homme plusieurs ont été rendus pécheurs, ainsi par l'obéissance d'un seul plusieurs seront rendus justes. **20** Or la Loi est intervenue afin que l'offense abondât; mais où le péché a abondé, la grâce y a abondé par-dessus; **21** Afin que comme le péché a régné par la mort, ainsi la grâce régnât par la justice [pour conduire à la] vie éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur. (aiōnios g166)

6 Que dirons-nous donc? demeurerons-nous dans le péché, afin que la grâce abonde? **2** A Dieu ne plaise! [Car] nous qui sommes morts au péché, comment y vivrons-nous encore? **3** Ne savez-vous pas que nous tous qui avons été baptisés en Jésus-Christ, avons été baptisés en sa mort. **4** Nous sommes donc ensevelis avec lui en sa mort par le Baptême; afin que comme Christ est ressuscité des morts par la gloire du Père, nous marchions aussi en nouveauté de vie. **5** Car si nous avons été faits une même plante avec lui par la conformité de sa mort, nous le serons aussi [par la conformité] de sa résurrection. **6** Sachant ceci, que notre vieil homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché soit détruit; afin que nous ne servions plus le péché. **7**

Car celui qui est mort, est quitte du péché. 8 Or si Loi exerce son pouvoir sur l'homme durant tout le nous sommes morts avec Christ, nous croyons que temps qu'il est en vie? 2 Car la femme qui est sous nous vivrons aussi avec lui; 9 Sachant que Christ la puissance d'un mari, est liée à son mari par la étant ressuscité des morts ne meurt plus, [et que] Loi, tandis qu'il est en vie; mais si son mari meurt, la mort n'a plus d'empire sur lui. 10 Car ce qu'il est elle est délivrée de la loi du mari. 3 Le mari donc mort, il est mort une fois à cause du péché; mais ce étant vivant, si elle épouse un autre mari elle sera qu'il est vivant, il est vivant à Dieu. 11 Vous aussi appelée adultère; mais son mari étant mort, elle est tout de même faites votre compte que vous êtes délivrée de la Loi; tellement qu'elle ne sera point morts au péché, mais vivants à Dieu en Jésus-Christ adultère si elle épouse un autre mari. 4 Ainsi mes notre Seigneur. 12 Que le péché ne règne donc frères, vous êtes aussi morts à la Loi par le corps de point en votre corps mortel, pour lui obéir en ses Christ, pour être à un autre, [savoir] à celui qui est convoitises. 13 Et n'appliquez point vos membres ressuscité des morts, afin que nous fructifions à Dieu. pour être des instruments d'iniquité au péché; mais 5 Car quand nous étions en la chair, les affections des appliquez-vous à Dieu comme de morts étant faits péchés [étant excitées] par la Loi, avaient vigueur vivants, et [appliquez] vos membres [pour être] des en nos membres, pour fructifier à la mort. 6 Mais instruments de justice à Dieu. 14 Car le péché n'aura maintenant nous sommes délivrés de la Loi, [la Loi] point d'empire sur vous, parce que vous n'êtes point par laquelle nous étions retenus étant morte; afin sous la Loi, mais sous la Grâce. 15 Quoi donc? que nous servions [Dieu] en nouveauté d'esprit, et pécherons-nous parce que nous ne sommes point non point en vieillesse de Lettre. 7 Que dirons-nous sous la Loi, mais sous la Grâce? A Dieu ne plaise! 16 donc? La Loi est-elle péché? à Dieu ne plaise! au Ne savez-vous pas bien qu'à quiconque vous vous contraire je n'ai point connu le péché, sinon par la Loi: rendez esclaves pour obéir, vous êtes esclaves de car je n'eusse pas connu la convoitise, si la Loi n'eût celui à qui vous obéissez, soit du péché [qui conduit] dit: tu ne convoiteras point. 8 Mais le péché ayant à la mort; soit de l'obéissance [qui conduit] à la pris occasion par le commandement, a produit en moi justice? 17 Or grâces à Dieu de ce qu'ayant été les toute sorte de convoitise; parce que sans la Loi le esclaves du péché, vous avez obéi du cœur à la péché est mort. 9 Car autrefois que j'étais sans la Loi, forme expresse de la doctrine dans laquelle vous je vivais; mais quand le commandement est venu, avez été élevés. 18 Ayant donc été affranchis du le péché a commencé à revivre. 10 Et moi je suis péché, vous avez été asservis à la justice. 19 (Je mort; et le commandement qui [m'était ordonné] pour parle à la façon des hommes, à cause de l'infirmité [être ma] vie, a été trouvé [me tourner] à mort. 11 Car de votre chair.) Comme donc vous avez appliqué vos le péché prenant occasion du commandement, m'a membres pour servir à la souillure et à l'iniquité, pour séduit, et par lui m'a mis à mort. 12 La Loi donc est [commettre] l'iniquité; ainsi appliquez maintenant vos sainte, et le commandement est saint, juste, et bon. membres pour servir à la justice en sainteté. 20 Car 13 Ce qui est bon, m'est-il devenu mortel? nullement! lorsque vous étiez esclaves du péché, vous étiez mais le péché, afin qu'il parût péché, m'a causé la libres à l'égard de la justice. 21 Quel fruit donc aviez- mort par le bien; afin que le péché fût rendu par vous alors des choses dont maintenant vous avez le commandement excessivement péchant. 14 Car honte? certes leur fin est la mort. 22 Mais maintenant nous savons que la Loi est spirituelle; mais je suis que vous êtes affranchis du péché, et asservis à charnel, vendu au péché. 15 Car je n'approuve point Dieu, vous avez votre fruit dans la sanctification; et ce que je fais, puisque je ne fais point ce que je veux, pour fin la vie éternelle. (aiōnios g166) 23 Car les gages mais je fais ce que je hais. 16 Or si ce que je fais je du péché, c'est la mort; mais le don de Dieu, c'est la ne le veux point, je reconnaiss [par cela même] que vie éternelle par Jésus-Christ notre Seigneur. (aiōnios g166)

7 Ne savez-vous pas, mes frères (car je parle à ceux qui entendent ce que c'est que la Loi) que la

bien attaché à moi, mais je ne trouve pas le moyen frères, nous sommes débiteurs, non point à la chair, d'accomplir le bien. **19** Car je ne fais pas le bien que pour vivre selon la chair. **13** Car si vous vivez selon la je veux, mais je fais le mal que je ne veux point. **20** chair, vous mourrez; mais si par l'Esprit vous mortifiez Or si je fais ce que je ne veux point, ce n'est plus les actions du corps, vous vivrez. **14** Or tous ceux moi qui le fais, mais [c'est] le péché qui habite en qui sont conduits par l'Esprit de Dieu, sont enfants moi. **21** Je trouve donc cette Loi au-dedans de moi, de Dieu. **15** Car vous n'avez point reçu un esprit de que quand je veux faire le bien, le mal est attaché à servitude, pour être encore dans la crainte; mais vous moi. **22** Car je prends bien plaisir à la loi de Dieu avez reçu l'Esprit d'adoption, par lequel nous crions quant à l'homme intérieur; **23** Mais je vois dans mes Abba, [c'est-à-dire], Père. **16** C'est ce même Esprit qui membres une autre loi, qui combat contre la loi de rend témoignage avec notre esprit que nous sommes mon entendement, et qui me rend prisonnier à la enfants de Dieu. **17** Et si nous sommes enfants, nous loi du péché, qui est dans mes membres. **24** [Ha!] sommes donc héritiers: héritiers, dis-je, de Dieu, et misérable que je suis! qui me délivrera du corps de cohéritiers de Christ; si nous souffrons avec lui, afin cette mort? **25** Je rends grâces à Dieu par Jésus- que nous soyons aussi glorifiés avec lui. **18** Car tout Christ notre Seigneur. Je sers donc moi-même de l'entendement à la Loi de Dieu, mais de la chair, à la bien compté, j'estime que les souffrances du temps loi du péché.

8 Il n'y a donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui sont en Jésus-Christ, lesquels ne marchent point selon la chair, mais selon l'Esprit. **2** Parce que la Loi de l'Esprit de vie [qui est] en Jésus-Christ, m'a affranchi de la Loi du péché et de la mort. **3** Parce que ce qui était impossible à la Loi, à cause qu'elle était faible en la chair, Dieu ayant envoyé son propre Fils en forme de chair de péché, et pour le péché, a condamné le péché en la chair; **4** Afin que la justice de la Loi fût accomplie en nous, qui ne marchons point selon la chair, mais selon l'Esprit. **5** Car ceux qui sont selon la chair, sont affectionnés aux choses de la chair; mais ceux qui sont selon l'Esprit, [sont affectionnés] aux choses de l'Esprit. **6** Or l'affection de la chair est la mort; mais l'affection de l'Esprit est la vie et la paix. **7** Parce que l'affection de la chair est inimitié contre Dieu; car elle ne se rend point sujette à la Loi de Dieu; et aussi ne le peut-elle point. **8** C'est pourquoi ceux qui sont en la chair ne peuvent point plaire à Dieu. **9** Or vous n'êtes point en la chair, mais dans l'Esprit; si toutefois l'Esprit de Dieu habite en vous; mais si quelqu'un n'a point l'Esprit de Christ, celui-là n'est point à lui. **10** Et si Christ est en vous, le corps est bien mort à cause du péché; mais l'esprit est vie à cause de la justice. **11** Or si l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus des morts habite en vous, celui qui a ressuscité Christ des morts, vivifiera aussi vos corps mortels à cause de son Esprit qui habite en vous. **12** Ainsi donc, mes

frères, nous sommes débiteurs, non point à la chair, pour vivre selon la chair. **13** Car si vous vivez selon la je veux, mais je fais le mal que je ne veux point. **20** chair, vous mourrez; mais si par l'Esprit vous mortifiez Or si je fais ce que je ne veux point, ce n'est plus les actions du corps, vous vivrez. **14** Or tous ceux moi qui le fais, mais [c'est] le péché qui habite en qui sont conduits par l'Esprit de Dieu, sont enfants moi. **21** Je trouve donc cette Loi au-dedans de moi, de Dieu. **15** Car vous n'avez point reçu un esprit de que quand je veux faire le bien, le mal est attaché à servitude, pour être encore dans la crainte; mais vous moi. **22** Car je prends bien plaisir à la loi de Dieu avez reçu l'Esprit d'adoption, par lequel nous crions quant à l'homme intérieur; **23** Mais je vois dans mes Abba, [c'est-à-dire], Père. **16** C'est ce même Esprit qui membres une autre loi, qui combat contre la loi de rend témoignage avec notre esprit que nous sommes mon entendement, et qui me rend prisonnier à la enfants de Dieu. **17** Et si nous sommes enfants, nous loi du péché, qui est dans mes membres. **24** [Ha!] sommes donc héritiers: héritiers, dis-je, de Dieu, et misérable que je suis! qui me délivrera du corps de cohéritiers de Christ; si nous souffrons avec lui, afin cette mort? **25** Je rends grâces à Dieu par Jésus- que nous soyons aussi glorifiés avec lui. **18** Car tout Christ notre Seigneur. Je sers donc moi-même de l'entendement à la Loi de Dieu, mais de la chair, à la bien compté, j'estime que les souffrances du temps présent ne sont point comparables à la gloire à venir qui doit être révélée en nous. **19** Car le grand et ardent désir des créatures, est qu'elles attendent que les enfants de Dieu soient révélés; **20** (Parce que les créatures sont sujettes à la vanité, non de leur volonté; mais à cause de celui qui les [y] a assujetties) [elles l'attendent, dis-je.] **21** dans l'espérance qu'elles seront aussi délivrées de la servitude de la corruption, pour être en la liberté de la gloire des enfants de Dieu. **22** Car nous savons que toutes les créatures soupirent et sont en travail ensemble jusques à maintenant. **23** Et non seulement elles, mais nous aussi, qui avons les prémisses de l'Esprit, nous-mêmes, dis-je, soupirons en nous-mêmes, en attendant l'adoption, [c'est-à-dire], la rédemption de notre corps. **24** Car ce que nous sommes sauvés, c'est en espérance: or l'espérance qu'on voit, n'est point espérance; car pourquoi même quelqu'un espérerait-il ce qu'il voit? **25** Mais si nous espérons ce que nous ne voyons point, c'est que nous l'attendons par la patience. **26** De même aussi l'Esprit soulage de sa part nos faiblesses. Car nous ne savons pas comme il faut ce que nous devons demander; mais l'Esprit lui-même prie pour nous par des soupirs qui ne se peuvent exprimer. **27** Mais celui qui sonde les cœurs, connaît quelle est l'affection de l'Esprit; car il prie pour les Saints, selon Dieu. **28** Or nous savons aussi que toutes choses contribuent au bien de ceux qui aiment Dieu, [c'est-à-dire], de ceux qui sont appelés selon son propos arrêté. **29** Car ceux qu'il a préconnus, il les a aussi prédestinés à être conformes à l'image de

son Fils, afin qu'il soit le premier-né entre plusieurs réputés pour semence. **9** Car voici la parole de la frères. **10** Et ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi promesse: je viendrai en cette même saison, et Sara appelés; et ceux qu'il a appelés, il les a aussi justifiés; aura un fils. **11** Et non seulement cela; mais aussi et ceux qu'il a justifiés, il les a aussi glorifiés. **12** Rebecca, lorsqu'elle conçut d'un, [savoir] de notre Que dirons-nous donc à ces choses? Si Dieu est père Isaac. **13** Car avant que les enfants fussent nés, pour nous, qui sera contre nous. **14** Lui qui n'a point épargné son propre Fils, mais qui l'a livré pour nous arrêté selon l'élection de Dieu demeurât, non point tous, comment ne nous donnera-t-il point aussi toutes choses avec lui? **15** Qui intentera accusation contre dit: le plus grand sera asservi au moindre; **16** Ainsi les élus de Dieu? Dieu est celui qui justifie. **17** Qui qu'il est écrit: j'ai aimé Jacob, et j'ai haï Esau. **18** Que sera celui qui condamnera? Christ est celui qui est dirons-nous donc: y a-t-il de l'iniquité en Dieu? à Dieu mort, et qui plus est, qui est ressuscité, qui aussi est ne plaise! **19** Car il dit à Moïse: j'aurai compassion de à la droite de Dieu, et qui même prie pour nous. **20** Celui de qui j'aurai compassion; et je ferai miséricorde Qui est-ce qui nous séparera de l'amour de Christ? à celui à qui je ferai miséricorde. **21** Ce n'est donc sera-ce l'oppression, ou l'angoisse, ou la persécution, point du voulant, ni du courant: mais de Dieu qui fait ou la famine, ou la nudité, ou le péril, ou l'épée? **22** miséricorde. **23** Car l'Ecriture dit à Pharaon: je t'ai Ainsi qu'il est écrit: nous sommes livrés à la mort fait subsister dans le but de démontrer en toi ma pour l'amour de toi tous les jours, et nous sommes puissance, et afin que mon Nom soit publié dans estimés comme des brebis de la boucherie. **24** Au toute la terre. **25** Il a donc compassion de celui qu'il contraire, en toutes ces choses nous sommes plus veut, et il endurcit celui qu'il veut. **26** Or tu me diras: que vainqueurs par celui qui nous a aimés. **27** Car je pourquoi se plaint-il encore? car qui est celui qui suis assuré que ni la mort, ni la vie, ni les Anges, peut résister à sa volonté? **28** Mais plutôt, ô homme, ni les Principautés, ni les Puissances, ni les choses qui es-tu, toi qui contestes contre Dieu? la chose présentes, ni les choses à venir, **29** Ni la hauteur, ni la formée dira-t-elle à celui qui l'a formée: pourquoi profondeur, ni aucune autre créature, ne nous pourra m'as-tu ainsi faite? **30** Le potier de terre n'a-t-il pas la séparer de l'amour de Dieu, qu'il nous a [montré] en Jésus-Christ notre Seigneur.

9 Je dis la vérité en Christ, je ne mens point, ma conscience me rendant témoignage par le Saint-Esprit, **2** Que j'ai une grande tristesse et un continual tourment en mon cœur. **3** Car moi-même je souhaiterais d'être séparé de Christ pour mes frères, qui sont mes parents selon la chair; **4** Qui sont Israélites, desquels sont l'adoption, la gloire, les alliances, l'ordonnance de la Loi, le service divin, et les promesses. **5** Desquels [sont] les pères, et desquels selon la chair [est descendu] Christ, qui est Dieu sur toutes choses, bénî éternellement; Amen! **(aiōn g165)** **6** Toutefois il ne se peut pas faire que la parole de Dieu soit anéantie; mais tous ceux qui sont d'Israël, ne sont pas pourtant Israël. **7** Car pour être de la semence d'Abraham ils ne sont pas tous ses enfants; mais, c'est en Isaac qu'on doit considérer sa postérité. **8** C'est-à-dire, que ce ne sont pas ceux qui sont enfants de la chair, qui sont enfants de Dieu; mais que ce sont les enfants de la promesse, qui sont

puiasse de faire d'une même masse de terre un vaisseau à honneur, et un autre à déshonneur? **22** Et [qu'est-ce], si Dieu en voulant montrer sa colère, et donner à connaître sa puissance, a toléré avec une grande patience les vaisseaux de colère, préparés pour la perdition? **23** Et afin de donner à connaître les richesses de sa gloire dans les vaisseaux de miséricorde, qu'il a préparés pour la gloire; **24** Et qu'il a appelés, [c'est à savoir] nous, non seulement d'entre les Juifs, mais aussi d'entre les Gentils. **25** Selon ce qu'il dit en Osée: j'appellerai mon peuple celui qui n'était point mon peuple; et la bien-aimée, celle qui n'était point la bien-aimée; **26** Et il arrivera, qu'au lieu où il leur a été dit: vous n'êtes point mon peuple, là ils seront appelés les enfants du Dieu vivant. **27** Aussi Esaïe s'écrie au sujet d'Israël: quand le nombre des enfants d'Israël serait comme le sable de la mer, il n'y en aura qu'un [petit] reste de sauvé. **28** Car le Seigneur consomme et abrège l'affaire en justice: il fera, dis-je, une affaire abrégée sur la terre. **29** Et comme Esaïe avait dit auparavant: si le Seigneur

des armées ne nous eût laissé quelque semence, qui annoncent la paix sont beaux, [les pieds, dis-nous eussions été faits comme Sodome, et eussions je], de ceux qui annoncent de bonnes choses! **16** été semblables à Gomorrhe. **30** Que dirons-nous Mais tous n'ont pas obéi à l'Evangile; car Esaïe dit: donc? que les Gentils qui ne cherchaient point la Seigneur, qui est-ce qui a cru à notre prédication. justice, ont atteint la justice, la justice, dis-je, qui est **17** La foi donc est de l'ouïe; et l'ouïe par la parole par la foi. **31** Mais Israël cherchant la Loi de la justice, de Dieu. **18** Mais je demande: ne l'ont-ils point ouï? n'est point parvenu à la Loi de la justice. **32** Pourquoi? au contraire, leur voix est allée par toute la terre, et parce que ce n'a point été par la foi, mais comme leur parole jusques aux bouts du monde. **19** Mais par les œuvres de la Loi; car ils ont heurté contre la pierre d'achoppement. **33** Selon ce qui est écrit: voici, je demande: Israël ne l'a-t-il point connu? Moïse le premier dit: je vous exciterai à la jalouse par celui qui n'est point peuple; je vous exciterai à la colère qui occasionnera des chutes; et quiconque croit en lui ne sera point confus.

10 Mes frères, quant à la bonne affection de mon cœur, et à la prière que je fais à Dieu pour Israël, c'est qu'ils soient sauvés. **2** Car je leur rends témoignage qu'ils ont du zèle pour Dieu, mais sans connaissance. **3** Parce que ne connaissant point la justice de Dieu, et cherchant d'établir leur propre justice, ils ne se sont point soumis à la justice de Dieu. **4** Car Christ est la fin de la Loi, en justice à tout croyant. **5** Or Moïse décrit [ainsi] la justice connu. Et ne savez-vous pas ce que l'Ecriture dit qui est par la Loi, [savoir], que l'homme qui fera ces choses, vivra par elles. **6** Mais la justice qui est disant: **3** Seigneur, ils ont tué tes Prophètes, et ils par la foi, s'exprime ainsi: ne dis point en ton cœur: qui montera au Ciel? cela est ramener Christ d'en-haut. **7** Ou: qui descendra dans l'abîme? cela est ramener Christ des morts. (Abysos g12) **8** Mais que dit-elle? La parole est près de toi en ta bouche, et en ton cœur. [Or] c'est là la parole de la foi, laquelle nous prêchons. **9** C'est pourquoi, si tu confesses le Seigneur Jésus de ta bouche, et que tu croies en ton cœur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu bouche on fait confession à salut. **11** Car l'Ecriture dit: cherchait, il ne l'a point obtenu; mais l'élection l'a quiconque croit en lui ne sera point confus.

12 Parce obtenu, et les autres ont été endurcis; **8** Ainsi qu'il car il y a un même Seigneur de tous, qui est riche envers tous ceux qui l'invoquent. **13** Car quiconque point ouïr, jusqu'au jour présent. **9** Et David dit: que invoquera le nom du Seigneur sera sauvé. **14** Mais leur table leur soit un filet, un piège, une occasion de comment invoqueront-ils celui en qui ils n'ont point chute, et cela pour leur récompense. **10** Que leurs cru? et comment croiront-ils en celui dont ils n'ont yeux soient obscurcis pour ne point voir; et courbe point entendu [parler]? et comment en entendront-ils parler s'il n'y a quelqu'un qui leur prêche? **15** Et bronché pour tomber? nullement! mais par leur chute comment prêchera-t-on sinon qu'il y en ait qui soient le salut est accordé aux Gentils, pour les exciter à la envoyés? ainsi qu'il est écrit: ô que les pieds de ceux jalouse. **12** Or si leur chute est la richesse du monde,

qui n'est point peuple; je vous exciterai à la colère qui occasionnera des chutes; et quiconque croit en lui ne sera point confus.

par une nation destituée d'intelligence. **20** Et Esaïe s'enhardit tout à fait, et dit: j'ai été trouvé de ceux qui ne me cherchaient point, et je me suis clairement manifesté à ceux qui ne s'enquéraient point de moi.

21 Mais quant à Israël, il dit: j'ai tout le jour étendu mes mains vers un peuple rebelle et contredisant.

11 Je demande donc: Dieu a-t-il rejeté son peuple? à Dieu ne plaise! Car je suis aussi Israélite, de la postérité d'Abraham, de la Tribu de Benjamin. **2** Dieu n'a point rejeté son peuple, lequel il a auparavant démolí tes autels, et je suis demeuré moi seul; et ils tâchent à m'ôter la vie. **4** Mais que lui fut-il répondu de Dieu? je me suis réservé sept mille hommes, qui n'ont point fléchi le genou devant Bahal.

5 Ainsi donc il y a aussi à présent un résidu selon l'élection de la grâce. **6** Or si c'est par la grâce, ce n'est plus par les œuvres; autrement l'œuvre n'est

ce n'est plus par la grâce; autrement l'œuvre n'est

ce n'est plus par la grâce; autrement l'œuvre n'est

ce n'est plus par la grâce; autrement l'œuvre n'est

ce n'est plus par la grâce; autrement l'œuvre n'est

ce n'est plus par la grâce; autrement l'œuvre n'est

et leur diminution la richesse des Gentils, combien plus le sera leur abondance? 13 Car je parle à vous, Gentils; certes en tant que je suis Apôtre des Gentils, je rends honorable mon ministère; 14 [Pour voir] si en quelque façon je puis exciter ceux de ma nation à la jalouse, et en sauver quelques-uns. 15 Car si leur rejetion est la réconciliation du monde, quelle sera leur réception sinon une vie d'entre les morts? 16 Or si les prémerces sont saintes, la masse l'est aussi; et si la racine est sainte, les branches le sont aussi. 17 Que si quelques-unes des branches ont été retranchées, et si toi qui étais un olivier sauvage, as été enté en leur place, et fait participant de la racine et de la graisse de l'olivier; 18 Ne te glorifie pas contre les branches; car si tu te glorifies, ce n'est pas toi qui portes la racine, mais c'est la racine qui te porte. 19 Mais tu diras: les branches ont été retranchées, afin que j'y fusse enté. 20 C'est bien dit, elles ont été retranchées à cause de leur incrédulité, et tu es debout par la foi: ne t'élève [donc] point par orgueil, mais crains. 21 Car si Dieu n'a point épargné les branches naturelles, [prends garde] qu'il ne t'épargne point aussi. 22 Considère donc la bonté et la sévérité de Dieu: la sévérité sur ceux qui sont tombés; et la bonté envers toi, si tu perséveres en sa bonté: car autrement tu seras aussi coupé. 23 Et eux-mêmes aussi, s'ils ne persistent point dans leur incrédulité, ils seront entés: car Dieu est puissant pour les enter de nouveau. 24 Car si tu as été coupé de l'olivier qui de sa nature était sauvage, et as été enté contre la nature sur l'olivier franc, combien plus ceux qui le sont selon la nature, seront-ils entés sur leur propre olivier? 25 Car mes frères, je ne veux pas que vous ignoriez ce mystère, afin que vous ne vous en fassiez pas accroire, c'est qu'il est arrivé de l'endurcissement en Israël dans une partie, jusqu'à ce que la plénitude des Gentils soit entrée; 26 Et ainsi tout Israël sera sauvé; selon ce qui est écrit: le Libérateur viendra de Sion, et il détournera de Jacob les infidélités; 27 Et c'est là l'alliance que je ferai avec eux, lorsque j'ôterai leurs péchés. 28 Ils sont certes ennemis par rapport à l'Evangile, à cause de vous; mais ils sont bien-aimés eu égard à l'élection, à cause des pères. 29 Car les dons et la vocation de Dieu sont sans repentance. 30 Or comme vous avez été vous-mêmes autrefois rebelles à Dieu, et que maintenant vous avez obtenu miséricorde par la rébellion de ceux-ci.

31 Ceux-ci tout de même sont maintenant devenus rebelles, afin qu'ils obtiennent aussi miséricorde par la miséricorde qui vous a été faite. 32 Car Dieu les a tous renfermés sous la rébellion, afin de faire miséricorde à tous. (eleēsē g1653) 33 Ô profondeur des richesses et de la sagesse et de la connaissance de Dieu! que ses jugements sont incompréhensibles, et ses voies impossibles à trouver! 34 Car qui est ce qui a connu la pensée du Seigneur? ou qui a été son conseiller? 35 Ou qui est-ce qui lui a donné le premier, et il lui sera rendu? 36 Car de lui, et par lui, et pour lui sont toutes choses. A lui soit gloire éternellement: Amen! (aiōn g165)

12 Je vous exhorte donc, mes frères, par les compassions de Dieu, que vous offriez vos corps en sacrifice vivant, saint, agréable à Dieu, ce qui est votre raisonnable service. 2 Et ne vous conformez point à ce présent siècle, mais soyez transformés par le renouvellement de votre entendement, afin que vous éprouviez quelle est la volonté de Dieu, bonne, agréable, et parfaite. (aiōn g165) 3 Or par la grâce qui m'est donnée je dis à chacun d'entre vous, que nul ne présume d'être plus sage qu'il ne faut; mais que chacun pense modestement de soi-même, selon que Dieu a départi à chacun la mesure de la foi. 4 Car comme nous avons plusieurs membres en un seul corps, et que tous les membres n'ont pas une même fonction; 5 Ainsi [nous qui sommes] plusieurs, sommes un seul corps en Christ; et chacun réciprocement les membres l'un de l'autre. 6 Or ayant des dons différents, selon la grâce qui nous est donnée: soit de prophétie, [prophétisons] selon l'analogie de la foi; 7 Soit de ministère, [appliquons-nous] au ministère; soit que quelqu'un soit appelé à enseigner, qu'il enseigne. 8 Soit que quelqu'un se trouve appelé à exhorter, qu'il exhorte; soit que quelqu'un distribue, [qu'il le fasse] en simplicité; soit que quelqu'un préside, [qu'il le fasse] soigneusement; soit que quelqu'un exerce la miséricorde, [qu'il le fasse] joyeusement. 9 Que la charité [soit] sincère. Ayez en horreur le mal, vous tenant collés au bien. 10 Etant portés par la charité fraternelle à vous aimer mutuellement; vous prévenant l'un l'autre par honneur. 11 N'étant point paresseux à vous employer pour autrui; étant fervents d'esprit; servant le Seigneur. 12 Soyez joyeux dans

l'espérance; patients dans la tribulation; persévérateurs dans l'oraison. **13** Communiquant aux nécessités des Saints; exerçant l'hospitalité. **14** Bénissez ceux qui persécutent; bénissez-les, et ne les maudisez point. **15** Soyez en joie avec ceux qui sont en joie; et sentez le mal au Prochain: l'accomplissement donc de sentiment les uns envers les autres, n'affectant point la Loi, c'est la charité. **16** Ayant un même temps de nous réveiller du sommeil; choses hautes, mais vous accommodant aux choses basses. Ne soyez point sages à votre propre jugement. **17** Ne rendez à personne mal pour mal. lorsque nous avons cru. **18** S'il se peut faire, [et] autant que cela dépend de vous, ayez la paix avec tous les hommes. **19** Ne nous vengez point vous-mêmes, mes aimés, mais laissez agir la colère de Dieu, car il est écrit: à moi [appartient] la vengeance; je le rendrai, dit le Seigneur. **20** Si donc ton ennemi a faim, donne-lui à manger; s'il a soif, donne-lui à boire: car en faisant cela tu retireras des charbons de feu qui sont sur sa tête. **21** Ne sois point surmonté par le mal, mais surmonte le mal par le bien.

13 Que toute personne soit soumise aux Puissances supérieures:

car il n'y a point de Puissance qui ne vienne de Dieu, et les Puissances qui subsistent, sont ordonnées de Dieu. **2** C'est pourquoi celui qui résiste à la Puissance, résiste à l'ordonnance de Dieu; et ceux qui y résistent, feront venir la condamnation sur eux-mêmes. **3** Car les Princes ne sont point à craindre pour de bonnes actions, mais pour de mauvaises. Or veux-tu ne point craindre la Puissance? fais bien, et tu en recevras de la louange. **4** Car [le Prince] est le serviteur de Dieu pour ton bien; mais si tu fais le mal, crains; parce qu'il ne porte point vainement l'épée, car il est le serviteur de Dieu, ordonné pour faire justice en punissant celui qui fait le mal. **5** C'est pourquoi il faut être soumis, non seulement à cause de la punition, mais aussi à cause de la conscience. **6** Car c'est aussi pour cela que vous [leur] payez les tributs, parce qu'ils sont les ministres de Dieu, s'employant à rendre la justice. **7** Rendez donc à tous ce qui leur est dû: à qui le tribut, le tribut; à qui le péage, le péage; à qui la crainte, la crainte; à qui honneur, l'honneur. **8** Ne devez rien à personne, sinon que vous vous aimiez l'un l'autre; car celui qui aime les autres, a accompli la Loi. **9** Parce que ce [qui est dit]: Tu ne commettras

point adultère, Tu ne tueras point, Tu ne déroberas point, Tu ne diras point de faux témoignage, Tu ne convoiteras point, et tel autre commandement, est sommairement compris dans cette parole: Tu aimeras point. **10** La charité ne fait pleurer avec ceux qui pleurent. **11** Même vu la saison, parce que des choses hautes, mais vous accommodant aux choses basses. Ne soyez point sages à votre propre jugement. **12** La nuit est passée et Recherchez les choses honnêtes devant tous les hommes. **13** S'il se peut faire, [et] autant que cela dépend de vous, ayez la paix avec tous les hommes. Conduisons-nous honnêtement [et] comme en plein jour; non point en gourmandises, ni en ivrogneries; aimés, mais laissez agir la colère de Dieu, car il est non point en couches, ni en insolences; non point écrit: à moi [appartient] la vengeance; je le rendrai, dit en querelles, ni en envie. **14** Mais soyez revêtus du Seigneur Jésus-Christ; et n'ayez point soin de la chair à manger; s'il a soif, donne-lui à boire: car en faisant pour [accomplir] ses convoitises. **15** Or quant à celui qui est faible en la foi, recevez-le, et n'ayez point avec lui des contestations ni des disputes. **16** L'un croit qu'on peut manger de toutes choses, et l'autre qui est faible mange des herbes. **17** Que celui qui mange [de toutes choses], ne méprise pas celui qui n'en mange point; et que celui qui n'en mange point, ne juge point celui qui en mange: car Dieu l'a pris à soi. **18** Qui es-tu toi, qui juges le serviteur d'autrui? s'il se tient ferme ou s'il bronche, c'est pour son propre maître; et même [ce Chrétien faible] sera affermi; car Dieu est puissant pour l'affermir. **19** L'un estime un jour plus que l'autre, et l'autre estime tous les jours [également, mais] que chacun soit pleinement persuadé en son esprit. **20** Celui qui a égard au jour, y a égard à cause du Seigneur; et celui aussi qui n'a point égard au jour, il n'y a point d'égard à cause du Seigneur; celui qui mange [de toutes choses], en mange à cause du Seigneur, et il rend grâces à Dieu; et celui qui n'en mange point, n'en mange point aussi à cause du Seigneur, et il rend grâces à Dieu. **21** Car nul de nous ne vit pour soi-même, et nul ne meurt pour soi-même. **22** Mais soit que nous vivions, nous vivons au Seigneur; ou soit que nous mourions, nous mourons au Seigneur; soit donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous sommes au Seigneur. **23** Car c'est pour cela que Christ est mort, qu'il est ressuscité, et qu'il a repris une nouvelle vie; afin qu'il domine tant

sur les morts que sur les vivants. **10** Mais toi pourquoi pour notre instruction; afin que par la patience et par juges-tu ton frère? ou toi aussi, pourquoi méprises-tu la consolation des Ecritures nous ayons espérance. ton frère? certes nous comparaîtrons tous devant **5** Or le Dieu de patience et de consolation vous fasse le siège judicial de Christ. **11** Car il est écrit: je suis la grâce d'avoir tous un même sentiment selon Jésus-vivant, dit le Seigneur, que tout genou se ploiera Christ; **6** Afin que tous d'un même cœur, et d'une devant moi, et que toute langue donnera louange à même bouche vous glorifiiez Dieu, qui est le Père Dieu. **12** Ainsi donc chacun de nous rendra compte de notre Seigneur Jésus-Christ. **7** C'est pourquoi pour soi-même à Dieu. **13** Ne nous jugeons donc recevez-vous l'un l'autre, comme aussi Christ nous plus l'un l'autre; mais usez plutôt de discernement a reçus à lui, pour la gloire de Dieu. **8** Or je dis en ceci, [qui est] de ne mettre point d'achoppement que Jésus-Christ a été Ministre de la Circoncision, ou de scandale devant [votre] frère. **14** Je sais et je pour la vérité de Dieu, afin de ratifier les promesses suis persuadé par le Seigneur Jésus, que rien n'est faites aux Pères. **9** Et afin que les Gentils honorent souillé de soi-même; mais cependant si quelqu'un Dieu pour sa miséricorde; selon ce qui est écrit: croit qu'une chose est souillée, elle lui est souillée. **15** je célébrerai à cause de cela ta louange parmi les Mais si ton frère est attristé de te [voir manger] d'une Gentils, et je psalmodierai à ton Nom. **10** Et il est dit viande, tu ne te conduis point [en cela] par la charité; encore: Gentils, réjouissez-vous avec son peuple. **11** ne détruis point par la viande celui pour lequel Christ Et encore: toutes Nations, louez le Seigneur; et vous est mort. **16** Que l'avantage dont vous jouissez ne tous peuples célébrez-le. **12** Esaïe a dit aussi: il y soit point exposé à être blâmé. **17** Car le Royaume aura une Racine de Jessé, et un [rejeton] s'élèvera de Dieu n'est point viande ni breuvage; mais il est pour gouverner les Gentils, [et] les Gentils auront justice, paix, et joie par le Saint-Esprit. **18** Et celui qui espérance en lui. **13** Le Dieu d'espérance donc vous sert Christ en ces choses-là, est agréable à Dieu, et il veuille remplir de toute joie et de [toute] paix, en est approuvé des hommes. **19** Recherchons donc les croyant; afin que vous abondiez en espérance par la choses qui vont à la paix, et qui sont d'une édification puissance du Saint-Esprit. **14** Or mes frères, je suis mutuelle. **20** Ne ruine point l'œuvre de Dieu par ta aussi moi-même persuadé que vous êtes aussi pleins viande. Il est vrai que toutes choses sont pures, mais de bonté, remplis de toute connaissance, et que vous celui-là fait mal qui mange en donnant du scandale. pouvez même vous exhorter l'un l'autre. **15** Mais mes **21** Il est bon de ne point manger de viande, de ne frères, je vous ai écrit en quelque sorte plus librement, point boire de vin, et de ne faire aucune autre chose comme vous faisant ressouvenir [de ces choses], à qui puisse faire broncher ton frère, ou dont il soit cause de la grâce qui m'a été donnée de Dieu. **16** scandalisé, ou dont il soit blessé. **22** As-tu la foi? Afin que je sois ministre de Jésus Christ envers les aie-la en toi-même devant Dieu. [Car] bienheureux Gentils, m'employant au sacrifice de l'Evangile de est celui qui ne condamne point soi-même en ce Dieu; afin que l'oblation des Gentils soit agréable, qu'il approuve. **23** Mais celui qui en fait scrupule, est étant sanctifiée par le Saint-Esprit. **17** J'ai donc de condamné s'il [en] mange, parce qu'il n'[en mange] quoi me glorifier en Jésus-Christ dans les choses point avec foi; or tout ce qui n'est point de la foi, est qui regardent Dieu. **18** Car je ne saurais rien dire un péché.

15 Or nous devons, nous qui sommes forts, supporter les infirmités des faibles, et non pas nous complaire à nous-mêmes. **2** Que chacun de nous donc complaise à son prochain pour son bien, pour [son] édification. **3** Car même Jésus-Christ n'a point voulu complaire à soi-même, mais selon ce qui est écrit [de lui]: les outrages de ceux qui t'outragent sont tombés sur moi. **4** Car toutes les choses qui ont été écrites auparavant, ont été écrites que Christ n'ait fait par moi pour amener les Gentils à l'obéissance par la parole, et par les œuvres. **19** Avec la vertu des prodiges et des miracles, par la puissance de l'Esprit de Dieu; tellement que depuis Jérusalem, et les lieux d'alentour, jusque dans l'Ilyrie, j'ai tout rempli de l'Evangile de Christ. **20** M'attachant ainsi avec affection à annoncer l'Evangile là où Christ n'avait pas encore été prêché, afin que je n'édiassie point sur un fondement [qu'un] autre [eût déjà posé]. **21** Mais, selon qu'il est écrit: ceux à qui

il n'a point été annoncé le verront; et ceux qui n'en ont point ouï parler l'entendront. 22 Et c'est aussi ce que m'a souvent empêché de vous aller voir. 23 Mais maintenant que je n'ai aucun sujet de m'arrêter en ce pays, et que depuis plusieurs années j'ai un grand désir d'aller vers vous; 24 J'irai vers vous lorsque je partirai pour aller en Espagne; et j'espère que me conduirez là, après que j'aurai été premièrement rassasié en partie d'avoir été avec vous. 25 Mais pour le présent je m'en vais à Jérusalem pour assister 26 Car il a semblé bon aux Macédoniens et aux Achaïens de faire une contribution pour les Saints. 27 Il avec eux. 28 Après donc que j'aurai achevé cela, en passant par vos quartiers. 29 Et je sais que quand j'irai vers vous j'y irai avec une abondance de béndictions de l'Evangile de Christ. 30 Or je vous mon administration que j'ai à faire à Jérusalem, soit rendue agréable aux Saints. 32 Afin que j'aille vers vous avec joie par la volonté de Dieu, et que je me récrée avec vous. 33 Or le Dieu de paix soit avec vous tous: Amen!

entre les Apôtres, et qui même ont été avant moi en Christ. 8 Saluez Amplias mon bien-aimé au Seigneur. 9 Saluez Urbain notre Compagnon d'œuvre maintenant que je n'ai aucun sujet de m'arrêter en ce en Christ, et Stachys mon bien aimé. 10 Saluez Apelles approuvé en Christ. Saluez ceux de chez Narcisse qui sont en [notre] Seigneur. 12 vous verrai en passant par votre pays, et que vous Saluez Tryphène et Thryphose, lesquelles travaillent me conduirez là, après que j'aurai été premièrement en [notre] Seigneur. Saluez Perside la bien-aimée, rassasié en partie d'avoir été avec vous. 25 Mais pour qui a beaucoup travaillé en notre Seigneur. 13 Saluez le présent je m'en vais à Jérusalem pour assister Rufus élu au Seigneur, et sa mère, [que je regarde les Saints. 26 Car il a semblé bon aux Macédoniens comme] la mienne. 14 Saluez Asyncrite, Phlégon, et aux Achaïens de faire une contribution pour les Hermas, Patrobas, Hermès, et les frères qui sont pauvres d'entre les Saints qui sont à Jérusalem. 27 Il avec eux. 15 Saluez Philologue, et Julie, Nérée, et sa leur a, dis-je, ainsi semblé bon, et aussi leur sont- sœur, et Olympe, et tous les Saints qui sont avec ils obligés: car si les Gentils ont été participants de eux. 16 Saluez-vous l'un l'autre par un saint baiser. leurs biens spirituels, ils leur doivent aussi faire part Les Eglises de Christ vous saluent. 17 Or je vous des charnels. 28 Après donc que j'aurai achevé cela, exhorte, mes frères, de prendre garde à ceux qui et que j'aurai consigné ce fruit, j'irai en Espagne en passant par vos quartiers. 29 Et je sais que causent des divisions et des scandales contre la doctrine que vous avez apprise, et de vous éloigner quand j'irai vers vous j'y irai avec une abondance de d'eux. 18 Car ces sortes de gens ne servent point béndictions de l'Evangile de Christ. 30 Or je vous notre Seigneur Jésus-Christ, mais leur propre ventre, exhorte, mes frères, par notre Seigneur Jésus-Christ, et par de douces paroles et des flatteries ils séduisent et par la charité de l'Esprit, que vous combattiez avec moi dans vos prières à Dieu pour moi. 31 Afin que je venue à la connaissance de tous. Je me réjouis donc sois délivré des rebelles qui sont en Judée, et que de vous; mais je désire que vous soyez prudents mon administration que j'ai à faire à Jérusalem, soit quant au bien, et simples quant au mal. 20 Or le rendue agréable aux Saints. 32 Afin que j'aille vers Dieu de paix brisera bientôt satan sous vos pieds. La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ [soit] avec vous, Amen! 21 Timothée mon Compagnon d'œuvre vous salue, comme aussi Lucius, et Jason, et Sosipater mes cousins. 22 Moi Tertius qui ai écrit cette Epître, je vous salue en [notre] Seigneur. 23 Gaïus mon hôte, et celui de toute l'Eglise, vous salut. Eraste le Procureur de la ville, vous salut, et Quartus [notre] frère. 24 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ [soit] avec vous tous, Amen! 25 Or à celui qui est puissant pour vous affirmer selon mon Evangile, et [selon] la prédication de Jésus-Christ, conformément à la révélation du mystère qui a été tû dans les temps passés, (aiōnios g166) 26 Mais qui est maintenant manifesté par les Ecritures des Prophètes, suivant le commandement du Dieu éternel, et qui est annoncé parmi tous les peuples pour les amener à la foi. (aiōnios g166) 27 A Dieu, [dis-je], seul sage, soit gloire éternellement par Jésus-Christ, Amen! (aiōn g165)

16 Je vous recommande notre sœur Phœbé, qui est Diaconesse de l'Eglise de Cenchrée: 2 Afin que vous la receviez selon le Seigneur, comme il faut recevoir les Saints; et que vous l'assistiez en tout ce dont elle aura besoin; car elle a exercé l'hospitalité à l'égard de plusieurs, et même à mon égard. 3 Saluez Priscille et Aquilas mes Compagnons d'œuvre en Jésus-Christ. 4 Qui ont soumis leur cou pour ma vie, [et] auxquels je ne rends pas grâces moi seul, mais aussi toutes les Eglises des Gentils. 5 [Saluez] aussi l'Eglise qui [est] dans leur maison. Saluez Epainète mon bien-aimé, qui est les prémices d'Achaïe en Christ. 6 Saluez Marie, qui a fort travaillé pour nous. 7 Saluez Andronique et Junias mes cousins, qui ont été prisonniers avec moi, et qui sont distingués

1 Corinthiens

1 Paul appelé à être Apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, et le frère Sosthène, **2** A l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, aux sanctifiés en Jésus-Christ, qui êtes appelés à être saints, avec tous ceux qui en quelque lieu que ce soit invoquent le Nom de notre Seigneur Jésus-Christ, leur [Seigneur] et le nôtre; **3** Que la grâce et la paix vous soient données par Dieu notre Père, et par le Seigneur Jésus-Christ. **4** Je rends toujours grâces à mon Dieu à cause de vous, pour la grâce de Dieu qui vous a été donnée en Jésus-Christ; **5** De ce qu'en toutes choses vous êtes enrichis en lui de tout don de parole, et de toute connaissance; **6** Selon que le témoignage de Jésus-Christ a été confirmé en vous; **7** Tellement qu'il ne vous manque aucun don, pendant que vous attendez la manifestation de notre Seigneur Jésus-Christ, **8** Qui aussi vous affermira jusqu'à la fin, pour être irrépréhensibles en la journée de notre Seigneur Jésus-Christ. **9** [Et] Dieu, par qui vous avez été appelés à la communion de son Fils Jésus-Christ notre Seigneur, est fidèle. **10** Or je vous prie, mes frères, par le Nom de notre Seigneur Jésus-Christ, que vous parliez tous un même langage, et qu'il n'y ait point de divisions entre vous, mais que vous soyez bien unis dans un même sentiment, et dans un même avis. **11** Car, mes frères, il m'a été dit de vous par ceux [qui sont de chez] Chloé, qu'il

y a des dissensions parmi vous. **12** Voici donc ce que je dis, c'est que chacun de vous dit: pour moi, je suis de Paul; et moi je suis d'Apollos; et moi, de Céphas; et moi, de Christ. **13** Christ est-il divisé? Paul a-t-il été crucifié pour vous? ou avez-vous été baptisés au nom de Paul? **14** Je rends grâces à Dieu que je n'ai baptisé aucun de vous, sinon Crispus et Gaïus; **15** Afin que personne ne dise que j'ai baptisé en mon nom. **16** J'ai bien aussi baptisé la famille de Stéphanas; du reste, je ne sais pas si j'ai baptisé quelque autre. **17** Car Christ ne m'a pas envoyé pour baptiser, mais pour évangéliser, non point avec les discours de la sagesse [humaine], afin que la croix de Christ ne soit point anéantie. **18** Car la parole de la croix est une folie à ceux qui périssent; mais à nous qui obtenons le salut, elle est la vertu de Dieu. **19** Vu qu'il est écrit: j'abolirai la sagesse des sages, et

j'anéantirai l'intelligence des hommes intelligents. **20** Où est le sage? où est le Scribe? où est le Disputeur de ce Siècle? Dieu n'a-t-il pas manifesté la folie de la sagesse de ce monde? (aiōn g165) **21** Car puisqu'en la sagesse de Dieu, le monde n'a point connu Dieu par la sagesse, le bon plaisir de Dieu a été de sauver les croyants par la folie de la prédication. **22** Car les Juifs demandent des miracles, et les Grecs cherchent la sagesse. **23** Mais pour nous, nous prêchons Christ crucifié, qui est un scandale pour les Juifs, et une folie pour les Grecs. **24** A ceux, dis-je, qui sont appelés tant Juifs que Grecs, [nous leur prêchons] Christ, la puissance de Dieu, et la sagesse de Dieu. **25** Parce que la folie de Dieu est plus sage que les hommes, et la faiblesse de Dieu est plus forte que les hommes. **26** Car, mes frères, vous voyez votre vocation, que vous n'êtes pas beaucoup de sages selon la chair, ni beaucoup de puissants, ni beaucoup de nobles. **27** Mais Dieu a choisi les choses folles de ce monde, pour rendre confuses les sages; et Dieu a choisi les choses faibles de ce monde, pour rendre confuses les fortes; **28** Et Dieu a choisi les choses viles de ce monde, et les méprisées, même celles qui ne sont point, pour abolir celles qui sont. **29** Afin que nulle chair ne se glorifie devant lui. **30** Or c'est par lui que vous êtes en Jésus-Christ, qui vous a été fait de la part de Dieu sagesse, justice, sanctification, et rédemption; **31** Afin que comme il est écrit, celui qui se glorifie, se glorifie au Seigneur.

2 Pour moi donc, mes frères, quand je suis venu vers vous, je n'y suis point venu avec des discours pompeux, remplis de la sagesse [humaine], en vous annonçant le témoignage de Dieu. **2** Parce que je ne me suis proposé de savoir autre chose parmi vous, que Jésus-Christ, et Jésus-Christ crucifié. **3** Et j'ai même été parmi vous dans la faiblesse, dans la crainte, et dans un grand tremblement. **4** Et ma parole et ma prédication n'a point été en paroles persuasives de la sagesse humaine: mais en évidence d'Esprit et de puissance; **5** Afin que votre foi ne soit point l'effet de la sagesse des hommes, mais de la puissance de Dieu. **6** Or nous proposons une sagesse entre les parfaits, une sagesse, dis-je, qui n'est point de ce monde, ni des princes de ce siècle, qui vont être anéantis. (aiōn g165) **7** Mais nous proposons la sagesse de Dieu, [qui est] en

mystère, [c'est-à-dire], cachée; laquelle Dieu avait, dès avant les siècles, déterminée à notre gloire. (aiōn g165) 8 [Et] laquelle aucun des princes de ce siècle n'a connue; car s'ils l'eussent connue, jamais ils n'eussent crucifié le Seigneur de gloire. (aiōn g165) 9 Mais ainsi qu'il est écrit: ce sont des choses que l'œil n'a point vues; que l'oreille n'a point ouïes, et qui ne sont point montées au cœur de l'homme, lesquelles Dieu a préparées à ceux qui l'aiment. 10 Mais Dieu nous les a révélées par son Esprit. Car l'Esprit sonde toutes choses, même les choses de Dieu, sinon l'Esprit de l'homme qui est en lui? De même aussi nul n'a connu les choses de Dieu, sinon l'Esprit de Dieu. 11 Car qui est-ce des hommes qui sache les choses de l'homme, sinon l'esprit de l'Esprit qui est de Dieu; afin que nous connaissons les choses qui nous ont été données de Dieu; 12 Or du foin, du chaume; 13 L'œuvre de chacun sera nous avons reçu non point l'esprit de ce monde, mais l'Esprit qui est de Dieu; afin que nous connaissions avec celles qu'enseigne le Saint-Esprit, appropriant les choses spirituelles à ceux qui sont spirituels. 14 Lesquelles aussi nous proposons, non point avec les paroles que la sagesse humaine enseigne, mais avec celles qu'enseigne le Saint-Esprit, appropriant

Dieu qui a donné l'accroissement. 7 Or ni celui qui plante, ni celui qui arrose, ne sont rien; mais Dieu, qui donne l'accroissement. 8 Et tant celui qui plante, que celui qui arrose, ne sont qu'une même chose; mais chacun recevra sa récompense selon son travail. 9 Car nous sommes ouvriers avec Dieu; [et] vous êtes le labourage de Dieu, [et] l'édifice de Dieu. 10 Selon qui ne sont point montées au cœur de l'homme, la grâce de Dieu qui m'a été donnée, j'ai posé le fondement comme un sage architecte, et un autre édifie dessus; mais que chacun examine comment il édifie dessus. 11 Car personne ne peut poser d'autre fondement que celui qui est posé, lequel est Jésus-Christ. 12 Que si quelqu'un édifie sur ce fondement, de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, qui aura édifié dessus, demeure, il en recevra la récompense. 15 Si l'œuvre de quelqu'un brûle, il en fera la perte; mais pour lui, il sera sauvé, toutefois qui sera manifestée par le feu; et le feu éprouvera quelle sera manifestée par le feu; et le feu éprouvera quelle sera l'œuvre de chacun. 14 Si l'œuvre de quelqu'un qui sera manifestée par le feu; et le feu éprouvera quelle sera l'œuvre de chacun. 15 Si l'œuvre de quelqu'un brûle, il en fera la perte; mais pour lui, il sera sauvé, toutefois qui sera manifestée par le feu; et le feu éprouvera quelle sera l'œuvre de chacun. 16 Ne savez-vous pas que vous Or l'homme animal ne comprend point les choses qui sont de l'Esprit de Dieu, car elles lui sont une folie; et il ne peut même les entendre, parce qu'elles se discerne toutes choses, et il n'est jugé de personne. 16 Car qui a connu la pensée du Seigneur pour le pouvoir instruire? mais nous, nous avons l'intention de Christ.

3 Et pour moi, mes frères, je n'ai pu vous parler comme à des [hommes] spirituels, mais comme à des [hommes] charnels, [c'est-à-dire], comme à des enfants en Christ. 2 Je vous ai donné du lait à boire, et non pas de la viande, parce que vous ne la pouviez pas encore [porter]; même maintenant vous ne le pouvez pas encore; parce que vous êtes encore charnels. 3 Car puisqu'il y a parmi vous de l'envie, et des dissensions, et des divisions, n'êtes-vous pas charnels, et ne vous conduisez-vous pas à la manière des hommes? 4 Car quand l'un dit: pour moi, je suis de Paul; et l'autre: pour moi, je suis d'Apollos; n'êtes-vous pas charnels? 5 Qui est donc Paul, et qui est Apollos, sinon des Ministres, par lesquels vous avez cru, selon que le Seigneur a donné à chacun? 6 J'ai planté; Apollos a arrosé; mais c'est

Dieu qui a donné l'accroissement. 7 Or ni celui qui plante, ni celui qui arrose, ne sont rien; mais Dieu, qui donne l'accroissement. 8 Et tant celui qui plante, que celui qui arrose, ne sont qu'une même chose; mais chacun recevra sa récompense selon son travail. 9 Car nous sommes ouvriers avec Dieu; [et] vous êtes le labourage de Dieu, [et] l'édifice de Dieu. 10 Selon qui ne sont point montées au cœur de l'homme, la grâce de Dieu qui m'a été donnée, j'ai posé le fondement comme un sage architecte, et un autre édifie dessus; mais que chacun examine comment il édifie dessus. 11 Car personne ne peut poser d'autre fondement que celui qui est posé, lequel est Jésus-Christ. 12 Que si quelqu'un édifie sur ce fondement, de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, qui sera manifestée par le feu; et le feu éprouvera quelle sera manifestée par le feu; et le feu éprouvera quelle sera l'œuvre de chacun. 14 Si l'œuvre de quelqu'un qui sera manifestée par le feu; et le feu éprouvera quelle sera l'œuvre de chacun. 15 Si l'œuvre de quelqu'un brûle, il en fera la perte; mais pour lui, il sera sauvé, toutefois qui sera manifestée par le feu; et le feu éprouvera quelle sera l'œuvre de chacun. 16 Ne savez-vous pas que vous Or l'homme animal ne comprend point les choses qui sont de l'Esprit de Dieu, car elles lui sont une folie; et il ne peut même les entendre, parce qu'elles se discerne toutes choses, et il n'est jugé de personne. 16 Car qui a connu la pensée du Seigneur pour le pouvoir instruire? mais nous, nous avons l'intention de Christ.

17 Si quelqu'un détruit le Temple de Dieu, Dieu le détruira; car le Temple de Dieu est saint, et vous êtes ce [Temple]. 18 Que personne ne s'abuse lui-même; si quelqu'un d'entre vous croit être sage en ce monde, qu'il se rende fou, afin de devenir sage. (aiōn g165) 19 Parce que la sagesse de ce monde est une folie devant Dieu; car il est écrit: il surprend les sages en leur ruse. 20 Et encore: le Seigneur connaît que les discours des sages sont vains. 21 Que personne donc ne se glorifie dans les hommes; car toutes choses sont à vous; 22 Soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit le monde, soit la vie, soit la mort, soit les choses présentes, soit les choses à venir, toutes choses sont à vous, 23 Et vous à Christ, et Christ à Dieu.

4 Que chacun nous tienne pour Ministres de Christ, et pour dispensateurs des mystères de Dieu. 2 Mais, au reste, il est exigé des dispensateurs que chacun soit trouvé fidèle. 3 Pour moi, je me soucie fort peu d'être jugé de vous, ou de jugement d'homme; et qui aussi je ne me juge point moi-même. 4 Car je ne me sens coupable de rien; mais pour cela je ne suis pas justifié; mais celui qui me juge, c'est le Seigneur.

5 C'est pourquoi ne jugez de rien avant le temps, point la parole de ceux qui se sont glorifiés, mais jusqu'à ce que le Seigneur vienne, qui aussi mettra l'efficace. 20 Car le Royaume de Dieu ne consiste en lumière les choses cachées dans les ténèbres, point en paroles, mais en efficace. 21 Que voulez-vous? et qui manifestera les conseils des coeurs; et alors vous? irai-je à vous avec la verge, ou avec charité, et Dieu rendra à chacun [sa] louange. 6 Or, mes frères, un esprit de douceur?

j'ai tourné [par une façon de parler], ce discours sur moi et sur Apollos, à cause de vous; afin que vous appreniez de nous à ne point présumer au delà de ce qui est écrit, de peur que l'un pour l'autre vous ne vous enfliez contre autrui. 7 Car qui est-ce qui met de la différence entre toi et un autre? et qu'est-ce que tu as, que tu ne l'aies reçu? et si tu l'as reçu, pourquoi t'en glorifies-tu comme si tu ne l'avais point reçu? 8 Vous êtes déjà rassasiés, vous êtes déjà enrichis, vous êtes faits Rois sans nous; et plutôt à Dieu que vous régnassiez, afin que nous régnassions aussi avec vous! 9 Car je pense que Dieu nous a exposés publiquement, [nous] qui sommes les derniers Apôtres, comme des gens condamnés à la mort, vu que nous sommes rendus le spectacle du monde, des Anges et des hommes. 10 Nous [sommes] fous pour l'amour de Christ, mais vous [êtes] sages en Christ; nous [sommes] faibles, et vous [êtes] forts; vous êtes dans l'estime, et nous sommes dans le mépris. 11 Jusqu'à cette heure nous souffrons la faim et la soif, et nous sommes nus; nous sommes souffletés, et nous sommes errants çà et là. 12 Et nous nous fatiguons en travaillant de nos propres mains; on dit du mal de nous, et nous bénissons; nous sommes persécutés, et nous le souffrons. 13 Nous sommes blâmés, et nous prions; nous sommes faits comme les balayures du monde, et comme le rebut de tous, jusqu'à maintenant. 14 Je n'écris point ces choses pour vous faire honte; mais je vous donne des avis comme à mes chers enfants. 15 Car quand vous auriez dix mille maîtres en Christ, vous n'avez pourtant pas plusieurs pères: car c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus-Christ par l'Evangile. 16 Je vous prie donc d'être mes imitateurs. 17 C'est pour cela que je vous ai envoyé Timothée, qui est mon fils bien-aimé, et qui est fidèle en [notre] Seigneur; afin qu'il vous fasse souvenir de mes voies en Christ, et comment j'enseigne partout dans chaque Eglise. 18 Or quelques-uns se sont glorifiés comme si je ne devais point aller vers vous. 19 Mais j'irai bientôt vers vous, si le Seigneur le veut; et je connaîtrai non

5 On entend dire de toutes parts qu'il y a parmi vous de l'impudicité, et même une telle impudicité, qu'entre les Gentils il n'est point fait mention de semblable; c'est que quelqu'un entretient la femme de son père. 2 Et cependant vous êtes enflés [d'orgueil], et vous n'avez pas plutôt mené deuil, afin que celui qui a commis cette action fût retranché du milieu de vous. 3 Mais moi, étant absent de corps, mais présent en esprit, j'ai déjà ordonné comme si j'étais présent, touchant celui qui a ainsi commis une telle action. 4 Vous et mon esprit étant assemblés au Nom de notre Seigneur Jésus-Christ, [j'ai, dis-je, ordonné], par la puissance de notre Seigneur Jésus-Christ, 5 Qu'un tel homme soit livré à satan, pour la destruction de la chair; afin que l'esprit soit sauvé au jour du Seigneur Jésus. 6 Votre vanité est mal fondée; ne savez-vous pas qu'un peu de levain fait lever toute la pâte? 7 Otez donc le vieux levain, afin que vous soyez une nouvelle pâte, comme vous êtes sans levain; car Christ, notre Pâque, a été sacrifié pour nous. 8 C'est pourquoi faisons la fête, non point avec le vieux levain, ni avec un levain de méchanceté et de malice, mais avec les pains sans levain de la sincérité et de la vérité. 9 Je vous ai écrit dans [ma] Lettre, que vous ne vous mêliez point avec les fornicateurs. 10 Mais non pas absolument avec les fornicateurs de ce monde, ou avec les avares, ou les ravisseurs, ou les idolâtres; car autrement certes, il vous faudrait sortir du monde. 11 Or maintenant, je vous écris que vous ne vous mêliez point avec eux; c'est-à-dire, que si quelqu'un qui se nomme frère, est fornicateur, ou avare, ou idolâtre, ou médisant, ou ivrogne, ou ravisseur, vous ne mangiez pas même avec un tel homme. 12 Car aussi qu'ai-je affaire de juger de ceux qui sont de dehors? ne jugez-vous pas de ceux qui sont de dedans? 13 Mais Dieu juge ceux qui sont de dehors. Otez donc d'entre vous-mêmes le méchant.

6 Quand quelqu'un d'entre vous a une affaire contre un autre, ose-t-il bien aller en jugement devant les iniques, et il ne va pas devant les Saints? 2 Ne savez-

vous pas que les Saints jugeront le monde? or si le monde doit être jugé par vous, êtes-vous indignes de juger des plus petites choses? 3 Ne savez-vous pas que nous jugerons les Anges? combien plus [donc devons-nous juger] des choses qui concernent cette vie? 4 Si donc vous avez des procès pour les affaires

de cette vie, prenez pour juges ceux qui sont des moins estimés dans l'Eglise. 5 Je le dis à votre honte: n'y a-t-il donc point de sages parmi vous, non pas même un seul qui puisse juger entre ses frères? 6 Mais un frère a des procès contre son frère, et cela devant les infidèles. 7 C'est même déjà un grand défaut en vous, que vous ayez des procès entre vous. Pourquoi n'endurez-vous pas plutôt qu'on vous fasse tort? Pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt du dommage? 8 Mais, au contraire, vous faites tort, et vous causez du dommage, et même à vos frères. 9 Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront point le Royaume de Dieu? 10 Ne vous trompez point vous-mêmes: ni les fornicateurs, ni les idolâtres, ni les adultères, ni les efféminés, ni ceux qui commettent des péchés contre nature, ni les larrons, ni les avares, ni les ivrognes, ni les médisants, ni les ravisseurs, n'hériteront point le royaume de Dieu. 11 Et quelques-uns de vous étiez tels; mais vous avez été lavés, mais vous avez été sanctifiés, mais vous avez été justifiés au Nom du Seigneur Jésus, et par l'Esprit de notre Dieu. 12 Toutes choses me sont permises, mais toutes choses ne conviennent pas; toutes choses me sont permises, mais je ne serai point assujetti sous la puissance d'aucune chose. 13 Les viandes sont pour l'estomac, et l'estomac est pour les viandes: mais Dieu détruira l'un et l'autre. Or le corps n'est point pour la fornication, mais pour le Seigneur, et le Seigneur pour le corps. 14 Et Dieu qui a ressuscité le Seigneur, nous ressuscitera aussi par sa puissance. 15 Ne savez-vous pas que vos corps sont les membres de Christ? Oterai-je donc les membres de Christ, pour en faire les membres d'une prostituée? à Dieu ne plaît! 16 Ne savez-vous pas que celui qui s'unit avec une prostituée, devient un même corps avec elle? car deux, est-il dit, seront une même chair. 17 Mais celui qui est uni au Seigneur, est un même esprit [avec lui]. 18 Fuyez la fornication; quelque [autre] péché que l'homme commette, il est hors du corps; mais le fornicateur pèche contre son propre corps. 19 Ne

savez-vous pas que votre corps est le Temple du Saint-Esprit, qui est en vous, et que vous avez de Dieu? Et vous n'êtes point à vous-mêmes; 20 Car vous avez été achetés par prix; glorifiez donc Dieu en votre corps, et en votre esprit, qui appartiennent à Dieu.

7 Or quant aux choses dont vous m'avez écrit: [Je vous dis] qu'il est bon à l'homme de ne pas se marier. 2 Toutefois pour éviter l'impureté, que chacun ait sa femme, et que chaque femme ait son mari. 3 Que le mari rende à sa femme la bienveillance qui lui est due; et que la femme de même la rende à son mari. 4 Car la femme n'a pas son propre corps en sa puissance, mais [il est en celle] du mari; et le mari tout de même n'a pas en sa puissance son propre corps, mais [il est en celle] de la femme. 5 Ne vous privez point l'un de l'autre, si ce n'est par un consentement mutuel, pour un temps, afin que vous vaquiez au jeûne et à la prière, mais après cela retournez ensemble, de peur que satan ne vous tente, par votre incontinence. 6 Or je dis ceci par permission, et non par commandement. 7 Car je voudrais que tous les hommes fussent comme moi; mais chacun a son propre don [lequel il a reçu] de Dieu, l'un en une manière, et l'autre en une autre. 8 Or je dis à ceux qui ne sont point mariés, et aux veuves, qu'il leur est bon de demeurer comme moi. 9 Mais s'ils ne sont pas continents, qu'ils se marient; car il vaut mieux se marier que de brûler. 10 Et quant à ceux qui sont mariés, je leur commande, non pas moi, mais le Seigneur, que la femme ne se sépare point du mari. 11 Et si elle s'en sépare, qu'elle demeure sans être mariée, ou qu'elle se réconcilie avec son mari; que le mari aussi ne quitte point sa femme. 12 Mais aux autres je leur dis, [et] non pas le Seigneur: Si quelque frère a une femme infidèle, et qu'elle consente d'habiter avec lui, qu'il ne la quitte point. 13 Et si quelque femme a un mari infidèle, et qu'il consente d'habiter avec elle, qu'elle ne le quitte point. 14 Car le mari infidèle est sanctifié en la femme, et la femme infidèle est sanctifiée dans le mari; autrement vos enfants seraient impurs; or maintenant ils sont saints. 15 Que si l'infidèle se sépare, qu'il se sépare; le frère ou la sœur ne sont point asservis dans ce cas-là; mais Dieu nous a appelés à la paix. 16 Car que sais-tu, femme, si tu ne sauveras point ton mari? ou

que sais-tu, mari, si tu ne sauveras point ta femme? pour être sainte de corps et d'esprit; mais celle qui
17 Toutefois que chacun se conduise selon le don qu'il est mariée a soin des choses qui sont du monde, a reçu de Dieu, chacun selon que le Seigneur l'y a comment elle plaira à son mari. 35 Or je dis ceci appelle; et c'est ainsi que j'en ordonne dans toutes les ayant égard à ce qui vous est utile, non point pour Eglises. 18 Quelqu'un est-il appelé étant circoncis? vous tendre un piège, mais pour vous porter à ce qui qu'il ne ramène point le prépuce. Quelqu'un est-est bienséant, et propre [à vous unir] au Seigneur il appelé étant dans le prépuce? qu'il ne se fasse sans aucune distraction. 36 Mais si quelqu'un croit point circoncir. 19 La Circoncision n'est rien, et que ce soit un déshonneur à sa fille de passer la fleur le prépuce aussi n'est rien, mais l'observation des de son âge, et qu'il faille la marier, qu'il fasse ce qu'il commandements de Dieu. 20 Que chacun demeure voudra, il ne pèche point; qu'elle soit mariée. 37 Mais dans la condition où il était quand il a été appelé. celui qui demeure ferme en son cœur, n'y ayant point 21 Es-tu appelé étant esclave? ne t'en mets point de nécessité [qu'il marie sa fille], mais étant le maître en peine; mais aussi si tu peux être mis en liberté, de sa propre volonté a arrêté en son cœur de garder uses en plutôt: 22 Car celui qui étant esclave est sa fille, il fait bien. 38 Celui donc qui la marie fait appelé à notre Seigneur, il est l'affranchi du Seigneur; bien, mais celui qui ne la marie pas, fait mieux. 39 La et de même celui qui est appelé étant libre, il est femme est liée par la Loi pendant tout le temps que l'esclave de Christ. 23 Vous avez été achetés par son mari est en vie, mais si son mari meurt, elle est prix; ne devenez point les esclaves des hommes. 24 en liberté de se marier à qui elle veut; seulement [que [Mes] frères, que chacun demeure envers Dieu dans ce soit] en [notre] Seigneur. 40 Elle est néanmoins l'état où il était quand il a été appelé. 25 Pour ce qui plus heureuse si elle demeure ainsi, selon mon avis; concerne les vierges, je n'ai point de commandement or j'estime que j'ai aussi l'Esprit de Dieu.

du Seigneur, mais j'en donne avis comme ayant obtenu miséricorde du Seigneur, pour être fidèle. 26 J'estime donc que cela est bon pour la nécessité présente, en tant qu'il est bon à l'homme d'être ainsi. 27 Es-tu lié à une femme? ne cherche point d'en être séparé. Es-tu détaché de ta femme? ne cherche point de femme. 28 Que si tu te maries, tu ne pèches point; et si la vierge se marie, elle ne pèche point aussi; mais ceux qui sont mariés auront des afflictions en la chair; or je vous épargne. 29 Mais je vous dis ceci, mes frères, que le temps est court; et ainsi que ceux qui ont une femme, soient comme s'ils n'en avaient point; 30 Et ceux qui sont dans les pleurs, comme s'ils n'étaient point dans les pleurs; et ceux qui sont dans la joie, comme s'ils n'étaient point dans la joie; et ceux qui achètent, comme s'ils ne possédaient point. 31 Et ceux qui usent de ce monde, comme n'en abusant point: car la figure de ce monde passe. 32 Or je voudrais que vous fussiez sans inquiétude. Celui qui n'est point marié a soin des choses qui sont du Seigneur, comment il plaira au Seigneur. 33 Mais celui qui est marié, a soin des choses de ce monde, et comment il plaira à sa femme, [et ainsi] il est divisé. 34 La femme qui n'est point mariée, et la vierge, a soin des choses qui sont du Seigneur,

8 Pour ce qui regarde les choses qui sont sacrifiées aux idoles: nous savons que nous avons tous de la connaissance. La science enflé, mais la charité édifie. 2 Et si quelqu'un croit savoir quelque chose, il n'a encore rien connu comme il faut connaître; 3 Mais si quelqu'un aime Dieu, il est connu de lui. 4 Pour ce qui regarde donc de manger des choses sacrifiées aux idoles, nous savons que l'idole n'est rien au monde, et qu'il n'y a aucun autre Dieu qu'un seul; 5 Car encore qu'il y en ait qui soient appelés dieux, soit au ciel, soit en la terre (comme il y a plusieurs dieux, et plusieurs Seigneurs.) 6 Nous n'avons pourtant qu'un seul Dieu, [qui est] le Père; duquel [sont] toutes choses, et nous en lui; et un seul Seigneur Jésus-Christ, par lequel [sont] toutes choses, et nous par lui. 7 Mais il n'y a pas en tous la [même] connaissance; car quelques-uns qui jusqu'à présent font conscience à cause de l'idole, de manger des choses qui ont été sacrifiées à l'idole, en mangent pourtant; c'est pourquoi leur conscience étant faible, elle en est souillée. 8 Or la viande ne nous rend pas agréables à Dieu; car si nous mangeons, nous n'en avons rien davantage; et si nous ne mangeons point, nous n'en avons pas moins. 9 Mais prenez garde que cette liberté que vous avez, ne soit en quelque sorte en

scandale aux faibles. **10** Car si quelqu'un te voit, toi qui annoncent l'Evangile, vivent de l'Evangile. **15** qui as de la connaissance, être à table au temple des idoles, la conscience de celui qui est faible, ne sera-t- Cependant je ne me suis point prévalu d'aucune de ces choses, et je n'écris pas même ceci afin qu'on elle pas induite à manger des choses sacrifiées à en use de cette manière envers moi, car j'aimerais l'idole? **11** Et ainsi ton frère, qui est faible, pour lequel mieux mourir, que de voir que quelqu'un anéantît ma Christ est mort, périra par ta connaissance. **12** Or gloire. **16** Car encore que j'évangélise, je n'ai pas quand vous péchez ainsi contre vos frères, et que de quoi m'en glorifier; parce que la nécessité m'en vous blessez leur conscience qui est faible, vous est imposée; et malheur à moi, si je n'évangélise péchez contre Christ. **13** C'est pourquoi, si la viande scandalise mon frère, je ne mangerai jamais de chair, pour ne point scandaliser mon frère. (alōn g165)

9 Ne suis-je pas Apôtre? ne suis-je pas libre? n'ai-
je pas vu notre Seigneur Jésus-Christ? n'êtes-
vous pas mon ouvrage au Seigneur? **2** Si je ne suis
pas Apôtre pour les autres, je le suis au moins pour
vous; car vous êtes le sceau de mon Apostolat au
Seigneur. **3** C'est là mon apologie envers ceux qui
me condamnent. **4** N'avons-nous pas le pouvoir de
manger et de boire? **5** N'avons-nous pas le pouvoir
de mener avec nous une sœur femme, ainsi que les
autres Apôtres, et les frères du Seigneur, et Céphas?
6 N'y a-t-il que Barnabas et moi qui n'ayons pas le
pouvoir de ne point travailler? **7** Qui est-ce qui va
jamais à la guerre à ses dépens? qui est-ce qui plante
la vigne, et ne mange point de son fruit? qui est-
ce qui paît le troupeau, et ne mange pas du lait du
troupeau? **8** Dis-je ces choses selon l'homme? la loi
ne dit-elle pas aussi la même chose? **9** Car il est
écrit dans la Loi de Moïse: tu n'emmuselleras point
le bœuf qui foule le grain. [Or] Dieu a-t-il soin des
bœufs? **10** Et n'est-ce pas entièrement pour nous qu'il
a dit ces choses; certes elles sont écrites pour nous;
car celui qui laboure, doit labourer avec espérance;
et celui qui foule le blé, [le foule] avec espérance
d'en être participant. **11** Si nous avons semé des
biens spirituels, est-ce une grande chose que nous
recueillions de vos biens charnels? **12** Et si d'autres
usent de ce pouvoir à votre égard, pourquoi n'en
userions-nous pas plutôt qu'eux? cependant nous
n'avons point usé de ce pouvoir, mais au contraire
nous supportons toutes sortes d'incommodités, afin
de ne donner aucun empêchement à l'Evangile de
Christ. **13** Ne savez-vous pas que ceux qui s'emploient
aux choses sacrées, mangent de ce qui est sacré; et
que ceux qui servent à l'autel, participent à l'autel?
14 Le Seigneur a ordonné tout de même que ceux qui annoncent l'Evangile, vivent de l'Evangile. **15** Cependant je ne me suis point prévalu d'aucune de ces choses, et je n'écris pas même ceci afin qu'on elle pas induite à manger des choses sacrifiées à en use de cette manière envers moi, car j'aimerais l'idole? **16** Car encore que j'évangélise, je n'ai pas de quoi m'en glorifier; parce que la nécessité m'en est imposée; et malheur à moi, si je n'évangélise pas! **17** Mais si je le fais de bon cœur, j'en aurai la récompense; mais si c'est à regret, je ne fais que m'accuser de la commission qui m'en a été donnée. **18** Quelle récompense en ai-je donc? c'est qu'en prêchant l'Evangile, je prêche l'Evangile de Christ sans apporter aucune dépense, afin que je n'abuse pas de mon pouvoir dans l'Evangile. **19** Car bien que je sois en liberté à l'égard de tous, je me suis pourtant asservi à tous, afin de gagner plus de personnes. **20** Et je me suis fait aux Juifs comme Juif, afin de gagner les Juifs; à ceux qui sont sous la Loi, comme si j'étais sous la Loi, afin de gagner ceux qui sont sous la Loi; **21** A ceux qui sont sans Loi, comme si j'étais sans Loi (quoique je ne sois point sans Loi quant à Dieu, mais je suis sous la Loi de Christ,) afin de gagner ceux qui sont sans Loi. **22** Je me suis fait comme faible aux faibles, afin de gagner les faibles; je me suis fait toutes choses à tous, afin qu'absolument j'en sauve quelques-uns. **23** Et je fais cela à cause de l'Evangile, afin que j'en sois fait aussi participant avec les autres. **24** Ne savez-vous pas que quand on court dans la lice, tous courrent bien, mais un seul remporte le prix? courrez [donc] tellement que vous le remportiez. **25** Or quiconque lutte, vit entièrement de régime; et quant à ceux-là, ils le font pour avoir une couronne corruptible; mais nous, pour en avoir une incorruptible. **26** Je cours donc, [mais] non pas sans savoir comment; je combats, [mais] non pas comme battant l'air. **27** Mais je mortifie mon corps, et je me le soumets; de peur qu'après avoir prêché aux autres, je ne sois trouvé moi-même en quelque sorte non recevable.

10 Or mes frères, je ne veux pas que vous ignoriez que nos pères ont tous été sous la nuée, et qu'ils ont tous passé par la mer; **2** Et qu'ils ont tous été baptisés par Moïse en la nuée et en la mer; **3** Et qu'ils ont tous mangé d'une même viande spirituelle; **4** Et qu'ils ont tous bu d'un même breuvage spirituel:

car ils buvaient [de l'eau] de la pierre spirituelle qui des démons. 22 Voulons-nous inciter le Seigneur [les] suivait; et la pierre était Christ. 5 Mais Dieu n'a à la jalouse? sommes-nous plus forts que lui? 23 point pris plaisir en plusieurs d'eux; car ils ont été Toutes choses me sont permises, mais toutes choses accablés au désert. 6 Or ces choses ont été des ne sont pas convenables; toutes choses me sont exemples pour vous, afin que nous ne convoitons permises, mais toutes choses n'édifient pas. 24 Que point des choses mauvaises, comme eux-mêmes personne ne cherche ce qui lui est propre, mais que les ont convoitées; 7 Et que vous ne deveniez point chacun [cherche] ce qui est pour autrui. 25 Mangez idolâtres, comme quelques-uns d'eux; ainsi qu'il est de tout ce qui se vend à la boucherie, sans vous en écrit: le peuple s'est assis pour manger et pour boire; enquérir pour la conscience: 26 Car la terre [est] au et puis ils se sont levés pour jouer. 8 Et afin que Seigneur, avec tout ce qu'elle contient. 27 Que si nous ne nous laissions point aller à la fornication, quelqu'un des infidèles vous convie, et que vous y comme quelques-uns d'eux s'y sont abandonnés, vouliez aller, mangez de tout ce qui est mis devant et il en est tombé en un jour vingt-trois mille. 9 Et vous, sans vous en enquérir pour la conscience. 28 que nous ne tentions point Christ, comme quelques-uns d'eux [l'] ont tenté, et ont été détruits par les Mais si quelqu'un vous dit: cela est sacrifié aux idoles, n'en mangez point à cause de celui qui vous en a serpents. 10 Et que vous ne murmuriez point, comme avertis, et à cause de la conscience; car la terre [est] quelques-uns d'eux ont murmurés, et sont péris par le au Seigneur, avec tout ce qu'elle contient. 29 Or je destructeur. 11 Or toutes ces choses leur arrivaient en dis la conscience, non pas la tienne, mais celle de exemple, et elles sont écrites pour notre instruction, l'autre; car pourquoi ma liberté serait-elle condamnée comme [étant] ceux [auxquels] les derniers temps par la conscience d'un autre? 30 Et si par la grâce sont parvenus. (aiōn g165) 12 Que celui donc qui croit j'en suis participant, pourquoi suis-je blâmé [pour une demeurer debout, prenne garde qu'il ne tombe. 13 chose] dont je rends grâces? 31 Soit donc que vous [Aucune] tentation ne vous a éprouvés, qui n'ait été mangiez, soit que vous buviez, ou que vous fassiez une [tentation] humaine; et Dieu est fidèle, qui ne quelque autre chose, faites tout à la gloire de Dieu. permettra point que vous soyez tentés au-delà de 32 Soyez tels que vous ne donnez aucun scandale vos forces, mais avec la tentation il vous en fera ni aux Juifs, ni aux Grecs, ni à l'Eglise de Dieu. 33 trouver l'issue, afin que vous la puissiez soutenir. 14 Comme aussi je complais à tous en toutes choses, C'est pourquoi, mes bien-aimés, fuyez l'idolâtrie. 15 ne cherchant point ma commodité propre, mais celle Je [vous] parle comme à des personnes intelligentes; de plusieurs, afin qu'ils soient sauvés.

16 La coupe jugez vous-mêmes de ce que je dis. 17 La coupe de bénédiction, laquelle nous bénissons, n'est-elle pas la communion du sang de Christ? et le pain que nous rompons, n'est-il pas la communion du corps de Christ? 18 Parce qu'il n'y a qu'un seul pain, nous qui sommes plusieurs, sommes un seul corps; car nous sommes tous participants du même pain. 19 Voyez l'Israël selon la chair, ceux qui mangent les sacrifices, ne sont-ils pas participants de l'autel? 20 Que dis-je donc? que l'idole soit quelque chose? ou que ce qui est sacrifié à l'idole, soit quelque chose? [Non]. 21 Mais je dis que les choses que les Gentils sacrifient, ils les sacrifient aux démons, et non pas à Dieu; or je ne veux pas que vous soyez participants des démons. 22 Vous ne pouvez boire la coupe du Seigneur, et la coupe des démons; vous ne pouvez être participants de la table du Seigneur, et de la table

11 Soyez mes imitateurs, comme je [le suis] moi-même de Christ. 2 Or, mes frères, je vous loue de ce que vous vous souvenez de tout ce qui me concerne, et de ce que vous gardez mes ordonnances, comme je vous les ai données. 3 Mais je veux que vous sachiez que le Chef de tout homme, c'est Christ; et que le Chef de la femme, c'est l'homme; et que le Chef de Christ, c'est Dieu. 4 Tout homme qui prie, ou qui prophétise, ayant [quelque chose] sur la tête, déshonore sa tête. 5 Mais toute femme qui prie, ou qui prophétise sans avoir la tête couverte, déshonore sa tête: car c'est la même chose que si elle était rasée. 6 Si donc la femme n'est pas couverte, qu'on lui coupe les cheveux. Or s'il est déshonnête à la femme d'avoir les cheveux coupés, ou d'être rasée, qu'elle soit couverte. 7 Car pour ce qui est de l'homme, il ne doit point couvrir sa tête, vu

qu'il est l'image et la gloire de Dieu; mais la femme de ce pain, et que vous boirez de cette coupe, vous est la gloire de l'homme. **8** Parce que l'homme n'a annoncerez la mort du Seigneur jusques à ce qu'il point [été tiré] de la femme, mais la femme [a été vienne. **27** C'est pourquoi quiconque mangera de ce tirée] de l'homme. **9** Et aussi l'homme n'a pas été pain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, créé pour la femme, mais la femme pour l'homme. **10** sera coupable du corps et du sang du Seigneur. **28** C'est pourquoi la femme à cause des Anges doit avoir Que chacun donc s'éprouve soi-même, et ainsi qu'il sur la tête une marque qu'elle est sous la puissance mange de ce pain, et qu'il boive de cette coupe; **29** [de son mari]. **11** Toutefois ni l'homme n'est point Car celui qui [en] mange et qui [en] boit indignement, sans la femme, ni la femme sans l'homme en notre mange et boit sa condamnation, ne distinguant point Seigneur. **12** Car comme la femme [est] par l'homme, le corps du Seigneur. **30** Et c'est pour cela que aussi l'homme est par la femme; mais toutes choses plusieurs sont faibles et malades parmi vous, et que procèdent de Dieu. **13** Jugez-en entre vous-mêmes: plusieurs dorment. **31** Car si nous nous jugions nous-est-il convenable que la femme prie Dieu sans être mêmes, nous ne serions point jugés. **32** Mais quand couverte? **14** La nature même ne vous enseigne- nous sommes jugés, nous sommes enseignés par le t-elle pas que si l'homme nourrit sa chevelure, ce Seigneur, afin que nous ne soyons point condamnés lui est du déshonneur; **15** Mais que si la femme avec le monde. **33** C'est pourquoi, mes frères, quand nourrit sa chevelure, ce lui est de la gloire, parce vous vous assemblez pour manger, attendez-vous que la chevelure lui est donnée pour couverture. **16** l'un l'autre. **34** Et si quelqu'un a faim, qu'il mange en Que si quelqu'un aime à contester, nous n'avons sa maison, afin que vous ne vous assemblez pas pas une telle coutume, ni aussi les Eglises de Dieu. pour votre condamnation. Touchant les autres points, **17** Or en ce que je vais vous dire, je ne vous loue j'en ordonnerai quand je serai arrivé.

point: c'est que vos assemblées ne sont pas mieux réglées qu'elles l'étaient; elles le sont moins. **18** Car premièrement, quand vous vous assemblez dans l'Eglise, j'apprends qu'il y a des divisions parmi vous; et j'en crois une partie: **19** Car il faut qu'il y ait même des hérésies parmi vous, afin que ceux qui sont dignes d'approbation, soient manifestés parmi vous. **20** Quand donc vous vous assemblez [ainsi] tous ensemble, ce n'est pas manger la Cène du Seigneur. **21** Car lorsqu'il s'agit de prendre le repas, chacun prend par avance son souper particulier, en sorte que l'un a faim, et l'autre fait bonne chère. **22** N'avez-vous donc pas de maisons pour manger et pour boire? ou méprisez-vous l'Eglise de Dieu? et faites-vous honte à ceux qui n'ont rien? que vous dirai-je? vous louerai-je? je ne vous loue point en ceci. **23** Car j'ai reçu du Seigneur ce qu'aussi je vous ai donné; c'est que le Seigneur Jésus la nuit qu'il fut trahi, prit du pain; **24** Et après avoir rendu grâces il le rompit, et dit: prenez, mangez: ceci est mon corps [qui est] rompu pour vous; faites ceci en mémoire de moi. **25** De même aussi après le souper, il prit la coupe, en disant: cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang; faites ceci toutes les fois que vous en boirez, en mémoire de moi. **26** Car toutes les fois que vous mangerez

12 Or pour ce qui regarde les dons spirituels, je ne veux point, mes frères, que vous [en] soyez ignorants. **2** Vous savez que vous étiez Gentils, entraînés après les idoles muettes, selon que vous étiez menés. **3** C'est pourquoi je vous fais savoir que nul homme parlant par l'Esprit de Dieu, ne dit que Jésus doit être rejeté; et que nul ne peut dire que par le Saint-Esprit, que Jésus est le Seigneur. **4** Or il y a diversité de dons, mais il n'y a qu'un même Esprit. **5** Il y a aussi diversité de ministères, mais il n'y a qu'un même Seigneur. **6** Il y a aussi diversité d'opérations; mais il n'y a qu'un même Dieu, qui opère toutes choses en tous. **7** Or à chacun est donnée la lumière de l'Esprit pour procurer l'utilité [commune]. **8** Car à l'un est donnée par l'Esprit, la parole de sagesse; et à l'autre par le même Esprit, la parole de connaissance; **9** Et à un autre, la foi par ce même Esprit; à un autre, les dons de guérison par ce même Esprit; **10** Et à un autre, les opérations des miracles; à un autre, la prophétie; à un autre, le don de discerner les esprits; à un autre, la diversité de Langues; et à un autre, le don d'interpréter les Langues. **11** Mais un seul et même Esprit fait toutes ces choses, distribuant à chacun ses dons comme il le trouve à propos. **12** Car comme le corps n'est qu'un, et cependant il a

plusieurs membres, mais tous les membres de ce corps, qui n'est qu'un, quoiqu'ils soient plusieurs, ne sont qu'un corps, il en est de même de Christ. **13** Car nous avons tous été baptisés d'un même Esprit, pour être un même corps, soit Juifs, soit Grecs, soit esclaves, soit libres, nous avons tous, dis-je, été abreuvés d'un même Esprit. **14** Car aussi le corps n'est pas un seul membre, mais plusieurs. **15** Si le pied dit: parce que je ne suis pas la main, je ne suis point du corps; n'est-il pas pourtant du corps? **16** Et si l'oreille dit: parce que je ne suis pas l'œil, je ne suis point du corps; n'est-elle pas pourtant du corps? **17** Si tout le corps est l'œil, où sera l'ouïe? si tout est l'ouïe, où sera l'odorat? **18** Mais maintenant Dieu a placé chaque membre dans le corps, comme il a voulu. **19** Et si tous étaient un seul membre, où serait le corps? **20** Mais maintenant il y a plusieurs membres, toutefois il n'y a qu'un seul corps. **21** Et l'œil ne peut pas dire à la main: je n'ai que faire de toi; ni aussi la tête aux pieds: je n'ai que faire de vous. **22** Et qui plus est, les membres du corps qui semblent être les plus faibles, sont beaucoup plus nécessaires. **23** Et ceux que nous estimons être les moins honorables au corps, nous les ornons avec plus de soin, et les parties qui sont en nous les moins belles à voir, sont les plus parées. **24** Car les parties qui sont belles en nous, n'en ont pas besoin; mais Dieu a apporté ce tempérament dans notre corps, qu'il a donné plus d'honneur à ce qui en manquait; **25** Afin qu'il n'y ait point de division dans le corps, mais que les membres aient un soin mutuel les uns des autres. **26** Et soit que l'un des membres souffre quelque chose, tous les membres souffrent avec lui; ou soit que l'un des membres soit honoré, tous les membres ensemble s'en réjouissent. **27** Or vous êtes le corps de Christ, et vous êtes chacun un de ses membres. **28** Et Dieu a mis dans l'Eglise, d'abord des Apôtres, ensuite des Prophètes, en troisième lieu des Docteurs, ensuite les miracles, puis les dons de guérisons, les secours, les gouvernements, les diversités de Langues. **29** Tous sont-ils Apôtres? tous sont-ils Prophètes? tous sont-ils Docteurs? tous ont-ils le don des miracles? **30** Tous ont-ils les dons de guérisons? tous parlent-ils [diverses] Langues? tous interprètent-ils? **31** Or désirez avec ardeur des dons plus excellents, et je vais vous en montrer un chemin qui surpassé encore de beaucoup.

13 Quand je parlerais toutes les langues des hommes, et même des Anges, si je n'ai pas la charité, je suis [comme] l'airain qui résonne, ou [comme] la cymbale retentissante. **2** Et quand j'aurais le don de prophétie, que je connaîtrai tous les mystères, [et que j'aurais] toute sorte de science; et quand j'aurais toute la foi [qu'on puisse avoir], en sorte que je transportasse les montagnes, si je n'ai pas la charité, je ne suis rien. **3** Et quand je distribuerai tout mon bien pour la nourriture des pauvres, et que je livrerais mon corps pour être brûlé, si je n'ai pas la charité: cela ne me sert de rien. **4** La charité est patience; elle est douce; la charité n'est point envieuse; la charité n'use point d'insolence; elle ne s'enorgueillit point; **5** Elle ne se porte point déshonnêtement; elle ne cherche point son propre profit; elle ne s'agrit point; elle ne pense point à mal; **6** Elle ne se réjouit point de l'injustice; mais elle se réjouit de la vérité; **7** Elle endure tout, elle croit tout, elle espère tout, elle supporte tout. **8** La charité ne périt jamais, au lieu que quant aux prophéties, elles seront abolies; et quant aux Langues, elles cesseront; et quant à la connaissance, elle sera abolie. **9** Car nous connaissons en partie, et nous prophétisons en partie. **10** Mais quand la perfection sera venue, alors ce qui est en partie sera aboli. **11** Quand j'étais enfant, je parlais comme un enfant, je jugeais comme un enfant, je pensais comme un enfant; mais quand je suis devenu homme, j'ai aboli ce qui était de l'enfance. **12** Car nous voyons maintenant par un miroir obscurément, mais alors nous verrons face à face; maintenant je connais en partie, mais alors je connaîtrai selon que j'ai été aussi connu. **13** Or maintenant ces trois choses demeurent, la foi, l'espérance, et la charité; mais la plus excellente de ces [vertus] c'est la charité.

14 Recherchez la charité. Désirez avec ardeur les dons spirituels, mais surtout de prophétiser. **2** Parce que celui qui parle une Langue [inconnue], ne parle point aux hommes, mais à Dieu, car personne ne l'entend, et les mystères qu'il prononce ne sont que pour lui. **3** Mais celui qui prophétise, édifie, exhorte et console les hommes [qui l'entendent]. **4** Celui

qui parle une Langue [inconnue], s'édifie lui-même; par des gens d'une autre Langue, et par des lèvres mais celui qui prophétise, édifie l'Eglise. 5 Je désire étrangères; et ainsi ils ne m'entendront point, dit le bien que vous parliez tous [diverses] Langues, mais Seigneur. 22 C'est pourquoi les Langues sont pour un beaucoup plus que vous prophétisiez, car celui qui signe, non point aux croyants, mais aux infidèles; prophétise est plus grand que celui qui parle [diverses] la prophétie, au contraire, [est un signe] non point Langues, si ce n'est qu'il interprète, afin que l'Eglise aux infidèles, mais aux croyants. 23 Si donc toute en reçoive de l'édition. 6 Maintenant donc, mes l'Eglise s'assemble en un [corps], et que tous parlent frères, si je viens à vous, et que je parle des Langues des Langues [étrangères], et qu'il entre des gens du [inconnues], que vous servira cela, si je ne vous parle commun, ou des infidèles, ne diront-ils pas que vous par révélation, ou par science, ou par prophétie, ou êtes hors du sens? 24 Mais si tous prophétisent, et par doctrine? 7 De même, si les choses inanimées qu'il entre quelque infidèle, ou quelqu'un du commun, qui rendent leur son, soit un hautbois, soit une harpe, il est convaincu par tous, et il est jugé de tous. 25 Et ne forment des tons différents, comment connaîtra-t- ainsi les secrets de son cœur sont manifestés, de on ce qui est sonné sur le hautbois, ou sur la harpe? sorte qu'il se jettera sur sa face, et adorera Dieu, et il 8 Et si la trompette rend un son qu'on n'entend pas, publiera que Dieu est véritablement parmi vous. 26 qui est-ce qui se préparera à la bataille? 9 De même Que sera-ce donc, mes frères? c'est que toutes les si vous ne prononcez dans votre langage une parole fois que vous vous assemblerez, selon que chacun qui puisse être entendue, comment entendra-t-on de vous aura ou un Psaume, ou une instruction, ou ce qui se dit? car vous parlerez en l'air. 10 Il y a, une Langue [étrangère], ou une révélation, ou une selon qu'il se rencontre, tant de divers sons dans le interprétation, que tout se fasse pour l'édition. 27 monde, et cependant aucun de ces sons n'est muet. Et si quelqu'un parle une Langue [inconnue], que 11 Mais si je ne sais point ce qu'on veut signifier par cela se fasse par deux, ou tout au plus par trois, et la parole, je serai barbare à celui qui parle; et celui cela par tour; mais qu'il y en ait un qui interprète. 28 qui parle me sera barbare. 12 Ainsi puisque vous Que s'il n'y a point d'interprète, que [cet homme] se désirez avec ardeur des dons spirituels, cherchez taise dans l'Eglise, et qu'il parle à soi-même, et à d'en avoir abondamment pour l'édition de l'Eglise. Dieu. 29 Et que deux ou trois prophètes parlent, et 13 C'est pourquoi que celui qui parle une Langue que les autres en jugent. 30 Et si quelque chose est [inconnue], prie de telle sorte qu'il interprète. 14 Car révélée à un autre qui est assis, que le premier se si je prie en une Langue [inconnue], mon esprit prie, taise. 31 Car vous pouvez tous prophétiser l'un après mais l'intelligence que j'en ai, est sans fruit. 15 Quoi l'autre, afin que tous apprennent, et que tous soient donc? je prierai d'esprit, mais je prierai aussi d'une consolés. 32 Et les Esprits des Prophètes sont sujets manière à être entendu; je chanterai d'esprit, mais aux Prophètes. 33 Car Dieu n'est point un [Dieu] de je chanterai aussi d'une manière à être entendu. 16 confusion, mais de paix, comme [on le voit] dans Autrement si tu bénis d'esprit, comment celui qui toutes les Eglises des Saints. 34 Que les femmes est du simple peuple, dira-t-il Amen à ton action qui sont parmi vous se taisent dans les Eglises; de grâces, puisqu'il ne sait ce que tu dis? 17 Il est car il ne leur est point permis de parler, mais [elles bien vrai que tu rends grâces; mais un autre n'en doivent] être soumises, comme aussi la Loi le dit. 35 est pas édifié. 18 Je rends grâces à mon Dieu que Et si elles veulent apprendre quelque chose, qu'elles je parle plus de Langues que vous tous. 19 Mais interrogent leurs maris dans la maison; car il est j'aime mieux prononcer dans l'Eglise cinq paroles malhonnête que les femmes parlent dans l'Eglise. 36 d'une manière à être entendu, afin que j'instruise La parole de Dieu est-elle procédée de vous? ou est aussi les autres, que dix mille paroles en une Langue elle parvenue seulement à vous? 37 Si quelqu'un croit [inconnue]. 20 Mes frères, ne soyez point des enfants être Prophète, ou spirituel, qu'il reconnaissse que les en prudence, mais soyez de petits enfants en malice; choses que je vous écris sont des commandements et par rapport à la prudence, soyez des hommes du Seigneur. 38 Et si quelqu'un est ignorant, qu'il soit faits. 21 Il est écrit dans la Loi: je parlerai à ce peuple ignorant. 39 C'est pourquoi, mes frères, désirez avec

ardeur de prophétiser, et n'empêchez point de parler [diverses] Langues. **40** Que toutes choses se fassent avec bienséance, et avec ordre.

15 Or, mes frères, je vous fais savoir l'Evangile que je vous ai annoncé, et que vous avez reçu, et auquel vous vous tenez fermes; **2** Et par lequel vous êtes sauvés, si vous le retenez en quelle manière je vous l'ai annoncé: à moins que vous n'ayez cru en vain. **3** Car avant toutes choses, je vous ai donné ce que j'avais aussi reçu, [savoir], que Christ est mort pour nos péchés, selon les Ecritures; **4** Et qu'il a été enseveli, et qu'il est ressuscité le troisième jour, selon les Ecritures; **5** Et qu'il a été vu de Céphas, et ensuite des Douze. **6** Depuis il a été vu de plus de cinq cents frères à une fois, dont plusieurs sont encore vivants, et quelques-uns sont morts. **7** Ensuite il a été vu de Jacques, et puis de tous les Apôtres. **8** Et après tous, il a été vu aussi de moi, comme d'un avorton. **9** Car je suis le moindre des Apôtres, qui ne suis pas digne d'être appelé Apôtre, parce que j'ai persécuté l'Eglise de Dieu. **10** Mais par la grâce de Dieu je suis ce que je suis; et sa grâce envers moi n'a point été vaine, mais j'ai travaillé beaucoup plus qu'eux tous; toutefois non point moi, mais la grâce de Dieu qui est avec moi. **11** Soit donc moi, soit eux, nous prêchons ainsi, et vous l'avez cru ainsi. **12** Or si on prêche que Christ est ressuscité des morts, comment disent quelques-uns d'entre vous qu'il n'y a point de résurrection des morts? **13** Car s'il n'y a point de résurrection des morts, Christ aussi n'est point ressuscité. **14** Et si Christ n'est point ressuscité, notre prédication est donc vaine, et votre foi aussi est vaine. **15** Et même nous sommes de faux témoins de la part de Dieu: car nous avons rendu témoignage de la part de Dieu qu'il a ressuscité Christ; lequel pourtant il n'a pas ressuscité, si les morts ne ressuscitent point. **16** Car si les morts ne ressuscitent point, Christ aussi n'est point ressuscité. **17** Et si Christ n'est point ressuscité, votre foi est vaine, et vous êtes encore dans vos péchés. **18** Ceux donc aussi qui dorment en Christ, sont péris. **19** Si nous n'avons d'espérance en Christ que pour cette vie seulement, nous sommes les plus misérables de tous les hommes. **20** Mais maintenant Christ est ressuscité des morts, et il a été fait les prémisses de ceux qui dorment. **21** Car puisque la mort est par un seul homme, la résurrection des morts

est aussi par un seul homme. **22** Car comme tous meurent en Adam, de même aussi tous seront vivifiés en Christ. **23** Mais chacun en son rang, les prémisses, c'est Christ; puis ceux qui sont de Christ [seront vivifiés] en son avénement. **24** Et après viendra la fin, quand il aura remis le Royaume à Dieu le Père, et quand il aura aboli tout empire, et toute puissance, et toute force. **25** Car il faut qu'il règne jusqu'à ce qu'il ait mis tous ses ennemis sous ses pieds. **26** L'ennemi qui sera détruit le dernier, c'est la mort. **27** Car [Dieu] a assujetti toutes choses sous ses pieds; or quand il est dit que toutes choses lui sont assujetties, il est évident que celui qui lui a assujetti toutes choses est excepté. **28** Et après que toutes choses lui auront été assujetties, alors aussi le Fils lui-même sera assujetti à celui qui lui a assujetti toutes choses; afin que Dieu soit tout en tous. **29** Autrement que feront ceux qui sont baptisés pour les morts, si absolument les morts ne ressuscitent point? pourquoi donc sont-ils baptisés pour les morts? **30** Pourquoi aussi sommes-nous en danger à toute heure? **31** Par notre gloire que j'ai en notre Seigneur Jésus-Christ, je meurs de jour en jour. **32** Si j'ai combattu contre les bêtes à Ephèse, par des vues humaines, quel profit en ai-je si les morts ne ressuscitent point? mangeons et buvons, car demain nous mourrons. **33** Ne soyez point séduits: les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs. **34** Réveillez-vous [pour vivre] justement, et ne péchez point; car quelques-uns sont sans la connaissance de Dieu; je vous [le] dis à votre honte. **35** Mais quelqu'un dira: comment ressuscitent les morts, et en quel corps viendront-ils? **36** Ô fou! ce que tu sèmes n'est point vivifié, s'il ne meurt. **37** Et quant à ce que tu sèmes, tu ne sèmes point le corps qui naîtra, mais le grain nu, selon qu'il se rencontre, de blé, ou de quelque autre grain. **38** Mais Dieu lui donne le corps comme il veut, et à chacune des semences son propre corps. **39** Toute chair n'est pas une même sorte de chair; mais autre est la chair des hommes, et autre la chair des bêtes, et autre celle des poissons, et autre celle des oiseaux. **40** [Il y a] aussi des corps célestes, et des corps terrestres; mais autre est la gloire des célestes, et autre celle des terrestres. **41** Autre est la gloire du soleil, et autre la gloire de la lune, et autre la gloire des étoiles; car une étoile est différente d'une

autre étoile en gloire. 42 Il en sera aussi de même Dieu lui accordera], afin que lorsque je viendrai, les en la résurrection des morts; [le corps] est semé collectes ne soient point à faire. 3 Puis quand je en corruption, il ressuscitera incorruptible. 43 Il est seraï arrivé, j'enverrai ceux que vous approuverez par semé en déshonneur, il ressuscitera en gloire; il est vos Lettres pour porter votre libéralité à Jérusalem. semé en faiblesse, il ressuscitera en force. 44 Il est 4 Et s'il est à propos que j'y aille moi-même, ils semé corps animal, il ressuscitera corps spirituel: il viendront aussi avec moi. 5 J'irai donc vers vous, y a un corps animal, et il y a un corps spirituel. 45 ayant passé par la Macédoine; car je passerai par la Comme aussi il est écrit: le premier homme Adam Macédoine. 6 Et peut-être que je séjournerai parmi a été fait en âme vivante; et le dernier Adam en vous, ou même que j'y passerai l'hiver; afin que esprit vivifiant. 46 Or ce qui est spirituel, n'est pas le vous me conduisez partout où j'irai. 7 Car je ne premier: mais ce qui est animal; et puis ce qui est vous veux point voir maintenant en passant, mais spirituel. 47 Le premier homme étant de la terre, est j'espère que je demeurerai avec vous quelque temps, tiré de la poussière; mais le second homme [savoir] si le Seigneur le permet. 8 Toutefois je demeurerai le Seigneur, [est] du Ciel. 48 Tel qu'est celui qui est à Ephèse jusqu'à la Pentecôte. 9 Car une grande tiré de la poussière, tels aussi sont ceux qui sont tirés porte, [et de grande] efficace m'y est ouverte, mais de la poussière; et tel qu'est le céleste, tels aussi sont il y a plusieurs adversaires. 10 Que si Timothée les célestes. 49 Et comme nous avons porté l'image vient, prenez garde qu'il soit en sûreté parmi vous; de celui qui est tiré de la poussière, nous porterons car il s'emploie à l'œuvre du Seigneur comme moi aussi l'image du céleste. 50 Voici donc ce que je dis, même. 11 Que personne donc ne le méprise; mais mes frères, c'est que la chair et le sang ne peuvent conduisez-le en toute sûreté, afin qu'il vienne me point hériter le Royaume de Dieu, et que la corruption trouver; car je l'attends avec les frères. 12 Quant n'hérite point l'incorruptibilité. 51 Voici, je vous dis à Apollos notre frère, je l'ai beaucoup prié d'aller un mystère: nous ne dormirons pas tous, mais nous vers vous avec les frères, mais il n'a nullement eu la serons tous transmués; 52 En un moment, et en un volonté d'y aller maintenant: toutefois il y ira quand il clin d'œil, à la dernière trompette, car la trompette en aura la commodité. 13 Veillez, soyez fermes en la sonnera, et les morts ressusciteront incorruptibles, foi, portez-vous vaillamment, fortifiez-vous. 14 Que et nous serons transmués. 53 Car il faut que ce toutes vos affaires se fassent en charité. 15 Or, mes corruptible revête l'incorruptibilité, et que ce mortel frères, vous connaissez la famille de Stéphanas, [et revête l'immortalité. 54 Or quand ce corruptible aura vous savez] qu'elle est les prémisses de l'Achaïe, et revêtu l'incorruptibilité, et que ce mortel aura revêtu qu'ils se sont entièrement appliqués au service des l'immortalité, alors cette parole de l'Ecriture sera Saints; 16 Je vous prie de vous soumettre à eux, accomplie: la mort est détruite par la victoire. 55 Où et à chacun de ceux qui s'emploient à l'œuvre [du [est], ô mort, ton aiguillon? où [est], ô sépulcre, ta Seigneur], et qui travaillent avec nous. 17 Or je me victoire? (Hadès g86) 56 Or l'aiguillon de la mort, c'est réjouis de la venue de Stéphanas, de Fortunat, et le péché; et la puissance du péché, c'est la Loi. 57 d'Achâique; parce qu'ils ont supplié à ce que vous Mais grâces à Dieu, qui nous a donné la victoire par ne pouvez pas faire pour moi. 18 Car ils ont recréé notre Seigneur Jésus-Christ. 58 C'est pourquoi, mes mon esprit et le vôtre: ayez donc de la considération frères bien-aimés, soyez fermes, inébranlables, vous pour de telles personnes. 19 Les Eglises d'Asie vous appliquant toujours avec un nouveau zèle à l'œuvre saluent. Aquilas et Priscille, avec l'Eglise qui [est] du Seigneur; sachant que votre travail ne vous sera en leur maison, vous saluent affectueusement en pas inutile auprès du Seigneur.

16 Touchant la collecte qui se fait pour les Saints, faites comme j'en ai ordonné aux Eglises de Galatie. 2 C'est que chaque premier jour de la semaine, chacun de vous mette à part chez soi, ce qu'il pourra assembler suivant la prospérité [que

[notre] Seigneur. 20 Tous les frères vous saluent. Saluez-vous l'un l'autre par un saint baiser. 21 La salutation [est] de la propre main de moi Paul. 22 S'il y a quelqu'un qui n'aime point le Seigneur Jésus-Christ, qu'il soit anathème, Maranatha. 23 Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous!

24 Mon amour s'étend à vous tous en Jésus-Christ.

Amen.

2 Corinthiens

1 Paul Apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, et le frère Timothée, à l'Église de Dieu qui est à Corinthe, avec tous les Saints qui sont dans toute l'Achaïe; **2** Que la grâce et la paix vous soient données par Dieu notre Père et [par] le Seigneur Jésus-Christ. **3** Béni [soit] Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricordes, et le Dieu de toute consolation; **4** Qui nous console dans toute notre affliction, afin que par la consolation dont nous sommes nous-mêmes consolés de Dieu, nous puissions consoler ceux qui sont en quelque affliction que ce soit. **5** Car comme les souffrances de Christ abondent en nous, de même notre consolation abonde aussi par Christ. **6** Et soit que nous soyons affligés, c'est pour votre consolation et pour votre salut, qui se produit en endurant les mêmes souffrances que nous endurons aussi; soit que nous soyons consolés, c'est pour votre consolation et pour votre salut. **7** Or l'espérance que nous avons de vous est ferme, sachant que comme vous êtes participants des souffrances, de même aussi vous le serez de la consolation. **8** Car mes frères, nous voulons bien que vous sachiez notre affliction, qui nous est arrivée en Asie, c'est que nous avons été chargés excessivement au-delà de ce que nous pouvions porter; tellement que nous avions perdu l'espérance de conserver notre vie. **9** Car nous nous sommes vus comme si nous eussions reçu en nous-mêmes la sentence de mort; afin que nous n'eussions point de confiance en nous-mêmes, mais en Dieu qui ressuscite les morts; **10** Et qui nous a délivrés d'une si grande mort, et qui nous en délivre; et en qui nous espérons qu'il nous en délivrera aussi à l'avenir. **11** Etant aussi aidés par la prière que vous faites pour nous, afin que des actions de grâces soient rendues pour nous par plusieurs personnes, à cause du don qui nous aura été fait en faveur de plusieurs. **12** Car c'est ici notre gloire, [savoir] le témoignage de notre conscience, de ce qu'en simplicité et sincérité de Dieu, et non point avec une sagesse charnelle, mais selon la grâce de Dieu, nous avons conversé dans le monde, et particulièrement avec vous. **13** Car nous ne vous écrivons point d'autres choses que celles que vous lisez, et que même vous connaissez;

et j'espère que vous les reconnaîtrez aussi jusqu'à la fin. **14** Selon que vous avez reconnu en partie, que nous sommes votre gloire, comme vous êtes aussi la nôtre pour le jour du Seigneur Jésus. **15** Et dans une telle confiance je voulais premièrement aller vers vous, afin que vous eussiez une seconde grâce; **16** Et passer de chez vous en Macédoine, puis de Macédoine revenir vers vous, et être conduit par vous en Judée. **17** Or quand je me proposais cela, aidé de légèreté? ou les choses que je pense, les pensé-je selon la chair, en sorte qu'il y ait eu en moi le oui et le non? **18** Mais Dieu est fidèle, que notre parole de laquelle j'ai usé envers vous, n'a point été oui, et non. **19** Car le Fils de Dieu Jésus-Christ, qui a été prêché par nous entre vous, [savoir] par moi, et par Silvain, et par Timothée, n'a point été oui, et non; mais il a été oui en lui. **20** Car tout autant qu'il y a de promesses de Dieu, elles sont oui en lui, et amen en lui, à la gloire de Dieu par nous. **21** Or celui qui nous affermit avec vous en Christ, et qui nous a oints, c'est Dieu. **22** Qui aussi nous a scellés, et nous a donné les arres de l'Esprit en nos coeurs. **23** Or j'appelle Dieu à témoignage sur mon âme, que c'a été pour vous épargner que je ne suis pas encore allé à Corinthe. **24** Non que nous dominions sur votre foi, mais nous contribuons à votre joie; puisque vous êtes demeurés fermes dans la foi.

2 Mais j'avais résolu en moi-même de ne revenir point chez vous avec tristesse. **2** Car si je vous attriste, qui est-ce qui me réjouira, à moins que ce ne soit celui que j'aurai moi-même affligé? **3** Et je vous ai même écrit ceci, afin que quand j'arriverai, je n'aie point de tristesse de la part de ceux de qui je devais recevoir de la joie, m'assurant de vous tous que ma joie est celle de vous tous. **4** car je vous ai écrit dans une grande affliction et angoisse de cœur, avec beaucoup de larmes; non afin que vous fussiez attristés, mais afin que vous connussiez la charité toute particulière que j'ai pour vous. **5** Que si quelqu'un été cause de cette tristesse, ce n'est pas moi [seul] qu'il a affligé, mais en quelque sorte (afin que je ne le surcharge point) c'est vous tous [qu'il a attristés]. **6** C'est assez pour un tel [homme], de cette censure [qui lui a été faite] par plusieurs. **7** De sorte que vous devez plutôt lui faire grâce, et le consoler; afin qu'un tel homme ne soit point accablé par une

trop grande tristesse. 8 C'est pourquoi je vous prie d'Israël ne pouvaient regarder le visage de Moïse, de ratifier envers lui votre charité. 9 Car c'est aussi à cause de la gloire de son visage, laquelle devait pour cela que je vous ai écrit, afin de vous éprouver, prendre fin; 8 Comment le ministère de l'Esprit ne et de connaître si vous êtes obéissants en toutes sera-t-il pas plus glorieux? 9 Car si le ministère de choses. 10 Or à celui à qui vous pardonnez quelque la condamnation a été glorieux, le ministère de la chose, je pardonne aussi: car de ma part aussi si j'ai justice le surpassé de beaucoup en gloire. 10 Et pardonné quelque chose à celui à qui j'ai pardonné, même le [premier ministère] qui a été glorieux, ne je l'ai fait à cause de vous, devant la face de Christ. I'a pas été autant que [le second] qui l'emporte de 11 Afin que Satan n'ait pas le dessus sur nous: car beaucoup en gloire. 11 Car si ce qui devait prendre nous n'ignorons pas ses machinations. 12 Au reste, fin a été glorieux, ce qui est permanent est beaucoup étant venu à Troas pour l'Évangile de Christ, quoique plus glorieux. 12 Ayant donc une telle espérance, la porte m'y fût ouverte par le Seigneur, 13 Je n'ai nous usons d'une grande hardiesse de parler. 13 Et pourtant point eu de relâche en mon esprit, parce nous ne sommes pas comme Moïse, qui mettait un que je n'ai pas trouvé Tite mon frère; mais ayant voile sur son visage, afin que les enfants d'Israël pris congé d'eux, je m'en suis venu en Macédoine. ne regardassent point à la consommation de ce qui 14 Or grâces [soient rendues] à Dieu, qui nous fait devait prendre fin. 14 Mais leurs entendements sont toujours triompher en Christ, et qui manifeste par endurcis; car jusqu'à aujourd'hui ce même voile qui nous l'odeur de sa connaissance en tous lieux. 15 est aboli par Christ, demeure dans la lecture de Car nous sommes la bonne odeur de Christ [de la l'Ancien Testament, sans être ôté. 15 Mais jusqu'à part de] Dieu, en ceux qui sont sauvés, et en ceux aujourd'hui quand on lit Moïse, le voile demeure qui périssent: 16 A ceux-ci, une odeur mortelle qui les sur leur cœur. 16 Mais quand il se sera converti au tue; et à ceux-là, une odeur vivifiante qui les conduit à Seigneur, le voile sera ôté. 17 Or le Seigneur est la vie. Mais qui est suffisant pour ces choses? 17 Car cet Esprit-là; et où est l'Esprit du Seigneur, là est la nous ne falsifions pas la parole de Dieu, comme font liberté. 18 Ainsi nous tous qui contemplons, comme plusieurs; mais nous parlons de Christ avec sincérité, en un miroir, la gloire du Seigneur à face découverte, comme de la part de Dieu, et devant Dieu. nous sommes transformés en la même image de gloire en gloire, comme par l'Esprit du Seigneur.

3 Commençons-nous de nouveau à nous recommander nous-mêmes? ou avons-nous 4 C'est pourquoi ayant ce Ministère selon la besoin, comme quelques-uns, de Lettres de miséricorde que nous avons reçue, nous ne nous recommandation envers vous, ou de Lettres de relâchons point. 2 Mais nous avons entièrement rejeté recommandation de votre part? 2 Vous êtes vous- les choses honteuses que l'on cache, ne marchant mêmes notre Epître, écrite dans nos cœurs, connue point avec ruse, et ne falsifiant point la parole de Dieu, et lire de tous les hommes. 3 Car il paraît en vous mais nous rendant approuvés à toute conscience que vous êtes l'Epître de Christ, dressée par notre des hommes devant Dieu, par la manifestation de la ministère, et écrite non avec de l'encre, mais par vérité. 3 Que si notre Évangile est encore voilé, il ne l'Esprit du Dieu vivant; non sur des tables de pierre, l'est que pour ceux qui périssent. 4 Desquels le Dieu mais sur les tables charnelles du cœur. 4 Or nous de ce siècle a aveuglé les entendements, [c'est-à- avons une telle confiance en Dieu par Christ. 5 dire], des incrédules, afin que la lumière de l'Évangile Non que nous soyons capables de nous-mêmes de de la gloire de Christ, lequel est l'image de Dieu, ne penser quelque chose, comme de nous-mêmes, mais leur resplendit point. (aiōn g165) 5 Car nous ne nous notre capacité vient de Dieu; 6 Qui nous a aussi rendus capables d'être les ministres du Nouveau Jésus-Christ le Seigneur; et [nous déclarons] que Testament, non de la lettre, mais de l'esprit; car la nous sommes vos serviteurs pour l'amour de Jésus. lettre tue, mais l'Esprit vivifie. 7 Or si le ministère 6 Car Dieu qui a dit que la lumière resplendit des de mort, [écrit] avec des lettres, et gravé sur des ténèbres, est celui qui a relui dans nos cœurs, pour pierres, a été glorieux, tellement que les enfants manifester la connaissance de la gloire de Dieu qui se

trouve en Jésus-Christ. 7 Mais nous avons ce trésor dans des vaisseaux de terre, afin que l'excellence de cette force soit de Dieu, et non pas de nous. 8 Etant affligés à tous égards, mais non pas réduits entièrement à l'étroit; étant en perplexité, mais non persécutés, mais non pas abandonnés; étant abattus, mais non pas perdus. Portant toujours partout en notre corps, la mort du Seigneur Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée en notre corps. 11 Car nous qui vivons, nous sommes toujours livrés à la mort pour l'amour de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée en notre chair mortelle. 12 De sorte que la mort se déploie en nous, mais la vie en vous. 13 Or ayant un même esprit de foi, selon qu'il est écrit: j'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé; nous croyons aussi, et c'est aussi pourquoi nous parlons. 14 Sachant que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus, nous ressuscitera aussi par Jésus, et nous fera comparaître en sa présence avec vous. 15 Car toutes choses sont pour vous, afin que cette grande grâce abonde à la gloire de Dieu, par le remerciement de plusieurs. 16 C'est pourquoi nous ne nous relâchons point; mais quoique notre homme extérieur déchée, toutefois l'intérieur est renouvelé de jour en jour. 17 Car notre légère affliction, qui ne fait que passer, produit en nous un poids éternel d'une gloire souverainement excellente: (aiōnios g166) 18 Quand nous ne regardons point aux choses visibles, mais aux invisibles; car les choses visibles ne sont que pour un temps, mais les invisibles sont éternnelles. (aiōnios g166)

5 Car nous savons que si notre habitation terrestre de [cette] tente est détruite, nous avons un édifice de par Dieu, [savoir] une maison éternelle dans les Cieux, qui n'est point faite de main. (aiōnios g166) 2 Car c'est aussi pour cela que nous gémissions, désirant avec ardeur d'être revêtus de notre domicile, qui est du Ciel: 3 Si toutefois nous sommes trouvés vêtus, et non point nus. 4 Car nous qui sommes dans cette tente, nous gémissions étant chargés; vu que nous désirons, non pas d'être dépouillés, mais d'être revêtus; afin que ce qui est mortel, soit absorbé par la vie. 5 Or celui qui nous a formés à cela même, c'est Dieu; qui aussi nous a donné les arrhes de l'Esprit. 6 Nous avons donc toujours confiance; et nous savons que logeant dans ce corps, nous sommes absents du

Seigneur; 7 Car nous marchons par la foi, et non par la vue. 8 Nous avons, dis-je, de la confiance, et nous aimons mieux être absents de ce corps, et être avec le Seigneur. 9 C'est pourquoi aussi nous nous efforçons de lui être agréables, et présents, et pas sans secours. 10 Etant persécutés, mais non pas abonnés. 10 Car il nous faut tous comparaître devant le Tribunal de Christ, afin que chacun remporte son corps selon ce qu'il aura fait, soit bien, soit mal. 11 Connaissant donc combien le Seigneur doit être craint, nous sollicitons les hommes à la foi, et nous nous sommes manifestés à Dieu, et je m'attends aussi que nous soyons manifestés en vos consciences. 12 Car nous ne nous recommandons pas de nouveau à vous, mais nous vous donnons occasion de vous glorifier de nous; afin que vous ayez [de quoi répondre] à ceux qui se glorifient de l'apparence, et non pas du cœur. 13 Car soit que nous soyons dans l'extase [nous sommes unis] à Dieu; soit que nous soyons de sens rassis, [nous le sommes] à vous. 14 Parce que pour certain, que si un est mort pour tous, tous aussi pour eux. 15 Et qu'il est mort pour tous, afin que ceux qui vivent, ne vivent point dorénavant pour eux-mêmes, mais pour celui qui est mort et ressuscité pour eux. 16 C'est pourquoi dès à présent nous ne connaissons personne selon la chair, même quoique nous ayons connu Christ selon la chair, toutefois nous ne le connaissons plus [ainsi] maintenant. 17 Si donc quelqu'un est en Christ, [il est] une nouvelle créature; les choses vieilles sont passées; voici, toutes choses sont faites nouvelles. 18 Or tout cela [vient] de Dieu, qui nous a réconciliés avec lui par Jésus-Christ, et qui nous a donné le Ministère de la réconciliation. 19 Car Dieu était en Christ réconciliant le monde avec moi, en ne leur imputant point leurs péchés, et il a mis en nous la parole de la réconciliation. 20 Nous sommes donc ambassadeurs pour Christ, et c'est comme si Dieu vous exhortait par notre ministère; nous [vous] supplions [donc] pour [l'amour] de Christ, de vous réconcilier avec Dieu. 21 Car il a fait celui qui n'a point connu de péché, [être] péché pour nous, afin que nous fussions justice de Dieu en lui.

6 Ainsi donc étant ouvriers avec lui, nous vous prions aussi que vous n'ayez point reçu la grâce de Dieu en vain. 2 Car il dit: je t'ai exaucé au temps favorable et t'ai secouru au jour du salut; voici maintenant le

temps favorable, voici maintenant le jour du salut. 3 Je ne dis point ceci pour vous condamner: car je vous Ne donnant aucun scandale en quoi que ce soit, afin ai déjà dit que vous êtes dans nos coeurs à mourir et que [notre] ministère ne soit point blâmé. 4 Mais nous à vivre ensemble. 4 J'ai une grande liberté envers rendant recommandables, en toutes choses, comme vous, j'ai grand sujet de me glorifier de vous; je suis ministres de Dieu, en grande patience, en afflictions, rempli de consolation, je suis plein de joie dans toute en nécessités, en angoisses, 5 En blessures, en notre affliction. 5 Car après être venus en Macédoine, prisons, en troubles, en travaux, 6 En veilles, en notre chair n'a eu aucun relâche, mais nous avons été jeûnes, en pureté; par la connaissance, par un esprit affligés en toutes manières; [ayant eu] des combats patient, par la douceur, par le Saint-Esprit, par une au dehors, et des craintes au dedans. 6 Mais Dieu charité sincère, 7 Par la parole de la vérité, par la qui console les abattus, nous a consolés par la venue puissance de Dieu, par les armes de justice que de Tite. 7 Et non seulement par sa venue, mais l'on porte à la main droite et à la main gauche. 8 aussi par la consolation qu'il a reçue de vous; car il Parmi l'honneur et l'ignominie, parmi la calomnie et la nous a raconté votre grand désir, vos larmes, votre bonne réputation. 9 Comme séducteurs, et toutefois affection ardente envers moi; de sorte que je m'en étant véritables; comme inconnus, et toutefois étant suis extrêmement réjoui. 8 Car bien que je vous aie reconnus; comme mourants, et voici nous vivons; attristés par mon Epître, je ne m'en repens point, comme châtiés, et toutefois non mis à mort; 10 quoique je m'en fusse [déjà] repenti, parce que je vois Comme attristés, et toutefois toujours joyeux; comme que si cette Epître vous a affligés, ce n'a été que pour pauvres, et toutefois enrichissant plusieurs; comme peu de temps. 9 Je me réjouis [donc] maintenant, n'ayant rien, et toutefois possédant toutes choses. 11 non de ce que vous avez été affligés, mais de ce que Ô Corinthiens! notre bouche est ouverte pour vous, vous avez été attristés à repentance; car vous avez notre cœur s'est élargi. 12 Vous n'êtes point à l'étroit été attristés selon Dieu, de sorte que vous n'avez au-dedans de nous, mais vous êtes à l'étroit dans vos reçu aucun dommage de notre part. 10 Puisque la entrailles. 13 Or pour nous traiter de la même manière tristesse qui est selon Dieu, produit une repentance à (je vous parle comme à mes enfants) élargissez-vous salut, dont on ne se repent jamais; mais la tristesse aussi [à notre égard]. 14 Ne portez pas un même de ce monde produit la mort. 11 Car voici, cela même joug avec les infidèles; car quelle participation y a-t-il que vous avez été attristés selon Dieu, quel soin n'a de la justice avec l'iniquité? et quelle communication t-il pas produit en vous? quelle satisfaction? quelle y a-t-il de la lumière avec les ténèbres? 15 Et quel indignation? quelle crainte? quel grand désir? quel accord y a-t-il de Christ avec Bérial? ou quelle part a zèle? quelle vengeance? vous vous êtes montrés le fidèle avec l'infidèle? 16 Et quelle convenance y a de toutes manières purs dans cette affaire. 12 Quoi t-il du Temple de Dieu avec les idoles? car vous êtes que je vous aie donc écrit, ce n'a point été à cause le Temple du Dieu vivant, selon ce que Dieu a dit: de celui qui a commis la faute, ni à cause de celui j'habiterai au milieu d'eux, et j'y marcherai; et je serai envers qui elle a été commise, mais pour faire voir leur Dieu, et ils seront mon peuple. 17 C'est pourquoi parmi vous le soin que j'ai de vous devant Dieu. 13 sortez du milieu d'eux, et vous en séparez, dit le C'est pourquoi nous avons été consolés de ce que Seigneur; et ne touchez à aucune chose souillée et je vous avez fait pour notre consolation; mais nous nous vous recevrai; 18 Et je vous serai pour père, et vous sommes encore plus réjouis de la joie qu'a eu Tite, me serez pour fils et pour filles, dit le Seigneur Tout-puissant.

7 Or donc [mes] bien-aimés, puisque nous avons de telles promesses, nettoyons-nous de toute souillure de la chair et de l'esprit perfectionnant la sanctification en la crainte de Dieu. 2 Recevez-nous, nous n'avons fait tort à personne, nous n'avons corrompu personne, nous n'avons pillé personne. 3

Parce que si en quelque chose je me suis glorifié de vous dans ce que je lui en [ai dit], je n'en ai point eu de confusion; mais comme nous vous avons dit toutes choses selon la vérité, ainsi ce dont je m'étais glorifié [de vous dans ce que j'en ai dit] à Tite, s'est trouvé être la vérité même. 15 C'est pourquoi quand il se souvient de l'obéissance de vous tous, et comment

vous l'avez reçu avec crainte et tremblement; son grâces [soient rendues] à Dieu qui a mis le même affection pour vous en est beaucoup plus grande. **16** soin pour vous au cœur de Tite; **17** Lequel a fort Je me réjouis donc de ce qu'en toutes choses je me bien reçu mon exhortation, et étant lui-même fort puis assurer de vous.

8 Au reste, mes frères, nous voulons vous faire connaître la grâce que Dieu a faite aux Églises de Macédoine. **2** C'est qu'au milieu de leur grande épreuve d'affliction, leur joie a été augmentée, et que leur profonde pauvreté s'est répandue en richesses par leur prompte libéralité. **3** Car je suis témoin qu'ils ont été volontaires [à donner] selon leur pouvoir, et même au delà de leur pouvoir. **4** Nous pressant avec de grandes prières de recevoir la grâce et la communication de cette contribution en faveur des Saints: **5** Et ils n'ont pas fait seulement comme nous l'avions espéré, mais ils se sont donnés premièrement eux-mêmes au Seigneur, et puis à nous, par la volonté de Dieu. **6** Afin que nous exhortassions Tite, que comme il avait auparavant commencé, ilachevât aussi cette grâce envers vous. **7** C'est pourquoi comme vous abondez en toutes choses, en foi, en parole, en connaissance, en toute diligence, et en la charité que vous avez pour nous, faites que vous abondiez aussi en cette grâce. **8** Je ne le dis point par commandement, mais pour éprouver aussi par la diligence des autres la sincérité de votre charité.

9 Car vous connaissez la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, qui étant riche, s'est rendu pauvre pour vous; afin que par sa pauvreté vous fussiez rendus riches. **10** Et en cela je vous donne cet avis, parce qu'il vous est convenable, qu'ayant non seulement déjà commencé d'agir [pour cette Collecte], mais en ayant même eu la volonté dès l'année passée; **11** Vous acheviez maintenant de la faire; afin que comme vous avez été prompts à en avoir la volonté; **12** De peur que ceux de Macédoine venant avec moi, Car si la promptitude de la volonté précède, on est alors soulagés, et que vous soyez foulés; mais afin que ce soit par égalité. **14** Que votre abondance donc supplée maintenant à leur indigence, afin que leur abondance serve aussi à votre indigence, et qu'ainsi il y ait de l'égalité. **15** Selon ce qui est écrit: celui qui [avait] beaucoup, n'a rien eu de superflu; je vous dis ceci: que celui qui sème chichement, et celui qui avait peu, n'en a pas eu moins.

16 soin pour vous au cœur de Tite; **17** Lequel a fort bien reçu mon exhortation, et étant lui-même fort affectionné, il s'en est allé vers vous de son propre mouvement. **18** Et nous avons aussi envoyé avec lui le frère dont la louange, qu'il s'est acquise dans la prédication de l'Évangile est répandue par toutes les Églises: **19** (Et non seulement cela, mais aussi il a été établi par les Églises notre compagnon de voyage, pour cette grâce qui est administrée par nous à la gloire du Seigneur même, [et pour servir] à la promptitude de votre zèle.) **20** Nous donnant garde que personne ne nous reprenne dans cette abondance qui est administrée par nous. **21** Et procurant ce qui est bon, non seulement devant le Seigneur, mais aussi devant les hommes. **22** Nous avons envoyé aussi avec eux notre [autre] frère, que nous avons souvent éprouvé en plusieurs choses être diligent, et maintenant encore beaucoup plus diligent, à cause de la grande confiance [qu'il a] en vous. **23** Ainsi donc quant à Tite, il [est] mon associé et mon compagnon d'œuvre envers vous; et quant à nos frères, ils [sont] les envoyés des Églises, et la gloire de Christ. **24** Montrez donc envers eux et devant les Églises une preuve de votre charité, et du sujet que nous avons de nous glorifier de vous.

9 Car de vous écrire touchant la collecte qui se fait pour les Saints, ce me serait une chose superflue. **2** Vu que je sais la promptitude de votre zèle, en quoi je me glorifie de vous devant ceux de Macédoine, [leur faisant entendre] que l'Achaïe est prête dès l'année passée; et votre zèle en a excité plusieurs. **3** Or j'ai envoyé ces frères, afin que ce en quoi je me suis glorifié de vous, ne soit pas vain en cette occasion, et que vous soyez prêts, comme j'ai dit. **4** De peur que ceux de Macédoine venant avec moi, et ne vous trouvant pas prêts, nous n'ayons de la honte, (pour ne pas dire vous-mêmes) de l'assurance avec laquelle nous nous sommes glorifiés de vous. **5** C'est pourquoi j'ai estimé qu'il était nécessaire de prier les frères d'aller premièrement vers vous, et d'achever de préparer votre bénédicience que vous avez déjà promise; afin qu'elle soit prête comme une bénédicience, et non pas comme une chicheté. **6** Or celui qui [avait] beaucoup, n'a rien eu de superflu; je vous dis ceci: que celui qui sème chichement, et que celui qui a recueillera aussi chichement; et que celui qui sème

libéralement, recueillera aussi libéralement. 7 [Mais] même, que comme il est à Christ, nous aussi nous que chacun [contribue] selon qu'il se l'est proposé en [sommes] à Christ. 8 Car si même je veux me glorifier son cœur, non point à regret, ou par contrainte; car davantage de notre puissance, laquelle le Seigneur Dieu aime celui qui donne gaiement. 9 Et Dieu est nous a donnée pour l'édification, et non pas pour votre puissant pour faire abonder toute grâce en vous, afin destruction, je n'en recevrai point de honte; 9 Afin qu'il qu'ayant toujours tout ce qui suffit en toute chose, ne semble pas que je veuille vous épouvanter par vous soyez abondants en toute bonne œuvre: 9 mes Lettres. 10 Car mes Lettres (disent-ils) sont bien Selon ce qui est écrit: il a répandu, il a donné aux graves et fortes, mais la présence du corps est faible, pauvres; sa justice demeure éternellement. (alors g165) et la parole est méprisable. 11 Que celui qui est tel, 10 Or celui qui fournit de la semence au semeur, considère que tels que nous sommes de parole par veuille aussi vous donner du pain à manger, et nos Lettres, étant absents, tels aussi [nous sommes] multiplier votre semence, et augmenter les revenus de fait, étant présents. 12 Car nous n'osons pas nous de votre justice. 11 Etant pleinement enrichis pour joindre ni nous comparer à quelques-uns, qui se [exercer] une parfaite libéralité, laquelle fait que nous recommandent eux-mêmes; mais ils ne comprennent en rendons grâces à Dieu. 12 Car l'administration de pas qu'ils se mesurent eux-mêmes par eux-mêmes, cette oblation n'est pas seulement suffisante pour et qu'ils se comparent eux-mêmes à eux-mêmes. 13 subvenir aux nécessités des Saints, mais elle abonde Mais pour nous, nous ne nous glorifierons point de ce aussi de telle sorte, que plusieurs ont de quoi en qui n'est pas de notre mesure; mais selon la mesure rendre grâces à Dieu. 13 Glorifiant Dieu pour l'épreuve réglée, laquelle mesure Dieu nous a départie, [nous qu'ils font de cette assistance, en ce que vous vous nous glorifierons] d'être parvenus même jusqu'à vous. soumettez à l'Évangile de Christ; et de votre prompte 14 Car nous ne nous étendons pas nous-mêmes plus et libérale communication envers eux, et envers tous. qu'il ne faut, comme si nous n'étions point parvenus 14 Ils prient Dieu pour vous, et ils vous aiment très jusqu'à vous; vu que nous sommes parvenus même affectueusement à cause de la grâce excellente que jusqu'à vous par la prédication de l'Évangile de Christ. Dieu vous a accordée. 15 Or grâces soient rendues à 15 Ne nous glorifiant point dans ce qui n'est point de Dieu à cause de son don inexprimable.

10 Au reste, moi Paul, je vous prie par la douceur et la débonnaireté de Christ, moi qui m'humilie lorsque je suis en votre présence, mais qui étant absent suis hardi à votre égard. 2 Je vous prie, dis-je, que lorsque je serai présent il ne faille point que j'use de hardiesse, par cette assurance de laquelle je me propose de me porter hardiment envers quelques-uns, qui nous regardent comme marchant selon la chair. 3 Mais en marchant en la chair, nous ne combattons pas selon la chair. 4 Car les armes de notre guerre ne sont pas charnelles, mais elles sont puissantes [par la vertu de] Dieu, pour la destruction des forteresses; 5 Détruisant les conseils, et toute hauteur qui s'élève contre la connaissance de Dieu, et amenant toute pensée prisonnière à l'obéissance de Christ; 6 Et ayant la vengeance toute prête contre toute désobéissance, après que votre obéissance aura été entière. 7 Considérez-vous les choses selon l'apparence? Si quelqu'un se confie en soi-

Mais pour nous, nous ne nous glorifierons point de ce qui nous a été départi selon la mesure réglée; 16 Jusques à évangéliser dans les lieux qui sont au delà de vous; et non pas à nous glorifier dans ce qui a été départi aux autres selon la mesure réglée, dans les choses déjà toutes préparées. 17 Mais que celui qui se glorifie, se glorifie au Seigneur. 18 Car ce n'est pas celui qui se loue soi-même, qui est approuvé, mais c'est celui que le Seigneur loue.

11 Plût à Dieu que vous me supportassiez un peu dans mon imprudence; mais encore supportez-moi. 2 Car je suis jaloux de vous d'une jalousie de Dieu; parce que je vous ai unis à un seul mari, pour vous présenter à Christ [comme] une vierge chaste. 3 Mais je crains, que comme le serpent séduisit Eve par sa ruse, vos pensées aussi ne se corrompent, [en se détournant] de la simplicité qui est en Christ. 4 Car si quelqu'un venait qui vous prêchât un autre Jésus que même d'être à Christ; qu'il pense encore cela en soi- nous n'avons prêché; ou si vous receviez un autre

Esprit que celui que vous avez reçu, ou un autre ose [se glorifier] (je parle en imprudent) j'ai la même Evangile que celui que vous avez reçu, feriez-vous hardiesse. 22 Sont-ils Hébreux? je le suis aussi. Sont-bien de l'endurer? 5 Mais j'estime que je n'ai été en ils Israélites? je le suis aussi. Sont-ils de la semence rien moindre que les plus excellents Apôtres. 6 Que d'Abraham? je le suis aussi. 23 Sont-ils ministres si je suis comme quelqu'un du vulgaire par rapport au de Christ? (je parle comme un imprudent) je le suis langage, je ne [le suis] pourtant pas en connaissance; plus qu'eux; en travaux davantage, en blessures plus mais nous avons été entièrement manifestés en qu'eux, en prison davantage, en morts plusieurs fois. toutes choses envers vous. 7 Ai-je commis une faute 24 J'ai reçu des Juifs par cinq fois quarante coups, en ce que je me suis abaissé moi-même, afin que moins un. 25 J'ai été battu de verges trois fois; j'ai été vous fussiez élevés, parce que sans rien prendre je lapidé une fois; j'ai fait naufrage trois fois; j'ai passé vous ai annoncé l'Évangile de Dieu? 8 J'ai dépoillé un jour et une nuit en la profonde mer. 26 En voyages les autres Églises, prenant de quoi m'entretenir pour souvent, en périls des fleuves, en périls des brigands, vous servir. 9 Et lorsque j'étais avec vous, et que en périls de [ma] nation, en périls des Gentils, en j'ai été en nécessité, je ne me suis point relâché du périls dans les villes, en périls dans les déserts, en travail afin de n'être à charge à personne; car les périls en mer, en périls parmi de faux frères; 27 En frères qui étaient venus de Macédoine ont supplié peine et en travail, en veilles souvent, en faim et à ce qui me manquait; et je me suis gardé de vous en soif, en jeûnes souvent, dans le froid et dans la être à charge en aucune chose, et je m'en garderai nudité. 28 Outre les choses de dehors ce qui me tient encore. 10 La vérité de Christ est en moi, que cette assiégié tous les jours, c'est le soin que j'ai de toutes gloire ne me sera point ravie dans les contrées de les Églises. 29 Qui est-ce qui est affaibli, que je ne l'Achaïe. 11 Pourquoi? est-ce parce que je ne vous sois aussi affaibli? qui est-ce qui est scandalisé, que aime point? Dieu le sait! 12 Mais ce que je fais, je je n'en sois aussi brûlé? 30 S'il faut se glorifier, je le ferai encore, pour retrancher l'occasion à ceux qui cherchent l'occasion; afin qu'en ce de quoi ils se glorifient, ils soient aussi trouvés tout tels que nous sommes. 13 Car tels faux Apôtres sont des ouvriers trompeurs, qui se déguisent en Apôtres de Christ. 14 Et cela n'est pas étonnant: car satan lui-même se déguise en Ange de lumière. 15 Ce n'est donc pas un grand sujet d'étonnement si ses ministres aussi se déguisent en ministres de justice; [mais] leur fin sera conforme à leurs œuvres. 16 Je le dis encore, afin que personne ne pense que je sois imprudent; ou bien supportez-moi comme un imprudent, afin que je me glorifie aussi un peu. 17 Ce que je vais dire, en rapportant les sujets que j'aurais de me glorifier, je ne le dirai pas selon le Seigneur, mais comme par imprudence. 18 Puis [donc] que plusieurs se vantent selon la chair, je me vanterai moi aussi. 19 Car vous souffrez volontiers les imprudents, parce que vous êtes sages. 20 Même si quelqu'un vous asservit, si quelqu'un vous mange, si quelqu'un prend [votre bien], si quelqu'un s'élève [sur vous], si quelqu'un vous frappe au visage, vous le souffrez. 21 Je le dis avec honte, même comme si nous avions été sans aucune force; mais si en quelque chose quelqu'un

31 Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, et qui est béni éternellement, sait que je ne mens point. (aiōn g165) 32 A Damas, le Gouverneur pour le roi Aréatas avait mis des gardes dans la ville des Damascéniens pour me prendre; 33 Mais on me descendit de la muraille dans une corbeille par une fenêtre, et ainsi j'échappai de ses mains.

12 Certes il ne m'est pas convenable de me glorifier: car je viendrai jusqu'aux visions et aux révélations du Seigneur. 2 Je connais un homme en Christ il y a quatorze ans passés, (si ce fut en corps je ne sais; si ce fut hors du corps, je ne sais; Dieu le sait), qui a été ravi jusques au troisième Ciel. 3 Et je sais qu'un tel homme (si ce fut en corps, ou si ce fut hors du corps, je ne sais; Dieu le sait), 4 A été ravi en paradis, et a ouï des secrets qu'il n'est pas permis à l'homme de révéler. 5 Je ne me glorifierai point d'un tel homme, mais je ne me glorifierai point de moi-même, sinon dans mes infirmités. 6 Or quand je voudrais me glorifier, je ne serais point imprudent, car je dirais la vérité; mais je m'en abstiens, afin que personne ne m'estime au-dessus de ce qu'il me voit être, ou de ce qu'il entend dire de moi. 7 Mais de peur

que je ne m'élevasse à cause de l'excellence des révélations, il m'a été mis une écharde en la chair, un ange de satan pour me souffleter, [ça été, dis-je], afin que je ne m'élevasse point. **8** C'est pourquoi j'ai prié trois fois le Seigneur, de faire que [cet ange de satan] l'infirmité. Je me glorifierai donc très volontiers plutôt dans mes infirmités; afin que la vertu de Christ habite en moi. **10** Et à cause de cela je prends plaisir dans les infirmités, dans les injures, dans les nécessités, dans les persécutions, et dans les angoisses pour Christ: car quand je suis faible, c'est alors que je suis fort. **11** J'ai été imprudent en me glorifiant; [mais] vous m'y avez constraint, car je devais être recommandé par vous, vu que je n'ai été moindre en aucune chose que les plus excellents Apôtres, quoique je ne sois rien. **12** Certainement les marques de mon Apostolat ont été efficaces parmi vous avec toute patience, par des signes, des prodiges et des miracles. **13** Car en quoi avez-vous été inférieurs aux autres Églises, sinon en ce que je ne suis point devenu lâche au travail à votre préjudice? Pardonnez-moi ce tort. **14** Voici pour la troisième fois que je suis prêt d'aller vers vous; et je ne m'épargnerai pas à travailler, pour ne vous être point à charge; car je ne demande pas votre bien, mais c'est vous-mêmes [que je demande]; aussi ce ne sont pas les enfants qui doivent faire amas pour leurs pères, mais les pères pour leurs enfants. **15** Et quant à moi, je dépenserai très volontiers, et je serai même dépensé pour vos âmes; bien que vous aimant beaucoup plus, je sois moins aimé. **16** Mais soit, [dira-t-on], que je ne vous aie point été à charge, mais qu'étant rusé, je vous aie pris par finesse. **17** Ai-je donc fait mon profit de vous par aucun de ceux que je vous ai envoyés? **18** J'ai prié Tite, et j'ai envoyé un [de nos] frères avec lui; [mais] Tite a-t-il fait son profit de vous? Et n'avons-nous pas [lui et moi] marché d'un même esprit? N'[avons-nous pas marché] sur les mêmes traces? **19** Avez-vous encore la pensée que nous voulions nous justifier envers vous? Nous parlons devant Dieu en Christ, et le tout, ô très chers! est pour votre édification. **20** Car je crains qu'il n'arrive que quand je viendrai, je ne vous trouve point tels que je voudrais, et que je sois trouvé de vous tel que vous ne voudriez pas, et qu'il n'y ait en quelque sorte [parmi vous] des querelles, des envies, des colères, des débats, des médisances, des murmures, des enflures d'orgueil, des désordres et des séditions. **21** Et qu'étant revenu de ceux qui ont péché auparavant, et qui ne se sont point repentis de l'impureté, de la fornication, et de l'impudicité dont ils se sont rendus coupables.

13 C'est ici la troisième fois que je viens à vous: en la bouche de deux ou de trois témoins toute parole sera confirmée. **2** Je l'ai déjà dit, et je le dis encore comme si j'étais présent pour la seconde fois, et maintenant étant absent, j'écris à ceux qui ont péché auparavant, et à tous les autres, que si je viens encore une fois, je n'épargnerai personne. **3** Puisque vous cherchez la preuve que Christ parle par moi, lequel n'est point faible envers vous, mais qui est puissant en vous. **4** Car quoiqu'il ait été crucifié par infirmité, il est néanmoins vivant par la puissance de Dieu; et nous aussi nous souffrons [diverses] infirmités à cause de lui, mais nous vivrons avec lui par la puissance que Dieu a déployée envers vous. **5** Examinez-vous vous-mêmes [pour savoir] si vous êtes en la foi; éprouvez-vous vous-mêmes; ne reconnaissiez-vous point vous-mêmes, [savoir] que Jésus-Christ est en vous? si ce n'est qu'en quelque sorte vous fussiez réprouvés. **6** Mais j'espère que vous connaîtrez que pour nous, nous ne sommes point réprouvés. **7** Or je prie Dieu que vous ne fassiez aucun mal; non afin que nous soyons trouvés approuvés, mais afin que vous fassiez ce qui est bon, et que nous soyons comme réprouvés. **8** Car nous ne pouvons rien contre la vérité, mais pour la vérité. **9** Or nous nous réjouissons si nous sommes faibles, et que vous soyez forts; et même nous souhaitons ceci, [c'est à savoir] votre entier accomplissement. **10** C'est pourquoi j'écris ces choses étant absent, afin que quand je serai présent, je n'use point de rigueur, selon la puissance que le Seigneur m'a donnée, pour l'édification, et non point pour la destruction. **11** Au reste, mes frères, réjouissez-vous, tendez à vous rendre parfaits, soyez consolés, soyez tous d'un consentement, vivez en paix, et le Dieu de charité et de paix sera avec vous. **12** Saluez-vous l'un l'autre par un saint baiser. **13** Tous les Saints vous saluent.

14 Que la grâce du Seigneur Jésus-Christ, et la charité de Dieu, et la communication du Saint-Esprit soit avec vous tous; Amen!

Galates

1 Paul Apôtre, non de la part des hommes, ni de la part d'aucun homme, mais de la part de Jésus-Christ, et de la part de Dieu le Père, qui l'a ressuscité des morts; **2** Et tous les frères qui sont avec moi, aux Eglises de Galatie. **3** Que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu le Père, et de la part de notre Seigneur Jésus-Christ: **4** Qui s'est donné lui-même pour nos péchés, afin que selon la volonté de Dieu notre Père, il nous retirât du présent siècle mauvais. (aiōn g165)

5 A lui soit gloire aux siècles des siècles; Amen! (aiōn g165) **6** Je m'étonne qu'abandonnant [Jésus-] Christ, qui vous avait appelés par sa grâce, vous ayez été si promptement transportés à un autre Evangile. **7** Qui n'est pas un autre [Evangile], mais il y a des gens qui vous troublent, et qui veulent renverser l'Evangile de Christ. **8** Mais quand nous-mêmes [vous évangéliseros], ou quand un Ange du Ciel vous évangéliserait autre ce que nous vous avons évangélisé, qu'il soit anathème. **9** Comme nous l'avons déjà dit, je le dis encore maintenant: si quelqu'un vous évangélise autre ce que vous avez reçu, qu'il soit anathème. **10** Car maintenant prêché-je les hommes, ou Dieu? ou cherché-je à complaire aux hommes? Certes si je complaisais encore aux hommes, je ne serais pas le serviteur de Christ. **11** Or mes frères, je vous déclare que l'Evangile que j'ai annoncé, n'est point selon l'homme. **12** Parce que je ne l'ai point reçu ni appris d'aucun homme, mais par la révélation de Jésus-Christ. **13** Car vous avez appris quelle a été autrefois ma conduite dans le Judaïsme, [et] comment je persécutais à outrance l'Eglise de Dieu, et la ravageais; **14** Et j'avancais dans le Judaïsme plus que plusieurs de mon âge dans ma nation; étant le plus ardent zélateur des traditions de mes pères. **15** Mais quand ç'a été le bon plaisir de Dieu, qui m'avait choisi dès le ventre de ma mère, et qui m'a appelé par sa grâce, **16** De révéler son Fils en moi, afin que je l'évangélisasse parmi les Gentils, je ne commençai pas d'abord par prendre conseil de la chair et du sang; **17** Et je ne retournai point à Jérusalem vers ceux qui avaient été Apôtres avant moi, mais je m'en allai en Arabie, et je repassai à Damas. **18** Puis je retournai trois ans

après à Jérusalem pour visiter Pierre, et je demeurai chez lui quinze jours. **19** Et je ne vis aucun des autres Apôtres, sinon Jacques, le frère du Seigneur. **20** Or dans les choses que je vous écris, voici, [je vous dis] devant Dieu, que je ne mens point. **21** J'allai ensuite dans les pays de Syrie et de Cilicie. **22** Or j'étais inconnu de visage aux Eglises de Judée qui étaient en Christ; **23** Mais elles avaient seulement ouï dire: celui qui autrefois nous persécutait, annonce maintenant la foi qu'il détruisait autrefois. **24** Et elles glorifiaient Dieu à cause de moi.

2 Depuis je montai encore à Jérusalem quatorze ans après, avec Barnabas, et je pris aussi avec moi Tite. **2** Or j'y montai par révélation, et je conférai avec ceux [de Jérusalem] touchant l'Evangile que je prêche parmi les Gentils, même en particulier avec ceux qui sont en estime, afin qu'en quelque sorte je ne courusse, ou n'eusse couru en vain. **3** Et même on n'obligea point Tite, qui était avec moi, à se faire circoncire, quoiqu'il fût Grec. **4** Et ce fut à cause des faux frères qui s'étaient introduits dans [l'Eglise], et qui y étaient entrés couvertement pour épier notre liberté, que nous avons en Jésus-Christ, afin de nous ramener dans la servitude. **5** Et nous ne leur avons point cédé par aucune sorte de soumission, non pas même un moment; afin que la vérité de l'Evangile demeurât parmi vous. **6** Et je ne suis en rien différent de ceux qui semblent être quelque chose, quels qu'ils aient été autrefois, (Dieu n'ayant point d'égard à l'apparence extérieure de l'homme) car ceux qui sont en estime ne m'ont rien communiqué [de plus]. **7** Mais, au contraire, quand ils virent que la Prédication de l'Evangile du Prépuce m'était commise, comme celle de la Circoncision l'était à Pierre: **8** (Car celui qui a opéré avec efficace par Pierre en la charge d'Apôtre envers la Circoncision, a aussi opéré avec efficace par moi envers les Gentils.) **9** Jacques, dis-je, Céphas, et Jean (qui sont estimés être les Colonnes) ayant reconnu la grâce que j'avais reçue, me donnèrent, à moi et à Barnabas, la main d'association, afin que nous allussions vers les Gentils, et qu'ils allassent eux vers ceux de la Circoncision; **10** [Nous recommandant] seulement de nous souvenir des pauvres; ce que je me suis aussi étudié de faire. **11** Mais quand Pierre fut venu à Antioche, je lui résistai en face, parce qu'il méritait d'être repris. **12** Car avant que quelques-

uns fussent venus de la part de Jacques, il mangeait 8 Aussi l'Ecriture prévoyant que Dieu justifierait les avec les Gentils; mais quand ceux-là furent venus, il Gentils par la foi, a auparavant évangélisé à Abraham, s'en retira, et s'en sépara, craignant ceux qui étaient en lui [disant]: toutes les nations seront bénies en toi. de la Circoncision. 13 Les autres Juifs usaient aussi 9 C'est pourquoi ceux qui sont de la foi, sont bénis de dissimulation comme lui, tellement que Barnabas avec le fidèle Abraham. 10 Mais tous ceux qui sont lui-même se laissait entraîner par leur dissimulation. des œuvres de la Loi, sont sous la malédiction; car 14 Mais quand je vis qu'ils ne marchaient pas de il est écrit: maudit est quiconque ne persévère pas droit pied selon la vérité de l'Evangile, je dis à Pierre dans toutes les choses qui sont écrites au Livre de la devant tous: si toi qui es Juif, vis comme les Gentils, Loi pour les faire. 11 Or que par la Loi personne ne et non pas comme les Juifs, pourquoi contrains- soit justifié devant Dieu, cela paraît [par ce qui est tu les Gentils à Judaïser? 15 Nous qui sommes dit]: que le juste vivra de la foi. 12 Or la Loi n'est pas Juifs de naissance, et non point pécheurs d'entre les Gentils; 16 Sachant que l'homme n'est pas justifié par les œuvres de la Loi, mais seulement par la foi en [Jésus-]Christ, nous, dis-je, nous avons cru en Jésus- Christ, afin que nous fussions justifiés par la foi de Christ, et non point par les œuvres de la Loi; parce que personne ne sera justifié par les œuvres de la Loi. 17 Or si en cherchant d'être justifiés par Christ, nous sommes aussi trouvés pécheurs, Christ est-il alliance faite par un homme, est confirmée, nul ne pourtant ministre du péché? à Dieu ne plaise! 18 Car du Fils de Dieu, qui m'a aimé, et qui s'est donné lui-même pour moi. 21 Je n'anéantis point la grâce de Dieu: car si la justice est par la Loi, Christ est donc mort inutilement.

3 Ô Galates insensés! qui est-ce qui vous a ensorcelés pour faire que vous n'obéissiez point à la vérité, vous à qui Jésus-Christ a été auparavant portrait devant les yeux, et crucifié entre vous? 2 Je voudrais seulement entendre ceci de vous: avez-vous reçu l'Esprit par les œuvres de la Loi, ou par la prédication de la foi? 3 Etes-vous si insensés, qu'en ayant commencé par l'Esprit, maintenant vous finissiez par la chair? 4 Avez-vous tant souffert en vain? si toutefois c'est en vain. 5 Celui donc qui vous donne l'Esprit, et qui produit en vous les dons miraculeux, [le fait-il] par les œuvres de la Loi, ou par la prédication de la foi? 6 Comme Abraham a cru à Dieu, et il lui a été imputé à justice; 7 Sachez aussi que ceux qui sont de la foi, sont enfants d'Abraham.

nous soyons justifiés par la foi. 25 Mais la foi étant ce n'est pas comme il faut; au contraire, ils vous venue, nous ne sommes plus sous le Pédagogue. veulent exclure, afin que vous soyez jaloux d'eux. 18 26 Parce que vous êtes tous enfants de Dieu par la Mais il est bon d'être toujours zélé pour le bien, et de foi en Jésus-Christ. 27 Car vous tous qui avez été ne l'êtes pas seulement quand je suis présent avec baptisés en Christ, vous avez revêtu Christ; 28 [Où] il vous. 19 Mes petits enfants, pour lesquels enfanter je n'y a ni Juif ni Grec; [où] il n'y a ni esclave ni libre; travaille de nouveau, jusqu'à ce que Christ soit formé [où] il n'y a ni mâle ni femelle; car vous êtes tous un en vous: 20 Je voudrais être maintenant avec vous, en Jésus-Christ. 29 Or si vous êtes de Christ, vous et changer de langage, car je suis en perplexité sur êtes donc la semence d'Abraham, et héritiers selon la votre sujet. 21 Dites-moi, vous qui voulez être sous la promesse.

4 Or je dis que pendant tout le temps que l'héritier est un enfant, il n'est en rien différent du serviteur, quoiqu'il soit Seigneur de tout. 2 Mais il est sous des tuteurs et des curateurs jusqu'au temps déterminé par le père. 3 Nous aussi, lorsque nous étions des enfants, nous étions asservis sous les rudiments du monde. 4 Mais quand l'accomplissement du temps est venu, Dieu a envoyé son Fils, né d'une femme, [et] soumis à la Loi. 5 Afin qu'il rachète ceux qui étaient sous la Loi, et que nous reussions l'adoption des enfants. 6 Et parce que vous êtes enfants, Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils dans vos cœurs, criant Abba, [c'est-à-dire] Père. 7 Maintenant donc tu n'es plus serviteur, mais fils; or si tu es fils, tu es aussi héritier de Dieu par Christ. 8 Mais lorsque vous ne connaissiez point Dieu, vous serviez ceux qui de [leur] nature ne sont point Dieux. 9 Et maintenant que vous avez connu Dieu, ou plutôt que vous avez été connus de Dieu, comment retournez-vous encore à ces faibles et misérables éléments, auxquels vous voulez encore servir comme auparavant? 10 Vous observez les jours, les mois, les temps et les années. 11 Je crains pour vous que peut-être je n'aie travaillé en vain parmi vous. 12 Soyez comme moi; car je [suis] aussi comme vous; je vous [en] prie, mes frères; vous ne m'avez fait aucun tort. 13 Et vous savez comment je vous ai ci-devant évangélisé dans l'infirmité de la chair. 14 Et vous n'avez point méprisé ni rejeté mon éprouve, telle qu'elle était en ma chair; mais vous m'avez reçu comme un Ange de Dieu, et comme Jésus-Christ même. 15 Quelle était donc la déclaration [que vous faisiez] de votre bonheur? car je vous rends témoignage que, s'il eût été possible, vous eussiez arraché vos yeux, et vous me les eussiez donnés. 16 Suis-je donc devenu votre ennemi, en vous disant la vérité? 17 Ils sont jaloux de vous, [mais]

ce n'est pas comme il faut; au contraire, ils vous veulent exclure, afin que vous soyez jaloux d'eux. 18 Mais il est bon d'être toujours zélé pour le bien, et de faire de nouveau, jusqu'à ce que Christ soit formé [où] il n'y a ni mâle ni femelle; car vous êtes tous un en vous: 20 Je voudrais être maintenant avec vous, en Jésus-Christ. 21 Dites-moi, vous qui voulez être sous la Loi, n'entendez-vous point la Loi? 22 Car il est écrit qu'Abraham a eu deux fils, l'un de la servante, et l'autre de la [femme] libre. 23 Mais celui qui était de la servante, naquit selon la chair; et celui qui était de la [femme] libre, naquit par la promesse. 24 Or ces choses doivent être entendues par allégorie: car ce sont les deux alliances; l'une du mont de Sinaï, qui ne produit que des esclaves, et c'est Agar. 25 Car ce nom d'Agar veut dire Sinaï; qui est une montagne en Arabie, et correspondante à la Jérusalem de maintenant, laquelle sert avec ses enfants. 26 Mais la Jérusalem d'en haut est [la femme] libre, et c'est la mère de nous tous. 27 Car il est écrit: réjouis-toi, stérile, qui n'enfantais point; efforce-toi, et t'écrie, toi qui n'étais point en travail d'enfant; car il y a beaucoup plus d'enfants de [celle qui avait été] laissée, que de celle qui avait un mari. 28 Or pour nous, mes frères, nous sommes enfants de la promesse, ainsi qu'Isaac. 29 Mais comme alors celui qui était né selon la chair, persécutait celui [qui était né] selon l'Esprit, il [en est] de même aussi maintenant. 30 Mais que dit l'Ecriture? chasse la servante et son fils: car le fils de la servante ne sera point héritier avec le fils de la [femme] libre. 31 Or mes frères, nous ne sommes point enfants de la servante, mais de la [femme] libre.

5 Tenez-vous donc fermes dans la liberté à l'égard de laquelle Christ nous a affranchis, et ne vous soumettez plus au joug de la servitude. 2 Voici, je vous dis moi Paul, que si vous êtes circoncis, Christ ne vous profitera de rien. 3 Et de plus je proteste à tout homme qui se circoncit, qu'il est obligé d'accomplir toute la Loi. 4 Christ devient inutile à l'égard de vous tous qui [voulez] être justifiés par la Loi; et vous êtes déchus de la grâce. 5 Mais pour nous, nous espérons par l'esprit d'être justifiés par la foi. 6 Car en Jésus-Christ ni la Circoncision ni le précepte n'ont aucune efficace, mais la foi opérante

par la charité. 7 Vous couriez bien: qui est-ce [donc] un tel homme avec un esprit de douceur; et toi, prends qui vous a empêchés d'obéir à la vérité? 8 Cette garde à toi-même, de peur que tu ne sois aussi persuasion ne vient pas de celui qui vous appelle. tenté. 2 Portez les charges les uns des autres, et 9 Un peu de levain fait lever toute la pâte. 10 Je accomplissez ainsi la Loi de Christ. 3 Car si quelqu'un m'assure de vous en [notre] Seigneur, que vous s'estime être quelque chose, quoiqu'il ne soit rien, n'aurez point d'autre sentiment; mais celui qui vous il se séduit lui-même. 4 Or que chacun examine trouble en portera la condamnation, quel qu'il soit. ses actions, et alors il aura de quoi se glorifier en 11 Et pour moi, mes frères, si je prêche encore la lui-même seulement, et non dans les autres. 5 Car Circoncision, pourquoi est-ce que je souffre encore chacun portera son propre fardeau. 6 Que celui qui la persécution? le scandale de la croix est donc est enseigné dans la parole, fasse participant de tous aboli. 12 Plût à Dieu que ceux qui vous troublient ses biens celui qui l'enseigne. 7 Ne vous abusez fussent retranchés! 13 Car, mes frères, vous avez point, Dieu ne peut être moqué; car ce que l'homme été appelés à la liberté; seulement ne [prenez] pas nous moissonnerons en la propre saison, si nous ne une telle liberté pour une occasion de vivre selon nous moissonnerons en la propre saison, si nous ne la chair; mais servez-vous l'un l'autre avec charité. chair la corruption; mais celui qui sème à l'Esprit, 14 Car toute la Loi est accomplie dans cette seule moissonnera de l'Esprit la vie éternelle. (aiōnios g166) parole: tu aimeras ton Prochain comme toi-même. 9 Or ne nous relâchons point en faisant le bien; car 15 Mais si vous vous mordez et vous dévorez les uns les autres, prenez garde que vous ne soyiez devenus point lâches. 10 C'est pourquoi pendant consumés l'un par l'autre. 16 Je [vous] dis donc: que nous en avons le temps, faisons du bien à tous; marchez selon l'Esprit; et vous n'accomplirez point mais principalement aux domestiques de la foi. 11 les convoitises de la chair. 17 Car la chair convoite Vous voyez quelle grande Lettre je vous ai écrite contre l'esprit, et l'esprit contre la chair; et ces choses de ma propre main. 12 Tous ceux qui cherchent à sont opposées l'une à l'autre; tellement que vous ne se rende agréables dans ce qui regarde la chair, faites point les choses que vous voudriez. 18 Or si sont ceux qui vous contraignent d'être circoncis; afin vous êtes conduits par l'Esprit, vous n'êtes point sous seulement qu'ils ne souffrent point de persécution la Loi. 19 Car les œuvres de la chair sont évidentes, pour la croix de Christ. 13 Car ceux-là même qui sont lesquelles sont l'adultère, la fornication, la souillure, circoncis ne gardent point la Loi; mais ils veulent que l'impudicité, 20 L'idolâtrie, l'empoisonnement, les vous soyez circoncis, afin de se glorifier en votre inimitiés, les querelles, les jalousies, les colères, les chair. 14 Mais pour moi, à Dieu ne plaise que je me disputes, les divisions, les sectes, 21 Les envies, les glorifie sinon en la croix de notre Seigneur Jésus-meurtres, les ivrogneries, les gourmandises, et les Christ, par lequel le monde m'est crucifié, et moi au choses semblables à celles-là; au sujet desquelles je monde! 15 Car en Jésus-Christ ni la Circoncision, ni vous prédis, comme je vous l'ai déjà dit, que ceux le prépuce n'ont aucune efficace, mais la nouvelle qui commettent de telles choses n'hériteront point la créature. 16 Et à l'égard de tous ceux qui marcheront Royaume de Dieu. 22 Mais le fruit de l'Esprit est la selon cette règle, que la paix et la miséricorde soient charité, la joie, la paix, un esprit patient, la bonté, la sur eux, et sur l'Israël de Dieu. 17 Au reste, que bénéfice, la fidélité, la douceur, la tempérance. 23 personne ne me donne du chagrin; car je porte en Or la Loi ne condamne point de telles choses. 24 Or mon corps les flétrissures du Seigneur Jésus. 18 Mes ceux qui sont de Christ, ont crucifié la chair avec ses frères, que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ affections et ses convoitises. 25 Si nous vivons par soit avec votre esprit; Amen!

l'Esprit, conduisons-nous aussi par l'Esprit. 26 Ne désirons point la vain gloire, en nous provoquant l'un l'autre, et en nous portant envie l'un à l'autre.

6 Mes frères, lorsqu'un homme est surpris en quelque faute, vous qui êtes spirituels, redressez

Éphésiens

1 Paul Apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, aux Saints et Fidèles en Jésus-Christ qui sont à Ephèse. **2** Que la grâce et la paix vous soient données par Dieu notre Père, et par le Seigneur Jésus-Christ. **3** Béni soit Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui nous a bénis de toute bénédiction spirituelle dans les [lieux] célestes en Christ. **4** Selon qu'il nous avait élus en lui avant la fondation du monde, afin que nous fussions saints et irrépréhensibles devant lui en charité. **5** Nous ayant prédestinés pour nous adopter à soi par Jésus-Christ, selon le bon plaisir de sa volonté; **6** A la louange de la gloire de sa grâce, par laquelle il nous a rendus agréables en son Bien-Aimé. **7** En qui nous avons la rédemption par son sang, [savoir] la rémission des offenses, selon les richesses de sa grâce, **8** Laquelle il a fait abonder sur nous en toute sagesse et intelligence; **9** Nous ayant donné à connaître selon son bon plaisir, le secret de sa volonté, lequel il avait premièrement arrêté en soi-même. **10** Afin que dans l'accomplissement des temps qu'il avait réglés, il réunit tout en Christ, tant ce qui est aux cieux, que ce qui est sur la terre, en lui-même. **11** En qui aussi nous sommes faits son héritage, ayant été prédestinés, suivant la résolution de celui qui accomplit avec efficace toutes choses, selon le conseil de sa volonté; **12** Afin que nous soyons à la louange de sa gloire, nous qui avons les premiers espéré en Christ. **13** En qui vous êtes aussi, ayant ouï la parole de la vérité, [qui est] l'Evangile de votre salut, et auquel ayant cru vous avez été scellés du Saint-Esprit de la promesse; **14** Lequel est l'arrhe de notre héritage jusqu'à la rédemption de la possession qu'il a acquise, à la louange de sa gloire. **15** C'est pourquoi aussi ayant entendu parler de la foi que vous avez au Seigneur Jésus, et de la charité que vous avez envers tous les Saints, **16** Je ne cesse point de rendre grâces pour vous dans mes prières; **17** Afin que le Dieu de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père de gloire, vous donne l'Esprit de sagesse, et de révélation, dans ce qui regarde sa connaissance; **18** Qu'il illumine les yeux de votre entendement, afin que vous sachiez quelle est l'espérance de sa vocation, et quelles sont les richesses de la gloire de son héritage dans les

Saints; **19** Et quelle est l'excellente grandeur de sa puissance envers nous qui croyons selon l'efficace de la puissance de sa force: **20** Laquelle il a déployée avec efficace en Christ, quand il l'a ressuscité des morts, et qu'il l'a fait asseoir à sa droite dans les [lieux] célestes, **21** Au-dessus de toute Principauté, de toute Puissance, de toute Dignité et de toute Domination, et au-dessus de tout Nom qui se nomme, non-seulement en ce siècle, mais aussi en celui qui est à venir. (aiōn g165) **22** Et il a assujetti toutes choses sous ses pieds, et l'a établi sur toutes choses pour être le Chef de l'Eglise; **23** Qui est son Corps, et l'accomplissement de celui qui accomplit tout en tous.

2 Et lorsque vous étiez morts en vos fautes et en vos péchés, **2** Dans lesquels vous avez marché autrefois, suivant le train de ce monde, selon le Prince de la puissance de l'air, qui est l'esprit qui agit maintenant avec efficace dans les enfants rebelles [à Dieu]. (aiōn g165) **3** Entre lesquels aussi nous avons tous conversé autrefois dans les convoitises de notre chair, accomplissant les désirs de la chair et de [nos] pensées; et nous étions de [notre] nature des enfants de colère, comme les autres. **4** (Mais Dieu, qui est riche en miséricorde, par sa grande charité de laquelle il nous a aimés;) **5** Lors, dis-je, que nous étions morts en [nos] fautes, il nous a vivifiés ensemble avec Christ, par la grâce [duquel] vous êtes sauvés. **6** Et il nous a ressuscités ensemble, et nous a fait asseoir ensemble dans les [lieux] célestes en Jésus-Christ; **7** Afin qu'il montrât dans les siècles à venir les immenses richesses de sa grâce par sa bonté envers nous par Jésus-Christ. (aiōn g165) **8** Car vous êtes sauvés par la grâce, par la foi; et cela ne vient point de vous, c'est le don de Dieu. **9** Non point par les œuvres, afin que personne ne se glorifie. **10** Car nous sommes son ouvrage, étant créés en Jésus-Christ pour les bonnes œuvres, que Dieu a préparées afin que nous marchions en elles. **11** C'est pourquoi souvenez-vous que vous qui étiez autrefois Gentils en la chair, et qui étiez appelés Prépuce, par celle qui est appelée la Circoncision, faite de main en la chair, **12** Etiez en ce temps-là hors de Christ, n'ayant rien de commun avec la République d'Israël, étant étrangers des alliances de la promesse, n'ayant point d'espérance, et étant sans Dieu, au monde.

13 Mais maintenant par Jésus-Christ, vous qui étiez autrefois loin, êtes approchés par le sang de Christ. **14** Car il est notre paix, qui des deux en a fait un, ayant rompu la clôture de la paroi mitoyenne; **15** Ayant aboli en sa chair l'inimitié, [savoir] la Loi des commandements qui consiste en ordonnances; afin qu'il créât les deux en soi-même pour être un homme nouveau, en faisant la paix; **16** Et qu'il réunit les uns et les autres pour former un corps devant Dieu, par la croix, ayant détruit en elle l'inimitié. **17** Et étant venu il a évangélisé la paix à vous qui étiez loin, et à ceux qui étaient près. **18** Car nous avons par lui les uns et les autres accès auprès du Père en un même Esprit. **19** Vous n'êtes donc plus des étrangers ni des domestiques de Dieu. **20** Etant édifiés sur le fondement des Apôtres, et des prophètes, et Jésus-Christ lui-même étant la maîtresse pierre du coin; **21** En qui tout l'édifice posé et ajusté ensemble, s'élève pour être un Temple saint au Seigneur. **22** En qui vous êtes édifiés ensemble, pour être un Tabernacle de Dieu en esprit.

3 C'est pour cela que moi Paul je [suis] prisonnier de Jésus-Christ pour vous Gentils. **2** Si toutefois vous avez entendu quel est le ministère de la grâce de Dieu, qui m'a été donnée pour vous: **3** Comment par la révélation le mystère m'a été manifesté (ainsi que je l'ai écrit ci-dessus en peu de mots; **4** D'où vous pouvez voir en [le] lisant, quelle est l'intelligence que j'ai du mystère de Christ). **5** Lequel n'a point été manifesté aux enfants des hommes dans les autres âges, comme il a été maintenant révélé par l'Esprit à ses saints Apôtres et à [ses] Prophètes; **6** [Savoir] que les Gentils sont cohéritiers, et d'un même corps, et qu'ils participent ensemble à sa promesse en Christ, par l'Evangile. **7** Duquel j'ai été fait le ministre, selon le don de la grâce de Dieu, qui m'a été donnée suivant l'efficace de sa puissance. **8** Cette grâce, [dis-je], m'a été donnée à moi qui suis le moindre de tous les Saints, pour annoncer du mystère qui était caché de tout temps en Dieu, lequel a créé toutes choses par Jésus-Christ; **9** Et pour mettre en évidence devant tous quelle est la communication qui nous a été accordée du mystère qui était caché de tout temps en Dieu, lequel a créé toutes choses par Jésus-Christ; **10** Afin que la sagesse de Dieu, qui est diverse

en toutes sortes, soit maintenant donnée à connaître aux Principautés et aux Puissances, dans les [lieux] célestes par l'Eglise; **11** Suivant le dessein arrêté dès les siècles, lequel il a établi en Jésus-Christ notre Seigneur; (*aiōn g165*) **12** Par lequel nous avons hardiesse et accès en confiance, par la foi que nous avons en lui. **13** C'est pourquoi je vous prie de ne point relâcher à cause de mes afflictions que je souffre pour l'amour de vous, ce qui est votre gloire. **14** A cause de cela je flétris mes genoux devant le Père de notre Seigneur Jésus-Christ; **15** (Duquel toute la parenté est nommée dans les Cieux et sur la terre.) **16** Afin que selon les richesses de sa gloire Esprit, **17** Tellement que Christ habite dans vos cœurs par la foi: **18** Afin qu'étant enracinés et fondés dans la charité, vous puissiez comprendre avec tous les Saints, quelle est la largeur et la longueur, la profondeur et la hauteur; **19** Et pour connaître la charité de Christ, laquelle surpassé toute connaissance; afin que vous soyez remplis de toute plénitude de Dieu. **20** Or à celui qui par la puissance qui agit en nous avec efficace, peut faire infiniment plus que tout ce que nous demandons et pensons, **21** A lui soit gloire dans l'Eglise, en Jésus-Christ, dans tous les âges du siècle des siècles, Amen! (*aiōn g165*)

4 Je vous prie donc, moi qui suis prisonnier pour le Seigneur, de vous conduire d'une manière digne de la vocation à laquelle vous êtes appelés; **2** Avec toute humilité et douceur, avec un esprit patient, vous supportant l'un l'autre en charité; **3** Etant soigneux de garder l'unité de l'Esprit par le lien de la paix. **4** [Il y a] un seul corps, un seul Esprit, comme aussi vous êtes appelés à une seule espérance de votre vocation. **5** [Il y a] un seul Seigneur, une seule foi, un seul Baptême; **6** Un seul Dieu et Père de tous, qui est sur tous, parmi tous, et en vous tous. **7** Mais la grâce est donnée à chacun de nous, selon la mesure du don de Christ. **8** C'est pourquoi il [est] dit: étant monté en haut il a amené captive une grande multitude de captifs, et il a donné des dons aux hommes. **9** Or ce qu'il est monté, qu'est-ce [autre chose] sinon que premièrement il était descendu dans les parties les plus basses de la terre? **10** Celui qui est descendu, c'est le même qui est monté au-dessus de tous les Cieux, afin qu'il remplisse toutes choses. **11** Lui-même donc a donné

les uns [pour être] Apôtres, les autres [pour être] [seulement] celui qui est propre à édifier, afin qu'il Prophètes, les autres [pour être] Evangélistes, les soit agréable à ceux qui l'écoutent. 30 Et n'attristez autres [pour être] Pasteurs et Docteurs. 12 Pour point le Saint-Esprit de Dieu, par lequel vous avez été [travailler] à la perfection des Saints, pour l'œuvre du scellés pour le jour de la Rédemption. 31 Que toute ministère, pour l'édification du corps de Christ. 13 amertume, colère, irritation, crierie, et médisance, Jusqu'à ce que nous nous rencontrions tous dans soient ôtées du milieu de vous, avec toute malice. 32 l'unité de la foi, et de la connaissance du Fils de Dieu, Mais soyez doux les uns envers les autres, pleins de dans l'état d'un homme parfait, dans la mesure de compassion, et vous pardonnant les uns aux autres, la parfaite stature de Christ; 14 Afin que nous ne ainsi que Dieu vous a pardonné par Christ.

soyons plus des enfants flottants, et emportés ça et là à tous vents de doctrine, par la tromperie des hommes, et par leur ruse à séduire artificieusement. 15 Mais afin que suivant la vérité avec la charité, nous croissions en toutes choses en celui qui est le Chef, [c'est-à-dire], Christ. 16 Duquel tout le corps bien ajusté et serré ensemble par toutes les jointures du fournissement, prend l'accroissement du corps, selon la vigueur qui est dans la mesure de chaque partie, pour l'édification de soi-même, en charité. 17 Je vous dis donc, et je vous conjure de la part du Seigneur, de ne vous conduire plus comme le reste des Géntils, qui suivent la vanité de leurs pensées; 18 Ayant leur entendement obscurci de ténèbres, et étant éloignés de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance qui est en eux par l'endurcissement de leur cœur. 19 Lesquels ayant perdu tout sentiment, se sont abandonnés à la dissolution, pour commettre toute souillure, à qui en ferait pis. 20 Mais vous n'avez pas ainsi appris Christ; 21 Si toutefois vous l'avez écouté, et si vous avez été enseignés par lui, selon que la vérité est en Jésus; 22 [Savoir] que vous dépouilliez le vieil homme, quant à la conversation précédente, lequel se corrompt par les convoitises qui séduisent; 23 Et que vous soyez renouvelés dans l'esprit de votre entendement. 24 Et que vous soyez revêtus du nouvel homme, créé selon Dieu en justice et en vraie sainteté. 25 C'est pourquoi ayant dépouillé le mensonge, parlez en vérité chacun avec son prochain; car nous sommes les membres les uns des autres. 26 Si vous vous mettez en colère, ne péchez point. Que le soleil ne se couche point sur votre colère. 27 Et ne donnez point lieu au Démon [de vous perdre]. 28 Que celui qui dérobait, ne dérobe plus; mais que plutôt il travaille en faisant de ses mains ce qui est bon; afin qu'il ait de quoi donner à celui qui en a besoin. 29 Qu'aucun discours malhonnête ne sorte de votre bouche, mais

5 Soyez donc les imitateurs de Dieu, comme [ses] chers enfants; 2 Et marchez dans la charité, ainsi que Christ aussi nous a aimés, et s'est donné lui-même pour nous en oblation et sacrifice à Dieu, en odeur de bonne senteur. 3 Que ni la fornication, ni aucune souillure, ni l'avarice, ne soient pas même nommées parmi vous, ainsi qu'il est convenable à des Saints; 4 Ni aucune chose déshonnête, ni parole folle, ni plaisanterie; car ce sont là des choses qui ne sont pas bienséantes; mais plutôt des actions de grâces. 5 Car vous savez ceci, que nul fornicateur, ni impur, ni avare, qui est un idolâtre, n'a point d'héritage dans le Royaume de Christ, et de Dieu. 6 Que personne ne vous séduise par de vains discours, car à cause de ces choses la colère de Dieu vient sur les rebelles. 7 Ne soyez donc point leurs associés. 8 Car vous étiez autrefois ténèbres, mais maintenant vous êtes lumière au Seigneur; conduisez-vous [donc] comme des enfants de lumière. 9 Car le fruit de l'Esprit consiste en toute débonnaireté, justice et vérité. 10 Eprouvant ce qui est agréable au Seigneur. 11 Et ne communiquez point aux œuvres infructueuses des ténèbres, mais au contraire reprenez-les. 12 Car il est même déshonnête de dire les choses qu'ils font en secret. 13 Mais toutes choses étant mises en évidence par la lumière, sont rendues manifestes; car la lumière est celle qui manifeste tout. 14 C'est pourquoi il [est] dit: Réveille-toi, toi qui dors, et te relève d'entre les morts, et Christ t'éclairera. 15 Prenez donc garde comment vous vous conduirez soigneusement, non point comme étant dépourvus de sagesse, mais comme étant sages: 16 Rachetant le temps: car les jours sont mauvais. 17 C'est pourquoi ne soyez point sans prudence, mais comprenez bien quelle est la volonté du Seigneur. 18 Et ne vous envirez point du vin auquel il y a de la dissolution; mais soyez remplis de l'Esprit. 19 Vous entretenant

par des Psaumes, des cantiques et des chansons du Seigneur le bien qu'il aura fait. 9 Et vous maîtres, spirituelles; chantant et psalmodiant de votre cœur faites envers eux la même chose, et modérez les au Seigneur. 20 Rendant toujours grâces pour toutes menaces, sachant que le Seigneur et d'eux et de choses au Nom de notre Seigneur Jésus-Christ [à vous est au Ciel, et qu'il n'y a point en lui acceptation notre] Dieu, et Père. 21 Vous soumettant les uns de personnes. 10 Au reste, mes frères, fortifiez-vous aux autres, en la crainte de Dieu. 22 Femmes soyez en [Notre] Seigneur, et en la puissance de sa force. soumises à vos maris, comme au Seigneur. 23 Car le mari est le chef de la femme, comme Christ est le chef de l'Eglise, et il est aussi le Sauveur de [son] Corps. 24 Comme donc l'Eglise est soumise à Christ, que les femmes le soient de même à leurs maris, en toutes choses. 25 [Et] vous maris, aimez vos femmes, comme Christ a aimé l'Eglise, et s'est donné lui-même pour elle. 26 Afin qu'il la sanctifiât, après l'avoir nettoyée dans le baptême d'eau et par sa parole: 27 Afin qu'il se la rendît une Eglise glorieuse, n'ayant ni tache, ni ride, ni autre chose semblable, mais afin qu'elle fût sainte et irrépréhensible. 28 Les maris donc doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps; celui qui aime sa femme s'aime soi-même. 29 l'Evangile de paix; 16 Prenant sur tout le bouclier de Car personne n'a jamais eu en haine sa propre chair, la foi, par lequel vous puissiez éteindre tous les dards mais il la nourrit et l'entretient, comme le Seigneur entretient l'Eglise. 30 Car nous sommes membres de son corps, étant de sa chair, et de ses os. 31 C'est et de supplications en tout temps, veillant à cela s'unira à sa femme, et les deux seront une même chair. 32 Ce mystère est grand, or je parle de Christ et de l'Eglise. 33 Que chacun de vous aime donc sa femme comme soi-même; et que la femme révère son mari.

14 Soyez donc fermes, ayant vos reins ceints de la vérité, et étant revêtus de la cuirasse de la justice. 15 Et ayant les pieds chaussés de la préparation de corps; 17 Prenez aussi le casque du malin. 18 Pariant en [votre] esprit par toutes sortes de prières pour quoi l'homme laissera son père et sa mère, et il et de supplications en tout temps, veillant à cela avec une entière persévérance, et priant pour tous les Saints. 19 Et pour moi aussi, afin qu'il me soit donné de parler en toute liberté, et avec hardiesse, pour donner à connaître le mystère de l'Evangile, 20 Pour lequel je suis ambassadeur [quoique] chargé de chaînes, afin, [dis-je], que je parle librement, ainsi qu'il faut que je parle. 21 Or afin que vous aussi sachiez mon état, et ce que je fais, Tychique, notre frère bien-aimé, et fidèle Ministre du Seigneur, vous fera savoir le tout. 22 [Car] je vous l'ai envoyé tout exprès, afin que vous appreniez [par lui] quel est notre état, et qu'il console vos cœurs. 23 Que la paix soit avec les frères, et la charité avec la foi, de la part de Dieu le Père, et du Seigneur Jésus-Christ. 24 Que la grâce soit avec tous ceux qui aiment notre Seigneur Jésus-Christ en pureté; Amen!

6 Enfants, obéissez à vos pères et à vos mères, [dans ce qui est] selon le Seigneur; car cela est juste. 2 Honore ton père et ta mère (ce qui est le premier commandement, avec promesse). 3 Afin qu'il te soit bien, et que tu vives longtemps sur la terre. 4 Et [vous] pères, n'irritez point vos enfants, mais nourrissez-les sous la discipline, et en leur donnant les instructions du Seigneur. 5 Serviteurs obéissez à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, avec crainte et tremblement, dans la simplicité de votre cœur, comme à Christ. 6 Ne les servant point seulement sous leurs yeux, comme cherchant à plaire aux hommes; mais comme serviteurs de Christ, faisant de bon cœur la volonté de Dieu; 7 Servant avec affection le Seigneur, et non pas les hommes. 8 Sachant que chacun, soit esclave, soit libre, recevra

Philippiens

1 Paul et Timothée, Serviteurs de Jésus-Christ, à tous les Saints en Jésus-Christ qui sont à Philippes, avec les Evêques et les Diacres. **2** Que la grâce et la paix vous soient données de par Dieu, notre Père, et de par le Seigneur Jésus-Christ. **3** Je rends grâces à mon Dieu toutes les fois que je fais mention de vous. **4** En priant toujours pour vous tous avec joie dans toutes mes prières. **5** A cause de votre attachement à l'Evangile, depuis le premier jour jusqu'à maintenant. **6** Etant assuré de cela même, que celui qui a commencé cette bonne œuvre en vous, l'achèvera jusqu'à la journée de Jésus-Christ: **7** Comme il est juste que je pense ainsi de vous tous, parce que je retiens dans mon cœur que vous avez tous été participants de la grâce avec moi dans mes liens, et dans la défense et la confirmation de l'Evangile. **8** Car Dieu m'est témoin que je vous aime tous tendrement, conformément à la charité de Jésus-Christ. **9** Et je lui demande cette grâce, que votre charité abonde encore de plus en plus avec connaissance et toute intelligence. **10** Afin que vous discerniez les choses contraires, pour être purs et sans achoppement jusqu'à la journée de Christ; **11** Etant remplis de fruits de justice, qui [sont] par Jésus-Christ, à la gloire et à la louange de Dieu. **12** Or mes frères, je veux bien que vous sachiez que les choses qui me sont arrivées, sont arrivées pour un plus grand avancement de l'Evangile. **13** De sorte que mes liens en Christ ont été rendus célèbres dans tout le Prétoire, et partout ailleurs; **14** Et que plusieurs de nos frères en [notre] Seigneur étant rassurés par mes liens, osent annoncer la parole plus hardiment, et sans crainte. **15** Il est vrai que quelques-uns prêchent Christ par envie et par un esprit de dispute; et que les autres le font, au contraire, par une bonne volonté. **16** Les uns, dis-je, annoncent Christ par un esprit de dispute, et non pas purement; croyant ajouter de l'affliction à mes liens. **17** Mais les autres le font par charité, sachant que je suis établi pour la défense de l'Evangile. **18** Quoi donc? toutefois en quelque manière que ce soit, par ostentation, ou par amour de la vérité, Christ est annoncé; et c'est de quoi je me réjouis, et je me réjouirai. **19** Or je sais que ceci me tournera à salut par votre prière, et par le secours de l'Esprit de Jésus-Christ: **20** Selon ma ferme attente et mon espérance, que je ne serai confus en rien; mais qu'en toute assurance, Christ sera maintenant, comme il l'a toujours été, glorifié en mon corps, soit par la vie, soit par la mort. **21** Car Christ m'est gain à vivre et à mourir. **22** Mais s'il m'est utile de vivre en la chair, et ce que je dois choisir, je n'en sais rien. **23** Car je suis pressé des deux [côtés]: mon désir tendant bien à délogez, et à être avec Christ, ce qui m'est beaucoup meilleur; **24** Mais il est plus nécessaire pour vous que je demeure en la chair. **25** Et je sais cela comme tout assuré, que je demeurerai, et que je continuerai d'être avec vous tous pour votre avancement, et pour la joie de [votre] foi; **26** Afin que vous ayez en moi un sujet de vous glorifier de plus en plus en Jésus-Christ, par mon retour au milieu de vous. **27** Seulement conduisez-vous dignement comme il est séant selon l'Evangile de Christ; afin que soit que je vienne, et que je vous voie; soit que je sois absent, j'entende quant à votre état, que vous persistez en un même esprit, combattant ensemble d'un même courage par la foi de l'Evangile, et n'étant en rien épouvantés par les adversaires. **28** Ce qui leur est une démonstration de perdition, mais à vous, de salut; et cela de la part de Dieu. **29** Parce qu'il vous a été gratuitement donné dans ce qui a du rapport à Christ, non seulement de croire en lui, mais aussi de souffrir pour lui; **30** Ayant [à soutenir] le même combat que vous avez vu en moi, et que vous apprenez être maintenant en moi.

2 Si donc il y a quelque consolation en Christ, s'il y a quelque soulagement dans la charité, s'il y a quelque communion d'esprit, s'il y a quelques cordiales affections et quelques compassions, **2** Rendez ma joie parfaite, étant d'un même sentiment, ayant un même amour, n'étant qu'une même âme, et consentant [tous] à une même chose. **3** Que rien ne se fasse par un esprit de dispute, ou par vaine gloire; mais que par humilité de cœur l'un estime l'autre plus excellent que soi-même. **4** Ne regardez point chacun, à votre intérêt particulier, mais [que chacun ait égard] aussi à ce qui concerne les autres. **5** Qu'il y ait donc en vous un même sentiment qui a été en Jésus-Christ. **6** Lequel étant en forme de Dieu, n'a point regardé comme une usurpation d'être égal à Dieu. **7** Cependant il s'est anéanti lui-même, ayant

pris la forme de serviteur, fait à la ressemblance avait été malade. 27 En effet il a été malade, et fort des hommes; 8 Et étant trouvé en figure comme un proche de la mort; mais Dieu a eu pitié de lui, et homme, il s'est abaissez lui-même, et a été obéissant non seulement de lui, mais aussi de moi, afin que je jusques à la mort, à la mort même de la croix. 9 C'est n'eusse pas tristesse sur tristesse. 28 Je l'ai donc pourquoi aussi Dieu l'a souverainement élevé, et lui a envoyé à cause de cela avec plus de soin, afin qu'en donné un Nom, qui est au-dessus de tout Nom; 10 le revoyant vous ayez de la joie, et que j'aye moins de Afin qu'au Nom de Jésus tout genou se ploie, tant de tristesse. 29 Recevez-le donc en [notre] Seigneur, ceux qui sont aux cieux, que de ceux qui sont en avec toute [sorte de] joie; et ayez de l'estime pour la terre, et au-dessous de la terre, 11 Et que toute ceux qui sont tels que lui. 30 Car il a été proche de la Langue confesse que Jésus-Christ est le Seigneur, mort pour l'œuvre de Christ, n'ayant eu aucun égard à la gloire de Dieu le Père. 12 C'est pourquoi, mes à sa propre vie, afin de suppléer au défaut de votre bien-aimés, ainsi que vous avez toujours obéi, non service envers moi.

seulement comme en ma présence, mais beaucoup plus maintenant en mon absence, employez-vous à votre propre salut avec crainte et tremblement. 13 Car c'est Dieu qui produit en vous avec efficace le vouloir, et l'exécution, selon son bon plaisir. 14 Faites toutes choses sans murmures, et sans disputes; 15 afin que vous soyiez sans reproche, et purs, des enfants de Dieu, irrépréhensibles au milieu de la génération corrompue et perverse, parmi lesquels vous reluissez comme des flambeaux au monde, qui portent au devant d'eux la parole de la vie. 16 Pour me glorifier en la journée de Christ de n'avoir point couru en vain, ni travaillé en vain. 17 Que si même je sers d'aspersion sur le sacrifice et le service de votre foi, j'en suis joyeux; et je m'en réjouis avec vous tous. 18 Vous aussi pareillement soyez-en joyeux, et réjouissez-vous-en avec moi. 19 Or j'espère [avec la grâce] du Seigneur Jésus de vous envoyer bientôt Timothée, afin que j'aye aussi plus de courage quand j'aurai connu votre état. 20 Car je n'ai personne d'un pareil courage, et qui soit vraiment soigneux de ce qui vous concerne. 21 Parce que tous cherchent leur intérêt particulier, et non les intérêts de Jésus-Christ. 22 Mais vous savez l'épreuve [que j'ai faite] de lui, puisqu'il a servi avec moi en l'Evangile, comme l'enfant sert son père. 23 J'espère donc de l'envoyer dès que j'aurai pourvu à mes affaires. 24 Et je m'assure en [notre] Seigneur que moi-même aussi je vous irai voir bientôt. 25 Mais j'ai cru nécessaire de vous envoyer Epaphrodite mon frère, mon compagnon d'œuvre et mon compagnon d'armes, qui aussi m'a été envoyé de votre part pour me fournir ce dont j'ai eu besoin. 26 Car aussi il désirait ardemment de vous voir tous, et il était fort affligé de ce que vous aviez appris qu'il

3 Au reste, mes frères, réjouissez-vous en [notre] Seigneur. Il ne m'est point fâcheux, et c'est votre sûreté, que je vous écrive les mêmes choses. 2 Prenez garde aux Chiens; prenez garde aux mauvais Ouvriers; prenez garde à la Circoncision. 3 Car c'est nous qui sommes la Circoncision, [nous] qui servons Dieu en esprit, et qui nous glorifions en Jésus-Christ, et qui n'avons point de confiance en la chair; 4 Quoi que je ne pourrais bien aussi avoir confiance en la chair; même si quelqu'un estime qu'il a de quoi se confier en la chair, j'en ai encore davantage; 5 [Moi] qui ai été circoncis le huitième jour, qui suis de la race d'Israël, de la Tribu de Benjamin, Hébreu, né d'Hébreux, Pharisien de religion: 6 Quant au zèle, persécutant l'Eglise; et quant à la justice qui est de la Loi, étant sans reproche, 7 Mais ce qui m'était un gain, je l'ai regardé comme m'étant nuisible et cela pour l'amour de Christ. 8 Et certes, je regarde toutes les autres choses comme m'étant nuisibles en comparaison de l'excellence de la connaissance de Jésus-Christ mon Seigneur, pour l'amour duquel je me suis privé de toutes ces choses, et je les estime comme du fumier, afin que je gagne Christ; 9 Et que je sois trouvé en lui, ayant non point ma justice qui est de la Loi, mais celle qui est par la foi en Christ, [c'est à dire], la justice qui est de Dieu par la foi; 10 [Pour] connaître Jésus-Christ, et la vertu de sa résurrection, et la communion de ses afflictions, étant rendu conforme à sa mort; 11 [Essayant] si en quelque manière je puis parvenir à la résurrection des morts. 12 Non que j'aye déjà atteint [le but], ou que je sois déjà rendu accompli: mais je poursuis [ce but] pour tâcher d'y parvenir, c'est pourquoi aussi j'ai été pris par Jésus-Christ. 13 Mes frères, pour moi, je

ne me persuade pas d'avoir atteint [le but]; 14 Mais qui sont pures, toutes les choses qui sont aimables, [je fais] une chose, [c'est qu'en] oubliant les choses toutes les choses qui sont de bonne renommée, qui sont derrière [moi], et m'avançant vers celles qui [toutes] celles où il y a quelque vertu et quelque sont devant [moi], je cours vers le but, [savoir] au prix louange, pensez à ces choses; 9 [Car] aussi vous de la célest vocation, [qui est] de Dieu en Jésus- les avez apprises, reçues, entendues et vues en Christ; 15 C'est pourquoi, nous tous qui sommes moi. Faites ces choses, et le Dieu de paix sera parfaits ayons ce même sentiment; et si en quelque avec vous. 10 Or je me suis fort réjoui en [notre] chose vous avez un autre sentiment, Dieu vous Seigneur, de ce qu'à la fin vous avez fait revivre le révélera aussi. 16 Cependant marchons suivant le soin que vous avez de moi; à quoi aussi vous une même règle pour les choses auxquelles nous pensiez, mais vous n'en aviez pas l'occasion. 11 Je sommes parvenus, et ayons un même sentiment. 17 ne dis pas ceci ayant égard à quelque indigence: Soyez tous ensemble mes imitateurs, mes frères, car j'ai appris à être content des choses selon que et considérez ceux qui marchent comme vous nous je me trouve. 12 Je sais être abaissé, je sais aussi avez pour modèle. 18 Car il y en a plusieurs qui être dans l'abondance; partout et en toutes choses marchent d'une [telle manière], que je vous ai souvent je suis instruit tant à être rassasié, qu'à avoir faim; dit, et maintenant je vous le dis encore en pleurant, tant à être dans l'abondance, que dans la disette. 13 qu'ils sont ennemis de la croix de Christ; 19 Desquels Je puis toutes choses en Christ qui me fortifie. 14 la fin est la perdition, desquels le Dieu est le ventre, Néanmoins vous avez bien fait de prendre part à mon et desquels la gloire est dans leur confusion, n'ayant affliction. 15 Vous savez aussi, vous Philippiens, qu'au d'affection que pour les choses de la terre. 20 Mais commencement [de la prédication] de l'Evangile, pour nous, notre bourgeoisie est dans les Cieux, d'où quand je partis de Macédoine, aucune Eglise ne aussi nous attendons le Sauveur, le Seigneur Jésus- me communiqua rien en matière de donner et de Christ; 21 Qui transformera notre corps vil, afin qu'il recevoir, excepté vous seuls. 16 Et même lorsque soit rendu conforme à son corps glorieux, selon cette j'étais à Thessalonique, vous m'avez envoyé une efficace par laquelle il peut même s'assujettir toutes fois, et même deux fois, ce dont j'avais besoin. 17 choses.

4 C'est pourquoi, mes très chers frères que j'aime tendrement, vous qui êtes ma joie et ma couronne, demeurez ainsi fermes en notre Seigneur, mes bien-aimés. 2 Je prie Evodie, et je prie aussi Syntiche, d'avoir un même sentiment au Seigneur. 3 Je te prie aussi, toi mon vrai compagnon, aide-leur, comme à celles qui ont combattu avec moi dans l'Evangile, avec Clément, et mes autres compagnons d'œuvre, dont les noms [sont écrits] au Livre de vie. 4 Réjouissez-vous en [notre] Seigneur; je vous le dis encore, réjouissez-vous. 5 Que votre douceur soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est près. 6 Ne vous inquiétez de rien, mais en toutes choses présentez vos demandes à Dieu par des prières et des supplications, avec des actions de grâces. 7 Et la paix de Dieu, laquelle surpassé toute intelligence, gardera vos coeurs et vos sentiments en Jésus-Christ. 8 Au reste, mes frères, que toutes les choses qui sont véritables, toutes les choses qui sont vénérables, toutes les choses qui sont justes, toutes les choses

Ce n'est pas que je recherche des présents, mais je cherche le fruit qui abonde pour votre compte. 18 J'ai tout reçu, et je suis dans l'abondance, et j'ai été comblé de biens en recevant d'Epaphrodite ce qui m'a été envoyé de votre part, [comme] un parfum de bonne odeur, [comme] un sacrifice que Dieu accepte, et qui lui est agréable. 19 Aussi mon Dieu suppléera selon ses richesses à tout ce dont vous aurez besoin, et [vous donnera sa] gloire en Jésus-Christ. 20 Or à notre Dieu et [notre] Père, [soit] gloire aux siècles des siècles; Amen! (aiōn g165) 21 Saluez chacun des Saints en Jésus-Christ. Les frères qui sont avec moi vous saluent. 22 Tous les Saints vous saluent, et principalement ceux qui sont de la maison de César. 23 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ [soit] avec vous tous, Amen.

Colossiens

1 Paul Apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, et le frère Timothée: **2** Aux Saints et frères, fidèles en Christ, qui sont à Colosses: que la grâce et la paix vous soient données de par Dieu notre Père, et de par le Seigneur Jésus-Christ. **3** Nous rendons grâces à Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, et nous prions toujours pour vous. **4** Ayant oui parler de votre foi en Jésus-Christ, et de votre charité envers tous les Saints; **5** A cause de l'espérance [des biens] qui vous sont réservés dans les Cieux, et dont vous avez eu ci-devant connaissance par la parole de la vérité, [c'est-à-dire], par l'Evangile. **6** Qui est parvenu jusqu'à vous, comme il l'est aussi dans tout le monde; et il y fructifie, de même que parmi vous, depuis le jour que vous avez entendu et connu la grâce de Dieu dans la vérité. **7** Comme vous avez été instruits aussi par Epaphras notre cher compagnon de service, qui est fidèle Ministre de Christ pour vous; **8** Et qui nous a appris quelle est la charité que vous avez par le [Saint-] Esprit. **9** C'est pourquoi depuis le jour que nous avons appris ces choses, nous ne cessons point de prier pour vous, et de demander [à Dieu] que vous soyez remplis de la connaissance de sa volonté, en toute sagesse et intelligence spirituelle; **10** Afin que vous vous conduisiez dignement comme il est séant selon le Seigneur, pour lui plaire à tous égards, fructifiant en toute bonne œuvre, et croissant en la connaissance de Dieu. **11** Etant fortifiés en toute force selon la puissance de sa gloire, en toute patience, et tranquillité d'esprit, avec joie. **12** Rendant grâces au Père, qui nous a rendus capables de participer à l'héritage des Saints dans la lumière; **13** Qui nous a délivrés de la puissance des ténèbres, et nous a transportés au Royaume de son Fils bien-aimé. **14** En qui nous avons la rédemption par son sang, [savoir], la remission des péchés. **15** Lequel est l'image de Dieu invisible, le premier-né de toutes les créatures. **16** Car par lui ont été créées toutes les choses qui sont aux Cieux et en la terre, les visibles et les invisibles, soit les Trônes, ou les Dominations, ou les Principautés, ou les Puissances, toutes choses ont été créées par lui, et pour lui. **17** Et il est avant toutes choses, et toutes choses subsistent par lui. **18** Et c'est lui qui est le Chef du Corps de l'Eglise, et qui est le commencement [et] le premier-né d'entre les morts, afin qu'il tienne le premier rang en toutes choses. **19** Car le bon plaisir du Père a été que toute plénitude habitât en lui; **20** Et de réconcilier par lui toutes choses avec soi, ayant fait la paix par le sang de sa croix, [savoir], tant les choses qui [sont] aux Cieux, que celles qui [sont] en la terre. **21** Et vous qui étiez autrefois éloignés de lui, et qui étiez ses ennemis en votre entendement, [et] en mauvaises œuvres; **22** Il vous a maintenant réconciliés, par le corps de sa chair, en [sa] mort, pour vous rendre saints, sans tache, et irrépréhensibles devant lui. **23** Si toutefois vous demeurez en la foi, étant fondés et fermes, et n'étant point transportés hors de l'espérance de l'Evangile que vous avez oui, lequel est préché à toute créature qui est sous le ciel, [et] duquel, moi Paul, j'ai été fait le Ministre. **24** Je me réjouis donc maintenant en mes souffrances pour vous, et j'accomplis le reste des afflictions de Christ en ma chair, pour son corps, qui est l'Eglise; **25** De laquelle j'ai été fait le Ministre, selon la dispensation de Dieu qui m'a été donnée envers vous, pour accomplir la parole de Dieu; **26** [Savoir] le mystère qui avait été caché dans tous les siècles et [dans] tous les âges, mais qui est maintenant manifesté à ses Saints; (*aiōn g165*) **27** Auxquels Dieu a voulu donner à connaître quelles [sont] les richesses de la gloire de ce mystère parmi les Gentils, c'est à savoir Christ, [qui a été préché] parmi vous, [et qui est] l'espérance de la gloire, **28** Lequel nous annonçons, en exhortant tout homme, et en enseignant tout homme en toute sagesse, afin que nous rendions tout homme parfait en Jésus-Christ. **29** A quoi aussi je travaille, en combattant selon son efficace, qui agit puissamment en moi.

2 Or je veux que vous sachiez combien est grand le combat que j'ai pour vous, et pour ceux qui [sont] à Laodicée, et pour tous ceux qui n'ont point vu ma présence en la chair; **2** Afin que leurs coeurs soient consolés, étant unis ensemble dans la charité, et dans toutes les richesses d'une pleine certitude d'intelligence, pour la connaissance du mystère de notre Dieu et Père, et de Christ. **3** En qui se trouvent tous les trésors de sagesse et de science. **4** Or je dis ceci afin que personne ne vous trompe par des discours séduisants. **5** Car quoique je sois absent

de corps, toutefois je suis avec vous en esprit, me réjouissant, et voyant votre ordre et la fermeté de votre foi, que vous avez en Christ. **6** Ainsi donc que vous avez reçu le Seigneur Jésus-Christ, marchez en lui; **7** Etant enracinés et édifiés en lui, et fortifiés en la foi, selon que vous avez été enseignés, abondant en elle avec action de grâces. **8** Prenez garde que personne ne vous gagne par la philosophie, et par de vains raisonnements conformes à la tradition des hommes et aux éléments du monde et non point à la [doctrine] de Christ. **9** Car toute la plénitude de la Divinité habite en lui corporellement. **10** Et vous êtes rendus accomplis en lui; qui est le Chef de toute principauté et puissance; **11** En qui aussi vous êtes circoncis d'une Circoncision faite sans main, qui consiste à dépouiller le corps des péchés de la chair, ce [qui est] la Circoncision de Christ; **12** Etant ensevelis avec lui par le Baptême; en qui aussi vous êtes ensemble ressuscités par la foi de l'efficace de Dieu, qui l'a ressuscité des morts. **13** Et lorsque vous étiez morts dans vos offenses, et dans le prépuce de votre chair, il vous a vivifiés ensemble avec lui, vous ayant gratuitement pardonné toutes vos offenses. **14** En ayant effacé l'obligation [qui était] contre nous, laquelle consistait en des ordonnances, et nous était contraire, et laquelle il a entièrement abolie, l'ayant attachée à la croix. **15** Ayant dépouillé les principautés et les puissances, qu'il a produites en public triomphant d'elles en la croix. **16** Que personne donc ne vous condamne pour le manger ou pour le boire, ou pour la distinction d'un jour de Fête, ou [pour un jour] de nouvelle lune, ou pour les sabbats. **17** Lesquelles choses sont l'ombre de celles qui étaient à venir, mais le corps en est en Christ. **18** Que personne ne vous maîtrise à son plaisir par humilité d'esprit, et par le service des Anges, s'ingérant dans des choses qu'il n'a point vues, étant témérairement enflé du sens de sa chair. **19** Et ne retenant point le Chef, duquel tout le Corps étant fourni et ajusté ensemble par les jointures et les liaisons, croît d'un accroissement de Dieu. **20** Si donc vous êtes morts avec Christ, quant aux rudiments du monde, pourquoi vous charge-t-on d'ordonnances, comme si vous viviez au monde? **21** [Savoir], Ne mange, Ne goûte, Ne touche point. **22** Qui sont toutes choses périssables par l'usage, [et établies] suivant

les commandements et les doctrines des hommes. **23** [Et] qui ont pourtant quelque apparence de sagesse en dévotion volontaire, et en humilité d'esprit, et en ce qu'elles n'épargnent nullement le corps, et n'ont aucun égard au rassasiement de la chair.

3 Si donc vous êtes ressuscités avec Christ, cherchez les choses qui sont en haut, où Christ est assis à la droite de Dieu. **2** Pensez aux choses qui sont en haut, et non point à celles qui sont sur la terre. **3** Car vous êtes morts, et votre vie est cachée avec Christ en Dieu. **4** Quand Christ, qui est votre vie, apparaîtra, vous paraîtrez aussi alors avec lui en gloire. **5** Mortifiez donc vos membres qui sont sur la terre, la fornication, la souillure, les affections déréglées, la mauvaise convoitise, et l'avarice, qui est une idolâtrie; **6** Pour lesquelles choses la colère de Dieu vient sur les enfants rebelles; **7** Et dans lesquelles vous avez marché autrefois, quand vous viviez en elles. **8** Mais rejetez maintenant toutes ces choses, la colère, l'animosité, la médisance; et qu'aucune parole déshonnête ne sorte de votre bouche. **9** Ne mentez point l'un à l'autre ayant dépouillé le vieil homme avec ses actions, **10** Et ayant revêtu le nouvel homme, qui se renouvelle en connaissance, selon l'image de celui qui l'a créé. **11** En qui il n'y a ni Grec, ni Juif, ni Circoncision, ni Prépuce, ni Barbare, ni Scythe, ni esclave, ni libre; mais Christ y est tout, et en tous. **12** Soyez donc, comme étant des élus de Dieu, saints et bien-aimés, revêtus des entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de douceur, d'esprit patient; **13** Vous supportant les uns les autres, et vous pardonnant les uns aux autres; [et] si l'un a querelle contre l'autre, comme Christ vous a pardonné, vous aussi faites-en de même. **14** Et outre tout cela, [soyez revêtus] de la charité, qui est le lien de la perfection. **15** Et que la paix de Dieu, à laquelle vous êtes appelés pour être un seul corps, tienne le principal lieu dans vos cœurs; et soyez reconnaissants. **16** Que la parole de Christ habite en vous abondamment en toute sagesse, vous enseignant et vous exhortant l'un l'autre par des Psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, avec grâce, chantant de votre cœur au Seigneur. **17** Et quelque chose que vous fassiez, soit par parole ou par œuvre, faites tout au Nom du Seigneur Jésus, rendant grâces par lui à [notre] Dieu et Père. **18** Femmes, soyez soumises à vos maris, comme il est

convenable selon le Seigneur. **19** Maris, aimez vos de Dieu. **13** Car je lui rends témoignage qu'il a un femmes, et ne vous aigrissez point contre elles. **20** grand zèle pour vous, et pour ceux de Laodicée, et Enfants, obéissez à vos pères et à vos mères en pour ceux d'Hierapolis. **14** Luc, le médecin bien-aimé, toutes choses; car cela est agréable au Seigneur. vous salut; et Démas aussi. **15** Saluez les frères qui **21** Pères, n'irritez point vos enfants, afin qu'ils ne sont à Laodicée, et Nymphas, avec l'Eglise qui est en perdent pas courage. **22** Serviteurs, obéissez en sa maison. **16** Et quand cette Lettre aura été lire entre toutes choses à ceux qui sont vos maîtres selon la vous, faites qu'elle soit aussi lire dans l'Eglise des chair, ne servant point seulement sous leurs yeux, Laodiciens; et vous aussi lisez celle qui [est venue] comme voulant complaire aux hommes, mais en de Laodicée. **17** Et dites à Archippe: prends garde à simplicité de cœur, craignant Dieu. **23** Et quelque l'administration que tu as reçue en [notre] Seigneur, chose que vous fassiez, faites tout de bon cœur, afin que tu l'accomplisses. **18** La salutation est de la comme [le faisant] pour le Seigneur, et non pas propre main de moi Paul. Souvenez-vous de mes pour les hommes; **24** Sachant que vous recevrez liens. Que la grâce soit avec vous! Amen!
du Seigneur le salaire de l'héritage: car vous servez Christ le Seigneur. **25** Mais celui qui agit injustement, recevra ce qu'il aura fait injustement; car [en Dieu] il n'y a point d'égard à l'apparence des personnes.

4 Maîtres, rendez le droit et l'équité à vos serviteurs, sachant que vous avez aussi un Seigneur dans les Cieux. **2** Persévérez dans la prière, veillant dans cet exercice avec des actions de grâces: **3** Priez aussi tous ensemble pour nous, afin que Dieu nous ouvre la porte de la parole, pour annoncer le mystère de Christ, pour lequel aussi je suis prisonnier. **4** Afin que je le manifeste selon qu'il faut que j'en parle. **5** Conduisez-vous sagement envers ceux de dehors, rachetant le temps. **6** Que votre parole soit toujours assaisonnée de sel avec grâce, afin que vous sachiez comment vous avez à répondre à chacun. **7** Tychique, notre frère bien-aimé, et fidèle Ministre, et compagnon de service en [notre]Seigneur, vous fera savoir tout mon état. **8** Je l'ai envoyé vers vous expressément, afin qu'il connaisse quel est votre état, et qu'il console vos cœurs; **9** Avec Onésime notre fidèle et bien-aimé frère, qui est des vôtres, ils vous avertiront de toutes les affaires de deçà. **10** Aristarque, qui est prisonnier avec moi, vous salut aussi, et Marc qui est le cousin de Barnabas, touchant lequel vous avez reçu un ordre: s'il vient à vous, recevez-le, **11** Et Jésus, appelé Juste, qui sont de la Circoncision; ceux-ci qui sont mes compagnons d'œuvre au Royaume de Dieu, sont [aussi] les seuls qui m'ont été en consolation. **12** Epaphras, qui est des vôtres, Serviteur de Christ, vous salut, combattant toujours pour vous par ses prières, afin que vous demeuriez parfaits et accomplis en toute la volonté

1 Thessaloniciens

1 Paul, et Silvain, et Timothée, à l'Eglise des Thessaloniciens [qui est] en Dieu le Père, et en [notre] Seigneur Jésus-Christ: que la grâce et la paix vous soient données par Dieu notre Père, et par le Seigneur Jésus-Christ. **2** Nous rendons toujours grâces à Dieu pour vous tous, faisant mention de vous dans nos prières. **3** Et nous remettant sans cesse en mémoire l'œuvre de votre foi; le travail de votre charité, et la patience de [votre] espérance, [que vous avez] en notre Seigneur Jésus-Christ, devant notre Dieu et Père; **4** Sachant, mes frères bien-aimés de Dieu, votre élection. **5** Car la prédication que nous avons faite de l'Evangile au milieu de vous, n'a pas été en parole seulement, mais aussi en vertu, et en Saint-Esprit, et en preuves convaincantes, ainsi que vous savez quels nous avons été parmi vous pour l'amour de vous. **6** Aussi avez-vous été nos imitateurs, et du Seigneur, ayant reçu avec la joie du Saint-Esprit la parole, accompagnée de grande affliction; **7** Tellement que vous avez été pour modèle à tous les fidèles de la Macédoine, et de l'Achaïe. **8** Car la parole du Seigneur a retenti de chez vous, non-seulement dans la Macédoine et dans l'Achaïe, mais aussi en tous lieux; et votre foi envers Dieu est si célèbre, qu'il ne nous est pas besoin d'en rien dire. **9** Car eux-mêmes racontent de nous quel accès nous avons eu auprès de vous, et comment vous avez été convertis des idoles à Dieu, pour servir le Dieu vivant et vrai; **10** Et pour attendre des Cieux son Fils Jésus, qu'il a ressuscité des morts, et qui nous délivre de la colère à venir.

2 Car, mes frères, vous savez vous-mêmes que notre entrée au milieu de vous n'a point été vainue. **2** Mais quoique nous eussions été auparavant affligés et outragés à Philippines, comme vous savez, nous avons eu le courage, appuyés sur notre Dieu de vous annoncer l'Evangile de Dieu au milieu de grands combats. **3** Car il n'y a eu dans l'exhortation que nous vous avons faite, ni séduction, ni mauvais motif, ni fraude. **4** Mais comme nous avons été approuvés de Dieu, afin que [la prédication de] l'Evangile nous fût commise, nous parlons aussi non comme voulant plaire aux hommes, mais à Dieu, qui approuve nos

cœurs. **5** Car aussi nous n'avons jamais été surpris en parole de flatterie, comme vous le savez, ni en prétexte d'avarice; Dieu en est témoin. **6** Et nous n'avons point cherché la gloire de la part des hommes, ni de vous, ni des autres; quoique nous eussions pu montrer de l'autorité comme Apôtres de Christ: **7** Mais nous avons été doux au milieu de vous, comme une nourrice qui nourrit tendrement ses enfants. **8** Etant [donc] ainsi affectionnés envers vous, nous souhaitions de vous donner non-seulement l'Evangile de Dieu, mais aussi nos propres âmes, parce que vous étiez fort aimés de nous. **9** Car, mes frères, vous souvenez de notre peine et de notre travail; vu que nous vous avons prêché l'Evangile de Dieu, en travaillant nuit et jour, pour n'être point à charge à aucun de vous. **10** Vous êtes témoins, et Dieu aussi, comment nous nous sommes conduits saintement et justement, et sans reproche envers vous qui croyez; **11** Et vous savez que nous avons exhorté chacun de vous, comme un père exhorte ses enfants; **12** Et que nous vous avons conjuré de vous conduire dignement, comme il est séant selon Dieu, qui vous appelle à son Royaume et à sa gloire. **13** C'est pourquoi nous rendons sans cesse grâces à Dieu, de ce que quand vous avez reçu de nous la parole de la prédication de Dieu, vous l'avez reçue non comme une parole des hommes, mais (ainsi qu'elle est véritablement) comme la parole de Dieu, laquelle aussi agit avec efficace en vous qui croyez. **14** Car, mes frères, vous avez imité les Eglises de Dieu qui sont dans la Judée en Jésus-Christ, parce que vous avez aussi souffert les mêmes choses de ceux de votre propre nation, comme eux aussi de la part des Juifs; **15** Qui ont même mis à mort le Seigneur Jésus, et leurs propres Prophètes, et qui nous ont chassés; et qui déplaisent à Dieu, et qui sont ennemis de tous les hommes: **16** Nous empêchant de parler aux Gentils afin qu'ils soient sauvés; comblant ainsi toujours [la mesure de] leurs péchés. Or la colère [de Dieu] est parvenue sur eux jusqu'au plus haut degré. **17** Et pour nous, mes frères, qui avons été séparés de vous en un moment de temps, de vue, et non de cœur, nous avons d'autant plus tâché de vous aller voir, que nous en avions un fort grand désir: **18** C'est pourquoi nous avons voulu aller vers vous, au moins moi Paul, une ou deux fois; mais Satan nous en a

empêchés. **19** Car quelle est notre espérance, ou notre joie, ou notre couronne de gloire? n'est-ce pas vous qui l'êtes devant notre Seigneur Jésus-Christ [au jour] de son avènement? **20** Certes vous êtes notre gloire et notre joie.

3 C'est pourquoi ne pouvant plus soutenir [la privation de vos nouvelles] nous avons trouvé bon de demeurer seuls à Athènes. **2** Et nous avons envoyé Timothée, notre frère, Ministre de Dieu, et notre compagnon d'œuvre en l'Evangile de Christ, pour vous affirmer, et vous exhorter touchant votre foi. **3** Afin que nul ne soit troublé dans ces afflictions, puisque vous savez vous-mêmes que nous sommes destinés à cela. **4** Car quand nous étions avec vous, nous vous prédisions que nous aurions à souffrir des afflictions; comme cela est aussi arrivé, et vous le savez. **5** C'est pourquoi, dis-je, ne pouvant plus soutenir [cette inquiétude] j'ai envoyé Timothée pour reconnaître l'état de votre foi, de peur que celui qui tente, ne vous eût tentés en quelque sorte, et que notre travail ne fût rendu inutile. **6** Or Timothée étant revenu depuis peu de chez vous, il nous a apporté d'agréables nouvelles de votre foi et de votre charité, et que vous vous souvenez toujours de nous, désirant fort de nous voir, comme nous aussi nous désirons de vous voir. **7** C'est pourquoi, mes frères, vous nous avez été en grande consolation à cause de votre foi, dans toute notre affliction, et dans notre nécessité. **8** Car maintenant nous vivons, si vous vous tenez fermes au Seigneur. **9** Et quelles actions de grâces n'avons-nous point à rendre à Dieu à cause de vous, pour toute la joie que nous recevons de vous, devant notre Dieu; **10** Le priant jour et nuit de plus en plus que nous puissions vous revoir, afin de suppléer à ce qui manque à votre foi? **11** Or notre Dieu [et notre] Père, et notre Seigneur Jésus-Christ, veuillent nous ouvrir le chemin pour nous rendre auprès de vous. **12** Et le Seigneur vous fasse croître et abonder de plus en plus en charité les uns envers les autres, et envers tous, comme nous abondons aussi [en charité] envers vous; **13** Pour affirmer vos cœurs sans reproche en sainteté, devant Dieu qui est notre Père, à la venue de notre Seigneur Jésus-Christ, accompagné de tous ses Saints.

4 Au reste, mes frères, nous vous prions donc, et nous vous conjurons par le Seigneur Jésus, que comme vous avez appris de nous de quelle manière on doit se conduire, et plaire à Dieu, vous y fassiez tous les jours de nouveaux progrès. **2** Car vous savez quels préceptes nous vous avons donnés de la part du Seigneur Jésus. **3** Parce que c'est ici la volonté de Dieu; [savoir] votre sanctification, et que vous vous absteniez de la fornication. **4** Afin que chacun de vous sache posséder son vaisseau en sanctification et en honneur; **5** Et sans se laisser aller aux désirs de la convoitise, comme les Gentils qui ne connaissent point Dieu. **6** Que personne ne foule [son frère], ou ne fasse son profit au dommage de son frère en aucune affaire; parce que le Seigneur est le vengeur de toutes ces choses, comme nous vous l'avons dit auparavant, et comme nous vous l'avons assuré. **7** Car Dieu ne nous a point appelés à la souillure, mais à la sanctification. **8** C'est pourquoi celui qui rejette ceci, ne rejette point un homme, mais Dieu, qui a aussi mis son Saint-Esprit en nous. **9** Quant à la charité fraternelle, vous n'avez pas besoin que je vous en écrive, parce que vous-mêmes vous êtes enseignés de Dieu à vous aimer l'un l'autre. **10** Et c'est aussi ce que vous faites à l'égard de tous les frères qui sont par toute la Macédoine; mais, mes frères, nous vous prions de vous perfectionner tous les jours davantage, **11** Et de tâcher de vivre paisiblement; de faire vos propres affaires, et de travailler de vos propres mains, ainsi que nous vous l'avons ordonné. **12** Afin que vous vous conduisiez honnêtement envers ceux de dehors, et que vous n'ayez besoin de rien. **13** Or, mes frères, je ne veux point que vous ignoriez ce qui regarde ceux qui dorment, afin que vous ne soyez point attristés comme les autres qui n'ont point d'espérance. **14** Car si nous croyons que Jésus est mort, et qu'il est ressuscité; de même aussi ceux qui dorment en Jésus, Dieu les ramènera avec lui. **15** Car nous vous disons ceci par la parole du Seigneur, que nous qui vivrons et resterons à la venue du Seigneur, ne préviendrons point ceux qui dorment. **16** Car le Seigneur lui-même avec un cri d'exhortation, et une voix d'Archange, et avec la trompette de Dieu descendra du Ciel; et ceux qui sont morts en Christ ressusciteront premièrement; **17** Puis nous qui vivrons et qui resterons, serons enlevés ensemble avec eux

dans les nuées, au-devant du Seigneur, en l'air et et le corps soient conservés sans reproche en la ainsi nous serons toujours avec le Seigneur. 18 C'est venue de notre Seigneur Jésus-Christ. 24 Celui qui pourquoi consolez-vous l'un l'autre par ces paroles.

5 Or touchant le temps et le moment, mes frères, vous n'avez pas besoin qu'on vous en écrive; 2 Puisque vous savez vous-mêmes très-bien que le jour du Seigneur viendra comme le larron en la nuit. 3 Car quand ils diront: nous sommes en paix et en sûreté, alors il leur surviendra une subite destruction, comme le travail à celle qui est enceinte; et ils n'échapperont point. 4 Mais quant à vous, mes frères, vous n'êtes point dans les ténèbres de sorte que ce jour-là vous surprenez comme le larron. 5 Vous êtes tous des enfants de la lumière, et du jour; nous ne sommes point de la nuit, ni des ténèbres. 6 Ainsi donc ne dormons point comme les autres, mais veillons, et soyons sobres. 7 Car ceux qui dorment, dorment la nuit; et ceux qui s'enivrent, s'enivrent la nuit. 8 Mais nous qui sommes [enfants] du jour, soyons sobres, étant revêtus de la cuirasse de la foi et de la charité, et ayant pour casque l'espérance du salut. 9 Car Dieu ne nous a point destinés à la colère, mais à l'acquisition du salut par notre Seigneur Jésus-Christ. 10 Qui est mort pour nous, afin que soit que nous veillons, soit que nous dormions, nous vivions avec lui. 11 C'est pourquoi exhortez-vous l'un l'autre, et édifiez-vous tous l'un l'autre, comme aussi vous le faites. 12 Or, [mes] frères, nous vous prions de reconnaître ceux qui travaillent parmi vous, et qui président sur vous en [notre] Seigneur, et qui vous exhortent; 13 et d'avoir un amour singulier pour eux, à cause de l'œuvre qu'ils font. Soyez en paix entre vous. 14 Nous vous prions aussi, [mes] frères, de reprendre les déréglés; de consoler ceux qui ont l'esprit abattu; de soulager les faibles, et d'être d'un esprit patient envers tous. 15 Prenez garde que nul ne rende à personne le mal pour le mal; mais cherchez toujours ce qui est bon, et entre vous et à l'égard de tous les hommes. 16 Soyez toujours joyeux. 17 Priez sans cesse. 18 Rendez grâces pour toutes choses, car c'est la volonté de Dieu par Jésus-Christ. 19 N'éteignez point l'Esprit. 20 Ne méprisez point les prophéties. 21 Eprouvez toutes choses; retenez ce qui est bon. 22 Abstenez-vous de toute apparence de mal. 23 Or le Dieu de paix vous veuille sanctifier entièrement; et faire que votre esprit entier, et l'âme

2 Thessaloniciens

1 Paul, et Silvain, et Timothée: à l'Eglise des Thessaloniciens qui est en Dieu notre Père, et en [notre] Seigneur Jésus-Christ; **2** Que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père, et de la part du Seigneur Jésus-Christ. **3** Mes frères, nous devons toujours rendre grâces à Dieu à cause de vous, comme il est bien raisonnable, parce que votre foi s'augmente beaucoup, et que votre charité mutuelle fait des progrès. **4** De sorte que nous-mêmes nous nous glorifions de vous dans les Eglises de Dieu, à cause de votre patience et de votre foi dans toutes vos persécutions, et dans les afflictions que vous soutenez; **5** Qui sont une manifeste démonstration du juste jugement de Dieu; afin que vous soyez estimés dignes du Royaume de Dieu, pour lequel aussi vous souffrez. **6** Puisque c'est une chose juste devant Dieu, qu'il rende l'affliction à ceux qui vous affligen; **7** Et [qu'il vous donne] du relâche à vous qui êtes affligés, de même qu'à nous, lorsque le Seigneur Jésus sera révélé du Ciel avec les Anges de sa puissance; **8** Avec des flammes de feu, exerçant la vengeance contre ceux qui ne connaissent point Dieu, et contre ceux qui n'obéissent point à l'Evangile de notre Seigneur Jésus-Christ; **9** Lesquels seront punis d'une perdition éternelle, par la présence du Seigneur, et par la gloire de sa force; (*aiōnios g166*) **10** Quand il viendra pour être glorifié en ce jour-là dans ses saints, et pour être rendu admirable en tous ceux qui croient; parce que vous avez cru le témoignage que nous vous en avons rendu. **11** C'est pourquoi nous prions toujours pour vous, que notre Dieu vous rende dignes de [sa] vocation, et qu'il accomplit ce qui est puissant [en vous] tout le bon plaisir de sa bonté, et l'œuvre de la foi. **12** Afin que le Nom de notre Seigneur Jésus-Christ soit glorifié en vous, et vous en lui, selon la grâce de notre Dieu, et du Seigneur Jésus-Christ.

2 Or, mes frères, nous vous prions pour ce qui regarde l'avènement de notre Seigneur Jésus-Christ, et notre réunion en lui, **2** De ne vous laisser point subitement ébranler de votre sentiment, ni troubler par esprit, ni par parole, ni par épître, comme si c'était une épître que nous eussions écrite, et comme si le jour de Christ était proche. **3** Que

personne [donc] ne vous séduise en quelque manière que ce soit; car [ce jour-là ne viendra point] que la révolte ne soit arrivée auparavant, et que l'homme de péché, le fils de perdition, ne soit révélé; **4** Lequel s'oppose et s'élève contre tout ce qui est nommé Dieu, ou qu'on adore, jusqu'à être assis comme Dieu au Temple de Dieu voulant se faire passer pour un Dieu. **5** Ne vous souvient-il pas que quand j'étais encore avec vous, je vous disais ces choses? **6** Mais maintenant vous savez ce qui le retient, afin qu'il soit révélé en son temps. **7** Car déjà le mystère d'iniquité se met en train, seulement celui qui obtient maintenant, [obtiendra] jusqu'à ce qu'il soit aboli. **8** Et alors le méchant sera révélé, [mais] le Seigneur le détruira par l'Esprit de sa bouche, et l'anéantira par son illustre avènement: **9** Et quant à l'avènement [du méchant], il est selon l'efficace de Satan, en toute puissance, en prodiges et en miracles de mensonge; **10** Et en toute séduction d'iniquité, dans ceux qui périssent; parce qu'ils n'ont pas reçu l'amour de la vérité, pour être sauvés. **11** C'est pourquoi Dieu leur enverra une erreur efficace, de sorte qu'ils croiront au mensonge; **12** Afin que tous ceux-là soient jugés qui n'ont point cru à la vérité, mais qui ont pris plaisir à l'iniquité. **13** Mais, mes frères, les bien-aimés du Seigneur, nous devons toujours rendre grâces à Dieu pour vous, de ce que Dieu vous a dès le commencement pour le salut par la sanctification de l'Esprit, et par la foi de la vérité. **14** A quoi il vous a appelés par notre Evangile, afin que vous possédiez la gloire qui nous a été acquise par notre Seigneur Jésus-Christ. **15** C'est pourquoi, mes frères, demeurez fermes, et retenez les enseignements que vous avez appris, soit par [notre] parole, soit par notre épître. **16** Or lui-même Jésus-Christ, notre Seigneur, et notre Dieu et Père, qui nous a aimés, et qui nous a donné une consolation éternelle, et une bonne espérance par sa grâce, (*aiōnios g166*) **17** Veuillez consoler vos coeurs, et vous affirmer en toute bonne parole, et en toute bonne œuvre.

3 Au reste, mes frères, priez pour nous, afin que la parole du Seigneur ait son cours, et qu'elle soit glorifiée comme elle l'est parmi vous; **2** Et que nous soyons délivrés des hommes fâcheux et méchants; car la foi n'est point de tous. **3** Or le Seigneur est fidèle, qui vous affirmera, et vous gardera du mal. **4**

Aussi nous assurons-nous de vous par le Seigneur, que vous faites, et que vous ferez toutes les choses que nous vous commandons. 5 Or le Seigneur veuille diriger vos cœurs à l'amour de Dieu, et à l'attente de Christ. 6 Nous vous recommandons aussi, mes frères, au Nom de notre Seigneur Jésus-Christ, de vous retirer de tout frère qui se conduit d'une manière irrégulière, et non pas selon l'enseignement qu'il a reçu de nous. 7 Car vous savez vous-mêmes comment il faut que vous nous imitiez; vu qu'il n'y a eu rien d'irrégulier dans la manière dont nous nous sommes conduits parmi vous; 8 Et que nous n'avons mangé gratuitement le pain de personne, mais dans le travail et dans la peine, travaillant nuit et jour, afin de ne charger aucun de vous. 9 Non que nous n'en ayons bien le pouvoir, mais afin de nous donner nous-mêmes à vous pour modèle, afin que vous nous imitiez. 10 Car aussi quand nous étions avec vous, nous vous dénoncions ceci: que si quelqu'un ne veut pas travailler, qu'il ne mange point aussi. 11 Car nous apprenons qu'il y en a quelques-uns parmi vous qui se conduisent d'une manière déréglée, ne faisant rien, mais vivant dans la curiosité. 12 Nous dénonçons donc à ceux qui sont tels, et nous les exhortons par notre Seigneur Jésus-Christ, qu'en travaillant ils mangent leur pain paisiblement. 13 Mais pour vous, mes frères, ne vous lassez point en bien faisant. 14 Et si quelqu'un n'obéit point à notre parole, renfermée dans cette Epître, faites-le connaître; et ne conversez point avec lui, afin qu'il en ait honte. 15 Toutefois ne le tenez point comme un ennemi, mais avertissez-le comme un frère. 16 Or le Seigneur de paix vous donne toujours la paix en toute manière! Le Seigneur [soit] avec vous tous. 17 La salutation qui est de la propre main de moi Paul, et qui est un signe dans toutes mes Epîtres, c'est que j'écris ainsi: 18 Que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ [soit] avec vous tous, Amen.

1 Timothée

1 Paul Apôtre de Jésus-Christ par le commandement de Dieu notre Sauveur, et du Seigneur Jésus-Christ, notre espérance: **2** A Timothée mon vrai fils en la foi; que la grâce, la miséricorde et la paix te soient données de la part de Dieu notre Père, et de la part de Jésus-Christ notre Seigneur. **3** Suivant la prière que je te fis de demeurer à Ephèse, lorsque j'allais en Macédoine, [je te prie encore] d'annoncer à certaines personnes de n'enseigner point une autre doctrine; **4** Et de ne s'adonner point aux fables et aux générations, qui sont sans fin, et qui produisent plutôt des disputes, que l'édification de Dieu, laquelle consiste en la foi. **5** Or la fin du Commandement, c'est la charité qui procède d'un cœur pur, et d'une bonne conscience, et d'une foi sincère: **6** Desquelles choses quelques-uns s'étant écartés, se sont détournés à un vain babil. **7** Voulant être docteurs de la Loi, [mais] n'entendant point ni ce qu'ils disent, ni ce qu'ils assurent. **8** Or nous savons que la Loi est bonne, si quelqu'un en use légitimement. **9** Sachant ceci, que la Loi n'est point donnée pour le juste, mais pour les iniques, et pour ceux qui ne se peuvent point ranger; pour ceux qui sont sans piété, et qui vivent mal; pour des gens sans religion, et pour les profanes; pour les meurtriers de père et de mère, et pour les homicides; **10** Pour les fornicateurs, pour ceux qui commettent des péchés contre nature, pour ceux qui dérobent des hommes, pour les menteurs, pour les parjures, et contre telle autre chose qui est contraire à la saine doctrine; **11** Suivant l'Evangile de la gloire de Dieu bienheureux, lequel [Evangile] m'a été commis. **12** Et je rends grâces à celui qui m'a fortifié, [c'est-à-dire], à Jésus-Christ notre Seigneur, de ce qu'il m'a estimé fidèle, m'ayant établi dans le Ministère; **13** [Moi] qui auparavant étais un blasphémateur, et un persécuteur, et un oppresseur, mais j'ai obtenu miséricorde parce que j'ai agi par ignorance, [étant] dans l'infidélité. **14** Or la grâce de Notre-Seigneur a surabondé [en moi], avec la foi, et avec l'amour qui est [en] Jésus-Christ. **15** Cette parole est certaine, et digne d'être entièrement reçue, que Jésus-Christ est venu au monde pour sauver les pécheurs, desquels je suis le premier. **16** Mais j'ai obtenu grâce, afin que Jésus-Christ montrât en moi le premier toute sa

clémence, pour servir d'exemple à ceux qui viendront à croire en lui pour la vie éternelle. (aiōnios g166) **17** Or au Roi des siècles, immortel, invisible, à Dieu seul sage soit honneur et gloire aux siècles des siècles, Amen! (aiōn g165) **18** Mon fils Timothée, je te recommande ce commandement, que conformément aux prophéties qui auparavant ont été faites de toi, tu t'accordes, selon elles, du devoir de combattre en cette bonne guerre; **19** Gardant la foi avec une bonne conscience, laquelle quelques-uns ayant rejetée, ont fait naufrage quant à la foi; **20** Entre lesquels sont Hyménée et Alexandre, que j'ai livrés à satan, afin qu'ils apprennent par ce châtiment à ne plus blasphémer.

2 J'exhorté donc qu'avant toutes choses on fasse des requêtes, des prières, des supplications, et des actions de grâces pour tous les hommes; **2** Pour les Rois, et pour tous ceux qui sont constitués en dignité, afin que nous puissions mener une vie paisible et tranquille, en toute piété et honnêteté. **3** Car cela est bon et agréable devant Dieu notre Sauveur; **4** Qui veut que tous les hommes soient sauvés, et qu'ils viennent à la connaissance de la vérité. **5** Car il y a un seul Dieu, et un seul Médiateur entre Dieu et les hommes, [savoir] Jésus-Christ homme; **6** Qui s'est donné soi-même en rançon pour tous, témoignage qui a été rendu en son temps. **7** C'est dans cette vue que j'ai été établi Prédicateur, Apôtre (je dis la vérité en Christ, je ne mens point), et Docteur des Gentils en la foi, et en la vérité. **8** Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, levant leurs mains pures, sans colère, et sans dispute. **9** Que les femmes aussi se parent d'un vêtement honnête, avec pudeur et modestie, non point avec des tresses ni avec de l'or, ni des perles, ni des habillements somptueux; **10** Mais [qu'elles soient] ornées de bonnes œuvres, comme il est séant à des femmes qui font profession de servir Dieu. **11** Que la femme apprenne dans le silence en toute soumission. **12** Car je ne permets point à la femme d'enseigner, ni d'user d'autorité sur le mari; mais elle doit demeurer dans le silence. **13** Car Adam a été formé le premier, et puis Eve. **14** Et ce n'a point été Adam qui a été séduit, mais la femme ayant été séduite, a été la cause de la transgression. **15** Elle sera néanmoins sauvée en mettant des enfants au

monde, pourvu qu'elle persévère dans la foi, dans la charité, et dans la sanctification, avec modestie.

3 Cette parole est certaine, qui si quelqu'un désire d'être Evêque, il désire une œuvre excellente. **2**

Mais il faut que l'Evêque soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, vigilant, modéré, honorable, hospitalier, propre à enseigner; **3** Non sujet au vin, non batteur, non convoiteur d'un gain déshonnête, mais doux, non querelleur, non avare. **4** Conduisant honnêtement sa propre maison, tenant ses enfants soumis en toute pureté de mœurs. **5** Car si quelqu'un ne sait pas conduire sa propre maison, comment pourra-t-il gouverner l'Eglise de Dieu? **6** Qu'il ne soit point nouvellement converti; de peur qu'étant enflé d'orgueil, il ne tombe dans la condamnation du calomniateur. **7** Il faut aussi qu'il ait un bon témoignage de ceux de dehors, qu'il ne tombe point dans des fautes qui puissent lui être reprochées, et dans le piège du Démon. **8** Que les Diacres aussi soient graves, non doubles en parole, non sujets à beaucoup de vin, non convoiteux d'un gain déshonnête. **9** Retenant le mystère de la foi dans une conscience pure. **10** Que ceux-ci aussi soient premièrement éprouvés, et qu'ensuite ils servent, après avoir été trouvés sans reproche. **11** De même, que leurs femmes soient honnêtes, non médisantes, sobres, fidèles en toutes choses. **12** Que les Diacres soient maris d'une seule femme, conduisant honnêtement leurs enfants, et leurs propres familles. **13** Car ceux qui auront bien servi, acquièrent un bon degré pour eux, et une grande liberté dans la foi qui est en Jésus-Christ. **14** Je t'écris ces choses espérant que j'irai bientôt vers toi; **15** Mais en cas que je tarde, [je t'écris ces choses] afin que tu saches comment il faut se conduire dans la Maison de Dieu, qui est l'Eglise du Dieu vivant, la Colonne et l'appui de la vérité. **16** Et sans contredit, le mystère de la piété est grand, [savoir], que Dieu a été manifesté en chair, justifié en Esprit, vu des Anges, préché aux Gentils, cru au monde, et élevé dans la gloire.

4 Or l'Esprit dit expressément qu'aux derniers temps quelques-uns se révolteront de la foi, s'adonnant aux Esprits séducteurs, et aux doctrines des Démons.

2 Enseignant des mensonges par hypocrisie, et ayant une conscience cautérisée; **3** Défendant de se marier,

[commandant] de s'abstenir des viandes que Dieu a créées pour les fidèles, et pour ceux qui ont connu la vérité, afin d'en user avec des actions de grâces.

4 Car toute créature de Dieu est bonne, et il n'y en a point qui soit à rejeter, étant prise avec action de grâces. **5** Parce qu'elle est sanctifiée par la parole de Dieu, et par la prière. **6** Si tu proposes ces choses aux frères, tu seras bon Ministre de Jésus-Christ, nourri dans les paroles de la foi et de la bonne doctrine que tu as soigneusement suivie. **7** Mais rejette les fables profanes, et semblables aux récits des personnes dont l'Esprit est affaibli; et exerce-toi dans la piété. **8** Car l'exercice corporel est utile à peu de chose, mais la piété est utile à toutes choses, ayant les promesses de la vie présente, et de celle qui est à venir. **9** C'est là une parole certaine, et digne d'être entièrement reçue. **10** Car c'est aussi pour cela que nous travaillons, et que nous sommes en opprobre, vu que nous espérons au Dieu vivant, qui est le conservateur de tous les hommes, mais principalement des fidèles. **11** Annonce ces choses, [et les] enseigne. **12** Que personne ne méprise ta jeunesse; mais sois le modèle des fidèles en paroles, en conduite, en charité, en esprit, en foi, en pureté. **13** Sois attentif à la lecture, à l'exhortation, et à l'instruction, jusqu'à ce que je vienne. **14** Ne néglige point le don qui est en toi, et qui t'a été conféré suivant la prophétie, par l'imposition des mains de la compagnie des Anciens. **15** Pratique ces choses, et y sois attentif, afin qu'il soit connu à tous que tu profites. **16** Prends garde à toi, et à la doctrine, persévére en ces choses, car en faisant cela tu te sauveras, et ceux qui t'écoutent.

5 Ne reprends pas rudement l'homme âgé, mais exhorte-le comme un père; les jeunes gens comme des frères; **2** Les femmes âgées, comme des mères; les jeunes, comme des sœurs, en toute pureté. **3** Honore les veuves qui sont vraiment veuves. **4** Mais si quelque veuve a des enfants, ou des enfants de ses enfants, qu'ils apprennent premièrement à montrer leur piété envers leur propre maison, et à rendre la pareille à ceux dont ils sont descendus: car cela est bon et agréable devant Dieu. **5** Or celle qui est vraiment veuve, et qui est laissée seule, espère en Dieu, et persévére en prières et en oraisons nuit et jour. **6** Mais celle qui vit dans les délices, est morte

en vivant. 7 Avertis-les donc de ces choses, afin qu'elles soient irrépréhensibles. 8 Que si quelqu'un n'a pas soin des siens, et principalement de ceux de sa famille, il a renié la foi, et il est pire qu'un infidèle. 9 Que la veuve soit enregistrée n'ayant pas moins de soixante ans, et n'ayant eu qu'un seul mari; 10 Ayant le témoignage d'avoir fait de bonnes œuvres, [comme] d'avoir nourri ses propres enfants, d'avoir logé les étrangers, d'avoir lavé les pieds des Saints, d'avoir secouru les affligés, et de s'être [ainsi] constamment appliquée à toutes sortes de bonnes œuvres. 11 Mais refuse les veuves qui sont plus jeunes; car quand elles sont devenues lascives contre Christ, elles se veulent marier. 12 Ayant leur condamnation, en ce qu'elles ont faussé leur première foi. 13 Et avec cela aussi étant oisives, elles apprennent à aller de maison en maison; et sont non-seulement oisives, mais aussi causeuses, et curieuses, discourant de choses malsaines. 14 Je veux donc que les jeunes [veuves] se marient, qu'elles aient des enfants, qu'elles gouvernent leur ménage, et qu'elles ne donnent aucune occasion à l'adversaire de médire. 15 Car quelques-unes se sont déjà détournées après satan. 16 Que si quelque homme ou quelque femme fidèle a des veuves, qu'ils les assistent, mais que l'Eglise n'en soit point chargée, afin qu'il y ait assez pour celles qui sont vraiment veuves. 17 Que les Anciens qui président dûment, soient réputés dignes d'un double honneur; principalement ceux qui travaillent à la prédication, et à l'instruction. 18 Car l'Ecriture dit: tu n'emmuselleras point le bœuf qui foule le grain; et l'ouvrier est digne de son salaire. 19 Ne reçois point d'accusation contre l'Ancien, que sur la [déposition] de deux ou de trois témoins. 20 Reprends publiquement ceux qui péchent, afin que les autres aussi en aient de la crainte. 21 Je te conjure devant Dieu, et devant le Seigneur Jésus-Christ, et devant les Anges élus, de garder ces choses sans préférer l'un à l'autre, ne faisant rien en penchant d'un côté. 22 N'impose les mains à personne avec précipitation; et ne participe point aux péchés d'autrui; garde-toi pur toi-même. 23 Ne bois plus uniquement de l'eau, mais use d'un peu de vin à cause de ton estomac, et des maladies que tu as souvent. 24 Les péchés de quelques-uns se manifestent auparavant, et précédent pour [leur] condamnation; mais en d'autres ils suivent après. 25 Les bonnes œuvres aussi se manifestent auparavant, et celles qui sont autrement ne peuvent point être cachées.

6 Que tous les esclaves sachent qu'ils doivent à leurs maîtres toute sorte d'honneur, afin qu'on ne blasphème point le Nom de Dieu, et [sa] doctrine. 2 Que ceux aussi qui ont des maîtres fidèles, ne les méprisent point sous prétexte qu'ils sont [leurs] frères, mais plutôt qu'ils les servent à cause qu'ils sont fidèles, et bien-aimés [de Dieu, étant] participants de la grâce; enseigne ces choses, et exhorte. 3 Si quelqu'un enseigne autrement, et ne se soumet point aux saines paroles de notre Seigneur Jésus-Christ, et à la doctrine qui est selon la piété, 4 Il est enflé [d'orgueil], ne sachant rien, mais il est malade après des questions et des disputes de paroles, d'où naissent des envies, des querelles, des médisances, et de mauvais soupçons. 5 De vaines disputes d'hommes corrompus d'entendement, et privés de la vérité, qui estiment que la piété est un moyen de gagner: retire-toi de ces sortes de gens. 6 Or la piété avec le contentement d'esprit, est un grand gain. 7 Car nous n'avons rien apporté au monde, et aussi il est évident que nous n'en pouvons rien emporter. 8 Mais ayant la nourriture, et de quoi nous puissions être couverts, cela nous suffira. 9 Or ceux qui veulent devenir riches, tombent dans la tentation, et dans le piège, et en plusieurs désirs fous et nuisibles, qui plongent les hommes dans le malheur, et dans la perdition. 10 Car c'est la racine de tous les maux que la convoitise des richesses, de laquelle quelques-uns étant possédés, ils se sont détournés de la foi, et se sont enserrés eux-mêmes dans plusieurs douleurs. 11 Mais toi, homme de Dieu! suis ces choses, et recherche la justice, la piété, la foi, la charité, la patience, la douceur; 12 Combats le bon combat de la foi; saisiss la vie éternelle, à laquelle aussi tu es appelé, et dont tu as fait une belle profession devant beaucoup de témoins. (*aiōnios g166*) 13 Je t'ordonne devant Dieu, qui donne la vie à toutes choses; et devant Jésus-Christ, qui a fait cette belle confession devant Ponce Pilate, 14 De garder ce commandement, en te conservant sans tache et irrépréhensible, jusqu'à l'apparition de notre Seigneur Jésus-Christ, 15 Laquelle le bienheureux et

seul Prince, Roi des Rois, et Seigneur des Seigneurs, montrera en sa propre saison; **16** Lui qui seul possède l'immortalité, et qui habite une lumière inaccessible, lequel nul des hommes n'a vu, et ne peut voir; et auquel soit l'honneur et la force éternelle, Amen.

(aiōnios g166) **17** Dénonce à ceux qui sont riches en ce monde, qu'ils ne soient point hautains, et qu'ils ne mettent point leur confiance dans l'incertitude des richesses, mais au Dieu vivant, qui nous donne toutes choses abondamment pour en jouir. (aiōn g165) **18**

Qu'ils fassent du bien; qu'ils soient riches en bonnes œuvres; qu'ils soient prompts à donner, libéraux.

19 Se faisant un trésor pour l'avenir, appuyé sur un fondement solide, afin qu'ils obtiennent la vie éternelle. **20** Timothée, garde le dépôt; en fuyant les disputes vaines et profanes, et les contradictions d'une science faussement ainsi nommée. **21** De laquelle quelques-uns faisant profession, se sont détournés de la foi. Que la grâce soit avec toi, Amen!

2 Timothée

1 Paul Apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, selon la promesse de la vie qui est en Jésus-Christ: **2** A Timothée, mon fils bien-aimé, que la grâce, la miséricorde et la paix te soient données de la part de Dieu le Père, et de la part de Jésus-Christ notre Seigneur. **3** Je rends grâces à Dieu, lequel je sers dès mes ancêtres avec une pure conscience, faisant sans cesse mention de toi dans mes prières nuit et jour. **4** Me souvenant de tes larmes, je désire fort de te voir afin que je sois rempli de joie; **5** Et me souvenant de la foi sincère qui est en toi, et qui a premièrement habité en Loïs, ta grand-mère, et en Eunice, ta mère, et je suis persuadé qu'elle [habite] aussi en toi. **6** C'est pourquoi je t'exalte de ranimer le don de Dieu, qui est en toi par l'imposition de mes mains. **7** Car Dieu ne nous a pas donné un esprit de timidité, mais de force, de charité et de prudence. **8** Ne prends donc point à honte le témoignage de notre Seigneur, ni moi, qui suis son prisonnier; mais prends part aux afflictions de l'Evangile, selon la puissance de Dieu; **9** Qui nous a sauvés, et qui nous a appelés par une sainte vocation, non selon nos œuvres, mais selon son propre dessein, et selon la grâce qui nous a été donnée en Jésus-Christ avant les temps éternels; (*aiōnios g166*) **10** Et qui maintenant a été manifestée par l'apparition de notre Sauveur Jésus-Christ, qui a détruit la mort, et qui a mis en lumière la vie et l'immortalité par l'Evangile; **11** Pour lequel j'ai été établi Prédicateur, Apôtre, et Docteur des Gentils. **12** C'est pourquoi aussi je souffre ces choses; mais je n'en ai point de honte; car je connais celui en qui j'ai cru, et je suis persuadé qu'il est puissant pour garder mon dépôt jusqu'à cette journée-là. **13** Retiens le vrai patron des saines paroles que tu as entendues de moi, dans la foi et dans la charité qui est en Jésus-Christ. **14** Garde le bon dépôt par le Saint-Esprit qui habite en nous. **15** Tu sais ceci, que tous ceux qui [sont] en Asie, se sont éloignés de moi; entre lesquels sont Phygelle et Hermogène. **16** Le Seigneur fasse miséricorde à la maison d'Onésiphore: car souvent il m'a consolé, et il n'a point eu honte de ma chaîne; **17** Au contraire, quand il a été à Rome, il m'a cherché très soigneusement, et il m'a trouvé. **18** Le Seigneur lui fasse trouver miséricorde envers le Seigneur en

cette journée-là; et tu sais mieux [que personne] combien il m'a rendu de services à Ephèse.

2 Toi donc, mon fils, sois fortifié dans la grâce qui est en Jésus- Christ. **2** Et les choses que tu as entendues de moi devant plusieurs témoins, commets-les à des personnes fidèles, qui soient capables de les enseigner aussi à d'autres. **3** Toi donc, endure les travaux, comme un bon soldat de Jésus-Christ. **4** Nul qui va à la guerre ne s'embarrasse des affaires de cette vie, afin qu'il plaise à celui qui l'a enrôlé pour la guerre. **5** De même, si quelqu'un combat dans la lice, il n'est point couronné s'il n'a pas combattu selon les lois. **6** Il faut [aussi] que le laboureur travaille premièrement, et ensuite il recueille les fruits. **7** Considère ce que je dis; or le Seigneur te donne de l'intelligence en toutes choses. **8** Souviens-toi que Jésus-Christ, qui est de la semence de David, est ressuscité des morts, selon mon Evangile. **9** Pour lequel je souffre beaucoup de maux, jusqu'à être mis dans les chaînes, comme un malfaiteur; mais cependant la parole de Dieu n'est point liée. **10** C'est pourquoi je souffre tout pour l'amour des élus, afin qu'eux aussi obtiennent le salut qui est en Jésus-Christ, avec la gloire éternelle. (*aiōnios g166*) **11** Cette parole est certaine, que si nous mourons avec lui, nous vivrons aussi avec lui. **12** Si nous souffrons avec lui, nous régnerons aussi avec lui; si nous le renions, il nous reniera aussi. **13** Si nous sommes des perfides, il demeure fidèle: il ne se peut renier soi-même. **14** Remets ces choses en mémoire, protestant devant le Seigneur qu'on ne dispute point de paroles, qui est une chose dont il ne revient aucun profit, [mais] elle est la ruine des auditeurs. **15** Etudie-toi de te rendre approuvé à Dieu, ouvrier sans reproche, enseignant purement la parole de la vérité. **16** Mais réprime les disputes vaines et profanes, car elles passeront plus avant dans l'impiété; **17** Et leur parole rongera comme une gangrène, et entre ceux-là sont Hyménée et Philète; **18** Qui se sont écartés de la vérité, en disant que la résurrection est déjà arrivée, et qui renversent la foi de quelques-uns. **19** Toutefois le fondement de Dieu demeure ferme, ayant ce sceau: le Seigneur connaît ceux qui sont siens; et, quiconque invoque le nom de Christ, qu'il se retire de l'iniquité. **20** Or dans une grande maison il n'y a pas seulement des vaisseaux d'or et d'argent, mais il y en a aussi de

bois et de terre: les uns à honneur, et les autres à hommes méchants et séducteurs iront en emprant, déshonneur. 21 Si quelqu'un donc se purifie de ces séduisant, et étant séduits. 14 Mais toi, demeure choses, il sera un vaisseau sanctifié à honneur, et ferme dans les choses que tu as apprises, et qui t'ont utile au Seigneur, et préparé à toute bonne œuvre. été confiées, sachant de qui tu les as apprises; 15 Vu 22 Fuis aussi les désirs de la jeunesse, et recherche même que dès ton enfance tu as la connaissance la justice, la foi, la charité, et la paix avec ceux qui des saintes Lettres, qui te peuvent rendre sage à invoquent d'un cœur pur le Seigneur. 23 Et rejette les salut, par la foi en Jésus-Christ. 16 Toute l'Ecriture questions folles, et qui sont sans instruction, sachant est divinement inspirée, et utile pour enseigner, pour qu'elles ne font que produire des querelles. 24 Or il ne convaincre, pour corriger, et pour instruire selon la faut pas que le serviteur du Seigneur soit querelleur, justice; 17 Afin que l'homme de Dieu soit accompli, et mais doux envers tout le monde, propre à enseigner, parfaitement instruit pour toute bonne œuvre.

supportant patiemment les mauvais. 25 Enseignant avec douceur ceux qui ont un sentiment contraire, [afin d'essayer] si quelque jour Dieu leur donnera la repentance pour reconnaître la vérité; 26 Et afin qu'ils se réveillent [pour sortir] des pièges du Démon, par lequel ils ont été pris pour faire sa volonté.

3 Or sache ceci, qu'aux derniers jours il surviendra des temps fâcheux. 2 Car les hommes seront idolâtres d'eux-mêmes, avares, vains, orgueilleux, blasphémateurs, désobéissants à leurs pères et à leurs mères, ingrats, profanes; 3 Sans affection naturelle, sans fidélité, calomniateurs, incontinent, cruels, haïssant les gens de bien; 4 Traîtres, téméraires, enflés [d'orgueil], amateurs des voluptés, mais en ayant renié la force: éloigne-toi donc de telles gens. 6 Or d'entre ceux-ci sont ceux qui se glissent dans les maisons, et qui tiennent captives les femmes chargées de péchés, et agitées de diverses convoitises; 7 Qui apprennent toujours, mais qui ne peuvent jamais parvenir à la pleine connaissance de la vérité. 8 Et comme Jannès et Jambrès ont résisté à Moïse, ceux-ci de même résistent à la vérité; [étant des] gens qui ont l'esprit corrompu, et qui sont réprouvés quant à la foi. 9 Mais ils n'avanceront pas plus avant: car leur folie sera manifestée à tous, comme le fut celle de ceux-là. 10 Mais pour toi, tu as pleinement compris ma doctrine, ma conduite, mon intention, ma foi, ma douceur, ma charité, ma patience. 11 Et tu [sais] les persécutions et les afflictions qui me sont arrivées à Antioche, à Iconie, et à Lystre, quelles persécutions, [dis-je], j'ai soutenues, et [comment] le Seigneur m'a délivré de toutes. 12 Or tous ceux aussi qui veulent vivre selon la piété

4 Je te somme devant Dieu, et devant le Seigneur Jésus-Christ, qui doit juger les vivants et les morts, en son apparition et en son règne. 2 Prêche la parole, insiste dans toutes les occasions; reprends, censure, exhorte avec toute douceur d'esprit, et avec doctrine. 3 Car le temps viendra auquel ils ne souffriront point la saine doctrine, mais aimant qu'on leur chatouille les oreilles, [par des discours agréables] ils chercheront des Docteurs qui répondent à leurs désirs. 4 Et ils détourneront leurs oreilles de la vérité, et se tourneront aux fables. 5 Mais toi, veille en toutes choses, souffre les afflictions, fais l'œuvre d'un Evangéliste, rends ton Ministère pleinement approuvé. 6 Car pour moi, je m'en vais maintenant être mis pour l'aspersion du sacrifice, et le temps de mon départ est proche. 7 J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi. 8 Au reste, la couronne de justice m'est réservée, et le Seigneur, juste juge, me la rendra en cette journée-là, et non seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui auront aimé son apparition. 9 Hâte-toi de venir bientôt vers moi. 10 Car Démas m'a abandonné, ayant aimé le présent siècle, et il s'en est allé à Thessalonique; Crescens est allé en Galatie; [et] Tite en Dalmatie. (aiōn g165) 11 Luc est seul avec moi; prends Marc, et amène-le avec toi: car il m'est fort utile pour le Ministère. 12 J'ai aussi envoyé Tychique à Ephèse. 13 Quand tu viendras apporte avec toi le manteau que j'ai laissé à Troas, chez Carpus, et les Livres aussi; mais principalement mes parchemins. 14 Alexandre le forgeron m'a fait beaucoup de maux, le Seigneur lui rendra selon ses œuvres. 15 Garde-toi donc de lui, car il s'est fort opposé à nos paroles. 16 Personne ne m'a assisté dans ma première défense, mais tous m'ont abandonné; [toutefois] que cela ne leur soit

point imputé! 17 Mais le Seigneur m'a assisté, et fortifié, afin que ma prédication fût rendue pleinement approuvée, et que tous les Gentils l'ouïssent; et j'ai été délivré de la gueule du Lion. 18 Le Seigneur aussi me délivrera de toute mauvaise œuvre, et me sauvera dans son Royaume céleste. A lui [soit] gloire aux siècles des siècles, Amen! (aiōn g165) 19 Salut Prisce et Aquilas, et la famille d'Onésiphore. 20 Eraste est demeuré à Corinthe, et j'ai laissé Trophime malade à Milet. 21 Hâte-toi de venir avant l'hiver. Eubulus et Pudens, et Linus, et Claudia, et tous les frères, te saluent. 22 Le Seigneur Jésus-Christ soit avec ton esprit. Que la grâce soit avec vous, Amen!

Tite

1 Paul, Serviteur de Dieu, et Apôtre de Jésus-Christ, selon la foi des élus de Dieu, et la connaissance de la vérité, qui est selon la piété; **2** Sous l'espérance de la vie éternelle, laquelle Dieu, qui ne peut mentir, avait promise avant les temps éternels; (*aiōnios g166*) **3** Mais qu'il a manifestée en son propre temps, [savoir] sa parole, dans la prédication qui m'est commise, par le commandement de Dieu notre Sauveur: **4** A Tite mon vrai fils, selon la foi qui [nous] est commune; que la grâce, la miséricorde, et la paix te soient données de la part de Dieu [notre] Père, et de la part du Seigneur Jésus-Christ, notre Sauveur. **5** La raison pour laquelle je t'ai laissé en Crète, c'est afin que tu achèves de mettre en bon ordre les choses qui restent [à régler], et que tu établisses des Anciens de ville en ville, suivant ce que je t'ai ordonné; **6** [Ne choisissant] aucun homme qui ne soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, et dont les enfants soient fidèles, et non accusés de dissolution, ou qui ne se puissent ranger. **7** Car il faut que l'Evêque soit irrépréhensible, comme étant dispensateur dans [la Maison] de Dieu, non adonné à son sens, non colère, non sujet au vin, non batteur, non convoiteux d'un gain déshonnête. **8** Mais hospitalier, aimant les gens de bien, sage, juste, saint, continent; **9** Retenant ferme la parole de la vérité comme elle lui a été enseignée, afin qu'il soit capable tant d'exhorter par la saine doctrine, que de convaincre les contredisants. **10** Car il y en a plusieurs qui ne se peuvent ranger, vains discoureurs, et séducteurs d'esprits, principalement ceux qui sont de la Circoncision auxquels il faut fermer la bouche. **11** [Et] qui renversent les maisons tout entières enseignant pour un gain déshonnête des choses qu'on ne doit point [enseigner]. **12** Quelqu'un d'entre eux, qui était leur propre prophète, a dit: Les Crétois sont toujours menteurs, de mauvaises bêtes, des ventres paresseux. **13** Ce témoignage est véritable; c'est pourquoi reprends-les vivement, afin qu'ils soient sains en la foi; **14** Ne s'adonnant point aux fables Judaïques, et aux commandements des hommes qui se détournent de la vérité. **15** Toutes choses sont bien pures pour ceux qui sont purs, mais rien n'est pur pour les impurs et les infidèles, mais leur entendement et leur conscience sont souillés.

16 Ils font profession de connaître Dieu, mais ils le renoncent par leurs œuvres; car ils sont abominables, et rebelles, et réprobés pour toute bonne œuvre.

2 Mais toi, enseigne les choses qui conviennent à la saine doctrine. **2** Que les vieillards soient sobres, graves, prudents, sains en la foi, en la charité, et en la patience. **3** De même, que les femmes âgées règlent leur extérieur d'une manière convenable à la sainteté; qu'elles ne soient ni médisantes, ni sujettes à beaucoup de vin, mais qu'elles enseignent de bonnes choses; **4** Afin qu'elles instruisent les jeunes femmes à être modestes, à aimer leurs maris, à aimer leurs enfants; **5** A être sages, pures, gardant la maison, bonnes, soumises à leurs maris; afin que la parole de Dieu ne soit point blasphémée. **6** Exhorte aussi les jeunes hommes à être modérés. **7** Te montrant toi-même pour modèle de bonnes œuvres en toutes choses, en une doctrine exempte de toute altération, [en] gravité, [en] intégrité, **8** [En] paroles saines, que l'on ne puisse point condamner, afin que celui qui [vous] est contraire, soit rendu confus, n'ayant aucun mal à dire de vous. **9** Que les serviteurs soient soumis à leurs maîtres, leur complaisant en toutes choses, n'étant point contredisants; **10** Ne détournant rien [de ce qui appartient à leurs maîtres], mais faisant toujours paraître une grande fidélité, afin de rendre honorable en toutes choses la doctrine de Dieu, notre Sauveur. **11** Car la grâce de Dieu salutaire à tous les hommes a été manifestée. **12** Nous enseignant qu'en renonçant à l'impiété et aux passions mondaines, nous vivions dans ce présent siècle, sobrement, justement et religieusement. (*aiōn g165*) **13** En attendant la bienheureuse espérance, et l'apparition de la gloire du grand Dieu, et notre Sauveur, Jésus-Christ, **14** Qui s'est donné soi-même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité, et de nous purifier, pour lui être un peuple qui lui appartienne en propre, et qui soit zélé pour les bonnes œuvres. **15** Enseigne ces choses, exhorte et reprends avec toute autorité de commander. Que personne ne te méprise.

3 Avertis-les d'être soumis aux Principautés et aux Puissances, d'obéir aux Gouverneurs, d'être prêts à faire toute sorte de bonnes actions. **2** De ne médire de personne; de n'être point querelleurs, [mais] doux, et montrant toute débonnaireté envers tous les

hommes. 3 Car nous étions aussi autrefois insensés, rebelles, abusés, asservis à diverses convoitises et voluptés, vivant dans la malice et dans l'envie, dignes d'être haïs, et nous haïssant l'un l'autre. 4 Mais quand la bonté de Dieu notre Sauveur, et son amour envers les hommes ont été manifestés, il nous a sauvés; 5 Non par des œuvres de justice que nous eussions faites, mais selon la miséricorde; par le baptême de la régénération, et le renouvellement du Saint-Esprit; 6 Lequel il a répandu abondamment en nous par Jésus-Christ notre Sauveur. 7 Afin qu'ayant été justifiés par sa grâce, nous soyons les héritiers de la vie éternelle selon notre espérance. (*aiōnios g166*) 8 Cette parole est certaine, et je veux que tu affirmes ces choses, afin que ceux qui ont cru en Dieu, aient soin les premiers de s'appliquer aux bonnes œuvres; voilà les choses qui sont bonnes et utiles aux hommes. 9 Mais réprime les folles questions, les généalogies, les contestations et les disputes de la Loi; car elles sont inutiles et vaines. 10 Rejette l'homme hérétique, après le premier et le second avertissement. 11 Sachant qu'un tel homme est perverti, et qu'il pèche, étant condamné par soi-même. 12 Quand j'enverrai vers toi Artémas, ou Tychique, hâte-toi de venir vers moi à Nicopolis; car j'ai résolu d'y passer l'hiver. 13 Accompagne soigneusement Zénas, Docteur de la Loi, et Apollos, afin que rien ne leur manque. 14 Que les nôtres aussi apprennent à être les premiers à s'appliquer aux bonnes œuvres, pour les usages nécessaires, afin qu'ils ne soient point sans fruit. 15 Tous ceux qui sont avec moi te saluent. Salue ceux qui nous aiment en la foi. Grâce soit avec vous tous, Amen!

Philémon

1 Paul, prisonnier de Jésus-Christ, et le frère Timothée, à Philémon notre bien-aimé, et Compagnon d'œuvre; **2** Et à Apphie notre bien-aimée, et à Archippe notre Compagnon d'armes, et à l'Eglise qui est en ta maison. **3** Que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père, et de la part du Seigneur Jésus-Christ. **4** Je rends grâces à mon Dieu, faisant toujours mention de toi dans mes prières; **5** Apprenant la foi que tu as au Seigneur Jésus, et ta charité envers tous les Saints. **6** Afin que la communication de ta foi montre son efficace, en se faisant connaître par tout le bien qui est en vous par Jésus-Christ. **7** Car, mon frère, nous avons une grande joie et une grande consolation de ta charité, en ce que tu as réjoui les entrailles des Saints. **8** C'est pourquoi bien que j'aie une grande liberté en Christ de te commander ce qui est de ton devoir, **9** Cependant je te prie plutôt par la charité, bien que je suis ce que je suis, savoir Paul, Ancien, et même maintenant prisonnier de Jésus-Christ; **10** Je te prie [donc] pour mon fils Onésime, que j'ai engendré dans mes liens; **11** Qui t'a été autrefois inutile, mais qui maintenant est bien utile et à toi et à moi, et lequel je te renvoie. **12** Reçois-le donc, comme mes propres entrailles. **13** Je voulais le retenir auprès de moi, afin qu'il me servît à ta place, dans les liens de l'Evangile. **14** Mais je n'ai rien voulu faire sans ton avis, afin que ce ne fût point comme par contrainte, mais volontairement, que tu me laissasses un bien qui est à toi. **15** Car peut-être n'a-t-il été séparé de toi pour un temps, qu'afin que tu le recouvrasses pour toujours. (aiōnios g166) **16** Non plus comme un esclave, mais comme étant au-dessus d'un esclave, [savoir], comme un frère bien-aimé, principalement de moi; et combien plus de toi, soit selon la chair, soit selon le Seigneur? **17** Si donc tu me tiens pour ton compagnon, reçois-le comme moi-même. **18** Que s'il t'a fait quelque tort, ou s'il te doit quelque chose, mets-le-moi en compte. **19** Moi Paul j'ai écrit ceci de ma propre main, je te le payerai; pour ne pas te dire que tu te dois toi-même à moi. **20** Oui, mon frère, que je reçoive ce plaisir de toi en [notre] Seigneur; réjouis mes entrailles en [notre] Seigneur. **21** Je t'ai écrit m'assurant de ton obéissance, et sachant que tu feras même plus que je ne te dis. **22** Mais aussi en même temps prépare-moi un logement; car j'espère que je vous seraï donné par vos prières. **23** Epaphras, qui est prisonnier avec moi en Jésus-Christ, te salue; **24** Marc [aussi], et Aristarque, et Démas, et Luc, mes compagnons d'œuvre. **25** Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit, Amen!

Hébreux

1 Dieu ayant anciennement parlé à nos pères par les Prophètes, à plusieurs fois, et en plusieurs manières, **2** Nous a parlé en ces derniers jours par [son] Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses; et par lequel il a fait les siècles; (*aiōn g165*) **3** Et qui étant la splendeur de sa gloire, et l'empreinte de sa personne, et soutenant toutes choses par sa parole puissante, ayant fait par soi-même la purification de nos péchés, s'est assis à la droite de la Majesté divine dans les lieux très-hauts. **4** Etant fait d'autant plus excellent que les Anges, qu'il a hérité un Nom plus excellent que le leur. **5** Car auquel des Anges a-t-il jamais dit: tu es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré? Et ailleurs: je lui serai Père, et il me sera Fils? **6** Et encore, quand il introduit dans le monde son Fils premier-né, il [est] dit: et que tous les Anges de Dieu l'adorent. **7** Car quant aux Anges, il [est] dit: Faisant des vents les Anges, et de la flamme de feu ses Ministres. **8** Mais [il est dit] quant au Fils: ô Dieu! ton trône [demeure] aux siècles des siècles, et le sceptre de ton Royaume est un sceptre d'équité: (*aiōn g165*) **9** Tu as aimé la justice, et tu as haï l'iniquité; c'est pourquoi, ô Dieu! ton Dieu t'a oint d'une huile de joie par-dessus tous tes semblables. **10** Et dans un autre endroit: toi, Seigneur, tu as fondé la terre dès le commencement, et les cieux sont les ouvrages de tes mains: **11** Ils périront, mais tu es permanent; et ils vieilliront tous comme un vêtement; **12** Et tu les plieras en rouleau comme un habit, et ils seront changés; mais toi, tu es le même, et tes ans ne finiront point. **13** Et auquel des Anges a-t-il jamais dit: assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marche-pied de tes pieds? **14** Ne sont-ils pas tous des esprits administrateurs, envoyés pour servir en faveur de ceux qui doivent recevoir l'héritage du salut?

2 C'est pourquoi il nous faut prendre garde de plus près aux choses que nous avons ouïes de peur que nous les laissions écouler. **2** Car si la parole prononcée par les Anges a été ferme, et si toute transgression et désobéissance a reçu une juste rétribution; **3** Comment échapperons-nous, si nous négligeons un si grand salut, qui ayant premièrement

commencé d'être annoncé par le Seigneur, nous a été confirmé par ceux qui l'avaient oui? **4** Dieu leur rendant aussi témoignage par des prodiges et des miracles, et par plusieurs [autres] différents effets de sa puissance, et par les distributions du Saint-Esprit, selon sa volonté. **5** Car ce n'est point aux Anges qu'il a assujetti le monde à venir duquel nous parlons. **6** Et quelqu'un a rendu ce témoignage en quelque autre endroit disant: qu'est-ce que de l'homme, que tu te souviennes de lui? ou du fils de l'homme, que tu le visites? **7** Tu l'as fait un peu moindre que les Anges, tu l'as couronné de gloire et d'honneur, et l'as établi sur les œuvres de tes mains. **8** Tu as assujetti toutes choses sous ses pieds. Or en ce qu'il lui a assujetti toutes choses, il n'a rien laissé qui ne lui soit assujetti; mais nous ne voyons pourtant pas encore que toutes choses lui soient assujetties. **9** Mais nous voyons couronné de gloire et d'honneur celui qui avait été fait un peu moindre que les Anges, [c'est à savoir] Jésus, par la passion de sa mort, afin que par la grâce de Dieu il souffrît la mort pour tous. **10** Car il était convenable que celui pour qui sont toutes choses, et par qui sont toutes choses, puisqu'il amenait plusieurs enfants à la gloire, consacrât le Prince de leur salut par les afflictions. **11** Car et celui qui sanctifie, et ceux qui sont sanctifiés descendant tous d'un même [père]; c'est pourquoi il ne prend point à honte de les appeler ses frères. **12** Disant: j'annoncerai ton Nom à mes frères, et je te louerai au milieu de l'assemblée. **13** Et ailleurs: je me confierai en lui. Et encore: me voici, moi et les enfants que Dieu m'a donnés. **14** Puis donc que les enfants participent à la chair et au sang, lui aussi de même a participé aux mêmes choses, afin que par la mort il détruisît celui qui avait l'empire de la mort, c'est à savoir le Diable; **15** Et qu'il en délivrât tous ceux qui pour la crainte de la mort étaient assujettis toute leur vie à la servitude. **16** Car certes il n'a nullement pris les Anges, mais il a pris la semence d'Abraham. **17** C'est pourquoi il a fallu qu'il fût semblable en toutes choses à ses frères, afin qu'il fût un souverain Sacrificateur miséricordieux, et fidèle dans les choses [qui doivent être faites] envers Dieu, pour faire la propitiation pour les péchés du peuple. **18** Car parce qu'il a souffert étant tenté, il est puissant aussi pour secourir ceux qui sont tentés.

3 C'est pourquoi, mes frères saints, qui êtes **4** Craignons donc que quelqu'un d'entre vous participants de la vocation céleste, considérez négligeant la promesse d'entrer dans son repos attentivement Jésus-Christ l'Apôtre et le souverain ne s'en trouve privé: **2** Car il nous a été évangélisé, Sacrificateur de notre profession. **2** Qui est fidèle à comme [il le fut] à ceux-là; mais la parole de la celui qui l'a établi comme Moïse aussi [était fidèle] prédication ne leur servit de rien, parce qu'elle n'était en toute sa maison. **3** Or Jésus-Christ a été jugé point mêlée avec la foi dans ceux qui l'ouïrent. **3** digne d'une gloire d'autant plus grande que celle de Mais pour nous qui avons cru, nous entrerons dans Moïse, que celui qui a bâti la maison, est d'une plus le repos, suivant ce qui a été dit: c'est pourquoi j'ai grande dignité que la maison même. **4** Car toute juré en ma colère, si [jamais] ils entrent en mon maison est bâtie par quelqu'un: or celui qui a bâti repos; quoique ses ouvrages fussent déjà achevés toutes ces choses, c'est Dieu. **5** Et quant à Moïse, dès la fondation du monde. **4** Car il a été dit ainsi en il a bien été fidèle dans toute la maison de Dieu, quelque lieu touchant le septième [jour]: Et Dieu se comme serviteur, pour témoigner des choses qui reposa de tous ses ouvrages au septième jour. **5** devaient être dites; **6** Mais Christ comme Fils est sur Et encore en ce passage: Si [jamais] ils entrent en sa maison; et nous sommes sa maison, pourvu que mon repos. **6** Puis donc qu'il reste que quelques-nous retenions ferme jusques à la fin l'assurance, et uns y entrent, et que ceux à qui premièrement il la gloire de l'espérance. **7** C'est pourquoi, comme dit a été évangélisé n'y sont point entrés, à cause de le Saint-Esprit: aujourd'hui, si vous entendez sa voix, leur incrédulité, **7** [Dieu] détermine encore un certain **8** N'endurcissez point vos coeurs, comme [il arriva] jour, [qu'il appelle] aujourd'hui, en disant par David si dans [le lieu de] l'irritation, au jour de la tentation au longtemps après, selon ce qui a été dit: aujourd'hui, désert: **9** Où vos pères m'ont tenté et m'ont éprouvé, si vous entendez sa voix, n'endurcissez point vos et [où] ils ont vu mes œuvres durant quarante ans. **10** coeurs. **8** Car si Josué les eût introduits dans le repos, C'est pourquoi j'ai été ennuyé de cette génération, et jamais après cela il n'eût parlé d'un autre jour. **9** j'ai dit: leur cœur s'égare toujours et ils n'ont point Il reste donc un repos pour le peuple de Dieu. **10** connu mes voies. **11** Aussi j'ai juré en ma colère: Car celui qui est entré en son repos, s'est reposé si [jamais] ils entrent en mon repos. **12** Mes frères, aussi de ses œuvres, comme Dieu [s'était reposé] prenez garde qu'il n'y ait en quelqu'un de vous un des siennes. **11** Etudions-nous donc d'entrer dans ce mauvais cœur d'incrédulité, pour se révolter du Dieu repos-là, de peur que quelqu'un ne tombe en imitant vivant. **13** Mais exhortez-vous l'un l'autre chaque une semblable incrédulité. **12** Car la Parole de Dieu jour, pendant que ce jour nous éclaire; de peur que est vivante et efficace, et plus pénétrante que nulle quelqu'un de vous ne s'endurcisse par la séduction épée à deux tranchants, et elle atteint jusques à la du péché. **14** Car nous avons été faits participants de division de l'âme, de l'esprit, des jointures et des Christ, pourvu que nous retenions ferme jusqu'à la fin mœilles, et elle est juge des pensées et des intentions le commencement de notre subsistance. **15** Pendant du cœur. **13** Et il n'y a aucune créature qui soit qu'il est dit: aujourd'hui si vous entendez sa voix cachée devant lui: mais toutes choses sont nues et n'endurcissez point vos coeurs, comme il [arriva] dans entièrement ouvertes aux yeux de celui devant lequel [le lieu de] l'irritation. **16** Car quelques-uns l'ayant nous avons affaire. **14** Puis donc que nous avons un entendue, le provoquèrent à la colère; mais ce ne souverain et grand Sacrificateur, Jésus Fils de Dieu, furent pas tous ceux qui étaient sortis d'Egypte par qui est entré dans les Cieux, tenons ferme [notre] Moïse. **17** Mais desquels fut-il ennuyé durant quarante profession. **15** Car nous n'avons pas un souverain ans? ne fut-ce pas de ceux qui péchèrent, et dont les Sacrificateur qui ne puisse avoir compassion de nos corps tombèrent dans le désert? **18** Et auxquels jura- infirmités, mais [nous avons celui] qui a été tenté t-il qu'ils n'entreraient point en son repos, sinon à comme nous en toutes choses, excepté le péché. **16** ceux qui furent rebelles? **19** Ainsi nous voyons qu'ils Allons donc avec assurance au trône de la Grâce; n'y purent entrer à cause de leur incrédulité. afin que nous obtenions miséricorde, et que nous trouvions grâce, pour être aidés dans le besoin.

5 Or tout souverain Sacrificateur se prenant d'entre les hommes, est établi pour les hommes dans les choses qui concernent [le service] de Dieu, afin qu'il offre des dons et des sacrifices pour les péchés. **2** Etant propre à avoir suffisamment pitié des ignorants et des errants; parce qu'il est aussi lui-même environné d'infirmité. **3** Tellement qu'à cause de cette [infirmité], il doit offrir pour les péchés, non seulement pour le peuple, mais aussi pour lui-même. **4** Or nul ne s'attribue cet honneur, mais celui-là [en jouit] qui est appelé de Dieu, comme Aaron. **5** De même aussi Christ ne s'est point glorifié lui-même pour être fait souverain Sacrificateur, mais celui-là [l'a glorifié] qui lui a dit: c'est toi qui es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré. **6** Comme il lui dit aussi en un autre endroit: tu es Sacrificateur éternellement selon l'ordre de Melchisédec. (aiōn g165) **7** Qui durant les jours de sa chair ayant offert avec de grands cris et avec larmes des prières et des supplications à celui qui pouvait le sauver de la mort et ayant été exaucé par les choses qu'il a souffertes. **8** Quoiqu'il fût le Fils [de Dieu], il a pourtant appris l'obéissance par les choses que chacun de vous montre jusqu'à la fin le même salut éternel pour tous ceux qui lui obéissent; (aiōnios g166) **10** Etant appelé de Dieu [à être] souverain Sacrificateur selon l'ordre de Melchisédec; **11** De qui nous avons beaucoup de choses à dire, mais elles sont difficiles à expliquer, à cause que vous êtes devenus paresseux à écouter. **12** Car au lieu que disant: certes je te bénirai abondamment, et je te vous devriez être maîtres, vu le temps, vous avez encore besoin qu'on vous enseigne quels sont les rudiments du commencement des paroles de Dieu; et vous êtes devenus tels, que vous avez encore besoin de lait, et non de viande solide. **13** Or quiconque use de lait, ne sait point ce que c'est de la parole de la viande solide est pour ceux qui sont déjà hommes faits, pour ceux qui pour y être habitués, ont les sens exercés à discerner le bien et le mal.

6 C'est pourquoi laissant la parole qui n'enseigne que les premiers principes du Christianisme, tendons à la perfection, [et ne nous arrêtons pas] à jeter tout de nouveau le fondement de la repentance des œuvres mortes, et de la foi en Dieu; **2** De la doctrine des Baptêmes, et de l'imposition des mains, de la résurrection des morts, et du jugement éternel.

(aiōnios g166) **3** Et c'est ce que nous ferons, si Dieu le permet. **4** Or il est impossible que ceux qui ont été une fois illuminés, et qui ont goûté le don céleste, et qui ont été faits participants du Saint-Esprit, **5** Et qui ont goûté la bonne parole de Dieu, et les puissances du siècle à venir; (aiōn g165) **6** S'ils retombent, soient changés de nouveau par la repentance, vu que, quant à eux, ils crucifient de nouveau le Fils de Dieu, et l'exposent à l'opprobre. **7** Car la terre qui boit souvent la pluie qui vient sur elle, et qui produit des herbes propres à ceux par qui elle est labourée, reçoit la bénédiction de Dieu; **8** Mais celle qui produit des épines et des chardons, est rejetée, et proche de malédiction; et sa fin est d'être brûlée. **9** Or nous nous sommes persuadés par rapport à vous, mes bien-aimés, de meilleures choses, et convenables au salut, quoique nous parlions ainsi. **10** Car Dieu n'est pas injuste, pour oublier votre œuvre, et le travail de la charité que vous avez témoigné pour son Nom, en ce que vous avez secouru les Saints, et que de ce qu'il craignait, **8** Quoiqu'il fût le Fils [de Dieu], il vous les secourez encore. **11** Or nous souhaitons que chacun de vous montre jusqu'à la fin le même soin pour la pleine certitude de l'espérance. **12** Afin que vous ne vous relâchiez point, mais que vous g166) **10** Etant appelé de Dieu [à être] souverain Sacrificateur selon l'ordre de Melchisédec; **11** De qui nous avons beaucoup de choses à dire, mais elles sont difficiles à expliquer, à cause que vous êtes devenus paresseux à écouter. **12** Car au lieu que disant: certes je te bénirai abondamment, et je te vous devriez être maîtres, vu le temps, vous avez encore besoin qu'on vous enseigne quels sont les rudiments du commencement des paroles de Dieu; et vous êtes devenus tels, que vous avez encore besoin de lait, et non de viande solide. **13** Or quiconque use de lait, ne sait point ce que c'est de la parole de la viande solide est pour ceux qui sont déjà hommes faits, pour ceux qui pour y être habitués, ont les sens exercés à discerner le bien et le mal.

qui leur a été promis. **13** Car lorsque Dieu fit la promesse à Abraham, parce qu'il ne pouvait point jurer par un plus grand, il jura par lui-même, **14** En ayant attendu patiemment, obtint ce qui lui avait été promis. **16** Car les hommes jurent par un plus grand qu'eux, et le serment qu'ils font pour confirmer leur parole, met fin à tous leurs différends. **17** C'est pourquoi Dieu voulant faire mieux connaître aux justicier; parce qu'il est un enfant; **14** Mais la viande solide est pour ceux qui sont déjà hommes faits, son conseil, il y a fait intervenir le serment: **18** Afin [c'est-à-dire], pour ceux qui pour y être habitués, ont que par deux choses immuables, dans lesquelles il est impossible que Dieu trompe, nous ayons une ferme consolation, nous qui avons notre refuge à obtenir [l'accomplissement de] l'espérance qui nous est proposée; **19** [Et] laquelle nous tenons comme une ancre sûre et ferme de l'âme, et qui pénètre jusqu'au dedans du voile, **20** Où Jésus est entré comme notre précurseur, ayant été fait souverain Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec. (aiōn g165)

7 Car ce Melchisédec, était Roi de Salem, et qu'il ne pouvait point profiter. **19** Car la Loi n'a rien

Sacrificateur du Dieu souverain, qui vint au-devant amené à la perfection; mais [ce qui a amené à la d'Abraham lorsqu'il retournait de la défaite des Rois, perfection], c'est ce qui a été introduit par-dessus, et qui le bénit, **2** Et auquel Abraham donna pour sa [savoir] une meilleure espérance, par laquelle nous part la dîme de tout. Son nom signifie premièrement approchons de Dieu. **20** D'autant plus même que ce Roi de justice, et puis [il a été] Roi de Salem, c'est-à-dire, Roi de paix. **3** Sans père, sans mère, sans généalogie, n'ayant ni commencement de jours, ni fin de vie, mais étant fait semblable au Fils de Dieu, il demeure Sacrificateur à toujours. **4** Or considérez combien grand était celui à qui même Abraham le Patriarche donna la dîme du butin. **5** Car quant à Patriarche donna la dîme du butin. **5** Car quant à alliance [que la première], que Jésus a été fait le ceux d'entre les enfants de Lévi qui reçoivent la Sacrificulture, ils ont bien une ordonnance de dîmer le peuple selon la Loi, c'est-à-dire, [de dîmer] leurs frères, bien qu'ils soient sortis des reins d'Abraham.

6 Mais celui qui n'est point compté d'une même race qu'eux a dîmé Abraham, et a bénî celui qui avait les promesses. **7** Or sans contredit, celui qui est le moins bénî par celui qui est le plus grand. **8** Et ici les hommes qui sont mortels, prennent les dîmes; mais là, celui-là [les prend] duquel il est rendu témoignage qu'il est vivant. **9** Et, par manière de parler, Lévi même qui prend des dîmes, a été dîm en Lévitique, (car c'est sous elle que le peuple a reçu la Loi) quel besoin était-il après cela qu'un autre Sacrificateur se levât selon l'ordre de Melchisédec, et qui ne fût point dit selon l'ordre d'Aaron. **12** Or la Sacrificature étant changée, il est nécessaire qu'il y ait aussi un changement de Loi. **13** Car celui à l'égard duquel ces choses sont dites, appartient à une autre Tribu, de laquelle nul n'a assisté à l'autel; **14** Car il est évident que notre Seigneur est descendu de la Tribu de Juda, à l'égard de laquelle Moïse n'a rien dit de la Sacrificature. **15** Et cela est encore plus incontestable, en ce qu'un autre Sacrificateur, à la ressemblance de Melchisédec, est suscité; **16** Qui n'a point été fait [Sacrificateur] selon la Loi du commandement charnel, mais selon la puissance de la vie impérissable. **17** Car [Dieu] lui rend [ce] témoignage: tu es Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec. (aiōn g165) **18** Or si se fait une abolition du commandement qui a précédé, à cause de sa faiblesse, et parce

Sacrificateurs sans serment; **21** Mais celui-ci l'a été avec serment, par celui qui lui a dit: le Seigneur l'a juré, et il ne s'en repentira point: tu es Sacrificateur éternellement selon l'ordre de Melchisédec. (aiōn g165) **22** C'est [donc] d'une beaucoup plus excellente alliance [que la première], que Jésus a été fait le garant. **23** Et quant aux Sacrificateurs, il en a été fait plusieurs, à cause que la mort les empêchait d'être perpétuels. **24** Mais celui-ci, parce qu'il demeure éternellement, il a une Sacrificature perpétuelle. (aiōn g165) **25** C'est pourquoi aussi il peut sauver pour toujours ceux qui s'approchent de Dieu par lui, étant élevé au-dessus des cieux; **27** Qui n'eût pas besoin comme les souverains Sacrificateurs, d'offrir tous les jours des sacrifices, premièrement pour ses péchés, et ensuite pour ceux du peuple, vu qu'il a fait cela une fois, s'étant offert lui-même. **28** Car la Loi ordonne pour souverains Sacrificateurs des hommes faibles; mais la parole du serment qui a été fait après la Loi, [ordonne] le Fils, qui est consacré pour toujours. (aiōn g165)

8 Or l'abrégié de notre discours, [c'est que] nous avons un tel souverain Sacrificateur qui est assis à la droite du trône de la Majesté [de Dieu] dans les Cieux, **2** Ministre du Sanctuaire, et du vrai Tabernacle, que le Seigneur a dressé et non pas les hommes. **3** Car tout souverain Sacrificateur est ordonné pour offrir des dons et des sacrifices, c'est pourquoi il est nécessaire que celui-ci aussi ait eu quelque chose pour offrir. **4** Vu même que s'il était sur la terre il ne serait pas Sacrificateur, pendant qu'il y aurait des Sacrificateurs qui offrent des dons selon la Loi; **5** Lesquels font le service dans le lieu qui n'est que l'image et l'ombre des choses célestes, selon que Dieu le dit à Moïse, quand il devaitachever le Tabernacle: Or prends garde, lui dit-il, de faire toutes choses selon le modèle qui t'a été montré sur

la montagne. 6 Mais maintenant [notre souverain par là, que le chemin des lieux Saints n'était pas Sacrificateur] a obtenu un ministère d'autant plus encore manifesté, tandis que le premier Tabernacle excellent, qu'il est Médiateur d'une plus excellente alliance, qui est établie sous de meilleures promesses. 7 Parce que s'il n'y eût eu rien à redire dans la première, il n'eût jamais été cherché de lieu à une seconde. 8 Car en censurant [les Juifs, Dieu] leur traiterai avec la maison d'Israël et avec la maison de Juda une Nouvelle alliance: 9 Non selon l'alliance que je traitai avec leurs pères, le jour que je les pris par la main pour les tirer du pays d'Egypte, car ils n'ont point persévéré dans mon alliance; c'est pourquoi je les ai méprisés, dit le Seigneur. 10 Mais voici l'alliance que je traiterai après ces jours-là avec la maison d'Israël, dit le Seigneur, [c'est que] je mettrai mes lois dans leur entendement, et je les écrirai dans leur cœur; et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple. 11 Et chacun n'enseignera point son prochain, ni chacun son frère, en disant: connais le Seigneur; parce qu'ils me connaîtront tous, depuis le plus petit jusqu'au plus grand d'entre eux. 12 Car je serai apaisé par rapport à leurs injustices, et je ne me souviendrai plus de leurs péchés, ni de leurs iniquités. 13 En disant une nouvelle [alliance], il envieillit la première: or, ce qui devient vieux et ancien, est près d'être aboli.

9 Le premier tabernacle avait donc des ordonnances touchant le culte divin, et un Sanctuaire terrestre. 2 Car il fut construit un premier tabernacle, appelé le Lieu saint, dans lequel étaient le chandelier, et la table, et les pains de proposition. 3 Et après le second voile [était] le Tabernacle, [qui était] appelé le lieu Très-saint. 4 Ayant un encensoir d'or, et l'Arche de l'alliance, entièrement couverte d'or tout autour, dans laquelle était la cruche d'or où était la manne; et la verge d'Aaron qui avait fleuri, et les tables de l'alliance. 5 Et au-dessus de l'Arche étaient les Chérubins de gloire, faisant ombre sur le Propitiatoire, desquelles choses il n'est pas besoin maintenant de parler en détail. 6 Or ces choses étant ainsi disposées, les Sacrificateurs entrent bien toujours dans le premier Tabernacle pour accomplir le service; 7 Mais le seul souverain Sacrificateur entre dans le second une fois l'an, [mais] non sans [y porter] du sang, lequel il offre pour lui-même, et pour les fautes du peuple; 8 Le Saint-Esprit faisant connaître

pour le temps d'alors; 9 Durant lequel étaient offerts des dons et des sacrifices; qui ne pouvaient point sanctifier la conscience de celui qui faisait le service, 10 Ordonnés seulement en viandes, en breuvages, en diverses ablutions, et en des cérémonies charnelles, jusqu'au temps que cela serait redressé. 11 Mais Christ étant venu [pour être] le souverain Sacrificateur de main, c'est-à-dire, qui soit de cette structure, parfait tabernacle, qui n'est pas un [tabernacle] fait 12 Il est entré une fois dans les lieux Saints avec son propre sang, et non avec le sang des veaux ou des boucs, après avoir obtenu une rédemption éternelle. (aiōnios g166) 13 Car si le sang des taureaux et des boucs, et la cendre de la génisse, de laquelle on fait aspersion, sanctifie quant à la pureté de la chair, ceux qui sont souillés; 14 Combien plus le sang de Christ, qui par l'Esprit éternel s'est offert lui-même à Dieu sans nulle tache, purifiera-t-il votre conscience des œuvres mortes, pour servir le Dieu vivant? (aiōnios g166) 15 C'est pourquoi il est Médiateur du Nouveau Testament, afin que la mort intervenant pour la rançon des transgressions qui étaient sous le premier Testament, ceux qui sont appelés reçoivent [l'accomplissement] de la promesse [qui leur a été faite] de l'héritage éternel. (aiōnios g166) 16 Car où il y a un testament, il est nécessaire que la mort du testateur intervienne. 17 Parce que c'est par la mort du [testateur] qu'un testament est rendu ferme, vu qu'il n'a point encore de vertu durant que le testateur est en vie. 18 C'est pourquoi le premier [testament] lui-même n'a point été confirmé sans du sang. 19 Car après que Moïse eut récité à tout le peuple tous les commandements selon la Loi, ayant pris le sang des veaux et des boucs, avec de l'eau et de la laine teinte en pourpre, et de l'hysope, il en fit aspersion sur le Livre, et sur tout le peuple; 20 En disant: c'est ici le sang du Testament, lequel Dieu vous a ordonné [d'observer]. 21 Il fit aussi aspersion du sang sur le Tabernacle, et sur tous les vaisseaux du service. 22 Et presque toutes choses selon la Loi sont purifiées par le sang; et sans effusion de sang il ne se fait point de rémission. 23 Il a donc fallu que les choses

qui représentaient celles qui sont aux cieux, fussent purifiées par de telles choses, mais que les célestes [soient] par des sacrifices plus excellents que ceux-là. **24** Car Christ n'est point entré dans les lieux Saints faits de main, qui étaient des figures correspondantes aux vrais, mais il [est entré] au Ciel même, afin de paraître maintenant pour nous devant la face de Dieu. **25** Non qu'il s'offre plusieurs fois lui-même, ainsi que le souverain Sacrificateur entre dans les lieux Saints chaque année avec un autre sang; **26** (Autrement il aurait fallu qu'il eût souffert plusieurs fois depuis la fondation du monde) mais maintenant en la consommation des siècles il a paru une seule fois pour l'abolition du péché, par le sacrifice de soi-même. (aiōn g165) **27** Et comme il est ordonné aux hommes de mourir une seule fois, et qu'après cela [suit] le jugement. **28** De même aussi Christ ayant été offert une seule fois pour ôter les péchés de plusieurs, apparaîtra une seconde fois sans péché à ceux qui l'attendent à salut.

10 Car la Loi ayant l'ombre des biens à venir, et non

la vive image des choses, ne peut jamais par les mêmes sacrifices que l'on offre continuellement chaque année, sanctifier ceux qui [s'y] attachent. **2** Autrement n'eussent-ils pas cessé d'être offerts, puisque les sacrifiants étant une fois purifiés, ils n'eussent plus eu aucune conscience de péché? **3** Or il y a dans ces [sacrifices] une commémoration des péchés réitérée d'année en année. **4** Car il est impossible que le sang des taureaux et des boucs ôte les péchés. **5** C'est pourquoi [Jésus-Christ] en entrant au monde a dit: tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande, mais tu m'as approprié un corps. **6** Tu n'as point pris plaisir aux holocaustes, ni à l'oblation pour le péché. **7** Alors j'ai dit: me voici, je viens, il est écrit de moi au commencement du Livre: que je fasse, ô Dieu ta volonté. **8** Ayant dit auparavant: tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande, ni d'holocaustes, ni d'oblation pour le péché, et tu n'y as point pris plaisir, lesquelles choses sont [pourtant] offertes selon la Loi, alors il a dit: me voici, je viens afin de faire, ô Dieu! ta volonté! **9** Il ôte [donc] le premier, afin d'établir le second. **10** Or c'est par cette volonté que nous sommes sanctifiés, [savoir] par l'oblation qui a été faite une seule fois du corps de Jésus-Christ. **11** Tout Sacrificateur donc assiste chaque jour,

administrant, et offrant souvent les mêmes sacrifices, qui ne peuvent jamais ôter les péchés. **12** Mais celui-ci ayant offert un seul sacrifice pour les péchés, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu; **13** Attendant ce qui reste, [savoir] que ses ennemis soient mis pour le marchepied de ses pieds. **14** Car par une seule oblation, il a consacré pour toujours ceux qui sont sanctifiés. **15** Et c'est aussi ce que le Saint-Esprit nous témoigne, car après avoir dit premièrement: **16** C'est ici l'alliance que je ferai avec eux après ces jours-là, dit le Seigneur, c'est que je mettrai mes Lois dans leurs cœurs, et je les écrirai dans leurs entendements; **17** Et je ne me souviendrai plus de leurs péchés, ni de leurs iniquités. **18** Or où les péchés sont pardonnés, il n'y a plus d'oblation pour le péché. **19** Puis donc, mes frères, que nous avons la liberté d'entrer dans les lieux Saints par le sang de Jésus; **20** [Qui est] le chemin nouveau et vivant qu'il nous a consacré; [que nous avons, dis-je, la liberté d'y entrer] par le voile, c'est-à-dire, par sa propre chair; **21** Et [que nous avons] un grand Sacrificateur établi sur la maison de Dieu; **22** Approchons-nous de lui avec un cœur sincère [et] une foi inébranlable, ayant les cœurs purifiés de mauvaise conscience, et le corps lavé d'eau nette; **23** Retenons la profession de notre espérance sans varier, car celui qui [nous] a fait les promesses, est fidèle. **24** Et prenons garde l'un à l'autre, afin de nous inciter à la charité et aux bonnes œuvres; **25** Ne quittant point notre assemblée, comme quelques-uns ont accoutumé [de faire], mais nous exhortant [l'un l'autre; et] cela d'autant plus que vous voyez approcher le jour. **26** Car si nous péchons volontairement après avoir reçu la connaissance de la vérité, il ne reste plus de sacrifice pour les péchés. **27** Mais une attente terrible de jugement, et l'ardeur d'un feu qui doit dévorer les adversaires. **28** Si quelqu'un avait méprisé la Loi de Moïse, il mourait sans miséricorde, sur la déposition de deux ou de trois témoins. **29** De combien pires tourments pensez-vous [donc] que sera jugé digne celui qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu, et qui aura tenu pour une chose profane le sang de l'alliance, par lequel il avait été sanctifié, et qui aura outragé l'Esprit de grâce? **30** Car nous connaissons celui qui a dit: c'est à moi que la vengeance appartient, et je [le] rendrai, dit le Seigneur. Et en-core: le Seigneur

jugera son peuple. 31 C'est une chose terrible que qui est selon la foi. 8 Par la foi Abraham étant appelé, de tomber entre les mains du Dieu vivant. 32 Or obéit, pour aller en la terre, qu'il devait recevoir en rappelez dans votre mémoire les jours précédents, héritage, et il partit sans savoir où il allait. 9 Par la foi durant lesquels après avoir été illuminés, vous avez il demeura comme étranger en la terre, qui lui avait soutenu un grand combat de souffrances; 33 Ayant été promise, comme si elle ne lui eût point appartenu, été d'une part exposés à la vue de tout le monde demeurant sous des tentes avec Isaac et Jacob, qui par des opprobres et des afflictions; et de l'autre, étaient héritiers avec lui de la même promesse. 10 ayant participé [aux maux] de ceux qui ont souffert de Car il attendait la cité qui a des fondements, et de semblables indignités. 34 Car vous avez aussi été laquelle Dieu [est] l'architecte, et le fondateur. 11 participants de l'affliction de mes liens, et vous avez Par la foi aussi Sara reçut la vertu de concevoir un reçu avec joie l'enlèvement de vos biens; sachant en enfant, et elle enfanta hors d'âge, parce qu'elle fut vous-mêmes que vous avez dans les Cieux des biens persuadée que celui qui [le lui] avait promis, était meilleurs et permanents. 35 Ne perdez point cette fidèle. 12 C'est pourquoi d'un seul, et qui même fermeté que vous avez fait paraître, et qui sera bien [était] amorti, sont nés [des gens] qui égalem ent en récompensée. 36 Parce que vous avez besoin de nombre les étoiles du ciel, et le sable qui est sur patience, afin qu'après avoir fait la volonté de Dieu, le rivage de la mer, lequel ne se peut nombrer. 13 vous receviez [l'effet de sa] promesse. 37 Car encore Tous ceux-ci sont morts en la foi, sans avoir reçu [les un peu de temps, et celui qui doit venir, viendra, et il choses dont ils avaient eu] les promesses, mais ils ne tardera point. 38 Or le juste vivra de la foi; mais les ont vues de loin, crues, et saluées, et ils ont fait si quelqu'un se retire, mon âme ne prend point de profession qu'ils étaient étrangers et voyageurs sur la plaisir en lui. 39 Mais pour nous, nous n'avons garde terre. 14 Car ceux qui tiennent ces discours montrent de nous soustraire [à notre Maître]; ce serait notre clairement qu'ils cherchent encore [leur] pays. 15 perdition; mais nous persévérons dans la foi, pour le Et certes, s'ils eussent rappelé dans leur souvenir salut de l'âme.

11 Or la foi rend présentes les choses qu'on espère, et elle est une démonstration de celles qu'on ne voit point. 2 Car c'est par elle que les anciens ont obtenu [un bon] témoignage. 3 Par la foi nous savons que les siècles ont été rangés par la parole de Dieu, de sorte que les choses qui se voient, n'ont point été faites de choses qui apparaissent. (aiōn g165) 4 Par la foi Abel offrit à Dieu un plus excellent sacrifice que Caïn, [et] par elle il obtint le témoignage d'être juste, à cause que Dieu rendait témoignage de ses dons; et lui étant mort parle encore par elle. 5 Par la foi Enoch fut enlevé pour ne point passer par la mort; et il ne fut point trouvé, parce que Dieu l'avait enlevé; car avant qu'il fût enlevé il a obtenu le témoignage d'avoir été agréable à Dieu. 6 Or il est impossible de lui être agréable sans la foi; car il faut que celui qui vient à Dieu, croie que Dieu est, et qu'il est le rémunérateur de ceux qui le cherchent. 7 Par la foi Noé ayant été divinement averti des choses qui ne se voyaient point encore, craignit, et bâtit l'Arche pour la conservation de sa famille, et par [cette Arche] il condamna le monde, et fut fait héritier de la justice

qui est selon la foi. 8 Par la foi Abraham étant appelé, de tomber entre les mains du Dieu vivant. 9 Or obéit, pour aller en la terre, qu'il devait recevoir en rappelez dans votre mémoire les jours précédents, héritage, et il partit sans savoir où il allait. 10 Par la foi durant lesquels après avoir été illuminés, vous avez il demeura comme étranger en la terre, qui lui avait soutenu un grand combat de souffrances; 11 Ayant été promise, comme si elle ne lui eût point appartenu, été d'une part exposés à la vue de tout le monde demeurant sous des tentes avec Isaac et Jacob, qui par des opprobres et des afflictions; et de l'autre, étaient héritiers avec lui de la même promesse. 12 Car il attendait la cité qui a des fondements, et de semblables indignités. 13 Laquelle Dieu [est] l'architecte, et le fondateur. 14 Par la foi aussi Sara reçut la vertu de concevoir un participant de l'affliction de mes liens, et vous avez reçu avec joie l'enlèvement de vos biens; sachant en enfant, et elle enfanta hors d'âge, parce qu'elle fut vous-mêmes que vous avez dans les Cieux des biens persuadée que celui qui [le lui] avait promis, était meilleurs et permanents. 15 Ne perdez point cette fidèle. 16 C'est pourquoi d'un seul, et qui même fermeté que vous avez fait paraître, et qui sera bien [était] amorti, sont nés [des gens] qui égalem ent en récompensée. 17 Parce que vous avez besoin de nombre les étoiles du ciel, et le sable qui est sur patience, afin qu'après avoir fait la volonté de Dieu, le rivage de la mer, lequel ne se peut nombrer. 18 vous receviez [l'effet de sa] promesse. 19 Car encore Tous ceux-ci sont morts en la foi, sans avoir reçu [les un peu de temps, et celui qui doit venir, viendra, et il choses dont ils avaient eu] les promesses, mais ils ne tardera point. 20 Or le juste vivra de la foi; mais les ont vues de loin, crues, et saluées, et ils ont fait si quelqu'un se retire, mon âme ne prend point de profession qu'ils étaient étrangers et voyageurs sur la plaisir en lui. 21 Mais pour nous, nous n'avons garde terre. 22 Car ceux qui tiennent ces discours montrent de nous soustraire [à notre Maître]; ce serait notre clairement qu'ils cherchent encore [leur] pays. 23 Et certes, s'ils eussent rappelé dans leur souvenir perdition; mais nous persévérons dans la foi, pour le salut de l'âme.

celui dont ils étaient sortis, ils avaient du temps pour y retourner. 24 Mais ils en désiraient un meilleur, c'est-à-dire, le céleste; c'est pourquoi Dieu ne prend point à honte d'être appelé leur Dieu, parce qu'il leur avait préparé une Cité. 25 Par la foi, Abraham étant éprouvé, offrit Isaac; celui, [dis-je], qui avait reçu les promesses, offrit même son fils unique. 26 A l'égard duquel il lui avait été dit: les descendants d'Isaac seront ta véritable postérité. 27 Ayant estimé que Dieu le pouvait même ressusciter d'entre les morts; c'est pourquoi aussi il le recouvra par une espèce [de résurrection]. 28 Par la foi Isaac donna à Jacob et à Esaü une bénédiction qui regardait l'avenir. 29 Par la foi Jacob en mourant bénit chacun des fils de Joseph, et se prosterna [devant Dieu] étant appuyé sur le bout de son bâton. 30 Par la foi Joseph en mourant fit mention de la sortie des enfants d'Israël, et donna un ordre touchant ses os. 31 Par la foi Moïse étant né fut caché trois mois par ses père et mère, parce que c'était un très bel enfant, et ils ne craignirent point l'Edit du Roi. 32 Par la foi Moïse étant déjà grand, refusa d'être nommé fils de la fille de Pharaon. 33 Choisissant plutôt d'être affligé avec

le peuple de Dieu, que de jouir pour un peu de temps si aisément, poursuivons constamment la course qui [des délices] du péché. 26 [Et] ayant estimé que nous est proposé; 2 Portant les yeux sur Jésus, l'opprobre de Christ était un plus grand trésor que le chef et le consommateur de la foi, lequel au lieu les richesses de l'Egypte; parce qu'il avait égard à la de la joie dont il jouissait, a souffert la croix, ayant rémunération. 27 Par la foi il quitta l'Egypte, n'ayant méprisé la honte, et s'est assis à la droite du trône de point craint la fureur du Roi; car il demeura ferme, Dieu. 3 C'est pourquoi, considérez soigneusement comme voyant celui qui est invisible. 28 Par la foi il fit celui qui a souffert une telle contradiction de la part la Pâque et l'aspersion du sang, afin que celui qui des pécheurs contre lui-même, afin que vous ne tuait les premiers-nés, ne touchât point à ceux [des succombiez point en perdant courage. 4 Vous n'avez Israélites]. 29 Par la foi ils traversèrent la mer Rouge, pas encore résisté jusqu'à [répandre votre] sang en comme par un lieu sec; ce que les Egyptiens ayant combattant contre le péché; 5 Et cependant vous voulu éprouver, ils furent engloutis [dans les eaux]. avez oublié l'exhortation qui s'adresse à vous comme 30 Par la foi les murs de Jéricho tombèrent, après à ses enfants, disant: mon enfant ne méprise point le qu'on en eut fait le tour durant sept jours. 31 Par la foi châtiment du Seigneur, et ne perds point courage Rahab l'hospitalière ne pérît point avec les incrédules; quand tu es repris de lui. 6 Car le Seigneur châtie ayant reçu les espions [et les ayant renvoyés] en celui qu'il aime, et il fouette tout enfant qu'il avoue. 7 paix. 32 Et que dirai-je davantage? car le temps me Si vous endurez le châtiment, Dieu se présente à manquera, si je veux parler de Gédéon, de Barac, vous comme à ses enfants: car qui est l'enfant que de Samson, de Jephthé, de David, de Samuel, et le père ne châtie point? 8 Mais si vous êtes sans des Prophètes, 33 Qui par la foi ont combattu les châtiment auquel tous participent, vous êtes donc Royaumes, ont exercé la justice, ont obtenu [l'effet] des enfants supposés, et non pas légitimes. 9 Et des promesses, ont fermé les gueules des lions, 34 puisque nos pères selon la chair nous ont châtiés Ont éteint la force du feu, sont échappés du tranchant et que malgré cela nous les avons respectés; ne des épées; de malades sont devenus vigoureux; se serons-nous pas beaucoup plus soumis au Père sont montrés forts dans la bataille, [et] ont tourné en des esprits? et nous vivrons. 10 Car par rapport à fuite les armées des étrangers. 35 Les femmes ont ceux-là, ils nous châtaient pour un peu de temps, recouvré leurs morts par le moyen de la résurrection; suivant leur volonté; mais celui-ci nous châtie pour d'autres ont été étendus dans le tourment, ne tenant notre profit, afin que nous soyons participants de sa point compte d'être délivrés, afin d'obtenir la meilleure sainteté. 11 Or tout châtiment ne semble pas sur résurrection. 36 Et d'autres ont été éprouvés par des l'heure être [un sujet] de joie, mais de tristesse; mais moqueries et par des coups, par des liens, et par ensuite il produit un fruit paisible de justice à ceux la prison. 37 Ils ont été lapidés, ils ont été sciés, qui sont exercés par ce moyen. 12 Relevez donc ils ont souffert de rudes épreuves, ils ont été mis à vos mains qui sont faibles, [et fortifiez vos] genoux mort par le tranchant de l'épée, ils ont été errants qui sont déjoints. 13 Et faites les sentiers droits à ça et là, vêtus de peaux de brebis et de chèvres, vos pieds; afin que celui qui chancelle ne se dévoie réduits à la misère, affligés, tourmentés; 38 Desquels point, mais plutôt qu'il soit remis en son entier. 14 le monde n'était pas digne; errant dans les déserts, Recherchez la paix avec tous; et la sanctification, et dans les montagnes, dans les cavernes, et dans sans laquelle nul ne verra le Seigneur. 15 Prenant les trous de la terre. 39 Et quoiqu'ils aient tous été garde qu'aucun ne se prive de la grâce de Dieu; que recommandables par leur foi, ils n'ont pourtant point quelque racine d'amertume bourgeonnant en haut reçu [l'effet de] la promesse; 40 Dieu ayant pourvu ne vous trouble, et que plusieurs ne soient souillés quelque chose de meilleur pour nous; en sorte qu'ils par elle. 16 Que nul [de vous] ne soit fornicateur, ou ne sont point parvenus à la perfection sans nous.

12 Nous donc aussi, puisque nous sommes environnés d'une si grande nuée de témoins, rejettant tout fardeau, et le péché qui nous enveloppe profane comme Esaü, qui pour une viande vendit son droit d'aînesse. 17 Car vous savez que même désirant ensuite d'hériter la bénédiction, il fut rejeté: car il ne trouva point de lieu à la repentance, quoiqu'il

l'eût demandée avec larmes. **18** Car vous n'êtes t'abandonnerai point. **6** De sorte que nous pouvons point venus à une montagne qui se puisse toucher dire avec assurance: le Seigneur m'est en aide; et à la main, ni au feu brûlant, ni au tourbillon, ni à je ne craindrai point ce que l'homme me pourrait l'obscurité, ni à la tempête, **19** Ni au retentissement faire. **7** Souvenez-vous de vos Conducteurs, qui de la trompette, ni à la voix des paroles, [au sujet de] vous ont porté la parole de Dieu, et imitez leur foi, laquelle, ceux qui l'entendaient prièrent que la parole en considérant quelle a été l'issue de leur vie. **8** ne leur fût plus adressée; **20** Car ils ne pouvaient Jésus-Christ a été le même hier et aujourd'hui, et soutenir ce qui était ordonné, [savoir], Si même une il l'est aussi éternellement. (*aiōn g165*) **9** Ne soyez bête touche la montagne, elle sera lapidée, ou percée point emportés ça et là par des doctrines diverses et d'un dard. **21** Et Moïse, tant était terrible ce qui étrangères; car il est bon que le cœur soit affermi paraissait, dit: Je suis épouvanté et j'en tremble tout. par la grâce, et non point par les viandes, lesquelles **22** Mais vous êtes venus à la montagne de Sion, et n'ont de rien profité à ceux qui s'y sont attachés. **10** à la Cité du Dieu vivant, à la Jérusalem céleste, et Nous avons un autel dont ceux qui servent dans le aux milliers d'Anges, **23** Et à l'assemblée et à l'Eglise Tabernacle n'ont pas le pouvoir de manger. **11** Car les des premiers nés qui sont écrits dans les Cieux, et à corps des bêtes dont le sang est porté pour le péché Dieu qui est le juge de tous, et aux esprits des justes par le souverain Sacrificateur dans le Sanctuaire, sanctifiés; **24** Et à Jésus, le Médiateur de la nouvelle sont brûlés hors du camp. **12** C'est pourquoi aussi alliance, et au sang de l'aspersion, qui prononce Jésus, afin qu'il sanctifiât le peuple par son propre de meilleures choses que [celui] d'Abel. **25** Prenez sang, a souffert hors de la porte. **13** Sortons donc garde de ne mépriser point celui qui [vous] parle; vers lui hors du camp, en portant son opprobre. car si ceux qui méprisaient celui qui [leur] parlait **14** Car nous n'avons point ici de cité permanente, sur la terre, ne sont point échappés, nous serons mais nous recherchons celle qui est à venir. **15** punis beaucoup plus, si nous nous détournons [de Offrons donc par lui sans cesse à Dieu un sacrifice de celui qui parle] des Cieux; **26** Duquel la voix ébranla louange, c'est-à-dire, le fruit des lèvres, en confessant alors la terre, mais à l'égard du temps présent, il a son Nom. **16** Or n'oubliez pas la bénédicence et de fait cette promesse, disant: j'ébranlerai encore une faire part de vos biens; car Dieu prend plaisir à de fois non seulement la terre, mais aussi le Ciel. **27** tels sacrifices. **17** Obéissez à vos Conducteurs, et Or ce [mot], encore une fois, signifie l'abolition des soyez-leur soumis, car ils veillent pour vos âmes, choses muables, comme ayant été faites [de main], comme devant en rendre compte; afin que ce qu'ils afin que celles qui sont immuables demeurent; **28** en font, ils le fassent avec joie, et non pas à regret; C'est pourquoi saisissant le Royaume qui ne peut car cela ne vous tournerait pas à profit. **18** Priez point être ébranlé, retenons la grâce par laquelle pour nous; car nous nous assurons que nous avons nous servions Dieu, en sorte que nous lui soyons une bonne conscience, désirant de nous conduire agréables avec respect et avec crainte, **29** Car aussi honnêtement parmi tous. **19** Et je vous prie encore plus instamment de le faire, afin que je vous sois rendu plus tôt. **20** Or le Dieu de paix, qui a ramené d'entre les morts le grand Pasteur des brebis, par le sang de l'alliance éternelle, [savoir] notre Seigneur Jésus-Christ: (*aiōnios g166*) **21** Vous rende accomplis en toute bonne œuvre, pour faire sa volonté, en faisant en vous ce qui lui est agréable par Jésus-Christ; auquel soit gloire aux siècles des siècles, Amen! (*aiōn g165*) **22** Aussi, mes frères, je vous prie de supporter la parole d'exhortation; car je vous ai écrit en peu de mots. **23** Sachez que notre frère Timothée a été mis en liberté; je vous verrai avec lui, s'il vient

13 Que la charité fraternelle demeure [dans vos cœurs]. **2** N'oubliez point l'hospitalité: car par elle quelques-uns ont logé des Anges, n'en sachant rien. **3** Souvenez-vous des prisonniers, comme si vous étiez emprisonnés avec eux; et de ceux qui sont maltraités, comme étant vous-mêmes du même Corps. **4** Le mariage est honorable entre tous, et le lit sans souillure; mais Dieu jugera les fornicateurs et les adultères. **5** Que vos mœurs soient sans avarice, étant contents de ce que vous avez présentement; car lui-même a dit: je ne te laisserai point, et je ne

bientôt. 24 Saluez tous vos Conducteurs, et tous les
Saints; ceux d'Italie vous saluent. 25 Que la grâce
soit avec vous tous, Amen!

Jacques

1 Jacques, serviteur de Dieu, et du Seigneur Jésus-Christ, aux douze Tribus qui [êtes] dispersées, salut. **2** Mes frères, regardez comme un sujet d'une parfaite joie quand vous serez exposés à diverses épreuves. **3** Sachant que l'épreuve de votre foi produit la patience. **4** Mais il faut que la patience ait une œuvre parfaite, afin que vous soyez parfaits et accomplis, de sorte que rien ne vous manque. **5** Que si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui la donne à tous libéralement, et qui ne la reproche point, et elle lui sera donnée; **6** Mais qu'il la demande avec foi, ne doutant nullement; car celui qui doute est semblable au flot de la mer, agité du vent, et jeté çà et là. **7** Or qu'un tel homme ne s'attende point de recevoir aucune chose du Seigneur. **8** L'homme double de cœur est inconstant en toutes ses voies. **9** Or que le frère qui est de basse condition se glorifie en son élévation. **10** [Et]

que le riche, au contraire, [se glorifie] en sa basse condition; car il passera comme la fleur de l'herbe. **11** Car [comme] le soleil ardent n'est pas plutôt levé, que l'herbe est brûlée, que sa fleur tombe et que sa beauté périt; ainsi le riche se flétrira avec ses entreprises. **12** Bienheureux est l'homme qui endure la tentation; car quand il aura été éprouvé, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promise à ceux qui l'aiment. **13** Quand quelqu'un est tenté, qu'il ne dise point: je suis tenté de Dieu; car Dieu ne peut être tenté par le mal, et aussi ne tente-t-il personne. **14** Mais chacun est tenté quand il est attiré et amorcé par sa propre convoitise. **15** Puis quand la convoitise a conçu, elle enfante le péché, et le péché étant consommé, produit la mort. **16** Mes frères bien-aimés ne vous abusez point: **17** Tout le bien qui nous est donné, et tout don parfait vient d'en haut, descendant du Père des lumières, par devers lequel il n'y a point de variation, ni d'ombre de changement. **18** Il nous a de sa propre volonté engendrés par la parole de la vérité, afin que nous fussions comme les préminces de ses créatures. **19** Ainsi, mes frères bien-aimés, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, et lent à la colère; **20** Car la colère de l'homme n'accaccomplit point la justice de Dieu. **21** C'est pourquoi rejetant toute souillure, et toute superfluité

de malice, recevez avec douceur la parole plantée en vous, laquelle peut sauver vos âmes; **22** Et mettez en exécution la parole, et ne l'écoutez pas seulement, en vous décevant vous-mêmes par de vains discours. **23** Car si quelqu'un écoute la parole, et ne la met point en exécution, il est semblable à un homme qui considère dans un miroir sa face naturelle; **24** Car après s'être considéré soi-même, et s'en être allé, il a aussitôt oublié quel il était. **25** Mais celui qui aura regardé au-dedans de la Loi parfaite, qui [est la Loi] de la liberté; et qui aura persévétré, n'étant point un auditeur oublieux, mais s'appliquant à l'œuvre [qui lui est prescrite], celui-là sera heureux dans ce qu'il aura fait. **26** Si quelqu'un entre vous pense être religieux, et il ne tient point en bride sa langue, mais séduit son cœur, la religion d'un tel homme [est] vaine. **27** La Religion pure et sans tache envers [notre] Dieu et [notre] Père, c'est de visiter les orphelins et les veuves dans leurs afflictions, et de se conserver pur des souillures de ce monde.

2 Mes frères, n'ayez point la foi en notre Seigneur Jésus-Christ glorieux, en ayant égard à l'apparence des personnes. **2** Car s'il entre dans votre assemblée un homme qui porte un anneau d'or, et qui soit vêtu de quelque précieux habit; et qu'il y entre aussi quelque pauvre, vêtu de quelque méchant habit; **3** Et que vous ayez égard à celui qui porte l'habit précieux, et lui disiez: toi, assieds-toi ici honorablement; et que vous disiez au pauvre: toi, tiens-toi là debout; ou assieds-toi sur mon marche-pied; **4** N'avez-vous pas fait différence en vous-mêmes, et n'êtes-vous pas des juges qui avez des pensées injustes? **5** Ecoutez, mes frères bien-aimés, Dieu n'a-t-il pas choisi les pauvres de ce monde, qui sont riches en la foi, et héritiers du Royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment? **6** Mais vous avez déshonoré le pauvre. Et cependant les riches ne vous oppriment-ils pas, et ne vous tirent-ils pas devant les Tribunaux? **7** Et ne sont-ce pas eux qui blasphèment le bon Nom, qui a été invoqué sur vous? **8** Que si vous accomplissez la Loi royale, qui est selon l'Ecriture, tu aimeras ton prochain comme toi-même; vous faites bien. **9** Mais si vous avez égard à l'apparence des personnes, vous commettez un péché, et vous êtes convaincus par la Loi comme des transgresseurs. **10** Or quiconque aura gardé toute la Loi, s'il vient à pécher en un seul

[point], il est coupable de tous. 11 Car celui qui a dit: les navires, quoiqu'ils soient si grands, et qu'ils soient tu ne commettras point adultère, a dit aussi: tu ne agités par la tempête, ils sont menés partout ça et tueras point. Si donc tu ne commets point adultère, là avec un petit gouvernail, selon qu'il plaît à celui mais que tu tues, tu es un transgresseur de la Loi. 12 qui les gouverne. 5 Il en est ainsi de la langue, Parlez et agissez comme devant être jugés par la c'est un petit membre, et cependant elle [peut] se Loi de la liberté. 13 Car il y aura une condamnation vanter de grandes choses. Voilà [aussi] un petit sans miséricorde sur celui qui n'aura point usé de feu, combien de bois allume-t-il? 6 La langue aussi miséricorde; mais la miséricorde se met à l'abri de est un feu, [et] un monde d'iniquité; [car] la langue la condamnation. 14 Mes frères, que servira-t-il à est telle entre nos membres, qu'elle souille tout le quelqu'un s'il dit qu'il a la foi, et qu'il n'aït point les corps, et enflamme [tout] le monde qui a été créé, œuvres? la foi le pourra-t-elle sauver? 15 Et si le étant elle-même enflammée [du feu] de la gémene. frère ou la sœur sont nus, et manquent de ce qui (Geenna g1067) 7 Car toute espèce de bêtes sauvages, leur est nécessaire chaque jour pour vivre, 16 Et d'oiseaux, de reptiles, et de poissons de la mer, se que quelqu'un d'entre vous leur dise: allez en paix, dompte, et a été domptée par la nature humaine. 8 chauffez-vous, et vous rassasiez; et que vous ne leur Mais nul homme ne peut dompter la langue: c'est un donnez point les choses nécessaires pour le corps, mal qui ne se peut réprimer, [et] elle est pleine d'un que leur servira cela? 17 De même aussi la foi, si elle venin mortel. 9 Par elle nous bénissons [notre] Dieu n'a pas les œuvres, elle est morte en elle-même. 18 et Père; et par elle nous maudissons les hommes, Mais quelqu'un dira: tu as la foi, et moi j'ai les œuvres. faits à la ressemblance de Dieu. 10 D'une même Montre-moi [donc] ta foi sans les œuvres, et moi je te bouche procède la bénédiction et la malédiction. Mes montrerai ma foi par mes œuvres. 19 Tu crois qu'il frères, il ne faut pas que ces choses aillent ainsi. n'y a qu'un Dieu; tu fais bien; les Démons le croient 11 Une fontaine jette-t-elle par une même ouverture aussi, et ils [en] tremblent. 20 Mais, ô homme vain! le doux et lamer? 12 Mes frères, un figuier peut-il veux-tu savoir que la foi qui est sans les œuvres est produire des olives? ou une vigne des figues? de morte? 21 Abraham notre père ne fut-il pas justifié par même aucune fontaine ne peut jeter de l'eau salée les œuvres, quand il offrit son fils Isaac sur l'autel? 22 et de [l'eau] douce. 13 Y a-t-il parmi vous quelque Ne vois-tu [donc] pas que sa foi agissait avec ses homme sage et intelligent? qu'il fasse voir ses actions œuvres, et que ce fut par ses œuvres, que sa foi par une bonne conduite avec douceur et sagesse. 14 fut rendue parfaite; 23 Et qu'ainsi cette Ecriture fut Mais si vous avez une envie amère et de l'irritation accomplie, qui dit: Abraham a cru en Dieu, et cela lui dans vos coeurs, ne vous glorifiez point, et ne mentez a été imputé à justice; et il a été appelé ami de Dieu. point en déshonorant la vérité [de l'Evangile]. 15 24 Vous voyez donc que l'homme est justifié par les Car ce n'est pas là la sagesse qui descend d'en œuvres, et non par la foi seulement. 25 Pareillement haut; mais c'est [une sagesse] terrestre, sensuelle et Rahab l'hospitalière, ne fut-elle pas justifiée par les diabolique. 16 Car où il y a de l'envie et de l'irritation, œuvres, quand elle eut reçu les messagers, et qu'elle là est le désordre, et toute sorte de mal. 17 Mais les eut mis dehors par un autre chemin? 26 Car la sagesse [qui vient] d'en haut, est premièrement comme le corps sans esprit est mort, ainsi la foi qui pure, et ensuite pacifique, modérée, traitable, pleine est sans les œuvres est morte.

3 Mes frères, ne soyez point plusieurs maîtres; sachant que nous [en] recevrons une plus grande condamnation. 2 Car nous péchons tous en plusieurs choses; si quelqu'un ne pèche pas en paroles, c'est un homme parfait, et il peut même tenir en bride tout le corps. 3 Voilà, nous mettons aux chevaux des mors dans leurs bouches, afin qu'ils nous obéissent, et nous menons ça et là tout le corps. 4 Voilà aussi

de miséricorde, et de bons fruits, ne faisant point beaucoup de difficultés, et sans hypocrisie. 18 Or le fruit de la justice se sème dans la paix, pour ceux qui s'adonnent à la paix.

4 D'où viennent parmi vous les disputes et les querelles? n'est-ce point de vos voluptés, qui combattent dans vos membres? 2 Vous convoitez, et vous n'avez point [ce que vous désirez]; vous avez une envie mortelle, vous êtes jaloux, et vous

ne pouvez obtenir [ce que vous enviez]; vous vous querellez, et vous disputez, et vous n'avez point [ce que vous désirez], parce que vous ne le demandez point. 3 Vous demandez, et vous ne recevez point; frustrés par vous, crie; et les cris de ceux qui ont parce que vous demandez mal, [et] afin de l'employer dans vos voluptés. 4 Hommes et femmes adultères, des armées. 5 Vous avez vécu dans les délices ne savez-vous pas que l'amitié du monde est inimitié contre Dieu? celui donc qui voudra être ami du monde, se rend ennemi de Dieu. 5 Pensez-vous que l'Ecriture parle en vain; l'Esprit qui a habité en nous, mort le juste, [qui] ne vous résiste point. 7 Or donc, vous inspire-t-il l'envie? 6 Il vous donne au contraire une plus grande grâce; c'est pourquoi [l'Ecriture] dit: Seigneur; voici, le laboureur attend le fruit précieux Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grâce aux humbles. 7 Soumettez-vous donc à Dieu. Résistez de la première, et de la dernière saison. 8 Vous au Démon, et il s'enfuirera de vous. 8 Approchez- vous de Dieu, et il s'approchera de vous; pécheurs, vos cœurs; car la venue du Seigneur est proche. 9 nettoyez vos mains; et vous qui êtes doubles de cœur, purifiez vos cœurs. 9 Sentez vos misères, et afin que vous ne soyez point condamnés; voilà, lamentez, et pleurez; que votre ris se change en juge se tient à la porte. 10 Mes frères, prenez pour un pleurs, et votre joie en tristesse. 10 Humiliez-vous exemple d'affliction et de patience les Prophètes qui en la présence du Seigneur, et il vous élèvera. 11 ont parlé au Nom du Seigneur. 11 Voici, nous tenons Mes frères ne médisez point les uns des autres; pour bienheureux ceux qui ont souffert; vous avez celui qui médit de son frère, et qui condamne son frère, médit de la Loi, et condamne la Loi; or si tu condamnes la Loi, tu n'es point l'observateur de la Loi, mais le juge. 12 Il n'y a qu'un seul Législateur, mes frères, ne jurez ni par le Ciel, ni par la terre, ni qui peut sauver et qui peut perdre; [mais] toi qui es- et gagnons; 14 (Qui toutefois ne savez pas ce qui n'est certes qu'une vapeur qui paraît pour un peu de temps, et qui ensuite s'évanouit;) 15 Au lieu que vous deviez dire: si le Seigneur le veut, et si nous vivons, nous ferons ceci, ou cela. 16 Mais maintenant vous vont tomber sur vous. 2 Vos richesses sont pourries; vos vêtements sont rongés par les vers. 3 Votre or et votre argent sont rouillés, et leur rouille sera en témoignage [contre] vous, et dévorera votre chair comme le feu; vous avez amassé un trésor pour les derniers jours. 4 Voici, le salaire des ouvriers qui ont moissonné vos champs, [et] duquel ils ont été parvenus aux oreilles du Seigneur dans vos voluptés. 5 Vous avez vécu dans les délices de sacrifices. 6 Vous avez condamné, [et] mis à la mort le juste, [qui] ne vous résiste point. 7 Or donc, vous inspire-t-il l'envie? 6 Il vous donne au contraire mes frères, attendant patiemment jusqu'à la venue de la terre, patientant, jusqu'à ce qu'il reçoive la pluie de la première, et de la dernière saison. 8 Vous au Démon, et il s'enfuirera de vous. 8 Approchez- vous de Dieu, et il s'approchera de vous; pécheurs, vos cœurs; car la venue du Seigneur est proche. 9 nettoyez vos mains; et vous qui êtes doubles de Mes frères, ne vous plaignez point les uns des autres, cœur, purifiez vos cœurs. 9 Sentez vos misères, et afin que vous ne soyez point condamnés; voilà, lamentez, et pleurez; que votre ris se change en juge se tient à la porte. 10 Mes frères, prenez pour un exemple d'affliction et de patience les Prophètes qui en la présence du Seigneur, et il vous élèvera. 11 ont parlé au Nom du Seigneur. 11 Voici, nous tenons Mes frères ne médisez point les uns des autres; pour bienheureux ceux qui ont souffert; vous avez celui qui médit de son frère, et qui condamne son frère, médit de la Loi, et condamne la Loi; or si tu condamnes la Loi, tu n'es point l'observateur de la compassion, et pitoyable. 12 Or sur toutes choses, Loi, mais le juge. 12 Il n'y a qu'un seul Législateur, mes frères, ne jurez ni par le Ciel, ni par la terre, ni qui peut sauver et qui peut perdre; [mais] toi qui es- par quelque autre serment; mais que votre oui soit tu, qui condamnes les autres? 13 Or maintenant, Oui, et votre non, Non: afin que vous ne tombiez vous qui dites: Allons aujourd'hui ou demain en une telle ville, et demeurons là un an, et y trafiquons parmi vous qui souffre? qu'il prie. Y en a-t-il quelqu'un quelqu'un parmi vous qui soit malade? qu'il appelle les Anciens de l'Eglise, et qu'ils prient pour lui, et et gagnons; 14 (Qui toutefois ne savez pas ce qui n'est certes qu'une vapeur qui paraît pour un peu de temps, et qui ensuite s'évanouit;) 15 Au lieu que vous qu'ils l'oignent d'huile au Nom du Seigneur. 15 Et la deviez dire: si le Seigneur le veut, et si nous vivons, prière faite avec foi sauvera le malade, et le Seigneur nous ferons ceci, ou cela. 16 Mais maintenant vous le relèvera; et s'il a commis des péchés, ils lui seront vous vantez en vos pensées orgueilleuses; toute pardonnés. 16 Confessez vos fautes l'un à l'autre, et vanterie de cette nature est mauvaise. 17 Il y a donc priez l'un pour l'autre; afin que vous soyez guéris; du péché en celui qui sait faire le bien, et qui ne le fait pas. car la prière du juste faite avec véhémence est de grande efficace. 17 Elie était un homme sujet à de semblables infirmités que nous, et cependant ayant prié avec grande instance qu'il ne plût point, il ne tomba point de pluie sur la terre durant trois ans et six mois. 18 Et ayant encore prié, le Ciel donna de la pluie, et la terre produisit son fruit. 19 Mes frères, si quelqu'un d'entre vous s'égare de la vérité, et que

5 Or maintenant, vous riches, pleurez, et poussez de grands cris à cause des malheurs, qui s'en vont tomber sur vous. 2 Vos richesses sont pourries; vos vêtements sont rongés par les vers. 3 Votre or et votre argent sont rouillés, et leur rouille sera en témoignage [contre] vous, et dévorera votre chair

quelqu'un l'y ramène; 20 Qu'il sache que celui qui aura ramené un pécheur de son égarement, sauvera une âme de la mort, et couvrira une multitude de péchés.

1 Pierre

1 Pierre, Apôtre de Jésus-Christ, aux étrangers qui êtes dispersés dans le pays du Pont, en Galatie, en Cappadoce, en Asie, et en Bithynie, **2** Elus selon la prescience de Dieu le Père, par l'Esprit sanctifiant, pour obéir à Jésus-Christ et pour obtenir l'aspersion de son sang: que la grâce et la paix vous soient multipliées. **3** Béni [soit] Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui par sa grande miséricorde nous a régénérés pour avoir une espérance vive, par la résurrection de Jésus-Christ d'entre les morts; **4** D'obtenir l'héritage incorruptible, qui ne se peut souiller, ni flétrir, conservé dans les cieux pour nous, **5** Qui sommes gardés par la puissance de Dieu, par la foi, afin que nous obtenions le salut, qui est prêt d'être révélé au dernier temps. **6** En quoi vous vous réjouissez, quoique vous soyez maintenant affligés pour un peu de temps par diverses tentations, vu que cela est convenable; **7** Afin que l'épreuve de votre foi, beaucoup plus précieuse que l'or, qui périt, et qui toutefois est éprouvé par le feu, vous tourne à louange, à honneur, et à gloire, quand Jésus-Christ sera révélé; **8** Lequel, quoique vous ne l'ayez point vu, vous aimez; en qui, quoique maintenant vous ne le voyiez point, vous croyez, et vous vous réjouissez d'une joie ineffable et glorieuse; **9** Remportant la fin de votre foi, [savoir] le salut des âmes. **10** Duquel salut les Prophètes qui ont prophétisé de la grâce qui était réservée pour vous, se sont enquis, et l'ont diligemment recherché; **11** Recherchant soigneusement quand, et en quel temps, l'Esprit [prophétique] de Christ qui [était] en eux, rendant par avance témoignage, déclarait les souffrances qui devaient arriver à Christ, et la gloire qui les devait suivre. **12** Et il leur fut révélé que ce n'était pas pour eux-mêmes, mais pour nous, qu'ils administraient ces choses, lesquelles ceux qui vous ont prêché l'Evangile, par le Saint-Esprit envoyé du Ciel, vous ont maintenant annoncées, et dans lesquelles les Anges désirent de regarder jusqu'au fond. **13** Vous donc, ayant les reins de votre entendement ceints, et étant sobres, espérez parfaitement en la grâce qui vous est présentée, jusqu'à ce que Jésus-Christ soit révélé; **14** Comme des enfants obéissants, ne vous conformant point à vos convoitises d'autrefois,

pendant votre ignorance. **15** Mais comme celui qui vous a appelés est saint, vous aussi de même soyez saints dans toute [votre] conversation; **16** Parce qu'il est écrit: soyez saints, car je suis saint. **17** Et si vous invoquez comme votre Père celui qui sans avoir égard à l'apparence des personnes, juge selon l'œuvre d'un chacun, conduisez-vous avec crainte durant le temps de votre séjour temporel; **18** Sachant que vous avez été rachetés de votre vaine conduite, qui vous avait été enseignée par vos pères, non point par des choses corruptibles, comme par argent, ou par or; **19** Mais par le précieux sang de Christ, comme de l'agneau sans défaut et sans tache, **20** Déjà ordonné avant la fondation du monde, mais manifesté dans les derniers temps pour vous; **21** Qui par lui croyez en Dieu qui l'a ressuscité des morts, et qui lui a donné la gloire, afin que votre foi et votre espérance fussent en Dieu. **22** Ayant donc purifié vos âmes en obéissant à la vérité par le Saint-Esprit, afin que vous ayez une amitié fraternelle qui soit sans hypocrisie, aimez-vous l'un l'autre tendrement d'un cœur pur. **23** Vu que vous avez été régénérés, non par une semence corruptible, mais [par une semence] incorruptible, [savoir] par la parole de Dieu, vivante, et permanente à toujours. (aiōn g165) **24** Parce que toute chair est comme l'herbe, et toute la gloire de l'homme comme la fleur de l'herbe; l'herbe est séchée, et sa fleur est tombée; **25** Mais la parole du Seigneur demeure éternellement; et c'est cette parole qui vous a été évangélisée. (aiōn g165)

2 Vous étant donc dépouillés de toute malice, et de toute fraude, de dissimulations, d'envies et de toutes médisances, **2** Désirez ardemment, comme des enfants nouvellement nés, [de vous nourrir] du lait spirituel et pur afin que vous croissiez par lui. **3** Si toutefois vous avez goûté combien le Seigneur est bon. **4** Et vous approchant de lui, qui est la Pierre vive, rejetée des hommes, mais choisie de Dieu, et précieuse, **5** Vous aussi comme des pierres vives êtes édifiés pour être une maison spirituelle, et une sainte Sacrificature, afin d'offrir des sacrifices spirituels, agréables à Dieu par Jésus-Christ. **6** C'est pourquoi il est dit dans l'Ecriture: voici, je mets en Sion la maîtresse pierre du coin, élue et précieuse; et celui qui croira en elle, ne sera point confus. **7** Elle est donc précieuse pour vous qui croyez; mais par

rapport aux rebelles, [il est dit]: la pierre que ceux qui bâissaient ont rejetée est devenue la maîtresse pierre du coin, une pierre d'achoppement, une pierre de scandale. **8** Lesquels heurtent contre la parole, et sont rebelles; à quoi aussi ils ont été destinés. **9** [et] par la meurtrissure duquel même vous avez été Mais vous êtes la race élue, la Sacrificature royale, la nation sainte, le peuple acquis, afin que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appelés des ténèbres à sa merveilleuse lumière; **10** [Vous] qui autrefois n'[étiez] point [son] peuple, mais qui maintenant êtes le peuple de Dieu; vous qui n'aviez point obtenu miséricorde, mais qui maintenant avez obtenu miséricorde. **11** Mes bien-aimés, je vous exhorte, que comme étrangers et voyageurs, vous vous absteniez des convoitises charnelles, qui font la guerre à l'âme; **12** Ayant une conduite honnête avec les Gentils, afin qu'au lieu qu'ils médisent de vous comme de malfaiteurs, ils glorifient Dieu au jour de la visitation, pour vos bonnes œuvres qu'ils auront vues.

13 Soyez donc soumis à tout établissement humain, pour l'amour de Dieu: soit au Roi, comme à celui qui est par-dessus les autres; **14** Soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyés de sa part, pour punir les méchants et pour honorer les gens de bien. **15** Car c'est là la volonté de Dieu, qu'en faisant bien, vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fous. **16** Comme libres, et non pas comme ayant la liberté pour servir de voile à la méchanceté, mais comme serviteurs de Dieu. **17** Portez honneur à tous. Aimez tous vos frères. Craignez Dieu. Honorez le Roi. **18** Serviteurs, soyez soumis en toute crainte à vos maîtres, non seulement à ceux qui sont bons et équitables, mais aussi à ceux qui sont fâcheux: **19** Car c'est une chose agréable à Dieu si quelqu'un à cause de la conscience qu'il a envers Dieu, endure des afflictions, souffrant injustement. **20** Autrement, quel honneur en aurez-vous, si recevant des soufflets pour avoir mal fait, vous le souffrez patiemment? mais si en faisant bien vous êtes pourtant affligés, et que vous le souffriez patiemment, voilà où Dieu prend plaisir. **21** Car aussi vous êtes appelés à cela; vu même que Christ a souffert pour nous, nous laissant un modèle, afin que vous suiviez ses traces; **22** Lui qui n'a point commis de péché, et dans la bouche duquel il n'a point été trouvé de fraude. **23** Qui lorsqu'on lui disait des outrages, n'en rendait point, et quand on lui

faisait du mal, n'usait point de menaces; mais il se remettait à celui qui juge justement. **24** Lequel même a porté nos péchés en son corps sur le bois; afin qu'étant morts au péché, nous vivions à la justice; mais maintenant vous êtes convertis au Pasteur et à l'Évêque de vos âmes.

3 Que les femmes aussi soient soumises à leurs maris, afin que même s'il y en a qui n'obéissent point à la parole, ils soient gagnés sans la parole, par la conduite de [leurs] femmes; **2** Lorsqu'ils auront vu la pureté de votre conduite, accompagnée de crainte. **3** Et que leur ornement ne soit point celui de dehors, qui consiste dans la frisure des cheveux, dans une parure d'or, et dans la magnificence des habits; **4** Mais que leur ornement consiste dans l'homme caché dans le cœur, [c'est-à-dire] dans l'incorruptibilité d'un esprit doux et paisible, qui est d'un grand prix devant Dieu; **5** Car c'est ainsi que se paraient autrefois les saintes femmes qui espéraient en Dieu, et qui demeuraient soumises à leurs maris; **6** Comme Sara, qui obéissait à Abraham, l'appelant [son] Seigneur; de laquelle vous êtes les filles en faisant bien, lors même que vous ne craignez rien de ce que vous pourriez avoir à craindre. **7** Vous maris aussi, comportez-vous discrètement avec elles, comme avec un vaisseau plus fragile, [c'est-à-dire], féminin, leur portant du respect, comme ceux qui êtes aussi avec elles héritiers de la grâce de vie, afin que vos prières ne soient point interrompues. **8** Enfin soyez tous d'un même sentiment, remplis de compassion l'un envers l'autre, vous entr'aimant fraternellement, miséricordieux, [et] doux. **9** Ne rendant point mal pour mal, ni outrage pour outrage; mais, au contraire, bénissant; sachant que vous êtes appelés à cela, afin que vous héritiez la bénédiction. **10** Car celui qui veut aimer sa vie et voir [ses] jours bienheureux, qu'il garde sa langue de mal, et ses lèvres de prononcer aucune fraude; **11** Qu'il se détourne du mal, et qu'il fasse le bien; qu'il recherche la paix, et qu'il tâche de se la procurer. **12** Car les yeux du Seigneur sont sur les justes, et ses oreilles [sont attentives] à leurs prières; mais la face du Seigneur est contre ceux qui se conduisent mal. **13** Or qui est-ce qui vous fera du mal, si vous êtes les imitateurs de celui qui

est bon? 14 Que si toutefois vous souffrez quelque chose pour la justice, vous êtes bienheureux; mais ne craignez point les maux dont ils veulent vous faire proche: soyez donc sobres, et vigilants à prier. 8 Mais peur, et [n'en] soyez point troublés; 15 Mais sanctifiez surtout, ayez entre vous une ardente charité: car le Seigneur dans vos cœurs, et soyez toujours prêts à répondre avec douceur et avec respect à chacun qui vous demande raison de l'espérance qui est en vous. 16 Ayant une bonne conscience, afin que ceux qui blâment votre bonne conduite en Christ, soient confus en ce qu'ils médisent de vous comme de malfaiteurs. 17 Car il vaut mieux que vous souffriez en faisant bien, si la volonté de Dieu est que vous souffriez, qu'en faisant mal. 18 Car aussi Christ a souffert une fois pour les péchés, lui juste pour les injustes, afin de nous amener à Dieu; étant mort en la chair mais vivifié par l'Esprit. 19 Par lequel aussi étant allé, il a prêché aux esprits qui sont dans la prison; 20 [Et] qui avaient été autrefois incrédules, quand la patience de Dieu les attendait une fois, durant les jours de Noé, tandis que l'Arche se préparait dans laquelle un petit nombre, savoir huit personnes furent sauvées par l'eau. 21 A quoi aussi maintenant répond la figure qui nous sauve, [c'est-à-dire], le Baptême; non point celui par lequel les ordures de la chair sont nettoyées, mais la promesse faite à Dieu d'une conscience pure, par la résurrection de Jésus-Christ; 22 Qui est à la droite de Dieu, étant allé au Ciel; [et] auquel sont assujettis les Anges, et les dominations, et les puissances.

les hommes en la chair, et qu'ils vécussent selon Dieu dans l'esprit. 7 Or la fin de toutes choses est surtout, ayez entre vous une ardente charité: car la charité couvrira une multitude de péchés. 9 Soyez hospitaliers les uns envers les autres, sans murmures. 10 Que chacun selon le don qu'il a reçu, l'emploie pour le service des autres, comme bons dispensateurs de la différente grâce de Dieu. 11 Si quelqu'un parle, [qu'il parle] comme [annonçant] les paroles de Dieu, si quelqu'un administre, [qu'il administre] comme par la puissance que Dieu lui en a fournie; afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus-Christ, auquel appartient la gloire et la force aux siècles des siècles, Amen! (aiōn g165) 12 Mes bien-aimés, ne trouvez point étrange quand vous êtes [comme] dans une fournaise pour votre épreuve, comme s'il vous arrivait quelque chose d'extraordinaire. 13 Mais en ce que vous participez aux souffrances de Christ, réjouissez vous; afin qu'aussi à la révélation de sa gloire, vous vous réjouissiez avec allégresse. 14 Si on vous dit des injures pour le Nom de Christ, vous êtes bienheureux: car l'Esprit de gloire et de Dieu repose sur vous, lequel est blasphémé par ceux qui [vous noircissent] mais pour vous vous le glorifiez. 15 Que nul de vous ne souffre comme meurtrier, ou larron, ou malfaiteur, ou curieux des affaires d'autrui. 16 Mais si quelqu'un souffre comme Chrétien, qu'il n'en ait point de honte, mais qu'il glorifie Dieu en cela. 17 Car il est temps que le jugement commence par la maison de Dieu; or [s'il commence] premièrement par nous, quelle sera la fin de ceux qui n'obéissent point à l'Evangile de Dieu? 18 Et si le juste est difficilement sauvé, où comparaîtra le méchant et le pécheur? 19 Que ceux-là donc aussi qui souffrent par la volonté de Dieu, puisqu'ils font ce qui est bon lui recommandent leurs âmes, comme au fidèle Créateur.

4 Puis donc que Christ a souffert pour nous en la chair, vous aussi soyez armés de cette même pensée, que celui qui a souffert en la chair, a désisté du péché; 2 Afin que durant le temps qui reste en la chair, vous ne viviez plus selon les convoitises des hommes, mais selon la volonté de Dieu. 3 Car il nous doit suffire d'avoir accompli la volonté des Gentils, durant le temps de notre vie passée, quand nous nous abandonnions aux impudicités, aux convoitises, à l'ivrognerie, aux excès dans le manger et dans le boire, et aux idolâtries abominables; 4 Ce que [ces Gentils] trouvant fort étrange, ils vous blâment de ce que vous ne courez pas avec eux dans un même abandonnement de dissolution. 5 Mais ils rendront compte à celui qui est prêt à juger les vivants et les morts. 6 Car c'est aussi pour cela qu'il a été évangélisé aux morts, afin qu'ils fussent jugés selon

sur les héritages [du Seigneur], mais en telle manière les hommes en la chair, et qu'ils vécussent selon Dieu dans l'esprit. 7 Or la fin de toutes choses est surtout, ayez entre vous une ardente charité: car la charité couvrira une multitude de péchés. 9 Soyez hospitaliers les uns envers les autres, sans murmures. 10 Que chacun selon le don qu'il a reçu, l'emploie pour le service des autres, comme bons dispensateurs de la différente grâce de Dieu. 11 Si quelqu'un parle, [qu'il parle] comme [annonçant] les paroles de Dieu, si quelqu'un administre, [qu'il administre] comme par la puissance que Dieu lui en a fournie; afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus-Christ, auquel appartient la gloire et la force aux siècles des siècles, Amen! (aiōn g165) 12 Mes bien-aimés, ne trouvez point étrange quand vous êtes [comme] dans une fournaise pour votre épreuve, comme s'il vous arrivait quelque chose d'extraordinaire. 13 Mais en ce que vous participez aux souffrances de Christ, réjouissez vous; afin qu'aussi à la révélation de sa gloire, vous vous réjouissiez avec allégresse. 14 Si on vous dit des injures pour le Nom de Christ, vous êtes bienheureux: car l'Esprit de gloire et de Dieu repose sur vous, lequel est blasphémé par ceux qui [vous noircissent] mais pour vous vous le glorifiez. 15 Que nul de vous ne souffre comme meurtrier, ou larron, ou malfaiteur, ou curieux des affaires d'autrui. 16 Mais si quelqu'un souffre comme Chrétien, qu'il n'en ait point de honte, mais qu'il glorifie Dieu en cela. 17 Car il est temps que le jugement commence par la maison de Dieu; or [s'il commence] premièrement par nous, quelle sera la fin de ceux qui n'obéissent point à l'Evangile de Dieu? 18 Et si le juste est difficilement sauvé, où comparaîtra le méchant et le pécheur? 19 Que ceux-là donc aussi qui souffrent par la volonté de Dieu, puisqu'ils font ce qui est bon lui recommandent leurs âmes, comme au fidèle Créateur.

5 Je prie les Anciens qui sont parmi vous, moi qui suis Ancien avec eux, et témoin des souffrances de Christ, et participant de la gloire qui doit être révélée, [et je leur dis]: 2 Paisez le Troupeau de Christ qui vous est commis, en prenant garde sur lui, non point par contrainte, mais volontairement; non point pour un gain déshonnête, mais par un principe d'affection. 3 Et non point comme ayant domination sur les héritages [du Seigneur], mais en telle manière

que vous soyez pour modèle au Troupeau. 4 Et quand le souverain Pasteur apparaîtra, vous recevrez la couronne incorruptible de gloire. 5 De même, vous jeunes gens, soyez soumis aux Anciens, et ayant tous de la soumission l'un pour l'autre, soyez parés par-dedans d'humilité, parce que Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grâce aux humbles. 6 Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève quand il en sera temps; 7 Lui remettant tout ce qui peut vous inquiéter: car il a soin de vous. 8 Soyez sobres, [et] veillez: car le diable, votre adversaire, tourne autour de vous comme un lion rugissant, cherchant qui il pourra dévorer. 9 Résistez-lui [donc] en [demeurant] fermes dans la foi, sachant que les mêmes souffrances s'accomplissent en la compagnie de vos frères, qui sont dans le monde. 10 Or le Dieu de toute grâce, qui nous a appelés à sa gloire éternelle en Jésus-Christ, après que vous aurez souffert un peu de temps, vous rende accomplis, vous affermisse, vous fortifie, [et] vous établissoit. (*aiōnios g166*) 11 A lui soit la gloire et la force, aux siècles des siècles, Amen! (*aiōn g165*) 12 Je vous ai écrit brièvement par Silvain notre frère, que je crois vous être fidèle, vous déclarant et vous protestant que la grâce de Dieu dans laquelle vous êtes est la véritable. 13 [L'Eglise] qui est à Babylone, élue avec vous, et Marc mon fils, vous saluent. 14 Saluez-vous l'un l'autre par un baiser de charité. Que la paix soit à vous tous, qui êtes en Jésus-Christ, Amen!

2 Pierre

1 Siméon Pierre, serviteur et Apôtre de Jésus-Christ, à vous qui avez obtenu une foi de pareil prix avec nous, par la justice de notre Dieu et Sauveur Jésus-Christ. **2** Que la grâce et la paix vous soient multipliées, en la connaissance de Dieu, et de notre Seigneur Jésus. **3** Puisque sa divine puissance nous a donné tout ce qui [appartient] à la vie et à la piété, par la connaissance de celui qui nous a appelés par sa gloire et par sa vertu. **4** Par lesquelles nous sont données les grandes et précieuses promesses, afin que par elles vous soyez faits participants de la nature divine, étant échappés de la corruption qui règne dans le monde par la convoitise; **5** Vous donc aussi y donnant tous vos soins ajoutez la vertu à votre foi; à la vertu, la science; **6** A la science, la tempérance; à la tempérance, la patience; à la patience, la piété; **7** A la piété, l'amour fraternel; et à l'amour fraternel, la charité. **8** Car si ces choses sont en vous, et y abondent, elles ne vous laisseront point oisifs ni stériles en la connaissance de notre Seigneur Jésus-Christ. **9** Mais celui en qui ces choses ne se trouvent point, est aveugle, et ne voit point de loin, ayant oublié la purification de ses anciens péchés. **10** C'est pourquoi, mes frères, étudiez vous plutôt à affermir votre vocation, et votre élection; car en faisant cela vous ne broncherez jamais. **11** Car par ce moyen l'entrée au Royaume éternel de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ vous sera abondamment donnée. (aiōnios g166) **12** C'est pourquoi je ne serai point paresseux à vous faire toujours souvenir de ces choses, quoique vous ayez de la connaissance, et que vous soyez fondés en la vérité présente. **13** Car je crois qu'il est juste que je vous réveille par des avertissements, tandis que je suis dans cette tente; **14** Sachant que dans peu de temps je dois en déloger, comme notre Seigneur Jésus-Christ lui-même me l'a déclaré. **15** Mais j'aurai soin que vous puissiez aussi après mon départ vous remettre continuellement ces choses dans votre souvenir. **16** Car nous ne vous avons point donné à connaître la puissance et la venue de notre Seigneur Jésus-Christ en suivant des fables artificieusement composées, mais comme ayant vu sa majesté de nos propres yeux. **17** Car il reçut de Dieu le Père honneur et gloire, quand une

telle voix lui fut adressée de la gloire magnifique; celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon plaisir. **18** Et nous entendîmes cette voix émanée du Ciel, étant avec lui sur la sainte montagne. **19** Nous avons aussi la parole des Prophètes plus ferme, à laquelle vous faites bien d'être attentifs, comme à une chandelle qui a éclairé dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour ait commencé à luire, et que l'étoile du matin se soit levée dans vos cœurs. **20** Considérant premièrement ceci, qu'aucune prophétie de l'Ecriture ne procède d'aucun mouvement particulier. **21** Car la prophétie n'a point été autrefois apportée par la volonté humaine, mais les saints hommes de Dieu étant poussés par le Saint-Esprit, ont parlé.

2 Mais [comme] il y a eu de faux prophètes parmi le peuple, il y aura aussi parmi vous de faux docteurs, qui introduiront couvertement des sectes de perdition, et qui renonceront le Seigneur qui les a rachetés, attirant sur eux-mêmes une prompte ruine. **2** Et plusieurs suivront leurs [sectes] de perdition; et à cause d'eux la voie de la vérité sera blasphémée; **3** Car ils feront par avarice trafic de vous avec des paroles déguisées; mais desquels la condamnation de longtemps ne tarde point, et la punition desquels ne s'endort point. **4** Car si Dieu n'a pas épargné les Anges qui ont péché, mais les ayant précipités dans l'abîme chargés des chaînes d'obscurité, les a livrés pour être réservés au jugement; (Tartaroō g5020) **5** Et [s'il] n'a point épargné le monde ancien, mais a gardé Noé, lui huitième, [qui était] le héraut de la justice; et a fait venir le déluge sur le monde des impies; **6** Et [s'il] a condamné à un renversement total les villes de Sodome et de Gomorrhe, les réduisant en cendre, et les mettant pour être un exemple à ceux qui vivraient dans l'impiété; **7** et [s'il] a délivré le juste Lot qui avait eu beaucoup à souffrir de ces abominables parleur infâme conduite. **8** Car cet [homme] juste, qui demeurait parmi eux, les voyant et les entendant, affligeait tous les jours son âme juste, à cause de leurs méchantes actions; **9** Le Seigneur sait [ainsi] délivrer de la tentation ceux qui l'honorent, et réserver les injustes pour être punis au jour du jugement; **10** Principalement ceux qui suivent les mouvements de la chair, dans la passion de l'impureté, et qui méprisent la domination, [gens] audacieux, adonnés à leurs sens, et qui ne craignent point de blâmer

les dignités; 11 Au lieu que les Anges, quoiqu'ils avez reçu] de nous, qui sommes Apôtres du Seigneur soient plus grands en force et en puissance, ne et Sauveur. 3 Sur toutes choses, sachez qu'aux prononcent point contre elles de sentence injurieuse derniers jours il viendra des moqueurs, se conduisant devant le Seigneur; 12 Mais ceux-ci, semblables selon leurs propres convoitises; 4 Et disant: où est à des bêtes brutes, qui suivent leur sensualité, et la promesse de son avènement? car depuis que qui sont faites pour être prises et détruites, blâmant les pères sont endormis, toutes choses demeurent ce qu'ils n'entendent point, périront par leur propre comme elles ont été dès le commencement de la corruption; 13 Et ils recevront la récompense de création. 5 Car ils ignorent volontairement ceci, que leur iniquité. Ils aiment à être tous les jours dans les cieux ont été [faits] de toute ancienneté, et que la les délices. Ce sont des taches et des souillures, et terre [est sortie] de l'eau, et qu'elle subsiste parmi ils font leurs délices de leurs tromperies dans les l'eau, par la parole de Dieu; 6 Et que par ces choses-repas qu'ils font avec vous. 14 Ils ont les yeux pleins là le monde d'alors pérît, étant submergé des eaux d'adultère; ils ne cessent jamais de pécher; ils attirent du déluge. 7 Mais les cieux et la terre qui sont les âmes mal assurées; ils ont le cœur exercé dans maintenant, sont réservés par la même parole, étant les rapines, ce sont des enfants de malédiction; 15 gardés pour le feu au jour du jugement, et de la Qui ayant laissé le droit chemin, se sont égarés, et destruction des hommes impies. 8 Mais, [vous mes] ont suivi le train de Balaam, [fils] de Bosor, qui aimait le bien-aimés, n'ignorez pas ceci, qu'un jour [est] devant salaire d'iniquité; mais il fut repris de son injustice, 16 le Seigneur comme mille ans, et mille ans comme [Car] une ânesse muette parlant d'une voix humaine, un jour. 9 Le Seigneur ne tarde point [l'exécution réprima la folie du prophète. 17 Ce sont des fontaines de] sa promesse, comme quelques-uns estiment sans eau, et des nuées agitées par le tourbillon, et qu'il y ait du retardement, mais il est patient envers des [gens] à qui l'obscurité des ténèbres est réservée nous, ne voulant point qu'aucun périsse, mais que éternellement. (questioned) 18 Car en prononçant des tous se repentent. 10 Or le jour du Seigneur viendra discours fort enflés de vanité, ils amorcent par les comme le larron dans la nuit, et en ce jour-là les convoitises de la chair, et par [leurs] impudicités, ceux cieux passeront avec un bruit sifflant de tempête, qui s'étaient véritablement retirés de ceux qui vivent et les éléments seront dissous par l'ardeur [du feu], dans l'erreur; 19 Leur promettant la liberté, quoiqu'ils et la terre, et toutes les œuvres qui [sont] en elle, soient eux-mêmes esclaves de la corruption; car brûleront entièrement. 11 Puis donc que toutes ces on est réduit dans la servitude de celui par qui on choses se doivent dissoudre, quels vous faut-il être est vaincu. 20 Parce que si après s'être retirés des en saintes conversations, et en œuvres de piété? 12 souillures du monde par la connaissance du Seigneur En attendant, et en hâtant [par vos désirs] la venue et Sauveur Jésus-Christ, toutefois étant de nouveau du jour de Dieu, par lequel les cieux étant enflammés enveloppés par elles, ils en sont surmontés, leur seront dissous, et les éléments se fondront par dernière condition est pire que la première. 21 Car il l'ardeur [du feu]. 13 Mais nous attendons, selon sa leur eût mieux valu n'avoir pas connu la voie de la promesse, de nouveaux cieux, et une nouvelle terre, justice, qu'après l'avoir connue se détourner du saint où la justice habite. 14 C'est pourquoi, [mes] bien-commandement qui leur avait été donné. 22 Mais ce aimés, en attendant ces choses, étudiez-vous à être qu'on dit par un proverbe véritable, leur est arrivé: le trouvés de lui sans tache et sans reproche, en paix. chien est retourné à ce qu'il avait vomi; et la truie lavée [est retournée] se vautrer dans le bourbier. 15 Et regardez la patience du Seigneur comme une preuve qu'il veut votre salut; comme Paul, notre frère bien-aimé, vous en a écrit selon la sagesse qui lui a été donnée; 16 Ainsi que dans toutes ses Lettres, il parle de ces points, dans lesquels il y a des choses difficiles à entendre, que les ignorants et les mal-assurés tordent, comme [ils tordent] aussi les autres Ecritures, à leur propre perdition. 17 Vous

3 Mes bien-aimés, c'est ici la seconde Lettre que je vous écris, afin de réveiller dans l'une et dans l'autre par mes avertissements les sentiments purs [que vous avez]. 2 [Et] afin que vous vous souveniez des paroles qui ont été dites auparavant par les saints Prophètes, et du commandement [que vous

donc mes bien-aimés, puisque vous en êtes déjà avertis, prenez garde qu'étant emportés avec les autres par la séduction des abominables, vous ne veniez à déchoir de votre fermeté. **18** Mais croissez en la grâce et en la connaissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ. A lui soit gloire maintenant, et jusqu'au jour d'éternité, Amen! (*aἰὸν g165*)

1 Jean

1 Ce qui était dès le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons vu de nos propres yeux, ce que nous avons contemplé, et que nos propres mains ont touché de la Parole de vie, **2** (Car la vie a été manifestée, et nous l'avons vue, et aussi nous le témoignons, et nous vous annonçons la vie éternelle, qui était avec le Père, et qui nous a été manifestée.) (aiōnios g166) **3** Cela, [dis-je], que nous avons vu et ouï, nous vous l'annonçons; afin que vous ayez communion avec nous, et que notre communion [soit] avec le Père et avec son fils Jésus-Christ. **4** Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joie soit parfaite. **5** Or c'est ici la déclaration que nous avons entendue de lui, et que nous vous annonçons, [savoir], que Dieu est lumière, et qu'il n'y a en lui nulles ténèbres. **6** Si nous disons que nous avons communion avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons, et nous n'agissons pas selon la vérité. **7** Mais si nous marchons dans la lumière, comme Dieu est en la lumière, nous avons communion l'un avec l'autre, et le sang de son Fils Jésus-Christ nous purifie de tout péché. **8** Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, et la vérité n'est point en nous. **9** Si nous confessons nos péchés, il est fidèle et juste pour nous pardonner nos péchés, et nous nettoyer de toute iniquité. **10** Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous le faisons menteur, et sa parole n'est point en nous.

2 Mes petits enfants, je vous écris ces choses, afin que vous ne péchiez point; que si quelqu'un a péché, nous avons un avocat envers le Père, [savoir] Jésus-Christ, le Juste. **2** Car c'est lui qui est la victime de propitiation pour nos péchés, et non seulement pour les nôtres, mais aussi pour ceux de tout le monde. **3** Et par ceci nous savons que nous l'avons connu, [savoir], si nous gardons ses commandements. **4** Celui qui dit: Je l'ai connu, et qui ne garde point ses commandements, il est menteur, et il n'y a point de vérité en lui. **5** Mais pour celui qui garde sa parole, l'amour de Dieu est véritablement accompli en lui, et c'est par cela que nous savons que nous sommes en lui. **6** Celui qui dit qu'il demeure en lui, doit vivre comme Jésus-Christ lui-même a vécu. **7**

Mes frères, je ne vous écris point un commandement nouveau, mais le commandement ancien, que vous avez eu dès le commencement; et ce commandement ancien c'est la parole que vous avez entendue dès le commencement. **8** Cependant [le commandement que] je vous écris est un commandement nouveau, et est une chose véritable en lui et en vous, parce que les ténèbres sont passées, et que la vraie lumière luit maintenant. **9** Celui qui dit qu'il est en la lumière, et qui hait son frère, est dans les ténèbres jusqu'à cette heure. **10** Celui qui aime son frère, demeure dans la lumière, et il n'y a rien en lui qui le puisse faire tomber. **11** Mais celui qui hait son frère, est dans les ténèbres, et il marche dans les ténèbres, et il ne sait où il va; car les ténèbres lui ont aveuglé les yeux. **12** Mes petits enfants, je vous écris, parce que vos péchés vous sont pardonnés par son Nom. **13** Pères, je vous écris, parce que vous avez connu celui qui est dès le commencement. Jeunes gens, je vous écris, parce que vous avez vaincu le malin [esprit]. **14** Jeunes enfants, je vous écris, parce que vous avez connu le Père. Pères, je vous ai écrit, parce que vous avez connu celui qui est dès le commencement. Jeunes gens, je vous ai écrit, parce que vous êtes forts, et que la parole de Dieu demeure en vous, et que vous avez vaincu le malin esprit. **15** N'aimez point le monde, ni les choses qui sont au monde; si quelqu'un aime le monde, l'amour du Père n'est point en lui. **16** Car tout ce qui est au monde, [c'est-à-dire], la convoitise de la chair, la convoitise des yeux, et l'orgueil de la vie, n'est point du Père, mais est du monde. **17** Et le monde passe, avec sa convoitise; mais celui qui fait la volonté de Dieu, demeure éternellement. (aiōn g165) **18** Jeunes enfants, c'est ici le dernier temps; et comme vous avez entendu que l'Antechrist viendra, il y a même dès maintenant plusieurs Antechrists; et nous connaissons à cela que c'est le dernier temps. **19** Ils sont sortis d'entre nous, mais ils n'étaient point d'entre nous: car s'ils eussent été d'entre nous, ils fussent demeurés avec nous, mais c'est afin qu'il fût manifesté que tous ne sont point d'entre nous. **20** Mais vous avez été oints par le Saint [esprit], et vous connaissez toutes choses. **21** Je ne vous ai pas écrit comme si vous ne connaissiez point la vérité, mais parce que vous la connaissez, et qu'aucun mensonge n'est de la vérité. **22** Qui est le menteur, sinon celui qui

nie que Jésus est le Christ? celui-là est l'Antechrist ce qui est juste, et qui n'aime pas son frère n'est qui nie le Père et le Fils. 23 Quiconque nie le Fils, point de Dieu. 11 Car c'est ici ce que vous avez n'a point non plus le Père; quiconque confesse le oui annoncer dès le commencement; [savoir] que Fils, a aussi le Père. 24 Que donc ce que vous avez nous nous aimions l'un l'autre; 12 Et que nous ne entendu dès le commencement demeure en vous, car soyons point comme Caïn, qui était du malin [esprit] si ce que vous avez entendu dès le commencement et qui tua son frère. Mais pour quel sujet le tua-t-il? demeure en vous, vous demeurerez aussi au Fils c'est parce que ses œuvres étaient mauvaises, et et au Père. 25 Et c'est ici la promesse qu'il vous a que celles de son frère étaient justes. 13 Mes frères, annoncée, [savoir] la vie éternelle. (aiōnios g166) 26 ne vous étonnez point si le monde vous hait. 14 En Je vous ai écrit ces choses touchant ceux qui vous ce que nous aimons nos frères, nous savons que séduisent. 27 Mais l'Onction que vous avez reçue nous sommes transférés de la mort à la vie: celui de lui demeure en vous, et vous n'avez pas besoin qui n'aime point son frère, demeure en la mort. 15 qu'on vous enseigne; mais comme la même Onction Quiconque hait son frère est un meurtrier; et vous vous enseigne toutes choses, et qu'elle est véritable, savez qu'aucun meurtrier ne possède point la vie et n'est pas un mensonge, et selon qu'elle vous a éternelle. (aiōnios g166) 16 A ceci nous avons connu la enseignés, vous demeurerez en lui. 28 Maintenant charité, c'est qu'il a exposé sa vie pour nous; nous donc, mes petits enfants, demeurez en lui; afin que devons donc aussi exposer nos vies pour nos frères. quand il apparaîtra, nous ayons assurance, et que 17 Or celui qui voyant son frère dans la nécessité, lui nous ne soyons point confus de sa présence, à sa fermera ses entrailles, comment est-ce que la charité venue. 29 Si vous savez qu'il est juste, sachez que de Dieu demeure en lui? 18 Mes petits enfants, quiconque fait ce qui est juste, est né de lui. n'aimons pas de paroles, ni de langue, mais par des effets, et en vérité. 19 Car c'est par là que nous connaissons que nous sommes de la vérité; et nous assurons [ainsi] nos coeurs devant lui. 20 Que si notre cœur nous condamne, certes Dieu est plus grand que notre cœur, et il connaît toutes choses. 21 Mes bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne point, nous avons assurance envers Dieu. 22 Et quoi que nous demandions, nous le recevons de lui; parce que nous gardons ses commandements, et que nous faisons les choses qui lui sont agréables. 23 Et c'est ici son commandement, que nous croyions au Nom de son Fils Jésus-Christ, et que nous nous aimions l'un l'autre, comme il nous en a donné le commandement.

3 Voyez quelle charité le Père a eue pour nous, que nous soyons appelés les enfants de Dieu; mais le monde ne nous connaît point, parce qu'il ne l'a point connu. 2 Mes bien-aimés, nous sommes maintenant les enfants de Dieu, mais ce que nous serons n'est pas encore manifesté; or nous savons que lorsque [le fils de Dieu] sera apparu, nous lui serons semblables; car nous le verrons tel qu'il est. 3 Et quiconque a cette espérance en lui, se purifie, comme lui aussi est pur. 4 Quiconque fait un péché, agit contre la Loi; car le péché est ce qui est contre la Loi. 5 Or vous savez qu'il est apparu, afin qu'il ôtât nos péchés; et il n'y a point de péché en lui. 6 Quiconque demeure en lui, ne pèche point: quiconque pèche, ne l'a point vu, ni ne l'a point connu. 7 [Mes] petits enfants, que personne ne vous séduise. Celui qui fait ce qui est juste, est une personne juste, comme Jésus-Christ est juste; 8 Celui qui vit dans le péché est du Diable; car le Diable pèche dès le commencement; or le Fils de Dieu est apparu pour détruire les œuvres du Diable. 9 Quiconque est né de Dieu ne vit point dans le péché; car la semence de Dieu demeure en lui; et il ne peut pécher, parce qu'il est né de Dieu. 10 [Et] c'est à cela que sont connus les enfants de Dieu, et les enfants du Diable. Quiconque ne fait pas

4 Mes bien-aimés, ne croyez point à tout esprit; mais éprouvez les esprits, [pour savoir] s'ils sont de Dieu; car plusieurs faux prophètes sont venus au monde. 2 Connaissez à cette marque l'Esprit de Dieu: tout esprit qui confesse que Jésus-Christ est venu en chair, est de Dieu. 3 Et tout esprit qui ne confesse point que Jésus-Christ est venu en chair, n'est point de Dieu; or tel est l'esprit de l'Antechrist,

duquel vous avez ouï dire qu'il viendra; et il est même **5** Quiconque croit que Jésus est le Christ, est né déjà maintenant au monde. **4** Mes petits enfants, de Dieu; et quiconque aime celui qui l'a engendré, vous êtes de Dieu, et vous les avez vaincus; parce aime aussi celui qui est né de lui. **2** Nous connaissons que celui qui est en vous, est plus grand que celui qui à cette marque que nous aimons les enfants de est au monde. **5** Ils sont du monde, c'est pourquoi ils Dieu, c'est lorsque nous aimons Dieu, et que nous parlent du monde, et le monde les écoute. **6** Nous gardons ses commandements. **3** Car c'est en ceci que sommes de Dieu; celui qui connaît Dieu, nous écoute; consiste [notre] amour pour Dieu; que nous gardions [mais] celui qui n'est point de Dieu, ne nous écoute ses commandements; et ses commandements ne point; nous connaissons à ceci l'esprit de vérité et sont point pénibles. **4** Parce que tout ce qui est né de l'esprit d'erreur. **7** Mes bien-aimés, aimons-nous l'un Dieu surmonte le monde; et ce qui nous fait remporter l'autre; car la charité est de Dieu; et quiconque aime la victoire sur le monde, c'est notre foi. **5** Qui est [son prochain] est né de Dieu, et connaît Dieu. **8** celui qui surmonte le monde, sinon celui qui croit que Celui qui n'aime point [son prochain], n'a point connu Jésus est le Fils de Dieu? **6** C'est ce Jésus qui est Dieu; car Dieu est charité. **9** En ceci est manifestée venu par eau et par sang, et non-seulement par l'eau, la charité de Dieu envers nous, que Dieu a envoyé mais par l'eau et le sang; et c'est l'Esprit qui en rend son Fils unique au monde, afin que nous vivions par témoignage; or l'Esprit est la vérité. **7** Car il y en a lui. **10** En ceci est la charité, non que nous ayons trois dans le Ciel qui rendent témoignage, le Père, aimé Dieu, mais en ce qu'il nous a aimés, et qu'il la Parole, et le Saint-Esprit; et ces trois-là ne sont a envoyé son Fils pour être la propitiation pour nos qu'un. **8** Il y en a aussi trois qui rendent témoignage péchés. **11** Mes bien-aimés, si Dieu nous a ainsi sur la terre, savoir l'Esprit, l'eau, et le Sang; et ces aimés, nous devons aussi nous aimer l'un l'autre. **12** trois-là se rapportent à un. **9** Si nous recevons le Personne n'a jamais vu Dieu; si nous nous aimons témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est l'un l'autre, Dieu demeure en nous, et sa charité est plus considérable, or c'est là le témoignage de Dieu, accomplie en nous. **13** A ceci nous connaissons que lequel il a rendu de son Fils. **10** Celui qui croit au Fils nous demeurons en lui, et lui en nous, c'est qu'il nous de Dieu, il a au-dedans de lui-même le témoignage a donné de son Esprit. **14** Et nous l'avons vu, et nous de Dieu; mais celui qui ne croit point Dieu, il l'a fait témoignons que le Père a envoyé le Fils pour être le menteur; car il n'a point cru au témoignage que Dieu sauveur du monde. **15** Quiconque confessera que a rendu de son Fils. **11** Et c'est ici le témoignage, Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, et lui [savoir] que Dieu nous a donné la vie éternelle; et en Dieu. **16** Et nous avons connu et cru la charité que Dieu a pour nous. Dieu est charité; et celui qui demeure dans la charité, demeure en Dieu, et Dieu n'a point la vie. **13** Je vous ai écrit ces choses, à en lui. **17** En ceci est accomplie la charité envers nous, afin que nous ayons de la confiance pour le jour du Jugement, si tel qu'il est, nous sommes tels le Fils, a la vie, celui qui n'a point le Fils de Dieu, n'a point la vie. **14** Et c'est ici la confiance que nous avons en en ce monde. **18** Il n'y a point de crainte dans la g166) **14** Et c'est ici la confiance que nous avons en charité, mais la parfaite charité bannit la crainte; car Dieu, que si nous demandons quelque chose selon la crainte cause de la peine; or celui qui craint, n'est sa volonté, il nous exauce. **15** Et si nous savons qu'il pas accompli dans la charité. **19** Nous l'aimons, parce nous exaucer, en quoi que nous demandions, nous qu'il nous a aimés le premier. **20** Si quelqu'un dit: le savons parce que nous obtenons les choses que j'aime Dieu, et cependant il hait son frère, il est un nous lui avons demandées. **16** Si quelqu'un voit son menteur; car comment celui qui n'aime point son frère pécher d'un péché qui n'est point à la mort, il frère, qu'il voit, peut-il aimer Dieu, lequel il ne voit priera [pour lui], et [Dieu] lui donnera la vie; savoir à point? **21** Et nous avons ce commandement de sa ceux qui ne pèchent point à la mort. Il y a un péché à part, que celui qui aime Dieu, aime aussi son frère. la mort; je ne te dis point de prier pour ce péché-là. **17** Toute iniquité est un péché; mais il y a quelque

péché qui n'est point à la mort. 18 Nous savons que quiconque est né de Dieu, ne pèche point; mais celui qui est engendré de Dieu, se conserve soi-même, et le malin [esprit] ne le touche point. 19 Nous savons que nous sommes [nés] de Dieu; mais tout le monde est plongé dans le mal. 20 Or nous savons que le Fils de Dieu est venu, et il nous a donné l'intelligence pour connaître le Véritable; et nous sommes dans le Véritable, [savoir], en son Fils Jésus-Christ; il est le vrai Dieu, et la vie éternelle. (*aiōnios g166*) 21 Mes petits enfants, gardez-vous des idoles. Amen.

2 Jean

1 L'Ancien à la Dame élue, et à ses enfants, lesquels j'aime sincèrement, et que je n'aime pas moi seul, mais aussi tous ceux qui ont connu la vérité. **2** A cause de la vérité qui demeure en nous, et qui sera avec nous à jamais. (aiōn g165) **3** Que la grâce, la miséricorde, et la paix de la part de Dieu le Père, et de la part du Seigneur Jésus-Christ, le Fils du Père, soient avec vous en vérité et en charité. **4** Je me suis fort réjoui d'avoir trouvé quelques-uns de tes enfants qui marchent dans la vérité; selon le commandement que nous en avons reçu du Père. **5** Et maintenant, ô Dame! je te prie, non comme t'écrivant un nouveau commandement, mais celui que nous avons eu dès le commencement, que nous ayons de la charité les uns pour les autres. **6** Et c'est ici la charité, que nous marchions selon ses commandements; et c'est ici son commandement, comme vous l'avez entendu dès le commencement, afin que vous l'observiez. **7** Car plusieurs séducteurs sont venus au monde, qui ne confessent point que Jésus-Christ est venu en chair; un tel homme est un séducteur et un Antechrist. **8** Prenez garde à vous-mêmes, afin que nous ne perdions point ce que nous avons fait, mais que nous en recevions une pleine récompense. **9** Quiconque transgresse la doctrine de Jésus-Christ et ne lui demeure point fidèle, n'a point Dieu: celui qui demeure en la doctrine de Christ, a le Père et le Fils. **10** Si quelqu'un vient à vous, et qu'il n'apporte point cette doctrine, ne le recevez point dans votre maison, et ne le saluez point; **11** Car celui qui le salut, communique à ses mauvaises œuvres. **12** Quoique j'eusse plusieurs choses à vous écrire, je ne les ai pas voulu écrire avec du papier et de l'encre, mais j'espère d'aller vers vous, et de vous parler bouche à bouche, afin que notre joie soit parfaite. **13** Les enfants de ta sœur élue te saluent, Amen!

3 Jean

1 L'Ancien à Gaïus le bien-aimé, leque j'aime en vérité. **2** Bien-aimé, je souhaite que tu prospères en toutes choses, et que tu sois en santé, comme ton âme est en prospérité. **3** Car je me suis fort réjoui quand les frères sont venus, et ont rendu témoignage de ta sincérité, et comment tu marches dans la vérité. **4** Je n'ai point de plus grande joie que celle-ci, [qui est] d'entendre que mes enfants marchent dans la vérité. **5** Bien-aimé, tu agis fidèlement en tout ce que tu fais envers les frères, et envers les étrangers; **6** Qui en la présence de l'Eglise ont rendu témoignage de ta charité, et tu feras bien de les accompagner dignement, comme il est séant selon Dieu. **7** Car ils sont partis pour son Nom, ne prenant rien des Gentils. **8** Nous devons donc recevoir ceux qui leur ressemblent, afin que nous aidions à la vérité. **9** J'ai écrit à l'Eglise; mais Diotrèphes, qui aime d'être le premier entre eux, ne nous reçoit point. **10** C'est pourquoi, si je viens, je représenterai les actions qu'il commet, s'évaporant en mauvais discours contre nous, et n'étant pas content de cela, non seulement il ne reçoit pas les frères, mais il empêche même ceux qui les veulent recevoir, et les chasse de l'Eglise. **11** Bien-aimé, n'imité point le mal, mais le bien; celui qui fait bien, est de Dieu; mais celui qui fait mal, n'a point vu Dieu. **12** Tous rendent témoignage à Démétrius, et la vérité même le [lui rend], et nous aussi lui rendons témoignage, et vous savez que notre témoignage est véritable. **13** J'avais plusieurs choses à écrire, mais je ne veux point t'écrire avec de l'encre et avec la plume; **14** Mais j'espère de te voir bientôt, et nous parlerons bouche à bouche. Que la paix soit avec toi! les amis te saluent; salue les amis nom par nom.

Jude

1 Jude serviteur de Jésus-Christ, et frère de Jacques, à ceux qui ont été appelés [par l'Evangile], que Dieu a sanctifiés et Jésus-Christ a conservés. **2** Que la miséricorde, la paix, et l'amour vous soient multipliés. **3** Mes bien-aimés, comme je m'étudie entièrement à vous écrire du salut [qui nous est] commun, il m'a été nécessaire de vous écrire pour vous exhorter à soutenir le combat pour la foi qui a été une fois donnée aux Saints. **4** Car quelques-uns se sont glissés [parmi vous], qui dès longtemps auparavant ont été écrits pour une telle condamnation; gens sans piété, qui changent la grâce de notre Dieu en dissolution, et qui renoncent le seul Dominateur Jésus-Christ notre Dieu et Seigneur. **5** Or je veux vous faire souvenir d'une chose que vous savez déjà, [c'est] que le Seigneur ayant délivré le peuple du pays d'Egypte, il détruisit ensuite ceux qui n'avaient point cru; **6** Et qu'il a réservé sous l'obscurité, dans des liens éternels, jusqu'au jugement de la grande journée, les Anges qui n'ont pas gardé leur origine, mais qui ont abandonné leur propre demeure; (*aiōdos g126*) **7** [Et] que Sodome et Gomorrhe, et les villes voisines qui s'étaient abandonnées en la même manière que celles-ci, à l'impureté, et qui avaient couru après les péchés contre nature, ont été mises pour servir d'exemple, ayant reçu la punition du feu éternel; (*aiōnios g166*) **8** Nonobstant cela ceux-ci tout de même s'étant endormis [dans le vice], souillent [leur] chair, méprisent la domination, et blâment les dignités. **9** Et néanmoins Michel l'Archange, quand il contestait disputant avec le Démon touchant le corps de Moïse, n'osa point prononcer de sentence de malédiction, mais il dit seulement: que le Seigneur te censure fortement! **10** Mais ceux-ci médisent de tout ce qu'ils n'entendent point, et se corrompent en tout ce qu'ils connaissent naturellement, comme font les bêtes brutes. **11** Malheur à eux, car ils ont suivi le train de Caïn, et ont couru, par un égarement [tel que celui] de Balaam, [après] la récompense, et ont péri par une contradiction [semblable à celle] de Coré. **12** Ceux-ci sont des taches dans vos repas de charité, en prenant leurs repas avec vous, et se repaissant eux-mêmes sans crainte; [ce] sont des nuées sans eau, emportées des vents çà et là; des

arbres dont le fruit se pourrit, et sans fruit, deux fois morts, et déracinés; **13** Des vagues impétueuses de la mer, jetant l'écume de leurs impuretés; des étoiles errantes, à qui l'obscurité des ténèbres est réservée éternellement. (*aiōn g165*) **14** Desquels aussi Enoch, septième homme après Adam, a prophétisé, en disant: **15** Voici, le Seigneur est venu avec ses Saints, qui sont par millions, pour juger tous les hommes, et pour convaincre tous les méchants d'entre eux de toutes leurs méchantes actions qu'ils ont commises méchamment, et de toutes les paroles injurieuses que les pécheurs impies ont proférées contre lui. **16** Ce sont des murmurateurs, des querelleurs, se conduisant selon leurs convoitises, dont la bouche prononce des discours fort enflés, et qui admirent les personnes pour le profit qui leur en revient. **17** Mais vous, mes bien-aimés, souvenez vous des paroles qui ont été dites auparavant par les Apôtres de notre Seigneur Jésus-Christ. **18** Et comment ils vous disaient, qu'au dernier temps il y aurait des moqueurs, qui marcheraient selon leurs impies convoitises. **19** Ce sont ceux qui se séparent eux-mêmes, des gens sensuels, n'ayant point l'Esprit. **20** Mais vous, mes bien-aimés, vous appuyant vous-mêmes sur votre très-sainte foi, et priant par le Saint-Esprit, **21** Conservez-vous les uns les autres dans l'amour de Dieu, en attendant la miséricorde de notre Seigneur Jésus-Christ, pour [obtenir] la vie éternelle. (*aiōnios g166*) **22** Et ayez pitié des uns en usant de discréption; **23** Et sauvez les autres par la fraye, les arrachant comme hors du feu, et hâissez même la robe souillée par la chair. **24** [Or] à celui qui est puissant pour vous garder sans que vous fassiez aucune chute et vous présenter irrépréhensibles devant sa gloire, avec joie; **25** A Dieu, seul sage, notre Sauveur, soit gloire et magnificence, force, et empire dès maintenant et dans tous les siècles, Amen! (*aiōn g165*)

Apocalypse

1 La Révélation de Jésus Christ, que Dieu lui a donnée pour découvrir à ses serviteurs les choses qui doivent arriver bientôt, et qui les a fait connaître en les envoyant par son Ange à Jean son serviteur; **2** Qui a annoncé la parole de Dieu, et le témoignage de Jésus-Christ, et toutes les choses qu'il a vues. **3** Bienheureux est celui qui lit, et ceux qui écoutent les paroles de cette prophétie, et qui gardent les choses qui y sont écrites: car le temps est proche. **4** Jean aux sept Eglises qui sont en Asie, que la grâce et la paix vous soient données de la part de celui QUI EST, QUI ÉTAIT, et QUI EST A VENIR, et de la part des sept Esprits qui sont devant son trône. **5** Et de la part de Jésus-Christ, qui est le témoin fidèle, le premier-né d'entre les morts, et le Prince des Rois de la terre. **6** A lui [dis-je], qui nous a aimés, et qui nous a lavés de nos péchés dans son sang, et nous a faits Rois et Sacrificateurs à Dieu son Père, à lui [soit] la gloire et la force aux siècles des siècles, Amen! (*aiōn g165*) **7** Voici il vient avec les nuées, et tout œil le verra, et ceux même qui l'ont percé; et toutes les Tribus de la terre se lamenteront devant lui; oui, Amen! **8** Je suis l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin, dit le Seigneur, QUI EST, QUI ÉTAIT, et QUI EST A VENIR, le Tout-Puissant. **9** Moi Jean, [qui suis] aussi votre frère et qui participe à l'affliction, au règne, et à la patience de Jésus-Christ, j'étais en l'île appelée Patmos pour la parole de Dieu, et pour le témoignage de Jésus-Christ. **10** Or je fus [ravi] en esprit un jour de Dimanche, et j'entendis derrière moi une grande voix, comme [est le son] d'une trompette, **11** Qui disait: Je suis l'Alpha et l'Oméga, le premier et le dernier: Ecris dans un livre ce que tu vois, et envoie-le aux sept Eglises qui sont en Asie; [savoir] à Ephèse, à Smyrne, à Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadelphie, et à Laodicée. **12** Alors je me tournai pour voir [celui dont] la voix m'avait parlé, et m'étant tourné, je vis sept chandeliers d'or; **13** Et au milieu des sept chandeliers d'or un [personnage] semblable à un homme, vêtu d'une longue robe, et ceint d'une ceinture d'or à l'endroit des mamelles. **14** Sa tête et ses cheveux [étaient] blancs comme de la laine blanche, et comme de la neige, et ses yeux [étaient] comme une flamme de feu. **15** Ses pieds [étaient] semblables à de l'airain très-luisant, comme s'ils eussent été embrasés dans une fournaise; et sa voix était comme le bruit des grosses eaux. **16** Et il avait en sa main droite sept étoiles, et de sa bouche sortait une épée aiguë à deux tranchants, et son visage était semblable au soleil, quand il luit en sa force. **17** Et lorsque je l'eus vu, je tombai à ses pieds comme mort, et il mit sa main droite sur moi, en me disant: ne crains point, je suis le premier, et le dernier; **18** Et je vis, mais j'ai été mort, et voici, je suis vivant aux siècles des siècles, Amen! Et je tiens les clefs de l'enfer et de la mort. (*aiōn g165, Hadēs g86*) **19** Ecris les choses que tu as vues, celles qui sont [présentement], et celles qui doivent arriver ensuite. **20** Le mystère des sept étoiles que tu as vues en ma main droite, et les sept chandeliers d'or. Les sept étoiles sont les Anges des sept Eglises; et les sept chandeliers que tu as vus sont les sept Eglises.

2 Ecris à l'Ange de l'Eglise d'Ephèse: celui qui tient les sept étoiles en sa main droite, et qui marche au milieu des sept chandeliers d'or, dit ces choses: **2** Je connais tes œuvres, ton travail et ta patience, et [je sais] que tu ne peux souffrir les méchants, et que tu as éprouvé ceux qui se disent être apôtres, et ne le sont point, et que tu les as trouvés menteurs. **3** Et que tu as souffert, et que tu as eu patience, et que tu as travaillé pour mon Nom, et que tu ne t'es point lassé. **4** Mais j'ai [quelque chose] contre toi, c'est que tu as abandonné ta première charité. **5** C'est pourquoi souviens-toi d'où tu es déchu, et t'en repens, et fais les premières œuvres; autrement je viendrais à toi bientôt, et j'ôterais ton chandelier de son lieu, si tu ne te repens. **6** Mais pourtant tu as ceci [de bon] que tu hais les actions des Nicolaïtes, lesquelles je hais moi aussi. **7** Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises. A celui qui vaincra je lui donnerai à manger de l'arbre de vie, qui est au milieu du paradis de Dieu. **8** Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Smyrne: Le premier et le dernier, qui a été mort, et qui est retourné en vie, dit ces choses: **9** Je connais tes œuvres, ton affliction et ta pauvreté (mais tu es riche), et le blasphème de ceux qui se disent être Juifs, et qui ne le sont point, mais [qui sont] la Synagogue de satan. **10** Ne crains rien des choses que tu as à souffrir. Voici, il arrivera que le Démon mettra quelques-uns de vous

en prison, afin que vous soyez éprouvés; et vous qui sont à Thyatire, à tous ceux qui n'ont point cette aurez une affliction de dix jours. Sois fidèle jusques à doctrine, et qui n'ont point connu les profondeurs de la mort, et je te donnerai la couronne de vie. 11 Que satan, comme ils parlent, que je ne mettrai point sur celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux vous d'autre charge. 25 Mais retenez ce que vous Eglises. Celui qui vaincra sera mis à couvert de la mort seconde. 12 Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Pergame: Celui qui a l'épée aiguë à deux tranchants, fin, je lui donnerai puissance sur les nations: 27 Et il dit ces choses. 13 Je connais tes œuvres, et où les gouvernera avec une verge de fer, et elles seront tu habites, [savoir] là où est le siège de satan, et brisées comme les vaisseaux d'un potier, selon que que cependant tu retiens mon Nom, et que tu n'as je l'ai aussi reçu de mon Père. 28 Et je lui donnerai point renoncé ma foi, non pas même lorsqu'Antipas, l'étoile du matin. 29 Que celui qui a des oreilles, mon fidèle martyr, a été mis à mort entre vous, là écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

où satan habite. 14 Mais j'ai quelque peu de chose contre toi: c'est que tu en as là qui retiennent la doctrine de Balaam, lequel enseignait Balac à mettre un scandale devant les enfants d'Israël, afin qu'ils mangeassent des choses sacrifiées aux idoles, et qu'ils se livrassent à la fornication. 15 Ainsi tu en as, toi aussi, qui retiennent la doctrine des Nicolaites; ce que je hais. 16 Repens-toi: autrement je viendrai à toi bientôt; et je combattrai contre eux par l'épée de ma bouche. 17 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises. A celui qui vaincra je lui donnerai à manger de la manne qui est cachée, et je lui donnerai un caillou blanc, et sur [ce] caillou sera écrit un nouveau nom, que nul ne connaît, sinon celui qui le reçoit. 18 Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Thyatire: Le Fils de Dieu, qui a ses yeux comme une flamme de feu, et dont les pieds sont semblables à de l'airain très luisant, dit ces choses. 19 Je connais tes œuvres, [ta] charité, ton ministère, ta foi, ta patience, et que tes dernières œuvres surpassent les premières; 20 Mais j'ai quelque peu de chose contre toi: c'est que tu souffres que [cette] femme Jézabel, qui se dit prophétesse, enseigne, et qu'elle séduise mes serviteurs, pour les porter à la fornication, et pour [leur faire] manger des choses sacrifiées aux idoles. 21 Et je lui ai donné du temps, afin qu'elle se repente de sa prostitution; mais elle ne s'est point repentie. 22 Voici, je vais la réduire au lit, et [mettre] dans une grande affliction ceux qui commettent adultère avec elle, s'ils ne se repentent de leurs œuvres; 23 Et je ferai mourir de mort ses enfants; et toutes les Eglises connaîtront que je suis celui qui sonde les reins et les coeurs; et je rendrai à chacun de vous selon ses œuvres. 24 Mais je vous dis à vous et aux autres

3 Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Sardes: Celui qui a les sept Esprits de Dieu, et les sept étoiles, dit ces choses: Je connais tes œuvres; c'est que tu as le bruit de vivre, mais tu es mort. 2 Sois vigilant, et confirme le reste qui s'en va mourir; car je n'ai point trouvé tes œuvres parfaites devant Dieu. 3 Souviens-toi donc des choses que tu as reçues et entendues, et garde-les, et te repens, mais si tu ne veilles pas, je viendrai contre toi comme le larron, et tu ne sauras point à quelle heure je viendrai contre toi. 4 [Toutefois] tu as quelque peu de personnes aussi à Sardes, qui n'ont point souillé leurs vêtements, et qui marcheront avec moi en vêtements blancs, car ils en sont dignes. 5 Celui qui vaincra, sera vêtu de vêtements blancs, et je n'effacerai point son nom du Livre de vie, mais je confesserai son nom devant mon Père, et devant ses Anges. 6 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises. 7 Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Philadelphie: le Saint et le Véritable, qui a la clef de David, qui ouvre, et nul ne ferme; qui ferme, et nul n'ouvre, dit ces choses. 8 Je connais tes œuvres: voici, je t'ai ouvert une porte, et personne ne la peut fermer; parce que tu as un peu de force, que tu as gardé ma parole, et que tu n'as point renoncé mon Nom. 9 Voici, je ferai venir ceux dela Synagogue de satan qui se disent Juifs, et ne le sont point, mais mentent; voici, [dis-je], je les ferai venir et se prosterner à tes pieds, et ils connaîtront que je t'aime. 10 Parce que tu as gardé la parole de ma patience, je te garderai aussi de l'heure de la tentation qui doit arriver dans tout le monde, pour éprouver ceux qui habitent sur la terre. 11 Voici, je viens bientôt; tiens ferme ce que tu as, afin que personne ne t'enlève ta couronne. 12 Celui qui vaincra, je le ferai être une

colonne dans le Temple de mon Dieu, et il n'en sortira plus; et j'écrirai sur lui le Nom de mon Dieu, et le nom de la cité de mon Dieu, qui est la nouvelle Jérusalem, laquelle descend du Ciel de devers mon Dieu, et mon nouveau Nom. 13 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises. 14 Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Laodicée: l'Amen, le témoin fidèle et véritable, le commencement de la créature de Dieu, dit ces choses. 15 Je connais tes œuvres, c'est que tu n'es ni froid, ni bouillant; ô si tu étais ou froid, ou bouillant! 16 Parce donc que tu es tiède, et que tu n'es ni froid, ni bouillant, je te vomirai de ma bouche. 17 Car tu dis: je suis riche, et je suis dans l'abondance, et je n'ai besoin de rien; mais tu ne connais pas que tu es malheureux, misérable, pauvre, aveugle et nu. 18 Je te conseille d'acheter de moi de l'or éprouvé par le feu, afin que tu deviennes riche; et des vêtements blancs, afin que tu sois vêtu, et que la honte de ta nudité ne paraisse point; et d'oindre tes yeux de collyre, afin que tu voies. 19 Je reprends et châtie tous ceux que j'aime; aie du zèle, et te repens. 20 Voici, je me tiens à la porte, et je frappe: si quelqu'un entend ma voix, et m'ouvre la porte, j'entrerai chez lui, je souperai avec lui, et lui avec moi. 21 Celui qui vaincra, je le ferai asseoir avec moi sur mon trône, ainsi que j'ai vaincu, et je suis assis avec mon Père dans son trône. 22 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

4 Après ces choses je regardai, et voici une porte fut ouverte au Ciel; et la première voix que j'avais ouïe comme d'une trompette, et qui parlait avec moi, [me] dit: monte ici, et je te montrerai les choses qui doivent arriver à l'avenir. 2 Et sur-le-champ je fus ravi en esprit: et voici, un trône était posé au Ciel, et quelqu'un était assis sur le trône. 3 Et celui qui y était assis, paraissait semblable à une pierre de jaspe, et de sardoine; et autour du trône paraissait un arc-en-ciel, semblable à une émeraude. 4 Et il y avait autour du trône vingt-quatre sièges; et je vis sur les sièges vingt-quatre Anciens assis, vêtus d'habillements blancs, et ayant sur leurs têtes des couronnes d'or. 5 Et du trône sortaient des éclairs et des tonnerres, et des voix; et il y avait devant le trône sept lampes de feu ardentes, qui sont les sept Esprits de Dieu. 6 Et au devant du trône il y avait une mer de verre, semblable à du cristal; et au milieu du trône et

autour du trône quatre animaux, pleins d'yeux devant et derrière. 7 Et le premier animal [était] semblable à un lion; le second animal, [étais] semblable à un veau; le troisième animal avait la face comme un homme; et le quatrième animal était semblable à un aigle qui vole. 8 Et les quatre animaux avaient chacun six ailes à l'entour; et par dedans ils [étaient] pleins d'yeux; et ils ne cessent point de dire jour et nuit: Saint! Saint! Saint! Le Seigneur Dieu Tout-puissant, QUI ÉTAIT, QUI EST, et QUI EST A VENIR. 9 Or quand les animaux rendaient gloire et honneur et des actions de grâces à celui qui était assis sur le trône, à celui qui est vivant aux siècles des siècles, (aiōn g165) 10 Les vingt-quatre Anciens se prosternaient devant celui qui était assis sur le trône, et adoraient celui qui est vivant aux siècles des siècles, et ilsjetaient leurs couronnes devant le trône, en disant: (aiōn g165) 11 Seigneur, tu es digne de recevoir gloire, honneur et puissance; car tu as créé toutes choses; c'est par ta volonté qu'elles existent et qu'elles ont été créées.

5 Puis je vis dans la main droite de celui qui était assis sur le trône, un Livre écrit dedans et dehors, scellé de sept sceaux. 2 Je vis aussi un Ange [remarquable] par sa force, qui criait à haute voix: qui est-ce qui est digne d'ouvrir le Livre, et d'en délier les sceaux? 3 Mais nul ne pouvait ni dans le Ciel, ni sur la terre, ni au-dessous de la terre ouvrir le Livre, ni le regarder. 4 Et je pleurais fort, parce que personne n'était trouvé digne d'ouvrir le Livre, ni de le lire, ni de le regarder. 5 Et un des Anciens me dit: ne pleure point; voici, le Lion qui est de la Tribu de Juda, la racine de David, a vaincu pour ouvrir le Livre, et pour en délier les sept sceaux. 6 Et je regardai, et voici il y avait au milieu du trône et des quatre animaux, et au milieu des Anciens, un agneau qui se tenait là comme mis à mort, ayant sept cornes, et sept yeux, qui sont les sept Esprits de Dieu, envoyés par toute la terre. 7 Et il vint, et prit le Livre de la main droite de celui qui était assis sur le trône. 8 Et quand il eut pris le Livre, les quatre animaux et les vingt-quatre Anciens se prosternèrent devant l'agneau, ayant chacun des harpes et des fioles d'or, pleines de parfums, qui sont les prières des Saints. 9 Et ils chantaient un nouveau cantique, en disant: tu es digne de prendre le Livre, et d'en ouvrir les sceaux; car tu as été mis à mort, et tu nous as rachetés à Dieu par ton sang, de toute

Tribu, Langue, peuple, et nation; **10** Et tu nous as faits voix, disant: Jusqu'à quand, Seigneur, qui es saint Rois et Sacrificateurs à notre Dieu; et nous régnerons et véritable, ne juges-tu point, et ne venges-tu point sur la terre. **11** Puis je regardai, et j'entendis la voix notre sang de ceux qui habitent sur la terre? **11** Et il de plusieurs Anges autour du trône et des Anciens, leur fut donné à chacun des robes blanches, et il leur et leur nombre était de plusieurs millions. **12** Et ils fut dit qu'ils se reposassent encore un peu de temps, disaient à haute voix: L'agneau qui a été mis à mort jusqu'à ce que le nombre de leurs compagnons de est digne de recevoir puissance, richesses, sagesse, service, et de leurs frères qui doivent être mis à mort force, honneur, gloire et louange. **13** J'entendis aussi comme eux, soit complet. **12** Et je regardai quand il toutes les créatures qui sont au Ciel, et en la terre, et sous la terre, et dans la mer, et toutes les choses qui y sont, disant: à celui qui est assis sur le trône, et à l'agneau, soit louange, honneur, gloire, et force, aux siècles des siècles! (*aiōn g165*) **14** Et les quatre animaux disaient: Amen! Et les vingt-quatre Anciens se prosternèrent et adorèrent [celui qui est] vivant aux siècles des siècles.

6 Et quand l'agneau eut ouvert l'un des sceaux, je regardai, et j'entendis l'un des quatre animaux, qui disait, comme avec une voix de tonnerre: Viens, et vois. **2** Et je regardai, et je vis un cheval blanc; et celui qui était monté dessus avait un arc, et il lui fut donné une couronne; et il sortit victorieux, et afin de vaincre. **3** Et quand il eut ouvert le second sceau, j'entendis le second animal, qui disait: Viens, et vois. **4** Et il sortit un autre cheval, qui était roux; et il fut donné à celui qui était monté dessus, de pouvoir ôter la paix de la terre, afin qu'on se tue l'un l'autre; et il lui fut donné une grande épée. **5** Et quand il eut ouvert le troisième sceau, j'entendis le troisième animal qui disait: Viens, et vois; et je regardai, et je vis un cheval noir, et celui qui était monté dessus avait une balance en sa main. **6** Et j'entendis au milieu des quatre animaux une voix qui disait: Le chenix de froment pour un denier, et les trois chenix d'orge pour un denier; mais ne nuis point au vin, ni à l'huile. **7** Et quand il eut ouvert le quatrième sceau, j'entendis la voix du quatrième animal, qui disait: Viens, et vois. **8** Et je regardai, et je vis un cheval fauve; et celui qui était monté dessus avait nom la Mort, et l'Enfer suivait après lui; et il leur fut donné puissance sur la quatrième partie de la terre, pour tuer avec l'épée, par la famine, par la mortalité, et par les bêtes sauvages de la terre. (*Hadès* **g86**) **9** Et quand il eut ouvert le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avaient été tués pour la parole de Dieu, et pour le témoignage qu'ils avaient maintenu. **10** Et elles criaient à haute

voix, disant: Jusqu'à quand, Seigneur, qui es saint et véritable, ne juges-tu point, et ne venges-tu point notre sang de ceux qui habitent sur la terre? **11** Et il de plusieurs Anges autour du trône et des Anciens, leur fut donné à chacun des robes blanches, et il leur et leur nombre était de plusieurs millions. **12** Et je regardai quand il toutes les créatures qui sont au Ciel, et en la terre, et sous la terre, et dans la mer, et toutes les choses qui y sont, disant: à celui qui est assis sur le trône, et à l'agneau, soit louange, honneur, gloire, et force, aux siècles des siècles! (*aiōn g165*) **14** Et les quatre animaux disaient: Amen! Et les vingt-quatre Anciens se prosternèrent et adorèrent [celui qui est] vivant aux siècles des siècles.

15 Et je regardai quand il eut ouvert le sixième sceau, et voici, il se fit un grand tremblement de terre, et le soleil devint noir comme un sac fait de poil, et la lune devint toute comme du sang. **13** Et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre, comme lorsque le figuier étant agité par un grand vent, laisse tomber ses figues [encore] vertes. **14** Et le ciel se retira comme un Livre qu'on roule; et toutes les montagnes, et les îles furent remuées de leurs places. **15** Et les Rois de la terre, les Princes, les riches, les capitaines, les puissants, tout esclave, et tout [homme] libre se cachèrent dans les cavernes, et entre les rochers des montagnes. **16** Et ils disaient aux montagnes et aux rochers: tombez sur nous, et cachez-nous de devant la face de celui qui est assis sur le trône, et de devant la colère de l'agneau; **17** Car la grande journée de sa colère est venue; et qui est-ce qui pourra subsister?

7 Après cela je vis quatre Anges qui se tenaient aux quatre coins de la terre, et qui retenaient les quatre vents de la terre, afin qu'aucun vent ne soufflât sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre. **2** Puis je vis un autre Ange qui montait du côté de l'Orient, tenant le sceau du Dieu vivant, et il cria à haute voix aux quatre Anges qui avaient eu ordre de nuire à la terre, et à la mer, **3** [Et leur] dit: Ne nuis point à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, point au vin, ni à l'huile. **4** Et j'entendis que le nombre des marqués était de cent quarante-quatre mille, qui furent marqués de toutes les Tribus des enfants d'Israël. **5** [Savoir] de la Tribu de Juda, douze mille marqués; de la Tribu de Ruben, douze mille marqués; de la Tribu de Gad, douze mille marqués; **6** De la Tribu d'Aser, douze mille marqués; de la Tribu de Nephthali, douze mille marqués; de la Tribu de Manassé, douze mille marqués; **7** De la Tribu de Siméon, douze mille marqués; de la Tribu de Lévi, douze mille marqués; de la Tribu d'Issachar, douze

mille marqués; 8 De la Tribu de Zabulon, douze mille sonna de la trompette, et il se fit de la grêle et du marqués; de la Tribu de Joseph, douze mille marqués; feu, mêlés de sang, qui furent jetés en la terre; et de la Tribu de Benjamin, douze mille marqués. 9 la troisième partie des arbres fut brûlée, et toute Après cela, je regardai, et voici une grande multitude herbe verte aussi fut brûlée. 8 Et le second Ange [de gens], que personne ne pouvait compter, de sonna de la trompette; et [je vis] comme une grande toutes nations, Tribus, peuples et Langues, lesquels montagne ardente de feu, qui fut jetée en la mer; et se tenaient devant le trône, et en la présence de la troisième partie de la mer devint du sang. 9 Et la l'agneau, vêtus de longues robes blanches, et ayant troisième partie des créatures vivantes qui [étaient] des palmes en leurs mains; 10 Et ils criaient à haute en la mer, mourut; et la troisième partie des navires voix, en disant: Le salut est de notre Dieu, qui est pérît. 10 Et le troisième Ange sonna de la trompette, assis sur le trône, et de l'agneau. 11 Et tous les et il tomba du ciel une grande étoile ardente comme Anges se tenaient autour du trône, et des Anciens, et un flambeau, et elle tomba sur la troisième partie des quatre animaux, et ils se prosternèrent devant le des fleuves, et dans les fontaines des eaux. 11 Le trône sur leurs faces, et adorèrent Dieu, 12 En disant: nom de l'étoile est Absinthe; et la troisième partie Amen! louange, gloire, sagesse, actions de grâces, des eaux devint absinthe, et plusieurs des hommes honneur, puissance et force soient à notre Dieu, aux moururent par les eaux, à cause qu'elles étaient siècles des siècles, Amen! (aiōn g165) 13 Alors un des devenues amères. 12 Puis le quatrième Ange sonna Anciens prit la parole, et me dit: ceux-ci, qui sont de la trompette; et la troisième partie du soleil fut vêtus de longues robes blanches, qui sont-ils, et d'où frappée, et la troisième partie aussi de la lune, et la sont-ils venus? 14 Et je lui dis: Seigneur, tu le sais. Et troisième partie des étoiles, de sorte que la troisième il me dit: Ce sont ceux qui sont venus de la grande partie en fut obscurcie; et la troisième partie du jour tribulation, et qui ont lavé et blanchi leurs longues fut privée de la lumière, et [la troisième partie] de robes dans le sang de l'agneau. 15 C'est pourquoi ils la nuit fut tout de même sans clarté. 13 Alors je sont devant le trône de Dieu, et ils le servent jour et regardai, et j'entendis un Ange qui volait par le milieu nuit dans son Temple; et celui qui est assis sur le du ciel, et qui disait à haute voix: Malheur! malheur! trône habitera avec eux. 16 Ils n'auront plus de faim, malheur! aux habitants de la terre à cause du son ni de soif, et le soleil ne frappera plus sur eux, ni des trompettes des trois autres Anges qui doivent aucune chaleur. 17 Car l'agneau qui est au milieu du sonner de la trompette.

trône les paîtra, et les conduira aux vives fontaines des eaux; et Dieu essuiera toutes les larmes de leurs yeux.

8 Et quand il eut ouvert le septième sceau, il se fit un silence au ciel d'environ une demie-heure. 2 Et je vis les sept Anges qui assistent devant Dieu, auxquels furent données sept trompettes. 3 Et un autre Ange vint, et se tint devant l'autel, ayant un encensoir d'or, et plusieurs parfums lui furent donnés pour offrir avec les prières de tous les Saints, sur l'autel d'or qui est devant le trône. 4 Et la fumée des parfums avec les prières des Saints monta de la main de l'Ange devant Dieu. 5 Puis l'Ange prit l'encensoir, et l'ayant rempli du feu de l'autel, il le jeta en la terre; et il se fit des tonnerres, des voix, des éclairs, et un tremblement de terre. 6 Alors les sept Anges qui avaient les sept trompettes, se préparèrent pour sonner des trompettes. 7 Et le premier Ange

9 Alors le cinquième Ange sonna de la trompette, et je vis une étoile qui tomba du ciel en la terre, et la clef du puits de l'abîme lui fut donnée. (Abyssos g12) 2 Et il ouvrit le puits de l'abîme; et une fumée monta du puits comme la fumée d'une grande fournaise; et le soleil et l'air furent obscurcis de la fumée du puits. (Abyssos g12) 3 Et de la fumée du puits il sortit des sauterelles [qui se répandirent] par la terre, et il leur fut donné une puissance semblable à la puissance qu'ont les scorpions de la terre. 4 Et il leur fut dit, qu'elles ne nuisissent point à l'herbe de la terre, ni à aucune verdure, ni à aucun arbre, mais seulement aux hommes qui n'ont point la marque de Dieu sur leurs fronts. 5 Et il leur fut permis non de les tuer, mais de les tourmenter durant cinq mois; et leurs tourments sont semblables aux tourments que donne le scorpion quand il frappe l'homme. 6 Et en ces jours-là les hommes chercheront la mort, mais ils ne la trouveront

point; et ils désireront de mourir, mais la mort s'enfura
d'eux. 7 Or la forme des sauterelles était semblable à
des chevaux préparés pour la bataille, et sur leurs
têtes il y avait comme des couronnes semblables
à de l'or, et leurs faces étaient comme des faces
d'hommes. 8 Et elles avaient les cheveux comme des
cheveux de femmes; et leurs dents étaient comme
des dents de lions. 9 Et elles avaient des cuirasses
comme des cuirasses de fer; et le bruit de leurs ailes
était comme le bruit des chariots, quand plusieurs
chevaux courent au combat. 10 Et elles avaient des
queues semblables [à des queues] de scorpions,
et avaient des aiguillons en leurs queues; et leur
puissance [était] de nuire aux hommes durant cinq
mois. 11 Et elles avaient pour Roi au-dessus d'elles
l'Ange de l'abîme, qui a nom en Hébreu, Abaddon, et
dont le nom est en grec Apollyon. (Abyssos g12) 12
Un malheur est passé, et voici venir encore deux
malheurs après celui-ci. 13 Alors le sixième Ange
sonna de sa trompette, et j'entendis une voix [sortant]
des quatre cornes de l'autel d'or qui [est] devant la
face de Dieu, 14 Laquelle dit au sixième Ange qui
avait la trompette: Délie les quatre Anges qui sont
liés sur le grand fleuve Euphrate. 15 On délia donc
les quatre Anges qui étaient prêts pour l'heure, le
jour, le mois et l'année; afin de tuer la troisième partie
des hommes. 16 Et le nombre de l'armée à cheval
était de deux cents millions: car j'entendis [que c'était
là] leur nombre. 17 Et je vis aussi dans la vision les
chevaux, et ceux qui étaient montés dessus, ayant
des cuirasses de feu, d'hyacinthe et de soufre; et
les têtes des chevaux [étaient] comme des têtes de
lions; et de leur bouche sortait du feu, de la fumée et
du soufre. 18 La troisième partie des hommes fut
tuée par ces trois choses, [savoir] par le feu, par la
fumée, et par le soufre qui sortaient de leur bouche.
19 Car leur puissance était dans leur bouche et dans
leurs queues; et leurs queues [étaient] semblables à
des serpents, et elles avaient des têtes par lesquelles
elles nuisaient. 20 Mais le reste des hommes qui ne
furent point tués par ces plaies, ne se repentina pas
des œuvres de leurs mains, pour ne point adorer les
Démons, les idoles d'or, d'argent, de cuivre, de pierre,
et de bois, qui ne peuvent ni voir, ni ouïr, ni marcher.
21 Ils ne se repentina point aussi de leurs meurtres,
ni de leurs empoisonnements, ni de leur impudicité,
ni de leurs larcins.

10 Alors je vis un autre Ange puissant, qui
descendait du ciel, environné d'une nuée, sur
la tête duquel était l'arc-en-ciel; et son visage était
comme le soleil, et ses pieds comme des colonnes
de feu. 2 Et il avait en sa main un petit Livre ouvert,
et il mit son pied droit sur la mer, et le gauche sur la
terre; 3 Et il cria à haute voix, comme lorsqu'un lion
rugit; et quand il eut crié, les sept tonnerres firent
entendre leurs voix. 4 Et après que les sept tonnerres
eurent fait entendre leurs voix, j'allais [les] écrire;
mais j'entendis une voix du ciel qui me disait: cachette
les choses que les sept tonnerres ont fait entendre,
et ne les écris point. 5 Et l'Ange que j'avais vu se
tenant sur la mer et sur la terre, leva sa main vers le
ciel, 6 Et jura par celui qui est vivant aux siècles des
siècles, lequel a créé le ciel avec les choses qui y
sont, et la terre avec les choses qui y sont, et la mer
avec les choses qui y sont, qu'il n'y aurait plus de
temps; (aiōn g165) 7 Mais qu'aux jours de la voix du
septième Ange, quand il commencera à sonner de
la trompette, le mystère de Dieu sera consommé,
comme il l'a déclaré à ses serviteurs les prophètes. 8
Et la voix du ciel que j'avais ouïe, me parla encore,
et me dit: va, et prends le petit Livre ouvert, qui est
en la main de l'Ange qui se tient sur la mer et sur la
terre. 9 Je m'en allai donc vers l'Ange, et je lui dis:
donne-moi le petit Livre; et il me dit: prends-le, et le
dévore; et il remplira tes entrailles d'amertume, mais
il sera doux dans ta bouche comme du miel. 10 Je
pris donc le petit Livre de la main de l'Ange, et je
le dévorai: et il était doux dans ma bouche comme
du miel; mais quand je l'eus dévoré, mes entrailles
furent remplies d'amertume. 11 Alors il me dit: il faut
que tu prophétises encore à plusieurs peuples, et [à
plusieurs] nations, Langues et Rois.

11 Alors il me fut donné un roseau semblable à
une verge, et il se présenta un Ange, qui me dit:
lève-toi et mesure le temple de Dieu, et l'autel, et
ceux qui y adorent. 2 Mais laisse à l'écart le parvis
qui est hors du Temple, et ne le mesure point; car
il est donné aux Gentils; et ils foulèrent aux pieds
la sainte Cité durant quarante-deux mois. 3 Mais je
[la] donnerai à mes deux Témoins qui prophétiseront

durant mille deux cent soixante jours, et ils seront éclater ta grande puissance, et de ce que tu as agi vêtus de sacs. 4 Ceux-ci sont les deux oliviers, et en Roi. 18 Les nations se sont irritées, mais ta colère les deux chandeliers, qui se tiennent en la présence est venue, et le temps des morts est venu pour être du Seigneur de la terre. 5 Et si quelqu'un leur veut jugés, et pour donner la récompense à tes serviteurs nuire, le feu sort de leur bouche, et dévore leurs les Prophètes, et aux Saints, et à ceux qui craignent ennemis; car si quelqu'un leur veut nuire, il faut qu'il ton Nom, petits et grands, et pour détruire ceux qui soit ainsi tué. 6 Ceux-ci ont le pouvoir de fermer le corrompent la terre. 19 Alors le Temple de Dieu fut ciel, afin qu'il ne pleuve point durant les jours de leur ouvert au ciel, et l'Arche de son alliance fut vue dans prophétie; ils ont aussi le pouvoir de changer les eaux son Temple; et il y eut des éclairs, des voix, des en sang, et de frapper la terre de toutes sortes de tonnerres, un tremblement de terre, et une grosse plaies, toutes les fois qu'ils voudront. 7 Et quand ils grêle.

auront achevé [de rendre] leur témoignage, la bête qui monte de l'abîme leur fera la guerre, les vaincrat, et les tuerat; (Abyssos g12) 8 Et leurs corps morts [seront étendus] dans les places de la grande Cité, qui est appelée spirituellement Sodome, et Egypte; où aussi notre Seigneur a été crucifié. 9 Et ceux des Tribus, des peuples, des Langues, et des nations verront leurs corps morts durant trois jours et demi, et ils ne permettront point que leurs corps morts soient mis dans des sépulcres. 10 Et les habitants de la terre en seront tout joyeux, ils en feront des réjouissances, ils s'enverront des présents les uns aux autres; parce que ces deux Prophètes auront tourmenté ceux qui habitent sur la terre. 11 Mais après ces trois jours et demi, l'Esprit de vie [venant] de Dieu entra en eux, et ils se tinrent sur leurs pieds, et une grande crainte saisit ceux qui les virent. 12 Après cela ils ouïrent une forte voix du ciel, leur disant: montez ici; et ils montèrent au ciel sur une nuée, et leurs ennemis les virent. 13 Et à cette même heure-là il se fit un grand tremblement de terre; et la dixième partie de la Cité tomba, et sept mille hommes furent tués par ce tremblement de terre; et les autres furent épouvantés, et donnèrent gloire au Dieu du ciel. 14 Le second malheur est passé; et voici, le troisième malheur viendra bientôt. 15 Le septième Ange donc sonna de la trompette, et il se fit entendre au ciel de grandes voix, qui disaient: Les Royaumes du monde sont soumis à notre Seigneur, et à son Christ, et il régnera aux siècles des siècles. (aiōn g165) 16 Alors les vingt-quatre Anciens qui sont assis devant Dieu dans leurs sièges, se prosternèrent sur leurs faces, et adorèrent Dieu, 17 En disant: Nous te rendons grâces, Seigneur Dieu tout-puissant, QUI ES, QUI ÉTAIS, et QUI ES A VENIR, de ce que tu as fait

12 Et un grand signe parut au Ciel, [savoir], une femme revêtue du soleil, sous les pieds de laquelle était la lune, et sur sa tête une couronne de douze étoiles. 2 Elle était enceinte, et elle criait étant en travail d'enfant, souffrant les grandes douleurs de l'enfantement. 3 Il parut aussi un autre signe au ciel, et voici un grand dragon roux ayant sept têtes et dix cornes, et sur ses têtes sept diadèmes; 4 et sa queue traînait la troisième partie des étoiles du ciel, lesquelles il jeta en la terre; puis le dragon s'arrêta devant la femme qui devait accoucher, afin de dévorer son enfant, dès qu'elle l'aurait mis au monde. 5 Et elle accoucha d'un fils, qui doit gouverner toutes les nations avec une verge de fer; et son enfant fut enlevé vers Dieu, et vers son trône. 6 Et la femme s'enfuit dans un désert, où elle a un lieu préparé de Dieu, afin qu'on la nourrisse là mille deux cent soixante jours. 7 Et il y eut une bataille au ciel: Michel et ses Anges combattaient contre le dragon; et le dragon et ses Anges combattaient [contre Michel]. 8 Mais ils ne furent pas les plus forts, et ils ne purent plus se maintenir dans le ciel. 9 Et le grand dragon, le serpent ancien, appelé le Diable et Satan, qui séduit le monde, fut précipité en la terre, et ses Anges furent précipités avec lui. 10 Alors j'ouïs une grande voix dans le ciel, qui disait: Maintenant est le salut, la force, le règne de notre Dieu, et la puissance de son Christ; car l'accusateur de nos frères, qui les accusait devant notre Dieu jour et nuit, a été précipité. 11 Et ils l'ont vaincu à cause du sang de l'Agneau, et à cause de la parole de leur témoignage, et ils n'ont point aimé leurs vies, [mais les ont exposées] à la mort. 12 C'est pourquoi réjouissez-vous, cieux, et vous qui y habitez. Mais malheur [à vous] habitants de la terre et de la mer; car le Diable est descendu vers vous en

grande fureur, sachant qu'il a peu de temps. **13** Or, de la terre, et qui avait deux cornes semblables à quand le dragon eut vu qu'il avait été jeté en la terre, celles de l'Agneau; mais elle parlait comme le dragon. il persécuta la femme qui avait accouché d'un fils. **14** **12** Et elle exerçait toute la puissance de la première Mais deux ailes d'une grande aigle furent données à bête, en sa présence, et faisait que la terre et ses la femme, afin qu'elle s'envolât de devant le serpent habitants adorassent la première bête, dont la plaie en son lieu, où elle est nourrie par un temps, par des mortelle avait été guérie. **13** Et elle faisait de grands temps, et par la moitié d'un temps. **15** Et le serpent prodiges, même jusqu'à faire descendre le feu du ciel jeta de sa gueule de l'eau comme un fleuve après sur la terre devant les hommes. **14** Et elle séduisait la femme, afin de la faire emporter par le fleuve. **16** les habitants de la terre, à cause des prodiges qu'il lui Mais la terre aida à la femme; car la terre ouvrit son était donné de faire devant la bête, commandant aux sein, et elle engloutit le fleuve que le dragon avait habitants de la terre de faire une image à la bête qui jeté de sa gueule. **17** Alors le dragon fut irrité contre avait reçu le coup [mortel] de l'épée, et qui néanmoins la femme, et s'en alla faire la guerre contre les autres était vivante. **15** Et il lui fut permis de donner une âme qui sont de la semence de la femme, qui gardent les à l'image de la bête, afin que même l'image de la commandements de Dieu, et qui ont le témoignage bête parlât, et qu'elle fit que tous ceux qui n'auraient de Jésus-Christ.

13 Et je me tins sur le sable [qui borde] la mer. Et je vis monter de la mer une bête qui avait sept têtes et dix cornes, et sur ses cornes dix diadèmes, et sur ses têtes un nom de blasphème. **2** Et la bête que je vis était semblable à un léopard, ses pieds étaient comme les pieds d'un ours; sa gueule était comme la gueule d'un lion; et le dragon lui donna sa puissance, son trône, et une grande autorité. **3** Et je vis l'une de ses têtes comme blessée à mort, mais sa plaie mortelle fut guérie; et toute la terre en étant dans l'admiration alla après la bête. **4** Et ils adorèrent le dragon qui avait donné le pouvoir à la bête, et ils adorèrent aussi la bête, en disant: qui est semblable à la bête, et qui pourra combattre contre elle? **5** Et il lui fut donné une bouche qui proférait de grandes choses, et des blasphèmes; et il lui fut aussi donné le pouvoir d'accomplir quarante-deux mois. **6** Et elle ouvrit sa bouche en blasphèmes contre Dieu, blasphérant son Nom, et son tabernacle, et ceux qui habitent au ciel. **7** Et il lui fut donné de faire la guerre aux Saints, et de les vaincre. Il lui fut aussi donné puissance sur toute Tribu, Langue et nation. **8** De sorte qu'elle sera adorée par tous ceux qui habitent sur la terre, desquels les noms ne sont point écrits au Livre de vie de l'Agneau, immolé dès la fondation du monde. **9** Si quelqu'un a des oreilles, qu'il écoute. **10** Si quelqu'un mène en captivité, il sera mené en captivité; si quelqu'un tue avec l'épée, il faut qu'il soit lui-même tué avec l'épée. Ici est la patience et la foi des Saints. **11** Puis je vis une autre bête qui montait 16 Et elle faisait que tous, petits et grands, riches et pauvres, libres et esclaves, prenaient une marque en leur main droite, ou en leurs fronts; **17** Et qu'aucun ne pouvait acheter, ni vendre, s'il n'avait la marque ou le nom de la bête, ou le nombre de son nom. **18** Ici est la sagesse: que celui qui a de l'intelligence, compte le nombre de la bête; car c'est un nombre d'homme, et son nombre [est] six cent soixante-six.

14 Puis je regardai, et voici, l'Agneau se tenait sur la montagne de Sion, et il y avait avec lui cent quarante-quatre mille [personnes], qui avaient le Nom de son Père écrit sur leurs fronts. **2** Et j'entendis une voix du ciel comme le bruit des grandes eaux, et comme le bruit d'un grand tonnerre; et j'entendis une voix de joueurs de harpe, qui jouaient de leurs harpes, **3** Et qui chantaient comme un cantique nouveau devant le trône, et devant les quatre animaux, et devant les Anciens; et personne ne pouvait apprendre le cantique, que les cent quarante-quatre mille qui ont été achetés d'entre ceux de la terre. **4** Ce sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes, car ils sont vierges; ce sont ceux qui suivent l'Agneau quelque part qu'il aille; et ce sont ceux qui ont été achetés d'entre les hommes pour être des prémisses à Dieu, et à l'Agneau. **5** Et il n'a été trouvé aucune fraude en leur bouche; car ils sont sans tache devant le trône de Dieu. **6** Puis je vis un autre Ange qui volait par le milieu du ciel, ayant l'Evangile éternel, afin d'évangéliser à ceux qui habitent sur la terre, et à toute nation, Tribu, Langue et peuple; (*aiōnios*

g166 7 Disant à haute voix: Craignez Dieu, et lui donnez gloire; car l'heure de son jugement est venue; et adorez celui qui a fait le ciel et la terre, la mer et les fontaines des eaux. 8 Et un autre Ange le suivit, disant: Elle est tombée, elle est tombée Babylone, une grande Cité, parce qu'elle a abreuvié toutes les nations du vin de la fureur de son impudicité. 9 Et un troisième Ange suivit ceux-là, disant à haute voix: Si quelqu'un adore la bête et son image, et qu'il en prenne la marque sur son front, ou en sa main, Celui-là aussi boira du vin de la colère de Dieu, son image, et quiconque prend la marque de son nom. (aiōn g165) 10 Ici est la patience des Saints; ici et devant l'Agneau. 11 Et la fumée de leur tourment montera aux siècles des siècles, et ceux-là n'auront nul repos ni jour ni nuit qui adorent la bête et son image, et qui conque prend la marque de son nom. (aiōn g165) 12 Alors j'entendis une voix du ciel me disant: écris: Bienheureux sont les morts qui dorénavant meurent au Seigneur; oui pour certain, et leurs œuvres les suivent. 13 Alors j'entendis une voix du ciel me disant: écris: Bienheureux sont les morts qui dorénavant meurent au Seigneur; oui pour certain, et leurs œuvres les suivent. 14 Et je regardai, et voici une nuée blanche, et sur la nuée quelqu'un assis, semblable à un homme, ayant sur sa tête une couronne d'or, et en sa main une fauille tranchante. 15 Et un autre Ange sortit du Temple, criant à haute voix à celui qui était assis sur la nuée: jette ta fauille, et moissonne; car c'est ton heure de moissonner, parce que la moisson de la terre est mûre. 16 Alors celui qui était assis sur la nuée, jeta sa fauille sur la terre, et la terre fut moissonnée. 17 Et un autre Ange sortit du Temple qui est au Ciel, ayant aussi une fauille tranchante. 18 Et un autre Ange sortit de l'autel, ayant puissance sur le feu; et il cria, jetant un grand cri à celui qui avait la fauille tranchante, disant: jette ta fauille tranchante, et vendange les grappes de la vigne de la terre, car ses raisins sont mûrs. 19 Et l'Ange jeta en la terre sa fauille tranchante: et vendangea la vigne de la terre, et il jeta [la vendange] en la grande cuve de la colère de Dieu. 20 Et la cuve fut foulée hors de la Cité; et de la cuve il sortit du sang [qui allait] jusqu'aux freins des chevaux dans [l'étendue] de mille six cents stades.

15 Puis je vis au ciel un autre signe, grand et admirable, [savoir] sept Anges qui avaient les sept dernières plaies; car c'est par elles que la colère de Dieu est consommée. 2 Je vis aussi comme obtenu la victoire sur la bête, sur son image, sur sa marque, et sur le nombre de son nom, se tenant sur la mer qui était comme de verre, et ayant les harpes de Dieu, 3 Qui chantaient le Cantique de Moïse serviteur de Dieu, et le Cantique de l'Agneau, en disant: que tes œuvres sont grandes et merveilleuses, ô Seigneur Dieu tout-puissant! tes voies [sont] justes et véritables, ô Roi des Saints! 4 Seigneur, qui ne te craindra, et qui ne glorifiera ton Nom? car tu es Saint toi seul, c'est pourquoi toutes les nations viendront et se prosterneront devant toi; car tes jugements sont pleinement manifestés. 5 Et après ces choses je regardai, et voici le Temple du Tabernacle du Temple du Tabernacle du Temple fut rempli de la fumée qui [procédait] de la assis, semblable à un homme, ayant sur sa tête une couronne d'or, et en sa main une fauille tranchante. 6 Et les sept Anges avaient les sept plaies sortirent du Temple, vêtus d'un lin pur et blanc, et ceints sur leurs poitrines avec des ceintures d'or. 7 Et l'un des quatre animaux donna aux sept Anges sept fioles d'or, pleines de la colère du Dieu vivant aux siècles des siècles. (aiōn g165) 8 Et le Temple fut rempli de la fumée qui [procédait] de la assis, semblable à un homme, ayant sur sa tête une couronne d'or, et en sa main une fauille tranchante. 9 Et le second Ange versa sa fiole sur la mer, et elle devint comme le sang d'un corps mort, et toute âme qui vivait dans la mer, mourut. 10 Et le troisième Ange versa sa fiole sur les fleuves, et sur les fontaines des eaux, et elles devinrent du sang. 11 Et j'entendis l'Ange des eaux, qui disait: Seigneur, QUI ES, QUI ÉTAIS, et QUI SERAS, tu es juste, parce que tu as fait un tel jugement. 12 A cause qu'ils ont répandu le sang des Saints et des Prophètes, tu leur as aussi donné du sang à boire; car ils [en] sont dignes. 13 Et j'en ouis un autre du Sanctuaire, disant: certainement Seigneur Dieu tout-puissant,

tes jugements [sont] véritables, et justes. 8 Puis le qui est assise sur plusieurs eaux; 2 Avec laquelle quatrième Ange versa sa fiole sur le soleil, et [le les Rois de la terre ont commis fornication, et qui pouvoir] lui fut donné de brûler les hommes par le a enivré du vin de sa prostitution les habitants de feu. 9 De sorte que les hommes furent brûlés par la terre. 3 Ainsi il me transporta en esprit dans un de grandes chaleurs, et ils blasphémèrent le Nom désert; et je vis une femme montée sur une bête de de Dieu qui a puissance sur ces plaies; mais ils ne couleur d'écarlate, pleine de noms de blasphème, se repentirent point pour lui donner gloire. 10 Après et qui avait sept têtes et dix cornes. 4 Et la femme cela le cinquième Ange versa sa fiole sur le siège de était vêtue de pourpre et d'écarlate, et parée d'or, la bête, et le règne de la bête devint ténébreux, et de pierres précieuses, et de perles; et elle tenait à [les hommes] se mordaient la langue à cause de la la main une coupe d'or, pleine des abominations de douleur qu'ils ressentaient. 11 Et à cause de leurs l'impureté de sa prostitution. 5 Et il y avait sur son peines et de leurs plaies ils blasphémèrent le Dieu front un nom écrit, mystère, la grande Babylone, la du Ciel; et ne se dirent point de leurs œuvres. mère des impudicités et des abominations de la terre. 12 Puis le sixième Ange versa sa fiole sur le grand 6 Et je vis la femme enivrée du sang des Saints, et fleuve d'Euphrate, et l'eau de ce [fleuve] tarit, afin que du sang des martyrs de Jésus; et quand je la vis la voie des Rois de devers le soleil levant fut ouverte. je fus saisi d'un grand étonnement. 7 Et l'Ange me 13 Et je vis sortir de la gueule du dragon, et de la dit: pourquoi t'étonnes-tu? je te dirai le mystère de gueule de la bête, et de la bouche du faux prophète, la femme et de la bête qui la porte, laquelle a sept trois esprits immondes, semblables à des grenouilles; têtes et dix cornes. 8 La bête que tu as vue, a été, 14 Car ce sont des esprits diaboliques, faisant des et n'est plus, mais elle doit monter de l'abîme, et prodiges, et qui s'en vont vers les Rois de la terre puis être détruite; et les habitants de la terre, dont et du monde universel, pour les assebler pour le les noms ne sont point écrits au Livre de vie dès la combat de ce grand jour du Dieu tout-puissant. 15 fondation du monde, s'étonneront voyant la bête qui Voici, je viens comme le larron; bienheureux est celui était, qui n'est plus, et qui toutefois est. (Abyssos g12) qui veille, et qui garde ses vêtements, afin de ne 9 C'est ici qu'est l'intelligence pour quiconque a de marcher point nu, et qu'on ne voie point sa honte. 16 la sagesse. Les sept têtes sont sept montagnes sur Et il les assembla au lieu qui est appelé en Hébreu lesquelles la femme est assise. 10 Ce sont aussi Armageddon. 17 Puis le septième Ange versa sa sept Rois, les cinq sont tombés; l'un est, et l'autre fiole dans l'air; et il sortit du Temple du Ciel une n'est pas encore venu; et quand il sera venu, il faut voix tonnante qui procédait du trône, disant: c'est qu'il demeure pour un peu de temps. 11 Et la bête fait. 18 Alors il se fit des éclairs, et des voix, et des qui était, et qui n'est plus, c'est aussi un huitième tonnerres, et il se fit un grand tremblement de terre, [Roi], elle vient des sept, mais elle tend à sa ruine. un tel tremblement, [dis-je], et si grand, qu'il n'y en 12 Et les dix cornes que tu as vues, sont dix Rois, eut jamais de semblable depuis que les hommes ont qui n'ont pas encore commencé à régner, mais ils été sur la terre. 19 Et la grande Cité fut divisée en prendront puissance comme Rois, en même temps trois parties, et les villes des nations tombèrent; et avec la bête. 13 Ceux-ci ont un même dessein, et ils la grande Babylone vint en mémoire devant Dieu, donneront leur puissance et leur autorité à la bête. 14 pour lui donner la coupe du vin de l'indignation de sa Ceux-ci combattront contre l'Agneau; mais l'Agneau colère. 20 Et toute île s'enfuit, et les montagnes ne les vaincra; parce qu'il est le Seigneur des Seigneurs, furent plus trouvées. 21 Et il descendit du ciel sur les et le Roi des Rois; et ceux qui sont avec lui, [sont du hommes une grêle prodigieuse du poids d'un talent; nombre] des appels, des élus et des fidèles. 15 Puis et les hommes blasphémèrent Dieu à cause de la il me dit: Les eaux que tu as vues, et sur lesquelles la plaie de la grêle; car la plaie qu'elle fit fut fort grande. prostituée est assise, sont des peuples, des nations et des Langues. 16 Mais les dix cornes que tu as vues à la bête, sont ceux qui haïront la prostituée, qui la désoleront, la dépouilleront, et mangeront sa

17 Alors l'un des sept Anges qui avaient les sept fioles, vint, et il me parla, et me dit: Viens, je te montrerai la condamnation de la grande prostituée,

chair, et la brûleront au feu. 17 Car Dieu a mis dans leurs cœurs de faire ce qu'il lui plaît, et de former un même dessein, et de donner leur Royaume à la bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies. 18 Et la femme que tu as vue, c'est la grande Cité, qui a son règne sur les Rois de la terre.

18 Après ces choses je vis descendre du ciel un autre Ange, qui avait une grande puissance, et la terre fut illuminée de sa gloire. 2 Il cria avec force à haute voix, et il dit: Elle est tombée, elle est tombée la grande Babylone, et elle est devenue la demeure des Démons, et la retraite de tout esprit immonde, et le repaire de tout oiseau immonde et exécrable. 3 Car toutes les nations ont bu du vin de sa prostitution effrénée; et les Rois de la terre ont commis fornication avec elle; et les marchands de la terre sont devenus riches de l'excès de son luxe. 4 Puis j'entendis une autre voix du ciel, qui disait: Sortez de Babylone mon peuple, afin que vous ne participiez point à ses péchés, et que vous ne receviez point de ses plaies. 5 Car ses péchés sont montés jusqu'au ciel, et Dieu s'est souvenu de ses iniquités. 6 Rendez-lui ainsi qu'elle vous a fait, et payez-lui au double selon ses œuvres; et dans la même coupe où elle vous a versé [à boire], versez-lui-en au double. 7 Autant qu'elle s'est glorifiée, et qu'elle a été dans les délices, donnez-lui autant de tourment et d'affliction; car elle dit en son cœur: je siège en Reine, je ne suis point veuve, et je ne verrai point de deuil. 8 C'est pourquoi ses plaies, qui sont la mort, le deuil, et la famine, viendront en un même jour, et elle sera entièrement brûlée au feu; car le Seigneur Dieu qui la jugera, est puissant. 9 Et les Rois de la terre, qui ont commis fornication avec elle, et qui ont vécu dans les délices, la pleureront, et mèneront deuil sur elle en se battant la poitrine, quand ils verront la fumée de son embrasement; 10 Et ils se tiendront loin pour la crainte de son tourment, et diront: hélas! hélas! Babylone, la grande Cité, cette Cité si puissante, comment ta condamnation est-elle venue en un moment? 11 Les marchands de la terre aussi pleureront, et mèneront deuil à cause d'elle, parce que personne n'achète plus de leur marchandise; 12 Qui sont des marchandises d'or, d'argent, de pierres précieuses, de perles, de fin lin, de pourpre, de soie, d'écarlate, de toute sorte de bois odoriférant, de toute espèce de meubles d'ivoire, et de toute espèce de vaisseaux de bois très précieux, d'airain, de fer, et de marbre; 13 Du cinnamome, des parfums, des essences, de l'encens, du vin, de l'huile, de la fine fleur de farine, du blé, des bêtes de charge, des brebis, des chevaux, des chariots, des esclaves, et des âmes d'hommes. 14 Car les fruits du désir de ton âme se sont éloignés de toi; et toutes les choses délicates et excellentes sont périses pour toi; et dorénavant tu ne trouveras plus ces choses. 15 Les marchands, [dis-je], de ces choses, qui en sont devenus riches, se tiendront loin d'elle, pour la crainte de son tourment, pleurant et menant deuil; 16 Et disant: hélas! hélas! la grande Cité, qui était vêtue de fin lin, de pourpre, d'écarlate, qui était parée d'or, ornée de pierres précieuses, et de perles, comment en un instant ont été dissipées tant de richesses? 17 Tout pilote aussi, toute la troupe de ceux qui montent sur les navires, tous les matelots, et tous ceux qui trafiquent sur la mer, se tiendront loin; 18 Et voyant la fumée de son embrasement, ils s'écrieront en disant: quelle [cité était] semblable à cette grande Cité! 19 Ils jetteront de la poussière sur leurs têtes, pleurant, et menant deuil, ils crieront en disant: hélas! hélas! la grande Cité, dans laquelle tous ceux qui avaient des navires sur la mer, étaient devenus riches par son opulence; comment a-t-elle été désolée en un moment? 20 Ô ciel! réjouis-toi à cause d'elle; et vous aussi, saints Apôtres et Prophètes [réjouissez-vous]: car Dieu l'a punie à cause de vous. 21 Puis un Ange d'une grande force prit une pierre, [qui était] comme une grande meule, et la jeta dans la mer, en disant: Ainsi sera jetée avec impétuosité Babylone, cette grande Cité; et elle ne sera plus trouvée. 22 Et la voix des joueurs de harpe, des musiciens, des joueurs de hautbois, et de ceux qui sonnent de la trompette, ne sera plus ouïe en toi; et tout ouvrier de quelque métier que ce soit, ne sera plus trouvé en toi; et le bruit de la meule ne sera plus ouï en toi. 23 Et la lumière de la chandelle ne lira plus en toi; et la voix de l'époux et de l'épouse ne sera plus ouïe en toi; parce que tes marchands étaient des Princes en la terre; et parce que par tes empoisonnements toutes les nations ont été séduites. 24 Et en elle a été trouvé le sang des Prophètes, et des Saints, et de tous ceux qui ont été mis à mort sur la terre.

19 Or après ces choses, j'entendis une voix d'une grande multitude au Ciel, disant: Alleluia! le salut, la gloire, l'honneur et la puissance [appartiennent] au Seigneur notre Dieu. **2** Car ses jugements sont véritables et justes, parce qu'il a fait justice de la grande prostituée, qui a corrompu la terre par son impudicité; et qu'il a vengé le sang de ses serviteurs [versé] de la main de la prostituée. **3** Et ils dirent encore: Alleluia! et sa fumée monte aux siècles des siècles. (aiōn g165) **4** Et les vingt-quatre Anciens et les quatre animaux se jetèrent sur leurs faces, et adorèrent Dieu, qui était assis sur le trône, en disant: Amen! Alleluia! **5** Et il sortit du trône une voix qui disait: louez notre Dieu, vous tous ses serviteurs, et vous qui le craignez, tant les petits que les grands. **6** J'entendis ensuite comme la voix d'une grande assemblée, et comme le bruit de grandes eaux, et comme l'éclat de grands tonnerres, disant: Alleluia! car le Seigneur notre Dieu tout-puissant a pris possession de son Royaume. **7** Réjouissons-nous, tressaillons de joie, et donnons-lui gloire; car les noces de l'Agneau sont venues, et son épouse s'est parée. **8** Et il lui a été donné d'être vêtue de fin lin pur et éclatant. Or ce fin lin désigne la justice des Saints. **9** Alors il me dit: Ecris: Bienheureux [sont] ceux qui sont appelés au banquet des noces de l'Agneau. Il me dit aussi: ces paroles de Dieu sont véritables. **10** Alors je me jetai à ses pieds pour l'adorer; mais il me dit: garde-toi de le faire; je suis ton compagnon de service, et [le compagnon] de tes frères qui ont le témoignage de Jésus, adore Dieu; car le témoignage de Jésus est l'Esprit de prophétie. **11** Puis je vis le Ciel ouvert, et voici un cheval blanc; et celui qui était monté dessus était appelé FIDÈLE et VÉRITABLE, qui juge et combat justement. **12** Et ses yeux étaient comme une flamme de feu; il y avait sur sa tête plusieurs diadèmes, et il portait un nom écrit que nul n'a connu, que lui seul. **13** Il était vêtu d'une robe teinte dans le sang, et son nom s'appelle LA PAROLE DE DIEU. **14** Et les armées qui sont au Ciel le suivaient sur des chevaux blancs, vêtues de fin lin blanc, et pur. **15** Et il sortait de sa bouche une épée tranchante, pour en frapper les nations; car il les gouvernera avec une verge de fer, et il foulera la cuve du vin de l'indignation et de la colère du Dieu tout-puissant. **16** Et sur son vêtement et sur sa cuisse étaient écrits ces mots: LE ROI DES ROIS, ET LE SEIGNEUR DES SEIGNEURS. **17** Puis je vis un Ange se tenant dans le soleil, qui cria à haute voix, et dit à tous les oiseaux qui volaient par le milieu du ciel: venez, et assemblez vous au banquet du grand Dieu; **18** Afin que vous mangiez la chair des Rois, la chair des capitaines, la chair des puissants, la chair des chevaux, et de ceux qui sont montés dessus, et la chair de toute sorte de personnes libres, esclaves, petits et grands. **19** Alors je vis la bête, et les Rois de la terre, et leurs armées assemblées pour faire la guerre contre celui qui était monté sur le cheval, et contre son armée. **20** Mais la bête fut prise, et avec elle le faux-prophète qui avait fait devant elle les prodiges par lesquels il avait séduit ceux qui avaient la marque de la bête, et qui avaient adoré son image; et ils furent tous deux jetés tout vifs dans l'étang ardent de feu et de soufre; (Limnē Pyr g3041 g4442) **21** Et le reste fut tué par l'épée qui sortait de la bouche de celui qui était monté sur le cheval, et tous les oiseaux furent rassasiés de leur chair.

20 Après cela je vis descendre du Ciel un Ange, qui avait la clef de l'abîme, et une grande chaîne en sa main; (Abyssos g12) **2** Lequel saisit le dragon, [c'est-à-dire], le serpent ancien, qui est le Diable et satan, et le lia pour mille ans; **3** Et il le jeta dans l'abîme, et l'enferma, et mit le sceau sur lui, afin qu'il ne séduise plus les nations, jusqu'à ce que les mille ans soient accomplis; après quoi il faut qu'il soit délié pour un peu de temps. (Abyssos g12) **4** Et je vis des trônes, sur lesquels [des gens] s'assirent, et [l'autorité] de juger leur fut donnée, [et je vis] les âmes de [ceux qui avaient été] décapités pour le témoignage de Jésus, et pour la Parole de Dieu, qui n'avaient point adoré la bête ni son image, et qui n'avaient point pris sa marque en leurs fronts, ou en leurs mains, lesquels devaient vivre et régner avec Christ mille ans. **5** Mais le reste des morts ne doit point ressusciter jusqu'à ce que les mille ans soient accomplis; c'est la première résurrection. **6** Bienheureux et saint [est] celui qui a part à la première résurrection; la mort seconde n'a point de puissance sur eux, mais ils seront Sacrificateurs de Dieu, et de Christ, et ils régneront avec lui mille ans. **7** Et quand les mille ans seront accomplis, satan sera délié de sa prison; **8** Et il sortira pour séduire les nations qui [sont] aux quatre coins de la terre, Gog et Magog; pour les

assembler en bataille, et leur nombre est comme le sable de la mer. 9 Et ils montèrent [et se répandirent] sur la largeur de la terre, et ils environnèrent le camp des Saints, et la Cité bien-aimée, mais Dieu fit descendre du feu du Ciel, qui les dévora. 10 Et le Diable qui les séduisait, fut jeté dans l'étang de feu et de soufre, où est la bête et le faux-prophète; et ils seront tourmentés jour et nuit, aux siècles des siècles. (aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442) 11 Puis je vis un grand trône blanc, et quelqu'un assis dessus, de devant lequel s'enfuit la terre et le ciel; et il ne se trouva point de lieu pour eux. 12 Je vis aussi les morts grands et petits se tenant devant Dieu, et les Livres furent ouverts; et un autre Livre fut ouvert, [qui était le Livre] de vie; et les morts furent jugés sur les choses qui étaient écrites dans les Livres, [c'est-à-dire], selon leurs œuvres. 13 Et la mer rendit les morts qui étaient en elle, et la mort et l'enfer rendirent les morts qui étaient en eux; et ils furent jugés chacun selon ses œuvres. (Hadès g86) 14 Et la mort et l'enfer furent jetés dans l'étang de feu: c'est la mort seconde. (Hadès g86, Limnē Pyr g3041 g4442) 15 Et quiconque ne fut pas trouvé écrit au Livre de vie, fut jeté dans l'étang de feu. (Limnē Pyr g3041 g4442)

21 Puis je vis un nouveau Ciel et une nouvelle terre; car le premier ciel et la première terre avaient disparu, et la mer n'était plus. 2 Et moi, Jean, je vis la sainte Cité, la nouvelle Jérusalem, qui descendait du Ciel, de devers Dieu, parée comme une épouse qui s'est ornée pour son mari. 3 Et j'entendis une grande voix du ciel, disant: voici le Tabernacle de Dieu avec les hommes, et il habitera avec eux; et ils seront son peuple, et Dieu lui-même sera leur Dieu, [et il sera] avec eux. 4 Et Dieu essuiera toutes larmes de leurs yeux, et la mort ne sera plus; et il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni travail; car les premières choses sont passées. 5 Et celui qui était assis sur le trône, dit: voici, je fais toutes choses nouvelles. Puis il me dit: Ecris, car ces paroles sont véritables et certaines. 6 Il me dit aussi: tout est accompli; je suis l'Alpha et l'Oméga, le commencement, et la fin. A celui qui aura soif je lui donnerai de la fontaine d'eau vive, sans qu'elle lui coûte rien. 7 Celui qui vaincra, héritera toutes choses; et je lui serai Dieu, et il me sera fils. 8 Mais quant aux timides, aux incrédules, aux exécrables, aux meurtriers, aux fornicateurs, aux

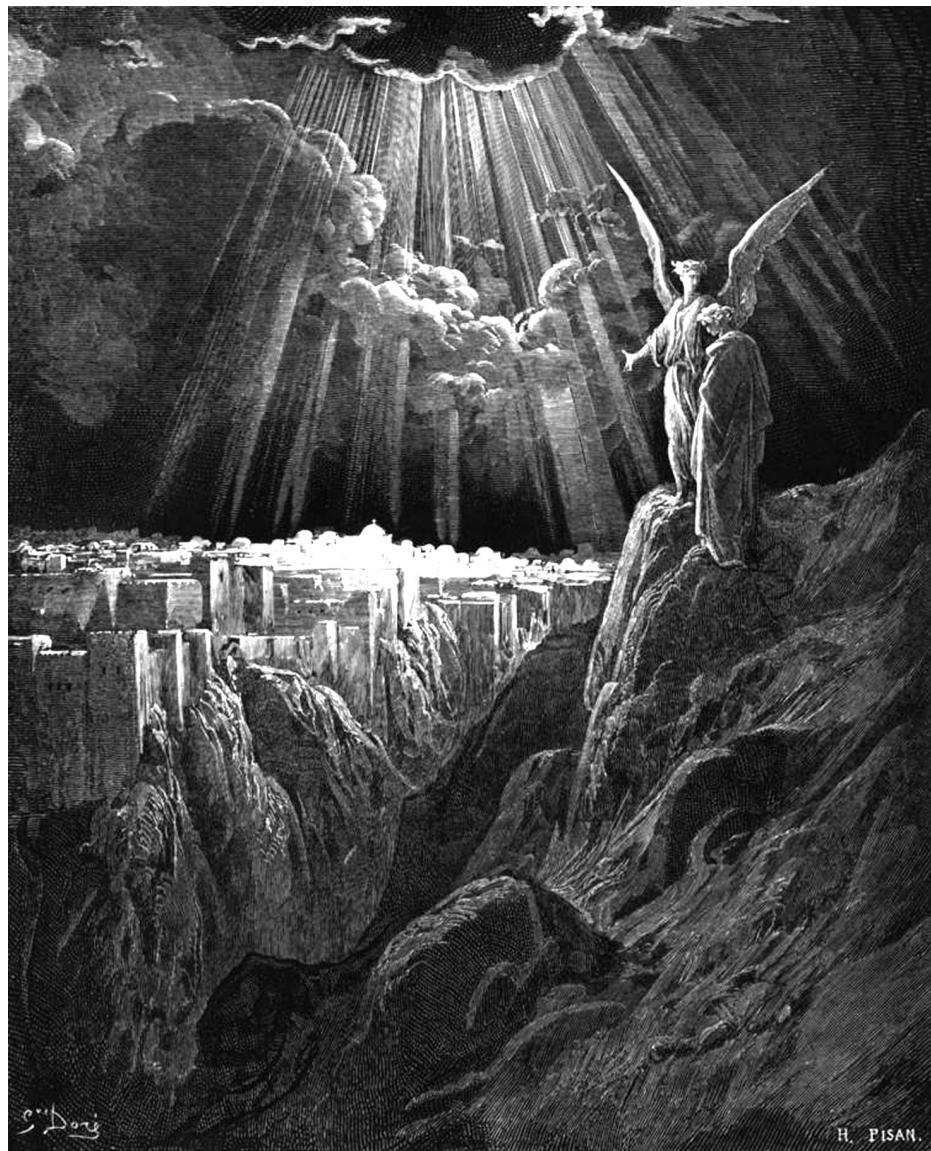
empoisonneurs, aux idolâtres et à tous menteurs, leur part sera dans l'étang ardent de feu et de soufre, qui est la mort seconde. (Limnē Pyr g3041 g4442) 9 Alors un des sept Anges qui avaient eu les sept fioles pleines des sept dernières plaies, s'approcha de moi et me parla en disant: Viens et je te montrerai l'Epouse, qui est la femme de l'Agneau. 10 Et il me transporta en esprit sur une grande et haute montagne, et il me montra la grande Cité, la sainte Jérusalem, qui descendait du Ciel de devers Dieu, 11 Ayant la gloire de Dieu; et sa lumière était semblable à une pierre très précieuse, comme à une pierre de jaspe tirant sur le cristal. 12 Et elle avait une grande et haute muraille, avec douze portes, et aux portes douze Anges; et des noms écrits sur elles, qui sont les noms des douze Tribus des enfants d'Israël. 13 Du côté de l'Orient, trois portes; du côté de l'Aquilon, trois portes; du côté du Midi, trois portes; et du côté de l'Occident, trois portes. 14 Et la muraille de la Cité avait douze fondements, et les noms des douze Apôtres de l'Agneau étaient écrits dessus. 15 Et celui qui parlait avec moi avait un roseau d'or pour mesurer la Cité, ses portes et sa muraille. 16 Et la cité était bâtie en carré, et sa longueur était aussi grande que sa largeur. Il mesura donc la Cité avec le roseau [d'or], jusqu'à douze mille stades; la longueur, la largeur et la hauteur étaient égales. 17 Puis il mesura la muraille, [qui fut] de cent quarante-quatre coudées, de la mesure du personnage, c'est-à-dire, de l'Ange. 18 Et le bâtiment de la muraille était de jaspe, mais la Cité était d'or pur, semblable à du verre fort transparent. 19 Et les fondements de la muraille de la Cité étaient ornés de toute pierre précieuse: le premier fondement était de jaspe; le second, de saphir; le troisième, de calcédoine; le quatrième, d'émeraude; 20 Le cinquième, de sardonyx; le sixième, de sardoine; le septième, de chrysolithe; le huitième, de beryl; le neuvième, de topaze; le dixième, de chrysoprase; le onzième, d'hyacinthe; le douzième, d'améthyste. 21 Et les douze portes [étaient] douze perles; chacune des portes était d'une perle; et la rue de la cité était d'or pur, comme du verre le plus transparent. 22 Et je ne vis point de Temple en elle; parce que le Seigneur Dieu Tout-puissant et l'Agneau en sont le Temple. 23 Et la Cité n'a pas besoin du soleil ni de la lune, pour luire en elle; car la clarté de Dieu l'a éclairée,

et l'Agneau est son flambeau. **24** Et les nations qui auront été sauvées, marcheront à la faveur de sa lumière; et les Rois de la terre y apporteront ce qu'ils ont de plus magnifique et de plus précieux. **25** Et ses portes ne seront point fermées de jour; or il n'y Gentils ont de plus magnifique et de plus précieux.

Bienheureux sont ceux qui font ses commandements, afin qu'ils aient droit à l'Arbre de vie, et qu'ils entrent par les portes dans la Cité. **15** Mais les Chiens, les empoisonneurs, les fornicateurs, les meurtriers, les idolâtres, et quiconque aime et commet fausseté aura point là de nuit. **26** Et on y apportera ce que les 27 Il n'y entrera aucune chose souillée, ni personne qui s'abandonne à l'abomination et au mensonge; mais seulement ceux qui sont écrits au Livre de vie de l'Agneau.

22 Puis il me montra un fleuve pur d'eau vive, transparent comme du cristal, qui sortait du trône de Dieu et de l'Agneau. **2** Et au milieu de la place de la Cité, et des deux côtés du fleuve était l'arbre de vie, portant douze fruits, et rendant son fruit chaque mois; et les feuilles de l'arbre [sont] pour la santé des Gentils. **3** Et toute chose maudite ne sera plus, mais le trône de Dieu et de l'Agneau sera en elle, et ses serviteurs le serviront; **4** Et ils verront sa face, et son Nom sera sur leurs fronts. **5** Et il n'y aura plus là de nuit; et il ne sera plus besoin de la lumière de la lampe ni du soleil: car le Seigneur Dieu les éclaire, et ils régneront aux siècles des siècles. (aiōn g165) **6** Puis il me dit: ces paroles sont certaines et véritables, et le Seigneur le Dieu des saints Prophètes a envoyé son Ange, pour manifester à ses serviteurs les choses qui doivent arriver bientôt. **7** Voici, je viens bientôt; bienheureux est celui qui garde les paroles de la prophétie de ce Livre. **8** Et moi Jean, je suis celui qui ai ouï et vu ces choses; et après les avoir ouïes et vues, je me jetai à terre pour me prosterner aux pieds de l'Ange qui me montrait ces choses. **9** Mais il me dit: garde-toi de le faire; car je suis ton Compagnon de service, et [le Compagnon] de tes frères les Prophètes, et de ceux qui gardent les paroles de ce Livre; adore Dieu. **10** Il me dit aussi: ne cachette point les paroles de la prophétie de ce Livre, parce que le temps est proche. **11** Que celui qui est injuste, soit injuste encore; et que celui qui est souillé se souille encore; et que celui qui est juste, soit plus juste encore; et que celui qui est saint, soit sanctifié encore. **12** Or voici, je viens bientôt; et ma récompense est avec moi, pour rendre à chacun selon son œuvre. **13** Je suis l'Alpha et l'Oméga, le premier et le dernier, le commencement et la fin. **14**

mon Ange pour vous confirmer ces choses dans les Eglises. Je suis la racine et la postérité de David; l'étoile brillante du matin. **17** Et l'Esprit et l'Epouse disent: viens.; que celui aussi qui l'entend, dise: viens; et que celui qui a soif, vienne; et quiconque veut de l'eau vive, en prenne, sans qu'elle lui coûte rien. **18** Or je proteste à quiconque entend les paroles de la prophétie de ce Livre, que si quelqu'un ajoute à ces choses, Dieu fera tomber sur lui les plaies écrites dans ce Livre. **19** Et si quelqu'un retranche quelque chose des paroles du Livre de cette prophétie, Dieu lui enlèvera la part qu'il a dans le Livre de vie, dans la sainte Cité, et dans les choses qui sont écrites dans ce Livre. **20** Celui qui rend témoignage de ces choses, dit: Certainement je viens bientôt, Amen! Oui, Seigneur Jésus, viens! **21** Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous tous, Amen!



Et moi, Jean, je vis la sainte Cité, la nouvelle Jérusalem, qui descendait du Ciel, de devers Dieu, parée comme une épouse qui s'est ornée pour son mari. Et j'entendis une grande voix du ciel, disant: voici le Tabernacle de Dieu avec les hommes, et il habitera avec eux; et ils seront son peuple, et Dieu lui-même sera leur Dieu, [et il sera] avec eux.

Apocalypse 21:2-3

Guide du Lecteur

Français at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, "*As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him.*" Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, "*And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned.*" So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, "*Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth.*" 2 Timothy 2:15. "*God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,*" 2 Peter 1:4-8.

Glossaire

Français at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12

Greek: proper noun, place

Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses

Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aīdios g126

Greek: adjective

Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6

Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165

Greek: noun

Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses

Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166

Greek: adjective

Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses

Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular

Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32

Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possibility, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067

Greek: proper noun, place

Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses

Meaning:

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hades g86

Greek: proper noun, place

Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses

Meaning:

Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442

Greek: proper noun, place

Usage: Phrase 5 times in the New Testament

Meaning:

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585

Hebrew: proper noun, place

Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses

Meaning:

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020

Greek: proper noun, place

Usage: 1 time in 2 Peter 2:4

Meaning:

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossaire +

AionianBible.org/Bibles/French---French-Martin/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Luc 8:31
Romains 10:7
Apocalypse 9:1
Apocalypse 9:2
Apocalypse 9:11
Apocalypse 11:7
Apocalypse 17:8
Apocalypse 20:1
Apocalypse 20:3

Actes 3:21
Actes 15:18
Romains 1:25
Romains 9:5
Romains 11:36
Romains 12:2
Romains 16:27
1 Corinthiens 1:20
1 Corinthiens 2:6
1 Corinthiens 2:7
1 Corinthiens 2:8
1 Corinthiens 3:18
1 Corinthiens 8:13
1 Corinthiens 10:11
2 Corinthiens 4:4
2 Corinthiens 9:9
2 Corinthiens 11:31
Galates 1:4
Galates 1:5
Éphésiens 1:21
Éphésiens 2:2
Éphésiens 2:7
Éphésiens 3:9
Éphésiens 3:11
Éphésiens 3:21
Éphésiens 6:12
Philippiens 4:20
Colossiens 1:26
1 Timothée 1:17
1 Timothée 6:17
2 Timothée 4:10
2 Timothée 4:18
Tite 2:12
Hébreux 1:2
Hébreux 1:8
Hébreux 5:6
Hébreux 6:5
Hébreux 6:20
Hébreux 7:17
Hébreux 7:21
Hébreux 7:24
Hébreux 7:28
Hébreux 9:26
Hébreux 11:3
Hébreux 13:8
Hébreux 13:21
1 Pierre 1:23

1 Pierre 1:25

1 Pierre 4:11

1 Pierre 5:11

2 Pierre 3:18

1 Jean 2:17

2 Jean 1:2

Jude 1:13

Jude 1:25

Apocalypse 1:6

Apocalypse 1:18

Apocalypse 4:9

Apocalypse 4:10

Apocalypse 5:13

Apocalypse 7:12

Apocalypse 10:6

Apocalypse 11:15

Apocalypse 14:11

Apocalypse 15:7

Apocalypse 19:3

Apocalypse 20:10

Apocalypse 22:5

aïdios

Romains 1:20
Jude 1:6

1 Corinthiens 3:18
1 Corinthiens 8:13
1 Corinthiens 10:11
2 Corinthiens 4:4
2 Corinthiens 9:9
2 Corinthiens 11:31
Galates 1:4
Galates 1:5
Éphésiens 1:21
Éphésiens 2:2
Éphésiens 2:7
Éphésiens 3:9
Éphésiens 3:11
Éphésiens 3:21
Éphésiens 6:12
Philippiens 4:20
Colossiens 1:26
1 Timothée 1:17
1 Timothée 6:17
2 Timothée 4:10
2 Timothée 4:18
Tite 2:12
Hébreux 1:2
Hébreux 1:8
Hébreux 5:6
Hébreux 6:5
Hébreux 6:20
Hébreux 7:17
Hébreux 7:21
Hébreux 7:24
Hébreux 7:28
Hébreux 9:26
Hébreux 11:3
Hébreux 13:8
Hébreux 13:21
1 Pierre 1:23

aiōnios

Matthieu 12:32
Matthieu 13:22
Matthieu 13:39
Matthieu 13:40
Matthieu 13:49
Matthieu 21:19
Matthieu 24:3
Matthieu 28:20
Marc 3:29
Marc 4:19
Marc 10:30
Marc 11:14
Luc 1:33
Luc 1:55
Luc 1:70
Luc 16:8
Luc 18:30
Luc 20:34
Luc 20:35
Jean 4:14
Jean 6:51
Jean 6:58
Jean 8:35
Jean 8:51
Jean 8:52
Jean 9:32
Jean 10:28
Jean 11:26
Jean 12:34
Jean 13:8
Jean 14:16

Matthieu 18:8

Matthieu 19:16

Matthieu 19:29

Matthieu 25:41

Matthieu 25:46

Marc 3:29

Marc 10:17

Marc 10:30

Luc 10:25

Luc 16:9

Luc 18:18

Luc 18:30

Jean 3:15

Jean 3:16

Jean 3:36

Jean 4:14

Jean 4:36

Jean 5:24

Jean 5:39

Jean 6:27

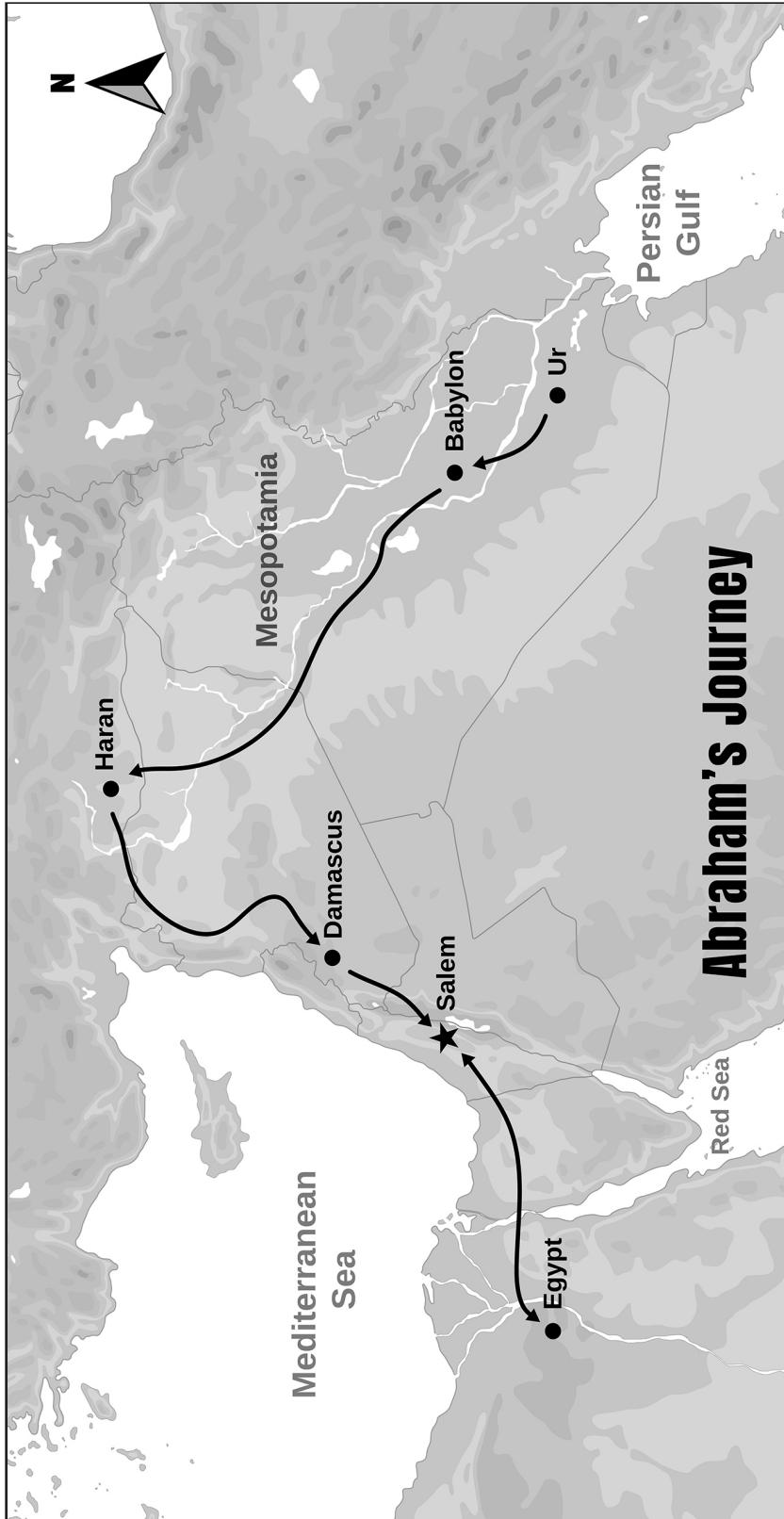
Jean 6:40

Jean 6:47

Jean 6:54

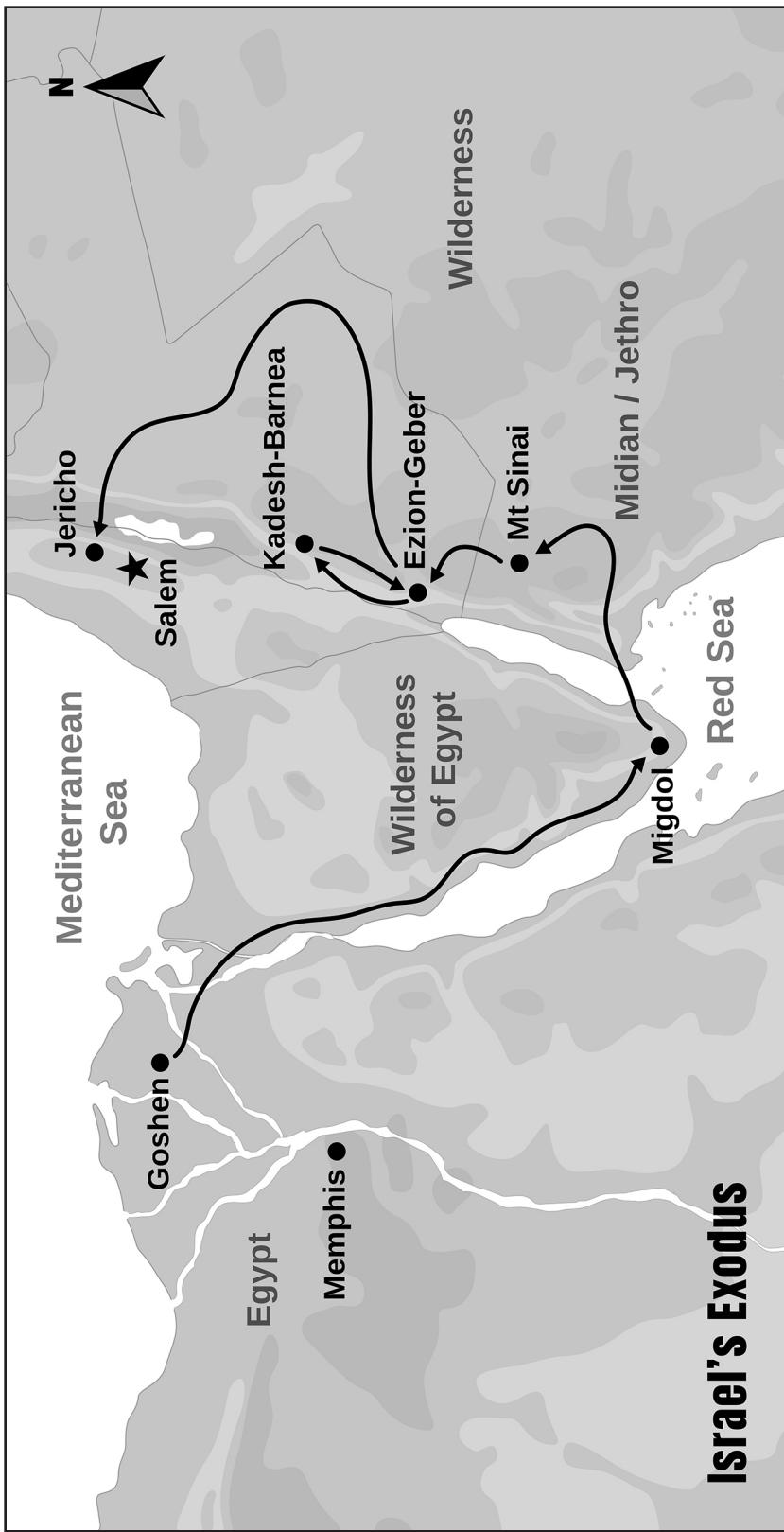
Jean 6:68

Jean 10:28	Marc 9:45	Psaumes 116:3
Jean 12:25	Marc 9:47	Psaumes 139:8
Jean 12:50	Luc 12:5	Psaumes 141:7
Jean 17:2	Jacques 3:6	Proverbes 1:12
Jean 17:3		Proverbes 5:5
Actes 13:46	Hadēs	Proverbes 7:27
Actes 13:48	Matthieu 11:23	Proverbes 9:18
Romains 2:7	Matthieu 16:18	Proverbes 15:11
Romains 5:21	Luc 10:15	Proverbes 15:24
Romains 6:22	Luc 16:23	Proverbes 23:14
Romains 6:23	Actes 2:27	Proverbes 27:20
Romains 16:25	Actes 2:31	Proverbes 30:16
Romains 16:26	1 Corinthiens 15:55	Ecclésiaste 9:10
2 Corinthiens 4:17	Apocalypse 1:18	Cantiques 8:6
2 Corinthiens 4:18	Apocalypse 6:8	Isaïe 5:14
2 Corinthiens 5:1	Apocalypse 20:13	Isaïe 7:11
Galates 6:8	Apocalypse 20:14	Isaïe 14:9
2 Thessaloniciens 1:9		Isaïe 14:11
2 Thessaloniciens 2:16		Isaïe 14:15
1 Timothée 1:16	Apocalypse 19:20	Isaïe 28:15
1 Timothée 6:12	Apocalypse 20:10	Isaïe 28:18
1 Timothée 6:16	Apocalypse 20:14	Isaïe 38:10
2 Timothée 1:9	Apocalypse 20:15	Isaïe 38:18
2 Timothée 2:10	Apocalypse 21:8	Isaïe 57:9
Tite 1:2		Ézéchiel 31:15
Tite 3:7		Ézéchiel 31:16
Philémon 1:15	Genèse 37:35	Ézéchiel 31:17
Hébreux 5:9	Genèse 42:38	Ézéchiel 32:21
Hébreux 6:2	Genèse 44:29	Ézéchiel 32:27
Hébreux 9:12	Genèse 44:31	Osée 13:14
Hébreux 9:14	Nombres 16:30	Amos 9:2
Hébreux 9:15	Nombres 16:33	Jonas 2:2
Hébreux 13:20	Deutéronome 32:22	Habacuc 2:5
1 Pierre 5:10	1 Samuel 2:6	
2 Pierre 1:11	2 Samuel 22:6	
1 Jean 1:2	1 Rois 2:6	
1 Jean 2:25	1 Rois 2:9	
1 Jean 3:15	Job 7:9	
1 Jean 5:11	Job 11:8	
1 Jean 5:13	Job 14:13	
1 Jean 5:20	Job 17:13	
Jude 1:7	Job 17:16	
Jude 1:21	Job 21:13	
Apocalypse 14:6	Job 24:19	
	Job 26:6	
eleēsē	Psaumes 6:5	
Romains 11:32	Psaumes 9:17	
	Psaumes 16:10	
Geenna	Psaumes 18:5	
Matthieu 5:22	Psaumes 30:3	
Matthieu 5:29	Psaumes 31:17	
Matthieu 5:30	Psaumes 49:14	
Matthieu 10:28	Psaumes 49:15	
Matthieu 18:9	Psaumes 55:15	
Matthieu 23:15	Psaumes 86:13	
Matthieu 23:33	Psaumes 88:3	
Marc 9:43	Psaumes 89:48	



Abraham's Journey

Par la foi Abraham étant appelé, obéit, pour aller en la terre, qu'il devrait recevoir en héritage, et il partit sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



Israel's Exodus

Or quand Pharaon eut laissé aller le peuple, Dieu ne les conduisit point par le chemin du pays des Philistins, quoi qu'il fût le plus court; car Dieu disait:
c'est afin qu'il n'arrive que le peuple se repente quand il verra la guerre, et qu'il ne retourne en Egypte. - Exode 13:17



Mediterranean Sea

Sidon
Tyre
Caesarea-Philippi

Galilee
Capernaum
Bethsaida

Cana
Nazareth

Sychar

Samaria

Ephraim

Jerusalem ★
Bethany

Bethlehem

Judea

► Egypt

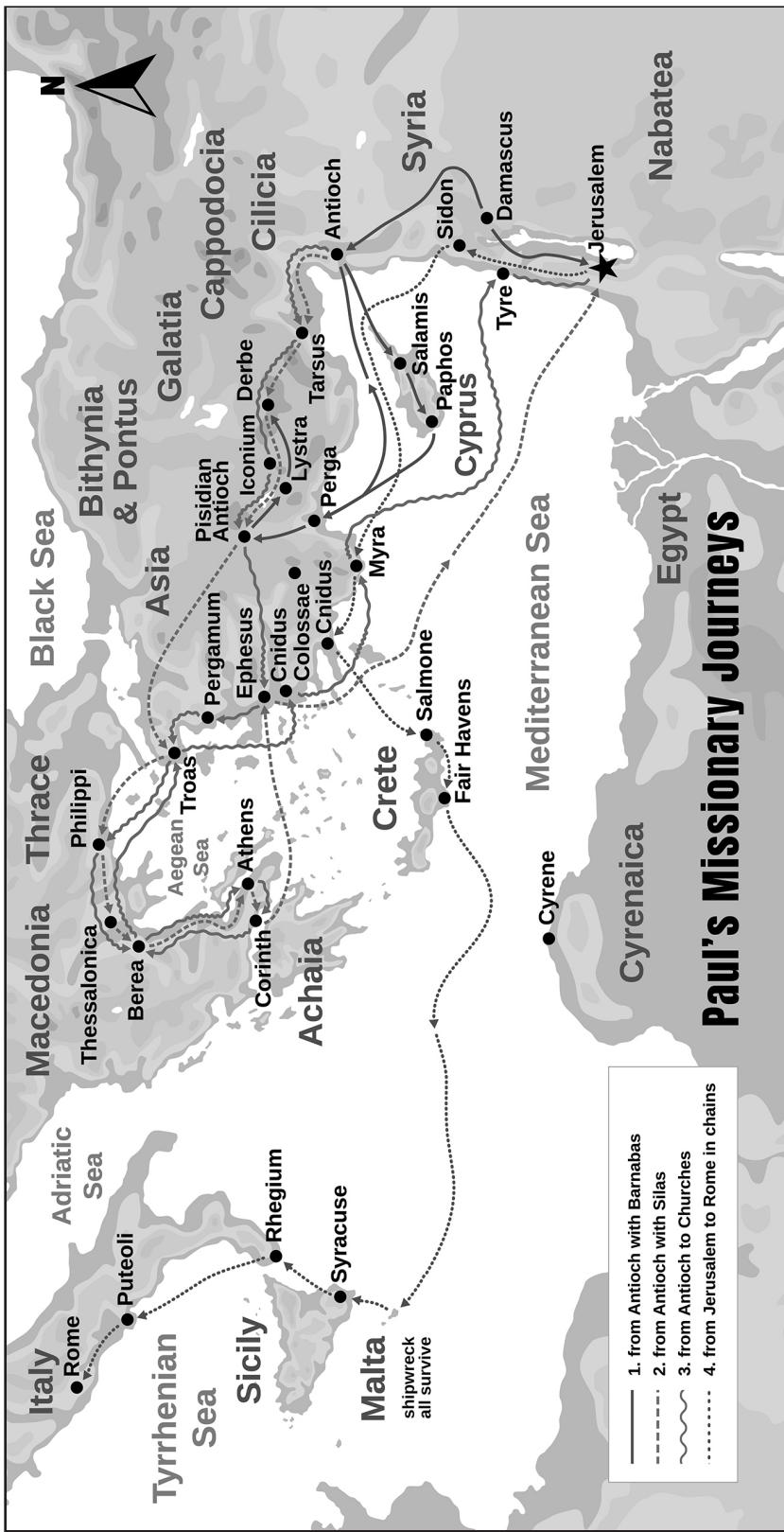
Decapolis

Peraea

Jericho

Jesus' Journeys

Car aussi le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir, et pour donner sa vie en rançon pour plusieurs. - Marc 10:45



Paul serviteur de Jésus-Christ, appelé [à être] Apôtre, mis à part pour [annoncer] l'Évangile de Dieu. - Romains 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophesies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Usher)



Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth



- Christ returns for his people
- 1956 Jim Elliot martyred in Ecuador
- 1830 John Williams reaches Polynesia
- 1731 Zinzendorf leads Moravian mission
- 1614 Japanese kill 40,000 Christians
- 1572 Jesuits reach Mexico
- 1517 Martin Luther leads Reformation
- 1455 Gutenberg prints first Bible
- 1323 Franciscans reach Sumatra
- 1276 Ramon Llull trains missionaries
- 1100 Crusades tarnish the church
- 1054 The Great Schism
- 997 Adalbert martyred in Prussia
- 864 Bulgarian Prince Boris converts
- 716 Boniface reaches Germany
- 635 Alopen reaches China
- 569 Longinus reaches Alodia / Sudan
- 432 Saint Patrick reaches Ireland
- 397 Carthage ratifies Bible Canon
- 341 Ulfilas reaches Goth / Romania
- 325 Niceae proclaims God is Trinity
- 250 Denis reaches Paris, France
- 197 Tertullian writes Christian literature
- 70 Titus destroys the Jewish Temple
- 61 Paul imprisoned in Rome, Italy
- 52 Thomas reaches Malabar, India
- 39 Peter reaches Gentile Cornelius
- 33 Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we? ►			Genesis 1:26 - 2:3	
How are we sinful? ►			Romans 5:12-19	
Where are we?			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
Who are we? ►	God	Father	John 10:30 God's perfect fellowship	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son		
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1 No Creation No people	Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy		
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
Why are we? ►			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

When are we?



Fallen				Glory				
Fall to sin No Law	Moses' Law 1500 B.C.	Christ 33 A.D.	Church Age Kingdom Age	New Heavens and Earth				
1 Timothy 6:16 Living in unapproachable light				Acts 3:21 Philippians 2:11 Revelation 20:3				
John 8:58 Pre-incarnate		John 1:14 Incarnate	Luke 23:43 Paradise	God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City				
Psalm 139:7 Everywhere		John 14:17 Living in believers						
Ephesians 2:1-5 Serving the Savior or Satan on Earth								
Luke 16:22 Blessed in Paradise								
Luke 16:23, Revelation 20:5,13 Punished in Hades until the final judgment				Matthew 25:41 Revelation 20:10				
Hebrews 1:14 Serving mankind at God's command								
2 Peter 2:4, Jude 6 Imprisoned in Tartarus								
1 Peter 5:8, Revelation 12:10 Rebelling against Christ Accusing mankind				Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels				
		Revelation 20:13 Thalaasa						
		Revelation 19:20 Lake of Fire						
		Revelation 20:2 Abyss						

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

Destin

Français at AionianBible.org/Destiny

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, "*the gates of Hades will not prevail*," Matthew 16:18. Paul asks, "*Hades where is your victory?*" 1 Corinthians 15:55. John wrote, "*Hades gives up*," Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, "*Do not be afraid*," because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our Good News sounds like a warning to "*be afraid*" because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, "*out of the frying pan, into the fire?*" Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, "*Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'*" Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. "*If the first fruit is holy, so is the lump*," Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



Disciple All Nations

Allez donc, et enseignez toutes les nations, les baptisant au Nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit; - Matthieu 28:19

